叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000001

2. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000002

3. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000003

4. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000004

5. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000005

6. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['wiːkli] ['mɪsəleɪni]
INTERNATIONAL **WEEKLY** **MISCELLANY**
国际的 每周 杂项

国际周刊杂谈

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Of **Literature** **,** **Art** **,** **and** **Science** **.**
的 文学 , 艺术 , 和 科学 .

文学、艺术和科学。

['vɑːl] . [aɪ] . [nuː] [jɔːk] , ['ɔːgəst] - , - .
Vol **.** **I** **.** **NEW** **YORK** **,** **AUGUST** **12** **,** **1850** **.**
沃尔 . 我 . 新的 约克 , 八月 - , - .

第一卷。纽约，1850 年 8 月 12 日。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **193** **]**
[页 -]

[第193页]

['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [fræns] .
WOMEN **AND** **LITERATURE** **IN** **FRANCE** **.**
女性 和 文学 在 法国 .

法国女性与文学。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spraɪtli] ['letər] [frʌm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] ,
From **a** **sprightly** **letter** **from** **Paris** **to** **the** **Cologne** **Gazette** **,**
从 一个 轻快的 信 从 巴黎 到 这 科隆 公报 ,

摘自一封巴黎人写给《科隆公报》的生动信件：

[wiː; wi] [trænz'leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
we **translate** **for** **The** **International** **the** **following** **account** **of** **the** **position** **of**
我们 翻译 为了 这 国际的 这 下列的 帐户 的 这 位置 的
['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
women **in** **the** **French** **Republic** **,**
女性 在 这 法语 共和国 ,

我们为《国际报》翻译了以下关于法兰西共和国妇女地位的描述：

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['gɑːsɪp] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sʌndri] ['leɪdiz] [huːz] [neɪmz] [hæv; həv]
together **with** **the** **accompanying** **gossip** **concerning** **sundry** **ladies** **whose** **names** **have**
一起 和 这 随同 闲话 有关 杂项 女士们 谁 姓名 有
[lɔːŋ] [bɪn] [kwaɪt] ['prɑːmɪnəntli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] :
long **been** **quite** **prominently** **before** **the** **public** **:**
长的 到过 相当 突出地 前 这 民众 :

以及随之而来的关于几位女士的八卦传闻，这些女士的名字早已广为人知：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

"	It	is	curious	that	the	idea	of	the	emancipation	of	women	should	have
"	它	是	好奇的	那	这	主意	的	这	解放	的	女性	应该	有

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn] [fræns] ,

originated	in	France	,
起源于	在	法国	,

“令人惊讶的是，妇女解放的思想竟然起源于法国。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp] [wer] [ðə; ði][seks][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

for	there	is	no	country	in	Europe	where	the	sex	have	so	little	reason	to
为了	那里	是	不	国家	在	欧洲	在哪里	这	性别	有	所以	小的	原因	到

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ,

complain	of	their	position	as	in	this	,
抱怨	的	他们的	位置	作为	在	这	,

因为在欧洲，没有哪个国家的性别像这个国家一样，几乎没有理由抱怨自己的处境。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət]['pærɪs] .

especially	at	Paris	.
尤其	在	巴黎	.

尤其是在巴黎。

['liːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pærəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊd] ['tʃiːviːle] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

Leaving	out	of	view	a	certain	paragraph	of	the	Code	Civile	—	and	that	is
离开	出去	的	看法	一个	肯定	段落	的	这	代码	文明	—	和	那	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentəns] [ɪn][ə; eɪ] [lɔː] - [bʊk] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fitʃər]

nothing	but	a	sentence	in	a	law	-	book	—	and	looking	closely	into	the	features
没有什么	但	一个	句子	在	一个	法律	-	书	—	和	寻找	密切	进入	这	特征

[ʌv; əv] ['wɪmənz] [laɪf] ,

of	women's	life	,
的	女性的	生活	,

暂且忽略《民法典》中的某一段落——那只不过是法律书籍中的一句话——仔细审视女性生活的特点，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] [kwiːnz] [huː] [reɪn] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['ministəz] [huː] ['gʌvərn] .

we	see	that	they	are	not	only	queens	who	reign	,	but	also	ministers	who	govern	.
我们	看	那	他们	是	不是	仅有的	女王们	WHO	在位	,	但	还	部长们	WHO	治理	.

我们看到，她们不仅是统治的女王，也是治理国家的大臣。

" [ɪn] [fræns] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

"	In	France	women	are	engaged	in	a	large	proportion	of	civil	employments	,
"	在	法国	女性	是	已订婚的	在	一个	大的	部分	的	民用	就业	,

在法国，女性从事的公务员工作比例很高。

[ænd; ənd] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] .

and	may	without	hesitation	devote	themselves	to	art	and	science	.
和	可能	没有	犹豫	奉献	他们自己	到	艺术	和	科学	.

并可毫不犹豫地投身于艺术和科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [seks] [hɪr]

It	is	indeed	astonishing	to	behold	the	interest	with	which	the	beautiful	sex	here
它	是	的确	惊人	到	看哪	这	兴趣	和	哪个	这	美丽的	性别	这里

['entər] [ə'pɑːn][ɔːl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

enter	upon	all	branches	of	art	and	knowledge	.
进入	之上	全部	分支	的	艺术	和	知识	.

确实令人惊讶的是，这里的女性对艺术和知识的各个领域都表现出了浓厚的兴趣。

" [ðə; ði][ˌætəl'jeɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] ['nʌmbər] [kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['fiːmeɪl] [æz; əz] [meɪl] ['stjʊdnts] ,

"	The	ateliers	of	the	painters	number	quite	as	many	female	as	male	students	,
"	这	工作室	的	这	画家	数字	相当	作为	许多	女性	作为	男性	学生	,

“画家工作室里的女学生和男学生人数几乎一样多。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'pærəntli] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ðæn; ðən][men] [huː] ['kɑːpi][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]

and	there	are	apparently	more	women	than	men	who	copy	the	pictures	in	the
和	那里	是	显然	更多的	女性	比	男人	WHO	复制	这	图片	在	这

['luːvər] .

Louvre	.
卢浮宫	.

而且，在卢浮宫临摹画作的女性似乎比男性多。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['iːz(ə)l] ,

Nothing	is	more	pleasing	than	to	see	these	gentle	creatures	,	with	their	easels	,
没有什么	是	更多的	令人愉悦	比	到	看	这些	温和的	生物	,	和	他们的	画架	,

没有什么比看到这些温顺的生物带着画架更令人愉悦的了。

['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['ruːbənz][ɔːr][ə; eɪ] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv] ['ræfeɪəl] .

sitting	before	a	colossal	Rubens	or	a	Madonna	of	Raphael	.
坐着	前	一个	庞大	鲁本斯	或者	一个	麦当娜	的	拉斐尔	.

坐在鲁本斯的巨幅画作或拉斐尔的圣母像前。

[noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'lɑːmz] [ðem; ðəm] ,

No	difficulty	alarms	them	,
不	困难	警报	他们	,

任何困难都吓不倒他们。

[ænd; ənd] ['pruːdəri][ɪz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .

and	prudery	is	not	allowed	to	give	a	voice	in	their	choice	of	subjects	.
和	伪善	是	不是	允许	到	给	一个	嗓音	在	他们的	选择	的	主题	.

而保守观念不允许影响他们选择科目的决定。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['lektʃər] , [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [hɪr] ,

"	I	have	never	yet	attended	a	lecture	,	by	either	of	the	professors	here	,
"	我	有	绝不	然而	参加	一个	演讲	,	经过	任何一个	的	这	教授们	这里	,

“我至今还没有听过这两位教授的讲座。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [siːts] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['leɪdiz] .

but	I	have	found	some	seats	occupied	by	ladies	.
但	我	有	成立	一些	座位	占领	经过	女士们	.

但我发现有些座位被女士们占了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv][mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd]['blæŋkwiː][duː][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði]

Even	the	lectures	of	Michel	Chevalier	and	Blanqui	do	not	keep	back	the
甚至	这	讲座	的	米歇尔	骑士	和	布兰基	做	不是	保持	后退	这

['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [pə'rizjənz] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

eagerness	of	the	charming	Parisians	in	pursuit	of	science	.
渴望	的	这	迷人	巴黎人	在	追逐	的	科学	.

即使是米歇尔·舍瓦利埃和布朗基的讲座也无法阻挡迷人的巴黎人对科学的热情。

[ðæt] [ˌmɪʃə'leɪ] [ænd; ənd]['edgər] ['kwɪnɪt] [hæv; həv] ['nuːmərəs] ['fiːmeɪl] [dɪ'saɪplz] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [nɑːt]

That	Michelet	and	Edgar	Quinet	have	numerous	female	disciples	is	accordingly	not
那	米歇莱	和	埃德加	奎内特	有	很多的	女性	门徒	是	因此	不是

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

difficult	to	believe	.
难的	到	相信	.

因此，米什莱和埃德加·奎内拥有众多女门徒也就不足为奇了。

" [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

"	Go	to	a	public	session	of	the	Academy	,
"	去	到	一个	民众	会议	的	这	学院	,

“去参加学院的公开会议，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] - [sɜːrkl] - [fɪld] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [baɪ] ['leɪdiz] ,

and	you	find	the	'	cercle	'	filled	almost	exclusively	by	ladies	,
和	你	寻找	这	-	圆	-	已填	几乎	只	经过	女士们	,

你会发现这个“圈子”几乎全是女性。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lɒːrəl] - [kraʊnd] ['hedz] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l]

and	these	laurel	-	crowned	heads	have	the	delight	of	seeing	their	immortal
和	这些	月桂树	-	加冕	头部	有	这	喜	的	看到	他们的	不朽

[wɜːrks] [ə'plɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ʌv; əv] ['tendə] [hændz] .

works	applauded	by	the	clapping	of	tenderest	hands	.
作品	鼓掌	经过	这	鼓掌	的	最嫩的	双手	.

这些头戴桂冠的伟人们有幸看到他们的不朽之作受到最温柔的掌声赞扬。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['sɑːvən][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['æbstrækt] [θɪŋz] ;

In	truth	,	the	French	savan	is	uncommonly	clear	in	the	most	abstract	things	;
在	真相	,	这	法语	萨凡	是	不寻常地	清除	在	这	最多	抽象的	事物	;

事实上，法国草原居民在最抽象的事物上有着异常清晰的理解；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwestʃən] ,

but	it	would	be	an	interesting	question	,
但	它	会	是	一个	有趣的	问题	,

但这将是一个有趣的问题。

['weðər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [nɑːt][ə'loʊn] ['iːzəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

whether	the	necessity	of	being	not	alone	easily	intelligible	but	agreeable	to	the
无论	这	必要性	的	存在	不是	独自的	容易地	可理解的	但	同意	到	这

[kə'pæsəti][ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'skuːld] [maɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ,

capacity	of	comprehension	possessed	by	the	unschooled	mind	of	woman	,
容量	的	理解	拥有	经过	这	未受过教育	头脑	的	女士	,

是否有必要不孤独，这种必要性是否容易理解，又是否符合未经教育的女性的理解能力，

[hæz; həz][nɑːt] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'sɪlətɪ] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ɪz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

has	not	largely	contributed	to	the	facility	and	charm	which	is	peculiar	to
有	不是	很大程度上	贡献	到	这	设施	和	魅力	哪个	是	奇特	到

[frentʃ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

French	scientific	literature	.
法语	科学	文学	.

并没有对法国科学文献特有的流畅性和魅力做出太大贡献。

[riːd] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][kæ'bænɪs] , [prə'naʊnst] [baɪ] [mɪ'ɲeɪ] [æt; ət][ðə; ði][læst]

Read	for	example	the	discourse	on	Cabanis	,	pronounced	by	Mignet	at	the	last
读	为了	例子	这	话语	在	卡巴尼斯	,	发音	经过	米格内特	在	这	最后的

['seʃ(ə)n] .

session	.
会议	.

例如，阅读米涅在上次会议上发表的关于卡巴尼斯的演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋli] , [mɔːr] ['elɪgəntli] , [mɔːr] [ə'træktɪvli]

It	would	be	impossible	to	write	more	charmingly	,	more	elegantly	,	more	attractively
它	会	是	不可能的	到	写	更多的	迷人地	,	更多的	优雅地	,	更多的	吸引人

,

,

,

不可能写得更迷人、更优雅、更吸引人了。

['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

even	upon	a	subject	within	the	range	of	the	fine	arts	.
甚至	之上	一个	主题	之内	这	范围	的	这	美好的	艺术	.

即使是美术领域的课题。

[ðə; ði] [wɜːrks] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [wɜːrks] , [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ɑːr; ər] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]

The	works	,	and	especially	the	historical	works	,	of	the	French	,	are	universally
这	作品	,	和	尤其	这	历史	作品	,	的	这	法语	,	是	普遍地

[dɪ'fjuːzd] .

diffused	.
扩散	.

法国人的作品，特别是历史作品，在世界各地广为流传。

['pɑːpjələr]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] , [soʊ] - [kɔːld] [ɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn'taɪərli]

Popular	histories	,	so	-	called	editions	for	the	people	,	are	here	entirely
受欢迎的	历史	,	所以	-	称为	版本	为了	这	人们	,	是	这里	完全

[ˌʌn'noʊn] ;

unknown	;
未知	;

这里完全没有通俗历史读物，也就是所谓的“大众版”历史读物；

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] ,

everything	that	is	published	is	in	a	popular	edition	,
一切	那	是	已发布	是	在	一个	受欢迎的	版	,

所有出版的内容都是通俗版。

[ænd; ənd] [ɪf] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['veriəs] [ker] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	if	as	great	and	various	care	were	taken	for	the	education	of	the
和	如果	作为	伟大的	和	各种各样的	关心	是	已采取	为了	这	教育	的	这

['piːp(ə)l] [æz; əz][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

people	as	in	Germany	,
人们	作为	在	德国	,

如果像德国那样，对人民的教育给予同样多方面的重视和重视，

[fræns] [wʊd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

France	would	in	this	respect	be	the	first	country	in	the	world	.
法国	会	在	这	尊重	是	这	第一的	国家	在	这	世界	.

从这个意义上讲，法国将是世界上第一个做到这一点的国家。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] [aɪ'diːəz][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkl] ,

"	With	the	increasing	influence	of	monarchical	ideas	in	certain	circles	,
"	和	这	增加	影响	的	君主制	想法	在	肯定	界	,

“随着君主制思想在某些圈子里的影响力日益增强，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['mɑːnərki] ,

the	women	seem	to	be	returning	to	the	traditions	of	monarchy	,
这	女性	似乎	到	是	返回	到	这	传统	的	君主制	,

这些女性似乎正在回归君主制的传统。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['θroʊɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mɛmˌwɑːrz] .

and	are	throwing	themselves	into	the	business	of	making	memoirs	.
和	是	投掷	他们自己	进入	这	商业	的	制作	回忆录	.

他们正全身心投入到回忆录的创作中。

['hɑːrdli] [hæv; həv] [dʒɔːrdʒ] ['sændz] [kən'feʃnz] [bɪn] [ə'naʊnst] ,

Hardly	have	George	Sand's	Confessions	been	announced	,
几乎	有	乔治	沙子的	忏悔	到过	宣布	,

乔治·桑的《忏悔录》出版消息才刚刚公布不久，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [nuː] ['entərˌpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ɑːr; ər][set][ɑːn] [fʊt] .

and	already	new	enterprises	in	the	same	line	are	set	on	foot	.
和	已经	新的	企业	在	这	相同的	线	是	放	在	脚	.

同领域的新企业也已经开始筹建。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['dænsər] , [huː] [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [dæns] [tuː; tə]

The	European	dancer	,	who	is	perhaps	more	famous	for	making	others	dance	to
这	欧洲的	舞蹈家	,	WHO	是	也许	更多的	著名的	为了	制作	其他的	舞蹈	到

[hɜːr; hər]['mjuːzɪk] ,

her	music	,
她	音乐	,

这位欧洲舞蹈家或许更出名的是她能让其他人随着她的音乐起舞。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['skænd(ə)l] , ['loʊlə]['mɔntiːz] , ['ɔːlsoʊ]

and	who	has	enjoyed	a	monopoly	of	cultivated	scandal	,	Lola	Montes	,	also
和	WHO	有	享受	一个	垄断	的	栽培	丑闻	,	萝拉	蒙特斯	,	还

[in'tendz] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [hɜːr; hər]['mɛmˌwɑːrz] .

intends	to	publish	her	memoirs	.
意图	到	发布	她	回忆录	.

而一直以来垄断丑闻制造的罗拉·蒙特斯也打算出版她的回忆录。

[ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kən'teɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['frægmənt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['fedərəl] ['pɑːlətɪks] ,

They	will	of	course	contain	an	interesting	fragment	of	German	federal	politics	,
他们	将要	的	课程	包含	一个	有趣的	分段	的	德语	联邦	政治	,

它们当然会包含一些有趣的德国联邦政治片段。

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['dʒɜːrmən] [ˌrevə'luːʃəneri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	form	a	contribution	to	German	revolutionary	literature	.
和	形式	一个	贡献	到	德语	革命性的	文学	.

并为德国革命文学做出贡献。

['loʊlə][hɜːr'self][ɪz] [stɪl] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] .

Lola	herself	is	still	too	beautiful	to	devote	her	own	time	to	the	writing	.
萝拉	她自己	是	仍然	也	美丽的	到	奉献	她	自己的	时间	到	这	写作	.

洛拉本人依然太过美丽，无法将自己的时间投入到写作中。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv][em] . ['bælzæk] .

Accordingly	,	she	has	resorted	to	the	pen	of	M	.	Balzac	.
因此	,	她	有	复原	到	这	笔	的	M	.	巴尔扎克	.

因此，她求助于巴尔扎克先生的笔下。

[ɪf] ['mædəm] ['bælzæk][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

If	Madame	Balzac	has	nothing	to	say	against	the	necessary	intimacy	with	the
如果	夫人	巴尔扎克	有	没有什么	到	说	反对	这	必要的	亲密关系	和	这

['deɪndʒərəs] ['spænɪʃ] [ɔːr] ['aɪrɪʃ] [ɔːr] [wət'evər] ['wʊmən] — [fɔːr; fər]['loʊlə]['mɔntiːz][ɪz][ə; eɪ]['sekənd]['hoʊmər]

dangerous	Spanish	or	Irish	or	whatever	woman	—	for	Lola	Montes	is	a	second	Homer
危险的	西班牙语	或者	爱尔兰	或者	任何	女士	—	为了	萝拉	蒙特斯	是	一个	第二	荷马

— [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɜːrld] [meɪ] [æn'tɪsɪpeɪt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ,

—	the	reading	world	may	anticipate	an	interesting	,
—	这	阅读	世界	可能	预料	一个	有趣的	,

如果巴尔扎克夫人对与危险的西班牙女人、爱尔兰女人或其他任何女人之间必要的亲密关系没有任何异议——因为洛拉·蒙特斯是第二个荷马——那么读者们或许可以期待一部有趣的作品。

['tʃæptər] [ʌv; əv][laɪf] .

chapter	of	life	.
章	的	生活	.

人生篇章。

[noʊ] ['raɪtər] [ɪz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæn; ðən][soʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

No	writer	is	better	fitted	for	such	a	work	than	so	profound	a	man	of	the
不	作家	是	更好的	适配	为了	这样的	一个	工作	比	所以	深刻的	一个	男人	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

没有比这样一位阅历丰富、思想深刻的作家更适合创作这样一部作品的了。

[ænd; ənd][soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [æz; əz]['bælzæk] .

and	so	keen	a	painter	of	character	,	as	Balzac	.
和	所以	敏锐的	一个	画家	的	特点	,	作为	巴尔扎克	.

他是一位非常擅长刻画人物的画家，就像巴尔扎克一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	194	]
[	页	-	]

" [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['æktrəs] , ['mɪs] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ,

"	The	well	-	known	actress	,	Mlle	.	Georges	,
"	这	出色地	-	已知	演员	,	小姐	.	乔治	,

“著名女演员乔治小姐，

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

who	was	in	her	prime	during	the	most	remarkable	epoch	of	the	century	,
WHO	曾是	在	她	主要的	期间	这	最多	卓越	时代	的	这	世纪	,

她正值壮年，而那正是本世纪最非凡的时期。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

and	was	in	relations	with	the	most	prominent	persons	of	the	Empire	,
和	曾是	在	关系	和	这	最多	著名的	人	的	这	帝国	,

并与帝国中最杰出的人物保持着联系。

[ɪz]['ɔːlsoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɪtʃli] ['verid] [iks'piəriənsiz] .

is	also	preparing	a	narrative	of	her	richly	varied	experiences	.
是	还	准备	一个	叙述	的	她	丰富	多种多样	经历	.

她还在准备撰写一篇关于她丰富多彩的经历的叙述。

[pər'hæps] [ðiːz] [ə'træktɪv] [ɪg'zæmpəlz] [meɪ] [ɪn'duːs] ['mædəm] [ˌʒɪ'rɑːrdɛn]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [hɜːr; hər]

Perhaps	these	attractive	examples	may	induce	Madame	Girardin	also	to	bestow	her
也许	这些	吸引人的	示例	可能	诱导	夫人	吉拉尔丹	还	到	赐给	她

['mɛmˌwɑːrz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

memoirs	upon	us	,
回忆录	之上	我们	,

或许这些引人入胜的例子也能促使吉拉尔丹夫人将她的回忆录传授给我们。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['prɑːses] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['ɪnfɪnətli] .

and	so	the	process	can	be	repeated	infinitely	.
和	所以	这	过程	能	是	重复	无限地	.

因此，这个过程可以无限重复。

" ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] .

"	Authors	and	Books	.
"	作者	和	图书	.

作者和书籍。

['pɑːrk] ['gɑːdwɪn][hæz; həz][dʒʌst]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , [θruː] ['mɪstər] . ['pʌtnəm] ,

Parke	Godwin	has	just	given	to	the	public	,	through	Mr	.	Putnam	,
帕克	戈德温	有	只是	给定	到	这	民众	,	通过	先生	.	普特南	,

帕克·戈德温刚刚通过普特南先生向公众捐赠了……

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['lɪtərəri] [frendz] ,

a	new	edition	of	the	translation	made	by	himself	and	some	literary	friends	,
一个	新的	版	的	这	翻译	制成	经过	他自己	和	一些	文学	朋友们	,

[ʌv; əv] ['gɜːtəz] " [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

of	Goethe's	"	Autobiography	,
的	歌德的	"	自传	,

这是他本人和一些文学界朋友翻译的歌德《自传》的新版本。

[ɔːr] [truːθ] [ænd; ənd]['poʊətri][frʌm; frəm][maɪ] [laɪf] .

or	Truth	and	Poetry	from	My	Life	.
或者	真相	和	诗	从	我的	生活	.

或《我生活中的真理与诗歌》。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['prefəs] ['mɪstər] . ['gɑːdwɪn][ɪk'spəuziz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skændələs] ['piːsɪz] [ʌv; əv]

"	In	his	new	preface	Mr	.	Godwin	exposes	one	of	the	most	scandalous	pieces	of
"	在	他的	新的	前言	先生	.	戈德温	揭露	一	的	这	最多	丑闻	件	的

['lɪtərəri] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [riːd] [ʌv; əv] .

literary	imposition	that	we	have	ever	read	of	.
文学	征收	那	我们	有	曾经	读	的	.

“戈德温先生在他的新序言中揭露了我们所读过的最令人震惊的文学造假行为之一。”

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrb(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [mɑːr][ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd]['les(ə)n][ɪts]
This **translation** **,** **with** **a** **few** **verbal** **alterations** **which** **mar** **its** **beauty** **and** **lessen** **its**
这 翻译 , 和 一个 很少 口头 变化 哪个 马尔 它是 美丽 和 减少 它是
[fɪ'deləti] ,
fidelity **,**
忠诚 ,

这个译本虽然做了一些文字上的改动，破坏了原文的美感，也降低了其忠实度，但仍然值得商榷。

[hæz; həz] [bɪn] ['riːˌprɪntid] [ɪn] " - ['stændərd] ['laɪbreri] , " [ɪn] ['lʌndən] , [æz; əz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
has **been** **reprinted** **in** **"** **Bohn's** **Standard** **Library** **,** **"** **in** **London** **,** **as** **an** **original**
['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,
English **version** **,**
英语 版本 ,

已由伦敦的“Bohn's Standard Library”出版社以英文原版重印。

[ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [juːz] ,
in **the** **making** **of** **which** **"** **the** **American** **was** **of** **occasional** **use** **,**
在 这 制作 的 哪个 " 这 美国人 曾是 的 偶然 使用 ,

在这一过程中，“美国人偶尔会发挥作用”，

" & [siː] . ['mɪstər] . ['gɑːdwɪn][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [best] ['dʒɜːrmən] [s'kɒləz] ,
" **&** **c** **.** **Mr** **.** **Godwin** **is** **one** **of** **our** **best** **German** **scholars** **,**
" & c . 先生 . 戈德温 是 一 的 我们的 最好的 德语 学者们 ,

等等。戈德温先生是我们最优秀的德语学者之一，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [læst] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv] [goʊθ] ,
and **his** **discourse** **last** **winter** **on** **the** **character** **and** **genius** **of** **Goethe** **,**
和 他的 话语 最后的 冬天 在 这 特点 和 天才 的 歌德 ,

以及他去年冬天关于歌德的性格和才华的演讲，

['ɪləstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] ,
illustrated **his** **thorough** **appreciation** **of** **the** **Shakspeare** **of** **the** **Continent** **,**
插图 他的 彻底 欣赏 的 这 莎士比亚 的 这 大陆 ,

这体现了他对欧洲大陆莎士比亚的深刻理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'fekʃənət] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ]
and **that** **affectionate** **sympathy** **which** **is** **so** **necessary** **to** **the** **task** **of** **turning**
和 那 亲热 同情 哪个 是 所以 必要的 到 这 任务 的 转弯
[æn; ən] ['ɔːθər] [frʌm; frəm][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] .
an **author** **from** **one** **language** **into** **another** **.**
一个 作者 从 一 语言 进入 其他 .

以及那种将一位作家的作品从一种语言翻译成另一种语言所必需的深切同情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] [bʊks] [ɪn]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɔːr] [mɔːr]
There **are** **very** **few** **books** **in** **modern** **literature** **more** **attractive** **or** **more**
那里 是 非常 很少 图书 在 现代的 文学 更多的 吸引人的 或者 更多的
[ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə]['edʒukeɪtɪd] [men] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [goʊθ] ,
instructive **to** **educated** **men** **than** **this** **Autobiography** **of** **Goethe** **,**
有指导意义的 到 受过教育 男人 比 这 自传 的 歌德 ,

在现代文学作品中，很少有比歌德这本自传更具吸引力或更能启发受过教育的男士的书籍。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for **which** **we** **are** **indebted** **to** **him** **.**
为了 哪个 我们 是 负债累累 到 他 .

为此我们感激不尽。

[dʒɑːn] ['rændɔlf] [ɪz][ðə; ði][best]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [baɪ'ɑːgrəfi] , [ðæt]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns]

John	Randolph	is	the	best	subject	for	a	biography	,	that	our	political	experience
约翰	兰道夫	是	这	最好的	主题	为了	一个	传	,	那	我们的	政治的	经验

[hæz; həz] [jet] ['fɜːrnɪʃt] .

has	yet	furnished	.
有	然而	提供	.

约翰·伦道夫是迄今为止我们政治经验所能提供的最佳传记题材人物。

[huː] [ðæt] [ri'membəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [mæn][ʌv; əv]['aɪərn] ,

Who	that	remembers	the	long	and	slender	man	of	iron	,
WHO	那	记得	这	长的	和	苗条	男人	的	铁	,

谁还记得那位身材修长、钢铁般的男子?

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skersli] ['hjuːmən][skɔːrn][ʌv; əv] ['nɪrli] [ɔːl] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] " [oʊld] [də'mɪnjən] ,

with	his	scarcely	human	scorn	of	nearly	all	things	beyond	his	"	old	Dominion	,
和	他的	几乎	人类	轻蔑	的	几乎	全部	事物	超过	他的	"	老的	自治领	,

他对"旧领地"之外的几乎所有事物都抱有近乎人类般的蔑视,

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪðərɪŋ] [wɪt] , ['nevər] [rɪ'streɪnd] [baɪ] ['eni] ['pɪti] ,

"	and	his	withering	wit	,	never	restrained	by	any	pity	,
"	和	他的	枯萎	有	,	绝不	克制	经过	任何	遗憾	,

"他那尖刻的幽默,从不因怜悯而有所收敛,"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dis'trɔiŋ] [ɔːl]['fæbrɪks][ʌv; əv]['pɑːləsi][ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

and	his	passion	for	destroying	all	fabrics	of	policy	or	reputation	of	which
和	他的	热情	为了	摧毁	全部	布料	的	政策	或者	名声	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

he	was	not	himself	the	architect	,
他	曾是	不是	他自己	这	建筑师	,

他热衷于摧毁所有并非由他本人缔造的政策或声誉体系。

[bʌt; bət] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ʌv; əv] [kiːn] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

but	will	read	with	anticipations	of	keen	interest	the	announcement
但	将要	读	和	预期	的	敏锐的	兴趣	这	公告

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [jet] [greɪt] [və'dʒinjən] !

of	a	life	of	the	eccentric	yet	great	Virginian	!
的	一个	生活	的	这	偏心	然而	伟大的	弗吉尼亚人	!

但我会满怀期待地阅读这位古怪而伟大的弗吉尼亚人的传记!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk] , [baɪ][ðə; ði] [ɑːn] .

Such	a	work	,	by	the	Hon	.
这样的	一个	工作	,	经过	这	尊敬的	.

这样的作品,出自尊敬的.....

[hjuː] [ə; eɪ] . ['gɑːrlənd] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpltən] .

Hugh	A	.	Garland	,	is	in	the	press	of	the	Appletons	.
休	一个	.	花环	,	是	在	这	按	的	这	阿普尔顿	.

休·A·加兰 (Hugh A. Garland) 正在阿普尔顿出版社 (Appletons press) 工作。

[wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrləndz] [kə'pæsitiz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

We	know	little	of	Mr	.	Garland's	capacities	in	this	way	,
我们	知道	小的	的	先生	.	花环	容量	在	这	方式	,

我们对加兰先生在这方面的能力知之甚少。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [bʊk] [pruːv] [nɑːt][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

but	if	his	book	prove	not	the	most	attractive	in	the	historical	literature
但	如果	他的	书	证明	不是	这	最多	吸引人的	在	这	历史	文学

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	year	,
的	这	年	,

但如果他的书最终被证明不是年度历史文学中最吸引人的,

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ɪts]['sʌbʤekt] .

the	fault	will	not	be	in	its	subject	.
这	过错	将要	不是	是	在	它是	主题	.

错误不在于主体。

[ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['bʊkselər] [hæv; həv] [institjuːtid] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːbdʒekts] ['ʌndər]

The	Scottish	Booksellers	have	instituted	a	society	for	professional	objects	under
这	苏格兰	书店	有	已设立	一个	社会	为了	专业的	对象	在下面

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " ['edɪnbərə] ['bʊkselər] - ['juːniən] .

the	title	of	the	"	Edinburgh	Booksellers	'	Union	.
这	标题	的	这	"	爱丁堡	书店	-	联盟	.

苏格兰书商成立了一个名为“爱丁堡书商联盟”的专业组织。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

"	In	addition	to	business	purposes	,
"	在	添加	到	商业	目的	,

除了商业目的之外，

[ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ɔːr]

they	propose	to	collect	and	preserve	books	and	pamphlets	written	by	or
他们	提出	到	收集	和	保存	图书	和	小册子	书面	经过	或者

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['bʊkselər] ,

relating	to	booksellers	,
相关	到	书店	,

他们提议收集并保存由书商撰写或与书商相关的书籍和小册子。

['printərz] , [ɪn'greɪvər] , [ɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [kə'lætərəl] [prə'fɛʃənz] ,

printers	,	engravers	,	or	members	of	collateral	professions	,
打印机	,	雕刻师	,	或者	成员	的	抵押品	职业	,

印刷工、雕刻工或相关行业的从业人员

— [rer] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrks] — [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtiz]

—	rare	editions	of	other	works	—	and	generally	articles	connected	with	parties
—	稀有的	版本	的	其他	作品	—	和	一般来说	文章	连接	和	各方

[bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [prə'fɛʃənz] ,

belonging	to	the	above	professions	,
属于	到	这	多于	职业	,

——其他作品的珍稀版本——以及通常与上述行业人士相关的文章，

['weðər] ['lɪtəreri] , [prə'feʃən(ə)l] , [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] .

whether	literary	,	professional	,	or	personal	.
无论	文学	,	专业的	,	或者	个人的	.

无论是文学创作、职业发展还是个人生活。

[-] [ə'bændənz] [hɪm'self] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] .

D'Israeli	abandons	himself	now	-	a	-	days	entirely	to	politics	.
以色列人	放弃	他自己	现在	-	一个	-	天	完全	到	政治	.

以色列人如今完全投身政治。

" [ðə; ði] ['fɔːrhed] [haɪ] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd][lɪp] [ə'raɪ] , [ʌv; əv]['bendʒəmɪn] [-] ,

"	The	forehead	high	,	and	gleaming	eye	,	and	lip	awry	,	of	Benjamin	D'Israeli	,
"	这	前额	高的	,	和	闪闪发光	眼睛	,	和	唇	错误	,	的	本杰明	以色列人	,

“本杰明·迪斯雷利的额头高耸，眼睛炯炯有神，嘴唇微微歪斜，

" [sʌŋ] [wʌns] [baɪ]['freɪzər] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - ['peɪʤɪz][ʌv; əv] " ['wʌndrəs]

"	sung	once	by	Fraser	are	no	longer	seen	before	the	title	-	pages	of	"	Wondrous
"	唱	一次	经过	弗雷泽	是	不	更长	已见	前	这	标题	-	页面	的	"	奇妙的

[teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Tales	,
故事	,

弗雷泽演唱过的歌曲不再出现在《奇妙故事集》的扉页之前。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spiːkər] .

"	but	only	before	the	Speaker	.
"	但	仅有的	前	这	扬声器	.

但只能在议长面前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌpɑːrlə'mentri] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][sɜːr]

It	is	much	referred	to	,	that	in	the	recent	parliamentary	commemoration	of	Sir
它	是	很多	指	到	,	那	在	这	最近的	议会	纪念	的	先生

['rɑːbərt] [piːl] ,

Robert	Peel	,
罗伯特	果皮	,

人们经常提到，在最近议会举行的罗伯特·皮尔爵士纪念活动中，

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['kɑːmənər] [kept] ['saɪləns] ;

the	Hebrew	commoner	kept	silence	;
这	希伯来语	平民	保留	沉默	;

这位希伯来平民保持沉默；

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɔːr][ʌv; əv] ['bɪtər] ['sɑːrkæzəm][ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz]

his	long	war	of	bitter	sarcasm	and	reproach	on	the	defunct	statesman	was
他的	长的	战争	的	苦的	讽刺	和	责备	在	这	已倒闭	政治家	曾是

[tuː] ['freʃli] [rɪ'membər] .

too	freshly	remembered	.
也	新鲜的	记得	.

人们仍然清晰地记得他与这位已故政治家之间旷日持久的尖刻讽刺和责备。

[piːl] ['rerli] [ig'zəːtid] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , [tuː; tə]

Peel	rarely	exerted	himself	to	more	advantage	than	in	his	replies	,	to
果皮	很少	施加	他自己	到	更多的	优势	比	在	他的	回复	,	到

[-] ,

D'Israeli	,
以色列人	,

皮尔很少比在回答迪斯雷利的问题时更能发挥自己的优势。

[ɔːl]['noʊtɪsəb(ə)l][fɔːr; fər] [səb'duːd] [dɪs'deɪn] , ['kɑːnʃəs] ['peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv]

all	noticeable	for	subdued	disdain	,	conscious	patriotism	,	and	argumentative
全部	显	为了	低沉的	蔑视	,	有意识的	爱国主义	,	和	争论

[kəm'pliːtnəs] .

completeness	.
完整性	.

所有人都表现出明显的克制蔑视、自觉的爱国主义和论证的完整性。

[fɔːr; fər] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪk'spɪriənst] [θruː] [laɪf] ,

For	injustice	experienced	through	life	,
为了	不公正	经验丰富的	通过	生活	,

为了应对生活中所经历的不公，

[ðə; ði] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ded] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [rɪ'vendʒd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kjuːzəz]

the	meritorious	dead	are	in	a	measure	revenged	by	the	feelings	of	their	accusers
这	有功绩的	死的	是	在	一个	措施	复仇	经过	这	情怀	的	他们的	指控者

[ɔːr] [dɪ'træktərz] ,

or	detractors	,
或者	批评者	,

功勋卓著的亡者在某种程度上会遭到其控告者或诋毁者的报复。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪləti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'saɪts] ,

when	the	latter	retain	the	sensibility	which	the	grave	usually	excites	,
什么时候	这	后者	保持	这	感性	哪个	这	严重	通常	兴奋	,

当后者保留了坟墓通常会激起的那种感性时，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	especially	amid	such	a	chorus	of	applause	from	all	parties	,	and	a
和	尤其	之中	这样的	一个	合唱	的	掌声	从	全部	各方	,	和	一个

[hoʊl] ['piːp(ə)l] ,

whole	people	,
所有的	人们	,

尤其是在各方和全体人民如此热烈的掌声中，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] — [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər]

as	we	have	now	in	England	for	Sir	Robert	Peel	—	the	only	man	in	the	Empire
作为	我们	有	现在	在	英格兰	为了	先生	罗伯特	果皮	—	这	仅有的	男人	在	这	帝国

,

,

,

就像我们现在在英国为罗伯特·皮尔爵士所做的那样——他是帝国中唯一的.....

[ɪk'sept] ['welɪŋtən] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['strɪktli] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'θɔːrəti] .

except	Wellington	,	who	had	a	strictly	personal	authority	.
除了	惠灵顿	,	WHO	有	一个	严格	个人的	权威	.

除了惠灵顿之外，他拥有的是严格的个人权力。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪksən] , ['riːs(ə)ntli][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

Dr	.	Dickson	,	recently	of	the	Medical	Department	of	the	New	York
博士	.	迪克森	,	最近	的	这	医疗的	部门	的	这	新的	约克

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

迪克森博士，前纽约大学医学院教授

[ænd; ənd] [huːz] [ɪl] - [helθ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][held][ðer; ðər] ,

and	whose	ill	-	health	induced	the	resignation	of	the	chair	he	held	there	,
和	谁	患病的	-	健康	诱导	这	辞职	的	这	椅子	他	握住	那里	,

[hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] ,

has	returned	to	Charleston	,
有	返回	到	查尔斯顿	,

他因健康状况不佳而辞去了在那里担任的职务，现已返回查尔斯顿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['griːtɪd]

and	we	observe	that	his	professional	and	other	friends	in	that	city	greeted
和	我们	观察	那	他的	专业的	和	其他	朋友们	在	那	城市	问候

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['dɪnər] ,

him	with	a	public	dinner	,
他	和	一个	民众	晚餐	,

我们注意到，他在该市的专业人士朋友和其他朋友为他举办了一场公开晚宴以示欢迎。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌlt] .

on	the	9th	ult	.
在	这	9th	终极	.

在9号终极。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dɪksən] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['klæsɪkli] ['elɪgənt] ['raɪtɚz] [ə'pɑːn]

Dr	.	Dickson	we	believe	is	one	of	the	most	classically	elegant	writers	upon
博士	.	迪克森	我们	相信	是	一	的	这	最多	传统上	优雅的	作家	之上

['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪn][ðə; ði]['juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

medical	science	in	the	United	States	.
医疗的	科学	在	这	团结的	各州	.

我们认为迪克森博士是美国医学科学领域最具古典优雅风格的作家之一。

[hiː; hi][ræŋks][wɪð; wɪθ] ['tʃæpmən] [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪrɪədz]

He	ranks	with	Chapman	and	Oliver	Wendell	Holmes	in	the	grace	of	his	periods
他	排名	和	查普曼	和	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	在	这	优雅	的	他的	时期

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd]

as	well	as	in	the	thoroughness	of	his	learning	and	the	exactness	and
作为	出色地	作为	在	这	彻底性	的	他的	学习	和	这	精确	和

[ə'kjuːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] .

acuteness	of	his	logic	.
急性	的	他的	逻辑	.

他的段落优美流畅，学识渊博，逻辑严密敏锐，堪与查普曼和奥利弗·温德尔·霍姆斯比肩。

[laɪk] [hoʊlmz] , [tuː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] ['veri] [ə'kɑːmplɪʃt]

Like	Holmes	,	too	,	he	is	a	poet	,	and	,	generally	,	a	very	accomplished
喜欢	福尔摩斯	,	也	,	他	是	一个	诗人	,	和	,	一般来说	,	一个	非常	完成

[ˌlɪtərə'tɜːr] .

litterateur	.
文学家	.

和福尔摩斯一样，他也是一位诗人，而且总体来说，是一位成就斐然的文学家。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɔːs] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [sə'steinz] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'muːv(ə)l] ,

We	regret	the	loss	that	New	York	sustains	in	his	removal	,
我们	后悔	这	损失	那	新的	约克	维持	在	他的	移动	,

我们对纽约因他的离任而遭受的损失感到遗憾。

[bʌt; bət] [kən'grætʃəleɪt] ['tʃɑːrlstən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [ænd; ənd]

but	congratulate	Charleston	upon	the	recovery	of	one	of	the	best	known	and
但	祝贺	查尔斯顿	之上	这	恢复	的	一	的	这	最好的	已知	和

[moʊst] [lʌvd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

most	loved	attractions	of	her	society	.
最多	喜爱	景点	的	她	社会	.

但还是要祝贺查尔斯顿重新拥有了当地最著名、最受欢迎的景点之一。

['mɪstər] . [dʒɑːn][ɑːr] . ['bɑːrtləts] ['baʊndri] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɪts]

Mr	.	John	R	.	Bartlett's	boundary	commission	will	soon	be	upon	the	field	of	its
先生	.	约翰	拉	.	巴特利特的	边界	委员会	将要	很快	是	之上	这	场地	的	它是

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

约翰·R·巴特利特先生的边界勘测委员会即将开始工作。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstər] . ['deivis] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

We	were	pleased	to	see	that	Mr	.	Davis	,	of	Massachusetts	,
我们	是	高兴	到	看	那	先生	.	戴维斯	,	的	马萨诸塞州	,

我们很高兴地看到，来自马萨诸塞州的戴维斯先生

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['senət] [pə'tɪʃənz] [frʌm; frəm] ['edwərd] ['evərit] , ['dʒɛrɪd]

a	few	days	ago	presented	in	the	Senate	petitions	from	Edward	Everett	,	Jared
一个	很少	天	前	呈现	在	这	参议院	请愿书	从	爱德华	埃弗雷特	,	贾里德

[spɑːrks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Sparks	,	and	others	,
火花	,	和	其他的	,

几天前，爱德华·埃弗雷特、贾里德·斯帕克斯等人向参议院提交了请愿书。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [æt; ət]

and	from	the	American	Academy	of	Arts	and	Sciences	,	at
和	从	这	美国人	学院	的	艺术	和	科学	,	在

['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Boston	,
波士顿	,

以及来自波士顿美国艺术与科学院的

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətɪ][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	the	effect	that	it	would	be	of	great	public	utility	to	attach	to	the
到	这	影响	那	它	会	是	的	伟大的	民众	公用事业	到	附	到	这

['baʊndrɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [laɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] ,

boundary	commission	to	run	the	line	between	the	United	States	and	Mexico	,
边界	委员会	到	跑步	这	线	之间	这	团结的	各州	和	墨西哥	,

其大意是，责成边界委员会勘定美国和墨西哥之间的边界线，将具有极大的公共利益。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːr] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs]

a	small	corps	of	persons	well	qualified	to	make	researches	in	the	various
一个	小的	兵团	的	人	出色地	合格的	到	制作	研究	在	这	各种各样的

[dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

departments	of	science	.
部门	的	科学	.

一支规模虽小但资质优良的队伍，能够胜任各个科学领域的研究工作。

['wɪljəm] [siː] . ['rɪtʃərdz] ,

William	C	.	Richards	,
威廉	C	.	理查兹	,

威廉·C·理查兹

[ðə; ði] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['lɪtəreri] [gə'zet] [wʌz; wəz]

the	very	clever	and	accomplished	editor	of	the	Southern	Literary	Gazette	was
这	非常	聪明的	和	完成	编辑	的	这	南方	文学	公报	曾是

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tuː] ['kʌntri] ['sɑːnəts] ,

the	author	of	"	Two	Country	Sonnets	,
这	作者	的	"	二	国家	十四行诗	,

《南方文学公报》那位才华横溢、成就斐然的编辑是《两首乡村十四行诗》的作者。

" [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]

"	contributed	to	a	recent	number	of	The	International	,	which	we	inadvertently
"	贡献	到	一个	最近的	数字	的	这	国际的	,	哪个	我们	无意中

['kredɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

credited	to	his	brother	,
已认可	到	他的	兄弟	,

“他为《国际》杂志最近的几期节目做出了贡献，我们不小心把这些节目的功劳归于了他的兄弟。”

[tiː] . ['ædɪsən] ['rɪtʃərdz] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] ['lændskeɪp] ['peɪntər] .

T	.	Addison	Richards	the	well	-	known	and	much	esteemed	landscape	painter	.
T	.	艾迪生	理查兹	这	出色地	-	已知	和	很多	尊敬的	景观	画家	.

T·艾迪生·理查兹是一位著名且备受尊敬的风景画家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

['meɪdʒər] [puː'sæŋ] , [soʊ] [wel] - [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][æn; ən]

MAJOR	POUSSIN	,	so	well	-	known	for	his	long	residence	in	this	country	as	an
主要的	小鸡	,	所以	出色地	-	已知	为了	他的	长的	住宅	在	这	国家	作为	一个

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

officer	of	engineers	,
官	的	工程师	,

普桑少校，因其作为工程兵军官长期居住在这个国家而闻名，

[ænd; ənd] , [mɔːr] ['riːs(ə)ntli] , [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] , — [wɪtʃ] ,

and	,	more	recently	,	as	Minister	of	the	French	republic	,	—	which	,
和	,	更多的	最近	,	作为	部长	的	这	法语	共和国	,	—	哪个	,

以及最近担任法兰西共和国部长期间——

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [hæv; həv] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'ʃʊrd] , [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['ju:nɪfɔ:rm]

intelligent	men	have	no	need	to	be	assured	,	he	represented	with	uniform
聪明的	男人	有	不	需要	到	是	保证	,	他	代表	和	制服

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['mænlinəs] ,

wisdom	and	manliness	,
智慧	和	男子气概	,

聪明人无需寻求保证，他以始终如一的智慧和男子气概证明了这一点。

— [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] ['pærɪs] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊk] ,

—	is	now	engaged	at	Paris	upon	a	new	edition	of	his	important	book	,
—	是	现在	已订婚的	在	巴黎	之上	一个	新的	版	的	他的	重要的	书	,

——目前在巴黎忙于修订他那本重要著作的新版本，

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɑ:spekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

The	Power	and	Prospects	of	the	United	States	.
这	力量	和	前景	的	这	团结的	各州	.

美国的实力与前景。

[wi:; wi] [pər'si:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l] [lə] ['kredɪt] ,

We	perceive	that	he	has	lately	published	in	the	Republican	journal	Le	Credit	,
我们	感知	那	他	有	最近	已发布	在	这	共和党人	杂志	乐	信用	,

我们注意到他最近在共和党刊物《信贷报》上发表了文章，

[ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['mɪstər] . [mæn] , [rɪ'spektɪŋ] ['hʌŋgəri] .

a	translation	of	the	American	instructions	to	Mr	.	Mann	,	respecting	Hungary	.
一个	翻译	的	这	美国人	指示	到	先生	.	曼恩	,	尊重	匈牙利	.

美国就匈牙利问题向曼恩先生发出的指示的译文。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] , ['meɪdʒər] [pu:'sæŋ] [peɪz] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə]

In	his	preface	to	this	document	,	Major	Poussin	pays	the	warmest	compliments	to
在	他的	前言	到	这	文档	,	主要的	普桑	支付	这	最温暖	赞美	到

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,

the	feelings	,
这	情怀	,

在这份文件的序言中，普桑少校对这种情感表达了最热烈的赞扬。

['meʒərz] [ænd; ənd] ['pɑ:ləsi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɔntræsts] , [æt; ət]

measures	and	policy	of	our	administration	,	with	which	he	contrasts	,	at
措施	和	政策	的	我们的	行政	,	和	哪个	他	对比	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

他同时对比了我们政府的措施和政策：

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] .

those	of	the	French	Government	.
那些	的	这	法语	政府	.

法国政府的那些。

[hi:; hi] [hoʊps] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [kɔ:z] [ɪn] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɔ:rəl]

He	hopes	a	great	deal	for	the	Democratic	cause	in	Europe	from	the	moral
他	希望	一个	伟大的	交易	为了	这	民主	原因	在	欧洲	从	这	道德

['influənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

influences	of	the	United	States	.
影响	的	这	团结的	各州	.

他非常希望美国的道德影响能够对欧洲的民主事业产生积极作用。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['frænsɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [men] ,

JOHN	W	.	FRANCIS	,	one	of	the	most	excellent	men	,
约翰	W	.	弗朗西斯	,	一	的	这	最多	出色的	男人	,

约翰·W·弗朗西斯，一位杰出的人物，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

as	well	as	one	of	the	best	physicians	of	New	York	,	has	received	from
作为	出色地	作为	一	的	这	最好的	医生	的	新的	约克	,	有	已收到	从

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

Trinity	College	,
三位一体	大学	,

他也是纽约最优秀的医生之一，毕业于三一学院。

['hɑːrtfərd] , [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] .

Hartford	,	the	degree	of	Doctor	of	Laws	.
哈特福德	,	这	程度	的	医生	的	法律	.

哈特福德，法学博士学位。

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dʒuː'dɪʃəs] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔnəz] .

We	praise	the	authorities	of	Trinity	for	this	judicious	bestowal	of	its	honors	.
我们	称赞	这	当局	的	三位一体	为了	这	明智的	授予	的	它是	荣誉	.

我们赞扬三一学院的当局做出如此明智的荣誉授予决定。

['frænsɪsɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]['veriəsli,'væriəsli] [sək'sesf(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Francis's	career	of	professional	usefulness	and	variously	successful	intellectual
弗朗西斯的	职业	的	专业的	用处	和	各种各样的	成功的	知识分子

[æk'tɪvəti] , [ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [sʌtʃ] [ˌækə'demɪkəl] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

activity	,	are	deserving	such	academical	recognition	.
活动	,	是	值得	这样的	学术的	认出	.

弗朗西斯在专业领域所取得的成就以及在学术上所取得的诸多成功，理应获得这样的学术认可。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [lɑːrdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] , ['redi] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['merɪt]

His	genial	love	of	learning	,	large	intelligence	,	ready	appreciation	of	individual	merit
他的	和蔼可亲	爱	的	学习	,	大的	智力	,	准备好	欣赏	的	个人	优点

,

,

,

他热爱学习，才智过人，善于发现个人价值。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['keəfʊl; -f(ə)l]

and	that	genuine	love	of	country	which	has	led	him	to	the	carefullest
和	那	真的	爱	的	国家	哪个	有	引领	他	到	这	最谨慎

[ænd; ənd][moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['æn(ə)lz] ,

and	most	comprehensive	study	of	our	general	and	particular	annals	,
和	最多	综合的	学习	的	我们的	一般的	和	特别的	志	,

正是这份对祖国的真挚热爱，促使他对我国的史册，包括一般史册和地方史册，进行了最细致、最全面的研究。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['friːkw(ə)nt] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʊrɪŋ] ['grændʒər] ,

and	to	the	frequentest	displays	of	the	sources	of	its	enduring	grandeur	,
和	到	这	最频繁	显示器	的	这	来源	的	它是	持久	宏伟	,

以及最频繁地展现其永恒辉煌之源，

['kɑːnstɪtuːt] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kærəktər] ['emɪnəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

constitute	in	him	a	character	eminently	entitled	to	our	affectionate	admiration	.
构成	在	他	一个	特点	非常	标题	到	我们的	亲热	钦佩	.

他身上具备一种非常值得我们喜爱和钦佩的品质。

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [greɪ] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl]

THE	POEMS	OF	GRAY	,	in	an	edition	of	singular	typographical	and	pictorial
这	诗歌	的	灰色的	,	在	一个	版	的	单数	印刷	和	画报

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

格雷的诗集，以独特的排版和插图美感呈现，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [gɪft] - [bʊks] [baɪ] ['henri] [siː] . ['bɛrd] , [ʌv; əv]

are	to	be	issued	as	one	of	the	autumn	gift	-	books	by	Henry	C	.	Baird	,	of
是	到	是	发布	作为	一	的	这	秋天	礼物	-	图书	经过	亨利	C	.	贝尔德	,	的

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

本书将由费城的亨利·C·贝尔德出版社作为秋季礼品书之一出版。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['teɪstfl] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] ['krɪtɪk] , [prə'fesər] ['henri] [riːd]

They	are	to	be	edited	by	the	tasteful	and	judicious	critic	,	Professor	Henry	Reed
他们	是	到	是	编辑	经过	这	有品味的	和	明智的	评论家	,	教授	亨利	芦苇

,

,
,

它们将由品味高雅、见解独到的评论家亨利·里德教授进行编辑。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ,

of	the	University	of	Pennsylvania	,
的	这	大学	的	宾夕法尼亚州	,

宾夕法尼亚大学

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [ðæt] [ə'pɪrd]

to	whom	we	were	indebted	for	the	best	edition	of	Wordsworth	that	appeared
到	谁	我们	是	负债累累	为了	这	最好的	版	的	华兹华斯	那	出现

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðæt]['poʊət] .

during	the	life	of	that	poet	.
期间	这	生活	的	那	诗人	.

我们应该感谢他，因为他出版了华兹华斯生前出版的最佳版本。

[wiː; wi][hæv; həv] [lʊkt] ['oʊvər] [prə'fesər] ['riːdz] [laɪf][ʌv; əv] [greɪ] ,

We	have	looked	over	Professor	Reed's	life	of	Gray	,
我们	有	看起来	超过	教授	里德的	生活	的	灰色的	,

我们已经查阅了里德教授关于格雷的生平，

[ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪl]

and	have	seen	proofs	of	the	admirable	engravings	with	which	the	work	will
和	有	已见	证明	的	这	令人钦佩的	雕刻	和	哪个	这	工作	将要

[biː; bi] [em'belɪʃt] .

be	embellished	.
是	修饰过的	.

并且已经看过作品上将要使用的精美雕版画的样稿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['mɑːksən] , [dʒeɪmz][tiː] . [fiːldz] , [æz; əz][ə; eɪ]

It	will	be	dedicated	to	our	American	Moxon	,	JAMES	T	.	FIELDS	,	as	a
它	将要	是	投入的	到	我们的	美国人	莫克森	,	詹姆斯	T	.	字段	,	作为	一个

[ˌsuːvə'nɪr] .

souvenir	.
纪念品	.

它将作为纪念品献给我们的美国莫克森人詹姆斯·T·菲尔兹。

[wiː; wi] [prɪ'zuːm] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd] ,

we	presume	,	of	a	visit	to	the	grave	of	the	bard	,
我们	怙	,	的	一个	访问	到	这	严重	的	这	诗人	,

我们推测，这是一次拜谒吟游诗人墓地的行程。

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] ['bʊkselər] [meɪd] [tə'geðər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [tʊr] [ɪn] ['jʊrəp] .

which	the	two	young	booksellers	made	together	during	a	recent	tour	in	Europe	.
哪个	这	二	年轻的	书店	制成	一起	期间	一个	最近的	旅游	在	欧洲	.

这是两位年轻书商在最近一次欧洲之旅中共同创作的作品。

['mɪstər] . ['bɛrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fiːldz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃərz] , [huː] ,

Mr	.	Baird	and	Mr	.	Fields	are	of	the	small	company	of	publishers	,	who	,
先生	.	贝尔德	和	先生	.	田野	是	的	这	小的	公司	的	出版商	,	WHO	,

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

if	it	please	them	,
如果	它	请	他们	,

贝尔德先生和菲尔兹先生是小型出版商公司的成员，如果他们愿意的话，

[kæn; kən] [raɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [bʊks] .

can	write	their	own	books	.
能	写	他们的	自己的	图书	.

他们可以自己写书。

[ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ]['gɪv(ə)n] ['plez(ə)nt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

They	have	both	given	pleasant	evidence	of	abilities	in	this	way	.
他们	有	两个都	给定	令人愉快的	证据	的	能力	在	这	方式	.

他们两人都以令人欣喜的方式展现了这方面的能力。

[bɜːrn] . — [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skɑːtʃ] ['pepərz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [bɜːrn] - [striːt] ,

BURNS	.	—	It	appears	from	the	Scotch	papers	that	the	house	in	Burns	-	street	,
烧伤	.	—	它	出现	从	这	苏格兰威士忌	文件	那	这	房子	在	烧伤	-	街道	,

[dʌm'fris] ,

Dumfries	,
邓弗里斯	,

伯恩斯——从苏格兰报纸上可以看出，邓弗里斯伯恩斯街的那栋房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bɑːrd][ʌv; əv] " [tæm] [oʊ'ʃæntər] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] " ['bɑːni] [dʒiːn] , " [lɪvd]

in	which	the	bard	of	"	Tam	o'Shanter	"	and	his	wife	"	bonnie	Jean	,	"	lived
在	哪个	这	诗人	的	"	谭	奥尚特	"	和	他的	妻子	"	邦妮	让	,	"	居住地

[ænd; ənd][daɪd] ,

and	died	,
和	死亡	,

吟游诗人“坦姆·奥尚特”和他的妻子“美丽的简”生活和去世的地方

[ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] .

is	about	to	come	into	the	market	by	way	of	public	auction	.
是	关于	到	来	进入	这	市场	经过	方式	的	民众	拍卖	.

即将通过公开拍卖的方式进入市场。

" ['jʊrəp] , [pæst][ænd; ənd] ['prez(ə)nt] : " [ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['mænjuəl][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [dʒi'ɑːgrəfi]

"	EUROPE	,	PAST	AND	PRESENT	:	"	A	comprehensive	manual	of	European	Geography
"	欧洲	,	过去的	和	展示	:	"	一个	综合的	手动的	的	欧洲的	地理

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	History	,
和	历史	,

《欧洲，过去与现在：欧洲地理与历史综合手册》

[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['sɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kəm'praizɪŋ] [nɑːt]['oʊnli][æn; ən]

derived	from	official	and	authentic	sources	,	and	comprising	not	only	an
衍生的	从	官方的	和	真正的	来源	,	和	包括	不是	仅有的	一个

['ækjərət] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][stə'tɪstɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] ,

accurate	geographical	and	statistical	description	,
准确的	地理	和	统计	描述	,

源自官方权威资料，不仅包含准确的地理和统计描述，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] [steɪts] ;

but	also	a	faithful	and	interesting	history	of	all	European	States	;
但	还	一个	忠实	和	有趣的	历史	的	全部	欧洲的	各州	;

但它也是一部忠实而有趣的欧洲国家历史；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'pendɪd] [ə; eɪ] ['koʊpiəs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ['ɪndeks] , [baɪ]['frænsɪs][eɪtʃ] .

to	which	is	appended	a	copious	and	carefully	arranged	index	,	by	Francis	H	.
到	哪个	是	附加	一个	丰富	和	小心	安排	指数	,	经过	弗朗西斯	H	.

- , [əl] . [diː] . ,

Ungewitter	,	LL	.	D	.	,
-	,	二	.	D	.	,

本书附有由弗朗西斯·H·昂格维特法学博士精心编纂的详尽索引。

— [ɪz][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɪks] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mɪstər] . ['pʌtnəm] .

—	is	a	volume	of	some	six	hundred	pages	,	just	published	by	Mr	.	Putnam	.
—	是	一个	体积	的	一些	六	百	页面	,	只是	已发布	经过	先生	.	普特南	.

——是一本约六百页的书籍，由普特南先生刚刚出版。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [wel] - [də'rektɪd] ['leɪbər] ,

It	has	been	prepared	with	much	well	-	directed	labor	,
它	有	到过	准备	和	很多	出色地	-	指导	劳动	,

它是经过大量精心策划的劳动才得以完成的。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['mænjuəl][ʌv; əv] ['refrəns] [ə'pɑːn]

and	will	be	found	a	valuable	and	comprehensive	manual	of	reference	upon
和	将要	是	成立	一个	有价值的	和	综合的	手动的	的	参考	之上

[ɔːl] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

all	questions	relating	to	the	history	,
全部	问题	相关	到	这	历史	,

它将是一本极具价值且内容全面的参考手册，涵盖了与历史相关的所有问题。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [steɪts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

geographical	position	,	and	general	statistics	of	the	several	States	of	Europe	.
地理	位置	,	和	一般的	统计数据	的	这	一些	各州	的	欧洲	.

欧洲各国的地理位置和一般统计数据。

[em] . ['laibrai] , [ʌv; əv] [huːz] [kən'vɪkʃn] [æt; ət]['pærɪs] ([pɑːr] - , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt]

M	.	LIBRI	,	of	whose	conviction	at	Paris	(	par	contumace	,	that	is	,	in	default
M	.	书	,	的	谁	定罪	在	巴黎	(	帕	-	,	那	是	,	在	默认

[ʌv; əv] [ə'pɪrəns]) ,

of	appearance	)	,
的	外貌	)	,

M. LIBRI，因在巴黎被定罪（即因未出庭而被定罪），

[ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [bʊks] [frʌm; frəm] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] , [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

of	stealing	books	from	public	libraries	,	we	have	given	some	account	in	The
的	偷窃	图书	从	民众	图书馆	,	我们	有	给定	一些	帐户	在	这

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ,

International	,
国际的	,

关于从公共图书馆偷书一事，我们在《国际报》上做了一些描述。

[ɪz] ['wɔːrmli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː 'es] [sək'sesfəli] [dɪ'fendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] ,

is	warmly	and	it	appears	to	us	successfully	defended	in	the	Athenæum	,
是	热情地	和	它	出现	到	我们	成功地	辩护	在	这	雅典娜神庙	,

在雅典娜神庙中，它得到了热烈的回应，而且在我们看来，它得到了成功的捍卫。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'ledʒd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] [ə'genst]

in	which	it	is	alleged	that	there	was	not	a	particle	of	legal	evidence	against
在	哪个	它	是	据称	那	那里	曾是	不是	一个	粒子	的	合法的	证据	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

其中声称没有任何法律证据可以指控他。

[em] . ['laibrai][ɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]

M	.	Libri	is	,	and	was	at	the	time	of	the	appearance	of	the	accusation
M	.	书	是	,	和	曾是	在	这	时间	的	这	外貌	的	这	指控

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

M. Libri 是，并且在对他提出指控时也是，

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['eksaɪl][ɪn] ['ɪŋglənd] .

a	political	exile	in	England	.
一个	政治的	流亡	在	英格兰	.

流亡英国的政治犯。

['meɪdʒər] ['rɔːlinsn] , [ef] . [ɑːr] . [es] . , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] " ['kɑːmənteri] [ɑːn][ðə; ði]

MAJOR	RAWLINSON	,	F	.	R	.	S	.	,	has	published	a	"	Commentary	on	the
主要的	罗林森	,	F	.	拉	.	S	.	,	有	已发布	一个	"	评论	在	这

['kjuːnɪfɔːrm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv]['bæbilən][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] ,

Cuneiform	Inscriptions	of	Babylon	and	Assyria	,
楔形文字	铭文	的	巴比伦	和	亚述	,

英国皇家学会会员罗林森少校出版了《巴比伦和亚述楔形文字铭文评注》，

" [ɪn'kluːdɪŋ] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːn][ðə; ði] - ['ɑːbəlɪsk˛'oʊbəlɪsk] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ]

"	including	readings	of	the	inscriptions	on	the	Nimroud	Obelisk	,	discovered	by
"	包括	阅读	的	这	铭文	在	这	-	方尖碑	,	发现	经过

['mɪstər] . [leəd] ,

Mr	.	Layard	,
先生	.	莱亚德	,

“其中包括对莱亚德先生发现的尼姆鲁德方尖碑上铭文的解读，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ænd; ənd]['bæbilən] .

and	a	brief	notice	of	the	ancient	kings	of	Nineveh	and	Babylon	.
和	一个	简短的	注意	的	这	古老的	国王	的	尼尼微	和	巴比伦	.

并简要介绍古代尼尼微和巴比伦的国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌeɪʒi'ætɪk] [sə'saɪəti] .

It	was	read	before	the	Royal	Asiatic	Society	.
它	曾是	读	前	这	皇家	亚洲	社会	.

这篇论文曾在皇家亚洲学会宣读。

[rev] .

REV	.
修订版	.

牧师

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['waizmən] , ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

DR	.	WISEMAN	,	author	of	the	admirable	work	on	the	Connection	between
博士	.	智者	,	作者	的	这	令人钦佩的	工作	在	这	联系	之间

['saɪəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Science	and	Religion	,
科学	和	宗教	,

怀斯曼博士，《科学与宗教的联系》一书的作者，该书堪称一部令人钦佩的著作。

[ɪz][tuː; tə] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [roʊm] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mʌnθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

is	to	proceed	to	Rome	toward	the	close	of	the	present	month	to	receive	the
是	到	继续	到	罗马	朝向	这	关闭	的	这	展示	月	到	收到	这

[hæt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] .

hat	of	a	cardinal	.
帽子	的	一个	红衣主教	.

他将于本月底前往罗马，接受红衣主教的任命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] , ['rezɪdənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'teɪnd] [ðɪs]

It	is	many	years	since	any	English	Roman	Catholic	,	resident	in	England	,	attained	this
它	是	许多	年	自从	任何	英语	罗马	天主教	,	居民	在	英格兰	,	已达到	这

['ɑːnər] .

honor	.
荣誉	.

多年来，没有一位居住在英国的英国罗马天主教徒获得过这项荣誉。

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑːljəmz] ,

THE	OHIO	HISTORICAL	SOCIETY	has	published	several	interesting	volumes	,
这	俄亥俄州	历史	社会	有	已发布	一些	有趣的	卷	,

俄亥俄州历史学会出版了几卷有趣的书籍，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒ] [bə(ː)'net, 'bəːnit] .

of	which	the	most	important	are	those	of	Judge	Burnett	.
的	哪个	这	最多	重要的	是	那些	的	法官	伯内特	.

其中最重要的是伯内特法官的那些。

[æn; ən] [ə'dres] , [baɪ] ['wɪljəm] [diː] . ['gæləgɚ] , [ɪts] ['prezɪdənt] ,

An	address	,	by	William	D	.	Gallagher	,	its	President	,
一个	地址	,	经过	威廉	D	.	加拉格尔	,	它是	总统	,

威廉·D·加拉格尔（William D. Gallagher）主席的讲话

[ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] , [hæz; həz][dʒʌst]

on	the	History	and	Resources	of	the	West	and	Northwest	,	has	just
在	这	历史	和	资源	的	这	西方	和	西北	,	有	只是

[bɪn] ['ɪʃuːd] :

been	issued	:
到过	发布	:

《关于美国西部和西北部历史与资源的书籍》刚刚出版：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nɪrli] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɪldrɪθ] .

and	it	has	nearly	ready	for	publication	a	volume	of	Mr	.	Hildreth	.
和	它	有	几乎	准备好	为了	发布	一个	体积	的	先生	.	希尔德雷斯	.

希尔德雷斯先生的著作已基本准备就绪，即将出版。

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['laɪbreri] [æt; ət] [vi'enə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [griːk]

THE	IMPERIAL	LIBRARY	AT	VIENNA	has	been	enriched	by	a	very	old	Greek
这	帝国	图书馆	在	维也纳	有	到过	富含	经过	一个	非常	老的	希腊语

['mænjuskrɪpt][ɑːn][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [kraɪst] ,

manuscript	on	the	Advent	of	Christ	,
手稿	在	这	来临	的	基督	,

维也纳皇家图书馆收藏了一份非常古老的希腊文手稿，内容是关于基督降临的。

[kəm'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['sentʃəri] , [neɪmd] ['klemənt] .

composed	by	a	bishop	of	the	second	century	,	named	Clement	.
由	经过	一个	主教	的	这	第二	世纪	,	命名	克莱门特	.

由二世纪的一位名叫克莱门特的主教所作。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [baɪ][em] . ['wɔldɛk] , [ðə; ði] [fɪ'lɑːlədʒɪst] ,

This	manuscript	was	discovered	a	short	time	since	by	M	.	Waldeck	,	the	philologist	,
这	手稿	曾是	发现	一个	短的	时间	自从	经过	M	.	瓦尔德克	,	这	语言学家	,

[æt; ət][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .

at	Constantinople	.
在	君士坦丁堡	.

这份手稿不久前由语言学家 M. Waldeck 在君士坦丁堡发现。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

- " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [griːs] " [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['mɑːdərn]

KEIGHTLEY's	"	History	of	Greece	"	has	been	translated	into	modern
-	"	历史	的	希腊	"	有	到过	翻译	进入	现代的

[griːk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['æθənz] .

Greek	and	published	at	Athens	.
希腊语	和	已发布	在	雅典	.

基特利的《希腊史》已被翻译成现代希腊语，并在雅典出版。

- [bʊk] [ɑːn] [dɪ'mɑːkrəsi] , [hæz; həz] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn] ['ɔːstriə] , [θruː] ['dʒen(ə)rəl]

GUIZOT's	book	on	Democracy	,	has	been	prohibited	in	Austria	,	through	General
-	书	在	民主	,	有	到过	禁止	在	奥地利	,	通过	一般的

- ['ɪnfluəns] .

Haynau's	influence	.
-	影响	.

基佐关于民主的著作在奥地利被禁，这受到了海瑙将军的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['wɜrdzˌwɜrθs] ['pɑːstʃəməs] ['poʊəm] , " [ðə; ði] ['preljuːd] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði]

WORDSWORTH'S	POSTHUMOUS	POEM	,	"	The	Prelude	,	"	is	in	the	press	of	the
华兹华斯的	死后	诗	,	"	这	序幕	,	"	是	在	这	按	的	这

['æpltən] ,

Appletons	,
阿普尔顿	,

华兹华斯的遗作《序曲》正在由阿普尔顿出版社印刷出版。

[baɪ] [huːz] ['kɜːrtəsi] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

by	whose	courtesy	we	are	enabled	to	present	the	readers	of	The	International
经过	谁	礼貌	我们	是	已启用	到	展示	这	读者	的	这	国际的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] ['kæntoʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

with	the	fourth	canto	of	it	,
和	这	第四	坎托	的	它	,

承蒙其恩惠，我们得以向《国际》杂志的读者呈献此书的第四章。

[bɪ'fɔːr] [ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

before	its	publication	in	England	.
前	它是	发布	在	英格兰	.

在英国出版之前。

[ðə; ði]['poʊəm][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] [ɪn][blæŋk] [vɜːrs] ,

The	poem	is	a	sort	of	autobiography	in	blank	verse	,
这	诗	是	一个	种类	的	自传	在	空白的	诗	,

这首诗是一种用无韵诗体写成的自传。

[mɑːrkt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] — [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][veɪn][ʌv; əv] [θɔːt] ;

marked	by	all	the	characteristics	of	the	poet	—	his	original	vein	of	thought	;
标记	经过	全部	这	特征	的	这	诗人	—	他的	原来的	静脉	的	想法	;

[hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'fjuːz] ,

his	majestic	,	but	sometimes	diffuse	,
他的	雄伟	,	但	有时	扩散	,

具有诗人的所有特征——他独创的思想脉络；他雄伟壮丽，但有时又略显散漫的.....

[staɪl] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti] , [frʌm; frəm][ɪts] [praʊdɪst]

style	of	speculation	;	his	large	sympathies	with	humanity	,	from	its	proudest
风格	的	推测	;	他的	大的	同情	和	人类	,	从	它是	最引以为豪

[tuː; tə][ɪts] ['hʌmblɪ] [fɔːrmz] .

to	its	humblest	forms	.
到	它是	最谦逊的	表格	.

他的思辨风格；他对人类的深切同情，从最骄傲的到最卑微的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'vɪdəti] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː]

It	will	be	read	with	great	avidity	by	his	admirers	—	and	there	are	few
它	将要	是	读	和	伟大的	热情	经过	他的	仰慕者	—	和	那里	是	很少

[æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] [klæs] — [æz; əz] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [diːpər]

at	this	day	who	do	not	belong	to	that	class	—	as	affording	them	a	deeper
在	这	天	WHO	做	不是	属于	到	那	班级	—	作为	负担得起	他们	一个	更深

['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['wəːdzwə(ː)θ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜːrks] .

insight	into	the	mind	of	Wordsworth	than	any	of	his	other	works	.
洞察力	进入	这	头脑	的	华兹华斯	比	任何	的	他的	其他	作品	.

他的仰慕者们将会如饥似渴地阅读此书——如今很少有人不属于这个阶层——因为与他的其他任何作品相比，此书能让他们更深入地了解华兹华斯的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [bʊks] , [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɔːr]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]

It	is	divided	into	several	books	,	named	from	the	different	situations	or	stages	of
它	是	分割	进入	一些	图书	,	命名	从	这	不同的	情况	或者	阶段	的

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [laɪf] ,

the	author's	life	,
这	作者的	生活	,

它分为几卷，分别以作者人生中的不同境遇或阶段命名。

[ɔːr][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['pɪriəd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

or	the	subjects	which	at	any	period	particularly	engaged	his	attention	.
或者	这	主题	哪个	在	任何	时期	特别	已订婚的	他的	注意力	.

或者在任何时期特别引起他注意的主题。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [riːd] [ðæn; ðən] ['eni] ['poʊəm][ʌv; əv]['iːkwəl][leŋkθ; leŋθ]

We	believe	it	will	be	more	generally	read	than	any	poem	of	equal	length
我们	相信	它	将要	是	更多的	一般来说	读	比	任何	诗	的	平等的	长度

[ðæt] [hæz; həz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .

that	has	issued	from	the	press	in	this	age	.
那	有	发布	从	这	按	在	这	年龄	.

我们相信，它将比这个时代出版的任何同等长度的诗歌都更受欢迎。

[mɪs] ['kuːpɝz] " ['rʊrəl] ['aʊərz] " [wʌn][ɪz] ['evriwer] [kə'mendid] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

Miss	COOPER's	"	RURAL	HOURS	"	1	is	everywhere	commended	as	one	of	the	most
错过	库珀的	"	乡村的	小时	"	1	是	到处	赞扬	作为	一	的	这	最多

['tʃɑːrmɪŋ] ['pɪktʃərz] [ðæt] [hæv; həv]['evər] [ə'pɪrd] [ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] .

charming	pictures	that	have	ever	appeared	of	country	life	.
迷人	图片	那	有	曾经	出现	的	国家	生活	.

库珀小姐的《乡村时光》1 被各界誉为有史以来最迷人的乡村生活画作之一。

[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [dɪ'lɪni:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪn] ['ɪŋglənd]

The	books	of	the	Howitts	,	delineating	the	same	class	of	subjects	in	England
这	图书	的	这	-	,	界定	这	相同的	班级	的	主题	在	英格兰

[ænd; ənd]['dʒɜ:rməni] ,

and	Germany	,
和	德国	,

豪伊特父子的著作，描绘了英国和德国的同一类主题，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] [mɪs] ['ku:pɜ-z] [fɔ:r; fər] ['delɪkət] ['peɪntɪŋ] [ɔ:r] [greɪs] [ænd; ənd]

are	not	to	be	compared	to	Miss	Cooper's	for	delicate	painting	or	grace	and
是	不是	到	是	比较的	到	错过	库珀的	为了	精美的	绘画	或者	优雅	和

[kə'rektnəs] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] .

correctness	of	diction	.
正确性	的	措辞	.

不能与库珀小姐的作品相提并论，无论是在绘画的细腻程度，还是在措辞的优雅和准确方面。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [poʊst] [əb'zə:vz] :

The	Evening	Post	observes	:
这	晚上	邮政	观察	:

《晚邮报》评论道：

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [wi:; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən][ʌp] .

"	This	is	one	of	the	most	delightful	books	we	have	lately	taken	up	.
"	这	是	一	的	这	最多	愉快	图书	我们	有	最近	已采取	向上	.

“这是我们最近读过的最令人愉悦的书之一。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜ:rn(ə)l][ʌv; əv] ['deɪli] [ˌɑ:bzɜ-'veɪʃənz] [meɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['haɪli]

It	is	a	journal	of	daily	observations	made	by	an	intelligent	and	highly
它	是	一个	杂志	的	日常的	观察	制成	经过	一个	聪明的	和	高度

['edʒukeɪtɪd]['leɪdi] ,

educated	lady	,
受过教育	女士	,

这是一位聪明且受过高等教育的女士记录的日常观察日记。

[ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ]

residing	in	a	most	beautiful	part	of	the	country	,	commencing	with	the	spring
居住	在	一个	最多	美丽的	部分	的	这	国家	,	开始	和	这	春天

[ʌv; əv] - ,

of	1848	,
的	-	,

自1848年春天起，居住在这个国家最美丽的地方，

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - .

and	closing	with	the	end	of	the	winter	of	1849	.
和	结束	和	这	结尾	的	这	冬天	的	-	.

最后以 1849 年冬季结束为结尾。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊlli] [kən'sɜ:rn][ðə; ði] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] ,

They	almost	wholly	concern	the	occupations	and	objects	of	country	life	,
他们	几乎	完全	忧虑	这	职业	和	对象	的	国家	生活	,

它们几乎完全涉及乡村生活的职业和事物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][tu:; tə] [ri:d] [ɪts]

and	it	is	almost	enough	to	make	one	in	love	with	such	a	life	to	read	its
和	它	是	几乎	足够的	到	制作	一	在	爱	和	这样的	一个	生活	到	读	它是

['hɪstri; 'hɪstəri][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['nærˌeɪtid] .

history	so	charmingly	narrated	.
历史	所以	迷人地	旁白	.

读到如此引人入胜的历史叙述，几乎足以让人爱上这样的生活。

['evri] [deɪ] [hæz; həz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] , — [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Every	day	has	its	little	record	in	this	volume	,	—	the	record	of	some
每一个	天	有	它是	小的	记录	在	这	体积	,	—	这	记录	的	一些

['rʊrəl] [ɪm'plɔɪmənt] ,

rural	employment	,
乡村的	就业	,

本书中每天都有一份小小的记录——记录着一些农村就业情况。

[sʌm; səm] [noʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['klaɪmət] , [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːr] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

some	note	on	the	climate	,	some	observation	in	natural	history	,	or	occasionally
一些	笔记	在	这	气候	,	一些	观察	在	自然的	历史	,	或者	偶尔

[sʌm; səm] [treɪt] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['mænərz] .

some	trait	of	rural	manners	.
一些	特征	的	乡村的	礼仪	.

一些关于气候的记录，一些关于自然史的观察，或者偶尔一些关于乡村风俗的描述。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['krɔnɪkəld] ,

The	arrival	and	departure	of	the	birds	of	passage	is	chronicled	,
这	到达	和	离开	的	这	鸟类	的	通道	是	编年史	,

候鸟的迁徙到达和离开都被记录了下来。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ɑːr; ər] ['noʊtɪd] , [ˌætməs'fɪrɪk] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]

the	different	stages	of	vegetation	are	noted	,	atmospheric	changes	and
这	不同的	阶段	的	植被	是	著名的	,	大气	变化	和

[fə'nɑːmɪnə] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] ,

phenomena	are	described	,
现象	是	描述	,

文中记录了植被的不同生长阶段，描述了大气变化和现象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriəs] ['lɪvɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə]

and	the	various	living	inhabitants	of	the	field	and	forest	are	made	to
和	这	各种各样的	活的	居民	的	这	场地	和	森林	是	制成	到

['fɜːrnɪʃ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdər] .

furnish	matter	of	entertainment	for	the	reader	.
提供	事情	的	娱乐	为了	这	读者	.

田野和森林中的各种生物都成了读者娱乐的素材。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

All	this	is	done	with	great	variety	and	exactness	of	knowledge	,	and	without
全部	这	是	完毕	和	伟大的	种类	和	精确	的	知识	,	和	没有

['eni] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

any	parade	of	science	.
任何	游行	的	科学	.

这一切都是在知识的丰富性和精确性的基础上完成的，而且没有任何炫耀科学的成分。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['rʊrəl] ['hɑːlədeɪz] [ænd; ənd] ['rʊrəl] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Descriptions	of	rural	holidays	and	rural	amusements	are	thrown	in	occasionally	,
描述	的	乡村的	假期	和	乡村的	娱乐	是	抛掷	在	偶尔	,

文中偶尔会穿插一些对乡村假期和乡村娱乐活动的描述。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bɪ'kʌm] [mə'nɑːtənəs]

to	give	a	living	interest	to	a	picture	which	would	otherwise	become	monotonous
到	给	一个	活的	兴趣	到	一个	图片	哪个	会	否则	变得	单调

[frʌm; frəm] [ɪts] ['juːnɪfɔːrm] ['kwaɪət] .

from	its	uniform	quiet	.
从	它是	制服	安静的	.

使画面生动有趣，否则画面会因一成不变的平静而变得单调乏味。

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['iːzi] [ænd; ənd] ['fleksəb(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʌv; əv]

The	work	is	written	in	easy	and	flexible	English	,	with	occasional	felicities	of
这	工作	是	书面	在	简单的	和	灵活的	英语	,	和	偶然	幸福	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

这部作品用简单灵活的英语写成，偶尔还有优美的表达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'skraɪbd] , [æz; əz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ,

It	is	ascribed	,	as	we	believe	we	have	informed	our	readers	,
它	是	归因于	,	作为	我们	相信	我们	有	知情的	我们的	读者	,

据我们所知，我们已经向读者说明了这一点：

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dʒeɪ] . ['fɛnɪˌmɔr] ['kuːpər] .

to	a	daughter	of	J	.	Fenimore	Cooper	.
到	一个	女儿	的	J	.	芬尼莫尔	库珀	.

送给 J. Fenimore Cooper 的女儿。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;

Our	country	is	full	of	most	interesting	materials	for	a	work	of	this	sort	;
我们的	国家	是	满的	的	最多	有趣的	材料	为了	一个	工作	的	这	种类	;

我国拥有大量适合此类研究的有趣素材；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

but	we	confess	we	hardly	expected	,	at	the	present	time	,
但	我们	承认	我们	几乎	预期的	,	在	这	展示	时间	,

但我们承认，我们几乎没想到，在目前这个阶段，

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ] [soʊ] ['skɪlf(ə)l] [ə; eɪ] [hænd] .

to	see	them	collected	and	arranged	by	so	skillful	a	hand	.
到	看	他们	集	和	安排	经过	所以	熟练	一个	手	.

看到它们被如此巧手收集和整理，真是令人惊叹。

" [ðə; ði] [rev] . ['sɪdni] ['smɪθs] " [sketʃiz] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [fə'lɑːsəfi] , " [riˈmaːks] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] ,

"	THE	REV	.	SYDNEY	SMITH's	"	Sketches	of	Modern	Philosophy	,	"	remarks	the	Tribune	,
"	这	修订版	.	悉尼	史密斯	"	草图	的	现代的	哲学	,	"	评论	这	论坛	,

《论坛报》评论道："悉尼·史密斯牧师的《现代哲学素描》……"

" [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['pɑːpjələr] ['lektʃərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

"	consist	of	a	course	of	popular	lectures	on	the	subject	,
"	由	的	一个	课程	的	受欢迎的	讲座	在	这	主题	,

"包括一系列关于该主题的科普讲座，

[dɪ'lɪvərd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] [ðə; ði] ['jɪrz] - - [faɪv] - [sɪks] .

delivered	in	the	Royal	Institution	of	London	in	the	years	1804	-	5	-	6	.
发表	在	这	皇家	机构	的	伦敦	在	这	年	-	-	5	-	6	.

1804-1805-1806年在伦敦皇家学会发表。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tuː; tə] [triːt] ,

As	a	contribution	to	the	science	of	which	they	profess	to	treat	,
作为	一个	贡献	到	这	科学	的	哪个	他们	宣称	到	对待	,

作为对他们所宣称研究的科学领域的贡献，

[ðer; ðər] [kleɪmz] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɑːr; ər] ['veri] ['mɑːdərət] .

their	claims	to	respect	are	very	moderate	.
他们的	索赔	到	尊重	是	非常	缓和	.

他们声称自己值得尊重，但这种说法非常温和。

[ɪn'di:d] , [noʊ][wʌn] [wʊd] ['rɪdɪkju:l] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [zi:l] [ðæn; ðən]

Indeed	**,**	**no**	**one**	**would**	**ridicule**	**any**	**pretensions**	**of**	**that**	**kind**	**with**	**more**	**zeal**	**than**
的确	,	不	一	会	嘲笑	任何	虚荣心	的	那	种类	和	更多的	热情	比

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hɪm'self] .

the	**author**	**himself**	**.**
这	作者	他自己	.

事实上，没有人会比作者本人更热衷于嘲笑这种自负。

[ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [steɪt] ,

The	**manuscripts**	**were**	**left**	**in**	**an**	**imperfect**	**state**	**,**
这	手稿	是	左边	在	一个	不完善	状态	,

这些手稿保存状况不佳。

['sɪdni] [smɪθ] ['prɑ:bəbli] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [noʊ] [kɔ:l] [wʊd] ['evər] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

Sydney	**Smith**	**probably**	**supposing**	**that**	**no**	**call**	**would**	**ever**	**be**	**made**	**for**	**their**
悉尼	史密斯	大概	假如	那	不	称呼	会	曾经	是	制成	为了	他们的

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	**.**
发布	.

悉尼·史密斯可能认为永远不会有人要求发表他们的作品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] ['mɪrli] [fɔ:r; fər]['pɑ:pjələr] [ɪ'fekt] , [tu:; tə][bi:; bi]['spoʊkən] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]

They	**were**	**written**	**merely**	**for**	**popular**	**effect**	**,**	**to**	**be**	**spoken**	**before**	**a**
他们	是	书面	仅仅	为了	受欢迎的	影响	,	到	是	说	前	一个

[ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɔ:diəns] ,

miscellaneous	**audience**	**,**
各种各样的	观众	,

这些作品仅仅是为了博取大众喜爱而创作的，目的是在各种各样的听众面前演讲。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['æbstrækt]['tɑ:pɪks][ʌv; əv]['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][læst][tu:; tə][ə'weɪkən]

in	**which**	**any**	**abstract**	**topics**	**of**	**moral**	**philosophy**	**would**	**be**	**the**	**last**	**to**	**awaken**
在	哪个	任何	抽象的	主题	的	道德	哲学	会	是	这	最后的	到	觉醒

[æn; ən] ['ɪntrəst] .

an	**interest**	**.**
一个	兴趣	.

其中，任何抽象的道德哲学话题都最不会引起人们的兴趣。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] .

The	**title**	**of**	**the**	**book**	**is**	**accordingly**	**a**	**misnomer**	**.**
这	标题	的	这	书	是	因此	一个	误称	.

因此，这本书的书名并不恰当。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'vɜ:rsɪfaɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts]

It	**would**	**lead**	**no**	**one**	**to**	**suspect**	**the**	**rich**	**and**	**diversified**	**character**	**of**	**its**
它	会	带领	不	一	到	怀疑	这	富有的	和	多元化	特点	的	它是

['kɑ:ntents] .

contents	**.**
内容	.

这不会让任何人怀疑其内容的丰富性和多样性。

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][noʊ] [æm'bɪʃəs] [ə'tempts] [æt; ət] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] .

They	**present**	**no**	**ambitious**	**attempts**	**at**	**metaphysical**	**disquisition**	**.**
他们	展示	不	雄心勃勃	尝试	在	形而上学的	专题讨论会	.

他们并没有提出任何雄心勃勃的形而上学探讨。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:] [frʌm; frəm][draɪ] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv]['eθɪk(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

They	**are**	**free**	**from**	**dry**	**technicalities**	**of**	**ethical**	**speculation**	**.**
他们	是	自由的	从	干燥	技术细节	的	伦理道德	推测	.

它们不受枯燥乏味的伦理思辨的技术细节的干扰。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['spesɪmənz] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [her] - ['splɪtɪŋ] , [noʊ] [pɪ'dæntɪk] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['bærən]

They 他们 **have** 有 **no** 不 **specimens** 标本 **of** 的 **logical** 逻辑 **hair** 头发 **-** - **splitting** 分裂 **,** , **no** 不 **pedantic** 迂腐的 **array** 大批 **of** 的 **barren** 荒芜

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] ,

definitions 定义 **,** ,

他们没有吹毛求疵的逻辑谬误，也没有冗长乏味的定义。

[noʊ] ['sʌt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['fænsi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

no 不 **subtle** 微妙的 **distinctions** 区别 **proceeding** 进行中 **from** 从 **an** 一个 **ingenious** 巧妙 **fancy** 想要 **,** , **and** 和 **without** 没有 **any** 任何

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['neɪtʃər] .

foundation 基础 **in** 在 **nature** 自然 **.** .

没有源于奇思妙想的微妙区别，也没有任何自然依据。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['laɪvli] , [ɔːf] - [hænd] ,

On 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **we** 我们 **find** 寻找 **in** 在 **this** 这 **volume** 体积 **a** 一个 **series** 系列 **of** 的 **lively** 热闹 **,** , **off** 离开 **-** - **hand** 手 **,** ,

相反，我们在本书中发现一系列生动活泼、轻松随意的文字。

['dæʃɪŋ] ['kɑːments] [ɑːn] [men] [ænd; ənd] ['mænərz] , ['ɔːf(ə)n] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [brɔːd] ['hjuːmər] ,

dashing 帅气 **comments** 评论 **on** 在 **men** 男人 **and** 和 **manners** 礼仪 **,** , **often** 经常 **running** 跑步 **into** 进入 **broad** 广阔 **humor** 幽默 **,** ,

对男性和礼仪的犀利评论，常常带有夸张的幽默感。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌndʒənt] ['kɑːmən] [sens] [ðæt] ['nevər] [fər'sʊk] [ðə; ði]

and 和 **always** 总是 **marked** 标记 **with** 和 **the** 这 **pungent** 泼辣 **common** 常见的 **sense** 感觉 **that** 那 **never** 绝不 **forsook** 放弃 **the** 这

[fə'siːʃəs] [dɪ'vaɪn] .

facetious 滑稽的 **divine** 神圣的 **.** .

并且始终带有辛辣的常识，从未放弃滑稽的神性。

[hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ɑːn] ['lɪtəreri] ['hæbɪts] ,

His 他的 **remarks** 评论 **on** 在 **the** 这 **conduct** 执行 **of** 的 **the** 这 **understanding** 理解 **,** , **on** 在 **literary** 文学 **habits** 习惯 **,** ,

他对理解力的运用、对文学习惯的论述，

[ɑːn][ðə; ði][juːz][ænd; ənd]['vælјuː][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θiːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kærəktər] ,

on 在 **the** 这 **use** 使用 **and** 和 **value** 价值 **of** 的 **books** 图书 **,** , **and** 和 **other** 其他 **themes** 主题 **of** 的 **a** 一个 **similar** 相似的 **character** 特点 **,** ,

关于书籍的用途和价值，以及其他类似主题，

[ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['piːkənt] , [ænd; ənd]

are 是 **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **instructive** 有指导意义的 **and** 和 **practical** 实际的 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **piquant** 辛辣的 **,** , **and** 和

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

on 在 **the** 这 **whole** 所有的 **,** ,

大部分内容既有指导意义又实用，而且引人入胜，总的来说，

[ðə; ði][əd'maɪərəz][ʌv; əv] ['sɪdni] [smɪθ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the 这 **admirers** 仰慕者 **of** 的 **Sydney** 悉尼 **Smith** 史密斯 **will** 将要 **have** 有 **no** 不 **reason** 原因 **to** 到 **regret** 后悔 **the** 这 **publication** 发布 **of** 的

[ðə; ði] ['vɑːljəm] .

the 这 **volume** 体积 **.** .

悉尼·史密斯的仰慕者们不会有任何理由后悔这本书的出版。

" [[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] .]

"	[	From	the	London	Times	.	]
"	[	从	这	伦敦	《时代周刊》	.	]

（摘自《伦敦时报》）

[baɪ'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][sɜ:r] ['rɑ:bərt] [pi:l] .

BIOGRAPHY	OF	SIR	ROBERT	PEEL	.
传	的	先生	罗伯特	果皮	.

罗伯特·皮尔爵士传记。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [bri:f] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

In	the	following	brief	narrative	of	the	principal	facts	in	the	life	of	the	great
在	这	下列的	简短的	叙述	的	这	主要的	事实	在	这	生活	的	这	伟大的

['steɪtsmən] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

statesman	who	has	just	been	snatched	from	among	us	,
政治家	WHO	有	只是	到过	抢夺	从	之中	我们	,

以下简要叙述这位刚刚英年早逝的伟大政治家的生平主要事迹：

[wi:; wi][mʌst; məst] [dɪs'kleɪm] [ɔ:l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪn] ['eni] ['sɜ:rtʃɪŋ]

we	must	disclaim	all	intention	of	dealing	with	his	biography	in	any	searching
我们	必须	放弃	全部	意图	的	处理	和	他的	传	在	任何	搜索

[ɔ:r] [æm'bɪʃəs] ['spɪrɪt] .

or	ambitious	spirit	.
或者	雄心勃勃	精神	.

我们必须声明，我们无意以任何探究或雄心勃勃的精神来研究他的传记。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [lɔ:s] [ɪz][soʊ] [greɪt] , [ðə; ði] [bɪ'ri:vmənt] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] ,

The	national	loss	is	so	great	,	the	bereavement	is	so	sudden	,
这	国家的	损失	是	所以	伟大的	,	这	丧亲之痛	是	所以	突然	,

国家损失如此巨大，丧亲之痛如此突然。

[ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [sɪt] [daʊn] ['kɑ:mli] ['i:ðər] [tu:; tə]['ju:lədʒaɪz][ɔ:r] [ə'reɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	we	cannot	sit	down	calmly	either	to	eulogize	or	arraign	the	memory	of	the
那	我们	不能	坐	向下	平静地	任何一个	到	讴歌	或者	提审	这	记忆	的	这

[dɪ'si:st] .

deceased	.
死者	.

我们无法平静地坐下来，悼念或缅怀逝者。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] [ə'goʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn]

We	cannot	forget	that	it	was	not	a	week	ago	we	were	occupied	in
我们	不能	忘记	那	它	曾是	不是	一个	星期	前	我们	是	占领	在

[rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑ:mɛntɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][læst] ['eləkwənt] [ə'dres] [tu:; tə] [ðæt] [ə'sembli] [wɪtʃ]

recording	and	commenting	upon	his	last	eloquent	address	to	that	assembly	which
记录	和	评论	之上	他的	最后的	雄辩	地址	到	那	集会	哪个

[hæd; həd][soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['steɪtsmənlaɪk] [ekspə'zɪʃnz]

had	so	often	listened	with	breathless	attention	to	his	statesmanlike	expositions
有	所以	经常	听着	和	喘不过气	注意力	到	他的	政治家风范	展览

[ʌv; əv]['pɑ:ləsi] .

of	policy	.
的	政策	.

我们不能忘记，就在不到一周前，我们还在记录和评论他最后一次向那个议会发表的雄辩讲话，而那个议会曾多次屏息凝神地聆听他像政治家一样阐述政策。

[wi:; wi][kʊd; kəd][du:]['lɪt(ə)l] [els] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ri:tʃt] [ˌju: 'es] [ðæt] [sɜ:r] ['rɑ:bərt]

We	could	do	little	else	when	the	mournful	intelligence	reached	us	that	Sir	Robert
我们	可以	做	小的	别的	什么时候	这	悲哀	智力	达到	我们	那	先生	罗伯特

[pi:l] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ,

Peel	was	no	more	,
果皮	曾是	不	更多的	,

当我们得知罗伯特·皮尔爵士去世的噩耗时，我们别无选择。

[ðæn; ðən] [pen] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .

than	pen	a	few	expressions	of	sorrow	and	respect	.
比	笔	一个	很少	表达式	的	悲哀	和	尊重	.

与其写几句表达哀悼和敬意的话，不如.....

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [fækts] [mʌst; məst] [biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

Even	now	the	following	imperfect	record	of	facts	must	be	accepted	as	a
甚至	现在	这	下列的	不完善	记录	的	事实	必须	是	公认	作为	一个

[pʊr] [ˈsʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi]

poor	substitute	for	the	biography
贫穷的	代替	为了	这	传

即使到了今天，也只能接受以下这份并不完整的史实记录，将其作为传记的拙劣替代品。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˈɪŋglɪʃmən] [huːz] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [bɪˈriːvmənt]

of	that	great	Englishman	whose	loss	will	be	felt	almost	as	a	private	bereavement
的	那	伟大的	英国人	谁	损失	将要	是	毛毡	几乎	作为	一个	私人的	丧亲之痛

[baɪ] [ˈevri] [ˈfæməli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] : —

by	every	family	throughout	the	British	Empire	:	—
经过	每一个	家庭	自始至终	这	英国	帝国	:	—

这位伟大的英国人的离世，对整个大英帝国的每个家庭来说，几乎都如同私人丧亲之痛：

[sɜːr] [ˈrɑːbərt] [piːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] 63d [jɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [nɪr] [ˈberi] ,

Sir	Robert	Peel	was	in	the	63d	year	of	his	age	,	having	been	born	near	Bury	,
先生	罗伯特	果皮	曾是	在	这	63d	年	的	他的	年龄	,	拥有	到过	出生	靠近	埋葬	,

罗伯特·皮尔爵士享年63岁，出生于伯里附近。

[ɪn] [ˈlæŋkəʃə] , [ɑːn] [ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [ˈfebrueri] , - .

in	Lancashire	,	on	the	5th	of	February	,	1788	.
在	兰开夏郡	,	在	这	5th	的	二月	,	-	.

1788 年 2 月 5 日，在兰开夏郡。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [ɑːn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

His	father	was	a	manufacturer	on	a	grand	scale	,	and	a	man	of	much
他的	父亲	曾是	一个	制造商	在	一个	盛大	规模	,	和	一个	男人	的	很多

[ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈbɪləti] ,

natural	ability	,
自然的	能力	,

他的父亲是一位规模庞大的制造商，也是一位极具天赋的人。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈiːkwəld] [ˈɑːpjələns] .

and	of	almost	unequaled	opulence	.
和	的	几乎	无与伦比	丰裕	.

极尽奢华，几乎无人能及。

[fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəb(ə)l] [səkˈsesər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Full	of	a	desire	to	render	his	son	and	probable	successor	worthy	of	the
满的	的	一个	欲望	到	使成为	他的	儿子	和	可能	接班人	值得	的	这

[ˈɪnfluəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] ,

influence	and	the	vast	wealth	which	he	had	to	bestow	,
影响	和	这	广阔的	财富	哪个	他	有	到	赐给	,

他一心想让自己的儿子，也就是可能的继承人，配得上他所能给予的影响力和巨额财富。

[ðə; ði][fɜːrst][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [tʊk] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][peɪnz] ['pɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ]

the	first	Sir	Robert	Peel	took	the	utmost	pains	personally	with	the	early	training
这	第一的	先生	罗伯特	果皮	采取	这	极致	疼痛	亲自	和	这	早期的	训练

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

of	the	future	prime	minister	.
的	这	未来	主要的	部长	.

第一代罗伯特·皮尔爵士亲自对未来首相的早期培养倾注了极大的心血。

[hiː; hi] [riˈteind] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmiːdiət] [ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət]

He	retained	his	son	under	his	own	immediate	superintendence	until	he	arrived	at
他	保留	他的	儿子	在下面	他的	自己的	即时	督察	直到	他	到达的	在

[ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['hæroʊ] .

a	sufficient	age	to	be	sent	to	Harrow	.
一个	充足的	年龄	到	是	发送	到	耙	.

他将儿子置于自己的直接监管之下，直到儿子到了可以送往哈罗公学的年龄。

[lɔːrd]['baɪrən] , [hɪz; ɪz] [kənˈtempəreri] [æt; ət] ['hæroʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [dɪˈkleɪmər] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Lord	Byron	,	his	contemporary	at	Harrow	,	was	a	better	declaimer	and	a
主	拜伦	,	他的	当代的	在	耙	,	曾是	一个	更好的	免责声明	和	一个

[mɔːr] [əˈmjuːzɪŋ] ['æktər] ,

more	amusing	actor	,
更多的	有趣	演员	,

与他同在哈罗公学就读的拜伦勋爵，是一位更优秀的演说家和更风趣的演员。

[bʌt; bət][ɪn] [saʊnd] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [skuːl] ['duːtiz] [jʌŋ] [piːl]

but	in	sound	learning	and	laborious	application	to	school	duties	young	Peel
但	在	声音	学习	和	费力的	应用	到	学校	职责	年轻的	果皮

[hæd; həd][noʊ]['iːkwəl] .

had	no	equal	.
有	不	平等的	.

但在扎实的学习和勤奋刻苦的学习态度方面，年轻的皮尔无人能及。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] 16th [jɪr] [wen] [hiː; hi] [left] ['hæroʊ] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]

He	had	scarcely	completed	his	16th	year	when	he	left	Harrow	and	became
他	有	几乎	完全的	他的	16th	年	什么时候	他	左边	耙	和	成为

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kɑːmənər] [ʌv; əv] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] ,

a	gentleman	commoner	of	Christ	Church	,
一个	绅士	平民	的	基督	教会	,

他离开哈罗公学时还不到16岁，就成为了基督教堂学院的一名平民绅士。

['ɑːksfərd] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [biː] . , [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈpresɪdentɪd]

Oxford	,	where	he	took	the	degree	of	A	.	B	.	,	in	1808	,	with	unprecedented
牛津	,	在哪里	他	采取	这	程度	的	一个	.	B	.	,	在	-	,	和	空前的

[dɪˈstɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

1808 年，他以空前的优异成绩从牛津大学获得文学学士学位。

[ðə; ði] [jɪr] - [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈteɪn] [hɪz; ɪz][məˈdʒɔːrəti] ,

The	year	1809	saw	him	attain	his	majority	,
这	年	-	锯	他	达到	他的	多数	,

1809年他成年了。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [fɔːr; fər] ['kæʃəl] , [ɪn]

and	take	his	seat	in	the	House	of	Commons	as	a	member	for	Cashel	,	in
和	拿	他的	座位	在	这	房子	的	公共领域	作为	一个	成员	为了	卡舍尔	,	在

['tipəˈrɛəri] .

Tipperary	.
蒂珀雷里	.

并作为蒂珀雷里郡卡舍尔选区的议员在下议院就职。

[ðə; ði][fɜːrst][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

The	first	Sir	Robert	Peel	had	long	been	a	member	of	the	House	of	Commons	,
这	第一的	先生	罗伯特	果皮	有	长的	到过	一个	成员	的	这	房子	的	公共领域	,

第一代罗伯特·皮尔爵士曾长期担任下议院议员。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['efərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [ðæt] [ə'sembli] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ]

and	the	early	efforts	of	his	son	in	that	assembly	were	regarded	with
和	这	早期的	努力	的	他的	儿子	在	那	集会	是	认为	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

considerable	interest	,
大量	兴趣	,

他的儿子早期在该议会中的努力引起了人们的极大兴趣。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

not	only	on	account	of	his	University	reputation	,
不是	仅有的	在	帐户	的	他的	大学	名声	,

不仅是因为他在大学的声誉，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] .

but	also	because	he	was	the	son	of	such	a	father	.
但	还	因为	他	曾是	这	儿子	的	这样的	一个	父亲	.

但也是因为他就是这样一位父亲的儿子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	,	however	,
他	做过	不是	,	然而	,

但他并没有。

[bɪ'gɪn] ['pʌblɪk] [laɪf][baɪ] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][wʌn] [ɪ'læbərət] [ɔː'reɪʃ(ə)n] ; [ɑːn]

begin	public	life	by	staking	his	fame	on	the	results	of	one	elaborate	oration	;	on
开始	民众	生活	经过	质押	他的	名声	在	这	结果	的	一	精心制作的	演讲	;	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

有些人以一次精心准备的演说来开启公共生活，并以此为赌注来赢得名声；相反，

[hiː; hi] [roʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keiʒənz] ; [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf]

he	rose	now	and	then	on	comparatively	unimportant	occasions	;	made	a	few	brief
他	玫瑰	现在	和	然后	在	比较	不重要	场合	;	制成	一个	很少	简短的

['mɑːdɪst] [ri'maːks] ,

modest	remarks	,
谦虚的	评论	,

他偶尔会在一些不太重要的场合站起来，发表几句简短谦逊的评论。

['steɪtɪd] [ə; eɪ][fækt][ɔːr] [tuː] ,

stated	a	fact	or	two	,
声明	一个	事实	或者	二	,

陈述了一两个事实，

[ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][hænd] ['betər]

explained	a	difficulty	when	he	happened	to	understand	the	matter	in	hand	better
解释	一个	困难	什么时候	他	发生	到	理解	这	事情	在	手	更好的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

than	others	,
比	其他的	,

他恰好比其他人更了解事情的来龙去脉，于是解释了遇到的困难。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['tæksɪŋ] [tu:] [sɪ'vɪrli] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔ:r] [gʊd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]

and	then	sat	down	without	taxing	too	severely	the	patience	or	good	nature	of
和	然后	卫星	向下	没有	征税	也	严重	这	耐心	或者	好的	自然	的

[æn; ən] ['ɔ:dətɔ:ri] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [greɪt] [pə'fɔ:mənsɪz] .

an	auditory	accustomed	to	great	performances	.
一个	听觉	习惯	到	伟大的	表演	.

然后，他坐了下来，并没有对习惯于精彩表演的听众的耐心或好脾气造成太大的考验。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][set]

Still	in	the	second	year	of	his	parliamentary	course	he	ventured	to	make	a	set
仍然	在	这	第二	年	的	他的	议会	课程	他	冒险	到	制作	一个	放

[spi:tʃ] ,

speech	,
演讲	,

他还处于议会课程的第二年，就大胆地尝试发表一篇事先准备好的演讲。

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

when	,	at	the	commencement	of	the	session	of	1810	,
什么时候	,	在	这	开始	的	这	会议	的	-	,

1810年会议开始时，

[hi:; hi] ['sekəndid][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [spi:tʃ] .

he	seconded	the	address	in	reply	to	the	King's	speech	.
他	附议	这	地址	在	回复	到	这	国王学院	演讲	.

他附议了国王的讲话。

[ˌðens'fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['haɪ'flaɪɪŋ] ['tɔ:ri] [ðæn; ðən]['mɪstər] . [pi:l] [wʌz; wəz]

Thenceforward	for	nineteen	years	a	more	highflying	Tory	than	Mr	.	Peel	was
此后	为了	十九	年	一个	更多的	高飞	保守党	比	先生	.	果皮	曾是

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

not	to	be	found	within	the	walls	of	parliament	.
不是	到	是	成立	之内	这	墙壁	的	议会	.

此后十九年间，议会中再也没有出现过比皮尔先生更杰出的保守党人。

[lɔ:rd] [ɪl'dɑ:n] [ə'plɔ:d] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['væliənt] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Lord	Eldon	applauded	him	as	a	young	and	valiant	champion	of	those
主	埃尔顿	鼓掌	他	作为	一个	年轻的	和	英勇	冠军	的	那些

[ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['fɑ:ndli] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

abuses	in	the	state	which	were	then	fondly	called	"	the	institutions	of	the
滥用	在	这	状态	哪个	是	然后	深情地	称为	"	这	机构	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

埃尔顿勋爵称赞他是一位年轻而勇敢的捍卫者，反对当时被亲切地称为“国家制度”的那些国家弊端。

" [lɔ:rd] ['sɪdˌmaʊθ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [er] ,

"	Lord	Sidmouth	regarded	him	as	the	rightful	political	heir	,
"	主	西德茅斯	认为	他	作为	这	正当的	政治的	继承人	,

西德茅斯勋爵认为他是合法的政治继承人，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ['pætrənaizd] ['mɪstər] . [pi:l] .

and	even	the	Duke	of	Cumberland	patronized	Mr	.	Peel	.
和	甚至	这	公爵	的	坎伯兰	受惠	先生	.	果皮	.

甚至连坎伯兰公爵也曾是皮尔先生的赞助人。

[hi:; hi] ['fɜ:rðər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['ɛlə,veɪ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['p\\:sivəl] , [ðə; ði][fɜ:rst][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	further	became	the	favorite	eleve	of	Mr	.	Perceval	,	the	first	lord	of	the
他	更远	成为	这	最喜欢的	十一	的	先生	.	感知	,	这	第一的	主	的	这

['treʒəri] ,

treasury	,
财政部	,

他后来又成了财政大臣珀西瓦尔先生最宠爱的仆人。

[ænd; ənd] ['entərd] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	entered	office	as	under	-	secretary	for	the	home	department	.
和	进入	办公室	作为	在下面	-	秘书	为了	这	家	部门	.

并担任内政部副部长一职。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] , [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,

He	continued	in	the	home	department	for	two	years	,	not	often	speaking	in	parliament	,
他	持续	在	这	家	部门	为了	二	年	,	不是	经常	请讲	在	议会	,

他在内政部继续任职两年，很少在议会发言。

[bʌt; bət] ['ræðər] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [prə'dɪdʒəs] ['leibəz] [ɪn] [dɪ'beɪt] , [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːfɪs] ,

but	rather	qualifying	himself	for	those	prodigious	labors	in	debate	,	in	council	,	and	in	office	,
但	相当	资格赛	他自己	为了	那些	惊人	劳动	在	辩论	,	在	理事会	,	和	在	办公室	,

而是使他具备了在辩论、议会和公职中承担这些巨大工作的资格。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [hɪz; ɪz][lɑːt][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd][pər'fɔːrm] .

which	it	has	since	been	his	lot	to	encounter	and	perform	.
哪个	它	有	自从	到过	他的	很多	到	遇到	和	履行	.

此后，他便一直要面对和完成这些事情。

[ɪn] [meɪ] , - , ['mɪstər] . ['p\\:sivəl] [fel] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ,

In	May	,	1812	,	Mr	.	Perceval	fell	by	the	hand	of	an	assassin	,
在	可能	,	-	,	先生	.	感知	跌倒	经过	这	手	的	一个	刺客	,

1812年5月，珀西瓦尔先生被刺客杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ˌnesə'serəli] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

and	the	composition	of	the	ministry	necessarily	underwent	a	great	change	.
和	这	作品	的	这	部	一定	经历了	一个	伟大的	改变	.

因此，部委的组成必然发生了巨大变化。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['mɪstər] . [piːl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wʌz; wəz] ,

The	result	,	so	far	as	Mr	.	Peel	was	concerned	,	was	,
这	结果	,	所以	远的	作为	先生	.	果皮	曾是	担心的	,	曾是	,

就皮尔先生而言，结果是：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tʃiːf] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] - [luː'tenənt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

that	he	was	appointed	Chief	Secretary	to	the	Lord	-	Lieutenant	of	Ireland	.
那	他	曾是	任命	首席	秘书	到	这	主	-	中尉	的	爱尔兰	.

他被任命为爱尔兰总督的首席秘书。

['mɪstər] . [piːl] [hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] 26th [jɪr] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - ,

Mr	.	Peel	had	only	reached	his	26th	year	when	,	in	the	month	of	September	,	1812	,
先生	.	果皮	有	仅有的	达到	他的	26th	年	什么时候	,	在	这	月	的	九月	,	-	,

皮尔先生当时年仅26岁，那是1812年9月。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz]

the	duties	of	that	anxious	and	laborious	position	were	entrusted	to	his	hands	.	.
这	职责	的	那	焦虑的	和	费力的	位置	是	受托	到	他的	双手	.	.

那份令人焦虑又繁重的工作重任都托付给了他。

[ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['juːniən][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət] ['leɪtli] ['kɔnsəˌmeɪtid] ,

The	legislative	union	was	then	but	lately	consummated	,
这	立法	联盟	曾是	然后	但	最近	完成	,

当时的立法联盟才刚刚完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][æn; ən]

and	the	demand	for	Catholic	emancipation	had	given	rise	to	an
和	这	要求	为了	天主教	解放	有	给定	上升	到	一个

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊnli] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .

agitation	of	only	very	recent	date	.
搅动	的	仅有的	非常	最近的	日期	.

天主教解放运动兴起至今不过是近些年的事了。

[bʌt; bət] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['nɑːv(ə)lti] , [soʊ][wʌz; wəz][ɪts] ['vɪgər] .

But	,	in	proportion	to	its	novelty	,	so	was	its	vigor	.
但	,	在	部分	到	它是	新奇	,	所以	曾是	它是	活力	.

但是，它的新颖性越强，它的活力也越大。

['mɪstər] . [piːl] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tɔːri] ['prɑːtɪstənt]

Mr	.	Peel	was	,	therefore	,	as	the	representative	of	the	old	tory	Protestant
先生	.	果皮	曾是	,	所以	,	作为	这	代表	的	这	老的	保守党	新教

[skuːl] ,

school	,
学校	,

因此，皮尔先生作为老托利党新教派的代表，

[kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˌʌnˌpɑːpju'lærəti] ,

called	upon	to	encounter	a	storm	of	unpopularity	,
称为	之上	到	遇到	一个	风暴	的	不受欢迎	,

被迫面对舆论风暴，

[sʌtʃ] [æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['sekrəteri] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] .

such	as	not	even	an	Irish	secretary	has	ever	been	exposed	to	.
这样的	作为	不是	甚至	一个	爱尔兰	秘书	有	曾经	到过	裸露	到	.

甚至连爱尔兰秘书都从未接触过这种情况。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [oʊ'kɑːnəl] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] [pɔːd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [piːl] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]

The	late	Mr	.	O'Connell	in	various	forms	poured	upon	Mr	.	Peel	a	torrent	of
这	晚的	先生	.	奥康奈尔	在	各种各样的	表格	倾倒	之上	先生	.	果皮	一个	激流	的

[ɪn'vektɪv] [wɪtʃ] [went] [bɪ'jɑːnd] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

invective	which	went	beyond	even	his	extraordinary	performances	in	the	science	of
谩骂	哪个	去	超过	甚至	他的	非凡的	表演	在	这	科学	的

['skoʊldɪŋ] .

scolding	.
责骂	.

已故的奥康奈尔先生以各种形式对皮尔先生进行了滔滔不绝的谩骂，其程度甚至超过了他在训斥这门科学方面的非凡表现。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [piːl] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['mesɪdʒ] .

At	length	he	received	from	Mr	.	Peel	a	hostile	message	.
在	长度	他	已收到	从	先生	.	果皮	一个	敌对的	信息	.

最终，他收到了皮尔先生发来的充满敌意的消息。

[nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

Negotiations	went	on	for	three	or	four	days	,
谈判	去	在	为了	三	或者	四	天	,

谈判持续了三四天。

[wen] ['mɪstər] . [oʊ'kɑːnəl] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [ænd; ənd] [baʊnd] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

when	Mr	.	O'Connell	was	taken	into	custody	and	bound	over	to	keep	the
什么时候	先生	.	奥康奈尔	曾是	已采取	进入	保管	和	边界	超过	到	保持	这

[piːs] [tɔːrd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sʌbʤekts][ɪn]['aɪərlənd] .

peace	toward	all	his	fellow	-	subjects	in	Ireland	.
和平	朝向	全部	他的	同伴	-	主题	在	爱尔兰	.

奥康奈尔先生被拘留并被保证对爱尔兰的所有同胞保持和平。

['mɪstər] . [piːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli]

Mr	.	Peel	and	his	friend	immediately	went	to	England	,	and	subsequently
先生	.	果皮	和	他的	朋友	立即地	去	到	英格兰	,	和	随后

[prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

proceeded	to	the	continent	.
继续	到	这	大陆	.

皮尔先生和他的朋友立即前往英国，随后又前往欧洲大陆。

['mɪstər] . [oʊ'kɑːnəl] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lʌndən] ,

Mr	.	O'Connell	followed	them	to	London	,
先生	.	奥康奈尔	随后	他们	到	伦敦	,

奥康奈尔先生随后也来到了伦敦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ,

but	the	police	were	active	enough	to	bring	him	before	the	chief	justice	,
但	这	警察	是	积极的	足够的	到	带来	他	前	这	首席	正义	,

但警方行动迅速，将他带到了首席大法官面前。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː] [rɪ'kɑːgnɪzənzɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [tɔːrd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]

when	he	entered	into	recognizances	to	keep	the	peace	toward	all	his	majesty's
什么时候	他	进入	进入	具结	到	保持	这	和平	朝向	全部	他的	陛下的

['sʌbdʒekts] ;

subjects	;
主题	;

当他与陛下的所有臣民签订保证书，以维护和平时；

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['pɜːrsən(ə)l] ['skwɔbəlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [piːl] [hæd; həd]

and	so	ended	one	of	the	few	personal	squabbles	in	which	Mr	.	Peel	had
和	所以	结束	一	的	这	很少	个人的	争吵	在	哪个	先生	.	果皮	有

['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] .

ever	been	engaged	.
曾经	到过	已订婚的	.

就这样，皮尔先生所经历的为数不多的私人争执之一结束了。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] - [luː'tenənt] ,

For	six	years	he	held	the	office	of	chief	secretary	to	the	lord	-	lieutenant	,
为了	六	年	他	握住	这	办公室	的	首席	秘书	到	这	主	-	中尉	,

他曾担任郡尉首席秘书六年，

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] "

at	a	time	when	the	government	was	conducted	upon	what	might	be	called	"
在	一个	时间	什么时候	这	政府	曾是	实施	之上	什么	可能	是	称为	"

['ænti] - [kən,sɪli'eɪʃn] ['prɪnsəp(ə)lz] .

anti	-	conciliation	principles	.
反对	-	和解	原则	.

在当时，政府的运作遵循着所谓的“反和解原则”。

" [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ]['mɪstər] . [piːlz] [ɪ'miːdiət] [sək'sesər] , ['mɪstər] .

"	The	opposite	course	was	commenced	by	Mr	.	Peel's	immediate	successor	,	Mr	.
"	这	对面的	课程	曾是	开始	经过	先生	.	皮尔	即时	接班人	,	先生	.

[tʃɑːrlz] [grænt] , [naʊ] [lɔːrd] [glɛn'ɛlg] .

Charles	Grant	,	now	Lord	Glenelg	.
查尔斯	授予	,	现在	主	格伦埃尔格	.

“与此相反的做法是由皮尔先生的直接继任者查尔斯·格兰特先生（现为格伦埃尔格勋爵）开始的。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃiːf] ['sekrəteri] [soʊ] ['səːkəmstənst] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ɪk'striːm] ['ɔrindʒizəm;'ɔː-][ɪn]

That	a	chief	secretary	so	circumstanced	,	struggling	to	sustain	extreme	Orangeism	in
那	一个	首席	秘书	所以	情境	,	挣扎	到	维持	极端	橙色主义	在

[ɪts] ['daɪɪŋ] ['ægəni] ,

its	dying	agonies	,
它是	垂死	痛苦	,

一位处境如此艰难的首席秘书，正竭力在橙色主义垂死挣扎之际维持其统治。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [greɪt] [tɔɪl] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [tuː]

should	have	been	called	upon	to	encounter	great	toil	and	anxiety	is	a	truth	too
应该	有	到过	称为	之上	到	遇到	伟大的	辛劳	和	焦虑	是	一个	真相	也

['ɑːbviəs] [tuː; tə] [niːd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

obvious	to	need	illustration	.
明显的	到	需要	插图	.

应该会面临巨大的辛劳和焦虑，这是一个显而易见的事实，无需赘述。

[ðæt] [ɪn] [ðiːz] [streɪts] ['mɪstər] . [piːl] [ə'kwɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ə'dres] [wʌz; wəz][æz; əz]

That	in	these	straits	Mr	.	Peel	acquitted	himself	with	infinite	address	was	as
那	在	这些	海峡	先生	.	果皮	无罪释放	他自己	和	无限	地址	曾是	作为

['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv]

readily	acknowledged	at	that	time	as	it	has	ever	been	even	in	the	zenith	of
容易	已确认	在	那	时间	作为	它	有	曾经	到过	甚至	在	这	天顶	的

[hɪz; ɪz] [feɪm] .

his	fame	.
他的	名声	.

在当时的困境中，皮尔先生凭借其滔滔不绝的演讲表现出色，这一点与他声名鼎盛时期一样，都得到了广泛的认可。

[hiː; hi] [held] ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['ʌndər] [θriː] [sək'sesɪv] ['vaɪsrɔɪ] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd]

He	held	office	in	that	country	under	three	successive	viceroys	,	the	Duke	of	Richmond
他	握住	办公室	在	那	国家	在下面	三	连续	总督们	,	这	公爵	的	里士满

, [ɜːrl] ['hwitw\\:θ] ,

,	Earl	Whitworth	,
,	伯爵	惠特沃斯	,

他曾在该国三位连续的总督——里士满公爵、惠特沃斯伯爵——手下担任公职。

[ænd; ənd] [ɜːrl] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf] ,

and	Earl	Talbot	,	all	of	whom	have	long	since	passed	away	from	this	life	,
和	伯爵	塔尔博特	,	全部	的	谁	有	长的	自从	通过了	离开	从	这	生活	,

还有塔尔博特伯爵，他们都早已去世了。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [diːdz] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] .

their	names	and	their	deeds	long	forgotten	.
他们的	姓名	和	他们的	契约	长的	被遗忘的	.

他们的名字和事迹早已被人遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] ['sekrəteri] ['hæpənz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

But	the	history	of	their	chief	secretary	happens	not	to	have	been
但	这	历史	的	他们的	首席	秘书	发生	不是	到	有	到过

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['perɪʃəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] ,

composed	of	such	perishable	materials	,
由	的	这样的	易腐烂的	材料	,

但他们首席秘书的生平事迹却并非由这些易腐烂的素材构成。

[ænd; ənd][wiː; wi] [naʊ] [ə'proʊtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	we	now	approach	one	of	the	most	memorable	passages	of	his
和	我们	现在	方法	一	的	这	最多	难忘	段落	的	他的

[ɪ'ventf(ə)l] [kə'rɪr] .

eventful	career	.
多事	职业	.

现在，我们将进入他传奇职业生涯中最令人难忘的篇章之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʊliən] [kə'mɪti] ;

He	was	chairman	of	the	great	bullion	committee	;
他	曾是	主席	的	这	伟大的	金条	委员会	;

他是大金银委员会的主席;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [stuː'pendəs] [tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [tʃiːf]

but	before	he	engaged	in	that	stupendous	task	he	had	resigned	the	chief
但	前	他	已订婚的	在	那	惊人的	任务	他	有	辞职	这	首席

['sekrəˌterɪʃɪp] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

secretaryship	of	Ireland	.
秘书	的	爱尔兰	.

但在他着手这项艰巨任务之前，他已经辞去了爱尔兰首席秘书的职务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [kə'mɪti] ,

As	a	consequence	of	the	report	of	that	committee	,
作为	一个	结果	的	这	报告	的	那	委员会	,

由于该委员会的报告，

[hiː; hi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['ɔːθəraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

he	took	charge	of	and	introduced	the	bill	for	authorizing	a	return	to
他	采取	收费	的	和	介绍	这	账单	为了	授权	一个	返回	到

他负责并提出了授权返回的法案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

[kæʃ] ['peɪmənts] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

cash	payments	which	bears	his	name	,
现金	付款	哪个	熊	他的	姓名	,

以他的名字命名的现金支付，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['meʒər] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

and	which	measure	received	the	sanction	of	parliament	in	the	year	1819	.
和	哪个	措施	已收到	这	制裁	的	议会	在	这	年	-	.

而这项措施在1819年获得了议会的批准。

[ðæt] ['meʒər] [brɔːt] [ə'pɑːn]['mɪstər] . [piːl] [noʊ] [slaɪt] [ɔːr] ['tempəreri] ['oʊdiəm] .

That	measure	brought	upon	Mr	.	Peel	no	slight	or	temporary	odium	.
那	措施	带来	之上	先生	.	果皮	不	轻微	或者	暂时的	钠	.

这项措施并没有给皮尔先生带来任何轻微或暂时的憎恶。

[ðə; ði][fɜːrst][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'laɪv] ,

The	first	Sir	Robert	Peel	was	then	alive	,
这	第一的	先生	罗伯特	果皮	曾是	然后	活	,

当时第一位罗伯特·皮尔爵士还活着。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meʒər]

and	altogether	differed	from	his	son	as	to	the	tendency	of	his	measure
和	共	不同	从	他的	儿子	作为	到	这	趋势	的	他的	措施

.

:

.

在衡量标准的倾向上，他与儿子完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['raʊndli] [ə'sɜːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] ['veri] ['feɪntli] [dɪ'naɪd] ,

It	was	roundly	asserted	at	the	time	,	and	very	faintly	denied	,
它	曾是	圆圆地	断言	在	这	时间	,	和	非常	淡淡的	否认	,

当时这种说法被广泛接受，而否认则非常含糊。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendərd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [mɔːr] ['welθi] [mæn] , [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hæf][ə; eɪ]

that	it	rendered	that	gentleman	a	more	wealthy	man	,	by	something	like	half	a
那	它	渲染	那	绅士	一个	更多的	富裕	男人	,	经过	某物	喜欢	一半	一个

['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] ,

million	sterling	,
百万	英镑	,

这使得那位先生的财富增加了大约五十万英镑。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] .

than	he	had	previously	been	.
比	他	有	之前	到过	.

比他以前更甚。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] ['steɪtsmən] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst] , [ɪn] ['kɑːmən] ['dʒʌstɪs] , [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv]

The	deceased	statesman	,	however	,	must	,	in	common	justice	,	be	acquitted	of
这	死者	政治家	,	然而	,	必须	,	在	常见的	正义	,	是	无罪释放	的

['eni] ['sɪnɪstər] ['pɜːrpəs] .

any	sinister	purpose	.
任何	险恶	目的	.

然而，按照常理，这位已故政治家必须被证明无罪，没有任何险恶用心。

[ðɪs] ['nærətɪv] [naʊ] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [jɪr] - ,

This	narrative	now	reaches	the	year	1820	,
这	叙述	现在	到达	这	年	-	,

故事由此展开，直至1820年。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['oʊnli] [də'mestɪk] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɜːr]

when	we	have	to	relate	the	only	domestic	event	in	the	history	of	Sir
什么时候	我们	有	到	涉及	这	仅有的	国内的	事件	在	这	历史	的	先生

['rɑːbərt] [piːl] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] ['noʊtɪs] .

Robert	Peel	which	requires	notice	.
罗伯特	果皮	哪个	需要	注意	.

当我们不得不提及罗伯特·皮尔爵士历史上唯一一件需要注意的国内事件时。

[ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒuːn] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪn][ðə; ði] 33d [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi] ['mærid] ['dʒuːliə] ,

On	the	8th	of	June	,	being	then	in	the	33d	year	of	his	age	,	he	married	Julia	,
在	这	8th	的	六月	,	存在	然后	在	这	33d	年	的	他的	年龄	,	他	已婚	朱莉娅	,

6月8日，时年33岁的他与朱莉娅结婚。

['dɔːtər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][sɜːr][dʒɑːn] [flɔɪd] , [huː] [hæd; həd] [ðen] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - .

daughter	of	General	Sir	John	Floyd	,	who	had	then	attained	the	age	of	25	.
女儿	的	一般的	先生	约翰	弗洛伊德	,	WHO	有	然后	已达到	这	年龄	的	-	.

她是约翰·弗洛伊德爵士将军的女儿，当时他已25岁。

[tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] , [wɪtʃ] [geɪv] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]

Two	years	afterward	there	was	a	lull	in	public	affairs	,	which	gave	somewhat	the
二	年	之后	那里	曾是	一个	麻痹	在	民众	事务	,	哪个	给予	有些	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [træŋ'kwɪləti] .

appearance	of	tranquillity	.
外貌	的	宁静	.

两年后，公共事务陷入平静，表面上呈现出一片祥和的景象。

[lɔːrd] ['sɪdˌmaʊθ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,

Lord	Sidmouth	was	growing	old	,	he	thought	that	his	system	was	successful	,
主	西德茅斯	曾是	生长	老的	,	他	想法	那	他的	系统	曾是	成功的	,

西德茅斯勋爵年纪大了，他认为自己的制度是成功的。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [rɪ'poʊz] .

and	that	at	length	he	might	find	repose	.
和	那	在	长度	他	可能	寻找	休息	.

最终他或许能够安息。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['duːti] [tuː; tə] [kən'saɪn] [tuː; tə] ['jʌŋgər]

He	considered	it	then	consistent	with	his	public	duty	to	consign	to	younger
他	经过考虑的	它	然后	持续的	和	他的	民众	责任	到	交付	到	年轻

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] [hændz] [ðə; ði] [siːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	stronger	hands	the	seals	of	the	home	department	.
和	更强	双手	这	封印	的	这	家	部门	.

他认为，将内政部的印章交给更年轻、更强壮的人掌管，符合他的公共职责。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːfɪs] ,

He	accepted	a	seat	in	the	cabinet	without	office	,
他	公认	一个	座位	在	这	内阁	没有	办公室	,

他接受了内阁席位，但没有正式职务。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] [lɔːrd] ['livəpuːl] , [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːf]

and	continued	to	give	his	support	to	Lord	Liverpool	,	his	ancient	political	chief
和	持续	到	给	他的	支持	到	主	利物浦	,	他的	古老的	政治的	首席

.

:

.

他继续支持他的老政治领袖利物浦勋爵。

[ɪn] [pə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænt(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . [piːl] ,

In	permitting	his	mantle	to	fall	upon	Mr	.	Peel	,
在	允许	他的	地幔	到	落下	之上	先生	.	果皮	,

允许皮尔先生继承他的衣钵，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vest] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [wʌn] [huːz] [vjuːz] [ænd; ənd]

he	thought	he	was	assisting	to	invest	with	authority	one	whose	views	and
他	想法	他	曾是	协助	到	投资	和	权威	一	谁	浏览	和

['pɑːləsi] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

policy	were	as	narrow	as	his	own	,
政策	是	作为	狭窄的	作为	他的	自己的	,

他以为自己是在协助一位观点和政策与他一样狭隘的人进行投资。

[ænd; ənd] [huːz] ['præktɪs] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʊd] [biː; bi] [nɑːt] [les] ['rɪdʒɪd] [ænd; ənd]

and	whose	practise	in	carrying	them	out	would	be	not	less	rigid	and
和	谁	实践	在	携带	他们	出去	会	是	不是	较少的	死板的	和

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] .

uncompromising	.
毫不妥协	.

并且在执行这些措施时，他们的实践也同样严格和毫不妥协。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,

But	,	like	many	others	,
但	,	喜欢	许多	其他的	,

但是，和许多其他人一样，

[hiː; hi] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

he	lived	long	enough	to	be	grievously	disappointed	by	the	subsequent	career	of
他	居住地	长的	足够的	到	是	严重地	失望的	经过	这	随后的	职业	的

[hɪm; ɪm] [huːm] [ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] [hæv; həv] [sɪns] [kɔːld] " [ðə; ði] [greɪt] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

him	whom	the	liberal	party	have	since	called	"	the	great	minister	of	progress	,
他	谁	这	自由主义	派对	有	自从	称为	"	这	伟大的	部长	的	进步	,

他活得足够长，以至于对后来被自由党称为"伟大的进步部长"的那个人的政治生涯感到非常失望。

" [ænd; ənd] [huːm] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [hæv; həv] [nɑːt] ['skruːpəld] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [baɪ] [æpə'leɪʃnz] [nɑːt]

"	and	whom	their	opponents	have	not	scrupled	to	designate	by	appellations	not
"	和	谁	他们的	对手	有	不是	谨慎的	到	指定	经过	名称	不是

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] .

to	be	repeated	in	these	hours	of	sorrow	and	bereavement	.
到	是	重复	在	这些	小时	的	悲哀	和	丧亲之痛	.

"他们的对手毫不犹豫地用一些在悲痛和哀悼的时刻不宜重复的词语来称呼他们。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , ['mɪstər] . [piːl] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

On	the	17th	of	January	,	1822	,	Mr	.	Peel	was	installed	at	the	head	of
在	这	17th	的	一月	,	-	,	先生	.	果皮	曾是	已安装	在	这	头	的

[ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

the	home	department	,
这	家	部门	,

1822年1月17日，皮尔先生就任内政部部长。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [tɪl] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['livəpuːl] [ɪn][ðə; ði]

where	he	remained	undisturbed	till	the	political	demise	of	Lord	Liverpool	in	the
在哪里	他	剩余	未受干扰	直到	这	政治的	死亡	的	主	利物浦	在	这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .

spring	of	1827	.
春天	的	-	.

他一直安然无恙地待在那里，直到 1827 年春天利物浦勋爵的政治生涯终结。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz]

The	most	distinguished	man	that	has	filled	the	chair	of	the	House	of	Commons
这	最多	杰出的	男人	那	有	已填	这	椅子	的	这	房子	的	公共领域

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [wʌz; wəz] [tʃɑːrlz] ['æbət] ,

in	the	present	century	was	Charles	Abbott	,
在	这	展示	世纪	曾是	查尔斯	雅培	,

本世纪担任下议院议长最杰出的人是查尔斯·阿博特。

['æftərwərd] [lɔːrd] ['kɔltʃɛstə˞] .

afterward	Lord	Colchester	.
之后	主	科尔切斯特	.

之后是科尔切斯特勋爵。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɑːrd] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðæt]

In	the	summer	of	1817	he	had	completed	sixteen	years	of	hard	service	in	that
在	这	夏天	的	-	他	有	完全的	十六	年	的	难的	服务	在	那

['emɪnənt] ['ɑːfɪs] ,

eminent	office	,
杰出	办公室	,

1817年夏天，他已在该要职上辛勤工作了十六年。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .

and	he	had	represented	the	University	for	eleven	years	.
和	他	有	代表	这	大学	为了	十一	年	.

他曾代表该大学长达十一年。

[hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l] ['leibəz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'wɔːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] , [hiː; hi]

His	valuable	labors	having	been	rewarded	with	a	pension	and	a	peerage	,	he
他的	有价值的	劳动	拥有	到过	奖励	和	一个	养老金	和	一个	贵族	,	他

[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

took	his	seat	,
采取	他的	座位	,

他因其卓著的贡献获得了养老金和爵位，随后便就任。

[fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɔnəz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['ledʒɪsleɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

full	of	years	and	honors	,	among	the	hereditary	legislators	of	the	land	,
满的	的	年	和	荣誉	,	之中	这	遗传	立法者	的	这	土地	,

在世袭立法者中，他身居要职，功勋卓著。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælmə]['mɑːtər; 'meɪtər] ,

and	left	a	vacancy	in	the	representation	of	his	alma	mater	,
和	左边	一个	空缺	在	这	表示	的	他的	阿尔玛	母	,

并因此在他母校的代表职位上留下了一个空缺。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [piːl] [ə'bʌv] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] [men] [wʌz; wəz] [diːmd] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪtɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə]

which	Mr	.	Peel	above	all	living	men	was	deemed	the	most	fitting	person	to
哪个	先生	.	果皮	多于	全部	活的	男人	曾是	被认为	这	最多	配件	人	到

['ɑːkjupaɪ] .

occupy	.
占据	.

在所有在世的人中，皮尔先生被认为是最适合担任这一职务的人选。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tens] ['tɔːri] — [ɔːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,

At	that	time	he	was	an	intense	tory	—	or	as	the	Irish	called	him	,
在	那	时间	他	曾是	一个	激烈的	保守党	—	或者	作为	这	爱尔兰	称为	他	,

当时他是一位坚定的托利党人——或者像爱尔兰人称呼他的那样，

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['prɑːtɪstənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpəst] [daɪ] — [wʌn] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['sækrɪfaɪs]

an	Orange	Protestant	of	the	deepest	dye	—	one	prepared	to	make	any	sacrifice
一个	橙子	新教	的	这	最深处	染料	—	一	准备	到	制作	任何	牺牲

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [æz; əz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

for	the	maintenance	of	church	and	state	as	established	by	the	revolution
为了	这	维护	的	教会	和	状态	作为	已确立的	经过	这	革命

[ʌv; əv] - .

of	1688	.
的	-	.

一位信仰最坚定的奥兰治新教徒——他准备为维护1688年革命所建立的教会和国家而做出任何牺牲。

[huː] , ['ðerfɔːr] , [soʊ] [fɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] , ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

Who	,	therefore	,	so	fit	as	he	to	represent	the	loyalty	,	learning	,	and
WHO	,	所以	,	所以	合身	作为	他	到	代表	这	忠诚	,	学习	,	和

['ɔːrθədɑːksi] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] ?

orthodoxy	of	Oxford	?
正统	的	牛津	?

那么，还有谁比他更适合代表牛津的忠诚、学识和正统观念呢?

[tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['kænɪŋz] [jʌŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] :

To	have	done	so	had	been	the	object	of	Mr	.	Canning's	young	ambition	:
到	有	完毕	所以	有	到过	这	目的	的	先生	.	罐头食品	年轻的	志向	:

实现这一目标正是坎宁先生年轻时的抱负：

[bʌt; bət] [ɪn] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] ['livəpuːl] [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ɪts]

but	in	1817	he	could	not	be	so	ungrateful	to	Liverpool	as	to	reject	its
但	在	-	他	可以	不是	是	所以	忘恩负义	到	利物浦	作为	到	拒绝	它是

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [ə'fekʃənz] .

representation	even	for	the	early	object	of	his	parliamentary	affections	.
表示	甚至	为了	这	早期的	目的	的	他的	议会	情感	.

但到了 1817 年，他不能对利物浦如此忘恩负义，甚至拒绝让利物浦代表他早期在议会中表达爱慕之情。

['mɪstər] . [piːl] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	Peel	,	therefore	,	was	returned	without	opposition	,
先生	.	果皮	,	所以	,	曾是	返回	没有	反对	,

因此，皮尔先生在没有竞争对手的情况下连任。

[fɔːr; fər] [ðæt] [kən'stɪtʃuənsi] [wɪtʃ] ['meni] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] — [wɪð; wɪθ]

for	that	constituency	which	many	consider	the	most	important	in	the	land	—	with
为了	那	选区	哪个	许多	考虑	这	最多	重要的	在	这	土地	—	和

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

which	he	remained	on	the	best	possible	terms	for	twelve	years	.
哪个	他	剩余	在	这	最好的	可能的	条款	为了	十二	年	.

对于这个被许多人视为全国最重要的选区——他与该选区保持了十二年的最佳关系。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːn(ə)l] [lɔːz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['roʊmən] ['kæθlɪks] ,

The	question	of	the	repeal	of	the	penal	laws	affecting	the	Roman	Catholics	,
这	问题	的	这	废除	的	这	刑事	法律	影响	这	罗马	天主教徒	,

关于废除影响罗马天主教徒的刑法的问题，

[wɪtʃ] ['sɛvɝd] [soʊ] ['meni] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'nekʃnz] , [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['destɪnd] [tuː; tə] ['seprət]

which	severed	so	many	political	connections	,	was	,	however	,	destined	to	separate
哪个	切断	所以	许多	政治的	连接	,	曾是	,	然而	,	注定	到	分离

['mɪstər] . [piːl] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] .

Mr	.	Peel	from	Oxford	.
先生	.	果皮	从	牛津	.

然而，这切断了许多政治联系，也注定要使皮尔先生与牛津大学分离。

[ɪn] - ['ruːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər] [raɪf] ,

In	1828	rumors	of	the	coming	change	were	rife	,
在	-	谣言	的	这	未来	改变	是	普遍存在	,

1828年，关于即将到来的变革的传言甚嚣尘上。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'spiːdiːənts] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑːn][ðə; ði]

and	many	expedients	were	devised	to	extract	his	opinions	on	the
和	许多	权宜之计	是	设计	到	提炼	他的	意见	在	这

['kæθlɪk] ['kwestʃən] .

Catholic	question	.
天主教	问题	.

人们想出了许多权宜之计来试探他对天主教问题的看法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] ['evər] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [left] [ɔːl][ˌkjʊri'ɑːsəti][æt; ət] [fɔːlt] .

But	with	the	reserve	which	ever	marked	his	character	,	left	all	curiosity	at	fault	.
但	和	这	预订	哪个	曾经	标记	他的	特点	,	左边	全部	好奇心	在	过错	.

但他生性矜持，始终如一，因此所有的好奇心都落空了。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['rendərd] ['fɜːrðər] [kən'siːlmənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

At	last	,	the	necessities	of	the	government	rendered	further	concealment	impossible
在	最后的	,	这	必需品	的	这	政府	渲染	更远	隐蔽	不可能的

,

,

,

最终，政府的需要使得进一步隐瞒变得不可能。

[ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [æn; ən] ['ɔːrɪndʒmən] .

and	out	came	the	truth	that	he	was	no	longer	an	Orangeman	.
和	出去	来了	这	真相	那	他	曾是	不	更长	一个	橙人	.

真相大白了，他不再是奥兰治教徒了。

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [frendz] [huː] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]['ɑːksfərd] [ɪ'lɛkʃənz] ,

The	ardent	friends	who	had	frequently	supported	his	Oxford	elections	,
这	热心	朋友们	WHO	有	频繁地	有	他的	牛津	选举	,

那些曾多次支持他竞选牛津大学议员的热情朋友们，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][ˌpɑːti'zænz] [huː] ['ʃaʊtɪd] " [piːl] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstəntɪzəm] , " [æt; ət][ðə; ði]

and	the	hot	partisans	who	shouted	"	Peel	and	Protestantism	,	"	at	the
和	这	热的	党派人士	WHO	喊叫	"	果皮	和	新教	,	"	在	这

['brʌnzwɪk] [klʌbz] ,

Brunswick	Clubs	,
布伦瑞克	俱乐部	,

还有那些在布伦瑞克俱乐部高喊“皮尔和新教”的狂热支持者们

[rɪ'vaɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'fekʃn] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜːrmz] .

reviled	him	for	his	defection	in	no	measured	terms	.
被唾弃	他	为了	他的	叛逃	在	不	测量	条款	.

他毫不留情地谴责了他的叛逃行为。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] ['februeri] , - , [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['tʃænslər]
On the 4th of February , 1829 , he addressed a letter to the vice - chancellor
在 这 4th 的 二月 , - , 他 已解决 一个 信 到 这 副 - 校长
[ʌv; əv]['ɑːksfərd] ,
of Oxford ,
的 牛津 ,

1829年2月4日，他致信牛津大学副校长。

['steɪtɪŋ] , [ɪn] ['meni] [wel] - [tɜːrnd] [freɪzɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['kwestʃən] [mʌst; məst]
stating , in many well - turned phrases , that the Catholic question must
声明 , 在 许多 出色地 - 转向 短语 , 那 这 天主教 问题 必须
[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] ,
forthwith be adjusted ,
立即 是 调整 ,

他用许多措辞优美的语言指出，天主教问题必须立即得到解决。

['ʌndər] [əd'vaɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'kɝːd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,
under advice in which he concurred ; and that , therefore ,
在下面 建议 在 哪个 他 同意 ; 和 那 , 所以 ,

在他同意的建议下；因此，

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [ðæt] [trʌst] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæd; həd] ['dʊrɪŋ]
he considered himself bound to resign that trust which the University had during
他 经过考虑的 他自己 边界 到 辞职 那 相信 哪个 这 大学 有 期间
[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] .
so many years confided to his hands .
所以 许多 年 坦白 到 他的 双手 .

他觉得自己有义务辞去大学多年来对他的信任。

[hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ək'septɪd] ;
His resignation was accepted ;
他的 辞职 曾是 公认 ;

他的辞呈已被接受；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [step] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]
but as the avowed purpose of that important step was to give his
但 作为 这 公开承认 目的 的 那 重要的 步 曾是 到 给 他的
[kən'stituənts] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
constituents an opportunity of pronouncing an opinion upon a change of
成分 一个 机会 的 发音 一个 观点 之上 一个 改变 的
['pɑːləsi] ,
policy ,
政策 ,

但由于这一重要举措的公开目的是为了让他的选民有机会就政策变化表达意见，

[hiː; hi] ['mɪrli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiətli]
he merely accepted the Chiltern Hundreds with the intention of immediately
他 仅仅 公认 这 奇尔顿 数百 和 这 意图 的 立即地
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ðæt] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['veɪkeɪtɪd] .
becoming a candidate for that seat in parliament which he had just vacated .
成为 一个 候选人 为了 那 座位 在 议会 哪个 他 有 只是 空置 .

他接受奇尔特恩百人选区（Chiltern Hundreds）的任命，只是为了立即竞选他刚刚空出的议会席位。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] ['mɪstər] . [piːl] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] ['ɪŋglɪs] ,
At this election Mr . Peel was opposed by Sir Robert Inglis ,
在 这 选举 先生 . 果皮 曾是 反对 经过 先生 罗伯特 英格利斯 ,

在这次选举中，皮尔先生的对手是罗伯特·英格利斯爵士。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ] - [tuː; tə] - .
who was elected by 755 to 609 .
WHO 曾是 当选 经过 - 到 - .

他以755票对609票当选。

['mɪstər] . [piːl] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kæst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][sɜːr]

Mr	.	Peel	was	,	therefore	,	obliged	to	cast	himself	on	the	favor	of	Sir
先生	.	果皮	曾是	,	所以	,	有义务	到	投掷	他自己	在	这	偏爱	的	先生

[mə'næsə] ['loʊpɛz] ,

Manasseh	Lopez	,
玛拿西	洛佩兹	,

因此，皮尔先生不得不讨好马纳西·洛佩兹爵士。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['westberiː] , [ɪn] ['wɪltʃər] , [wɪtʃ] [kən'stɪtʃuənsi] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

who	returned	him	for	Westbury	,	in	Wiltshire	,	which	constituency	he	continued
WHO	返回	他	为了	韦斯特伯里	,	在	威尔特郡	,	哪个	选区	他	持续

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː] ['jɪrz] ,

to	represent	two	years	,
到	代表	二	年	,

他当选为威尔特郡韦斯特伯里选区的议员，并继续代表该选区两年。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['tæmwəːθ] ,

until	at	the	general	election	in	1830	he	was	chosen	for	Tamworth	,
直到	在	这	一般的	选举	在	-	他	曾是	选定	为了	塔姆沃思	,

直到1830年大选中，他被选为塔姆沃思的议员。

[ɪn][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .

in	the	representation	for	which	he	continued	for	twenty	years	.
在	这	表示	为了	哪个	他	持续	为了	二十	年	.

他担任该职务长达二十年。

[ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [stɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪst] .

The	main	features	of	his	official	life	still	remain	to	be	noticed	.
这	主要的	特征	的	他的	官方的	生活	仍然	保持	到	是	注意到	.

他官场生涯的主要特点还有待观察。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] ,

With	the	exception	of	Lord	Palmerston	,
和	这	例外	的	主	帕默斯顿	,

除了帕默斯顿勋爵之外，

[noʊ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [hæz; həz] [spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

no	statesman	of	modern	times	has	spent	so	many	years	in	the	civil	service	of
不	政治家	的	现代的	时代	有	花费	所以	许多	年	在	这	民用	服务	的

[ðə; ði] [kraʊn] .

the	crown	.
这	王冠	.

近代以来，没有哪位政治家像他一样在皇家公务部门工作了这么多年。

[ɪf] [noʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊliən]

If	no	account	be	taken	of	the	short	time	he	was	engaged	upon	the	bullion
如果	不	帐户	是	已采取	的	这	短的	时间	他	曾是	已订婚的	之上	这	金条

[kə'mɪti] [ɪn][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənsi] ,

committee	in	effecting	the	change	in	the	currency	,
委员会	在	产生影响	这	改变	在	这	货币	,

如果不考虑他参与货币改革委员会工作时间较短这一事实，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ðə; ði] ['ministriz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kænɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	opposing	for	a	few	months	the	ministries	of	Mr	.	Canning	and
和	在	反对	为了	一个	很少	几个月	这	部委	的	先生	.	罐头	和

[lɔːrd] ['gɑːdərɪtʃ] ,

Lord	Goderich	,
主	戈德里奇	,

在与坎宁先生和戈德里奇勋爵的内阁对抗的几个月里，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [fɔːrmd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	be	stated	that	from	1810	to	1830	he	formed	part	of	the
它	可能	是	声明	那	从	-	到	-	他	形成	部分	的	这

['gʌvərnmənt] ,

government	,
政府	,

可以说，从1810年到1830年，他曾是政府的一员。

[ænd; ənd] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fɜːrst] ['mɪnɪstər] [ɪn] - - [faɪv] ,

and	presided	over	it	as	a	first	minister	in	1834	-	5	,
和	主持	超过	它	作为	一个	第一的	部长	在	-	-	5	,

并于 1834-1835 年担任首任部长主持该教会事务。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] .

as	well	as	from	1841	to	1846	inclusive	.
作为	出色地	作为	从	-	到	-	包容性	.

以及 1841 年至 1846 年期间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]

During	the	time	that	he	held	the	office	of
期间	这	时间	那	他	握住	这	办公室	的

在他担任该职务期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[hoʊm] ['sekrəteri] ['ʌndər] [lɔːrd] ['livəpuːl] [hiː; hi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

home	secretary	under	Lord	Liverpool	he	effected	many	important
家	秘书	在下面	主	利物浦	他	受影响	许多	重要的

['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'ferz] ,

changes	in	the	administration	of	domestic	affairs	,
变化	在	这	行政	的	国内的	事务	,

在利物浦勋爵担任内政大臣期间，他对国内事务的管理进行了许多重要改革。

[ænd; ənd] ['meni] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ɪmp'ruːvmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['kærəktər]

and	many	legislative	improvements	of	a	practical	and	comprehensive	character
和	许多	立法	改进	的	一个	实际的	和	综合的	特点

.

:
.

以及许多具有实用性和全面性的立法改进。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [sə'steɪnd] [æt; ət] [ðɪs]

But	his	fame	as	member	of	parliament	was	principally	sustained	at	this
但	他的	名声	作为	成员	的	议会	曾是	主要	持续	在	这

['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

period	of	his	life	by	the	extensive	and	admirable	alterations	which	he
时期	的	他的	生活	经过	这	广泛的	和	令人钦佩的	变化	哪个	他

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] .

effected	in	the	criminal	law	.
受影响	在	这	刑事	法律	.

但在此期间，他作为国会议员的声望主要得益于他对刑法进行的广泛而令人钦佩的改革。

['rɒmɪli] [ænd; ənd] ['mækɪntɑːʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ]

Romilly	and	Mackintosh	had	preceded	him	in	the	great	work	of	reforming
罗米利	和	雨衣	有	之前	他	在	这	伟大的	工作	的	改革

[ænd; ənd]['hjuːmənaɪzɪŋ][ðə; ði][koʊd][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] .

and	humanizing	the	code	of	England	.
和	人性化	这	代码	的	英格兰	.

罗米利和麦金托什在他之前就已开展了改革和人道化英国法典的伟大工作。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hænd] , [haʊˈevər] ,

For	his	hand	,	however	,
为了	他的	手	,	然而	,

然而，就他的手而言，

[wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌmiːliəˈreɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ˈtɔɪld]

was	reserved	the	introduction	of	ameliorations	which	they	had	long	toiled
曾是	预订的	这	介绍	的	改善	哪个	他们	有	长的	辛勤劳作

[ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [fɔːr; fər][ɪn] [veɪn] .

and	struggled	for	in	vain	.
和	挣扎	为了	在	徒劳	.

他们长期以来努力奋斗却始终未能实现的改进措施，却被保留了下来。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] [θruː] [huːz] [ˈɪnfluəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðiːz] [riˈfɔːmz] [lɔːst]

The	ministry	through	whose	influence	he	was	enabled	to	carry	these	reforms	lost
这	部	通过	谁	影响	他	曾是	已启用	到	携带	这些	改革	丢失的

[ɪts] [tʃiːf] [ɪn] [lɔːrd] [ˈlivəpuːl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .

its	chief	in	Lord	Liverpool	during	the	early	part	of	the	year	1827	.
它是	首席	在	主	利物浦	期间	这	早期的	部分	的	这	年	-	.

1827年初，利物浦勋爵去世，他得以推行这些改革的内阁失去了首领。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈmɪstər] . [piːl] , [ðə; ði] [leɪt] [lɔːrd]

When	Mr	.	Canning	undertook	to	form	a	government	,	Mr	.	Peel	,	the	late	Lord
什么时候	先生	.	罐头	承担	到	形式	一个	政府	,	先生	.	果皮	,	这	晚的	主

[ɪlˈdɑːn] ,

Eldon	,
埃尔顿	,

当坎宁先生着手组建政府时，皮尔先生，已故的埃尔登勋爵，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈemɪnənt] [ˈtɔːris][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [θruː] [ʌp] [ˈɑːfɪs] ,

the	Duke	of	Wellington	,	and	other	eminent	tories	of	that	day	,	threw	up	office	,
这	公爵	的	惠灵顿	,	和	其他	杰出	保守党	的	那	天	,	扔	向上	办公室	,

威灵顿公爵和当时其他一些著名的托利党人辞去了职务。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈpəːsikjuːtid] [ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˈræŋkər]

and	are	said	to	have	persecuted	Mr	.	Canning	with	a	degree	of	rancor
和	是	说	到	有	受迫害	先生	.	罐头	和	一个	程度	的	冤仇

[fɑːr] [aʊtˈstrɪpɪŋ] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [baʊndz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [hɑːˈstɪləti] .

far	outstripping	the	legitimate	bounds	of	political	hostility	.
远的	超越	这	合法的	界限	的	政治的	敌意	.

据说他们对坎宁先生的迫害程度远远超出了政治敌对的合理范围。

[lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] [ˈbɛntɪŋk] [sed] " [ðeɪ] [haʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [maɪ] [ɪˈlʌstriəs] [ˈrelətɪv] " ;

Lord	George	Bentinck	said	"	they	hounded	to	the	death	my	illustrious	relative	"	;
主	乔治	本廷克	说	"	他们	被追捕	到	这	死亡	我的	杰出	相对的	"	;

乔治·本廷克勋爵说：“他们把我的杰出亲戚追杀致死”；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sɜːr][ˈrɑːbərt] [piːl] [ˈevɪdəntli] [dɪˈraɪvd]

and	the	ardor	of	his	subsequent	opposition	to	Sir	Robert	Peel	evidently	derived
和	这	热情	的	他的	随后的	反对	到	先生	罗伯特	果皮	显然	衍生的

[ɪts] [ɪnˈtensəti] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈtʃerɪʃt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndʒəriz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]

its	intensity	from	a	long	cherished	sense	of	the	injuries	supposed	to
它是	强度	从	一个	长的	珍爱	感觉	的	这	受伤	据称	到

[hæv; həv] [bɪn] [inˈfliktid] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈkænɪŋ] .

have	been	inflicted	upon	Mr	.	Canning	.
有	到过	造成的	之上	先生	.	罐头	.

而他后来对罗伯特·皮尔爵士的强烈反对，显然源于他长期以来对坎宁先生所受伤害的强烈感受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [men] [nɑːt] [ɪl] [ɪnˈfɔːrmd] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈkænɪŋ] ,

It	is	the	opinion	of	men	not	ill	informed	respecting	the	sentiments	of	Canning	,
它	是	这	观点	的	男人	不是	患病的	知情的	尊重	这	情感	的	罐头	,

这是那些对坎宁的感受有所了解的人的看法。

[ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [piːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [truː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sək'sesər] — [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən]

that	he	considered	Peel	as	his	true	political	successor	—	as	a	statesman
那	他	经过考虑的	果皮	作为	他的	真的	政治的	接班人	—	作为	一个	政治家

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðæt] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['pɑːləsi] [wɪtʃ] [hiː; hi]

competent	to	the	task	of	working	out	that	large	and	liberal	policy	which	he
胜任的	到	这	任务	的	在职的	出去	那	大的	和	自由主义	政策	哪个	他

['fɑːndli] [hoʊpt] [ðə; ði]['tɔːris] [maɪt] ,

fondly	hoped	the	tories	might	,
深情地	希望	这	保守党	可能	,

他认为皮尔是他真正的政治继承人——一位能够胜任制定他所热切希望保守党人能够推行的宏大而自由的政策的政治家。

[haʊ'evər] ['tɑːrdɪli] , [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n] .

however	tardily	,	be	induced	to	sanction	.
然而	迟缓地	,	是	诱导	到	制裁	.

然而，即使迟迟，也要促使其采取制裁措施。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [hiː; hi][ɪz] [bi'liːvd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [tɔːrd] ['mɪstər] . [piːl] ['eni]

At	all	events	,	he	is	believed	not	to	have	entertained	toward	Mr	.	Peel	any
在	全部	活动	,	他	是	相信	不是	到	有	娱乐	朝向	先生	.	果皮	任何

['pɜːrsən(ə)l][hɑː'stɪləti] ,

personal	hostility	,
个人的	敌意	,

总之，据信他对皮尔先生没有任何个人敌意。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['steɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['tenjər] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [ðæt] [ðæt]

and	to	have	stated	during	his	short	-	lived	tenure	of	office	that	that
和	到	有	声明	期间	他的	短的	-	居住地	任期	的	办公室	那	那

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]

gentleman	was	the	only	member	of	his	party	who	had	not	treated	him
绅士	曾是	这	仅有的	成员	的	他的	派对	WHO	有	不是	治疗	他

[wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] .

with	ingratitude	and	unkindness	.
和	忘恩负义	和	不友善	.

他还曾表示，在他短暂的任期内，那位先生是他所在政党中唯一没有对他忘恩负义、冷酷无情的人。

[ɪn]['dʒænjueri] , - , [ðə; ði] ['welɪŋtən] ['mɪnɪstri] [tʊk] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][held] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [noʊ'vembər] ,

In	January	,	1828	,	the	Wellington	ministry	took	office	and	held	it	till	November	,
在	一月	,	-	,	这	惠灵顿	部	采取	办公室	和	握住	它	直到	十一月	,

- .

1830	.
-	.

1828 年 1 月，惠灵顿内阁就职，一直执政到 1830 年 11 月。

['mɪstər] . [piːlz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] ['veri] [ruːd] [ʃɑːks] .

Mr	.	Peel's	reputation	suffered	during	this	period	very	rude	shocks	.
先生	.	皮尔	名声	遭受	期间	这	时期	非常	粗鲁的	冲击	.

在此期间，皮尔先生的声誉遭受了非常严重的打击。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hɪz; ɪz]['ænti] - ['kæθlɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [lɔːst][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]

He	gave	up	,	as	already	stated	,	his	anti	-	Catholic	principles	,	lost	the	force	of
他	给予	向上	,	作为	已经	声明	,	他的	反对	-	天主教	原则	,	丢失的	这	力量	的

['twenti] ['jɪrz] - [kən'sɪstənsi] ,

twenty	years	'	consistency	,
二十	年	-	一致性	,

如前所述，他放弃了反天主教的原则，失去了二十年来始终如一的信念。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['veri] ['meʒər] [hi:; hi][hæd; həd]

and	under	unheard	-	of	disadvantages	introduced	the	very	measure	he	had
和	在下面	闻所未闻	-	的	缺点	介绍	这	非常	措施	他	有

[spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn] [ə'poʊzɪŋ] .

spent	so	many	years	in	opposing	.
花费	所以	许多	年	在	反对	.

在史无前例的不利条件下，他推出了自己多年来一直反对的措施。

[ðə; ði] [di'beits] [ɑ:n] ['kæθlɪk] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'fɔ:rm] ['kwestʃən] ,

The	debates	on	Catholic	emancipation	,	which	preceded	the	great	reform	question	,
这	辩论	在	天主教	解放	,	哪个	之前	这	伟大的	改革	问题	,

['kɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

constitute	a	period	in	his	life	,
构成	一个	时期	在	他的	生活	,

在伟大的宗教改革问题之前，关于天主教解放的辩论构成了他一生中的一个时期。

[wɪtʃ] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['evri] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ɪts] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['prɑ:mɪnənt]

which	,	twenty	years	ago	,	every	one	would	have	considered	its	chief	and	prominent
哪个	,	二十	年	前	,	每一个	一	会	有	经过考虑的	它是	首席	和	著名的

['fi:tʃər] .

feature	.
特征	.

二十年前，每个人都会认为这是它最主要、最突出的特点。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hi:; hi] [ðen] [ə'dɑ:ptɪd] [di'mɑ:ndid] ['greɪtər] ['mɔ:rəl]

There	can	be	no	doubt	that	the	course	he	then	adopted	demanded	greater	moral
那里	能	是	不	怀疑	那	这	课程	他	然后	已采用	要求	更大的	道德

['kɜ:rɪdʒ] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['pri:viəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

courage	than	at	any	previous	period	of	his	life	he	had	been	called	upon
勇气	比	在	任何	以前的	时期	的	他的	生活	他	有	到过	称为	之上

[tu:; tə]['eksərsaɪz] .

to	exercise	.
到	锻炼	.

毫无疑问，他当时所采取的行动，比他一生中任何时期所要求的道德勇气都要大。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ; [hi:; hi] [bi'li:vd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

He	believed	himself	incontestibly	in	the	right	;	he	believed	,	with	the	Duke	of
他	相信	他自己	无可争议地	在	这	正确的	;	他	相信	,	和	这	公爵	的

['welɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

他坚信自己绝对正确；他和威灵顿公爵一样，坚信.....

[ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

that	the	danger	of	civil	war	was	imminent	,
那	这	危险	的	民用	战争	曾是	迫在眉睫	,

内战的危险迫在眉睫。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ɪ'meʒərəbli] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['i:v(ə)l][ðæn; ðən] [sə'rendərɪŋ]

and	that	such	an	event	was	immeasurably	a	greater	evil	than	surrendering
和	那	这样的	一个	事件	曾是	无法估量	一个	更大的	邪恶的	比	投降

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] - .

the	constitution	of	1688	.
这	宪法	的	-	.

而且，这样的事件比放弃 1688 年宪法要罪恶得多。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][snæp] [əˈsʌndər] [ə; eɪ] [ˌpɑːrləˈmentri] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

But	he	was	called	upon	to	snap	asunder	a	parliamentary	connection	of
但	他	曾是	称为	之上	到	折断	分离	一个	议会	联系	的

[twelv] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

twelve	years	with	a	great	university	,
十二	年	和	一个	伟大的	大学	,

但他却被要求切断与一所著名大学长达十二年的议会联系。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ;

in	which	the	most	interesting	period	of	his	youth	had	been	passed	;
在	哪个	这	最多	有趣的	时期	的	他的	青年	有	到过	通过了	;

他青年时期最精彩的时光就是在那段时间度过的；

[tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [riˈprəutʃiz] [ʌv; əv][ədˈhɪərənts] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][led][ɪn] [wel] -

to	encounter	the	reproaches	of	adherents	whom	he	had	often	led	in	well	-
到	遇到	这	责备	的	信徒	谁	他	有	经常	引领	在	出色地	-

[fɔːt] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [tɜːm] " ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]

fought	contests	against	the	advocates	of	what	was	termed	"	civil	and
战斗	比赛	反对	这	倡导者	的	什么	曾是	称为	"	民用	和

[rɪˈlɪdʒəs] [ˈlɪbərti] ;

religious	liberty	;
宗教	自由	;

他曾带领追随者与所谓的“公民和宗教自由”的倡导者进行过激烈的斗争，却因此遭到他们的指责；

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [men] [fɔːr; fər] [kənˈsɪstənsi] , [haʊˈevər]

"	to	tell	the	world	that	the	character	of	public	men	for	consistency	,	however
"	到	告诉	这	世界	那	这	特点	的	民众	男人	为了	一致性	,	然而

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

“向世人宣告，公众人物的品格，无论多么珍贵，都应始终如一。”

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [wiːl] ;

is	not	to	be	directly	opposed	to	the	common	weal	;
是	不是	到	是	直接地	反对	到	这	常见的	福利	;

并非要直接与公共福祉相悖；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] ['meni] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌnˈpælətəb(ə)l] [truːθ] [ðæt]

and	to	communicate	to	many	the	novel	as	well	as	unpalatable	truth	that
和	到	交流	到	许多	这	小说	作为	出色地	作为	令人难以接受	真相	那

[wʌt] [ðeɪ] [diːmd] " ['prɪnsəp(ə)l] " [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ɪkˈspiːdiənsi] .

what	they	deemed	"	principle	"	must	give	way	to	what	he	called	"	expediency	.
什么	他们	被认为	"	原则	"	必须	给	方式	到	什么	他	称为	"	权宜之计	.

并向许多人传达一个新颖且令人难以接受的事实：他们认为的“原则”必须让位于他所谓的“权宜之计”。

" [wen] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,

"	When	he	ceased	to	be	a	minister	of	the	crown	,
"	什么时候	他	停止	到	是	一个	部长	的	这	王冠	,

“当他不再担任王室大臣时，

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['muːvmənt] [θruːˈaʊt] ['jʊrəp] [wɪtʃ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [ʌv; əv]

that	general	movement	throughout	Europe	which	succeeded	the	deposition	of
那	一般的	移动	自始至终	欧洲	哪个	成功了	这	沉积	的

[ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrbən] ['rendərd] [ˌpɑːrləˈmentri] [rɪˈfɔːrm] [æz; əz] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l]

the	elder	branch	of	the	Bourbons	rendered	parliamentary	reform	as	unavoidable
这	长老	分支	的	这	波旁威士忌	渲染	议会	改革	作为	不可避免的

[æz; əz] [tuː] ['jɪrz] ['priːviəsli] ['kæθlɪk] [ˌɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] .

as	two	years	previously	Catholic	emancipation	had	been	.
作为	二	年	之前	天主教	解放	有	到过	.

波旁王朝老支被废黜后，席卷整个欧洲的这场运动使得议会改革势在必行，就像两年前天主教解放运动一样不可避免。

[hiː; hi] [əˈpoʊzd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [məˈtʃʊrd] ['tælənts]

He	opposed	this	change	,	no	doubt	with	increased	knowledge	and	matured	talents
他	反对	这	改变	,	不	怀疑	和	增加	知识	和	成熟的	天赋

,

,

,

毫无疑问，他反对这种改变，这得益于他日益增长的知识和日臻成熟的才能。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪmˈperd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [fjuː] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈfɔːləuəz] .

but	with	impaired	influence	and	few	parliamentary	followers	.
但	和	受损	影响	和	很少	议会	追随者	.

但影响力减弱，在议会中支持者寥寥无几。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrm] [diˈbeits] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [meɪd] ['meni]

The	history	of	the	reform	debates	will	show	that	Sir	Robert	Peel	made	many
这	历史	的	这	改革	辩论	将要	展示	那	先生	罗伯特	果皮	制成	许多

['ædmərəb(ə)l] ['spiːtʃɪz] ,

admirable	speeches	,
令人钦佩的	演讲	,

改革辩论的历史表明，罗伯特·皮尔爵士发表了许多令人钦佩的演讲。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

which	served	to	raise	his	reputation	,
哪个	服务	到	增加	他的	名声	,

这有助于提升他的声誉。

[bʌt; bət] ['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ,

but	never	for	a	moment	turned	the	tide	of	fortune	against	his	adversaries	,
但	绝不	为了	一个	片刻	转向	这	潮	的	财富	反对	他的	对手	,

但他从未扭转战局，使对手败北。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈfɔːrmd] ['pɑːrləmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət]

and	in	the	first	session	of	the	first	reformed	parliament	he	found	himself	at
和	在	这	第一的	会议	的	这	第一的	改革后的	议会	他	成立	他自己	在

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] [ðæt] [ɪn] ['nʌmbərz] ['lɪt(ə)l] [ɪkˈsiːdɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] .

the	head	of	a	party	that	in	numbers	little	exceeded	one	hundred	.
这	头	的	一个	派对	那	在	数字	小的	超出	一	百	.

在第一届改革后的议会第一次会议上，他发现自己领导的政党人数刚刚超过一百人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] [hiː; hi] ['rælid] [hɪz; ɪz]['broʊkən] ['fɔːrsɪz] ;

As	soon	as	it	was	practicable	he	rallied	his	broken	forces	;
作为	很快	作为	它	曾是	切实可行的	他	集结	他的	破碎的	力量	;

他一有机会就重整了溃败的部队；

['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l] [frendz] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "

either	he	or	some	of	his	political	friends	gave	them	the	name	of	"
任何一个	他	或者	一些	的	他的	政治的	朋友们	给予	他们	这	姓名	的	"

[kənˈsɝːvətɪvz] ,

Conservatives	,
保守派	,

是他或者他的一些政治朋友给他们取名为“保守派”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪˈkwaɪərd][bʌt][bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə]

"	and	it	required	but	a	short	interval	of	reflection	and	observation	to
"	和	它	必需的	但	一个	短的	间隔	的	反射	和	观察	到

[pruːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [riˈækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

prove	to	his	sagacious	intellect	that	the	period	of	reaction	was	at	hand	.
证明	到	他的	明智	智力	那	这	时期	的	反应	曾是	在	手	.

“只需稍加思考和观察，他敏锐的头脑就能证明，反动时期即将到来。”

['evri] ['endʒɪn] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ['vɪgərəs] [æk'tɪvəti] ,

Every	engine	of	party	organization	was	put	into	vigorous	activity	,
每一个	引擎	的	派对	组织	曾是	放	进入	蓬勃	活动	,

党组织的各个环节都投入了积极的运转，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [riːtʃt] [ɪts] [kloʊz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

and	before	the	summer	of	1834	reached	its	close	he	was	at	the	head	of
和	前	这	夏天	的	-	达到	它是	关闭	他	曾是	在	这	头	的

[ə; eɪ] [kəm'pækt] ,

a	compact	,
一个	袖珍的	,

1834年夏天结束之前，他就已经领导了一项协议的签订。

['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [wel] - ['dɪsəplɪnd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

powerful	,	and	well	-	disciplined	opposition	.
强大的	,	和	出色地	-	纪律严明的	反对	.

强大且纪律严明的反对派。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪgər] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [hæd; həd] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː]

Such	a	high	impression	of	their	vigor	and	efficiency	had	King	William	IV
这样的	一个	高的	印象	的	他们的	活力	和	效率	有	国王	威廉	第四

[rɪ'siːvd] , [ðæt] [wen] ,

received	,	that	when	,
已收到	,	那	什么时候	,

威廉四世国王对他们的活力和效率印象深刻，以至于当.....

[ɪn] [noʊ'vembər] , [lɔːrd] ['ælθɔrp, 'ɑːlθɔrp] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɪr] ,

in	November	,	Lord	Althorp	became	a	peer	,
在	十一月	,	主	奥尔索普	成为	一个	同伴	,

11月，奥尔索普勋爵被封为贵族。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪgz] ['ðerfɔːr] [lɔːst] [ðer; ðər] ['liːdər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

and	the	whigs	therefore	lost	their	leader	to	the	House	of	Commons	,
和	这	辉格党	所以	丢失的	他们的	领导者	到	这	房子	的	公共领域	,

因此，辉格党失去了他们的领袖，他转投了下议院。

[hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sent] [ɪn] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['sʌmən] [sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaunslz] ,

his	Majesty	sent	in	Italy	to	summon	Sir	Robert	Peel	to	his	councils	,
他的	威严	发送	在	意大利	到	召唤	先生	罗伯特	果皮	到	他的	议会	,

陛下派人前往意大利召见罗伯特·皮尔爵士参加枢密会议。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['mɪnɪstri] .

with	a	view	to	the	immediate	formation	of	a	conservative	ministry	.
和	一个	看法	到	这	即时	形成	的	一个	保守的	部	.

目的是为了尽快组建保守派内阁。

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,

He	accepted	this	responsibility	,
他	公认	这	责任	,

他接受了这份责任。

[ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

though	he	thought	the	King	had	mistaken	the	condition	of	the	country	and
尽管	他	想法	这	国王	有	错误	这	状况	的	这	国家	和

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [frendz] .

the	chances	of	success	which	had	awaited	his	political	friends	.
这	机会	的	成功	哪个	有	等待中	他的	政治的	朋友们	.

虽然他认为国王误判了国家的状况以及他的政治盟友们所面临的成功机会。

[ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔːld] ,

A	new	House	of	Commons	was	instantly	called	,
一个	新的	房子	的	公共领域	曾是	即刻	称为	,

立即成立了新的下议院。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [mʌnθs] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði]

and	for	nearly	three	months	Sir	Robert	Peel	maintained	a	struggle	against	the
和	为了	几乎	三	几个月	先生	罗伯特	果皮	维持	一个	斗争	反对	这

[moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['eni] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld]

most	formidable	opposition	that	for	nearly	a	century	any	minister	had	been	called
最多	强大	反对	那	为了	几乎	一个	世纪	任何	部长	有	到过	称为

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] .

to	encounter	.
到	遇到	.

在近三个月的时间里，罗伯特·皮尔爵士与近一个世纪以来任何一位大臣都未曾遇到过的最强大的反对势力进行了斗争。

[æt; ət][noʊ] [taɪm] [dɪd][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['tempər] , [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstlɪs] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv]

At	no	time	did	his	command	of	temper	,	his	almost	exhaustless	resources	of
在	不	时间	做过	他的	命令	的	脾气	,	他的	几乎	无排气	资源	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

他始终能够很好地控制自己的脾气，并且拥有几乎取之不尽的信息储备。

[hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['ɪntəlekt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɔːr]

his	vigorous	and	comprehensive	intellect	appear	to	create	such	astonishment	or
他的	蓬勃	和	综合的	智力	出现	到	创造	这样的	惊讶	或者

[drɔː] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv] - .

draw	forth	such	unbounded	admiration	as	in	the	early	part	of	1835	.
画	前进	这样的	无界	钦佩	作为	在	这	早期的	部分	的	-	.

他在 1835 年初展现出的旺盛而全面的才智，似乎引起了人们的惊叹或无限的钦佩。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['æftər][ə; eɪ] [wel] - [fɔːt] ['kɑːntest][hiː; hi][rɪ'taɪərd][wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][kloʊz]

after	a	well	-	fought	contest	he	retired	once	more	into	the	opposition	till	the	close
后	一个	出色地	-	战斗	竞赛	他	退休	一次	更多的	进入	这	反对	直到	这	关闭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['melbərn] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn] - .

of	the	second	Melbourne	Administration	in	1841	.
的	这	第二	墨尔本	行政	在	-	.

经过一番激烈的角逐，他再次退出政坛，成为反对派，直到 1841 年墨尔本第二届政府结束。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['eɪprəl] , - , [ðæt] [lɔːrd] ['melbərn] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['paʊər] , [bʌt; bət]

It	was	in	April	,	1835	,	that	Lord	Melbourne	was	restored	to	power	,	but
它	曾是	在	四月	,	-	,	那	主	墨尔本	曾是	恢复	到	力量	,	但

1835年4月，墨尔本勋爵复辟，但

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[kən'tɪnjuːd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [prə'moʊt] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

continued	enjoyment	of	office	did	not	much	promote	the	political	interests	of	his
持续	享受	的	办公室	做过	不是	很多	推动	这	政治的	兴趣	的	他的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

继续享受官职并没有多大程度上促进他所在政党的政治利益。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪgz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] .

and	from	various	causes	the	power	of	the	whigs	began	to	decline	.
和	从	各种各样的	原因	这	力量	的	这	辉格党	开始	到	衰退	.

由于各种原因，辉格党的势力开始衰落。

[ðə; ðɪ] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [reɪn] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˌpɑːpju'lærəti] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ]

The	commencement	of	a	new	reign	gave	them	some	popularity	,	but	in	the
这	开始	的	一个	新的	在位	给予	他们	一些	人气	,	但	在	这

[nuː] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

new	House	of	Commons	,
新的	房子	的	公共领域	,

新政权的建立给他们带来了一定的声望，但在新的下议院中，

[ɪ'lektɪd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] , [ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['geɪnɪŋ]

elected	in	consequence	of	that	event	,	the	conservative	party	were	evidently	gaining
当选	在	结果	的	那	事件	,	这	保守的	派对	是	显然	获得

[streŋθ] ; [stɪl] ,

strength	;	still	,
力量	;	仍然	,

由于那次事件，保守党当选，其势力显然正在增强；然而，

['æftər][ðə; ðɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv] - - [faɪv] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [æn; ən] [ɪg'zɪstɪŋ]

after	the	failure	of	1834	-	5	,	it	was	no	easy	task	to	dislodge	an	existing
后	这	失败	的	-	-	5	,	它	曾是	不	简单的	任务	到	松动	一个	现存的

['mɪnɪstri] ,

ministry	,
部	,

1834-1835年内阁改革失败后，要罢免现任内阁并非易事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæbɪnət][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti]

and	at	the	same	time	to	be	prepared	with	a	cabinet	and	a	party
和	在	这	相同的	时间	到	是	准备	和	一个	内阁	和	一个	派对

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [sək'siːd] [ðem; ðəm] .

competent	to	succeed	them	.
胜任的	到	成功	他们	.

同时，还要准备好一个能够胜任接班人的内阁和政党。

[sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɔːʃ(ə)n] , " ['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] " ,

Sir	Robert	Peel	,	therefore	,	with	characteristic	caution	,	"	bided	his	time	"	,
先生	罗伯特	果皮	,	所以	,	和	特征	警告	,	"	竞标	他的	时间	"	,

因此，罗伯特·皮尔爵士一如既往地谨慎行事，“静待时机”。

[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ]

conducting	the	business	of	opposition	throughout	the	whole	of	this	period	with
进行	这	商业	的	反对	自始至终	这	所有的	的	这	时期	和

[æn; ən] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [sək'ses] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'fɔːrdz] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] .

an	ability	and	success	of	which	history	affords	few	examples	.
一个	能力	和	成功	的	哪个	历史	提供	很少	示例	.

在这一时期，他开展反对派活动的能力和成功程度，在历史上都鲜有先例。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'fɔːrm] [bɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

He	had	accepted	the	Reform	Bill	as	the	established	law	of	England	,
他	有	公认	这	改革	账单	作为	这	已确立的	法律	的	英格兰	,

他已接受《改革法案》作为英国的既定法律。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi]

and	as	the	system	upon	which	the	country	was	thenceforward	to	be
和	作为	这	系统	之上	哪个	这	国家	曾是	此后	到	是

['gʌvənd] .

governed	.
受统治	.

并以此作为国家今后治理国家的制度。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ɪts] [truː] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [proʊ'siːd] [noʊ]

He	was	willing	to	carry	it	out	in	its	true	spirit	,	but	he	would	proceed	no
他	曾是	愿意的	到	携带	它	出去	在	它是	真的	精神	,	但	他	会	继续	不

['fɜːrðər] .

further	.
更远	.

他愿意按照其真正的精神去执行，但他不会再进一步了。

[hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['eni] ['fɜːrðər]

He	marshaled	his	opposition	upon	the	principle	of	resistance	to	any	further
他	集结	他的	反对	之上	这	原则	的	反抗	到	任何	更远

[ɔːr'gænɪk] ['tʃeɪndʒɪz] ,

organic	changes	,
有机的	变化	,

他组织反对派的原则是抵制任何进一步的有机体变革。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	enlisted	the	majority	of	the	peers	and	nearly	the	whole	of	the
和	他	入伍	这	多数	的	这	同龄人	和	几乎	这	所有的	的	这

['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [prə'tekʃn] [tuː; tə]

country	gentlemen	of	England	in	support	of	the	great	principle	of	protection	to
国家	先生们	的	英格兰	在	支持	的	这	伟大的	原则	的	保护	到

['brɪtɪʃ] ['ɪndəstri] .

British	industry	.
英国	行业	.

他争取到了大多数贵族和几乎全部英国乡绅的支持，以维护英国工业的伟大原则。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'nuːvər] [ænd; ənd] [smɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'triːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]

The	little	maneuvres	and	small	political	intrigues	of	the	period	are	almost
这	小的	机动	和	小的	政治的	阴谋	的	这	时期	是	几乎

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

那个时期的小插曲和小政治阴谋几乎已被人们遗忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['skersli] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] .

and	the	remembrance	of	them	is	scarcely	worthy	of	revival	.
和	这	纪念	的	他们	是	几乎	值得	的	复兴	.

而对他们的纪念几乎不值得复兴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ɪn] - ['ministəz] , ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] ,

It	may	,	however	,	be	mentioned	,	that	in	1839	ministers	,	being	left	in	a	minority	,
它	可能	,	然而	,	是	提及	,	那	在	-	部长们	,	存在	左边	在	一个	少数民族	,

[rɪ'zaɪnd] ,

resigned	,
辞职	,

不过值得一提的是，1839年，由于少数派部长们辞职了。

[ænd; ənd][sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] , [wen] [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	Sir	Robert	Peel	,	when	sent	for	by	the	Queen	,
和	先生	罗伯特	果皮	,	什么时候	发送	为了	经过	这	女王	,

女王召见罗伯特·皮尔爵士时，

[diˈmɑːndid] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , — [ðə; ði] [nɪr]

demanded	that	certain	ladies	in	the	household	of	her	majesty	,	—	the	near
要求	那	肯定	女士们	在	这	家庭	的	她	威严	,	—	这	靠近

['relətɪvz] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [wɪg] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

relatives	of	eminent	whig	politicians	,
亲属	的	杰出	辉格党	政治家	,

要求女王陛下府邸中的某些女士——即著名辉格党政治家的近亲——

— [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] .

—	should	be	removed	from	the	personal	service	of	the	sovereign	.
—	应该	是	已移除	从	这	个人的	服务	的	这	主权	.

—应该被解除对君主的亲自侍奉。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [hiː; hi] [əˈbændənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə] [fɔːrm]

As	this	was	refused	,	he	abandoned	for	the	time	any	attempt	to	form
作为	这	曾是	拒绝	,	他	弃	为了	这	时间	任何	试图	到	形式

[ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] ,

a	government	,
一个	政府	,

由于遭到拒绝，他暂时放弃了组建政府的尝试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['ɑːfɪs] [tɪl] [sep'tembər] , - .
and **his** **opponents** **remained** **in** **office** **till** **September** **,** **1841** **.**
和 他的 对手 剩余 在 办公室 直到 九月 , - .

他的反对者一直执政到 1841 年 9 月。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [sɜːr]['rɑːbərt] [piːl] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,
It **was** **then** **Sir** **Robert** **Peel** **became** **the** **first** **lord** **of** **the** **treasury** **,**
它 曾是 然后 先生 罗伯特 果皮 成为 这 第一的 主 的 这 财政部 ,

正是在那时，罗伯特·皮尔爵士成为了第一财政大臣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːfɪs] , [ək'septɪd] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
and **the** **Duke** **of** **Wellington** **,** **without** **office** **,** **accepted** **a** **seat** **in** **the** **cabinet** **,**
和 这 公爵 的 惠灵顿 , 没有 办公室 , 公认 一个 座位 在 这 内阁 ,

而没有官职的威灵顿公爵则接受了内阁席位。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .
taking **the** **management** **of** **the** **House** **of** **Lords** **.**
采取 这 管理 的 这 房子 的 领主 .

接管上议院的管理权。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ɑːn] [prə'tekʃənɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] ,
His **ministry** **was** **formed** **on** **protectionist** **principles** **,**
他的 部 曾是 形成 在 保护主义者 原则 ,

他的教会是按照保护主义原则建立的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ɪts] [kə'rɪr] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [friː] [treɪd] ['dɒktrɪnz]
but **the** **close** **of** **its** **career** **was** **marked** **by** **the** **adoption** **of** **free** **trade** **doctrines**
但 这 关闭 的 它是 职业 曾是 标记 经过 这 采用 的 自由的 贸易 教义
['difərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd][moʊst]['lɪbərəl] [sens] .
differing **in** **the** **widest** **and** **most** **liberal** **sense** **.**
不同 在 这 最宽 和 最多 自由主义 感觉 .

但其职业生涯的终结标志着自由贸易理论的采纳，这些理论在最广泛、最自由的意义上有所不同。

[sɜːr]['rɑːbərt] [piːlz] [sens] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['duːti] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði]['oʊdiəm]
Sir **Robert** **Peel's** **sense** **of** **public** **duty** **impelled** **him** **once** **more** **to** **incur** **the** **odium**
先生 罗伯特 皮尔 感觉 的 民众 责任 被迫 他 一次 更多的 到 招致 这 钠
[ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ə'tendid] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['pɑːləsi] ,
and **obliquy** **which** **attended** **a** **fundamental** **change** **of** **policy** **,**
和 - 哪个 参加 一个 基本的 改变 的 政策 ,

罗伯特·皮尔爵士的公共责任感再次驱使他承受了伴随政策根本性改变而来的憎恨和不公。

[ænd; ənd][ə; eɪ][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtizən] [baɪ] [huːz] ['ɑːrd(ə)nt] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ]
and **a** **repudiation** **of** **the** **political** **partizans** **by** **whose** **ardent** **support** **a**
和 一个 拒绝 的 这 政治的 游击队员 经过 谁 热心 支持 一个
['mɪnɪstər] [meɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .
minister **may** **have** **attained** **office** **and** **authority** **.**
部长 可能 有 已达到 办公室 和 权威 .

并公开否定那些可能凭借其热情支持而获得官职和权力的政治党派人士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪt] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn]['evər] [dɪd] , [ðæt] [hɑː'stɪləti]
It **was** **his** **fate** **to** **encounter** **more** **than** **any** **man** **ever** **did** **,** **that** **hostility**
它 曾是 他的 命运 到 遇到 更多的 比 任何 男人 曾经 做过 , 那 敌意
[wɪtʃ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,
which **such** **conduct** **,**
哪个 这样的 执行 ,

他注定要遭遇比任何人都多的敌意，这种敌意源于他的行为。

[haʊ'evər] ['nesəseri] , ['nevər] [feilz] [tuː; tə] [prə'duːs] .

however	necessary	,	never	fails	to	produce	.
然而	必要的	,	绝不	失败	到	生产	.

然而，无论多么必要，它总能发挥作用。

[ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɑːləsi] , [haʊ'evər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

This	great	change	in	our	commercial	policy	,	however	unavoidable	,
这	伟大的	改变	在	我们的	商业的	政策	,	然而	不可避免的	,

然而，我们商业政策的这一重大转变是不可避免的。

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm]

must	be	regarded	as	the	proximate	cause	of	his	final	expulsion	from
必须	是	认为	作为	这	邻近的	原因	的	他的	最终的	驱逐	从

['ɑːfɪs] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .

office	in	July	,	1846	.
办公室	在	七月	,	-	.

必须将其视为他于 1846 年 7 月最终被免职的直接原因。

[hɪz; ɪz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] ['signəlaizd] [baɪ] ['sevrəl] ['meʒərz] [ʌv; əv] [greɪt]

His	administration	,	however	,	had	been	signalized	by	several	measures	of	great
他的	行政	,	然而	,	有	到过	信号	经过	一些	措施	的	伟大的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

political	importance	.
政治的	重要性	.

然而，他的执政时期采取了一些具有重大政治意义的措施。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ænd; ənd][moʊst]['prɑːmɪnənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l][plænz] ,

Among	the	earliest	and	most	prominent	of	these	were	his	financial	plans	,
之中	这	最早	和	最多	著名的	的	这些	是	他的	金融的	计划	,

其中最早也是最突出的要数他的财务计划了。

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnkʌm] - [tæks] ;

the	striking	feature	of	which	was	an	income	-	tax	;
这	引人注目	特征	的	哪个	曾是	一个	收入	-	税	;

其中最显著的特点是征收所得税；

['greɪtli] [ɪk'stəʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zempʃn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bəːdənz] ['presɪŋ] [mɔːr]

greatly	extolled	for	the	exemption	it	afforded	from	other	burdens	pressing	more
非常	赞扬	为了	这	豁免	它	提供	从	其他	负担	紧迫	更多的

[sɪ'vɪrli] [ɑːn] ['ɪndəstri] ,

severely	on	industry	,
严重	在	行业	,

因其免除了行业面临的其他更为沉重的负担而备受赞誉。

[bʌt; bət] ['laʊdli] [kən'demd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

but	loudly	condemned	for	its	irregular	and	unequal	operation	,
但	高声	谴责	为了	它是	不规律的	和	不等	手术	,

但因其运作不规范、不公平而受到强烈谴责。

[ə; eɪ] [vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] ['rendərd] [ɪts] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ɪn'kriːs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

a	vice	which	has	since	rendered	its	contemplated	increase	impossible	.
一个	副	哪个	有	自从	渲染	它是	思考	增加	不可能的	.

这种恶习使得其预期的增长成为不可能。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [laɪf][ʌv; əv][sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪk'sept]

Of	the	ministerial	life	of	Sir	Robert	Peel	little	more	remains	to	be	related	except
的	这	部长	生活	的	先生	罗伯特	果皮	小的	更多的	遗迹	到	是	有关的	除了

[ðæt] [wɪtʃ] ['prɑ:pərli] [bi'lɔŋz] ['ræðər] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][tu:; tə]

that	which	properly	belongs	rather	to	the	history	of	the	country	than	to
那	哪个	适当地	属于	相当	到	这	历史	的	这	国家	比	到

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [baɪ'ɑ:grəfi] .

his	individual	biography	.
他的	个人	传	.

关于罗伯特·皮尔爵士的牧师生涯，除了那些更属于国家历史而非他个人传记的内容之外，已经没有什么可再赘述的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sə'geɪʃəs]

But	it	would	be	unjust	to	the	memory	of	one	of	the	most	sagacious
但	它	会	是	不公正	到	这	记忆	的	一	的	这	最多	明智

['steɪtsmən] [ðæt] ['ɪŋglənd] ['evər] [prə'du:st] [tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

statesman	that	England	ever	produced	to	deny	that	his	latest	renunciation	of
政治家	那	英格兰	曾经	生产	到	否定	那	他的	最新的	放弃	的

[pə'lɪtɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][rɪ'kwaɪərd][bʌt; bət] [tu:] [ʃɔ:rt] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə'test] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

political	principles	required	but	two	short	years	to	attest	the	vital	necessity	of
政治的	原则	必需的	但	二	短的	年	到	证明	这	必不可少的	必要性	的

[ðæt] [ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] [sə'rendər] .

that	unqualified	surrender	.
那	不合格的	投降	.

但否认他最近一次放弃政治原则的行为仅仅用了短短两年时间就证明了这种无条件投降的必要性，是对这位英国历史上最睿智的政治家之一的不公。

[ɪf] [ðə; ði][kɔ:rn] [lɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm]

If	the	corn	laws	had	been	in	existence	at	the	period	when	the	political	system
如果	这	玉米	法律	有	到过	在	存在	在	这	时期	什么时候	这	政治的	系统

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [tu:; tə][ɪts]['sentər][ænd; ənd] ['dainəstiz] ['krʌmbld] ['ɪntu:][dʌst] ,

of	the	continent	was	shaken	to	its	centre	and	dynasties	crumbled	into	dust	,
的	这	大陆	曾是	摇晃	到	它是	中心	和	王朝	崩溃了	进入	灰尘	,

如果谷物法在大陆政治体系发生剧变、王朝覆灭的时期就已经存在，

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑ:rti][ʌv; əv]

a	question	would	have	been	left	in	the	hands	of	the	democratic	party	of
一个	问题	会	有	到过	左边	在	这	双手	的	这	民主	派对	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

这个问题原本应该由英国民主党来决定。

[ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ni:ðər] [skɪl] [nɔ:r] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [i'veidid] .

the	force	of	which	neither	skill	nor	influence	could	then	have	evaded	.
这	力量	的	哪个	两者都不	技能	也不	影响	可以	然后	有	躲避	.

这种力量，无论是技巧还是影响力都无法抵挡。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['broʊkən] [f'rendʃɪps] , ['ʃætərd] [repjʊ'teɪʃnz] [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] , [ɔ:r] [dɪ'mɪnɪʃt]

Instead	of	broken	friendships	,	shattered	reputations	for	consistency	,	or	diminished
反而	的	破碎的	友谊	,	破碎	声誉	为了	一致性	,	或者	减少

[rents] ,

rents	,
租金	,

与其说是友谊破裂、声誉受损或租金减少，不如说是.....

[ðə; ði] [hoʊl] [relm] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ʃer] [ɪn] [ðæt] [stɔ:rm] [ʌv; əv]

the	whole	realm	of	England	might	have	borne	a	fearful	share	in	that	storm	of
这	所有的	领域	的	英格兰	可能	有	出生	一个	可怕	分享	在	那	风暴	的

[rek] [ænd; ənd][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .

wreck	and	revolution	which	had	its	crisis	in	the	10th	of	April	,	1848	.
破坏	和	革命	哪个	有	它是	危机	在	这	10th	的	四月	,	-	.

整个英格兰王国都可能在那场毁灭和革命的风暴中遭受可怕的打击，这场风暴的危机爆发于 1848 年 4 月 10 日。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ['meni] [ˈɔnəz] [wɜːr; wər] [kən'fəːd] [ə'pɑːn]

In	the	course	of	his	long	and	eventful	life	many	honors	were	conferred	upon
在	这	课程	的	他的	长的	和	多事	生活	许多	荣誉	是	授予	之上

[sɜːr] ['rɑːbərt] [piːl] .

Sir	Robert	Peel	.
先生	罗伯特	果皮	.

罗伯特·皮尔爵士一生经历丰富，荣获诸多荣誉。

[wer'evər] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Wherever	he	went	,	and	almost	at	all	times	,	he	attracted	universal	attention	,
无论	他	去	,	和	几乎	在	全部	时代	,	他	吸引	普遍的	注意力	,

无论他走到哪里，几乎在任何时候，他都吸引着全世界的目光。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	was	always	received	with	the	highest	consideration	.
和	曾是	总是	已收到	和	这	最高	考虑	.

并始终受到高度重视。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [lɔːrd] ['rektər] ,

At	the	close	of	1836	the	University	of	Glasgow	elected	him	Lord	Rector	,
在	这	关闭	的	-	这	大学	的	格拉斯哥	当选	他	主	校长	,

1836年底，格拉斯哥大学选举他为校长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] , [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

and	the	conservatives	of	that	city	,	in	January	,	1837	,
和	这	保守派	的	那	城市	,	在	一月	,	-	,

以及该市的保守派人士，在1837年1月，

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [æt; ət] [wɪʃ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒent(ə)lmən] [ə'sembld] [tuː; tə][duː]

invited	him	to	a	banquet	at	which	three	thousand	gentlemen	assembled	to	do
受邀	他	到	一个	宴会	在	哪个	三	千	先生们	组装	到	做

['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [tʃiːf] .

honor	to	their	great	political	chief	.
荣誉	到	他们的	伟大的	政治的	首席	.

邀请他参加宴会，三千名绅士齐聚一堂，向他们伟大的政治领袖致敬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [ə'keiʒənz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ðə; ði] [greɪt]

But	this	was	only	one	among	many	occasions	on	which	he	was	"	the	great
但	这	曾是	仅有的	一	之中	许多	场合	在	哪个	他	曾是	"	这	伟大的

[gest] .

guest	.
客人	.

但这只是他作为“贵宾”的众多场合之一。

" [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]

"	Perhaps	the	most	remarkable	of	these	banquets	was	that	given	to	him	in
"	也许	这	最多	卓越	的	这些	宴会	曾是	那	给定	到	他	在

- [æt; ət] ['mɜːrtʃənt] ['teiləz] - [hɔːl] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

1835	at	Merchant	Tailors	'	Hall	by	three	hundred	members	of	the	House	of
-	在	商人	裁缝	-	大厅	经过	三	百	成员	的	这	房子	的

['kɑːmənz] .

Commons	.
公共领域	.

“其中最引人注目的宴会或许是 1835 年下议院三百名议员在商人裁缝大厅为他举办的宴会。

['meni] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜːr]

Many	other	circumstances	might	be	related	to	illustrate	the	high	position	which	Sir
许多	其他	情况	可能	是	有关的	到	阐明	这	高的	位置	哪个	先生

['rɑːbərt] [piːl] ['ɑːkjupaɪd] .

Robert	Peel	occupied	.
罗伯特	果皮	占领	.

还有很多其他情况可以用来说明罗伯特·皮尔爵士所处的崇高地位。

['ænɪkˌdoʊts] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənerɪ] ['ɪnfluəns] [ɪn]

Anecdotes	**innumerable**	**might**	**be**	**recorded**	**to**	**show**	**the**	**extraordinary**	**influence**	**in**
轶事	无数	可能	是	记录	到	展示	这	非凡的	影响	在

['pɑ:rləmənt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:mənər] " [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

Parliament	**which**	**made**	**him**	**"**	**the**	**great**	**commoner**	**"**	**of**	**the**	**age**	**;**
议会	哪个	制成	他	"	这	伟大的	平民	"	的	这	年龄	;

可以记录下无数轶事，以证明他在议会中拥有非凡的影响力，这使他成为那个时代的"伟大平民"；

[fɔ:r; fər][sɜ:r]['rɑ:bərt] [pi:l] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [dɪ'beɪtər] ,

for	**Sir**	**Robert**	**Peel**	**was**	**not**	**only**	**a**	**skillful**	**and**	**adroit**	**debater**	**,**
为了	先生	罗伯特	果皮	曾是	不是	仅有的	一个	熟练	和	灵巧	辩论者	,

因为罗伯特·皮尔爵士不仅是一位技巧娴熟、机敏的辩论家，

[bʌt; bət][baɪ] ['meni] [dɪ'gri:z] [ðə; ði][moʊst]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] [men] [ɪn]

but	**by**	**many**	**degrees**	**the**	**most**	**able**	**and**	**one**	**of**	**the**	**most**	**eloquent**	**men**	**in**
但	经过	许多	学位	这	最多	有能力的	和	一	的	这	最多	雄辩	男人	在

['i:ðər] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .

either	**house**	**of**	**parliament**	**.**
任何一个	房子	的	议会	.

但从很多方面来看，他都是议会两院中最有能力、最能言善辩的人之一。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['steɪtlɪ] [ɔ:r] [ɪm'poʊzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ]

Nothing	**could**	**be**	**more**	**stately**	**or**	**imposing**	**than**	**the**	**long**	**array**	**of**	**sounding**
没有什么	可以	是	更多的	庄严	或者	气势磅礴	比	这	长的	大批	的	听起来

[pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spaʊndid] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ,

periods	**in**	**which**	**he**	**expounded**	**his**	**doctrines**	**,**
时期	在	哪个	他	阐述	他的	教义	,

没有什么比他阐述其教义时所进行的漫长而庄严的演讲更气势恢宏、令人敬畏了。

[ə'seɪld] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ædvərˌseriz] , [ɔ:r] ['vɪndɪˌkeɪtid] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:ləsi] .

assailed	**his**	**political**	**adversaries**	**,**	**or**	**vindicated**	**his**	**own**	**policy**	**.**
遭受攻击	他的	政治的	对手	, 或者		证明无罪	他的	自己的	政策	.

他抨击了政治对手，或者为自己的政策辩护。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] [lə'ments] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] ,

But	**when**	**the**	**whole**	**land**	**laments**	**his**	**loss**	**,**
但	什么时候	这	所有的	土地	哀叹	他的	损失	,

但当全国上下都为他的离世而哀悼时，

[wen] ['ɪŋgləndz] [mɔ:nz] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['nəublɪst] [sʌnz] ,

when	**England**	**mourns**	**the**	**untimely**	**fate**	**of**	**one**	**of**	**her**	**noblest**	**sons**	**,**
什么时候	英格兰	哀悼	这	不合时宜	命运	的	一	的	她	最高贵	儿子们	,

当英格兰为她最杰出的儿子之一的英年早逝而哀悼时，

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɑ:n] ['lɪtərerɪ] [ə'teɪnmənts] [ɔ:r] ['pʌblɪk] ['ɔ:rətɔ:ri] [pə'zesiz]

the	**task**	**of**	**critical**	**disquisition**	**upon**	**literary**	**attainments**	**or**	**public**	**oratory**	**possesses**
这	任务	的	批判的	专题讨论会	之上	文学	成就	或者	民众	演说	拥有

['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .

little	**attraction**	**.**
小的	景点	.

对文学成就或公共演说进行批判性论述的任务没有什么吸引力。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər]['kɑ:mɚ, 'kɑ:lmɚ]['moʊmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪstənt] [taɪm] ,

It	**may**	**be**	**left**	**for**	**calmer**	**moments**	**,**	**and**	**a**	**more**	**distant**	**time**	**,**
它	可能	是	左边	为了	更平静	时刻	,	和	一个	更多的	遥远	时间	,

或许应该留到更平静的时刻，更遥远的将来再做打算。

[tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] ['dʒʌstɪs][ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erərz] ,

to	**investigate**	**with**	**unforgiving**	**justice**	**the**	**sources**	**of**	**his**	**errors**	**,**
到	调查	和	毫不留情	正义	这	来源	的	他的	错误	,

以毫不留情的公正态度调查其错误的根源，

[ɔːr][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['vælјuː][ʌv; əv] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪz] [naʊ] [dɪ'spoʊzd]

or	to	estimate	the	precise	value	of	services	which	the	public	is	now	disposed
或者	到	估计	这	精确的	价值	的	服务	哪个	这	民众	是	现在	处置

[tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌʌn'miŋ^ld] ['grætɪtuːd] .

to	regard	with	no	other	feelings	than	those	of	unmingled	gratitude	.
到	看待	和	不	其他	情怀	比	那些	的	未混合的	感激	.

或者说，要准确评估公众现在除了满怀感激之外别无其他感情的服务的价值。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrt] - ['dʒɜːrn(ə)l] .

From	the	Art	-	Journal	.
从	这	艺术	-	杂志	.

摘自《艺术杂志》。

['meməriz] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] ['potər] .

MEMORIES	OF	MISS	JANE	PORTER	.
回忆	的	错过	简	搬运工	.

简·波特小姐的回忆。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .

BY	MRS	.	S	.	C	.	HALL	.
经过	太太	.	S	.	C	.	大厅	.

作者：SC Hall 夫人

[ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] " ['selɪbreɪtɪd]

The	frequent	observation	of	foreigners	is	,	that	in	England	we	have	few	"	celebrated
这	频繁	观察	的	外国人	是	,	那	在	英格兰	我们	有	很少	"	著名

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

外国人经常观察到，在英国，我们很少有“著名女性”。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] " [noʊ'tɔːriəs] ;

"	Perhaps	they	mean	that	we	have	few	who	are	"	notorious	;
"	也许	他们	意思是	那	我们	有	很少	WHO	是	"	臭名昭著	;

“或许他们的意思是，我们很少有人是‘臭名昭著的’；

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][æd'mɪt] [ðæt] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ;

"	but	let	us	admit	that	in	either	case	they	are	right	;
"	但	让	我们	承认	那	在	任何一个	案件	他们	是	正确的	;

但我们必须承认，无论哪种情况，他们都是正确的；

[ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] [ɪn][ɪts] ['biːɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	may	we	not	express	our	belief	in	its	being	better	for	women	and
和	可能	我们	不是	表达	我们的	信仰	在	它是	存在	更好的	为了	女性	和

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

for	the	community	that	such	is	the	case	.
为了	这	社区	那	这样的	是	这	案件	.

我们或许不应表达这样的信念：这对女性和社区来说都是更好的选择。

" [sə'lebrəti] " ['rerli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz]

"	Celebrity	"	rarely	adds	to	the	happiness	of	a	woman	,	and	almost	as
"	名人	"	很少	添加	到	这	幸福	的	一个	女士	,	和	几乎	作为

['rerli] [ɪn'kriːsɪz] [hɜːr; hər] ['juːsflnəs] .

rarely	increases	her	usefulness	.
很少	增加	她	用处	.

“名人”身份很少能给女性带来幸福，也几乎很少能提高女性的价值。

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'teɪn] " [sə'lebrəti] , " [mʌst; məst] , [ɪk'sept] ['ʌndər]
The 这 **time** 时间 **and** 和 **attention** 注意力 **required** 必需的 **to** 到 **attain** 达到 **"** " **celebrity** 名人 **,** , **"** " **must** 必须 **,** , **except** 除了 **under** 在下面
['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
very 非常 **peculiar** 奇特 **circumstances** 情况 **,** ,

除非在非常特殊的情况下，否则要获得"名人"地位，必然需要投入大量的时间和精力。

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['femənɪn] ['duːtiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] -
interfere 干扰 **with** 和 **the** 这 **faithful** 忠实 **discharge** 释放 **of** 的 **those** 那些 **feminine** 女性 **duties** 职责 **upon** 之上 **which** 哪个 **the** 这 **well** 出色地 **-**
['duːɪŋ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [dɪ'pendz] ,
doing 正在做 **of** 的 **society** 社会 **depends** 取决于 **,** ,

干扰女性忠实履行那些维系社会福祉的女性职责，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃed] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz] .
and 和 **which** 哪个 **shed** 棚 **so** 所以 **pure** 纯的 **a** 一个 **halo** 光环 **around** 大约 **our** 我们的 **English** 英语 **homes** 房屋 **.** .

它们为我们的英国家园洒下了一片纯净的光环。

[wɪ'ðɪn] [ðiːz] " ['hoʊmz] " ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] , ['steɪtsmən] , [fɪ'lɒsəfəz] , [men] [ʌv; əv] ['letərz] , [men]
Within 之内 **these** 这些 **"** " **homes** 房屋 **"** " **our** 我们的 **heroes** 英雄 **,** , **statesmen** 政治家 **,** , **philosophers** 哲学家 **,** , **men** 男人 **of** 的 **letters** 信件 **,** , **men** 男人
[ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [rɪ'siːv] [ðer; ðər][fɜːrst] [ɪm'preʃəns] ,
of 的 **genius** 天才 **,** , **receive** 收到 **their** 他们的 **first** 第一的 **impressions** 印象 **,** ,

在这些"故居"中，我们的英雄、政治家、哲学家、文人墨客、天才人物都获得了最初的印象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æftər] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz] ['krɪstʃən]
and 和 **the** 这 **impetus** 动力 **to** 到 **a** 一个 **faithful** 忠实 **discharge** 释放 **of** 的 **their** 他们的 **after** 后 **callings** 召唤 **as** 作为 **Christian** 基督教
['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
subjects 主题 **of** 的 **the** 这 **State** 状态 **.** .

并激励他们忠实履行作为国家基督教臣民的职责。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [huː] [duː][nɑːt] [treɪs] [bæk] [ðer; ðər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ðer; ðər]
There 那里 **are** 是 **few** 很少 **of** 的 **such** 这样的 **men** 男人 **who** WHO **do** 做 **not** 不是 **trace** 痕迹 **back** 后退 **their** 他们的 **resolution** 解决 **,** , **their** 他们的
['peɪtrɪətɪzəm] ,
patriotism 爱国主义 **,** ,

很少有人不追溯自己的决心和爱国情怀的根源。

[ðer; ðər] ['wɪzdəm] , [ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] — [ðə; ði] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['haɪər] [ˌæspɜ'eɪʃənz] —
their 他们的 **wisdom** 智慧 **,** , **their** 他们的 **learning** 学习 **—** — **the** 这 **nourishment** 营养 **of** 的 **all** 全部 **their** 他们的 **higher** 更高 **aspirations** 抱负 **—** —
[tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] , ['hoʊpf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [feɪθ] - [ɪn'spaɪərd] ['mʌðər] ;
to 到 **a** 一个 **wise** 明智的 **,** , **hopeful** 充满希望 **,** , **loving** 爱 **-** - **hearted** 心地 **and** 和 **faith** 信仰 **-** - **inspired** 灵感 **Mother** 母亲 **;** ;

他们的智慧、他们的学识——滋养他们所有更高追求的源泉——献给一位智慧、充满希望、慈爱和信仰的母亲；

[wʌn] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnz] ['destəni] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
one 一 **who** WHO **believed** 相信 **in** 在 **a** 一个 **son's** 儿子的 **destiny** 命运 **to** 到 **be** 是 **great** 伟大的 **;** ; **it** 它 **may** 可能 **be** 是 **,** ,

相信儿子注定要成就伟业的人；也许是这样。

[ɪm'peld] [tuː; tə] [sʌtʃ] [bɪ'liːf] ['ræðər] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][baɪ] ['riːz(ə)n] :
impelled 被迫 **to** 到 **such** 这样的 **belief** 信仰 **rather** 相当 **by** 经过 **instinct** 本能 **than** 比 **by** 经过 **reason** 原因 **:** :

这种信念更多是出于本能而非理性：

[huː] ['tʃerɪʃt] ([wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər] [wɜːrd]) [ðə; ði] " ['hɪroʊ] - ['fiːlɪŋ] " [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n]

who	cherished	(	we	can	find	no	better	word	)	the	"	Hero	-	feeling	"	of	devotion
WHO	珍爱	(	我们	能	寻找	不	更好的	单词	)	这	"	英雄	-	感觉	"	的	虔诚

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

to	what	was	right	;
到	什么	曾是	正确的	;

他们珍视（我们找不到更好的词来形容）那种对正义事业的奉献精神，并怀有"英雄情怀"；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'wɜːrldli] ;

though	it	might	have	been	unworldly	;
尽管	它	可能	有	到过	超凡脱俗的	;

虽然这可能与世俗无关；

[ænd; ənd] [huːz] [diːp] [hɑːrt] [wel] [ʌp] [pər'petʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	whose	deep	heart	welled	up	perpetual	love	and	patience	toward	the
和	谁	深的	心	井	向上	永久	爱	和	耐心	朝向	这

[oʊvɝ·bɔɪlɪŋ] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [stʌmbəlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [juːθ] ,

overboiling	faults	and	frequent	stumblings	of	a	hot	youth	,
过沸	故障	和	频繁	绊倒	的	一个	热的	青年	,

他那颗深邃的心充满了对一个热情似火的年轻人的过激缺点和频繁失误的永恒的爱和耐心。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] ['meloʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] ['mænhʊd] .

which	she	felt	would	mellow	into	a	fruitful	manhood	.
哪个	她	毛毡	会	醇厚	进入	一个	卓有成效	男子气概	.

她觉得这会让她成长为一个成熟稳重、硕果累累的男子汉。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd]

The	strength	and	glory	of	England	are	in	the	keeping	of	the	wives	and
这	力量	和	荣耀	的	英格兰	是	在	这	保持	的	这	妻子们	和

['mʌðərz] [ʌv; əv][ɪts] [men] ;

mothers	of	its	men	;
母亲们	的	它是	男人	;

英格兰的强大和荣耀掌握在男人们的妻子和母亲手中；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kwestʃənd] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] " ['selɪbreɪtɪd] ['wɪmɪn] " ,

and	when	we	are	questioned	touching	our	"	celebrated	women	"	,
和	什么时候	我们	是	被质问	接触	我们的	"	著名	女性	"	,

当我们被质疑触摸我们"受人尊敬的女性"时，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːrmz] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wɑːtʃt] ['oʊvər] , ['məʊldɪd] ,

we	may	in	general	terms	refer	to	those	who	have	watched	over	,	moulded	,
我们	可能	在	一般的	条款	参考	到	那些	WHO	有	观看	超过	,	模制	,

我们通常可以指那些守护、塑造、

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd]['aʊər; ɑːr] " ['selɪbreɪtɪd] [men] " .

and	inspired	our	"	celebrated	men	"	.
和	灵感	我们的	"	著名	男人	"	.

并激励了我们那些"杰出人士"。

['hæpi] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ɑːr; ər][held][ɪn] ['revərəns] —

Happy	is	the	country	where	the	laws	of	God	and	Nature	are	held	in	reverence	—
快乐的	是	这	国家	在哪里	这	法律	的	上帝	和	自然	是	握住	在	尊敬	—

[wer] [iːtʃ] [seks] [ful'filz] [ɪts][pɪ'kjuːliər] ['duːtiz] ,

where	each	sex	fulfills	its	peculiar	duties	,
在哪里	每个	性别	满足	它是	奇特	职责	,

一个国家如果敬畏上帝和自然的法则，每个性别都能履行其独特的职责，那么这个国家就是幸福的。

[ænd; ənd] ['rendərz] [ɪts] [sfɪr] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] !

and	renders	its	sphere	a	sanctuary	!
和	渲染	它是	领域	一个	避难所	!

并将其范围变成一个圣地！

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [sʌtʃ] ['hɑːrmənɪ] [ɪz]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪtɪ] — [fɔːr; fər] [waɪl] ['ʌðər] [neiʃəns]

And	surely	such	harmony	is	blessed	by	the	Almighty	—	for	while	other	nations
和	一定	这样的	和谐	是	蒙福	经过	这	全能者	—	为了	尽管	其他	国家

[raɪð] [ɪn] ['ænərkɪ] [ænd; ənd] ['pɑːvərtɪ] ,

writhe	in	anarchy	and	poverty	,
翻腾	在	无政府状态	和	贫困	,

这样的和谐无疑蒙受全能者的祝福——因为当其他国家在混乱和贫困中挣扎时，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [spredz] [waɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɔːl] [huː] [siːk] [prə'tekʃn] [ɔːr] [niːd] [rɪ'poʊz]

our	own	spreads	wide	her	arms	to	receive	all	who	seek	protection	or	need	repose
我们的	自己的	传播	宽的	她	武器	到	收到	全部	WHO	寻找	保护	或者	需要	休息

.

:

.

我们自己的她张开双臂，欢迎所有寻求庇护或需要休息的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [fjuː] " ['selɪbreɪtɪd] " ['wɪmɪn] , [fjuː] [huː] ,

But	if	we	have	few	"	celebrated	"	women	,	few	who	,
但	如果	我们	有	很少	"	著名	"	女性	,	很少	WHO	,

但如果我们鲜有“受人尊敬”的女性，鲜有.....

[ɪm'peld] ['iːðər] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['restləsnəs] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [goʊ] [fɔːrθ]

impelled	either	by	circumstances	or	the	irrepressible	restlessness	of	genius	,	go	forth
被迫	任何一个	经过	情况	或者	这	不可抑制的	躁动不安	的	天才	,	去	前进

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['pɪtfɔːlz] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsətɪ] ,

amid	the	pitfalls	of	publicity	,
之中	这	陷阱	的	宣传	,

无论是环境所迫，还是天才无法抑制的躁动不安，都要勇往直前，直面公众舆论的种种陷阱。

[ænd; ənd]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][wɜːrld] , ['iːðər] [æz; əz]['poʊəts] , [ɔːr] ['dræmətɪst] , [ɔːr] ['mɔːrəlɪsts] ,

and	battle	with	the	world	,	either	as	poets	,	or	dramatists	,	or	moralists	,
和	战斗	和	这	世界	,	任何一个	作为	诗人	,	或者	剧作家	,	或者	道德家	,

与世界作斗争，无论是作为诗人、剧作家还是道德家。

[ɔːr] [mɪr] [teɪl] - ['teləz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [proʊz] — [ɔːr] , [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [stɪl] ,

or	mere	tale	-	tellers	in	simple	prose	—	or	,	more	dangerous	still	,
或者	仅仅	故事	-	柜员	在	简单的	散文	—	或者	,	更多的	危险的	仍然	,

或者仅仅是用简单散文讲述故事的人——或者，更危险的是，

" [hoʊld][ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʌp] [tuː; tə] ['neɪtʃər] " [ɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] [ðæt] ['mɪmɪks] [laɪf] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

"	hold	the	mirror	up	to	nature	"	on	the	stage	that	mimics	life	—	if	we	have
"	抓住	这	镜子	向上	到	自然	"	在	这	阶段	那	模仿	生活	—	如果	我们	有

[bʌt; bət] [fjuː] ,

but	few	,
但	很少	,

在模仿生活的舞台上“将镜子举向自然”——如果我们只有少数几个，

[wiː; wi][hæv; həv] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒʌstlɪ] [praʊd] ;

we	have	,	and	have	had	some	,	of	whom	we	are	justly	proud	;
我们	有	,	和	有	有	一些	,	的	谁	我们	是	公正地	自豪的	;

['wɪmɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wel] - ['bæləns] [maɪndz] ,

women	of	such	well	-	balanced	minds	,
女性	的	这样的	出色地	-	均衡	思想	,

我们有一些，也曾经有一些，我们为她们感到无比自豪；她们是心智非常健全的女性。

[ðæt] [tɔɪl] [ðeɪ] ['evər] [soʊ] [ləˈbɔːriəsli] [ɪn][ðer; ðər] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['perələs] [pæðz] , [ðer; ðər] [də'mestɪk]

that	toil	they	ever	so	laboriously	in	their	public	and	perilous	paths	,	their	domestic
那	辛劳	他们	曾经	所以	费力地	在	他们的	民众	和	危险的	路径	,	他们的	国内的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]

and	social
和	社会的

他们在公共和危险的道路上，在家庭和社会生活中，都付出了极其艰辛的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 202]
[页 -]

[第202页]

['duːtiz] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] [wɪð; wɪθ][æz; əz]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
duties have been fulfilled with as diligent and faithful love as though the
职责 有 到过 已完成 和 作为 勤奋 和 忠实 爱 作为 尽管 这
[wɜːrld] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
world had never been purified and enriched by the treasures of their
世界 有 绝不 到过 纯化 和 富含 经过 这 宝藏 的 他们的
['femənɪn] ['wɪzdəm] ;
feminine wisdom ;
女性 智慧 ;

她们尽职尽责，满怀勤勉和忠诚的爱，仿佛这个世界从未被她们女性智慧的宝藏所净化和丰富过；

[jet] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'liːf] , [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['spɑːtləs] [ænd; ənd] [wel] - [ɜːrnd]
yet this does not shake our belief , that despite the spotless and well - earned
然而 这 做 不是 摇 我们的 信仰 , 那 尽管 这 一尘不染 和 出色地 - 获得
[repjʊ'teɪʃnz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ,
reputations they enjoyed ,
声誉 他们 享受 ,

但这并不能动摇我们的信念，即尽管他们享有无可挑剔且当之无愧的声誉，

[ðə; ði] ['hɑːmɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] , ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrm] ,
the homage they received , (and it has its charm ,
这 尊敬 他们 已收到 , (和 它 有 它是 魅力 ,

他们所受到的敬仰（这自有其魅力），

) [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθf(ə)l]
) and even the blessed consciousness of having contributed to the healthful
) 和 甚至 这 蒙福 意识 的 拥有 贡献 到 这 健康的
[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [mə'rælətɪ] ,
recreation , the improved morality ,
娱乐 , 这 改进 道德 ,

）甚至还有那种为有益身心的娱乐活动和道德提升做出贡献的幸福感，

[ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
the diffusion of the best sort of knowledge — the woman would have been
这 扩散 的 这 最好的 种类 的 知识 — 这 女士 会 有 到过
['hæpiːɚ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [en'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] [də'mestɪk] [lʌv] [ænd; ənd]
happier had she continued enshrined in the privacy of domestic love and
更快乐 有 她 持续 奉为圭臬 在 这 隐私 的 国内的 爱 和
[də'mestɪk] ['duːti] .
domestic duty .
国内的 责任 .

最好的知识的传播——如果这位女性继续沉浸在家庭爱情和家庭责任的私密之中，她会更快乐。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] ; [ænd; ənd][æt; ət][ɪts]
She may not think this at the commencement of her career ; and at its
她 可能 不是 思考 这 在 这 开始 的 她 职业 ; 和 在 它是
[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
termination ,
终止 ,

在她职业生涯之初，她或许不会这样想；而到了职业生涯结束时，她可能就不会这么想了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [səˈfɪʃntli] [lɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪsfəli] , [frʌm; frəm]

if	she	has	lived	sufficiently	long	to	have	descended	,	even	gracefully	,	from
如果	她	有	居住地	足够	长的	到	有	下降	,	甚至	优雅地	,	从

[hɜːr; hər] [ˈpedɪst(ə)l] ,

her	pedestal	,
她	座	,

如果她活得足够长，能够从高高在上的宝座上优雅地走下来，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɪts] [læk] [ɪn][ðə; ði]

she	may	often	recall	the	homage	of	the	past	to	make	up	for	its	lack	in	the
她	可能	经常	记起	这	尊敬	的	这	过去的	到	制作	向上	为了	它是	缺少	在	这

[ˈprez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她可能经常会想起过去的敬意，以弥补现在的缺失。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ɪz] [ˈwʊmən] [ˈkɔnstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɛrz] , [ðə; ði] [əˈfekʃənz] ,

But	so	perfectly	is	woman	constituted	for	the	cares	,	the	affections	,
但	所以	完美	是	女士	构成	为了	这	关心	,	这	情感	,

但女性天生就适合承担各种责任和情感，

[ðə; ði] [ˈduːtiz] — [ðə; ði][ˈblesɪd; blest] [ˈduːtiz] [ʌv; əv] [ən] - [ˈpʌblɪk] [laɪf] — [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˈneɪtʃər] [wei]

the	duties	—	the	blessed	duties	of	un	-	public	life	—	that	if	she	give	nature	way
这	职责	—	这	蒙福	职责	的	联合国	-	民众	生活	—	那	如果	她	给	自然	方式

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈwɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][tekst] ,

it	will	whisper	to	her	a	text	,
它	将要	耳语	到	她	一个	文本	,

那些职责——那些不为人知的生活中神圣的职责——如果她顺应自然，自然就会向她低语一段话。

[ðæt] " [səˈlebrəti] [ˈnevər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈwʊmən] " .

that	"	celebrity	never	added	to	the	happiness	of	a	true	woman	"	.
那	"	名人	绝不	额外	到	这	幸福	的	一个	真的	女士	"	.

“名气从来不会给真正的女人带来幸福”。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [hoʊm] .

She	must	look	for	her	happiness	to	HOME	.
她	必须	看	为了	她	幸福	到	家	.

她必须在家寻找幸福。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ˈpɑːndər][ˈoʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈkerfəli] , [er] [ðə; ði]

We	would	have	young	women	ponder	over	this	,	and	watch	carefully	,	ere	the
我们	会	有	年轻的	女性	思考	超过	这	,	和	手表	小心	,	埃雷	这

[veɪl] [ɪz] [ˈlɪftɪd] ,

veil	is	lifted	,
面纱	是	抬起	,

我们会让年轻女性思考这个问题，仔细观察，直到面纱被揭开。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][ˈkruːəl] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

and	the	hard	cruel	eye	of	public	criticism	fixed	upon	them	.
和	这	难的	残忍的	眼睛	的	民众	批评	固定的	之上	他们	.

还有公众严厉而残酷的批评目光注视着他们。

[noʊ] [prəˈfeʃ(ə)n] [ɪz][ˈpæstaɪm] ; [stɪl] [les] [soʊ] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] , [wen] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] "

No	profession	is	pastime	;	still	less	so	now	than	ever	,	when	so	many	people	are	"
不	职业	是	消遣	;	仍然	较少的	所以	现在	比	曾经	,	什么时候	所以	许多	人们	是	"

['klevər] " ,

clever	"	,
聪明的	"	,

没有哪个职业是消遣；如今更是如此，因为有太多人自认为“聪明”。

[ðoʊ] [soʊ] [fjuː] [ɑːr; ər] [greɪt] .

though	so	few	are	great	.
尽管	所以	很少	是	伟大的	.

但真正伟大的却寥寥无几。

[wiː; wi] [wʊd] [preɪ] [ðoʊz] [ɪ'speʃəli] [huː] [də'rekt][ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

We	would	pray	those	especially	who	direct	their	thoughts	to	literature	,
我们	会	祈祷	那些	尤其	WHO	直接的	他们的	想法	到	文学	,

我们尤其会为那些将思想投入文学的人祈祷。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	think	of	what	they	have	to	say	,	and	why	they	wish	to	say	it	;
到	思考	的	什么	他们	有	到	说	,	和	为什么	他们	希望	到	说	它	;

思考他们要说什么，以及他们为什么要说；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [weɪ] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] ['pʌblɪk] ,

and	above	all	,	to	weigh	what	they	may	expect	from	a	capricious	public	,
和	多于	全部	,	到	称重	什么	他们	可能	预计	从	一个	任性	民众	,

最重要的是，要权衡他们可能从反复无常的公众那里得到什么。

[ə'genst] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [pjʊr] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

against	the	blessed	shelter	and	pure	harmonies	of	private	life	.
反对	这	蒙福	庇护所	和	纯的	和声	的	私人的	生活	.

与私密生活的幸福庇护和纯粹和谐形成鲜明对比。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] — [ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] — " ['selɪbreɪtɪd] " ['wɪmɪn] ,

But	we	have	had	some	—	and	still	have	some	—	"	celebrated	"	women	,
但	我们	有	有	一些	—	和	仍然	有	一些	—	"	著名	"	女性	,

但我们曾经有一些——现在仍然有一些——“受人尊敬”的女性，

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] " [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [praʊd] " .

of	whom	we	have	said	"	we	may	be	justly	proud	"	.
的	谁	我们	有	说	"	我们	可能	是	公正地	自豪的	"	.

我们曾说过“我们完全有理由为此感到自豪”。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['reɪtʃəl] ['rʌsl] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] " [də'mestɪk] " ,

We	have	done	pilgrimage	to	the	shrine	of	Lady	Rachel	Russell	,	who	was	so	thoroughly	"	domestic	"	,
我们	有	完毕	朝圣	到	这	神社	的	女士	瑞秋	罗素	,	WHO	曾是	所以	彻底	"	国内的	"	,

我们曾去朝圣瑞秋·罗素夫人的圣地，她是一位非常“贤良淑德”的女性。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['mætər] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

that	the	Corinthian	beauty	of	her	character	would	never	have	been	matter	of	history	,
那	这	科林斯	美丽	的	她	特点	会	绝不	有	到过	事情	的	历史	,

她那哥林多式的美貌，原本永远不会成为历史的一部分。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [kɪŋ] .

but	for	the	wickedness	of	a	bad	king	.
但	为了	这	邪恶	的	一个	坏的	国王	.

但这一切都是因为一个暴君的邪恶统治。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈkɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [spent] [wɪð; wɪθ] [ˈhænə] [mɔːr] ; [ðə; ði] [ˈhæpi] [deɪz] [pæst]

We	have	recorded	the	hours	spent	with	Hannah	More	;	the	happy	days	passed
我们	有	记录	这	小时	花费	和	汉娜	更多的	;	这	快乐的	天	通过了

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我们记录了与汉娜·莫尔共度的时光；那些快乐的日子随着她流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [baɪ] , [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][məˈriːə] - .

and	the	years	invigorated	by	,	the	advice	and	influence	of	Maria	Edgworth	.
和	这	年	精神焕发	经过	,	这	建议	和	影响	的	玛丽亚	-	.

以及在玛丽亚·埃奇沃斯的建议和影响下，充满活力的那些年。

[wiː; wi] [maɪt] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈpjʊrɪtənɪzəm][ʌv; əv][məˈriːə][dʒeɪn] [ˈdʒuːzbəri] ,

We	might	recall	the	stern	and	faithful	puritanism	of	Maria	Jane	Jewsbury	,
我们	可能	记起	这	船尾	和	忠实	清教主义	的	玛丽亚	简	犹太伯里	,

我们或许会想起玛丽亚·简·朱斯伯里严苛而虔诚的清教徒精神。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [haɪ] - [soʊld] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl]

and	the	Old	World	devotion	of	the	true	and	high	-	souled	daughter	of	Israel
和	这	老的	世界	虔诚	的	这	真的	和	高的	-	有灵魂的	女儿	的	以色列

— [greɪs] [ˈægəlɑːr] .

—	Grace	Aguilar	.
—	优雅	阿吉拉尔	.

以及以色列真正高尚的女儿——格蕾丝·阿吉拉尔——对旧世界的虔诚奉献。

[ðə; ði] [ˈmeloʊ] [toʊnz] [ʌv; əv] [fəˈlɪʃə] [ˈhiːmənz] - [ˈpoʊətri] [ˈliŋgəz] [stɪl] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [huː] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði]

The	mellow	tones	of	Felicia	Hemans	'	poetry	lingers	still	among	all	who	appreciate	the
这	醇厚	音调	的	费利西亚	赫曼斯	-	诗	徘徊不去	仍然	之中	全部	WHO	欣赏	这

[ˈhoʊli] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] .

holy	sympathies	of	religion	and	virtue	.
圣	同情	的	宗教	和	美德	.

费利西亚·赫曼斯诗歌中柔和的旋律，至今仍萦绕在所有欣赏宗教和美德神圣情怀的人们心中。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dwel] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑːfɪtəbli] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈleɪbər]

We	could	dwell	long	and	profitably	on	the	enduring	patience	and	lifelong	labor
我们	可以	住	长的	和	盈利	在	这	持久	耐心	和	终身	劳动

[ʌv; əv] [ˈbɑːrbrə] [ˈhɑːflənd] ,

of	Barbara	Hofland	,
的	芭芭拉	霍夫兰	,

我们可以花很长时间，从有益的角度来探讨芭芭拉·霍夫兰的持久耐心和毕生努力，

[ænd; ənd] [stiːp] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn] [terz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][el] . [iː] . [el] . [wiː; wi]

and	steep	a	diamond	in	tears	to	record	the	memories	of	L	.	E	.	L	.	We
和	陡	一个	钻石	在	眼泪	到	记录	这	回忆	的	L	.	E	.	L	.	我们

[kʊd; kəd] , — [əˈlæs] !

could	,	—	alas	!
可以	,	—	唉	!

并将钻石浸入泪水中，以记录 LEL 的记忆。我们本可以——唉！

[əˈlæs] !

alas	!
唉	!

唉！

['berli] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪts]

barely	five	and	twenty	years	'	acquaintance	with	literature	and	its
仅仅	五	和	二十	年	-	熟人	和	文学	和	它是

['ɔrnəmənts] ,

ornaments	,
装饰品	,

对文学及其装饰的了解不过短短五到二十年，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] ['kætəlɔ:g] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][mə'mentoʊ]['mɔ:rɪ] .

and	the	brilliant	catalogue	is	but	a	Memento	Mori	.
和	这	杰出的	目录	是	但	一个	纪念	森	.

而那份精美的目录只不过是死亡的纪念。

[pər'hæps][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [lɪst] , [mə'ri:ə] - [laɪf][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] :

Perhaps	of	all	this	list	,	Maria	Edgworth's	life	was	the	happiest	:
也许	的	全部	这	列表	,	玛丽亚	-	生活	曾是	这	最快乐	:

或许在这些人当中，玛丽亚·埃奇沃思的一生最为幸福：

['sɪmplɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst][rɪ'taɪərd] ,

simply	because	she	was	the	most	retired	,
简单地	因为	她	曾是	这	最多	退休	,

仅仅因为她退休时间最长。

[ðə; ðɪ] [li:st] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [geɪz] [ænd; ənd][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,

the	least	exposed	to	the	gaze	and	observation	of	the	world	,
这	至少	裸露	到	这	目光	和	观察	的	这	世界	,

最少受到世人注视和观察的人，

[ðə; ðɪ][moʊst]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['lʌvɪŋ] ['du:tiz] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][moʊst][ju'naɪtɪd]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][oʊld][ænd; ənd]

the	most	occupied	by	loving	duties	toward	the	most	united	circle	of	old	and
这	最多	占领	经过	爱	职责	朝向	这	最多	团结的	圆圈	的	老的	和

[jʌŋ] [wi:; wi]['evər] [sɔ:] [ə'sembld] [ɪn][wʌn] ['hæpi] [hoʊm] .

young	we	ever	saw	assembled	in	one	happy	home	.
年轻的	我们	曾经	锯	组装	在	一	快乐的	家	.

最忙碌的是履行对老少咸宜、团结友爱的家庭的关爱职责，这是我们见过的最幸福的家庭。

[ðə; ðɪ] ['veri] [jʌŋ] [hæv; həv] ['nevər] , [pər'hæps] ,

The	very	young	have	never	,	perhaps	,
这	非常	年轻的	有	绝不	,	也许	,

年纪很小的人或许从未.....

[ri:d] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][wʌz; wəz][ɪn]

read	one	of	the	tales	of	a	lady	whose	reputation	as	a	novelist	was	in
读	一	的	这	故事	的	一个	女士	谁	名声	作为	一个	小说家	曾是	在

[ɪts] ['zi:nɪθ] [wen] ['wɔ:ltər] [skɔt] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['nɑ:v(ə)l] .

its	zenith	when	Walter	Scott	published	his	first	novel	.
它是	天顶	什么时候	沃尔特	斯科特	已发布	他的	第一的	小说	.

阅读一位女士的故事，这位女士作为小说家的声誉在沃尔特·斯科特出版他的第一部小说时达到了顶峰。

[wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['tʃæplət] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] " ['selɪbreɪtɪd] "

We	desire	to	place	a	chaplet	upon	the	grave	of	a	woman	once	"	celebrated	"
我们	欲望	到	地方	一个	花冠	之上	这	严重	的	一个	女士	一次	"	著名	"

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ðɪ] [noʊn] [wɜ:rld] ,

all	over	the	known	world	,
全部	超过	这	已知	世界	,

我们想在一位曾享誉全球的女性的墓前敬献花圈。

[jet] [hu:] [dru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lʌviŋnis] [ʌv; əv] [hoʊm][ænd; ənd] [frendz] ,

yet	who	drew	all	her	happiness	from	the	lovingness	of	home	and	friends	,
然而	WHO	画	全部	她	幸福	从	这	爱	的	家	和	朋友们	,

然而，她所有的幸福都来源于家庭和朋友的爱。

[waɪl] [hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][hɜ:r; hər] [rɪ'naʊn] [wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] .

while	her	life	was	as	pure	as	her	renown	was	extensive	.
尽管	她	生活	曾是	作为	纯的	作为	她	名声	曾是	广泛的	.

她一生纯洁无瑕，名声远播。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] ['roʊmæns] - ['ri:dɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] ,

In	our	own	childhood	romance	-	reading	was	prohibited	,
在	我们的	自己的	童年	浪漫	-	阅读	曾是	禁止	,

在我们自己的童年时期，言情小说是被禁止阅读的。

[bʌt; bət] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'tri:ti] [prəʊ'kjʊəd][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['skɑ:tɪʃ] [tʃi:fs] " .

but	earnest	entreaty	procured	an	exception	in	favor	of	the	"	Scottish	Chiefs	"	.
但	认真	恳求	采购	一个	例外	在	偏爱	的	这	"	苏格兰	酋长们	"	.

但经过恳切的请求，苏格兰酋长们获得了特例。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['sʌmər] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['mu:nlaɪt] ,

It	was	the	bright	summer	,	and	we	read	it	by	moonlight	,
它	曾是	这	明亮的	夏天	,	和	我们	读	它	经过	月光	,

那是一个阳光灿烂的夏天，我们借着月光读书。

['oʊnli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃ(ə)n] .

only	disturbed	by	the	murmur	of	the	distant	ocean	.
仅有的	不安	经过	这	低语	的	这	遥远	海洋	.

只有远处海洋的低语声偶尔会打扰到它。

[wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['ri:ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] - ['wɪndoʊ] ;

We	read	it	,	crouched	in	the	deep	recess	of	the	nursery	-	window	;
我们	读	它	,	蹲着	在	这	深的	凹陷处	的	这	苗圃	-	窗户	;

我们蜷缩在育婴室窗户的深处，读着它；

[wi:; wi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['mu:nlaɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [met] ,

we	read	it	until	moonlight	and	morning	met	,
我们	读	它	直到	月光	和	早晨	遇见	,

我们一直读到月光与晨光交汇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] - [bel] ['rɪŋɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['geɪbl] ,

and	the	breakfast	-	bell	ringing	out	into	the	soft	air	from	the	old	gable	,
和	这	早餐	-	钟	铃声	出去	进入	这	柔软的	空气	从	这	老的	山墙	,

早餐铃声从古老的山墙上响起，回荡在柔和的空气中。

[faʊnd] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] .

found	us	at	the	end	of	the	fourth	volume	.
成立	我们	在	这	结尾	的	这	第四	体积	.

我们在第四卷末尾找到了我们。

[dɪr] [oʊld] [taɪmz] !

Dear	old	times	!
亲爱的	老的	时代	!

美好的旧时光!

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di:md] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən]['sækrəlɪdʒ][tu:; tə] [krʌʃ] [ə; eɪ]

when	it	would	have	been	deemed	little	less	than	sacrilege	to	crush	a
什么时候	它	会	有	到过	被认为	小的	较少的	比	亵渎神灵	到	压碎	一个

[rɪ'spektəbl] ['roʊmæns]['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['vɑ:ljəm] ,

respectable	romance	into	a	shilling	volume	,
可敬	浪漫	进入	一个	先令	体积	,

在当时，把一部体面的爱情故事压缩成一本廉价小说，几乎等同于亵渎神明。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['mæmə; mə'mɑ:] [kən'sɪdərd] ['oʊnli][ə; eɪ][faɪv] - ['vɑ:ljəm] ['stɔ:ri] [kɜ'teɪld] [ʌv; əv][ɪts]

and	our	mammas	considered	only	a	five	-	volume	story	curtailed	of	its
和	我们的	妈妈们	经过考虑的	仅有的	一个	五	-	体积	故事	缩减	的	它是

[dʒʌst] [prə'pɔ:ʃəns] .

just	proportions	.
只是	比例	.

而我们的妈妈们只认为五卷本的故事被删减了，失去了应有的篇幅。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['wɔlis] [hæz; həz] ['nevər] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [ə'sendənsi] ['oʊvər][ˌju: 'es] ,

Sir	William	Wallace	has	never	lost	his	heroic	ascendancy	over	us	,
先生	威廉	华莱士	有	绝不	丢失的	他的	英勇	优势	超过	我们	,

威廉·华莱士爵士在我们心中的英雄地位从未动摇。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['stedəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['evri] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] "

and	we	have	steadily	resisted	every	temptation	to	open	the	"
和	我们	有	稳步	抵抗	每一个	诱惑	到	打开	这	"

['pɑːpjələr] [ɪ'dɪʃn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [lʌvd] ['roʊmæns] ,

popular	edition	"	of	the	long	-	loved	romance	,
受欢迎的	版	"	的	这	长的	-	喜爱	浪漫	,

我们始终抵制住打开这本深受喜爱的爱情小说“畅销版”的诱惑。

[lest] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl] " [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] " ,

lest	what	people	will	call	"	the	improved	state	of	the	human	mind	"	,
免得	什么	人们	将要	称呼	"	这	改进	状态	的	这	人类	头脑	"	,

以免人们称之为“人类心智的改善状态”，

[maɪt] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði] [swiːt] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miŋgld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt]

might	displace	the	sweet	memory	of	the	mingled	admiration	and	indignation	that
可能	位移	这	甜的	记忆	的	这	混合	钦佩	和	愤慨	那

[tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

chased	each	other	,
追逐	每个	其他	,

或许会取代那份交织着钦佩和愤慨的美好回忆，那种情感曾彼此追逐。

[waɪl] [wiː; wi] [riːd] [ænd; ənd] [wept] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

while	we	read	and	wept	,	without	ever	questioning	the	truth	of	the
尽管	我们	读	和	哭泣	,	没有	曾经	提问	这	真相	的	这

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['nærətɪv] .

absorbing	narrative	.
吸收	叙述	.

我们一边阅读一边流泪，从未质疑过引人入胜的故事的真实性。

[jet] [ðə; ði] " ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] " ['skersli] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv] " [θæ'diː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː]

Yet	the	"	Scottish	Chiefs	"	scarcely	achieved	the	popularity	of	"	Thaddeus	of	Warsaw
然而	这	"	苏格兰	酋长们	"	几乎	已达成	这	人气	的	"	萨迪厄斯	的	华沙

" — [ðə; ði][fɜːrst]['roʊmæns][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['æktɪv] [breɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [kən'strʌktɪv]

"	—	the	first	romance	originated	by	the	active	brain	and	singularly	constructive
"	—	这	第一的	浪漫	起源于	经过	这	积极的	脑	和	单独地	建设性的

['paʊər] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['potər] — [prə'duːst] [æt; ət][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['gɜːrlɪʃ] [eɪdʒ] .

power	of	Jane	Porter	—	produced	at	an	almost	girlish	age	.
力量	的	简	搬运工	—	生产	在	一个	几乎	少女	年龄	.

然而，《苏格兰酋长》几乎没有达到《华沙的撒迪厄斯》的受欢迎程度——这是简·波特凭借其活跃的头脑和独特的创造力创作的第一部浪漫小说——而这部小说是在她几乎还是少女的时候创作的。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv] " [θæ'diː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] " [wʌz; wəz] ['riːəli] [kɒ'ʃuːʃkoʊ] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['pjuːp(ə)l]

The	hero	of	"	Thaddeus	of	Warsaw	"	was	really	Kosciuszko	,	the	beloved	pupil
这	英雄	的	"	萨迪厄斯	的	华沙	"	曾是	真的	科希丘什科	,	这	心爱	瞳孔

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] ,

of	George	Washington	,
的	乔治	华盛顿	,

《华沙的塔德乌斯》中的主人公实际上是乔治·华盛顿最喜爱的学生科希丘什科。

[ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd]['pjʊrɪst]['peɪtriət][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld][hæz; həz] [noʊn] .

the	grandest	and	purest	patriot	the	modern	world	has	known	.
这	最宏伟	和	最纯净的	爱国者	这	现代的	世界	有	已知	.

现代世界所知的最伟大、最纯粹的爱国者。

[ðə; ði] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [gɜːrl][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ]

The	enthusiastic	girl	was	moved	to	its	composition	by	the	stirring	times	in	which
这	热情的	女孩	曾是	已搬	到	它是	作品	经过	这	搅拌	时代	在	哪个

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

she	lived	,
她	居住地	,

这位热情洋溢的少女被她所处的动荡时代所感动，创作了这首诗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]

and	a	personal	observation	of	and	acquaintance	with	some	of	those
和	一个	个人的	观察	的	和	熟人	和	一些	的	那些

[breɪv] [men] [huːz] ['strʌglz] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ['oʊnli] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eksaɪl][ɔːr][ðer; ðər]

brave	men	whose	struggles	for	liberty	only	ceased	with	their	exile	or	their
勇敢的	男人	谁	斗争	为了	自由	仅有的	停止	和	他们的	流亡	或者	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

以及对其中一些勇敢者的亲身观察和了解，他们的争取自由的斗争直到流亡或去世才停止。

[mɪs] ['potər] [pleɪst] [hɜːr; hər]['stændərd][ʌv; əv] ['eksələns] [ɑːn] [haɪ] [graʊnd] ,

Miss	Porter	placed	her	standard	of	excellence	on	high	ground	,
错过	搬运工	放置	她	标准	的	卓越	在	高的	地面	,

波特小姐将她的卓越标准置于高位，

[ænd; ənd] — [ɔːl]['dʒent(ə)l] - ['spɪrɪtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['neɪtʃər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrm][ænd; ənd]

and	—	all	gentle	-	spirited	as	was	her	nature	—	it	was	firm	and
和	—	全部	温和的	-	精神抖擞	作为	曾是	她	自然	—	它	曾是	公司	和

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [tɔːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [truː] .

unflinching	toward	what	she	believed	the	right	and	true	.
坚定不移	朝向	什么	她	相信	这	正确的	和	真的	.

尽管她本性温柔善良，但她对于自己认为正确和真实的事情却坚定不移。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ðerfɔːr] [dʒʌdʒ][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [dɪ'prest] [steɪt] [ʌv; əv] " ['fiːlɪŋ] " [ɪn]

We	must	not	therefore	judge	her	by	the	depressed	state	of	"	feeling	"	in
我们	必须	不是	所以	法官	她	经过	这	郁闷	状态	的	"	感觉	"	在

[ðiːz] [taɪmz] ,

these	times	,
这些	时代	,

因此，我们不应仅凭她当下这种情绪低落的状态来评判她。

[wen] [ɪts] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔːr] [ə'fektɪd] .

when	its	demonstration	is	looked	upon	as	artificial	or	affected	.
什么时候	它是	示范	是	看起来	之上	作为	人造的	或者	做作的	.

当它的演示被认为是虚假或做作的时候。

[tɔːrd] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Toward	the	termination	of	the	last	,	and	the	commencement	of	the	present
朝向	这	终止	的	这	最后的	,	和	这	开始	的	这	展示

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

在上个世纪末和本世纪初，

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [raʊzd] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] ,

the	world	was	roused	into	an	interest	and	enthusiasm	,
这	世界	曾是	唤醒	进入	一个	兴趣	和	热情	,

全世界都对此产生了兴趣和热情。

[wɪtʃ] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ə'priːʃieɪt] [ɔːr] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði] ['sɪmpəθiːz] [ʌv; əv]

which	now	we	can	scarcely	appreciate	or	account	for	;	the	sympathies	of
哪个	现在	我们	能	几乎	欣赏	或者	帐户	为了	;	这	同情	的

['ɪŋgləND] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [baɪ]

England	were	awakened	by
英格兰	是	觉醒	经过

而如今我们却几乎无法理解或解释；英国的同情心被唤醒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	203	]
[	页	-	]

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]['poʊlənd] ; [æz; əz][ə; eɪ]

the	terrible	revolutions	of	France	and	the	desolation	of	Poland	;	as	a
这	糟糕的	革命	的	法国	和	这	荒凉	的	波兰	;	作为	一个

['prɪnsəp(ə)l] , [wiː; wi] [heitid] [nə'poʊliən] ,

principle	,	we	hated	Napoleon	,
原则	,	我们	憎恨	拿破仑	,

法国的可怕革命和波兰的满目疮痍；原则上，我们憎恨拿破仑。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [ækt][nɔːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməkræts] ;

though	he	had	neither	act	nor	part	in	the	doings	of	the	democrats	;
尽管	他	有	两者都不	行为	也不	部分	在	这	行为	的	这	民主党人	;

虽然他既没有参与也没有采取任何行动；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - ['sɔŋz] [ʌv; əv]['dɪbdɪn] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] [naʊ] [wʊd] [kɔːl] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd]

and	the	sea	-	songs	of	Dibdin	,	which	our	youth	now	would	call	uncouth	and
和	这	海	-	歌曲	的	迪布丁	,	哪个	我们的	青年	现在	会	称呼	粗野	和

[ʌn'greɪsfəl] [raɪmz] ,

ungraceful	rhymes	,
不优雅的	韵律	,

还有迪布丁的海歌，我们现在的年轻人会称之为粗俗不堪的韵律。

[wɜːr; wər] [kiː] - [noʊts] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] ;

were	key	-	notes	to	public	feeling	;
是	钥匙	-	笔记	到	民众	感觉	;

是公众情绪的关键所在；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] " [ə'weɪk] " — [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən][hæd; həd][nɑːt]

the	English	of	that	time	were	thoroughly	"	awake	"	—	the	British	Lion	had	not
这	英语	的	那	时间	是	彻底	"	醒	"	—	这	英国	狮子	有	不是

['slʌmbərd] [θruː] [ə; eɪ] ['θɜːrti] ['jɪrz] - [piːs] .

slumbered	through	a	thirty	years	'	peace	.
沉睡	通过	一个	三十	年	-	和平	.

当时的英国人完全"清醒"——英国雄狮并没有在三十年的和平时期沉睡。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['peitriəts] ; [nɑːt][ʌv; əv]

We	were	a	nation	of	soldiers	,	and	sailors	,	and	patriots	;	not	of
我们	是	一个	国家	的	士兵	,	和	水手们	,	和	爱国者	;	不是	的

['miŋgld] ['kɑːt(ə)n] - ['spinəz] , [ænd; ənd] ['reɪlweɪ] ['spekjəˌleɪtəz] ,

mingled	cotton	-	spinners	,	and	railway	speculators	,
混合	棉布	-	旋转器	,	和	铁路	投机者	,

我们是一个由军人、水手和爱国者组成的国家；而不是由混杂的棉纺工人和铁路投机者组成的国家。

[ænd; ənd] ['æŋgri] [prə'tekʃənɪst] .

and	angry	protectionists	.
和	生气的	保护主义者	.

以及愤怒的保护主义者。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [best] [ɔːr] [wɜːrst] ,

We	do	not	say	which	state	of	things	is	best	or	worst	,
我们	做	不是	说	哪个	状态	的	事物	是	最好的	或者	最差	,

我们不说哪种状态最好或最差。

[wiː; wi][dɪ'zaɪər] ['mɪrli] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər][hə'roʊɪk]

we	desire	merely	to	account	for	what	may	be	called	the	taste	for	heroic
我们	欲望	仅仅	到	帐户	为了	什么	可能	是	称为	这	品尝	为了	英勇

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

literature	at	that	time	,
文学	在	那	时间	,

我们只是想解释当时人们对英雄文学的喜爱现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] — [wiː; wi] ['riːəli] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] —

and	the	taste	for	—	we	really	hardly	know	what	to	call	it	—
和	这	品尝	为了	—	我们	真的	几乎	知道	什么	到	称呼	它	—

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [meɪd] [ʌp] ,

literature	of	the	present	,	made	up	,
文学	的	这	展示	,	制成	向上	,

以及对——我们真的不知道该如何称呼它——当代虚构文学的品味，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] ,

as	it	too	generally	is	,
作为	它	也	一般来说	是	,

通常情况下也是如此。

[ʌv; əv] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] — ['bɪts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['tɪnsl] — [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

of	shreds	and	patches	—	bits	of	gold	and	bits	of	tinsel	—	things	written	in
的	碎屑	和	补丁	—	比特	的	金子	和	比特	的	箔	—	事物	书面	在

[ə; eɪ] ['hɜːri] ,

a	hurry	,
一个	匆忙	,

碎片和补丁——金片和亮片——匆匆写就的东西，

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æftərwərd] — [sə'dʒestɪv] ['ræðər]

to	be	read	in	a	hurry	,	and	never	thought	of	afterward	—	suggestive	rather
到	是	读	在	一个	匆忙	,	和	绝不	想法	的	之后	—	暗示性的	相当

[ðæn; ðən] [rɪ'flektɪv] , [æt; ət][ðə; ði] [best] :

than	reflective	,	at	the	best	:
比	反光的	,	在	这	最好的	:

匆匆读过，读完后便不再回想——充其量只能起到启发作用，而难以引发思考：

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuː] [greɪt] ['proʊnnəs] [tuː; tə] [ˌʌndə'reɪt] [wʌt]

and	we	must	plead	guilty	to	a	too	great	proneness	to	underrate	what
和	我们	必须	恳求	有罪的	到	一个	也	伟大的	倾向	到	低估	什么

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ['prɑːbəbli] [ˌəʊvə'reɪtɪd] .

our	fathers	probably	overrated	.
我们的	父亲们	大概	被高估了	.

我们必须承认，我们太容易低估父辈们可能高估的东西。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ɪn][maɪnd] , [waɪl] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [mɪs] ['pɔrtɚz]

At	all	events	we	must	bear	in	mind	,	while	reading	or	thinking	over	Miss	Porter's
在	全部	活动	我们	必须	熊	在	头脑	,	尽管	阅读	或者	思维	超过	错过	搬运工

['nɑːvəlz] ,

novels	,
小说	,

总之，我们在阅读或思考波特小姐的小说时，必须牢记这一点：

[ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [deɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [gʊd] [toʊn]

that	in	her	day	,	even	the	exaggeration	of	enthusiasm	was	considered	good	tone
那	在	她	天	,	甚至	这	夸张	的	热情	曾是	经过考虑的	好的	语气

[ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] .

and	good	taste	.
和	好的	品尝	.

在她那个时代，即使是夸张的热情也被认为是良好的语气和品味。

[haʊ] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['fɔstəd] , [nɑːt] [səb'duːd] , [kæn; kən][biː; bi] ['gædərd] [baɪ][ðə; ði]

How	this	enthusiasm	was	fostered	,	not	subdued	,	can	be	gathered	by	the
如何	这	热情	曾是	寄养	,	不是	低沉的	,	能	是	聚集	经过	这

['ɔθɚz] [ɪn'dʒiːniəs] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ,

author's	ingenious	preface	to	the	,
作者的	巧妙	前言	到	这	,

作者在本书序言中巧妙地阐述了这种热情是如何被激发而非压制的。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [tenθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [θæ'di(ː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] .

we	believe	,	tenth	edition	of	"	Thaddeus	of	Warsaw	.
我们	相信	,	第十	版	的	"	萨迪厄斯	的	华沙	.

我们相信，这是《华沙的塔德乌斯》第十版。

" [ðɪs] ['stɔːri] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] ['ɔnəz] , [ænd; ənd] ['rendərd] [hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,

"	This	story	brought	her	abundant	honors	,	and	rendered	her	society	,
"	这	故事	带来	她	丰富	荣誉	,	和	渲染	她	社会	,

“这个故事为她带来了无尽的荣誉，并使她的社会……”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,

as	well	as	the	society	of	her	sister	and	brother	,
作为	出色地	作为	这	社会	的	她	姐姐	和	兄弟	,

以及她姐姐和弟弟的社会关系，

[sɔːt] [fɔːr; fər][baɪ][ɔːl] [huː] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt] .

sought	for	by	all	who	aimed	at	a	reputation	for	taste	and	talent	.
寻求	为了	经过	全部	WHO	旨在	在	一个	名声	为了	品尝	和	天赋	.

凡是渴望拥有品味和才华声誉的人，都会追求它。

['mɪsɪz] . ['potər] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , ([hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel]

Mrs	.	Porter	,	on	her	husband's	death	,	(	he	was	the	younger	son	of	a	well
太太	.	搬运工	,	在	她	丈夫的	死亡	,	(	他	曾是	这	年轻	儿子	的	一个	出色地

- [kə'nektɪd] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] ,

-	connected	Irish	family	,
-	连接	爱尔兰	家庭	,

波特夫人，在她丈夫去世时（他是爱尔兰一个有关系家庭的小儿子），

[bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] , [ɪn][ɔːr] [nɪr] [ˌkoʊl'reɪn] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði]

born	in	Ireland	,	in	or	near	Coleraine	,	we	believe	,	and	a	major	in	the
出生	在	爱尔兰	,	在	或者	靠近	科尔雷恩	,	我们	相信	,	和	一个	主要的	在	这

[ˌeni'skilən] [drə'guːnz] ,

Enniskillen	Dragoons	,
恩尼斯基伦	龙骑兵	,

我们认为他出生于爱尔兰，地点可能在科尔雷恩附近，并且是恩尼斯基林龙骑兵团的一名少校。

) [sɔːt] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli][ɪn] ['edɪnbərə] ,

)	sought	a	residence	for	her	family	in	Edinburgh	,
)	寻求	一个	住宅	为了	她	家庭	在	爱丁堡	,

她为家人在爱丁堡寻找住所。

[wer] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [sə'saɪəti][ɑːr; ər] [ə'teɪnəb(ə)l] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət]

where	education	and	good	society	are	attainable	to	persons	of	moderate
在哪里	教育	和	好的	社会	是	可实现的	到	人	的	缓和

['fɔːtʃənz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [wel] - [bɔːrn] ;

fortunes	,	if	they	are	"	well	-	born	;
财富	,	如果	他们	是	"	出色地	-	出生	;

如果出身良好，即使是家境一般的人也能接受良好的教育，并享受良好的社会环境；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ['rɑːbərt] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['waɪdər] [fiːld] ,

"	but	the	extraordinary	artistic	skill	of	her	son	Robert	required	a	wider	field	,
"	但	这	非凡的	艺术	技能	的	她	儿子	罗伯特	必需的	一个	更广泛	场地	,

但她儿子罗伯特非凡的艺术才能需要更广阔的舞台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['lʌndən] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

and	she	brought	her	children	to	London	sooner	than	she	had	intended	,
和	她	带来	她	孩子们	到	伦敦	很快	比	她	有	故意的	,

她比原计划更早地把孩子们带到了伦敦。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['tæləntz] [maɪt] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] .

that	his	promising	talents	might	be	cultivated	.
那	他的	有前途	天赋	可能	是	栽培	.

以便培养他极具潜力的才能。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] " [θæ'diː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] " [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,

We	believe	the	greater	part	of	"	Thaddeus	of	Warsaw	"	was	written	in	London	,
我们	相信	这	更大的	部分	的	"	萨迪厄斯	的	华沙	"	曾是	书面	在	伦敦	,

我们认为《华沙的塔德乌斯》的大部分内容是在伦敦写成的。

['iːðər] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [leɪn] , ['nuːpɔːrt] [striːt] , [ɔːr]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [striːt] , ['soʊhoʊ] ,

either	in	St	.	Martin's	Lane	,	Newport	Street	,	or	Gerard	Street	,	Soho	,
任何一个	在	英石	.	马丁的	车道	,	纽波特	街道	,	或者	杰拉德	街道	,	苏豪区	,

无论是在圣马丁巷、纽波特街还是苏豪区的杰拉德街，

([fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [θriː] [striːts] [ðə; ði]['fæməli] [lɪvd] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs]) ;

(	for	in	these	three	streets	the	family	lived	after	their	arrival	in	the	metropolis	)	;
(	为了	在	这些	三	街道	这	家庭	居住地	后	他们的	到达	在	这	都会	)	;

[ðoʊ] ,

though	,
尽管	,

（因为这家人来到大都市后就住在这三条街上）；然而，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['rɑːbərt] ['kɝː] ['pɔrtɝz] [ə'bɪlətiz] ['floʊtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər]

as	soon	as	Robert	Ker	Porter's	abilities	floated	him	on	the	stream	,	his	mother
作为	很快	作为	罗伯特	克尔	搬运工	能力	漂浮	他	在	这	溪流	,	他的	母亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] [rɪ'taɪərd] ,

and	sisters	retired	,
和	姐妹	退休	,

罗伯特·克尔·波特凭借自身才华跻身一流行列后，他的母亲和姐妹们便退休了。

[ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [temz] ['dɪtən]

in	the	brightness	of	their	fame	and	beauty	,	to	the	village	of	Thames	Ditton
在	这	亮度	的	他们的	名声	和	美丽	,	到	这	村庄	的	泰晤士河	迪顿

,

,
,

在他们光辉灿烂的名声和美貌中，来到了泰晤士迪顿村。

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][æz; əz][ðer; ðər] " [hoʊm] .

a	residence	they	loved	to	speak	of	as	their	"	home	.
一个	住宅	他们	喜爱	到	说话	的	作为	他们的	"	家	.

他们喜欢把这处住所称为他们的“家”。

" [ðə; ði]['æktʃuəl]['leɪbər][ʌv; əv] " [θæ'diː)əs] " — [hɜːr; hər][fɜːrst]['nɑːv(ə)l] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

"	The	actual	labor	of	"	Thaddeus	"	—	her	first	novel	—	must	have	been
"	这	实际的	劳动	的	"	萨迪厄斯	"	—	她	第一的	小说	—	必须	有	到过

[kən'sɪdərəb(ə)l] :

considerable	:
大量	:

“创作她的第一部小说《萨迪厄斯》的实际劳动量肯定相当大：

[fɔːr; fər] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][ɪts] [ləu'kælitiz] ,

for	testimony	was	frequently	borne	to	the	fidelity	of	its	localities	,
为了	见证	曾是	频繁地	出生	到	这	忠诚	的	它是	地方	,

因为证词常常体现了其所在地区的忠诚度，

[ænd; ənd] [poʊlz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæd; həd][nɑːt] ['vɪzɪtɪd] ['poʊlənd] ; [ɪn'diːd] ,

and	Poles	refused	to	believe	the	author	had	not	visited	Poland	;	indeed	,
和	波兰人	拒绝	到	相信	这	作者	有	不是	到访	波兰	;	的确	,

波兰人拒绝相信作者没有到访过波兰；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['paʊər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ləu'kælitiz] .

she	had	a	happy	power	in	describing	localities	.
她	有	一个	快乐的	力量	在	描述	地方	.

她很擅长描述各地风土人情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['pɔrtɚz] [tuː] [fɜːrst][wɜːrks][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

It	was	on	the	publication	of	Miss	Porter's	two	first	works	in	the	German
它	曾是	在	这	发布	的	错过	搬运工	二	第一的	作品	在	这	德语

['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['ɑːnərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər]

language	that	their	author	was	honored	by	being	made	a	Lady	of	the	Chapter
语言	那	他们的	作者	曾是	荣幸	经过	存在	制成	一个	女士	的	这	章

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] ,

of	St	.	Joachim	,
的	英石	.	约阿希姆	,

波特小姐的两部德语作品出版后，她被授予圣约阿希姆修道院女院士的称号，这是对她的莫大荣誉。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][goʊld] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][frʌm; frəm] - ;

and	received	the	gold	cross	of	the	order	from	Wurtemberg	;
和	已收到	这	金子	叉	的	这	命令	从	-	;

并获颁符腾堡勋章金十字勋章；

[bʌt; bət] " [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] " [wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ]['pɑːpjələr][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [æz; əz] "

but	"	The	Scottish	Chiefs	"	was	never	so	popular	on	the	Continent	as	"
但	"	这	苏格兰	酋长们	"	曾是	绝不	所以	受欢迎的	在	这	大陆	作为	"

[θæ'diː)əs] [ʌv; əv] ['wɔːsɔː] " ,

Thaddeus	of	Warsaw	"	,
萨迪厄斯	的	华沙	"	,

但《苏格兰酋长》在欧洲大陆的受欢迎程度远不及《华沙的塔德乌斯》。

[ɔːl'ðoʊ] [nə'poʊliən] ['ɑːnərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntərdɪkt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]

although	Napoleon	honored	it	with	an	interdict	,	to	prevent	its	circulation	in
虽然	拿破仑	荣幸	它	和	一个	禁令	,	到	防止	它是	循环	在

[fræns] .

France	.
法国	.

尽管拿破仑颁布了禁令，禁止该书在法国传播。

[ɪf] [dʒeɪn] ['potər] [oʊd] [hɜːr; hər] ['pɑːlɪʃ] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	Jane	Porter	owed	her	Polish	inspirations	so	peculiarly	to	the	tone	of	the
如果	简	搬运工	欠款	她	抛光	灵感	所以	奇特地	到	这	语气	的	这

[taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

times	in	which	she	lived	,
时代	在	哪个	她	居住地	,

如果简·波特对波兰的灵感如此独特地源于她所处时代的氛围，

[ʃiː; ʃi] ['treɪsɪz] [bæk] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst]

she	traces	back	,	in	her	introduction	to	the	latest
她	痕迹	后退	,	在	她	介绍	到	这	最新的

她在最新著作的引言中追溯了过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] .

edition	of	"	The	Scottish	Chiefs	.
版	的	"	这	苏格兰	酋长们	.

《苏格兰酋长队》版本。

" [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [æn; ən][oʊld]

"	her	enthusiasm	in	the	cause	of	Sir	William	Wallace	to	the	influence	an	old
"	她	热情	在	这	原因	的	先生	威廉	华莱士	到	这	影响	一个	老的

" [skɑːtʃ] ['waɪfs] " [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['bæləʤ] [prə'duːst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][maɪnd] [waɪl] [ɪn] ['ɜːrli]

"	Scotch	wife's	"	tales	and	ballads	produced	upon	her	mind	while	in	early
"	苏格兰威士忌	妻子的	"	故事	和	民谣	生产	之上	她	头脑	尽管	在	早期的

['tʃaɪldhʊd] .

childhood	.
童年	.

“她对威廉·华莱士爵士事业的热情，源于她幼年时期受到一位苏格兰老妇人的故事和民谣的影响。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'mɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz] " ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [bæŋks] ,

She	wandered	amid	what	she	describes	as	"	beautiful	green	banks	,
她	漫步	之中	什么	她	描述	作为	"	美丽的	绿色的	银行	,

她漫步在她形容为“美丽的绿色河岸”之中，

" [wɪtʃ] [roʊz] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['terəsɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðərz] [haʊs] ,

"	which	rose	in	natural	terraces	behind	her	mothers	house	,
"	哪个	玫瑰	在	自然的	露台	在后面	她	母亲们	房子	,

“它呈天然梯田状，位于她母亲家后面，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fed] .

and	where	a	cow	and	a	few	sheep	occasionally	fed	.
和	在哪里	一个	奶牛	和	一个	很少	羊	偶尔	美联储	.

偶尔还有一头牛和几只羊在那里吃草。

[ðɪs] [haʊs] [stʊd] [ə'loʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] , [nɪr] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ;

This	house	stood	alone	,	at	the	head	of	a	little	square	,	near	the	high	school	;
这	房子	站立	独自的	,	在	这	头	的	一个	小的	正方形	,	靠近	这	高的	学校	;

这栋房子孤零零地矗立在一个小广场的尽头，靠近高中；

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɔːrd] ['fɔːrmərli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['eɪnʃənt] ,

the	distinguished	Lord	Elchies	formerly	lived	in	the	house	,	which	was	very	ancient	,
这	杰出的	主	埃尔奇	以前	居住地	在	这	房子	,	哪个	曾是	非常	古老的	,

德高望重的埃尔奇斯勋爵曾居住在这座非常古老的房子里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [griːn] [bæŋks][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv]

and	from	those	green	banks	it	commanded	a	fine	view	of	the	Firth	of
和	从	那些	绿色的	银行	它	命令	一个	美好的	看法	的	这	弗斯	的

[fɔːrθ] .

Forth	.
第四	.

从那片绿色的河岸上，可以俯瞰福斯湾的美景。

[waɪl] ['gæðərɪŋ] " ['goʊən] " [ɔːr] ['ʌðər] [waɪld] - ['flaʊərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɪnfənt] ['sɪstər] ,

While	gathering	"	gowans	"	or	other	wild	-	flowers	for	her	infant	sister	,
尽管	采集	"	戈万斯	"	或者	其他	荒野	-	花朵	为了	她	婴儿	姐姐	,

在为她的小妹妹采摘“gowans”（一种野花）或其他野花时，

([huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [mɔːr] ['dɪrli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][laɪf] ,

(	whom	she	loved	more	dearly	than	her	life	,
(	谁	她	喜爱	更多的	亲爱的	比	她	生活	,

（她爱他胜过爱自己的生命，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][moʊst] ['tendər] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [kəm'pænjənʃɪp]) , [ʃiː; ʃi]

during	the	years	they	lived	in	most	tender	and	affectionate	companionship	)	,	she
期间	这	年	他们	居住地	在	最多	投标	和	亲热	友谊	)	,	她

['friːkwəntli] [ɪn'kaʊntər] [ðɪs] [eɪdʒd] ['wʊmən] ,

frequently	encountered	this	aged	woman	,
频繁地	遭遇	这	老年人	女士	,

在她们朝夕相处的那些年里，她经常遇到这位老妇人，她们之间的关系非常亲密融洽。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ;

with	her	knitting	in	her	hand	;
和	她	针织	在	她	手	;

她手里拿着毛线；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

and	she	would	speak	to	the	eager	and	intelligent	child	of	the	blessed
和	她	会	说话	到	这	渴望的	和	聪明的	孩子	的	这	蒙福

['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

quiet	of	the	land	,
安静的	的	这	土地	,

她会与这片宁静祥和的土地上那个渴望学习、聪颖聪颖的孩子交谈。

[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['braʊzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['enəmi] ;

where	the	cattle	were	browsing	without	fear	of	an	enemy	;
在哪里	这	牛	是	浏览	没有	害怕	的	一个	敌人	;

牛群在那里悠闲地吃草，无惧敌人；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] ,

and	then	she	would	talk	of	the	awful	times	of	the	brave	Sir	William	Wallace	,
和	然后	她	会	讲话	的	这	可怕	时代	的	这	勇敢的	先生	威廉	华莱士	,

然后她就会谈起勇敢的威廉·华莱士爵士所经历的那些可怕的岁月。

[wen] [hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] , " [ə'genst] [ə; eɪ]['kruːəl]['taɪrənt] ;

when	he	fought	for	Scotland	,	"	against	a	cruel	tyrant	;
什么时候	他	战斗	为了	苏格兰	,	"	反对	一个	残忍的	暴君	;

当他为苏格兰而战时，“对抗残暴的暴君；

[laɪk]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] [huːm] ['eɪbrəhæm][ˌoʊvər'keɪm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [lɑːt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

like	unto	them	whom	Abraham	overcame	when	he	recovered	Lot	,	with	all	his
喜欢	到	他们	谁	亚伯拉罕	克服	什么时候	他	恢复	很多	,	和	全部	他的

[həːdz] [ænd; ənd] ['flɑːks] ,

herds	and	flocks	,
畜群	和	羊群	,

就像亚伯拉罕夺回罗得和他的所有牛羊时所战胜的那些人一样，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊd] ['fɔːreɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , " [huː] ,

from	the	proud	foray	of	the	robber	kings	of	the	South	,	"	who	,
从	这	自豪的	突袭	的	这	强盗	国王	的	这	南	,	"	WHO	,

从南方强盗之王的骄傲入侵中，“他们，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [wɜːr; wər][ɔːl] ['raɪtli] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [ə'presɪŋ] [ðə; ði]

she	never	failed	to	add	,	"	were	all	rightly	punished	for	oppressing	the
她	绝不	失败的	到	添加	,	"	是	全部	没错	受到惩罚	为了	压迫	这

['streɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] !

stranger	in	a	foreign	land	!
陌生人	在	一个	外国的	土地	!

她总会补充说：“我们都因为在异国他乡欺压陌生人而受到了应有的惩罚！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːrd] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər] .

for	the	Lord	careth	for	the	stranger	.
为了	这	主	卡雷斯	为了	这	陌生人	.

因为耶和华眷顾寄居的。

" [mɪs] ['potər] [sez] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] ['nevər] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ['miŋgliŋ] ['paɪəs] [ə'luːʒnz] [wɪð; wɪθ]

"	Miss	Porter	says	that	this	woman	never	omitted	mingling	pious	allusions	with
"	错过	搬运工	说道	那	这	女士	绝不	省略	混杂	虔诚的	暗示	和

[hɜːr; hər] ['nærətɪv] .

her	narrative	.
她	叙述	.

波特小姐说，这位女士总是在她的叙述中穿插虔诚的典故。

" [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [loʊ] [dɪ'griː] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] ['wʊlən] [gaʊn] ,

"	Yet	she	was	a	person	of	low	degree	,	dressed	in	a	coarse	woollen	gown	,
"	然而	她	曾是	一个	人	的	低的	程度	,	穿着	在	一个	粗	羊毛	袍	,

“然而，她出身低微，身穿粗糙的羊毛长袍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [mʌtʃ] [kæp] , [klɑːspt] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [broʊtʃ] ,

and	a	plain	Mutch	cap	,	clasped	under	the	chin	with	a	silver	brooch	,
和	一个	清楚的	穆奇	帽	,	紧握	在下面	这	下巴	和	一个	银	胸针	,

还有一顶朴素的穆奇帽，用一枚银胸针固定在下巴处。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɔːrn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kə'lɑːdən] .

which	her	father	had	worn	at	the	battle	of	Culloden	.
哪个	她	父亲	有	磨损	在	这	战斗	的	卡洛登	.

那是她父亲在卡洛登战役中穿过的战袍。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['wɔlis] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːs] [ðə; ði]

"	Of	course	she	filled	with	tales	of	Sir	William	Wallace	and	the	Bruce	the
"	的	课程	她	已填	和	故事	的	先生	威廉	华莱士	和	这	布鲁斯	这

['lɪsnɪŋ] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['sæksn] [tʃaɪld] ,

listening	ears	of	the	lovely	Saxon	child	,
聆听	耳朵	的	这	迷人的	撒克逊	孩子	,

“当然，她给这位可爱的撒克逊小女孩讲了很多关于威廉·华莱士爵士和布鲁斯的故事，

[huː] ['treʒərd] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,

who	treasured	them	in	her	heart	and	brain	,
WHO	珍藏	他们	在	她	心	和	脑	,

她将他们珍藏在心底和脑海中。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['frʌktəˌfaɪd] [ɪn]['æftər] ['jɪrz] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [tʃiːfs] .

until	they	fructified	in	after	years	into	"	The	Scottish	Chiefs	.
直到	他们	已结果的	在	后	年	进入	"	这	苏格兰	酋长们	.

直到多年后，他们才结出硕果，成为“苏格兰酋长队”。

" [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['ædɪd] " [ðə; ði] ['pæstɚz] ['faɪərsaɪd] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]

"	To	these	two	were	added	"	The	Pastor's	Fireside	,	"	and	a	number	of	other
"	到	这些	二	是	额外	"	这	牧师的	炉边	,	"	和	一个	数字	的	其他

[teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][rəu'mænsiz] .

tales	and	romances	.
故事	和	浪漫故事	.

“除了这两部作品之外，他还创作了《牧师的炉边故事》以及其他一些故事和爱情小说。

[ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['sevrəl] ['ænuːəlz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

She	contributed	to	several	annuals	and	magazines	,
她	贡献	到	一些	一年生植物	和	杂志	,

她曾为多部年鉴和杂志撰稿。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] ,

and	always	took	pains	to	keep	up	the	reputation	she	had	won	,
和	总是	采取	疼痛	到	保持	向上	这	名声	她	有	韩元	,

她始终不遗余力地维护自己赢得的声誉。

[ə'tʃiːvɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , [ʃiː; ʃi]

achieving	a	large	share	of	the	popularity	,	to	which	,	as	an	author	,	she
实现	一个	大的	分享	的	这	人气	,	到	哪个	,	作为	一个	作者	,	她

['nevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

never	looked	for	happiness	.
绝不	看起来	为了	幸福	.

她获得了极大的知名度，但作为一名作家，她从未从中寻求幸福。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'laɪv][tuː; tə] [preɪz] [ɔːr] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

No	one	could	be	more	alive	to	praise	or	more	grateful	for	attention	,
不	一	可以	是	更多的	活	到	称赞	或者	更多的	感激的	为了	注意力	,

没有人比他更渴望赞美，也没有人比他更感激关注。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] , [pjʊr] , ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] , [biːt] [wɪ'ðɪn] [dʒeɪn] ['pɔrtɚz]

but	the	heart	of	a	genuine	,	pure	,	loving	woman	,	beat	within	Jane	Porter's
但	这	心	的	一个	真的	,	纯的	,	爱	女士	,	打	之内	简	搬运工

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

但是，简·波特的胸膛里却跳动着一颗真诚、纯洁、充满爱心的女人之心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər] [drɔːn] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['flætəri] [ðæt]

and	she	was	never	drawn	out	of	her	domestic	circle	by	the	flattery	that
和	她	曾是	绝不	绘制	出去	的	她	国内的	圆圈	经过	这	奉承	那

[hæz; həz] [spɔɪld] [soʊ] ['meni] ,

has	spoiled	so	many	,
有	被宠坏了	所以	许多	,

她从未像许多人那样，被奉承之词引诱而脱离家庭圈子。

[men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] .

men	as	well	as	women	.
男人	作为	出色地	作为	女性	.

男性和女性。

[hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz]['ædmərəbli] ['bælənst] [baɪ][hɜːr; hər][hoʊm] [ə'fekʃənz] ,

Her	mind	was	admirably	balanced	by	her	home	affections	,
她	头脑	曾是	令人钦佩地	均衡	经过	她	家	情感	,

她对家庭的爱使她的心境保持了很好的平衡。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sʌlid] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .

which	remained	unsullied	and	unshaken	to	the	end	of	her	days	.
哪个	剩余	纯洁无瑕的	和	坚定不移	到	这	结尾	的	她	天	.

直到她生命的尽头，她的品格都保持着纯洁无瑕、坚定不移的状态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪstər] ,

She	had	,	in	common	with	her	three	brothers	and	her	charming	sister	,
她	有	,	在	常见的	和	她	三	兄弟	和	她	迷人	姐姐	,

她和她的三个兄弟以及她迷人的妹妹一样，都拥有以下共同点：

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['paɪəs] [wɪ'ðaʊt] [kænt] ,

the	advantage	of	a	wise	and	loving	mother	—	a	woman	pious	without	cant	,
这	优势	的	一个	明智的	和	爱	母亲	—	一个	女士	虔诚的	没有	不能	,

[ænd; ənd] ['wɜːrldli] - [waɪz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['wɜːrldli] .

and	worldly	-	wise	without	being	worldly	.
和	世俗	-	明智的	没有	存在	世俗	.

一位睿智慈爱的母亲的好处——一位虔诚而不虚伪，世故而不世俗的女人。

['mɪsɪz] . ['potər] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] ['dɜːrəm] ,

Mrs	.	Porter	was	born	at	Durham	,
太太	.	搬运工	曾是	出生	在	达勒姆	,

波特夫人出生于达勒姆。

[ænd; ənd] [wen] ['veri] [jʌŋ] [bi'stəu] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːn]['meɪdʒər] ['potər] .

and	when	very	young	bestowed	her	hand	and	heart	on	Major	Porter	.
和	什么时候	非常	年轻的	授予	她	手	和	心	在	主要的	搬运工	.

她很小的时候就将自己的手和心献给了波特少校。

[æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ə'ʃuəz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

An	old	friend	of	the	family	assures	us	that	two	or	three	of	their	children
一个	老的	朋友	的	这	家庭	保证	我们	那	二	或者	三	的	他们的	孩子们

[wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd] ,

were	born	in	Ireland	,
是	出生	在	爱尔兰	,

一位该家庭的老朋友向我们证实，他们的两个或三个孩子出生在爱尔兰。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

and	that	certainly	Jane	was	amongst	the	number	.
和	那	当然	简	曾是	在	这	数字	.

当然，简也在其中。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [left] ['aɪərlənd] [wen] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] , [pər'hæps]['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['ɪnfənt] ,

Although	she	left	Ireland	when	in	early	youth	,	perhaps	almost	an	infant	,
虽然	她	左边	爱尔兰	什么时候	在	早期的	青年	,	也许	几乎	一个	婴儿	,

虽然她很小的时候就离开了爱尔兰，可能还是个婴儿的时候，

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['aɪrɪʃ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ][bəuθ][baɪ][bɜːrθ]

she	certainly	must	be	considered	Irish	,	as	her	father	was	so	both	by	birth
她	当然	必须	是	经过考虑的	爱尔兰	,	作为	她	父亲	曾是	所以	两个都	经过	出生

[ænd; ənd] [dɪ'sent] ,

and	descent	,
和	下降	,

她当然应该被认为是爱尔兰人，因为她的父亲无论从出生还是血统上来说都是爱尔兰人。

[ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [briːf] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['dʒent(ə)lmən] .

and	esteemed	during	his	brief	life	as	a	brave	and	generous	gentleman	.
和	尊敬的	期间	他的	简短的	生活	作为	一个	勇敢的	和	慷慨的	绅士	.

在他短暂的一生中，他被人们尊称为一位勇敢慷慨的绅士。

[hiː; hi][daɪd] [jʌŋ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] ['wɪdoʊ] [ɪn] ['streɪtnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

He	died	young	,	leaving	his	lovely	widow	in	straitened	circumstances	,
他	死亡	年轻的	,	离开	他的	迷人的	寡妇	在	拮据	情况	,

他英年早逝，留下他美丽的遗孀生活拮据。

['hævɪŋ] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] ['penʃən] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] .

having	only	her	widow's	pension	to	depend	on	.
拥有	仅有的	她	寡妇的	养老金	到	依赖	在	.

她只能依靠遗孀抚恤金生活。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] — ['æftərwərd] ['kɜːrn(ə)l] ['potər] — [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	eldest	son	—	afterward	Colonel	Porter	—	was	sent	to	school	by	his
这	长子	儿子	—	之后	上校	搬运工	—	曾是	发送	到	学校	经过	他的

['grænfɑːðər] .

grandfather	.
祖父	.

长子（后来的波特上校）是被祖父送去上学的。

[wiː; wi][hæv; həv] [glɑːnst] ['briːfli] [æt; ət][sɜːr]['rɑːbərt]['kɔ:] ['pɔrtɔ-z] ['wʌndərf(ə)l] ['tæləns] , [ænd; ənd] ['ʌnə]

We	have	glanced	briefly	at	Sir	Robert	Ker	Porter's	wonderful	talents	,	and	Anna
我们	有	瞥了一眼	简要地	在	先生	罗伯特	克尔	搬运工	精彩的	天赋	,	和	安娜

[mə'riːə] ,

Maria	,
玛丽亚	,

我们已经简要地领略了罗伯特·克尔·波特爵士的卓越才华，以及安娜·玛丽亚的才华。

[wen] [ɪn][hɜːr; hər] [twelfθ] [jɪr] , [rʌʃt] , [æz; əz][dʒeɪn] [ək'nɑːlɪdʒd] , " [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli]

when	in	her	twelfth	year	,	rushed	,	as	Jane	acknowledged	,	"	prematurely
什么时候	在	她	第十二	年	,	匆忙	,	作为	简	已确认	,	"	过早

['ɪntuː] [prɪnt] .

into	print	.
进入	打印	.

简承认，在她十二岁那年，“过早地”将作品付梓出版。

" [ʌv; əv] ['ʌnə] [mə'riːə][wiː; wi] [nuː] ['pɜːrsənəli] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

"	Of	Anna	Maria	we	knew	personally	but	very	little	,
"	的	安娜	玛丽亚	我们	知道	亲自	但	非常	小的	,

“我们虽然认识安娜·玛丽亚，但对她了解甚少。”

[ɪ'nʌf] [haʊ'evər] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['meməri] [hɜːr; hər] ['redinəs] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

enough	however	to	recall	with	a	pleasant	memory	her	readiness	in	conversation
足够的	然而	到	记起	和	一个	令人愉快的	记忆	她	准备就绪	在	对话

[ænd; ənd][hɜːr; hər][blænd][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænərz] .

and	her	bland	and	cheerful	manners	.
和	她	平淡	和	快乐	礼仪	.

不过，她健谈的性格和温和开朗的举止仍然令人印象深刻。

[noʊ] [tuː] ['sɪstər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dɪfrənt] [ɪn] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] ; [mə'riːə]

No	two	sisters	could	have	been	more	different	in	bearing	and	appearance	;	Maria
不	二	姐妹	可以	有	到过	更多的	不同的	在	轴承	和	外貌	;	玛丽亚

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [blɑːnd] ,

was	a	delicate	blonde	,
曾是	一个	精美的	金发	,

姐妹俩的气质和外貌截然不同；玛丽亚是一位娇弱的金发女郎，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪənt] [feɪs] , [ænd; ənd][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['mænər] — [wiː; wi][hæd; həd] [sed] ['ɔːlmoʊst]

with	a	riant	face	,	and	an	animated	manner	—	we	had	said	almost
和	一个	里安特	脸	,	和	一个	动画	方式	—	我们	有	说	几乎

[pɪ'kjuːliərli] ['aɪrɪʃ] — ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] ,

peculiarly	Irish	—	rushing	at	conclusions	,
奇特地	爱尔兰	—	匆忙	在	结论	,

他面露狰狞，举止激动——我们曾说过，这几乎是典型的爱尔兰式作风——急于下结论。

[wer] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['sɪstər] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt]

where	her	more	thoughtful	and	careful	sister	paused	to	consider	and	calculate
在哪里	她	更多的	周到	和	小心	姐姐	暂停	到	考虑	和	计算

.

:
.

她那心思缜密、谨慎的妹妹停下来思考和计算。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][dʒeɪn][wʌz; wəz] [ˌstætʃu'esk] , [hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] ['sɪriəs] [jet] ['tʃɪrf(ə)l] ,

The	beauty	of	Jane	was	statuesque	,	her	deportment	serious	yet	cheerful	,
这	美丽	的	简	曾是	雕像般的	,	她	仪态	严肃的	然而	快乐	,

简的容貌如雕塑般挺拔，举止庄重而又不失开朗。

[ə; eɪ] ['sɪriəsnəs] [kwaɪt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] ['geɪəti] ; [ðeɪ] [bəuθ]

a	seriousness	quite	as	natural	as	her	younger	sister's	gaiety	;	they	both
一个	严肃	相当	作为	自然的	作为	她	年轻	姐妹	欢乐	;	他们	两个都

['leɪbərd] ['dɪlɪdʒəntli] ,

labored	diligently	,
辛勤劳作	勤勉地	,

她的严肃与她妹妹的活泼开朗一样自然；她们俩都勤奋工作。

[bʌt; bət] ['ʌnə] [mɜˈiːəz] ['leɪbər][wʌz; wəz][spɔːrt] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['eldɪst] ['sɪstɚz] ['kerf(ə)l]

but	Anna	Maria's	labor	was	sport	when	compared	to	her	eldest	sister's	careful
但	安娜	玛丽亚的	劳动	曾是	运动	什么时候	比较的	到	她	长子	姐妹	小心

[tɔɪl] ;

toil	;
辛劳	;

但与她姐姐的辛勤劳作相比，安娜·玛丽亚的劳动简直就是小儿科；

['dʒeɪnz][maɪnd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['lɔːfti]['ɔːrdər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [felt] [mɔːr]

Jane's	mind	was	of	a	more	lofty	order	,	she	was	intense	,	and	felt	more
简的	头脑	曾是	的	一个	更多的	高远	命令	,	她	曾是	激烈的	,	和	毛毡	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [sed] ,

than	she	said	,
比	她	说	,

简的思想境界更高，她情感丰富，而且内心感受远比言语表达的要多。

[waɪl] ['ʌnə] [mə'riːə]['ɔːf(ə)n] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɑːntræst] ,

while	Anna	Maria	often	said	more	than	she	felt	;	they	were	a	delightful	contrast	,
尽管	安娜	玛丽亚	经常	说	更多的	比	她	毛毡	;	他们	是	一个	愉快	对比	,

安娜·玛丽亚常常言不由衷，她们形成了令人愉悦的对比。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	the	harmony	between	them	was	complete	;	and	one	of	the
和	然而	这	和谐	之间	他们	曾是	完全的	;	和	一	的	这

['hæpiːəst] [deɪz] [wiː; wi]['evər] [spent] ,

happiest	days	we	ever	spent	,
最快乐	天	我们	曾经	花费	,

然而，他们之间却十分和谐；那是我们度过的最快乐的日子之一。

[waɪl] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

while	trembling	on	the	threshold	of	literature	,
尽管	发抖	在	这	临界点	的	文学	,

在文学的门槛上颤抖时，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['prɪti] [roʊd] - [saɪd] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['iːʃər]

was	with	them	at	their	pretty	road	-	side	cottage	in	the	village	of	Esher
曾是	和	他们	在	他们的	漂亮的	路	-	边	小屋	在	这	村庄	的	埃舍尔

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['dɪrli] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] ,

before	the	death	of	their	venerable	and	dearly	beloved	mother	,
前	这	死亡	的	他们的	可敬	和	亲爱的	心爱	母亲	,

在他们德高望重、深受爱戴的母亲去世之前，我曾和他们一起待在埃舍尔村路边那间漂亮的农舍里。

[huːz] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] [hæd; həd][bəuθ] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ðer; ðər] [juːθ] ,

whose	rectitude	and	prudence	had	both	guided	and	sheltered	their	youth	,
谁	正直	和	谨慎	有	两个都	引导	和	避难所	他们的	青年	,

他们的正直和谨慎既指引又庇护了他们的青年时代，

[ænd; ənd] [huː] [lɪvd] [tuː; tə] [riːp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]

and	who	lived	to	reap	with	them	the	harvest	of	their	industry	and
和	WHO	居住地	到	收割	和	他们	这	收成	的	他们的	行业	和

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

并与他们一起收获了辛勤劳作的成果。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [draɪv] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðoʊz] ['veri] "

We	remember	the	drive	there	,	and	the	anxiety	as	to	how	those	very	"
我们	记住	这	驾驶	那里	,	和	这	焦虑	作为	到	如何	那些	非常	"

['klevər] ['leɪdiz] " [wʊd] [lʊk] ,

clever	ladies	"	would	look	,
聪明的	女士们	"	会	看	,

我们还记得去那里的路程，以及当时对那些“聪明伶俐的女士们”会是什么样子的焦虑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] ; [wiː; wi] [tɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['veriəs] ['letərz] [wiː; wi][hæd; həd]

and	what	they	would	say	;	we	talked	over	the	various	letters	we	had
和	什么	他们	会	说	;	我们	谈话	超过	这	各种各样的	信件	我们	有

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][dʒeɪn] ,

received	from	Jane	,
已收到	从	简	,

我们讨论了他们会说些什么；我们一起翻阅了简寄来的各种信件，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] — [ðer; ðər] " ['mʌðɚz]

and	thought	of	the	cordial	invitation	to	their	cottage	—	their	"	mother's
和	想法	的	这	亲切	邀请	到	他们的	小屋	—	他们的	"	母亲的

['kɑːtɪdʒ] " — [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

cottage	"	—	as	they	always	called	it	.
小屋	"	—	作为	他们	总是	称为	它	.

于是，他想起了他们热情邀请他去他们的小屋——他们一直称之为“母亲的小屋”的地方。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['frendli] ['spænjəl] [huː] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['blɪŋkɪŋ]

We	remember	the	old	white	friendly	spaniel	who	looked	at	us	with	blinking
我们	记住	这	老的	白色的	友好的	西班牙猎犬	WHO	看起来	在	我们	和	眨眼

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我们还记得那只年老的、友善的白色西班牙猎犬，它总是眨着眼睛看着我们。

[ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [ˌjuː 'es][ʌp] [sterz] ; [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi]

and	preceded	us	up	stairs	;	we	remember	the	formal	old	-	fashioned	courtesy
和	之前	我们	向上	楼梯	;	我们	记住	这	正式的	老的	-	造型	礼貌

[ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] ,

of	the	venerable	old	lady	,
的	这	可敬	老的	女士	,

她走在我们前面上了楼；我们还记得这位德高望重的老太太彬彬有礼、老派的待客之道。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] ['eɪti] — [ðə; ði] [bluː] ['rɪbənd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['fræŋknəs] [ʌv; əv]

who	was	then	nearly	eighty	—	the	blue	ribands	and	good	-	natured	frankness	of
WHO	曾是	然后	几乎	八十	—	这	蓝色的	丝带	和	好的	-	自然	坦率	的

['ʌnə] [mə'riːə] ,

Anna	Maria	,
安娜	玛丽亚	,

当时她已近八十岁——安娜·玛丽亚，拥有蓝丝带奖章和善良坦率的性格。

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][dʒeɪn] , [huː] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['græntɪd] [æn; ən]

and	the	noble	courtesy	of	Jane	,	who	received	visitors	as	if	she	granted	an
和	这	高贵	礼貌	的	简	,	WHO	已收到	访客	作为	如果	她	的确	一个

['ɔːdiəns] ;

audience	;
观众	;

还有简高贵的礼貌，她接待访客就像接见贵宾一样；

[ðɪs] ['mænər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ;

this	manner	was	natural	to	her	;
这	方式	曾是	自然的	到	她	;

这种举止对她来说是自然而然的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wʌn] [huːz] [θɔːts] [hæv; həv] [dwelt] [mɔːr] [ə'pɑːn][hə'roʊɪk]

it	was	only	the	manner	of	one	whose	thoughts	have	dwelt	more	upon	heroic
它	曾是	仅有的	这	方式	的	一	谁	想法	有	居住	更多的	之上	英勇

[diːdz] ,

deeds	,
契约	,

那只是那些心中更多地想着英雄事迹的人才会有的举止而已。

[ænd; ənd] [lɪvd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] ['hɪroʊz] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] ['lɪvɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ðə; ði]

and	lived	more	with	heroes	than	with	actual	living	men	and	women	;	the
和	居住地	更多的	和	英雄	比	和	实际的	活的	男人	和	女性	;	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

effect	of	this	,
影响	的	这	,

他与英雄人物相处的时间比与普通人相处的时间要多得多；这造成了以下后果：

[haʊ'evər] , [suːn] [pæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed]

however	,	soon	passed	away	,	but	not	so	the	fascination	which	was	in	all	she	said
然而	,	很快	通过了	离开	,	但	不是	所以	这	魅力	哪个	曾是	在	全部	她	说

[ænd; ənd]

and
和

然而，这种感觉很快就消失了，但她所说的一切中所蕴含的魅力却并未消逝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 205]
[页 -]

[第205页]

[dɪd] .
did .
做过 .

做过。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l] ,
Her voice was soft and musical ,
她 嗓音 曾是 柔软的 和 音乐 ,

她的声音柔和悦耳。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'drest] [tuː; tə] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði]
and her conversation addressed to one person rather than to the
和 她 对话 已解决 到 一 人 相当 比 到 这
['kʌmpəni] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,
company at large ,
公司 在 大的 ,

而且她的谈话对象是个人，而不是整个公司。

[waɪl] [mə'riːə] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ɔːr] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [tʃoʊz] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .
while Maria talked rapidly to every one , or for every one who chose to listen .
尽管 玛丽亚 谈话 快速 到 每一个 一 , 或者 为了 每一个 一 WHO 选择 到 听 .

玛丽亚语速很快，对每个人，或者说对每个愿意听的人，都滔滔不绝地讲着话。

[haʊ] ['hæpɪli] [ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ! — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔːrdəneri]
How happily the hours passed ! — we were shown some of those extraordinary
如何 快乐地 这 小时 通过了 ! — 我们 是 所示 一些 的 那些 非凡的
['drɔɪŋz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['rɑːbərt] ,
drawings of Sir Robert ,
图画 的 先生 罗伯特 ,

时间过得多么愉快啊！——我们欣赏到了罗伯特爵士的一些非凡画作。

[huː] [geɪnd] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] ,
who gained an artists reputation before he was twenty ,
WHO 获得 一个 艺术家 名声 前 他 曾是 二十 ,

他在二十岁之前就已享有艺术家的声誉

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [west] [ænd; ənd] Shee2 [ɪn] [hɪz; ɪz] [mɪr] ['bɔɪhʊd] .
and attracted the attention of West and Shee2 in his mere boyhood .
和 吸引 这 注意力 的 西方 和 Shee2 在 他的 仅仅 童年 .

他在年少时就引起了 West 和 Shee2 的注意。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌpænə'ræmɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ]
We heard all the interesting particulars of his panoramic picture of the Storming
我们 听到 全部 这 有趣的 细节 的 他的 全景 图片 的 这 暴风雨
[ʌv; əv] [sə,riŋgəpə'tæm] ,
of Seringapatam ,
的 塞林加帕坦 ,

我们听到了他描绘塞林加帕坦攻城战全景图的所有有趣细节，

[wɪtʃ] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɪts] [klæs] , [wʌz; wəz] [noʊn] [hæf] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] .
which , the first of its class , was known half over the world .
哪个 , 这 第一的 的 它是 班级 , 曾是 已知 一半 超过 这 世界 .

它是同类产品中的首款，闻名于世。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [haʊˈevər] , [biː; bi] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈpɜːrsən(ə)l][nɔːr]

We	must	not	,	however	,	be	misunderstood	—	there	was	neither	personal	nor
我们	必须	不是	,	然而	,	是	被误解	—	那里	曾是	两者都不	个人的	也不

[ˈfæməli][ˈiːgətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːtəz] ;

family	egotism	in	the	Porters	;
家庭	自负	在	这	搬运工	;

但是，我们绝不能被误解——波特家族既没有个人利己主义，也没有家族利己主义；

[ðeɪ] [ɪnˈveriəbli] [spoʊk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtendə] [əˈfekʃ(ə)n] — [bʌt; bət] [ənˈles] [ðə; ði]

they	invariably	spoke	of	each	other	with	the	tenderest	affection	—	but	unless	the
他们	总是	辐	的	每个	其他	和	这	最嫩的	感情	—	但	除非	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][ðer; ðər] [frendz] — [ðeɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðer; ðər] [oʊn] ,

conversation	was	forced	by	their	friends	—	they	never	mentioned	their	own	,
对话	曾是	强制	经过	他们的	朋友们	—	他们	绝不	提及	他们的	自己的	,

他们总是用最温柔的语气谈论彼此——但除非是朋友们强迫他们谈论——否则他们从不提及自己。

[ɔːr] [iːtʃ] [ˈʌðɝz] [wɜːrks] ,

or	each	other's	works	,
或者	每个	其他的	作品	,

或者彼此的作品，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [preɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

while	they	were	most	ready	to	praise	what	was	excellent	in	the	works	of
尽管	他们	是	最多	准备好	到	称赞	什么	曾是	出色的	在	这	作品	的

[ˈʌðər] ;

others	;
其他的	;

他们却非常乐于赞扬他人作品中的优秀之处；

[ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈsəʊˌdʒɜːnz][ɪn] [ˈlʌndən] ; [waɪl] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sed] ,

they	spoke	with	pleasure	of	their	sojourns	in	London	;	while	their	mother	said	,
他们	辐	和	乐趣	的	他们的	旅居	在	伦敦	;	尽管	他们的	母亲	说	,

他们兴致勃勃地谈起在伦敦的旅居生活；而他们的母亲则说：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwaɪzər][ænd; ənd] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] ,

it	was	much	wiser	and	better	for	young	ladies	who	were	not	rich	,
它	曾是	很多	更明智	和	更好的	为了	年轻的	女士们	WHO	是	不是	富有的	,

对于家境并不富裕的年轻女性来说，这无疑是更明智、更好的选择。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ˈkwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [tempˈteiʃənz] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd]

to	live	quietly	in	the	country	,	and	escape	the	temptations	of	luxury	and
到	居住	悄悄	在	这	国家	,	和	逃脱	这	诱惑	的	奢华	和

[dɪˈspleɪ] .

display	.
展示	.

在乡村过着平静的生活，远离奢靡和炫耀的诱惑。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] " [jʌŋ] [ˈleɪdiz] " [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [jʌŋ] :

At	that	time	the	"	young	ladies	"	seemed	to	us	certainly	not	young	:
在	那	时间	这	"	年轻的	女士们	"	似乎	到	我们	当然	不是	年轻的	:

当时，这些“年轻女士”在我们看来一点也不年轻：

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [ˈpotər] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)nti]

that	was	about	two	-	and	-	twenty	years	ago	,	and	Jane	Porter	was	seventy
那	曾是	关于	二	-	和	-	二十	年	前	,	和	简	搬运工	曾是	七十

- [faɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

-	five	when	she	died	.
-	五	什么时候	她	死亡	.

那是大约二十两年前的事了，简·波特去世时七十五岁。

[ðeɪ] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] ['dwelɪŋ] [æt; ət] [temz] ['dɪtən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['plez(ə)nt]

They	talked	much	of	their	previous	dwelling	at	Thames	Ditton	,	of	the	pleasant
他们	谈话	很多	的	他们的	以前的	住宅	在	泰晤士河	迪顿	,	的	这	令人愉快的

['neɪbərhʊd] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] ,

neighborhood	they	enjoyed	there	,
邻里	他们	享受	那里	,

他们谈了很多关于之前在泰晤士迪顿的住所，以及他们在那里享受到的宜人环境。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [helθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [sɪns] [ðer; ðər]

though	their	mother's	health	and	their	own	had	much	improved	since	their
尽管	他们的	母亲的	健康	和	他们的	自己的	有	很多	改进	自从	他们的

['rezɪdəns] [ɑːn] ['iːʃər] [hɪl] ;

residence	on	Esher	hill	;
住宅	在	埃舍尔	爬坡道	;

虽然自从他们搬到埃舍尔山居住以来，他们母亲和他们自己的健康状况都得到了很大的改善；

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrk][ʌv; əv] ['klɛr˛mɑːnt]

their	little	garden	was	bounded	at	the	back	by	the	beautiful	park	of	Claremont
他们的	小的	花园	曾是	有界	在	这	后退	经过	这	美丽的	公园	的	克莱蒙特

,

,

,

他们的小花园后面紧邻美丽的克莱蒙特公园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌoʊvər'loʊkt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [roʊdz] ,

and	the	front	of	the	house	overlooked	the	leading	roads	,
和	这	正面	的	这	房子	被忽视的	这	领导	道路	,

房子正面可以俯瞰主要道路，

['broʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['ɛlmz] .

broken	as	they	are	by	the	village	green	,	and	some	noble	elms	.
破碎的	作为	他们	是	经过	这	村庄	绿色的	,	和	一些	高贵	榆树	.

它们被村庄绿地和一些高贵的榆树所破坏。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [triːz] [ʌv; əv] ['iːʃər] [pleɪs] ;

The	view	is	crowned	by	the	high	trees	of	Esher	Place	;
这	看法	是	加冕	经过	这	高的	树木	的	埃舍尔	地方	;

埃舍尔广场高耸的树木为这片景色锦上添花；

['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

opening	from	the	village	on	that	side	of	the	brow	of	the	hill	.
开幕	从	这	村庄	在	那	边	的	这	眉头	的	这	爬坡道	.

从山坡那侧的村庄开口处进入。

[dʒeɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][loʊ'kæl][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['kɑːrdɪnl] ['wʊlziz] [doʊ'meɪn] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['dʊrɪŋ]

Jane	pointed	out	the	locale	of	the	proud	Cardinal	Wolsey's	domain	,	inhabited	during
简	尖	出去	这	本地化	的	这	自豪的	红衣主教	沃尔西的	领域	,	有人居住的	期间

[ðə; ði] [deɪz] :

the	days	:
这	天	:

简指出了昔日威风凛凛的沃尔西红衣主教的领地所在：

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['klaʊdi] ['iːvnɪŋ] ,

of	his	power	over	Henry	VIII	.	,	and	in	their	cloudy	evening	,
的	他的	力量	超过	亨利	八	.	,	和	在	他们的	多云	晚上	,

他对亨利八世的权力，以及在他们阴沉的傍晚，

[wen] [ðæt] [kə'prɪʃəs] ['mɑːˌnɑːrks] ['feɪvər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['bɪtɚəst] [heɪt] .

when	that	capricious	monarch's	favor	changed	to	bitterest	hate	.
什么时候	那	任性	君主的	偏爱	已更改	到	最苦涩的	恨	.

当那位反复无常的君主对他的喜爱转变为最深的憎恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][tuː; tə]['fɑːstər][hɜːr; hər] [haɪ] ['roʊmæns] ,

It	was	the	very	spot	to	foster	her	high	romance	,
它	曾是	这	非常	点	到	促进	她	高的	浪漫	,

这里正是她培养浪漫情怀的绝佳场所。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv] [ðæt] [də'mestɪk] [kən'vɜːrs] [ʃiː; ʃi]

while	she	could	at	the	same	time	enjoy	the	sweets	of	that	domestic	converse	she
尽管	她	可以	在	这	相同的	时间	享受	这	糖果	的	那	国内的	交谈	她

[lʌvd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .

loved	best	of	all	.
喜爱	最好的	的	全部	.

与此同时，她还能享受到她最喜欢的那种本土对话的甜蜜。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [priˈventid] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['biːtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

We	were	prevented	by	the	occupations	and	heart	-	beatings	of	our	own
我们	是	阻止	经过	这	职业	和	心	-	殴打	的	我们的	自己的

['lɪtəreri] ['leibəz] [frʌm; frəm] [rɪ'piːtɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ;

literary	labors	from	repeating	this	visit	;
文学	劳动	从	重复	这	访问	;

由于我们繁忙的文学创作工作，我们无法再次进行这次访问；

[ænd; ənd][ɪn] - , [fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] [ðiːz] [wel] - [rɪ'membər] ['aʊərz] ,

and	in	1831	,	four	years	after	these	well	-	remembered	hours	,
和	在	-	,	四	年	后	这些	出色地	-	记得	小时	,

1831年，也就是这些令人难忘的时刻过去四年之后，

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

the	venerable	mother	of	a	family	so	distinguished	in	literature	and
这	可敬	母亲	的	一个	家庭	所以	杰出的	在	文学	和

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

这位德高望重的母亲，出身于一个在文学艺术领域卓有成就的家族。

['rendərɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] [wer'evər] [ɑːrt][ænd; ənd] ['letərz] ['flɜːrɪʃ] ,

rendering	their	names	known	and	honored	wherever	art	and	letters	flourish	,
渲染	他们的	姓名	已知	和	荣幸	无论	艺术	和	信件	繁荣	,

[wʌz; wəz] [kɔːld] [hoʊm] .

was	called	HOME	.
曾是	称为	家	.

让艺术和文学繁荣发展的地方都了解并尊重他们的名字，这就是所谓的“家”。

[ðə; ði] ['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [ri'zaidid] [ten] ['jɪrz] [æt; ət] ['iːʃər] , [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	sisters	,	who	had	resided	ten	years	at	Esher	,	left	it	,
这	姐妹	,	WHO	有	居住地	十	年	在	埃舍尔	,	左边	它	,

姐妹俩在埃舍尔居住了十年后离开了那里。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]['soʊdʒɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sekənd] ['brʌðər] , ['dɑːktər] ['potər] ,

intending	to	sojourn	for	a	time	with	their	second	brother	,	Doctor	Porter	,
意图	到	旅居	为了	一个	时间	和	他们的	第二	兄弟	,	医生	搬运工	,

打算暂时寄宿在他们的二哥波特医生那里，

([huː] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi]) [ɪn] ['brɪstl] ;

(	who	commenced	his	career	as	a	surgeon	in	the	navy	)	in	Bristol	;
(	WHO	开始	他的	职业	作为	一个	外科医生	在	这	海军	)	在	布里斯托尔	;

（他最初在海军担任外科医生）在布里斯托尔；

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [ðə; ði] [laɪt] - ['spɪrɪtɪd] , [braɪt] - ['hɑrtɪd] ['ʌnə] [mə'ri:ə]

but	within	a	year	the	youngest	,	the	light	-	spirited	,	bright	-	hearted	Anna	Maria
但	之内	一个	年	这	最小的	,	这	光	-	精神抖擞	,	明亮的	-	心地	安娜	玛丽亚

[daɪd] ;

died	;
死亡	;

但不到一年，最小的、性格开朗活泼的安娜·玛丽亚就去世了；

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['ʃeɪkən] [baɪ] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] ,

her	sister	was	dreadfully	shaken	by	her	loss	,
她	姐姐	曾是	极其糟糕	摇晃	经过	她	损失	,

她的妹妹因失去亲人而悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['letərz] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['æftər] [ðɪs] [bɪ'ri:vmənt] ,

and	the	letters	we	received	from	her	after	this	bereavement	,
和	这	信件	我们	已收到	从	她	后	这	丧亲之痛	,

还有我们在她去世后收到的信件，

[ðoʊ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['autpɔ:rɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɒrəʊ] ['spɪrɪt] ,

though	containing	the	outpourings	of	a	sorrowing	spirit	,
尽管	包含	这	倾诉	的	一个	悲伤	精神	,

尽管饱含悲伤的情感，

[wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən] [ˌhɪr'æftər] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [hoʊp]

were	full	of	the	certainty	of	that	re	-	union	hereafter	which	became	the	hope
是	满的	的	这	肯定	的	那	关于	-	联盟	此后	哪个	成为	这	希望

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [laɪf] .

of	her	life	.
的	她	生活	.

她们坚信来世必将重聚，这成为了她一生的希望。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [rɪ'zaɪnd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [hoʊm] [æt; ət] ['i:ʃər] ,

She	soon	resigned	her	cottage	home	at	Esher	,
她	很快	辞职	她	小屋	家	在	埃舍尔	,

她很快便辞去了在埃舍尔的别墅住所。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['welkəm] [ʃi:; ʃi] [soʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rvd] [ɪn] ['meni] ['hoʊmz] ,

and	found	the	affectionate	welcome	she	so	well	deserved	in	many	homes	,
和	成立	这	亲热	欢迎	她	所以	出色地	应得的	在	许多	房屋	,

她在许多家庭中都受到了她应得的热情欢迎。

[wer] [frendz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [hɑ:rt] .

where	friends	vied	with	each	other	to	fill	the	void	in	her	sensitive	heart	.
在哪里	朋友们	竞争	和	每个	其他	到	充满	这	空白	在	她	敏感的	心	.

朋友们争相填补她敏感心灵中的空虚。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tu:] [waɪz] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [tu:] ['simpəθaizɪŋ] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ,

She	was	of	too	wise	a	nature	,	and	too	sympathizing	a	habit	,
她	曾是	的	也	明智的	一个	自然	,	和	也	同情的	一个	习惯	,

她生性睿智，又过于富有同情心。

[tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [nu:] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [oʊld] [wʌnz] ['nevər] ['wɪðərd] ,

to	shut	out	new	interests	and	affections	,	but	her	old	ones	never	withered	,
到	关闭	出去	新的	兴趣	和	情感	,	但	她	老的	一个	绝不	干枯	,

她屏蔽了新的兴趣和感情，但她原有的感情却从未消逝。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['evər] [rɪ'pleɪst] ;

nor	were	they	ever	replaced	;
也不	是	他们	曾经	替换	;

它们也从未被替换过；

[wɜːr; wər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪstər] - [frend] — [ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['tendərnəs] [ænd; ənd]

were	the	love	of	such	a	sister	-	friend	—	the	watchful	tenderness	and
是	这	爱	的	这样的	一个	姐姐	-	朋友	—	这	警惕	压痛	和

[ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] — ['evər] " [rɪ'pleɪst] ,

uncompromising	love	of	a	mother	—	ever	"	replaced	,
毫不妥协	爱	的	一个	母亲	—	曾经	"	替换	,

如果这种姐妹般的友谊——如同母亲般充满关爱和毫不妥协的爱——能够被"取代"，

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] ['sɪstər] [ɔːr][ə; eɪ] [bɪ'riːvd] ['dɔːtər] !

"	to	a	lonely	sister	or	a	bereaved	daughter	!
"	到	一个	孤独	姐姐	或者	一个	丧亲者	女儿	!

致一位孤独的姐妹或一位失去亲人的女儿!

[mɪs] ['pɔːtəz] [pen][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

Miss	Porters	pen	had	been	laid	aside	for	some	time	,
错过	搬运工	笔	有	到过	铺设	旁边	为了	一些	时间	,

波特小姐的钢笔已经搁置了一段时间了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər] [ʌv; əv] " [sɜːr] ['edwərd] ['suːɝdz]

when	suddenly	she	came	before	the	world	as	the	editor	of	"	Sir	Edward	Seward's
什么时候	突然	她	来了	前	这	世界	作为	这	编辑	的	"	先生	爱德华	西沃德的

['nærətɪv] " ,

Narrative	"	,
叙述	"	,

突然间，她以《爱德华·西沃德爵士自传》编辑的身份出现在世人面前。

[ænd; ənd][set] ['piːp(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['oʊvər][oʊld] ['ætləsiz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [hiː; hi] [ri'zaidid]

and	set	people	hunting	over	old	atlases	to	find	out	the	island	where	he	resided
和	放	人们	打猎	超过	老的	图集	到	寻找	出去	这	岛	在哪里	他	居住地

.

:
.

于是，人们开始翻阅旧地图集，寻找他居住的岛屿。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] ['fɪkʃ(ə)n] ; [jet] [mɪs] ['potər] ['nevər] [kən'faidid] [ɪts] ['ɔːθərʃɪp] , [wiː; wi]

The	whole	was	a	clever	fiction	;	yet	Miss	Porter	never	confided	its	authorship	,	we
这	所有的	曾是	一个	聪明的	小说	;	然而	错过	搬运工	绝不	坦白	它是	作者身份	,	我们

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

整部作品都是精心编造的；然而，我们相信，波特小姐从未透露过这是她的作品。

[bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər]['fæməli]['sɜːrk(ə)l] ; [pər'hæps][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd]['dɑːkjuments] ,

beyond	her	family	circle	;	perhaps	the	correspondence	and	documents	,
超过	她	家庭	圆圈	;	也许	这	一致	和	文件	,

超出她的家庭圈子；或许是信件和文件，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kaɪndɪst] [frendz] ([hɜːr; hər][ɪg'zekjətər]) , ['mɪstər]

which	are	in	the	hands	of	one	of	her	kindest	friends	(	her	executor	)	,	Mr
哪个	是	在	这	双手	的	一	的	她	最善良的	朋友们	(	她	遗嘱执行人	)	,	先生

. ['ʃepərd] ,

.	Shepherd	,
.	牧羊人	,

这些遗产由她最善良的朋友（遗嘱执行人）谢泼德先生保管。

[meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['kwɔːrtərli] " ['ɑːnərd] [baɪ][æn; ən]

may	throw	some	light	upon	a	subject	which	the	"	Quarterly	"	honored	by	an
可能	扔	一些	光	之上	一个	主题	哪个	这	"	季刊	"	荣幸	经过	一个

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

或许能为《季刊》曾撰文探讨的一个主题提供一些启示。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['edɪtər] ['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [hɜːr; hər] [pen] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðə; ði]

We	think	the	editor	certainly	used	her	pen	as	well	as	her	judgment	in	the
我们	思考	这	编辑	当然	用过的	她	笔	作为	出色地	作为	她	判断	在	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

我们认为，这位编辑在创作过程中确实充分运用了她的笔力和判断力。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] ['sɜːrk(ə)l]

and	we	have	imagined	that	it	might	have	been	written	by	the	family	circle
和	我们	有	想象	那	它	可能	有	到过	书面	经过	这	家庭	圆圈

,

,
,

我们推测它可能是家庭成员所写，

[mɔːr] [ɪn] [spɔːrt] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'duːst] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

more	in	sport	than	in	earnest	,	and	then	produced	to	serve	a	double	purpose	.
更多的	在	运动	比	在	认真	,	和	然后	生产	到	服务	一个	双倍的	目的	.

更多的是出于运动而非认真，然后被制作出来以达到双重目的。

['æftər] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [deθ] [mɪs] [dʒeɪn] ['potər] [wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [sɪ'vɪr] [æn; ən] ['ɪlnəs]

After	her	sister's	death	Miss	Jane	Porter	was	afflicted	with	so	severe	an	illness
后	她	姐妹	死亡	错过	简	搬运工	曾是	受苦的	和	所以	严重	一个	疾病

, [ðæt] [wiː; wi] ,

,	that	we	,
,	那	我们	,

姐姐去世后，简·波特小姐患上了非常严重的疾病，以至于我们……

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [frendz] ,

in	common	with	her	other	friends	,
在	常见的	和	她	其他	朋友们	,

和她的其他朋友一样，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['kæri] [aʊt] [hɜːr; hər] [plæn] [ʌv; əv] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .

thought	it	impossible	she	could	carry	out	her	plan	of	journeying	to	St	.
想法	它	不可能的	她	可以	携带	出去	她	计划	的	旅程	到	英石	.

['piːtərzˌbɜːrg] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Petersburgh	to	visit	her	brother	,
圣彼得堡	到	访问	她	兄弟	,

她认为自己不可能实现前往圣彼得堡探望哥哥的计划。

[sɜːr] ['rɑːbərt] ['kɝː] ['potər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] ,

Sir	Robert	Ker	Porter	,	who	had	been	long	united	to	a	Russian	princess	,
先生	罗伯特	克尔	搬运工	,	WHO	有	到过	长的	团结的	到	一个	俄语	公主	,

罗伯特·克尔·波特爵士，他与一位俄罗斯公主有着长期的婚姻关系，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ; [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [rɪ'djʊst] ; [hɜːr; hər] [wʌns]

and	was	then	a	widower	;	her	strength	was	fearfully	reduced	;	her	once
和	曾是	然后	一个	鳏夫	;	她	力量	曾是	恐惧地	减少	;	她	一次

[raʊnd] ['fɪgjər] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['spektrəl] ,

round	figure	become	almost	spectral	,
圆形的	数字	变得	几乎	光谱	,

后来她成了寡妇；她的体力急剧下降；她原本圆润的身形变得几乎像幽灵一般。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['plæsɪd] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['noʊb(ə)l]

and	little	beyond	the	placid	and	dignified	expression	of	her	noble
和	小的	超过	这	平静	和	凝重	表达	的	她	高贵

['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['bjuːti] ;

countenance	remained	to	tell	of	her	former	beauty	;
面容	剩余	到	告诉	的	她	以前的	美丽	;

除了她高贵面容上平静而端庄的表情外，几乎没有什么能诉说她昔日的美貌了；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz]['teɪkən] ; [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

but	her	resolve	was	taken	;	she	wished	,	she	said	,
但	她	解决	曾是	已采取	;	她	希望	,	她	说	,

但她心意已决；她说，她希望.....

[tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðər] , [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]

to	see	once	more	her	youngest	and	most	beloved	brother	,	so	distinguished	in
到	看	一次	更多的	她	最小的	和	最多	心爱	兄弟	,	所以	杰出的	在

['sevrəl] [kɜ'ɪrz] ,

several	careers	,
一些	职业生涯	,

再次见到她最年幼、最疼爱的弟弟，他在多个领域都取得了杰出成就。

['ɔːlmoʊst] [diːmd] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , — [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] , [æn; ən] ['ɔːθər] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd]

almost	deemed	incompatible	,	—	as	a	painter	,	an	author	,	a	soldier	,	and
几乎	被认为	不相容	,	—	作为	一个	画家	,	一个	作者	,	一个	士兵	,	和

[ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ,

a	diplomatist	,
一个	外交官	,

几乎被认为不相容——作为画家、作家、士兵和外交官，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][tɜːrn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] : [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ˌes 'tiː] .

and	nothing	could	turn	her	from	her	purpose	:	she	reached	St	.
和	没有什么	可以	转动	她	从	她	目的	:	她	达到	英石	.

['piːtərzˌbɜːrg] [ɪn] ['seɪfti] ,

Petersburgh	in	safety	,
圣彼得堡	在	安全	,

没有什么能动摇她的决心：她安全抵达了圣彼得堡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [ɪm'pruːvd] [helθ] ,

and	with	apparently	improved	health	,
和	和	显然	改进	健康	,

而且健康状况似乎也有所改善，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [kɔːtid] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ðer; ðər][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd] ,

found	her	brother	as	much	courted	and	beloved	there	as	in	his	own	land	,
成立	她	兄弟	作为	很多	求爱	和	心爱	那里	作为	在	他的	自己的	土地	,

她发现她的哥哥在那里和在自己的国家一样，同样受人爱戴和追求。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	his	daughter	married	to	a	Russian	of	high	distinction	.
和	他的	女儿	已婚	到	一个	俄语	的	高的	区别	.

他的女儿嫁给了一位地位显赫的俄罗斯人。

[sɜːr]['rɑːbərt] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Sir	Robert	longed	to	return	to	England	.
先生	罗伯特	渴望	到	返回	到	英格兰	.

罗伯特爵士渴望回到英国。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	did	not	complain	of	any	illness	,	and	everything	was	arranged	for	their
他	做过	不是	抱怨	的	任何	疾病	,	和	一切	曾是	安排	为了	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] ;

departure	;
离开	;

他没有抱怨任何不适，而且他们的出发也一切安排妥当；

[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['vɪzɪts][wɜːr; wər] [peɪd] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

his	final	visits	were	paid	,	all	but	one	to	the	Emperor	,
他的	最终的	访问	是	有薪酬的	,	全部	但	一	到	这	皇帝	,

他最后几次拜访都进行了，除了一次之外，其余都是拜访皇帝。

[huː] [hæd; həd] ['evər] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ;

who	**had**	**ever**	**treated**	**him**	**as**	**a**	**friend**	**;**
WHO	有	曾经	治疗	他	作为	一个	朋友	;

谁曾把他当朋友?

[ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːrni] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [wʌz; wəz] ['greɪʃəsli]

the	**day**	**before**	**his**	**intended**	**journey**	**he**	**went**	**to**	**the**	**palace**	**,**	**was**	**graciously**
这	天	前	他的	故意的	旅行	他	去	到	这	宫殿	,	曾是	亲切地

[rɪ'siːvd] ,

received	**,**
已收到	,

在他计划启程的前一天，他前往宫殿，受到了热情接待。

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [hoʊm] ,

and	**then**	**drove**	**home**	**,**
和	然后	驾驶	家	,

然后开车回家。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] - [dɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rezɪdəns] [hiː; hi]

but	**when**	**the**	**servant**	**opened**	**the**	**carriage**	**-**	**door**	**at**	**his**	**own**	**residence**	**he**
但	什么时候	这	仆人	打开	这	运输	-	门	在	他的	自己的	住宅	他

[wʌz; wəz] [ded] !

was	**dead**	**!**
曾是	死的	!

但当仆人打开马车门回到自己家时，他已经死了!

[wʌn] ['sɑːroʊ] ['æftər] [ə'nʌðər]

One	**sorrow**	**after**	**another**
一	悲哀	后	其他

接踵而至的悲伤

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**206**	**]**
[	页	-	]

[第206页]

[prest] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [swiːt] , ['dʒent(ə)l] ,

pressed	**heavily**	**upon**	**her**	**;**	**yet**	**she**	**was**	**still**	**the**	**same**	**sweet**	**,**	**gentle**	**,**
按下	重度	之上	她	;	然而	她	曾是	仍然	这	相同的	甜的	,	温和的	,

她感到一阵剧痛，但她依然是那个温柔甜美的女孩。

['hoʊli] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] , ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɪl]

holy	**-**	**minded**	**woman**	**she**	**had**	**ever**	**been**	**,**	**bending**	**with**	**Christian**	**faith**	**to**	**the**	**will**
圣	-	有思想	女士	她	有	曾经	到过	,	弯曲	和	基督教	信仰	到	这	将要

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] ,

of	**the**	**Almighty**	**,**
的	这	全能者	,

她是一位虔诚的基督徒，始终顺从全能者的旨意。

— " ['baɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] " .

—	**"**	**biding**	**her**	**time**	**"**	**.**
—	"	竞标	她	时间	"	.

——“等待时机”。

[haʊ] ['dɪfrəntli] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] " [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] " [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [bɪn] ['teɪntɪd] [baɪ]

How	**differently**	**would**	**she**	**have**	**"**	**watched**	**and**	**waited**	**"**	**had**	**she**	**been**	**tainted**	**by**
如何	不同	会	她	有	"	观看	和	等待	"	有	她	到过	受污染的	经过

['vænəti] ,

vanity	**,**
虚荣	,

如果她被虚荣心所玷污，她“观察等待”的方式又会有何不同呢?

[ɔːr] [fɪkst] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [mɪr] ['traiəmfs] [ʌv; əv] " ['lɪtəreri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] " .

or	fixed	her	soul	on	the	mere	triumphs	of	"	literary	reputation	"	.
或者	固定的	她	灵魂	在	这	仅仅	胜利	的	"	文学	名声	"	.

或者将她的灵魂寄托于“文学声誉”的单纯胜利上。

[waɪl] [fɜːrm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [kriːd] ,

While	firm	to	her	own	creed	,
尽管	公司	到	她	自己的	信条	,

尽管她坚定地信奉自己的信仰，

[ʃiː; ʃi] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['skræmb(ə)l] [ʌp] — [wer] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði]

she	fully	enjoyed	the	success	of	those	who	scramble	up	—	where	she	bore	the
她	完全	享受	这	成功	的	那些	WHO	争夺	向上	—	在哪里	她	钻孔	这

['stændərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] ;

standard	to	the	heights	of	Parnassus	;
标准	到	这	高度	的	帕纳索斯山	;

她充分享受了那些奋力攀登的人所取得的成功——她将旗帜带到了帕尔纳索斯山的顶峰；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] [wen] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪtəreri] " ['taɪroʊ] " [tuː; tə]

she	was	never	more	happy	than	when	introducing	some	literary	"	Tyro	"	to
她	曾是	绝不	更多的	快乐的	比	什么时候	介绍	一些	文学	"	初学者	"	到

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [eɪd] [ɔːr] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [kə'rɪr] .

those	who	could	aid	or	advise	a	future	career	.
那些	WHO	可以	援助	或者	建议	一个	未来	职业	.

最让她高兴的事莫过于把一些文学“新手”介绍给那些能够帮助他们或建议其未来职业生涯的人。

[wiː; wi] [kæn; kən] [spiːk] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrm] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

We	can	speak	from	experience	of	the	warm	interest	she	took	in	the	Hospital
我们	能	说话	从	经验	的	这	温暖的	兴趣	她	采取	在	这	医院

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

for	the	cure	of	Consumption	,
为了	这	治愈	的	消耗	,

我们可以根据自身经历，了解她对肺结核治疗医院的热情关注。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] - [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ,

and	the	Governesses	'	Benevolent	Institution	;	during	the	progress	of	the	latter	,
和	这	家庭教师	-	仁慈	机构	;	期间	这	进步	的	这	后者	,

[hɜːr; hər] [helθ] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['fiːb(ə)l] ,

her	health	was	painfully	feeble	,
她	健康	曾是	痛苦地	微弱	,

以及家庭教师慈善机构；在后者发展过程中，她的健康状况极其虚弱。

[jet] [ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ɪts] [sək'ses] ,

yet	she	used	her	personal	influence	for	its	success	,
然而	她	用过的	她	个人的	影响	为了	它是	成功	,

但她利用个人影响力促成了它的成功。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [fɔːr; fər] [ɪts] [bə'zɑːz] .

and	worked	with	her	own	hands	for	its	bazaars	.
和	工作	和	她	自己的	双手	为了	它是	集市	.

她还亲手为集市工作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evər] ['eɪdɪŋ] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [eɪd] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts]

She	was	ever	aiding	those	who	could	not	aid	themselves	;	and	all	her	thoughts
她	曾是	曾经	协助	那些	WHO	可以	不是	援助	他们自己	;	和	全部	她	想法

, [wɜːrdz] ,

,	words	,
,	字	,

她总是帮助那些无法自救的人；她的所有想法、言语、

[ænd; ənd] [di:dz] , [wɜ:r; wər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [klɪr] , ['paʊərf(ə)l] [maɪnd][ænd; ənd]['kaɪndli] ['lʌvɪŋ]

and	deeds	,	were	evidence	of	her	clear	,	powerful	mind	and	kindly	loving
和	契约	,	是	证据	的	她	清除	,	强大的	头脑	和	亲切地	爱

[hɑ:rt] ;

heart	;
心	;

她的言行举止，都证明了她头脑清晰、意志坚定，并且拥有一颗善良慈爱的心；

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['koʊtəri] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [heild] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

her	appearance	in	the	London	coteries	was	always	hailed	with	interest	and
她	外貌	在	这	伦敦	小圈子	曾是	总是	赞誉	和	兴趣	和

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

她在伦敦社交圈的出现总是受到人们的关注和喜爱；

[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'fekʃənət] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

to	the	young	she	was	especially	affectionate	;	but	it	was	in	the	quiet
到	这	年轻的	她	曾是	尤其	亲热	;	但	它	曾是	在	这	安静的

['mɔ:rnɪŋz] ,

mornings	,
早晨	,

她对年轻人尤其疼爱；但那都是在宁静的清晨，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twaɪlaɪt] ['i:vnɪŋz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , [wen] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['tʃerɪʃt] [frendz]

or	in	the	long	twilight	evenings	of	summer	,	when	visiting	her	cherished	friends
或者	在	这	长的	暮	晚上	的	夏天	,	什么时候	访问	她	珍爱	朋友们

[æt; ət] ['ʃɜ:rli] [pɑ:rk] ,

at	Shirley	Park	,
在	雪莉	公园	,

或者在夏日漫长的黄昏时分，当她去雪莉公园拜访她珍爱的朋友们时，

[ɪn] ['kenzɪŋtən] [skwer] ,

in	Kensington	Square	,
在	肯辛顿	正方形	,

在肯辛顿广场，

[ɔ:r] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hɜ:r; hər]

or	wherever	she	might	be	located	for	the	time	—	it	was	then	that	her
或者	无论	她	可能	是	位于	为了	这	时间	—	它	曾是	然后	那	她

['fɔ:rmər] ['spɪrɪt] [ri'vaivd] ,

former	spirit	revived	,
以前的	精神	复活	,

或者无论她当时身在何处——正是在那时，她昔日的精神复苏了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['ænɪkdoʊt] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['meni]

and	she	poured	forth	anecdote	and	illustration	,	and	the	store	of	many
和	她	倾倒	前进	轶事	和	插图	,	和	这	店铺	的	许多

['jɪrz] - [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

years	'	observation	,
年	-	观察	,

她滔滔不绝地讲述轶事、举例子，以及她多年观察所得的宝贵经验。

['fɪltərd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][pjʊrəˌfaɪd][baɪ] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [feɪθ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] ,

filtered	by	experience	and	purified	by	that	delightful	faith	to	which	she	held	,
过滤	经过	经验	和	纯化	经过	那	愉快	信仰	到	哪个	她	握住	,

历经磨难，又被她所秉持的那份美好的信仰所净化。

— [ðæt] " [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:rk] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] [lɔ:rd] " .

—	that	"	all	things	work	together	for	good	to	them	that	love	the	Lord	"	.
—	那	"	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	他们	那	爱	这	主	"	.

——“万事都互相效力，叫爱神的人得益处”。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðɪs] [ɪn] ['præktɪs] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['θiːəri] ;

She	held	this	in	practice	,	even	more	than	in	theory	;
她	握住	这	在	实践	,	甚至	更多的	比	在	理论	;

她不仅在理论上，而且在实践中也更加坚持这一点；

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['tʃeɪsnd] [jet] ['hoʊpf(ə)l]['spɪrɪt] ['biːmɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [aɪz] ,

you	saw	her	chastened	yet	hopeful	spirit	beaming	forth	from	her	gentle	eyes	,
你	锯	她	受了教训	然而	充满希望	精神	光芒四射	前进	从	她	温和的	眼睛	,

你看到她那双温柔的眼睛里闪烁着既谦卑又充满希望的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

and	her	sweet	smile	can	never	be	forgotten	.
和	她	甜的	微笑	能	绝不	是	被遗忘的	.

她甜美的笑容令人难忘。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ɪn] ['brɪstl] — [æt; ət]

The	last	time	we	saw	her	,	was	about	two	years	ago	—	in	Bristol	—	at
这	最后的	时间	我们	锯	她	,	曾是	关于	二	年	前	—	在	布里斯托尔	—	在

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɔrtɚz] ,

her	brother's	,	Dr	.	Porter's	,
她	兄弟	,	博士	.	搬运工	,

我们最后一次见到她大约是在两年前——在布里斯托尔——在她哥哥波特医生的诊所。

[haʊs] [ɪn] ['pɔːrtlənd] [skwer] : [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [stænd] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] ,

house	in	Portland	Square	:	then	she	could	hardly	stand	without	assistance	,
房子	在	波特兰	正方形	:	然后	她	可以	几乎	站立	没有	协助	,

波特兰广场的房子：那时她几乎无法独立站立，需要人搀扶。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr] ['fiːblnəs] ,

yet	she	never	complained	of	her	own	suffering	or	feebleness	,
然而	她	绝不	抱怨	的	她	自己的	痛苦	或者	虚弱	,

然而，她从未抱怨过自己的痛苦或虚弱。

[ɔːl][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brʌðər] — [ðen] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

all	her	anxiety	was	about	the	brother	—	then	dangerously	ill	,	and	now	the
全部	她	焦虑	曾是	关于	这	兄弟	—	然后	危险地	患病的	,	和	现在	这

[læst] [ʌv; əv] " [hɪz; ɪz] [reɪs] .

last	of	"	his	race	.
最后的	的	"	他的	种族	.

她所有的焦虑都集中在哥哥身上——当时他病得很重，现在他成了"他那一族"的最后一人。

" ['meɪdʒər] ['potər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [left] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,

"	Major	Porter	,	it	will	be	remembered	,	left	five	children	,
"	主要的	搬运工	,	它	将要	是	记得	,	左边	五	孩子们	,

人们会记得，波特少校留下了五个孩子。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [left] ['oʊnli] [wʌn] [dɪ'sendənt] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt] ['kɚː] ['potər]

and	these	have	left	only	one	descendant	—	the	daughter	of	Sir	Robert	Ker	Porter
和	这些	有	左边	仅有的	一	后裔	—	这	女儿	的	先生	罗伯特	克尔	搬运工

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] [huːm] [hiː; hi] ['mærid] ,

and	the	Russian	Princess	whom	he	married	,
和	这	俄语	公主	谁	他	已婚	,

他们只留下了一位后代——罗伯特·克尔·波特爵士和他所娶的俄罗斯公主的女儿。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['leɪdi] , [huːz] ['prez(ə)nt] [neɪm] [wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] .

a	young	Russian	lady	,	whose	present	name	we	do	not	even	know	.
一个	年轻的	俄语	女士	,	谁	展示	姓名	我们	做	不是	甚至	知道	.

一位年轻的俄罗斯女士，我们甚至不知道她现在的名字。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət]['ɑʊər; ɑːr][læst] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['pɔrtɚz] ['frædʒ(ə)l] [freɪm] [kʊd; kəd]

We	did	not	think	at	our	last	leave	-	taking	that	Miss	Porter's	fragile	frame	could
我们	做过	不是	思考	在	我们的	最后的	离开	-	采取	那	错过	搬运工	脆弱的	框架	可以

[hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð'stʊd] [ðə; ði]['pɑʊər] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [ɔːl][wiː; wi][hoʊld][moʊst] [dɪr] ;

have	so	long	withstood	the	Power	that	takes	away	all	we	hold	most	dear	;
有	所以	长的	经受住了考验	这	力量	那	需要	离开	全部	我们	抓住	最多	亲爱的	;

在我们上次告别时，我们并没有想到波特小姐那纤弱的身体竟然能够如此长久地抵御夺走我们最珍视的一切的力量；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['sʌmənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['toʊt(ə)l]

but	her	spirit	was	at	length	summoned	,	after	a	few	days	'	total
但	她	精神	曾是	在	长度	被召唤	,	后	一个	很少	天	-	全部的

[ɪnˌsensə'bɪlətiˌ]

insensibility	,
麻木	,

但经过几天的完全昏迷后，她的灵魂最终被召唤了出来。

[ɑːn][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [meɪ] .

on	the	24th	of	May	.
在	这	24th	的	可能	.

5月24日。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət] ['iːʃər] ,

We	were	haunted	by	the	idea	that	the	pretty	cottage	at	Esher	,
我们	是	闹鬼的	经过	这	主意	那	这	漂亮的	小屋	在	埃舍尔	,

我们一直被埃舍尔那座漂亮的小屋所萦绕，

[wer] [wiː; wi] [spent] [ðoʊz] ['hæpi] ['aʊərz] ,

where	we	spent	those	happy	hours	,
在哪里	我们	花费	那些	快乐的	小时	,

我们曾在那里度过那些快乐的时光，

[hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] ['iːv(ə)n][æz; əz] " ['mɪsɪz] . ['pɔrtɚz] [ɑːr'keɪdiə] " [æt; ət] [temz] ['dɪtən] — [naʊ]

had	been	treated	even	as	"	Mrs	.	Porter's	Arcadia	"	at	Thames	Ditton	—	now
有	到过	治疗	甚至	作为	"	太太	.	搬运工	阿卡迪亚	"	在	泰晤士河	迪顿	—	现在

[ˌɔːltə'geðər] [rɪ'muːvd] ;

altogether	removed	;
共	已移除	;

泰晤士河畔迪顿曾被誉为“波特夫人的阿卡迪亚”，如今已完全拆除；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pleʒər] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɔːrnɪŋ]

and	it	was	with	a	melancholy	pleasure	we	found	it	the	other	morning
和	它	曾是	和	一个	忧郁	乐趣	我们	成立	它	这	其他	早晨

[ɪn] ['nʌθɪŋ] [tʃeɪndʒd] ;

in	nothing	changed	;
在	没有什么	已更改	;

那天早上，我们带着一丝忧伤的喜悦发现，一切都没有改变；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst]

and	it	was	almost	impossible	to	believe	that	so	many	years	had	passed
和	它	曾是	几乎	不可能的	到	相信	那	所以	许多	年	有	通过了

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][læst] ['vɪzɪt] .

since	our	last	visit	.
自从	我们的	最后的	访问	.

很难相信距离我们上次来访已经过去了这么多年。

[waɪl] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wiː; wi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

While	Mr	.	Fairholt	was	sketching	the	cottage	,	we	knocked	at	the	door	,
尽管	先生	.	-	曾是	素描	这	小屋	,	我们	敲门	在	这	门	,

当费尔霍尔特先生在画小屋素描时，我们敲了敲门。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['kaɪndli] [pər'mɪtɪd] [baɪ] [tuː] ['dʒent(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [naʊ] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

and	were	kindly	permitted	by	two	gentle	sisters	,	who	now	inhabit	it	,
和	是	亲切地	允许	经过	二	温和的	姐妹	,	WHO	现在	居住	它	,

并得到了两位善良的姐妹的友好允许，她们现在就住在这里。

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] :

to	enter	the	little	drawing	-	room	and	walk	round	the	garden	:
到	进入	这	小的	绘画	-	房间	和	走	圆形的	这	花园	:

进入小客厅，绕着花园走一圈：

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['pepər] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

except	that	the	drawing	-	room	has	been	re	-	papered	and	painted	,
除了	那	这	绘画	-	房间	有	到过	关于	-	纸质的	和	绘	,

除了客厅重新贴了墙纸并粉刷过之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd][noʊ] ['flaʊərz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]

and	that	there	were	no	drawings	and	no	flowers	the	room	was	not	in
和	那	那里	是	不	图画	和	不	花朵	这	房间	曾是	不是	在

[ðə; ði] [liːst] ['ɔːltərd] ;

the	least	altered	;
这	至少	已修改	;

房间里没有图画，也没有鲜花，丝毫没有改变原样；

[jet] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['seplkər] ,

yet	to	us	it	seemed	like	a	sepulcher	,
然而	到	我们	它	似乎	喜欢	一个	坟墓	,

然而在我们看来，它却像一座坟墓。

[ænd; ənd][wiː; wi] [riˈdʒɔist] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [swiːt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n]

and	we	rejoiced	to	breathe	the	sweet	air	of	the	little	garden	,	and	listen
和	我们	欣喜若狂	到	呼吸	这	甜的	空气	的	这	小的	花园	,	和	听

[tuː; tə][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

to	a	nightingale	,
到	一个	夜莺	,

我们很高兴能呼吸小花园里清新的空气，聆听夜莺的歌声。

[huːz] ['meləŋkɑːli] ['keɪd(ə)ns] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] .

whose	melancholy	cadence	harmonized	with	our	feelings	.
谁	忧郁	节奏	协调	和	我们的	情怀	.

它忧郁的节奏与我们的心情产生了共鸣。

" [wen'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['iːʃər] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'voʊtɪd] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi]

"	Whenever	you	are	at	Esher	,	"	said	the	devoted	daughter	,	the	last	time	we
"	每当	你	是	在	埃舍尔	,	"	说	这	奉献	女儿	,	这	最后的	时间	我们

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

conversed	with	her	,
交谈	和	她	,

“只要你在埃舍尔，”这位孝顺的女儿在我们最后一次与她交谈时说道。

" [duː]['vɪzɪt][maɪ] ['mʌðɝz] [tuːm] .

"	do	visit	my	mother's	tomb	.
"	做	访问	我的	母亲的	墓	.

请去祭拜我母亲的墓。

" [wiː; wi][dɪd][soʊ] .

"	We	did	so	.
"	我们	做过	所以	.

我们做到了。

[ə; eɪ] ['saɪprəs] ['flʌrɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

A	cypress	flourishes	at	the	head	of	the	grave	;
一个	柏	繁花	在	这	头	的	这	严重	;

墓前长着一棵枝繁叶茂的柏树；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [kaːvd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] : —

and	the	following	touching	inscription	is	carved	on	the	stone	:	—
和	这	下列的	接触	题词	是	雕刻	在	这	石头	:	—

石头上刻着下面这段感人的铭文：——

[hɪr] [sliːps] [ɪn]['dʒiːzəs][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wɪdoʊ] , [dʒeɪn] ['potər] .

Here	sleeps	in	Jesus	a	Christian	widow	,	JANE	PORTER	.
这里	睡觉	在	耶稣	一个	基督教	寡妇	,	简	搬运工	.

这里安息着一位基督徒寡妇，简·波特。

['oʊbiɪt][dʒuːn] 18th , - , - .

Obiit	June	18th	,	1831	,	ætat	.
奥比特	六月	18th	,	-	,	-	.

Obiit June 18th, 1831, ætat.

- ; [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . ['potər] , [em] . [diː] . , [ʌv; əv][sɜːr]['rɑːbərt]['kɝː] ['potər] ,

86	;	the	beloved	mother	of	W	.	Porter	,	M	.	D	.	,	of	Sir	Robert	Ker	Porter	,
-	;	这	心爱	母亲	的	W	.	搬运工	,	M	.	D	.	,	的	先生	罗伯特	克尔	搬运工	,

86岁；W. Porter医学博士、罗伯特·克尔·波特爵士的慈母，

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] ['ʌnə] [mə'riːə] ['potər] , [huː] [mɔːrn] [ɪn][hoʊp] ,

and	of	Jane	and	Anna	Maria	Porter	,	who	mourn	in	hope	,
和	的	简	和	安娜	玛丽亚	搬运工	,	WHO	哀悼	在	希望	,

还有简·波特和安娜·玛丽亚·波特，她们在悲痛中怀着希望。

['hʌmbli] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]

humbly	trusting	to	be	born	again	with	her	unto	the	blessed	kingdom	of
谦卑地	信任	到	是	出生	再次	和	她	到	这	蒙福	王国	的

[ðer; ðər][lɔːrd][ænd; ənd]['seɪvjər] .

their	Lord	and	Savior	.
他们的	主	和	救主	.

谦卑地相信能与她一同重生，进入他们主和救主的蒙福国度。

[rɪ'spekt] [hɜːr; hər] [greɪv] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

Respect	her	grave	,	for	she	ministered	to	the	poor	.
尊重	她	严重	,	为了	她	服事	到	这	贫穷的	.

请尊重她的坟墓，因为她生前曾为穷人服务。

['riːs(ə)nt] ['dɛθs] .

Recent	Deaths	.
最近的	死亡人数	.

近期逝者。

['mɪstər] . ['kɝːbi] , [ðə; ði] [ˌentə'mɑːlədʒɪst] .

MR	.	KIRBY	,	THE	ENTOMOLOGIST	.
先生	.	卡比	,	这	昆虫学家	.

柯比先生，昆虫学家。

[ðə; ði] [rev] . ['wɪljəm] ['kɝːbi] , ['rektər] [ʌv; əv] ['bærəm] , ['sʌfɔk] , [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌlt] .

The	Rev	.	William	Kirby	,	Rector	of	Barham	,	Suffolk	,	who	died	on	the	4th	ult	.
这	牧师	.	威廉	柯比	,	校长	的	巴勒姆	,	萨福克	,	WHO	死亡	在	这	4th	终极	.

萨福克郡巴勒姆教区牧师威廉·柯比牧师于上月4日去世。

[ɪn][ðə; ði] ['naɪnti] - [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fækltiz] ['lɪt(ə)l] [ɪm'perd] ,

in	the	ninety	-	first	year	of	his	age	,	with	his	faculties	little	impaired	,
在	这	九十	-	第一的	年	的	他的	年龄	,	和	他的	学院	小的	受损	,

他九十一岁高龄，思维敏捷，能力尚可。

['ræŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌentə'mɑːlədʒi] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

ranked	as	the	father	of	Entomology	in	England	;
排名	作为	这	父亲	的	昆虫学	在	英格兰	;

被誉为英国昆虫学之父；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [meɪ] [hiː; hi] ['tʃiːfli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

and	to	the	successful	results	of	his	labors	may	he	chiefly	attributed	the
和	到	这	成功的	结果	的	他的	劳动	可能	他	主要	归因于	这

[æd'væns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['oʊvər] ['ʌðər] ['kɪndrəd] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

advance	which	has	been	made	in	this	over	other	kindred	departments	of	natural
进步	哪个	有	到过	制成	在	这	超过	其他	亲属	部门	的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

自然史中这一领域相对于其他相关领域所取得的进步，主要归功于他的辛勤努力。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] [beɪst] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]

His	reputation	is	based	not	so	much	on	the	discoveries	made	by	him	in	the	science
他的	名声	是	基于	不是	所以	很多	在	这	发现	制成	经过	他	在	这	科学

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] .

as	on	the	manner	of	its	teaching	.
作为	在	这	方式	的	它是	教学	.

他的声誉与其说是基于他在科学领域取得的发现，不如说是基于他教授科学的方式。

[noʊ][mæn]['evər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjʊrɝ] [ɔːr]

No	man	ever	approached	the	study	of	the	works	of	nature	with	a	purer	or
不	男人	曾经	接近	这	学习	的	这	作品	的	自然	和	一个	更纯净	或者

[mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ziːl] .

more	earnest	zeal	.
更多的	认真	热情	.

没有人比他更纯粹、更真挚地投入到对自然作品的研究中。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

His	interpretation	of	the	distinguishing	characters	of	insects	for	the
他的	解释	的	这	区别	人物	的	昆虫	为了	这

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['wɔrməst] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv]

purposes	of	classification	has	excited	the	warmest	approval	of
目的	的	分类	有	兴奋的	这	最温暖	赞同	的

[ˌentə'mɑːlədʒɪst] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ;

entomologists	at	home	and	abroad	;
昆虫学家	在	家	和	国外	;

他对昆虫分类特征的解释，赢得了国内外昆虫学家的热烈赞誉；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'griːəb(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] [ænd; ənd]['hæbɪts] ,

while	his	agreeable	narrative	of	their	wonderful	transformations	and	habits	,
尽管	他的	同意	叙述	的	他们的	精彩的	转变	和	习惯	,

['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ænd; ənd] ['ænɪkdoʊt] ,

teeming	with	analyses	and	anecdote	,
繁盛	和	分析	和	轶事	,

他以引人入胜的叙述方式，描绘了他们奇妙的转变和习惯，其中充满了分析和轶事。

[hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['riːdər] .

has	a	charm	for	almost	every	kind	of	reader	.
有	一个	魅力	为了	几乎	每一个	种类	的	读者	.

它对几乎所有类型的读者都具有吸引力。

['mɪstər] . ['kɝːbiːz] [fɜːrst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [noʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] " - - " ,

Mr	.	Kirby's	first	work	of	particular	note	was	the	"	Monographia	Apum	Angliæ	"	,
先生	.	卡比的	第一的	工作	的	特别的	笔记	曾是	这	"	专著	-	-	"	,

柯比先生的第一部特别值得注意的作品是《英国名著专著》（Monographia Apum Angliæ）。

[ɪn] [tuː] ['vɑːljəmz] ['pʌblɪʃt] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [æt; ət] ['ipswitʃ] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] [taʊn] [hiː; hi]

in	two	volumes	published	half	a	century	ago	at	Ipswich	;	to	which	town	he
在	二	卷	已发布	一半	一个	世纪	前	在	伊普斯维奇	;	到	哪个	镇	他

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [en'dɪəd] ,

was	much	endeared	,
曾是	很多	可爱的	,

这部作品共两卷，半个世纪前在伊普斯维奇出版；他非常喜爱这座城镇。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [mju'ziːəm] , [æz; əz] ['prezɪdənt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['frendli] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['sekrəteri]

and	in	whose	Museum	,	as	President	,	under	the	friendly	auspices	of	its	Secretary
和	在	谁	博物馆	,	作为	总统	,	在下面	这	友好的	庇护	的	它是	秘书

, ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['rænsəm] ,

,	Mr	.	George	Ransome	,
,	先生	.	乔治	兰索姆	,

在他的博物馆里，作为馆长，在秘书乔治·兰索姆先生的友好支持下，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

he	took	a	lively	interest	.
他	采取	一个	热闹	兴趣	.

他表现出了浓厚的兴趣。

[hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [biːz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [frʌm; frəm]

His	admirable	work	on	the	Wild	Bees	of	Great	Britain	was	composed	from
他的	令人钦佩的	工作	在	这	荒野	蜜蜂	的	伟大的	英国	曾是	由	从

[mə'tɪriəlz] [kə'lektɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [hɪm'self] ,

materials	collected	almost	entirely	by	himself	,
材料	集	几乎	完全	经过	他自己	,

他关于英国野生蜜蜂的杰出著作几乎完全由他自己收集的资料构成。

— [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] .

—	and	most	of	the	plates	were	of	his	etching	.
—	和	最多	的	这	盘子	是	的	他的	蚀刻	.

——而且大部分版画都是他的蚀刻作品。

[ˌentə'mɑːlədʒi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [nuː] ['saɪəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd]

Entomology	was	at	that	time	a	comparatively	new	science	in	this	country	,	and
昆虫学	曾是	在	那	时间	一个	比较	新的	科学	在	这	国家	,	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]

it	is	an
它	是	一个

当时，昆虫学在我国还是一门相对较新的学科，它是一门.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['ɑːnərəb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [vjuːz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl]

honorable	proof	of	the	correctness	of	the	author's	views	that	they	are	still
光荣的	证明	的	这	正确性	的	这	作者的	浏览	那	他们	是	仍然

[ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] .

acknowledged	to	be	genuine	.
已确认	到	是	真的	.

这是对作者观点正确性的有力证明，这些观点至今仍被公认为真实可靠。

[hɪz; ɪz] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] [ɪn] [ˌentə'mɑːlədʒi][ɪz] [ə'bʌndəntli] [mɑːrkt] [baɪ] ['veriəs] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] "

His	further	progress	in	entomology	is	abundantly	marked	by	various	papers	in	the	"
他的	更远	进步	在	昆虫学	是	大量	标记	经过	各种各样的	文件	在	这	"

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'saɪəti] " ,

Transactions	of	the	Linnæan	Society	"	,
交易	的	这	林奈	社会	"	,

他在昆虫学领域取得的进一步进展，充分体现在他发表在《林奈学会会刊》上的多篇论文中。

— [baɪ][ðə; ði] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə] ['triːtɪs] " [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

—	by	the	entomological	portion	of	the	Bridgewater	Treatise	"	On	the	History	,
—	经过	这	昆虫学	部分	的	这	布里奇沃特	论文	"	在	这	历史	,

['hæbɪts] , [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,

Habits	,	and	Instincts	of	Animals	,
习惯	,	和	本能	的	动物	,

——摘自布里奇沃特专著《论动物的历史、习性和本能》的昆虫学部分

" — [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] , ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsekts] [ʌv; əv]

"	—	and	by	his	descriptions	,	occupying	a	quarto	volume	,	of	the	insects	of
"	—	和	经过	他的	描述	,	占领	一个	四开本	体积	,	的	这	昆虫	的

[sɜːr][dʒɑːn] ['rɪtʃɝdsənz] " ['fɔːnə] [bɔriːɑːli] - [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .

Sir	John	Richardson's	"	Fauna	Boreali	-	Americana	.
先生	约翰	理查森的	"	动物群	北极光	-	美国风情	.

——以及他用四开本的篇幅对约翰·理查森爵士的《北美动物志》中的昆虫所做的描述。

" [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɝːbi] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

"	The	name	of	Kirby	will	,	however	,
"	这	姓名	的	柯比	将要	,	然而	,

“然而，柯比的名字将会……”

[biː; bi] ['tʃiːfli] [rɪ'membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn][ˌentə'mɑːlədʒi] " ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]

be	chiefly	remembered	for	the	"	Introduction	on	Entomology	"	written	by	him	in
是	主要	记得	为了	这	"	介绍	在	昆虫学	"	书面	经过	他	在

[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [spens] .

conjunction	with	Mr	.	Spence	.
连词	和	先生	.	斯宾塞	.

人们主要记住的是他与斯宾塞先生合著的《昆虫学导论》。

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

In	this	work	a	vast	amount	of	material	,
在	这	工作	一个	广阔的	数量	的	材料	,

这项工作涉及大量材料，

[ə'kwaɪrd] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] - [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] [wɜːrld] ,

acquired	after	many	years	'	unremitting	observation	of	the	insect	world	,
获得	后	许多	年	-	不懈	观察	的	这	昆虫	世界	,

这是多年来对昆虫世界不懈观察的成果。

[ɪz] ['miŋgld] [tə'geðər] [baɪ] [tuː] ['dɪfrənt] [bʌt; bət][kən'dʒiːniəl][maɪndz][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fɔːrm][ʌv; əv]

is	mingled	together	by	two	different	but	congenial	minds	in	the	pleasant	form	of
是	混合	一起	经过	二	不同的	但	相投	思想	在	这	令人愉快的	形式	的

[fə'mɪliər] ['letərz] .

familiar	letters	.
熟悉的	信件	.

两位性格迥异但志趣相投的人，以亲切的书信形式，将彼此的思想巧妙地融合在一起。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] , [beɪst] [ɑːn] [səb'stænʃ(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ðiːz] ['letərz]

The	charm	,	based	on	substantial	knowledge	of	the	subject	,	which	these	letters
这	魅力	,	基于	在	重大的	知识	的	这	主题	,	哪个	这些	信件

[ɪm'pɑːrt] ,

impart	,
传授	,

这些信件所展现的魅力，源于其对主题的深入了解。

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntrəst] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɪk'saɪtɪd][baɪ]

has	caused	them	to	be	studied	with	an	interest	never	before	excited	by
有	导致	他们	到	是	研究	和	一个	兴趣	绝不	前	兴奋的	经过

['eni] [wɜːrk][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

any	work	on	natural	history	,
任何	工作	在	自然的	历史	,

这使得人们对它们产生了前所未有的浓厚兴趣，这种兴趣此前从未在其他自然史著作中出现过。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

—	and	they	have	served	for	the	model	of	many	an	interesting	and
—	和	他们	有	服务	为了	这	模型	的	许多	一个	有趣的	和

[ɪn'strʌktɪv] ['vɑːljəm] .

instructive	volume	.
有指导意义的	体积	.

——它们为许多有趣且富有启发性的书籍提供了范例。

['weðər] ['wɪljəm] ['kɜːbi] [ɔːr] ['wɪljəm] [spens] [hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

Whether	William	Kirby	or	William	Spence	had	the	more	meritorious	share	in	the
无论	威廉	柯比	或者	威廉	斯宾塞	有	这	更多的	有功绩的	分享	在	这

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ,

composition	of	these	Letters	,
作品	的	这些	信件	,

威廉·柯比和威廉·斯宾塞谁对这些信件的撰写贡献更大，这一点尚待商榷。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [æsə'teind] ; [fɔːr; fər] [iːtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd]

has	never	been	ascertained	;	for	each	,	in	the	plenitude	of	his	esteem	and
有	绝不	到过	已确定	;	为了	每个	,	在	这	丰富	的	他的	尊重	和

[lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

love	for	the	other	,
爱	为了	这	其他	,

从未得到证实；因为两人都对彼此怀有无比的敬重和爱意，

[riˈnaunst] [ɔːl] [kleɪm] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊ'ædʒətər] ,

renounced	all	claim	,	in	favor	of	his	coadjutor	,
放弃	全部	宣称	,	在	偏爱	的	他的	帮手	,

放弃所有索赔权，转而支持其助理律师。

[tuː; tə] [wət'evər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [biː; bi][moʊst]['vælјuːd] .

to	whatever	portion	of	the	matter	might	be	most	valued	.
到	任何	部分	的	这	事情	可能	是	最多	有价值的	.

选择其中最有价值的部分。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊnti]

In	addition	to	the	honor	of	being	President	of	the	Museum	of	his	county
在	添加	到	这	荣誉	的	存在	总统	的	这	博物馆	的	他的	县

[taʊn] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — ['mɪstər] . ['kɜːbi][wʌz; wəz]

town	—	in	which	there	is	an	admirable	portrait	of	him	—	Mr	.	Kirby	was
镇	—	在	哪个	那里	是	一个	令人钦佩的	肖像	的	他	—	先生	.	柯比	曾是

['ɑːnərəri] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentəmə'lɑːdʒɪkl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Honorary	President	of	the	Entomological	Society	of	London	,
名誉	总统	的	这	昆虫学	社会	的	伦敦	,

除了担任他所在郡镇博物馆的馆长（博物馆里有一幅他非常优秀的肖像画）这一荣誉之外，柯比先生还是伦敦昆虫学会的名誉会长。

['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] , , [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Fellow	of	the	Royal	,	Linnæan	,	Geological	,	and	Zoological	Societies	of	the
同伴	的	这	皇家	,	林奈	,	地质	,	和	动物学	社会	的	这

[seɪm] ['sɪti] ,

same	city	,
相同的	城市	,

同为该市皇家学会、林奈学会、地质学会和动物学会会员

[ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['fɔːrən] [sə'saiətiz] .

and	corresponding	member	of	several	foreign	societies	.
和	相应的	成员	的	一些	外国的	社会	.

并担任多个外国学会的通讯会员。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [rev] .

The	death	of	REV	.
这	死亡	的	修订版	.

牧师之死。

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR	.
博士	.

博士

[greɪ] , [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [ɪz]

GRAY	,	Professor	of	Oriental	Languages	in	the	University	of	Glasgow	,	is
灰色的	,	教授	的	东方	语言	在	这	大学	的	格拉斯哥	,	是

[rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['pepərz] .

reported	in	the	Scotch	papers	.
据报道	在	这	苏格兰威士忌	文件	.

苏格兰报纸报道了格拉斯哥大学东方语言学教授格雷的消息。

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

The	Fine	Arts	.
这	美好的	艺术	.

美术。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['peɪntəz] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] ['ɪŋgrɛs] ,

One	of	the	favorite	painters	of	Paris	is	Ingres	,
一	的	这	最喜欢的	画家	的	巴黎	是	成分	,

巴黎最受欢迎的画家之一是安格尔。

[rɪ'naʊnd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] ['fɪgjər] ,

renowned	especially	for	the	beauty	of	his	designs	from	the	human	figure	,
著名	尤其	为了	这	美丽	的	他的	设计	从	这	人类	数字	,

尤其以其对人体形态的优美描绘而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌlərɪŋ] .

and	the	sweetness	of	his	coloring	.
和	这	甜味	的	他的	染色	.

还有他那甜美的肤色。

[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][em] . [diː] [lwiːn] , [huː] [ðen] [wɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

Eight	years	ago	he	was	commissioned	by	M	.	de	Luynes	,	who	then	wore	the	title
八	年	前	他	曾是	委托	经过	M	.	德	吕内斯	,	WHO	然后	穿着	这	标题

[ʌv; əv] [duːk] — [wɪtʃ] ,

of	Duke	—	which	,
的	公爵	—	哪个	,

八年前，他受当时的公爵德吕内斯先生委托——

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [kɔːld] [baɪ] ,

it	must	be	said	,	he	is	still	called	by	,
它	必须	是	说	,	他	是	仍然	称为	经过	,

必须指出的是，他仍然被这样称呼：

[ðoʊ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fraunz] [ɑːn] [sʌtʃ] [əˌrɪstə'krætɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] — [tuː; tə] [peɪnt] [tuː] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

though	the	Republic	frowns	on	such	aristocratic	distinctions	—	to	paint	two	historical
尽管	这	共和国	皱眉	在	这样的	贵族	区别	—	到	画	二	历史

['pɪktʃərz] [ɪn]['freskoʊ] ,

pictures	in	fresco	,
图片	在	壁画	,

尽管共和国不赞成这种贵族之间的区别——用壁画描绘两幅历史画卷，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] - [haʊs] [nɪr] ['pærɪs] .

for	a	country	-	house	near	Paris	.
为了	一个	国家	-	房子	靠近	巴黎	.

位于巴黎附近的一处乡村别墅。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][left][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

The	subjects	were	left	to	the	choice	of	the	artist	,	who	was	to	have
这	主题	是	左边	到	这	选择	的	这	艺术家	,	WHO	曾是	到	有

-	,

100	,
-	,

主题由艺术家自行选择，他/她有100个选择权。

- [fræŋks] ([ɔːr] £20 , -) [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['pɪktʃərz] ,

000	francs	(	or	£20	,	000	)	for	the	two	pictures	,
-	法郎	(	或者	£20	,	-	)	为了	这	二	图片	,

这两幅画作售价为 000 法郎（或 20,000 英镑）。

[wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æd'væns] .

one	quarter	of	which	was	paid	him	in	advance	.
一	四分之一	的	哪个	曾是	有薪酬的	他	在	进步	.

其中四分之一是预付给他的。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [eɪt] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['ɪŋgrɛs][hæz; həz][bɪ'gʌn] ['veriəs] [dɪ'zaɪnz] ,

During	these	eight	years	Mr	.	Ingres	has	begun	various	designs	,
期间	这些	八	年	先生	.	成分	有	开始	各种各样的	设计	,

在这八年间，安格尔先生开始了各种设计，

[ænd; ənd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	done	his	best	to	satisfy	himself	in	the	planning	and	execution	of	the
和	完毕	他的	最好的	到	满足	他自己	在	这	规划	和	执行	的	这

['pɪktʃərz] ;

pictures	;
图片	;

他在影片的策划和拍摄过程中尽最大努力让自己满意；

[bʌt; bət][ɪn][veɪn][dɪd][hiː; hi][blɑːt][aʊt][wʌn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd]['leɪbər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ə'pɑːn]

but	in	vain	did	he	blot	out	one	design	and	labor	long	and	earnestly	upon
但	在	徒劳	做过	他	印迹	出去	一	设计	和	劳动	长的	和	切实	之上

[ə'nʌðər] — [sək'ses] [stɪl] [fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

another	—	success	still	fled	from	his	pencil	.
其他	—	成功	仍然	逃亡	从	他的	铅笔	.

但他徒劳地抹去了一个设计，又长时间、认真地创作了另一个设计——成功仍然与他的画笔擦肩而过。

[æt; ət][læst] , ['æftər] [eɪt] ['jɪrz] - ['fruːtləs] [ɪg'zɜːrʃn] , [hiː; hi] [dɪs'pɛəd] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][em] .

At	last	,	after	eight	years	'	fruitless	exertion	,	he	despaired	,	and	going	to	M	.
在	最后的	,	后	八	年	-	徒劳无功	用力	,	他	绝望的	,	和	去	到	M	.

[diː] [lwiːn] ,

de	Luynes	,
德	吕内斯	,

最终，经过八年徒劳的努力，他感到绝望，于是去找了德吕内先生。

[toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

told	him	that	he	could	not	make	the	pictures	.
讲述	他	那	他	可以	不是	制作	这	图片	.

告诉他他不能拍这些照片。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] £5 , - ; [bʌt; bət][em] . [diː] [lwiːn] ,

At	the	same	time	he	offered	to	return	the	£5	,	000	;	but	M	.	de	Luynes	,
在	这	相同的	时间	他	提供	到	返回	这	£5	,	-	;	但	M	.	德	吕内斯	,

与此同时，他提出归还5000英镑；但是德吕内斯先生，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [fræns] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

one	of	the	most	munificent	gentlemen	in	France	,	refused	to	receive	it	.
一	的	这	最多	优厚	先生们	在	法国	,	拒绝	到	收到	它	.

法国最慷慨的绅士之一拒绝接受这份礼物。

['mædəm] ['ɪŋgrɛs] , [haʊ'evər] , [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

Madame	**Ingres**	**,**	**however**	**,**	**arranged**	**the**	**difficulty**	**.**
夫人	成分	,	然而	,	安排	这	困难	.

然而，安格尔夫人却安排了这场难题。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ði:z] [eɪt] ['jɪrz] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['regjələrli]

She	**remembered**	**that**	**during**	**these**	**eight**	**years**	**her**	**kitchen**	**had**	**been**	**regularly**
她	记得	那	期间	这些	八	年	她	厨房	有	到过	经常

[sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][em] . [di:] [lwi:n] - ['gɑ:rdn] ,

supplied	**with**	**vegetables**	**from**	**M**	**.**	**de**	**Luynes**	**'**	**garden**	**,**
供应	和	蔬菜	从	M	.	德	吕内斯	-	花园	,

她记得，在这八年里，她家的厨房一直定期收到来自德吕内斯先生花园的蔬菜。

[ænd; ənd] [ði:z] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .

and	**these**	**she**	**insisted**	**on**	**paying**	**for**	**.**
和	这些	她	坚持	在	付费	为了	.

而且她坚持要付钱。

" ['veri] [wel] , " [sed] [em] . [di:] [lwi:n] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ,

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**M**	**.**	**de**	**Luynes**	**,**	**"**	**if**	**you**	**will**	**have**	**it**	**so**	**,**
"	非常	出色地	,	"	说	M	.	德	吕内斯	,	"	如果	你	将要	有	它	所以	,

“很好，”德吕内斯先生说，“如果您希望如此的话。”

[maɪ] ['gɑ:rdnər] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [bɪl] .

my	**gardener**	**shall**	**bring**	**you**	**his**	**bill**	**.**
我的	园丁	将	带来	你	他的	账单	.

我的园丁会把账单送来给你。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] , [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] .

"	**Accordingly**	**,**	**not**	**long**	**after**	**,**	**the**	**gardener**	**brought**	**a**	**bill**	**for**	**twenty**	**-**	**five**	**francs**	**.**
"	因此	,	不是	长的	后	,	这	园丁	带来	一个	账单	为了	二十	-	五	法郎	.

“因此，不久之后，园丁带来了一张25法郎的账单。”

" [maɪ] [frend] , " [sed] ['mædəm] ['ɪŋgrɛs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] :

"	**My**	**friend**	**,**	**"**	**said**	**Madame**	**Ingres**	**to**	**him**	**,**	**"**	**you**	**are**	**mistaken**	**in**	**the**	**amount**	**:**
"	我的	朋友	,	"	说	夫人	成分	到	他	,	"	你	是	错误	在	这	数量	:

“我的朋友，”安格尔夫人对他说，“你数错了：

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

this	**is**	**very**	**natural**	**,**	**considering**	**the**	**length**	**of**	**the**	**time**	**.**
这	是	非常	自然的	,	考虑	这	长度	的	这	时间	.

考虑到时间的长短，这是非常自然的。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] : [jʊr; jər]['mæstər] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['envəloʊp] [ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm]

I	**have**	**a**	**better**	**memory**	**:**	**your**	**master**	**will**	**find**	**in**	**this**	**envelope**	**the**	**exact**	**sum**
我	有	一个	更好的	记忆	:	你的	掌握	将要	寻找	在	这	信封	这	精确的	和

.

:
.

我的记忆力更好：你的主人会在这个信封里找到确切的金额。

" [wen] [em] . [di:] [lwi:n] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [bɪlz] [fɔ:r; fər] ['twenti]

"	**When**	**M**	**.**	**de**	**Luynes**	**opened**	**the**	**envelope**	**,**	**he**	**found**	**in**	**it**	**bills**	**for**	**twenty**
"	什么时候	M	.	德	吕内斯	打开	这	信封	,	他	成立	在	它	账单	为了	二十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	**francs**	**.**
千	法郎	.

“当德吕内先生打开信封时，他发现里面有两万法郎的钞票。”

['lestər] , ['breidi] & [dɑ:vi:gnɔnz] " ['gæləri] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [ə'mɛrɪkənz] ,

LESTER	**,**	**BRADY**	**&**	**DAVIGNON's**	**"**	**Gallery**	**of**	**Illustrious**	**Americans**	**,**
莱斯特	,	布雷迪	&	戴维尼翁	"	画廊	的	杰出	美国人	,

莱斯特、布雷迪和戴维农的《美国名人画廊》

" [ɪz] ['veri] ['feivərəbli] ['noʊtɪst] ['dʒen(ə)rəli][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrən] ['krɪtɪks] .

"	is	very	favorably	noticed	generally	by	the	foreign	critics	.
"	是	非常	有利	注意到	一般来说	经过	这	外国的	评论家	.

普遍受到外国评论家的高度评价。

[ðə; ði][ɑːrt]['dʒɜːrn(ə)l] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] : " [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] , [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l]['ɪmpɔːrts] ,

The	Art	Journal	says	of	it	:	"	This	work	is	,	as	its	title	imports	,
这	艺术	杂志	说道	的	它	:	"	这	工作	是	,	作为	它是	标题	进口	,

《艺术杂志》对此评论道：“正如其标题所示，这件作品是……”

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['strɪktli] ['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] ,

of	a	strictly	national	character	,
的	一个	严格	国家的	特点	,

具有严格的民族性，

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

consisting	of	portraits	and	biographical	sketches	of	twenty	-	four	of	the	most
由	的	肖像	和	传记	草图	的	二十	-	四	的	这	最多

['emɪnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

eminent	of	the	citizens	of	the	Republic	,
杰出	的	这	公民	的	这	共和国	,

由共和国二十四位最杰出公民的肖像和传记简介组成，

[sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ; ['bjuːtɪfli] ['lɪθəgrɑːf; 'laɪ-] [frʌm; frəm] [də'gerətaɪp] .

since	the	death	of	Washington	;	beautifully	lithographed	from	daguerreotypes	.
自从	这	死亡	的	华盛顿	;	非常漂亮	石版印刷	从	达盖尔银版摄影法	.

自华盛顿去世以来；采用银版照片精美石版印刷。

[iːtʃ] ['nʌmbər] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ænd; ənd]['memwɑːr] ,

Each	number	is	devoted	to	a	portrait	and	memoir	,
每个	数字	是	奉献	到	一个	肖像	和	回忆录	,

每期都刊登一幅人物肖像和一篇回忆录，

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['teilə] ([ɪ'lev(ə)nθ] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]) ,

the	first	being	that	of	General	Taylor	(	eleventh	President	of	the	United	States	)	,
这	第一的	存在	那	的	一般的	泰勒	(	第十一	总统	的	这	团结的	各州	)	,

[ðə; ði] ['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

第一个是泰勒将军（美国第十一任总统）的，第二个是，

[ʌv; əv][dʒɑːn][siː] . [kæl'huːn] .

of	John	C	.	Calhoun	.
的	约翰	C	.	卡尔霍恩	.

约翰·C·卡尔霍恩。

['sɜːrt(ə)nli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [mɔːr] ['truːθfl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [ðiːz]

Certainly	,	we	have	never	seen	more	truthful	copies	of	nature	than	these
当然	,	我们	有	绝不	已见	更多的	真实	副本	的	自然	比	这些

['pɔːtrɪts] ;

portraits	;
肖像	;

诚然，我们从未见过比这些肖像画更真实的自然景象；

[ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l][stæmp][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [fɔːr; fər]

they	carry	in	them	an	indelible	stamp	of	all	that	earnestness	and	power	for
他们	携带	在	他们	一个	不可磨灭	邮票	的	全部	那	认真	和	力量	为了

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][trænz] - [ət'læntɪk] ['breðrən] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] ,

which	our	trans	-	Atlantic	brethren	have	become	famous	,
哪个	我们的	翻译	-	大西洋	弟兄们	有	变得	著名的	,

它们深深烙印着我们跨大西洋兄弟们闻名遐迩的那种真诚和力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hedz] [æz; əz] ['lævətər] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

and	are	such	heads	as	Lavater	would	have	delighted	to	look	upon	.
和	是	这样的	头部	作为	拉瓦特	会	有	高兴极了	到	看	之上	.

而这些头颅，拉瓦特看到一定会非常高兴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['truːli] , ['spiːkɪŋ] ['laɪknəsɪz] , [ænd; ənd] [ɪm'pres] [ɔːl] [huː] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

They	are	,	truly	,	speaking	likenesses	,	and	impress	all	who	see	them	with	the
他们	是	,	真的	,	请讲	肖像	,	和	令人印象深刻	全部	WHO	看	他们	和	这

['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ækjərəsi] ,

certainty	of	their	accuracy	,
肯定	的	他们的	准确性	,

它们的确栩栩如生，所有看到它们的人都会被它们的精准度所折服。

[soʊ][self] - ['evɪdənt] [ɪz][ðer; ðər] ['kærəktər] .

so	self	-	evident	is	their	character	.
所以	自己	-	明显	是	他们的	特点	.

他们的品格如此显而易见。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ['duːɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] [men] ;

We	are	always	rejoiced	to	notice	a	great	nation	doing	honor	to	its	great	men	;
我们	是	总是	欣喜若狂	到	注意	一个	伟大的	国家	正在做	荣誉	到	它是	伟大的	男人	;

我们总是很高兴看到一个伟大的国家向其伟人致敬；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['duːti] [wɪtʃ] [wen] ['prɑːpərli] [dʌn] ['ɔnəz] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

it	is	a	noble	duty	which	when	properly	done	honors	all	concerned	therewith	.
它	是	一个	高贵	责任	哪个	什么时候	适当地	完毕	荣誉	全部	担心的	由此	.

这是一项崇高的职责，如果履行得当，将使所有相关人员都感到荣幸。

[wiː; wi] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ə'merɪkə] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	see	no	reason	to	doubt	that	America	may	in	this	instance	rank	with	the
我们	看	不	原因	到	怀疑	那	美国	可能	在	这	实例	秩	和	这

['gretɪst] .

greatest	.
最	.

我们认为没有理由怀疑，在这个问题上，美国或许可以跻身最伟大国家之列。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	DR	.
"	博士	.

“博士。”

['wɑːgən] , [soʊ] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːn][ɑːrt] ,

WAAGEN	,	so	well	known	for	his	writings	on	Art	,
瓦根	,	所以	出色地	已知	为了	他的	著作	在	艺术	,

瓦根，因其艺术方面的著述而闻名，

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

is	at	present	in	England	for	the	purpose	of	adding	to	his	knowledge	of
是	在	展示	在	英格兰	为了	这	目的	的	添加	到	他的	知识	的

[ðə; ði] ['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ðer; ðər] ,

the	private	collection	of	pictures	there	,
这	私人的	收藏	的	图片	那里	,

他目前身在英国，目的是增进他对当地私人绘画收藏的了解。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['mænjʊskrɪpts] [ɪn]

but	principally	to	make	himself	acquainted	with	ancient	illuminated	manuscripts	in
但	主要	到	制作	他自己	熟人	和	古老的	照明	手稿	在

['sevrəl] ['brɪtɪʃ] [kə'lekʃənz] .

several	British	collections	.
一些	英国	收藏	.

但主要目的是为了熟悉英国几处收藏中的古代泥金装饰手抄本。

[ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ku:pə] , [ðə; ði]['poʊət] , [ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [i'rektid] [ɪn]

A	MONUMENT	IN	HONOR	OF	COWPER	,	THE	POET	,	is	proposed	to	be	erected	in
一个	纪念碑	在	荣誉	的	考珀	,	这	诗人	,	是	建议的	到	是	竖立	在

['westmɪnstər] ['æbi] ,

Westminster	Abbey	,
威斯敏斯特	修道院	,

拟在威斯敏斯特教堂竖立一座纪念诗人考珀的纪念碑。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ] ['mɑ:rʃl] , [ðə; ði] ['skʌlptər] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn]

from	a	design	by	Marshall	,	the	Sculptor	,	exhibited	at	the	Royal	Academy	in
从	一个	设计	经过	马歇尔	,	这	雕塑家	,	展出	在	这	皇家	学院	在

- .

1849	.
-	.

根据雕塑家马歇尔的设计，该作品于 1849 年在皇家艺术学院展出。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

SUMMER	VACATION	.
夏天	假期	.

暑假。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɜrdzˌwɜrθs] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊəm] . [θri:]

THE	FOURTH	BOOK	OF	WORDSWORTH'S	UNPUBLISHED	POEM	.	3
这	第四	书	的	华兹华斯的	未发表的	诗	.	3

华兹华斯未发表诗集第四册.3

[braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [nu:n] [wen] ['kwɪkənɪŋ] [steps]

Bright	was	the	summer's	noon	when	quickening	steps
明亮的	曾是	这	夏季	中午	什么时候	加速	步骤

夏日正午阳光灿烂，脚步声加快了。

['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ə; eɪ] ['drɪri] [mʊr]

Followed	each	other	till	a	dreary	moor
随后	每个	其他	直到	一个	凄凉	泊

他们一路跟随，直到一片荒凉的沼泽地。

[wʌz; wəz] [krɔ:st] , [ə; eɪ] [ber] [rɪdʒ] [kloʊm] , [ə'pɑ:n] [hu:z] [tɑ:p]

Was	crossed	,	a	bare	ridge	clomb	,	upon	whose	top
曾是	交叉	,	一个	裸	岭	克朗布	,	之上	谁	顶部

穿过一道光秃秃的山脊，山脊顶端

['stændɪŋ] [ə'loʊn] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] - [edʒ] ,

Standing	alone	,	as	from	a	rampart's	edge	,
常设	独自的	,	作为	从	一个	-	边缘	,

孤零零地伫立着，如同站在城墙边缘，

[aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] ['windəmiə] ,

I	overlooked	the	bed	of	Windermere	,
我	被忽视的	这	床	的	温德米尔	,

我俯瞰着温德米尔湖的湖面，

[laɪk] [ə; eɪ][væst]['rɪvər] , ['stretʃiŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Like	a	vast	river	,	stretching	in	the	sun	.
喜欢	一个	广阔的	河	,	伸展	在	这	太阳	.

像一条浩瀚的河流，在阳光下绵延。

[wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [aɪ] [sɔː]

With	exultation	at	my	feet	I	saw
和	大喜	在	我的	脚	我	锯

我欣喜若狂地看到脚下一片欢腾。

[leɪk] , ['aɪləndz] , ['prɔməntəriz] , ['gliːmɪŋ] [beɪz] ,

Lake	,	islands	,	promontories	,	gleaming	bays	,
湖	,	岛屿	,	海岬	,	闪闪发光	海湾	,

湖泊、岛屿、岬角、波光粼粼的海湾

[ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['fɛrɪst] [fɔːrmz]

A	universe	of	Nature's	fairest	forms
一个	宇宙	的	自然的	最公平	表格

一个充满自然界最美好形态的宇宙

['praʊdli] [rɪ'viːld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnstən'teɪniəs] [bɜːrst] ,

Proudly	revealed	with	instantaneous	burst	,
自豪地	揭晓	和	瞬间	爆裂	,

瞬间绽放，骄傲地展现出来

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪ] .

Magnificent	,	and	beautiful	,	and	gay	.
壮丽	,	和	美丽的	,	和	同性恋	.

辉煌灿烂，美丽动人，而且充满欢乐。

[aɪ] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'meɪn]

I	bounded	down	the	hill	shouting	amain
我	有界	向下	这	爬坡道	喊叫	主

我一边喊着“阿曼”，一边蹦蹦跳跳地跑下山坡。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['ferimən] ; [tuː; tə][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['rɑːks]

For	the	old	Ferryman	;	to	the	shout	the	rocks
为了	这	老的	摆渡人	;	到	这	喊	这	岩石

为了那位老摆渡人；为了岩石的呐喊

[rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kerən] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd]

Replied	,	and	when	the	Charon	of	the	flood
回复	,	和	什么时候	这	卡戎	的	这	洪水

答道，当洪水中的卡戎船长出现时

[hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [pɪr] ,

Had	stayed	his	oars	,	and	touched	the	jutting	pier	,
有	入住	他的	桨	,	和	感动	这	突出	码头	,

他停下桨，触碰到了突出的码头。

[aɪ][dɪd][nɑːt][step]['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [boʊt]

I	did	not	step	into	the	well	-	known	boat
我	做过	不是	步	进入	这	出色地	-	已知	船

我没有踏上那艘著名的船。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] ['griːtɪŋ] .

Without	a	cordial	greeting	.
没有	一个	亲切	问候	.

没有一句亲切的问候。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [spiːd]

Thence	with	speed
因此	和	速度

然后迅速

[ʌp] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [hɪl] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei]

Up	the	familiar	hill	I	took	my	way
向上	这	熟悉的	爬坡道	我	采取	我的	方式

我沿着熟悉的山路向上走去

[tɔ:rd] [ðæt] [swi:t] ['væli] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [riəd] ;

Toward	that	sweet	Valley	where	I	had	been	reared	;
朝向	那	甜的	谷	在哪里	我	有	到过	饲养	;

朝着我长大的那片甜美的山谷走去；

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:r] ['aʊɚz] [wɔ:k] , [er] [vɪrɪŋ] [raʊnd]

'	Twas	but	a	shore	hour's	walk	,	ere	veering	round
-	那是	但	一个	支撑	小时	走	,	埃雷	转向	圆形的

步行只需一个小时，然后绕道而行。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hɪl]

I	saw	the	snow	-	white	church	upon	her	hill
我	锯	这	雪	-	白色的	教会	之上	她	爬坡道

我看见她山坡上那座雪白的教堂

[sɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [θroʊnd] ['leɪdi] , ['sendɪŋ] [aʊt]

Sit	like	a	throned	Lady	,	sending	out
坐	喜欢	一个	登基	女士	,	发送	出去

端坐如王座上的女士，发出信号

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [lʊk] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər][doʊ'meɪn] .

A	gracious	look	all	over	her	domain	.
一个	亲切	看	全部	超过	她	领域	.

她目光温柔地扫过自己的领地。

[ju:; jʊ] ['æʒər] [smoʊk] [bi'treiz] [ðə; ði] ['lə:kiŋ] [taʊn] ;

You	azure	smoke	betrays	the	lurking	town	;
你	蔚蓝	抽烟	背叛	这	潜伏	镇	;

你那蔚蓝的烟雾暴露了潜伏的小镇；

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] ['futsteps] [aɪ] [æd'væns] [ænd; ənd] [ri:tʃ]

With	eager	footsteps	I	advance	and	reach
和	渴望的	脚步声	我	进步	和	抵达

我迈着急促的步伐向前走去，到达

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['θreʃhoʊld] [wer] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [kloʊzd] .

The	cottage	threshold	where	my	journey	closed	.
这	小屋	临界点	在哪里	我的	旅行	关闭	.

我的旅程在小屋的门槛处画上了句号。

[glæd] ['welkəm] [hæd; həd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ter; tɪ(ə)r] , [pər'hæps] ,

Glad	welcome	had	I	,	with	some	tear	,	perhaps	,
高兴的	欢迎	有	我	,	和	一些	撕	,	也许	,

我受到了热烈的欢迎，或许还带着一丝泪水。

[frʌm; frəm][maɪ][oʊld] [deɪm] , [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['mʌðərli] ,

From	my	old	Dame	,	so	kind	and	motherly	,
从	我的	老的	贵妇人	,	所以	种类	和	母性	,

来自我那位和蔼可亲、慈爱如母的老太太

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pə'ru:zd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɛrənts] [praɪd] .

While	she	perused	me	with	a	parent's	pride	.
尽管	她	仔细阅读	我	和	一个	父母	自豪	.

她带着父母般的骄傲打量着我。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [laɪk] [du:]

The	thoughts	of	gratitude	shall	fall	like	dew
这	想法	的	感激	将	落下	喜欢	露

感恩之情将如露珠般落下。

[ə'pɑːn] [ðaɪ] [greɪv] , [gʊd] ['kriːtʃər] !

Upon	thy	grave	,	good	creature	!
之上	你的	严重	,	好的	生物	!

愿你安息，善良的生灵！

[waɪl] [maɪ] [hɑːrt]

While	my	heart
尽管	我的	心

当我的心

[kæn; kən] [biːt] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'get] [ðeɪ] [neɪm] .

Can	beat	never	will	I	forget	they	name	.
能	打	绝不	将要	我	忘记	他们	姓名	.

能打败他们，我永远不会忘记他们的名字。

['hɛvənz] ['blesɪŋ] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðiː] [wer] [ðaʊ] [laɪ]

Heaven's	blessing	be	upon	thee	where	thou	liest
天	祝福	是	之上	你	在哪里	你	谎言

愿上天保佑你安息。

['æftər] [ðaɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['bɪzi] [stɜːr]

After	thy	innocent	and	busy	stir
后	你的	清白的	和	忙碌的	搅拌

在你天真而忙碌的骚动之后

[ɪn] ['næroʊ] ['kɛrz] , [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['deɪli] [groʊθ]

In	narrow	cares	,	thy	little	daily	growth
在	狭窄的	关心	,	你的	小的	日常的	生长

在琐碎的忧虑中，你每日的微小成长

[ʌv; əv] [kɑːm] [ɪn'dʒɔɪmənt] , ['æftər] ['eɪti] ['jɪrz] ,

Of	calm	enjoyments	,	after	eighty	years	,
的	冷静的	享受	,	后	八十	年	,

八十年后的平静生活，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] , [ʌv; əv] [ʌn'trʌbld] [laɪf] ,

And	more	than	eighty	,	of	untroubled	life	,
和	更多的	比	八十	,	的	平静无波	生活	,

八十多位老人过着无忧无虑的生活，

['tʃaɪldləs] , [jet] [baɪ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [tuː; tə] [ðaɪ] [blʌd]

Childless	,	yet	by	the	strangers	to	thy	blood
无子女	,	然而	经过	这	陌生人	到	你的	血

无子嗣，却因陌生人的血脉而受苦

['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['fɪliəl] [lʌv] .

Honored	with	little	less	than	filial	love	.
荣幸	和	小的	较少的	比	孝	爱	.

如同孝顺父母般敬爱。

[wʌt] [dʒɔɪ] [wʌz; wəz] [maɪn] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [wʌns] [ə'gen] ,

What	joy	was	mine	to	see	thee	once	again	,
什么	喜悦	曾是	矿	到	看	你	一次	再次	,

再次见到你，我真是太高兴了！

[ðiː] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dwelɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [θɪŋz]

Thee	and	they	dwelling	,	and	a	crowd	of	things
汝	和	他们	住宅	,	和	一个	人群	的	事物

你和他们居住，以及一大群事物

[ə'baʊt] [ɪts] ['næroʊ] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ɔːl] [bɪ'lʌvɪd] ,

About	its	narrow	precincts	all	beloved	,
关于	它是	狭窄的	辖区	全部	心爱	,

关于它那狭窄却备受喜爱的区域，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['siːmɪŋ] [jet] [maɪ] [oʊn] !

And	many	of	them	seeming	yet	my	own	!
和	许多	的	他们	似乎	然而	我的	自己的	！

而且其中很多看起来都像是我自己的!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɑːrts]

Why	should	I	speak	of	what	a	thousand	hearts
为什么	应该	我	说话	的	什么	一个	千	心

我为何要诉说千颗心的故事?

[hæv; həv] [felt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ə'laɪv] [kæn; kən] [ges] ?

Have	felt	,	and	every	man	alive	can	guess	?
有	毛毡	,	和	每一个	男人	活	能	猜测	?

每个人都能感受到，而且每个人都能猜到?

[ðə; ðiː] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ðiː] [kɔːrt] , [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [left]

The	rooms	,	the	court	,	the	garden	were	not	left
这	房间	,	这	法庭	,	这	花园	是	不是	左边

房间、庭院、花园，统统都没留下。

[lɔːŋ] [ˌʌnsə'luːtɪd] , [nɔːr] [ðə; ðiː] ['sʌni] [siːt]

Long	unsaluted	,	nor	the	sunny	seat
长的	未敬礼	,	也不	这	阳光明媚	座位

长久以来无人敬礼，也无人问津。

[raʊnd] [ðə; ðiː] [stoʊn] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ðiː] [dɑːrk] [paɪn] ,

Round	the	stone	table	under	the	dark	pine	,
圆形的	这	石头	桌子	在下面	这	黑暗的	松树	,

在深色松木下的石桌旁，

['frendli] [tuː; tə] ['stuːdiəs] [ɔːr] [tuː; tə] ['festɪv] ['aʊərz] ;

Friendly	to	studious	or	to	festive	hours	;
友好的	到	好学的	或者	到	节日	小时	;

适合学习时间或节日时间;

[nɔːr] [ðæt] [ʌn'ruːli] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [bɜːrθ] ,

Nor	that	unruly	child	of	mountain	birth	,
也不	那	不羁	孩子	的	山	出生	,

还有那个桀骜不驯的山中之子，

[ðə; ðiː] ['feɪməs] [brʊk] , [huː] , [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɑːkst]

The	famous	brook	,	who	,	soon	as	he	was	boxed
这	著名的	溪	,	WHO	,	很快	作为	他	曾是	盒装

那条著名的小溪，他一被装箱.....

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] , [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] ,

Within	our	garden	,	found	himself	at	once	,
之内	我们的	花园	,	成立	他自己	在	一次	,

他立刻就发现自己身处我们的花园之中。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [trɪk] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪnd] ,

As	if	by	trick	insidious	and	unkind	,
作为	如果	经过	诡计	阴险	和	不友善	,

仿佛是出于某种阴险狡诈、冷酷无情的诡计，

[strɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə] ['dɪmp(ə)l] [daʊn]

Stripped	of	his	voice	and	left	to	dimple	down
脱衣舞	的	他的	嗓音	和	左边	到	酒窝	向下

被剥夺了声音，只剩下深深的酒窝

([wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl])

(	Without	an	effort	and	without	a	will	)
(	没有	一个	努力	和	没有	一个	将要	)

（不费吹灰之力，也无需意志）

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [peɪvd] [baɪ] ['mænz] [ə'fɪʃəs] [ker] .

A	channel	paved	by	man's	officious	care	.
一个	渠道	铺砌路面	经过	男人的	爱管闲事的	关心	.

一条由人类精心维护铺就的通道。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'gen] ,

I	looked	at	him	and	smiled	,	and	smiled	again	,
我	看起来	在	他	和	微笑	,	和	微笑	再次	,

我看着他笑了笑，又笑了笑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:t] ,

And	in	the	press	of	twenty	thousand	thought	,
和	在	这	按	的	二十	千	想法	,

在两万个想法的压力下，

" [hɑ:] , " [kwoʊθ][aɪ] , " ['prɪti] ['prɪz(ə)nər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] !

"	Ha	,	"	quoth	I	,	"	pretty	prisoner	,	are	you	there	!
"	哈	,	"	引用	我	,	"	漂亮的	囚犯	,	是	你	那里	!

“哈，”我说道，“漂亮的女囚，你在吗！”

" [wel] [maɪt] [sɑ:r'kæstɪk] ['fænsi] [ðen] [hæv; həv] ['wɪspəd] ,

"	Well	might	sarcastic	Fancy	then	have	whispered	,
"	出色地	可能	讽刺的	想要	然后	有	低声说道	,

“那么，讽刺的范西或许会低声说道：

" [æn; ən] ['embləm] [hɪr] [bɪ'hoʊld][ʌv; əv] [ðeɪ] [oʊn] [laɪf] ;

"	An	emblem	here	behold	of	they	own	life	;
"	一个	徽	这里	看哪	的	他们	自己的	生活	;

“这里可以看到他们自己生命的象征；

[ɪn] [ɪts] [leɪt] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l]

In	its	late	course	of	even	days	with	all
在	它是	晚的	课程	的	甚至	天	和	全部

在它后期的平缓日子里，一切都……

[ðer; ðər] [smu:ð] [ɛn'θrɔ:lmənt] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

Their	smooth	enthralment	;	"	but	the	heart	was	full	,
他们的	光滑的	着迷	;	"	但	这	心	曾是	满的	,

他们流畅的魅力；“但内心却充满了，

[tu:] [fʊl] [fɔ:r; fər] [ðæt] [rɪ'proʊtʃ] .

Too	full	for	that	reproach	.
也	满的	为了	那	责备	.

太过分了，不配受到那样的指责。

[maɪ][eɪdʒd] [deɪm]

My	aged	Dame
我的	老年人	贵妇人

我年迈的夫人

[wɔ:kt] ['praʊdli] [æt; ət][maɪ][saɪd] : [ʃi:; ʃi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'i:] ;

Walked	proudly	at	my	side	:	she	guided	me	;
步行	自豪地	在	我的	边	:	她	引导	我	;

她骄傲地走在我身边：她指引着我；

[aɪ] ['wɪlɪŋ] , [neɪ] — [neɪ] , ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][led] .

I	willing	,	nay	—	nay	,	wishing	to	be	led	.
我	愿意的	,	不	—	不	,	祝	到	是	引领	.

我愿意，不，应该说我渴望被引领。

— [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪbər] [hu:m] [aɪ] [met]

—	The	face	of	every	neighbor	whom	I	met
—	这	脸	的	每一个	邻居	谁	我	遇见

——我遇到的每一位邻居的面孔

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [heild]

Was	like	a	volume	to	me	;	some	were	hailed
曾是	喜欢	一个	体积	到	我	;	一些	是	赞誉

对我来说就像一本书；有些人为此欢呼雀跃。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [sʌm; səm] ['bɪzi] [æt; ət] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

Upon	the	road	,	some	busy	at	their	work	,
之上	这	路	,	一些	忙碌的	在	他们的	工作	,

路上，有些人正忙着工作，

[ˌʌnˌserə'moʊniəs] [g'riːtɪŋz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd]

Unceremonious	greetings	interchanged
随便	问候	互换

彼此寒暄了几句

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fiːld] [bɪ'twiːn] .

With	half	the	length	of	a	long	field	between	.
和	一半	这	长度	的	一个	长的	场地	之间	.

中间相隔半个长田的长度。

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['skuːlˌfɛloʊz] [aɪ] ['skætərd] [raʊnd]

Among	my	schoolfellows	I	scattered	round
之中	我的	同学们	我	疏散	圆形的

我四散地散落在同学们中间

[laɪk] [ˌrɛkəg'nɪʃənz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kən'streɪnt]

Like	recognitions	,	but	with	some	constraint
喜欢	表彰	,	但	和	一些	约束

类似于识别，但有一些限制

[ə'tendid] , ['daʊtləs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [praɪd] ,

Attended	,	doubtless	,	with	a	little	pride	,
参加	,	毫无疑问	,	和	一个	小的	自豪	,

毫无疑问，出席者带着一丝自豪感。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər] [maɪ] [həbɪ'lɪmənts] ,

But	with	more	shame	,	for	my	habiliments	,
但	和	更多的	耻辱	,	为了	我的	服装	,

但更令我羞愧的是，我的衣着.....

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ] [geɪ] [ə'taɪər] .

The	transformation	wrought	by	gay	attire	.
这	转型	锻	经过	同性恋	服装	.

同性恋服饰带来的改变。

[nɑːt] [les] [dɪ'laɪtɪd] [dɪd] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs]

Not	less	delighted	did	I	take	my	place
不是	较少的	高兴极了	做过	我	拿	我的	地方

我同样欣然接受了我的位置。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['teɪbl] : [ænd; ənd] , [dɪr] [frend] !

At	our	domestic	table	:	and	,	dear	Friend	!
在	我们的	国内的	桌子	:	和	,	亲爱的	朋友	!

在我们家的餐桌上：还有，亲爱的朋友!

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] ['sɪmpli] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

In	this	endeavor	simply	to	relate
在	这	努力	简单地	到	涉及

在此过程中，我们仅仅是为了联系

[ə; eɪ] ['poʊəts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [meɪ] [aɪ] [liːv] [ˌʌn'toʊld]

A	Poet's	history	,	may	I	leave	untold
一个	诗人的	历史	,	可能	我	离开	不明

诗人的历史，我愿不予赘述。

[ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn]

The	thankfulness	with	which	I	laid	me	down
这	感恩	和	哪个	我	铺设	我	向下

我怀着无比的感激之情躺了下来

[ɪn][maɪ] [ə'kʌstəmd] [bed] , [mɔːr] ['welkəm] [naʊ]

In	my	accustomed	bed	,	more	welcome	now
在	我的	习惯	床	,	更多的	欢迎	现在

躺在我熟悉的床上，现在感觉更舒服了。

[pər'hæps][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [dɪ'zaɪrd]

Perhaps	than	if	it	had	been	more	desired
也许	比	如果	它	有	到过	更多的	想要的

或许，如果它更令人向往的话。

[ɔːr] [bɪn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] ;

Or	been	more	often	thought	of	with	regret	;
或者	到过	更多的	经常	想法	的	和	后悔	;

或者更多时候是带着遗憾想起的;

[ðæt] ['loʊli] [bed] [wens] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɪnd]

That	lowly	bed	whence	I	had	heard	the	wind
那	卑微的	床	何处	我	有	听到	这	风

那张简陋的床，我曾在那里听到风声

[rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [hɑːrd] , [wer] [aɪ][soʊ][ɔːft]

Roar	and	the	rain	beat	hard	,	where	I	so	oft
吼	和	这	雨	打	难的	,	在哪里	我	所以	经常

咆哮声和暴雨猛烈地拍打着我常去的地方

[hæd; həd][leɪn] [ə'weɪk] [ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] [tuː; tə] [wɑːtʃ]

Had	lain	awake	on	summer	nights	to	watch
有	莱恩	醒	在	夏天	夜晚	到	手表

夏夜里，我曾彻夜难眠地观看

[ðə; ði] [muːn] [ɪn] ['splendər] ['kaʊtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz]

The	moon	in	splendor	couched	among	the	leaves
这	月亮	在	辉煌	卧倒	之中	这	树叶

皎洁的月亮静静地躺在树叶间。

[ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [æʃ] , [ðæt] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] ;

Of	a	tall	ash	,	that	near	our	cottage	stood	;
的	一个	高的	灰	,	那	靠近	我们的	小屋	站立	;

我们小屋附近曾有一棵高大的白蜡树;

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [waɪl] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

Had	watched	her	with	fixed	eyes	while	to	and	fro
有	观看	她	和	固定的	眼睛	尽管	到	和	弗

来回走动时，我一直用固定的目光注视着她。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triː]

In	the	dark	summit	of	the	waving	tree
在	这	黑暗的	首脑	的	这	挥手	树

在摇曳的树的黑暗顶端

[ʃiː; ʃi] [rɔkt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .

She	rocked	with	every	impulse	of	the	breeze	.
她	摇滚	和	每一个	冲动	的	这	微风	.

她随着微风轻轻摇晃。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feivərits] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel]

Among	the	favorites	whom	it	pleased	me	well
之中	这	收藏夹	谁	它	高兴	我	出色地

我最喜欢的几位中，有一位让我非常满意。

[tuː; tə] [siː] [əˈgen] , [wʌz; wəz][wʌn][baɪ] [ˈeɪnʃənt] [raɪt]

To	see	again	,	was	one	by	ancient	right
到	看	再次	,	曾是	一	经过	古老的	正确的

再次见到，是古老的权利之一。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnmeɪt] , [ə; eɪ] [rʌf] [ˈteriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

Our	inmate	,	a	rough	terrier	of	the	hills	;
我们的	囚犯	,	一个	粗糙的	梗犬	的	这	丘陵	;

我们的囚犯，一只来自山区的粗犷梗犬；

[baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][kɔːl][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [prɪ] - [ɔːˈdeɪnd]

By	birth	and	call	of	nature	pre	-	ordained
经过	出生	和	称呼	的	自然	预	-	受戒

天生的本能和天性使然

[tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði]['bædʒər][ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθ] [ðə; ði][fɑːks]

To	hunt	the	badger	and	unearth	the	fox
到	打猎	这	獾	和	挖掘	这	狐狸

猎杀獾，挖出狐狸

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpɜːrviəs] [krægz] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [bɪn]

Among	the	impervious	crags	,	but	having	been
之中	这	不透水的	峭壁	,	但	拥有	到过

在坚硬的峭壁之间，但曾经

[frʌm; frəm] [juːθ] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈdɑːptɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

From	youth	our	own	adopted	,	he	had	passed
从	青年	我们的	自己的	已采用	,	他	有	通过了

从我们收养的青年时代起，他就离开了。

[ˈɪntuː][ə; eɪ]['dʒentlər] ['sɜːrvɪs] .

Into	a	gentler	service	.
进入	一个	更温和	服务	.

转为更温和的服务。

[ænd; ənd] [wen] [fɜːrst]

And	when	first
和	什么时候	第一的

而当第一次

[ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈspɪrɪt] [flægd] , [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ]

The	boyish	spirit	flagged	,	and	day	by	day
这	男孩气	精神	已标记	,	和	天	经过	天

少年气渐渐消退，日复一日

[əˈlɔːŋ] [maɪ] [veɪnz] [aɪ] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːr] ,

Along	my	veins	I	kindled	with	the	stir	,
沿着	我的	静脉	我	点燃	和	这	搅拌	,

我的血管里燃起了激情，

[ðə; ði] [ˌfɜːrmenˈteɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] [hiːt]

The	fermentation	,	and	the	vernal	heat
这	发酵	,	和	这	春季	热

发酵，以及春天的炎热

[ʌv; əv]['poʊəziˌpoʊəsi] , [əˈfektɪŋ] ['praɪvət] [ʃeɪdz]

Of	poesy	,	affecting	private	shades
的	诗	,	影响	私人的	色调

诗歌，触动人心的私密阴影

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['lʌvər] , [ðen] [ðɪs] [dɔːg][wʌz; wəz] [juːst]

Like	a	sick	Lover	,	then	this	dog	was	used
喜欢	一个	生病的	情人	,	然后	这	狗	曾是	用过的

就像一个病态的情人，然后这只狗就被利用了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem ˈiː] , [æn; ən] [əˈtendənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ,

To	watch	me	,	an	attendant	and	a	friend	,
到	手表	我	,	一个	服务员	和	一个	朋友	,

来看着我，一个侍者和一个朋友，

[əbˈsiːkwiəs] [tuː; tə][maɪ] [steps] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,

Obsequious	to	my	steps	early	and	late	,
低三下四	到	我的	步骤	早期的	和	晚的	,

早晚都对我的步伐毕恭毕敬，

[ðoʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈdɪlətɔːri] [wɔːk]

Though	often	of	such	dilatory	walk
尽管	经常	的	这样的	拖拉	走

虽然常常是这种拖沓的步行

[ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [æt; ət][ðə; ði][hɔːlts][aɪ] [meɪd] .

Tired	,	and	uneasy	at	the	halts	I	made	.
疲劳的	,	和	不安	在	这	停止	我	制成	.

疲惫不堪，而且因为频繁停车而感到不安。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [wen] , [ˈroʊvɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] ,

A	hundred	times	when	,	roving	high	and	low	,
一个	百	时代	什么时候	,	漫游	高的	和	低的	,

一百次，当我四处游荡，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [həˈræst; ˈhærəst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv] [vɜːrs] ,

I	have	been	harassed	with	the	toil	of	verse	,
我	有	到过	骚扰	和	这	辛劳	的	诗	,

我一直饱受诗歌创作的苦恼，

[mʌtʃ] [peɪnz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns]

Much	pains	and	little	progress	,	and	at	once
很多	疼痛	和	小的	进步	,	和	在	一次

费了很多力气，但进展甚微，而且一下子

[sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [roʊz] [ʌp]

Some	lovely	Image	in	the	song	rose	up
一些	迷人的	图像	在	这	歌曲	玫瑰	向上

歌曲中一些美好的画面浮现出来

[fʊl] - [fɔːrmd] , [laɪk] ['viːnəs] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ;

Full	-	formed	,	like	Venus	rising	from	the	sea	;
满的	-	形成	,	喜欢	金星	上升	从	这	海	;

完全成形，如同金星从海中升起；

[ðen] [hæv; həv][aɪ] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [let] [luːs]

Then	have	I	darted	forward	to	let	loose
然后	有	我	飞镖	向前	到	让	松动的

然后我是否冲上前去，彻底放松了呢?

[maɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrmi] [dʒɔɪ] ,

My	hand	upon	his	back	with	stormy	joy	,
我的	手	之上	他的	后退	和	暴风雨	喜悦	,

我怀着狂喜之情，将手搭在他的背上。

[kəˈresɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] .

Caressing	him	again	and	yet	again	.
爱抚	他	再次	和	然而	再次	.

一遍又一遍地抚摸他。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪ]

And	when	at	evening	on	the	public	way
和	什么时候	在	晚上	在	这	民众	方式

傍晚时分，在公共道路上

[aɪ] ['sɔːntəd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] ['mɜːrmərɪŋ]

I	sauntered	,	like	a	river	murmuring
我	漫步	,	喜欢	一个	河	淙淙

我漫步而行，像一条潺潺流水。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] [wen] [ɔːl] [θɪŋz] [els]

And	talking	to	itself	when	all	things	else
和	说	到	本身	什么时候	全部	事物	别的

当其他一切都乱成一团的时候，它却在自言自语。

[ɑːr; ər] [stɪl] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [trɔtid] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ;

Are	still	,	the	creature	trotted	on	before	;
是	仍然	,	这	生物	小跑	在	前	;

那生物依然静静地向前走去；

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ; [bʌt; bət] [hwen'eə(r),hwən-] [hiː; hi] [met]

Such	was	his	custom	;	but	whene'er	he	met
这样的	曾是	他的	风俗	;	但	无论何时	他	遇见

这是他的惯例；但每当他遇到

[ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn]

A	passenger	approaching	,	he	would	turn
一个	乘客	接近	,	他	会	转动

如果有乘客走近，他会转身

[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['taɪmli] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ,

To	give	me	timely	notice	,	and	straightway	,
到	给	我	及时	注意	,	和	立刻	,

请及时通知我，并立即.....

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] [əd'mɔnɪʃmənt] , [aɪ] [hʌʃt]

Grateful	for	that	admonishment	,	I	hushed
感激的	为了	那	警告	,	我	静静地

我感激他的告诫，于是安静了下来。

[maɪ] [vɔɪs] , [kəm'poʊzd] [maɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er]

My	voice	,	composed	my	gait	,	and	,	with	the	air
我的	嗓音	,	由	我的	步态	,	和	,	和	这	空气

我的声音，我沉稳的步伐，以及，空气

[ænd; ənd] ['miːn] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [θɔːts] [ɑːr; ər] [friː] , [əd'vænst]

And	mein	of	one	whose	thoughts	are	free	,	advanced
和	我的	的	一	谁	想法	是	自由的	,	先进的

而我，思想自由，进步

[tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [ðæt] [maɪt] [seɪv]

To	give	and	take	a	greeting	that	might	save
到	给	和	拿	一个	问候	那	可能	节省

互致问候，或许能挽救

[maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm] ['pɪtiəs] ['ruːməz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [weɪt]

My	name	from	piteous	rumors	,	such	as	wait
我的	姓名	从	可怜的	谣言	,	这样的	作为	等待

我的名字源于一些可怜的谣言，比如等待

[ɑːn] [men] [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kreɪzd] [ɪn] [breɪn] .

On	men	suspected	to	be	crazed	in	brain	.
在	男人	怀疑	到	是	疯狂	在	脑	.

怀疑患有精神疾病的男性。

[ðoʊz] [wɔːks] [wel] [wɜːrθ] [tuː; tə] [biː; bi] [praɪzd] [ænd; ənd] [lʌvd] —

Those	walks	well	worth	to	be	prized	and	loved	—
那些	散步	出色地	值得	到	是	珍贵的	和	喜爱	—

那些值得珍惜和喜爱的散步时光——

[rɪg'retɪd] ! — [ðæt] [wɜːrd] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [tʌŋ] ,

Regretted	!	—	that	word	,	too	,	was	on	my	tongue	,
后悔	!	—	那	单词	,	也	,	曾是	在	我的	舌头	,

后悔！——这个词也曾萦绕在我的舌尖。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪtʃli] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [gʊd] ,

But	they	were	richly	laden	with	all	good	,
但	他们	是	丰富	满载	和	全部	好的	,

但它们却承载着丰富的美好事物，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'membər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θæŋks]

And	cannot	be	remembered	but	with	thanks
和	不能	是	记得	但	和	谢谢

除了感激，我永远无法忘记这一切。

[ænd; ənd] ['grætɪtuːd] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] —

And	gratitude	,	and	perfect	joy	of	heart	—
和	感激	,	和	完美的	喜悦	的	心	—

还有感恩，以及内心深处的喜悦——

[ðoʊz] [wɔːks] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['freʃnəs] [naʊ] [keɪm] [bæk]

Those	walks	in	all	their	freshness	now	came	back
那些	散步	在	全部	他们的	新鲜	现在	来了	后退

那些散步的清新记忆如今又回来了。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] .

Like	a	returning	Spring	.
喜欢	一个	返回	春天	.

如同春天回归一般。

[wen] [fɜːrst][aɪ] [meɪd]

When	first	I	made
什么时候	第一的	我	制成

我第一次制作

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [leɪk] ,

Once	more	the	circuit	of	our	little	lake	,
一次	更多的	这	电路	的	我们的	小的	湖	,

再次绕着我们的小湖走一圈，

[ɪf] ['evər] ['hæpinəs] [hæθ] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ][mæn] ,

If	ever	happiness	hath	lodged	with	man	,
如果	曾经	幸福	有	已提交	和	男人	,

如果幸福曾栖身于人间，

[ðæt] [deɪ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [maɪn] ,

That	day	consummate	happiness	was	mine	,
那	天	完善	幸福	曾是	矿	,

那天，我感到无比幸福。

[waɪd] - ['spredɪŋ] , ['stedi] , [kɑːm] , [kən'templətɪv] .

Wide	-	spreading	,	steady	,	calm	,	contemplative	.
宽的	-	传播	,	稳定的	,	冷静的	,	沉思的	.

广泛传播的，稳定的，平静的，沉思的。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [set] , [ɔːr] ['setɪŋ] , [wen] [aɪ] [left]

The	sun	was	set	,	or	setting	,	when	I	left
这	太阳	曾是	放	,	或者	环境	,	什么时候	我	左边

我离开时，太阳已经落山或正在落山。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [suːn] [brɔːt] [ɑːn]

Our	cottage	door	,	and	evening	soon	brought	on
我们的	小屋	门	,	和	晚上	很快	带来	在

我们的小屋门，夜幕很快降临。

[ə; eɪ]['soʊbər] ['aʊər] , [nɑːt] ['wɪnɪŋ] [ɔːr] [sə'riːn] ,

A	sober	hour	,	not	winning	or	serene	,
一个	清醒	小时	,	不是	获胜	或者	安详	,

清醒的一小时，既不胜利也不平静。

[fɔːr; fər][koʊld][ænd; ənd] [rɔː] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʌn'tjʊnd] ;

For	cold	and	raw	the	air	was	,	and	untuned	;
为了	寒冷的	和	生的	这	空气	曾是	,	和	未调谐	;

空气寒冷而干燥，毫无生气；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] [wiː; wi] [lʌv] [ɪz] [swiːtəst] [ðen]

But	as	a	face	we	love	is	sweetest	then
但	作为	一个	脸	我们	爱	是	最甜美的	然后

但当我们爱上一张脸时，它才是最甜美的。

[wen] ['sɑːroʊ] [dæmps][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [wət'evər] [lʊk]

When	sorrow	damps	it	,	or	,	whatever	look
什么时候	悲哀	潮湿	它	,	或者	,	任何	看

当悲伤使它黯然失色，或者，无论怎样的表情

[ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [tuː; tə] [wer] , [ɪz] [swiːtəst] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt]

It	chance	to	wear	,	is	sweetest	if	the	heart
它	机会	到	穿	,	是	最甜美的	如果	这	心

有机会佩戴，如果心动最甜美，那就最甜蜜了

[hæv; həv] ['fʊlnəs] [ɪn][hɜːr'self] ; ['iːv(ə)n][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Have	fullness	in	herself	;	even	so	with	me
有	饱腹感	在	她自己	;	甚至	所以	和	我

她内心充满丰盛；我也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɛrd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

It	fared	that	evening	.
它	表现	那	晚上	.

当晚它表现不错。

['dʒentli] [dɪd][maɪ][soʊl]

Gently	did	my	soul
轻轻地	做过	我的	灵魂

温柔地抚摸着我的灵魂

[pʊt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ænd; ənd] , [self] - [træns'mjuːtid] , [stʊd]

Put	off	her	veil	,	and	,	self	-	transmuted	,	stood
放	离开	她	面纱	,	和	,	自己	-	转变	,	站立

她摘下面纱，完成了自我蜕变，站了起来。

['neɪkɪd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][gɑːd] .

Naked	,	as	in	the	presence	of	her	God	.
裸	,	作为	在	这	在场	的	她	上帝	.

赤身裸体，如同在上帝面前。

[waɪl] [ɑːn][aɪ] [wɔːkt] , [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ]

While	on	I	walked	,	a	comfort	seemed	to	touch
尽管	在	我	步行	,	一个	舒适	似乎	到	触碰

我继续往前走，一股舒适感似乎涌上心头。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪs'kɑːnsələt] :

A	heart	that	had	not	been	disconsolate	:
一个	心	那	有	不是	到过	沮丧的	:

一颗未曾悲伤过的心：

[streŋθ] [keɪm] [wer] ['wiːknəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ,

Strength	came	where	weakness	was	not	known	to	be	,
力量	来了	在哪里	弱点	曾是	不是	已知	到	是	,

力量出现在人们意想不到的弱点所在。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [felt] ; [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn] [keɪm]

At	least	not	felt	;	and	restoration	came
在	至少	不是	毛毡	;	和	恢复	来了

至少没有感觉到；而且恢复也随之而来。

[laɪk] [æn; ən] [ɪn'truːdər] ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

Like	an	intruder	knocking	at	the	door
喜欢	一个	入侵者	敲门	在	这	门

就像有入侵者在敲门一样

[ʌv; əv] [ˌʌnək'nɑːlɪdʒd] ['wɪrinəs] .

Of	unacknowledged	weariness	.
的	未被承认	疲劳	.

未被察觉的疲惫。

[aɪ] [tʊk]

I	took
我	采取

我拿

[ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [fɜːrm] [hænd] ['weɪtɪd] [maɪ'self] .

The	balance	,	and	with	firm	hand	weighted	myself	.
这	平衡	,	和	和	公司	手	加权	我	.

保持平衡，并用双手稳稳地托住自己。

— [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [leɪ] ,

—	Of	that	external	scene	which	round	me	lay	,
—	的	那	外部的	场景	哪个	圆形的	我	躺	,

——我周围所见的外部景象，

['lɪt(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [æb'strækʃn] , [dɪd] [aɪ] [siː] ;

Little	,	in	this	abstraction	,	did	I	see	;
小的	,	在	这	抽象	,	做过	我	看	;

在这种抽象的语境下，我几乎什么也没看到；

[rɪ'membər] [les] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['ɪnwərd] [hoʊps]

Remembered	less	;	but	I	had	inward	hopes
记得	较少的	;	但	我	有	向内	希望

记得的事情不多了；但我内心仍抱有希望。

[ænd; ənd] ['swelɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ænd; ənd] [suːðd] ,

And	swellings	of	the	spirit	,	was	rapt	and	soothed	,
和	肿胀	的	这	精神	,	曾是	欣喜若狂	和	舒缓	,

内心涌动着喜悦，感到无比平静和安宁。

[kən'vəːst] [wɪð; wɪθ] ['prɔmisiz] , [hæd; həd] ['glɪmərɪŋ] [vjuːz]

Conversed	with	promises	,	had	glimmering	views
交谈	和	承诺	,	有	微光	浏览

与承诺交谈，拥有闪烁的景象

[haʊ] [laɪf] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [ˌʌnˌdɪ'keɪɪŋ] [maɪnd] ;

How	life	pervades	the	undecaying	mind	;
如何	生活	普遍存在	这	不腐烂的	头脑	;

生命如何渗透到不朽的心灵之中；

[haʊ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] - [laɪk] ['paʊər]

How	the	immortal	soul	with	God	-	like	power
如何	这	不朽	灵魂	和	上帝	-	喜欢	力量

拥有神一般力量的不朽灵魂如何运作

[ˌɪn'fɔrmz] , [kri'eɪts] , [ænd; ənd] [θɔːz] [ðə; ði] ['diːpəst] [sliːp]

Informs	,	creates	,	and	thaws	the	deepest	sleep
通知	,	创建	,	和	解冻	这	最深处	睡觉

告知、创造并解冻最深层的睡眠

[ðæt] [taɪm] [kæn; kən] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ; [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

That	time	can	lay	upon	her	;	how	on	earth	,
那	时间	能	躺	之上	她	;	如何	在	地球	,

那段时间可能会降临到她身上；天哪，

[mæn] , [ɪf] [hiː; hi] [duː] [bʌt; bət] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪt]

Man	,	if	he	do	but	live	within	the	light
男人	,	如果	他	做	但	居住	之内	这	光

人啊，如果他只是生活在光明之中的话。

[ʌv; əv] [haɪ] [ɪn'devərz] , ['deɪli] [spredz] [ə'brɔːd]

Of	high	endeavors	,	daily	spreads	abroad
的	高的	努力	,	日常的	传播	国外

崇高事业，每日向外传播

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [ðæt] ['kænɑːt] [feɪl]

His	being	armed	with	strength	that	cannot	fail
他的	存在	武装	和	力量	那	不能	失败

他拥有永不失败的力量

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['maɪldər] [θɔːts] , [ʌv; əv] [lʌv]

Nor	was	there	want	of	milder	thoughts	,	of	love
也不	曾是	那里	想	的	较温和	想法	,	的	爱

当然，也不乏温柔的念头，比如爱。

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪ] [rɪ'poʊz] ;

Of	innocence	,	and	holiday	repose	;
的	无辜	,	和	假期	休息	;

纯真无邪，以及假日的宁静；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pæstərəl] ['kwaɪət] , - [mɪd] [ðə; ði] [stɜːr]

And	more	than	pastoral	quiet	,	'	mid	the	stir
和	更多的	比	牧灵	安静的	,	-	中	这	搅拌

喧嚣之中，远不止田园牧歌般的宁静。

[ʌv; əv] ['boʊldɪst] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [end]

Of	boldest	projects	,	and	a	peaceful	end
的	最勇敢的	项目	,	和	一个	和平	结尾

最宏伟的计划，以及一个和平的结局

[æt; ət] [læst] , [ɔːr] ['glɔːriəs] , [baɪ] [ɪn'dʊrəns] [wʌn] .

At	last	,	or	glorious	,	by	endurance	won	.
在	最后的	,	或者	辉煌	,	经过	耐力	韩元	.

最终，凭借坚韧不拔的精神，取得了辉煌的胜利。

[ðʌs] ['mjuːzɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd] [aɪ] [sæt] [ˌem 'iː] [daʊn]

Thus	musing	,	in	a	wood	I	sat	me	down
因此	沉思	,	在	一个	木头	我	卫星	我	向下

于是，我沉思着，在树林里坐了下来。

[ə'loʊn] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [mjuːz] : [ðə; ði] [sloʊps]

Alone	,	continuing	there	to	muse	:	the	slopes
独自的	,	继续	那里	到	沉思	:	这	连续下坡

独自一人，继续在那里沉思：山坡

[ænd; ənd] [haɪts] ['miːnwaɪl] [wɜːr; wər] ['sloʊli] [ˌoʊvər'spred]

And	heights	meanwhile	were	slowly	overspread
和	高度	同时	是	缓慢地	蔓延

与此同时，高地逐渐被淹没。

[wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['rɪplɪŋ] [briːz]

With	darkness	,	and	before	a	rippling	breeze
和	黑暗	,	和	前	一个	涟漪	微风

夜幕降临，微风轻拂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪk] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] [ɪts] ['hɔːri] [laɪn] ,
The long lake lengthened out its hoary line ,
这 长的 湖 加长 出去 它是 苍老 线 ,

狭长的湖泊拉长了它古老的轮廓，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['kɑːpɪs] [wer] [aɪ][sæt] ,
And in the sheltered coppice where I sat ,
和 在 这 避难所 矮林 在哪里 我 卫星 ,

而我坐在那片隐蔽的小树林里，

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [liːvz] ,
Around me from among the hazel leaves ,
大约 我 从 之中 这 榛 树叶 ,

我周围，从榛树叶间，

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['stræglɪŋ] [wɪnd] ,
Now here , now there , moved by the straggling wind ,
现在 这里 , 现在 那里 , 已搬 经过 这 零散的 风 ,

忽而在此处，忽而彼处，被零星的风吹动着。

[keɪm] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][ə; eɪ] [breθ] - [laɪk] [saʊnd] ,
Came ever and anon a breath - like sound ,
来 曾经 和 匿名 一个 气息 - 喜欢 声音 ,

不时传来一阵类似呼吸的声音，

[kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [pæntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] ,
Quick as the pantings of the faithful dog ,
快的 作为 这 喘息 的 这 忠实 狗 ,

快如忠犬的喘息声，

[ðə; ði] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][maɪ] [wɜːrk] ;
The off and on companion of my work ;
这 离开 和 在 伴侣 的 我的 工作 ;

我工作中时而出现时而消失的伙伴；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [æt; ət] [taɪmz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ,
And such , at times , believing them to be ,
和 这样的 , 在 时代 , 相信 他们 到 是 ,

而有时，人们会这样认为，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðer; ðər] ;
I turned my head to look if he were there ;
我 转向 我的 头 到 看 如果 他 是 那里 ;

我转头去看他是否在那里；

[ðen] ['ɪntuː] ['sɑːləm] [θɔːt] [aɪ] [pæst] [wʌns] [mɔːr] .
Then into solemn thought I passed once more .
然后 进入 庄严 想法 我 通过了 一次 更多的 .

然后我又一次陷入了沉思。

[ə; eɪ] ['freʃnəs] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [aɪ][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
A freshness also found I at this time
一个 新鲜 还 成立 我 在 这 时间

此时我也感受到了一种清新之感。

[ɪn]['hjuːmən] [laɪf] , [ðə; ði] ['deɪli] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz]
In human Life , the daily life of those
在 人类 生活 , 这 日常的 生活 的 那些

在人类生活中，那些人的日常生活

[huːz] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ˈriːəli] [aɪ] [lʌvd] ;

Whose	occupations	really	I	loved	;
谁	职业	真的	我	喜爱	;

我真正热爱的是他们的职业；

[ðə; ðiː] [ˈpiːsf(ə)l] [siːn] [ɔːft] [fɪld] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [səˈpraɪz] ,

The	peaceful	scene	oft	filled	me	with	surprise	,
这	和平	场景	经常	已填	我	和	惊喜	,

眼前这宁静祥和的景象常常让我感到惊喜。

[tʃeɪndʒd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ðiː] [hiːt] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

Changed	like	a	garden	in	the	heat	of	spring
已更改	喜欢	一个	花园	在	这	热	的	春天

如同春日炎炎下的花园般变化

[ˈæftər][æn; ən] [eɪt] [deɪz] - [ˈæbsəns] .

After	an	eight	days	'	absence	.
后	一个	八	天	-	缺席	.

失踪八天后。

[fɔːr; fər] ([tuː; tə] [əˈmɪt]

For	(	to	omit
为了	(	到	忽略

（省略）

[ðə; ðiː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] [seɪm] [ænd; ənd] [jet] [əˈpɪrd]

The	things	which	were	the	same	and	yet	appeared
这	事物	哪个	是	这	相同的	和	然而	出现

那些相同却又不同的事物

[fɑːr] [ˈʌðərwaɪz]) [əˈmɪd] [ðɪs] [ˈrʊrəl] [ˈsɑːlətuːd] .

Far	otherwise	)	amid	this	rural	solitude	.
远的	否则	)	之中	这	乡村的	孤独	.

除此之外，还有截然不同的乡村宁静。

[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [veɪl] [wer] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

A	narrow	Vale	where	each	was	known	to	all	,
一个	狭窄的	谷	在哪里	每个	曾是	已知	到	全部	,

一条狭窄的山谷，谷中每个人都彼此相识。

- [twʌz] [nɑːt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [maɪnd]

'	Twas	not	indifferent	to	a	youthful	mind
-	那是	不是	冷漠	到	一个	青春	头脑

它并非对年轻人的思想漠不关心

[tuː; tə][mɑːrk][sʌm; səm] [ˈʃɛltɜ-ɪŋ] [ˈbaʊər] [ɔːr] [ˈsʌni] [nʊk] ,

To	mark	some	sheltering	bower	or	sunny	nook	,
到	标记	一些	庇护所	凉亭	或者	阳光明媚	角落	,

为了标记某个避风的凉亭或阳光充足的角落，

[wer] [æn; ən][oʊld][mæn][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [əˈloʊn] ,

Where	an	old	man	had	used	to	sit	alone	,
在哪里	一个	老的	男人	有	用过的	到	坐	独自的	,

以前有个老人独自坐着的地方

[naʊ] [ˈveɪkənt] ; [peɪl] - [feɪst] [ˈbeɪbz] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [left]

Now	vacant	;	pale	-	faced	babes	whom	I	had	left
现在	空缺	;	苍白	-	面对	宝贝们	谁	我	有	左边

如今空无一人；我留下的那些面色苍白的婴儿。

[ɪn][ɑːrmz] , [naʊ] [ˈroʊzi] [ˈprætlərz] [æt; ət][ðə; ðiː] [fiːt]

In	arms	,	now	rosy	prattlers	at	the	feet
在	武器	,	现在	红润	喋喋不休者	在	这	脚

如今，脚边站着一群红润的叽叽喳喳的小家伙们

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pliːzd] ['græn,deɪm] ['tɔtəriŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;

Of	a	pleased	grandame	tottering	up	and	down	;
的	一个	高兴	奶奶	颤巍巍	向上	和	向下	;

一位高兴的老奶奶摇摇晃晃地走来走去；

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['gɝːlz] [huːz] ['bjuːti] , [fɪltʃt] [ə'weɪ]

And	growing	girls	whose	beauty	,	filched	away
和	生长	女孩们	谁	美丽	,	偷窃	离开

还有那些容貌被偷走的少女们

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['plez(ə)nt] ['prɔmisiz] , [wʌz; wəz] [gɔːn]

With	all	its	pleasant	promises	,	was	gone
和	全部	它是	令人愉快的	承诺	,	曾是	已消失

连同它所有美好的承诺，都消失了。

[tuː; tə] [dek] [sʌm; səm] [slaitid] ['pleɪ,meɪts] ['hoʊmli] [tʃiːk] .

To	deck	some	slighted	playmate's	homely	cheek	.
到	甲板	一些	轻视	玩伴的	家常的	脸颊	.

打某个被冷落的玩伴的脸颊。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌtələr] [sens] ,

Yes	,	I	had	something	of	a	subtler	sense	,
是的	,	我	有	某物	的	一个	更微妙	感觉	,

是的，我有一种更微妙的感知。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [smaɪlz]

And	often	looking	round	was	moved	to	smiles
和	经常	寻找	圆形的	曾是	已搬	到	微笑

环顾四周，脸上常常浮现出笑容。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wɜːrk][ʌv; əv]['hjuːmər] [briːdz] ;

Such	as	a	delicate	work	of	humor	breeds	;
这样的	作为	一个	精美的	工作	的	幽默	品种	;

由此孕育出一种微妙的幽默；

[aɪ] [riːd] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] , [θɔːts] ,

I	read	,	without	design	,	the	opinions	,	thoughts	,
我	读	,	没有	设计	,	这	意见	,	想法	,

我阅读了这些观点和想法，没有预设任何目的。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [pleɪn] - ['lɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] [naʊ] [əb'zɜːrvd]

Of	those	plain	-	living	people	now	observed
的	那些	清楚的	-	活的	人们	现在	观察到

现在观察到的那些过着平凡生活的人们

[wɪð; wɪθ] ['klɪrər] ['nɑːlɪdʒ] ; [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [aɪ]

With	clearer	knowledge	;	with	another	eye
和	更清晰	知识	;	和	其他	眼睛

凭借更清晰的认知；以另一种视角

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kwaɪət] ['wʊdmən] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

I	saw	the	quiet	woodman	in	the	woods	,
我	锯	这	安静的	樵夫	在	这	树林	,

我在树林里看到了那个安静的樵夫。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [roʊm] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	shepherd	roam	the	hills	.
这	牧羊人	漫游	这	丘陵	.

牧羊人在山间漫游。

[wɪð; wɪθ] [nuː] [dɪ'laɪt] ,

With	new	delight	,
和	新的	喜	,

带着新的喜悦，

[ðɪs] ['tʃi:fli] , [dɪd][aɪ] [noʊt] [maɪ] [greɪ] - ['herd] [deɪm] ;

This	chiefly	,	did	I	note	my	gray	-	haired	Dame	;
这	主要	,	做过	我	笔记	我的	灰色的	-	头发	贵妇人	;

我最先注意到的，是我那位头发花白的夫人；

[sɔ:] [hɜ:r; hər][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] ['ʌðər] [wɜ:rk]

Saw	her	go	forth	to	church	or	other	work
锯	她	去	前进	到	教会	或者	其他	工作

看到她去教堂或做其他工作

[ʌv; əv] [steɪt] , [ɪ'kwɪpt] [ɪn][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [trɪm] ;

Of	state	,	equipped	in	monumental	trim	;
的	状态	,	配备	在	宏伟的	修剪	;

国家级，装饰宏伟；

[ʃɔ:rt] ['velvɪt] [kloʊk] , ([hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪk] ,)

Short	velvet	cloak	,	(	her	bonnet	of	the	like	,	)
短的	天鹅绒	披风	,	(	她	引擎盖	的	这	喜欢	,	)

短款天鹅绒斗篷，（还有她的同款软帽，）

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz] ['spænɪʃ] [ˌkævə'liəs]

A	mantle	such	as	Spanish	Cavaliers
一个	地幔	这样的	作为	西班牙语	骑士

一件类似西班牙骑士的斗篷

[wɔ:r] [ɪn][oʊld] [taɪm] .

Wore	in	old	time	.
穿着	在	老的	时间	.

旧时的磨损痕迹。

[hɜ:r; hər] [smu:ð] [də'mestɪk] [laɪf] ,

Her	smooth	domestic	life	,
她	光滑的	国内的	生活	,

她平静的家庭生活，

[ə'fekʃənət] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kwaɪəˌtu:d] ,

Affectionate	without	disquietude	,
亲热	没有	不安	,

充满爱意而不不安，

[hɜ:r; hər] [tɔ:k] , [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] , [pli:zd] [ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][noʊ] [les]

Her	talk	,	her	business	,	pleased	me	;	and	no	less
她	讲话	,	她	商业	,	高兴	我	;	和	不	较少的

她的谈吐和她的事业都令我满意；而且，仅此而已。

[hɜ:r; hər] [klɪr] [ðoʊ] ['sæloʊ] [stri:m] [ʌv; əv]['paɪəti]

Her	clear	though	sallow	stream	of	piety
她	清除	尽管	黄褐色	溪流	的	虔诚

她清澈却略显苍白的虔诚之情

[ðæt] [ræn][ɑ:n] ['sæbəθ] [deɪz] [ə; eɪ] ['freʃər] [kɔ:rs] ;

That	ran	on	Sabbath	days	a	fresher	course	;
那	跑	在	安息日	天	一个	更清新	课程	;

安息日开课时会更加轻松愉快；

[wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌn'felt] [tɪl] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ri:d]

With	thoughts	unfelt	till	now	I	saw	her	read
和	想法	无感觉的	直到	现在	我	锯	她	读

带着此前从未有过的思绪，我看到她正在读书

[hɜ:r; hər]['baɪb(ə)l][ɑ:n][hɑ:t] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:nz] ,

Her	Bible	on	hot	Sunday	afternoons	,
她	圣经	在	热的	星期日	下午	,

她会在炎热的星期天下午读圣经。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [bʊk] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drɑ:pt] [ə'sli:p]

And	loved	the	book	,	when	she	had	dropped	asleep
和	喜爱	这	书	, 什么时候		她	有	掉落	睡着了

她很喜欢这本书，直到睡着。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hed] .

And	made	of	it	a	pillow	for	her	head	.
和	制成	的	它	一个	枕头	为了	她	头	.

她用它做了一个枕头。

[nɔ:r] [les] [du:][aɪ] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [felt] ,

Nor	less	do	I	remember	to	have	felt	,
也不	较少的	做	我	记住	到	有	毛毡	,

我丝毫不记得自己当时的感受，

[dɪ'stɪŋktlɪ] ['mænɪfestɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Distinctly	manifested	at	this	time	,
明显地	表现出来	在	这	时间	,

此时已明显表现出来，

[ə; eɪ]['hju:mən] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ə'baʊt] [maɪ] [lʌv]

A	human	-	heartedness	about	my	love
一个	人类	-	真心	关于	我的	爱

我爱中的人性光辉

[fɔ:r; fər]['ɑ:bdʒekts] [ˌhɪðər'tu:] [ðə; ði] ['æbsəlu:t] [welθ]

For	objects	hitherto	the	absolute	wealth
为了	对象	迄今为止	这	绝对	财富

迄今为止，所有事物都属于绝对财富

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] :

Of	my	own	private	being	and	no	more	:
的	我的	自己的	私人的	存在	和	不	更多的	:

仅代表我个人的私事，仅此而已:

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['spɪrɪt]

Which	I	had	loved	even	as	a	blessed	spirit
哪个	我	有	喜爱	甚至	作为	一个	蒙福	精神

我曾像蒙福的灵魂一样深爱着它。

[ɔ:r]['eɪndʒl] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

Or	Angel	,	if	he	were	to	dwell	on	earth	,
或者	天使	,	如果	他	是	到	住	在	地球	,

或者说，如果天使居住在地球上的话，

[maɪt] [lʌv] [ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] .

Might	love	in	individual	happiness	.
可能	爱	在	个人	幸福	.

或许爱存在于个人的幸福之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['oʊpənd] [ɑ:n][ˌem 'i:] ['ʌðər] [θɔ:ts]

But	now	there	opened	on	me	other	thoughts
但	现在	那里	打开	在	我	其他	想法

但现在，我脑海中又浮现出其他想法。

[ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɔ:r] [rɪ'gret] ,

Of	change	,	congratulation	or	regret	,
的	改变	,	恭喜	或者	后悔	,

无论是改变、祝贺还是遗憾，

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['fi:lɪŋ] !

A	pensive	feeling	!
一个	沉思的	感觉	!

沉思的感觉!

[ˌaɪ ˈtiː] [spred] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ;

It	spread	far	and	wide	;
它	传播	远的	和	宽的	;

它迅速传播开来；

[ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʃerd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] ,

The	trees	,	the	mountains	shared	it	,	and	the	brooks	,
这	树木	,	这	山脉	共享	它	,	和	这	布鲁克斯	,

树木、群山和溪流都与它共享这片土地。

[ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [naʊ] [siːn] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hɔːnts] —

The	stars	of	heaven	,	now	seen	in	their	old	haunts	—
这	明星	的	天堂	,	现在	已见	在	他们的	老的	闹鬼的地方	—

天上的繁星，如今又回到了它们曾经栖息的地方——

[waɪt] [ˈsiəriəs] [ˈglɪtərɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [krægz] ,

White	Sirius	glittering	o'er	the	southern	crags	,
白色的	天狼星	闪闪发光	超过	这	南部	峭壁	,

白色的天狼星闪耀在南方的峭壁上，

[əˈraiən; ɔː-][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fer] [ˈsev(ə)n] ,

Orion	with	his	belt	,	and	those	fair	Seven	,
猎户座	和	他的	腰带	,	和	那些	公平的	七	,

猎户座系着腰带，还有那七位美丽的女士，

[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

Acquaintances	of	every	little	child	,
熟人	的	每一个	小的	孩子	,

每个小孩的熟人，

[ænd; ənd][ˈdʒuːpɪtər] , [maɪ] [oʊn] [bɪˈlʌvɪd] [stɑːr] !

And	Jupiter	,	my	own	beloved	star	!
和	木星	,	我的	自己的	心爱	星星	!

还有木星，我挚爱的恒星！

[wətˈevər] [ˈʃeɪdɪŋ] [ʌv; əv] [mɔːrˈtæləti] ,

Whatever	shadings	of	mortality	,
任何	阴影	的	死亡	,

无论死亡有何种不同的面貌，

[wətˈevər] [ˈɪmpɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [deθ]

Whatever	imports	from	the	world	of	death
任何	进口	从	这	世界	的	死亡

无论来自死亡世界的任何进口物品

[hæd; həd] [kʌm] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ,

Had	come	among	these	objects	heretofore	,
有	来	之中	这些	对象	此前	,

此前曾出现在这些物品之中，

[wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ʌv; əv] [muːd] [les] [ˈtendər] : [strɔːŋ] ,

Were	,	in	the	main	,	of	mood	less	tender	:	strong	,
是	,	在	这	主要的	,	的	情绪	较少的	投标	:	强的	,

总的来说，情绪没那么温柔：强烈，

[diːp] , [ˈgluːmi] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] : [ðə; ði] [ˈskætərɪŋz]

Deep	,	gloomy	were	they	,	and	severe	:	the	scatterings
深的	,	阴沉	是	他们	,	和	严重	:	这	散射

它们深沉、阴郁、严峻：散落的

[ʌv; əv] [ɔː] [ɔːr] [ˈtremjələs] [dred] , [ðæt] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [wei]

Of	awe	or	tremulous	dread	,	that	had	given	way
的	敬畏	或者	颤抖的	恐惧	,	那	有	给定	方式

敬畏或战栗的恐惧，已经消散了

[ɪn] ['lætər] [juːθ] [tuː; tə] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv]

In	latter	youth	to	yearnings	of	a	love
在	后者	青年	到	渴望	的	一个	爱

在青年后期对爱情的渴望

[ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][hoʊp] .

Enthusiastic	,	to	delight	and	hope	.
热情的	,	到	喜	和	希望	.

热情洋溢，令人愉悦和充满希望。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæŋz] [daʊn] - ['bendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd]

As	one	who	hangs	down	-	bending	from	the	side
作为	一	WHO	悬挂	向下	-	弯曲	从	这	边

像一个从侧面垂下弯腰的人

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [boʊt] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [brest]

Of	a	slow	-	moving	boat	,	upon	the	breast
的	一个	慢的	-	移动	船	,	之上	这	胸部

在一艘缓慢行驶的船上，在胸前

[ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['wɔːtər] , ['sɔlɪsɪŋ] [hɪm'self]

Of	a	still	water	,	solacing	himself
的	一个	仍然	水	,	安慰	他自己

静水之上，他独自慰藉着自己

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dis'kʌvəriz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk]

With	such	discoveries	as	his	eye	can	make
和	这样的	发现	作为	他的	眼睛	能	制作

凭借他敏锐的眼光，他能做出这样的发现。

[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] ,

Beneath	him	in	the	bottom	of	the	deep	,
下面	他	在	这	底部	的	这	深的	,

在他身下的深海底部，

[siːz] ['meni] ['bjuːtiəs] [saɪts] — [wiːdz] , ['fɪʃɪz] , ['flaʊərz] ,

Sees	many	beauteous	sights	—	weeds	,	fishes	,	flowers	,
看到	许多	美丽的	景点	—	杂草	,	鱼	,	花朵	,

看到了许多美丽的景色——杂草、鱼类、鲜花，

[grɑːts] , ['peblz] , [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd]['fænsis] [mɔːr] ,

Grots	,	pebbles	,	roots	of	trees	,	and	fancies	more	,
洞穴	,	鹅卵石	,	根	的	树木	,	和	幻想	更多的	,

洞穴、鹅卵石、树根，以及更多奇思妙想，

[jet] ['ɔːf(ə)n][ɪz] [pər'plekst] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [pɑːrt]

Yet	often	is	perplexed	and	cannot	part
然而	经常	是	困惑	和	不能	部分

然而，他常常感到困惑，无法分离。

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] , ['rɑːks] [ænd; ənd][skaɪ]

The	shadow	from	the	substance	,	rocks	and	sky
这	阴影	从	这	物质	,	岩石	和	天空

物质、岩石和天空投下的阴影

['maʊntnz] [ænd; ənd] [klaʊdz] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [depθ]

Mountains	and	clouds	,	reflected	in	the	depth
山脉	和	云	,	反映	在	这	深度

山峦和云朵倒映在深处

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪr] [flʌd] , [frʌm; frəm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ə'baɪd]

Of	the	clear	flood	,	from	things	which	there	abide
的	这	清除	洪水	,	从	事物	哪个	那里	遵守

从清澈的洪水中，从那里停留的事物中。

[ɪn][ðer; ðər] [truː] ['dwelɪŋ] ; [naʊ] [ɪz] [krɔːst] [baɪ] [gliːm]
In their true dwelling ; now is crossed by gleam
在 他们的 真的 住宅 ; 现在 是 交叉 经过 闪耀

在他们真正的居所；如今被光芒所穿透

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌnbiːm] [naʊ] ,
Of his own image , by a sunbeam now ,
的 他的 自己的 图像 , 经过 一个 阳光 现在 ,

透过一束阳光，映照出他自己的身影。

[ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] ['məuʃənz] [sent] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wens] ,
And wavering motions sent he knows not whence ,
和 摇摆不定 运动 发送 他 知道 不是 何处 ,

他不知从何而来，那些摇摆不定的动作，

[ɪm'pedɪmənts] [ðæt] [meɪk] [hɪz; ɪz][tæsk] [mɔːr] [swiːt] ;
Impediments that make his task more sweet ;
障碍 那 制作 他的 任务 更多的 甜的 ;

阻碍反而让他的任务更加轻松；

[sʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['ɑːfɪs] [hæv; həv][wiː; wi] [lɔːŋ] [pər'suːd]
Such pleasant office have we long pursued
这样的 令人愉快的 办公室 有 我们 长的 追击

我们一直追求这样舒适的办公室。

[ɪn'kʌmbənt] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][pæst] [taɪm]
Incumbent o'er the surface of past time
现任 超过 这 表面 的 过去的 时间

现任者超越了过去的表面

[wɪð; wɪθ] [laɪk] [sək'ses] , [nɔːr]['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [ə'pɪrd]
With like success , nor often have appeared
和 喜欢 成功 , 也不 经常 有 出现

同样成功的案例也并不多见。

[ʃeɪps] ['fɛrɚ] [ɔːr] [les] ['daʊtfəli] [di'səːnd]
Shapes fairer or less doubtfully discerned
形状 更公平 或者较少的 怀疑地 辨别

形状更公平或更不容易被怀疑地辨认出来

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [teɪl] , [ɪn'dʌldʒənt] [frend] !
Than those to which the Tale , indulgent Friend !
比 那些 到 哪个 这 故事 , 放纵的 朋友 !

比那些故事更甚，宽容的朋友!

[wʊd] [naʊ] [də'rekt] [ðaɪ] ['noʊtɪs] .
Would now direct thy notice .
会 现在 直接的 你的 注意 .

现在请你注意。

[jet] [ɪn] [spaɪt]
Yet in spite
然而 在 尽管如此

然而尽管如此

[ʌv; əv] ['pleʒər] [wʌn] , [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [nɑːt][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,
Of pleasure won , and knowledge not withheld ,
的 乐趣 韩元 , 和 知识 不是 隐瞒 ,

赢得的快乐，以及未被隐瞒的知识，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnər] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] — [aɪ] [lʌvd] ,
There was an inner falling off — I loved ,
那里 曾是 一个 内 坠落 离开 — 我 喜爱 ,

内心深处有一种崩塌的感觉——我曾经深爱着，

[lʌvd] ['di:pli] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] [bɪ'fɔ:r]

Loved	deeply	all	that	had	been	loved	before
喜爱	深	全部	那	有	到过	喜爱	前

深深地爱着所有曾经被爱过的事物

[mɔ:r] ['di:pli] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən]['evər] : [bʌt; bət][ə; eɪ][swɔ:rm]

More	deeply	even	than	ever	:	but	a	swarm
更多的	深	甚至	比	曾经	:	但	一个	蜂群

比以往任何时候都更加深刻：但蜂拥而至

[ʌv; əv] ['hedi] [ski:mz] ['dʒɔsliŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] , [gɔ:d] ,

Of	heady	schemes	jostling	each	other	,	gawds	,
的	令人陶醉	方案	推搡	每个	其他	,	天哪	,

天哪，各种令人兴奋的计划相互碰撞，

[ænd; ənd] [fi:st] [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['revlri] ,

And	feast	and	dance	,	and	public	revelry	,
和	盛宴	和	舞蹈	,	和	民众	狂欢	,

还有宴饮、舞蹈和公开狂欢，

[ænd; ənd][spɔ:rts][ænd; ənd] [geɪmz] ([tu:] ['greɪtf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

And	sports	and	games	(	too	grateful	in	themselves	,
和	运动的	和	游戏	(	也	感激的	在	他们自己	,

体育运动和游戏（它们本身就令人感激不尽，

[jet] [ɪn] [ðəm'selvz] [les] ['greɪtf(ə)l] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

Yet	in	themselves	less	grateful	,	I	believe	,
然而	在	他们自己	较少的	感激的	,	我	相信	,

然而，我认为，他们本身却不那么懂得感恩。

[ðæn; ðən][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bædʒ] ['glɑ:si] [ænd; ənd] [freʃ]

Than	as	they	were	a	badge	glossy	and	fresh
比	作为	他们	是	一个	徽章	光滑	和	新鲜的

那时，它们就像一枚闪亮崭新的徽章。

[ʌv; əv] ['mænlinəs] [ænd; ənd] ['fri:dəm]) [ɔ:l] [kən'spaɪər]

Of	manliness	and	freedom	)	all	conspired
的	男子气概	和	自由	)	全部	密谋

男子气概和自由）所有人都密谋

[tu:; tə] [lʊr] [maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][fɜ:rm][hə'bɪtʃuəl] [kwest]

To	lure	my	mind	from	firm	habitual	quest
到	饵	我的	头脑	从	公司	习惯性的	寻求

为了将我的思绪从根深蒂固的习惯性追求中引开

[ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] ['pleʒərz] , [tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði] [zi:l]

Of	feeding	pleasures	,	to	depress	the	zeal
的	喂养	快乐	,	到	抑郁	这	热情

沉溺于享乐，以抑制热情

[ænd; ənd][dæmp] [ðoʊz] ['jɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [maɪn] —

And	damp	those	yearnings	which	had	once	been	mine	—
和	潮湿	那些	渴望	哪个	有	一次	到过	矿	—

并浇灭我曾经拥有的那些渴望——

[ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'wɜ:rldli] - ['maɪndɪd] [ju:θ] , ['gɪv(ə)n][ʌp]

A	wild	,	unworldly	-	minded	youth	,	given	up
一个	荒野	,	超凡脱俗的	-	有思想	青年	,	给定	向上

一个桀骜不驯、不谙世事的年轻人，放弃了

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['i:gər] [θɔ:ts] .

To	his	own	eager	thoughts	.
到	他的	自己的	渴望的	想法	.

他心中充满了渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'mænd]
It **would** **demand**
它 会 要求

它会要求

[sʌm; səm] [skɪl] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər] [taɪm] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [sperd] ,
Some **skill** **,** **and** **longer** **time** **than** **may** **be** **spared** **,**
一些 技能 , 和 更长 时间 比 可能 是 幸存 ,

需要一定的技巧，以及比可抽出的时间更长的时间。

[tuː; tə] [peɪnt] [ðiːz] ['vænitiz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɔːt]
To **paint** **these** **vanities** **,** **and** **how** **they** **wrought**
到 画 这些 虚荣心 , 和 如何 他们 锻

为这些梳妆台上色，以及它们是如何制作的

[ɪn] [hɔːnts] [wer] [ðeɪ] , [tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] .
In **haunts** **where** **they** **,** **till** **now** **,** **had** **been** **unknown** **.**
在 闹鬼的地方 在哪里 他们 , 直到 现在 , 有 到过 未知 .

在他们此前从未涉足的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] ['gɑːrmənts] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr]
It **seemed** **the** **very** **garments** **that** **they** **wore**
它 似乎 这 非常 服装 那 他们 穿着

似乎是他们穿的衣服。

[preid] [ɑːn] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [striːm]
Preyed **on** **my** **strength** **,** **and** **stopped** **the** **quiet** **stream**
被捕食 在 我的 力量 , 和 停止 这 安静的 溪流

吞噬了我的力量，并止住了静谧的溪流。

[ʌv; əv] [self] - [fər'getflnəs] .
Of **self** **-** **forgetfulness** **.**
的 自己 - 健忘 .

忘我。

[jes] , [ðæt] ['hɑːrtləs] [tʃeɪs]
Yes **,** **that** **heartless** **chase**
是的 , 那 狠心 追赶

是的，那场冷酷无情的追逐

[ʌv; əv] ['trɪviəl] ['pleʒərz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪks'tʃeɪndʒ]
Of **trivial** **pleasures** **was** **a** **poor** **exchange**
的 琐碎的 快乐 曾是 一个 贫穷的 交换

琐碎的快乐是一种糟糕的交换

[fɔːr; fər] [bʊks] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
For **books** **and** **nature** **at** **that** **early** **age** **.**
为了 图书 和 自然 在 那 早期的 年龄 .

从小就喜欢读书和亲近自然。

- [tɪz] [truː] , [sʌm; səm] ['kæʒuəl] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd]
' **Tis** **true** **,** **some** **casual** **knowledge** **might** **be** **gained**
- 的 真的 , 一些 随意的 知识 可能 是 获得

的确，可能会获得一些零散的知识。

[ʌv; əv] ['kærəktər] [ɔːr] [laɪf] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Of **character** **or** **life** **;** **but** **at** **that** **time** **,**
的 特点 或者 生活 ; 但 在 那 时间 ,

就性格或生活而言；但在那时，

[ʌv; əv] ['mænərz] [pʊt] [tuː; tə] [skuːl] [aɪ] [tʊk] [smɔːl] [noʊt] ,
Of **manners** **put** **to** **school** **I** **took** **small** **note** **,**
的 礼仪 放 到 学校 我 采取 小的 笔记 ,

我略微记下了学校礼仪方面的知识，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [diːpər] ['pæʃnz] [leɪ] ['elsˌwer] .

And	all	my	deeper	passions	lay	elsewhere	.
和	全部	我的	更深	激情	躺	别处	.

我的所有深层热情都倾注在别处。

[fɑːr] ['betər] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt][ðə; ði][maɪnd]

Far	better	had	it	been	to	exalt	the	mind
远的	更好的	有	它	到过	到	崇高	这	头脑

提升心灵境界才是更好的选择。

[baɪ]['sɑːlətəri] ['stʌdi] , [tuː; tə][ʌp'hoʊld]

By	solitary	study	,	to	uphold
经过	孤	学习	,	到	坚持

通过独自学习，以维持

[ɪn'tens] [dɪ'zaɪər] [θruː] ['medɪteɪtɪv] [piːs] ;

Intense	desire	through	meditative	peace	;
激烈的	欲望	通过	冥想	和平	;

通过冥想的平静而产生的强烈渴望;

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'grets] ,

And	yet	,	for	chastisement	of	these	regrets	,
和	然而	,	为了	惩罚	的	这些	遗憾	,

然而，为了惩罚这些遗憾，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] ['aʊər]

The	memory	of	one	particular	hour
这	记忆	的	一	特别的	小时

对某个特定时刻的记忆

[dʌθ; dəθ] [hɪr] [raɪz] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Doth	here	rise	up	against	me	.
确实	这里	上升	向上	反对	我	.

他们在这里起来与我对抗。

- [mɪd][ə; eɪ] [θrɔːŋ]

'	Mid	a	throng
-	中	一个	人群

在人群之中

[ʌv; əv] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʊθs] , [oʊld] [men] , [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [steɪd] ,

Of	maids	and	youths	,	old	men	,	and	matrons	staid	,
的	女佣	和	青年	,	老的	男人	,	和	女舍监	稳重	,

少女、少年、老人、妇人，都留了下来。

[ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv][ɔːl] ['tempərz] , [aɪ][hæd; həd] [pæst]

A	medley	of	all	tempers	,	I	had	passed
一个	混合曲	的	全部	脾气	,	我	有	通过了

我曾经历过各种各样的脾气。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['dænsɪŋ] , ['^eiəti] , [ænd; ənd] [mɜːrθ] ,

The	night	in	dancing	,	gayety	,	and	mirth	,
这	夜晚	在	跳舞	,	同性恋	,	和	欢笑	,

夜晚充满了舞蹈、欢乐和笑声。

[wɪð; wɪθ][dɪn][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] ,

With	din	of	instruments	and	shuffling	feet	,
和	din	的	仪器	和	洗牌	脚	,

伴随着乐器的嘈杂声和脚步声，

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [fɔːrmz] , [ænd; ənd]['teɪpərz] ['glɪtərɪŋ] ,

And	glancing	forms	,	and	tapers	glittering	,
和	瞥了一眼	表格	,	和	锥形	闪闪发光	,

还有掠过的身影，以及闪闪发光的锥形蜡烛。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪmd] ['præt(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ;

And	unaimed	prattle	flying	up	and	down	;
和	无目的的	喋喋不休	飞行	向上	和	向下	;

漫无目的的闲聊上下飞舞;

['spɪrɪts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stretʃ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Spirits	upon	the	stretch	,	and	here	and	there
烈酒	之上	这	拉紧	,	和	这里	和	那里

长廊上，以及各处，都有幽灵出没。

[slaɪt] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lʌv] - ['laɪkɪŋ] [intə'spəːst] ,

Slight	shocks	of	young	love	-	liking	interspersed	,
轻微	冲击	的	年轻的	爱	-	喜欢	穿插	,

夹杂着些许青涩的恋爱冲动，

[huːz] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['pleʒər] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ,

Whose	transient	pleasure	mounted	to	the	head	,
谁	瞬态	乐趣	安装	到	这	头	,

短暂的快感攀升至顶峰，

[ænd; ənd] ['tiŋgld] [θruː] [ðə; ði] [veɪnz] .

And	tingled	through	the	veins	.
和	刺痛	通过	这	静脉	.

一阵酥麻感传遍全身。

[er] [wiː; wi] [rɪ'taɪərd]

Ere	we	retired
埃雷	我们	退休

我们退休前

[ðə; ði] [kɑːk] [hæd; həd] [kroʊd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ]

The	cock	had	crowed	,	and	now	the	eastern	sky
这	公鸡	有	人群	,	和	现在	这	东	天空

雄鸡啼鸣，东方的天空也随之升起。

[wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] , [nɑːt] [ˌʌn'siːn] , [frʌm; frəm] ['hʌmb(ə)l] [kɑːps]

Was	kindling	,	not	unseen	,	from	humble	copse
曾是	引火物	,	不是	看不见	,	从	谦逊的	矮林

不起眼的小树林里，竟有引火物。

[ænd; ənd] ['oʊpən] [fiːld] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [wuːnd] ,

And	open	field	,	through	which	the	pathway	wound	,
和	打开	场地	,	通过	哪个	这	路径	伤口	,

还有开阔的田野，小路蜿蜒穿过其中，

[ænd; ənd] ['hoʊmwərd] [led] [maɪ] [steps] .

And	homeward	led	my	steps	.
和	回家	引领	我的	步骤	.

于是，我的脚步便踏上了回家的路。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Magnificent
壮丽

壮丽

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [roʊz] , [ɪn] ['meməreb(ə)l] [pɑːmp] ,

The	morning	rose	,	in	memorable	pomp	,
这	早晨	玫瑰	,	在	难忘	盛大场面	,

晨曦绽放，盛况空前，令人难忘。

['glɔːriəs] [æz; əz] [ɛə] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'held] — [ɪn] [frʌnt] ,

Glorious	as	e'er	I	had	beheld	—	in	front	,
辉煌	作为	曾经	我	有	观看	—	在	正面	,

前所未见的辉煌——在前方，

[ðə; ði] [siː] [leɪ] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [nɪr] ,

The	sea	lay	laughing	at	a	distance	;	near	,
这	海	躺	笑	在	一个	距离	;	靠近	,

远处的大海在嘲笑；近处，

[ðə; ði]['sɑːlɪd] ['maʊntnz] [ʃoʊn] , [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	solid	mountains	shone	,	bright	as	the	clouds	,
这	坚硬的	山脉	闪耀	,	明亮的	作为	这	云	,

巍峨的群山闪耀着光芒，如同云朵般明亮。

[greɪn] - ['tɪŋ(k)tʃə] , [drentʃt] [ɪn] [em'pɪrɪən] [laɪt] ;

Grain	-	tinctured	,	drenched	in	Empyrean	light	;
粮食	-	酊剂	,	湿透了	在	天界	光	;

浸染谷物，沐浴在天界之光中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [graʊndz]

And	in	the	meadows	and	the	lower	grounds
和	在	这	草地	和	这	降低	理由

在草地和低洼地带

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [dɑːn] —

Was	all	the	sweetness	of	a	common	dawn	—
曾是	全部	这	甜味	的	一个	常见的	黎明	—

那是普通黎明的所有美好——

['duːz] , ['veɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɪdi] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

Dews	,	vapors	,	and	the	melody	of	birds	,
露水	,	蒸汽	,	和	这	旋律	的	鸟类	,

露水、水汽和鸟儿的鸣叫，

[ænd; ənd] ['læbɔːərz] ['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [fiːldz] .

And	laborers	going	forth	to	till	the	fields	.
和	劳工	去	前进	到	直到	这	字段	.

工人们出去耕种田地。

[ɑː] ! [niːd] [aɪ] [seɪ] , [dɪr] [frend] !

Ah	!	need	I	say	,	dear	Friend	!
啊	!	需要	我	说	,	亲爱的	朋友	!

啊！我还需要多说吗，亲爱的朋友！

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm]

that	to	the	brim
那	到	这	帽檐

满满的

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] ; [aɪ] [meɪd] [noʊ] [vaʊz] , [bʌt; bət] [vaʊz]

My	heart	was	full	;	I	made	no	vows	,	but	vows
我的	心	曾是	满的	;	我	制成	不	誓言	,	但	誓言

我心中充满喜悦；我没有许下任何誓言，但誓言

[wɜːr; wər] [ðen] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bɑːnd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]

Were	then	made	for	me	;	bond	unknown	to	me
是	然后	制成	为了	我	;	纽带	未知	到	我

随后为我而造；我并不知晓的契约。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [els] ['sɪnɪŋ] ['greɪtli] ,

Was	given	,	that	I	should	be	,	else	sinning	greatly	,
曾是	给定	,	那	我	应该	是	,	别的	犯罪	非常	,

被赋予了这样的使命，否则我将犯下滔天罪行。

[ə; eɪ] ['dedɪkeɪtɪd] ['spɪrɪt] .

A	dedicated	Spirit	.
一个	投入的	精神	.

奉献精神。

[ɑːn][aɪ] [wɔːkt]
On **I** **walked**
在 我 步行

我继续往前走

[ɪn] ['θæŋkfl] ['blesɪdnəs] , [wɪtʃ] [jet] [sə'vaivz] .
In **thankful** **blessedness** **,** **which** **yet** **survives** **.**
在 感恩 幸福 , 哪个 然而 幸存 .

怀着感恩的幸福，这份幸福依然存在。

[streɪndʒ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] !
Strange **rendezvous** **!**
奇怪的 会合 !

奇特的邂逅!

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]
My **mind** **was** **at** **that** **time**
我的 头脑 曾是 在 那 时间

我当时的思绪

[ə; eɪ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [greɪv] [ænd; ənd] [geɪ] ,
A **parti** **-** **colored** **show** **of** **grave** **and** **gay** **,**
一个 派对 - 有色 展示 的 严重 和 同性恋 ,

一场色彩斑斓、既庄严肃穆又欢快热闹的表演，

['sɑːlɪd][ænd; ənd] [laɪt] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ;
Solid **and** **light** **,** **short** **-** **sighted** **and** **profound** **;**
坚硬的 和 光 , 短的 - 目击者 和 深刻的 ;

坚实而轻盈，目光短浅而又深邃；

[ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['hæbɪts][ænd; ənd] [sɪ'deɪt] ,
Of **inconsiderate** **habits** **and** **sedate** **,**
的 不体贴 习惯 和 稳重 ,

生活习惯粗鲁且沉闷，

['kɔnˌsɔːtɪŋ] [ɪn][wʌn]['mænʃ(ə)n] [ˌʌnrɪ'pruːvd] .
Consorting **in** **one** **mansion** **unreproved** **.**
结社 在 一 大厦 未经证实 .

同住一座豪宅却未受责备。

[ðə; ði] [wɜːrθ] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] ,
The **worth** **I** **knew** **of** **powers** **that** **I** **possessed** **,**
这 值得 我 知道 的 权力 那 我 拥有 ,

我深知自己拥有的力量的价值，

[ðoʊ] [slaitid] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːft] [mɪs'juːzd] .
Though **slighted** **and** **too** **oft** **misused** **.**
尽管 轻视 和 也 经常 滥用 .

尽管受到轻视，也经常被滥用。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides **,**
除了 ,

除了，

[ðæt] ['sʌmər] , ['swɔːrmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ] [θɔːts]
That **summer** **,** **swarming** **as** **it** **did** **with** **thoughts**
那 夏天 , 蜂拥而至 作为 它 做过 和 想法

那年夏天，思绪万千。

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [lækt] [nɑːt] ['ɪntərvlz]
Transient **and** **idle** **,** **lacked** **not** **intervals**
瞬态 和 闲置的 , 缺乏 不是 间隔

瞬态和空闲，缺乏间隔

[wen] ['fɑːli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraʊn] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [taɪm]

When	Folly	from	the	frown	of	fleeting	Time
什么时候	蠢事	从	这	皱眉	的	转瞬即逝	时间

当愚行从转瞬即逝的时光的皱眉中消逝

[ʃrʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] [ɪk'spɪrɪənst] [ɪn][hɜːr'self]

Shrunk	,	and	the	mind	experienced	in	herself
缩小	,	和	这	头脑	经验丰富的	在	她自己

缩小了，心灵在她自身中体验着。

[kən'fɔːrməti] [æz; əz][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld]

Conformity	as	just	as	that	of	old
一致性	作为	只是	作为	那	的	老的

墨守成规，正如旧时代的墨守成规一样。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['gɑːdz] [wɜːrks] ,

To	the	end	and	written	spirit	of	God's	works	,
到	这	结尾	和	书面	精神	的	神的	作品	,

直至神作品的最终意义和精神。

['weðər] [held] [fɔːrθ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn][mæn] ,

Whether	held	forth	in	Nature	or	in	Man	,
无论	握住	前进	在	自然	或者	在	男人	,

无论是在自然界还是在人类身上，

[θruː] ['pregnənt] ['vɪʒ(ə)n] , ['seprət] [ɔːr] [kən'dʒɔɪnd] .

Through	pregnant	vision	,	separate	or	conjoined	.
通过	孕	想象	,	分离	或者	连体	.

通过怀孕时的视觉，分离或连体。

[wen] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['betər] [selvz] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [lɔːŋ]

When	from	our	better	selves	we	have	too	long
什么时候	从	我们的	更好的	自我	我们	有	也	长的

当我们远离更好的自己太久的时候

[bɪn] ['pɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [druːp] ,

Been	parted	by	the	hurrying	world	,	and	droop	,
到过	分手了	经过	这	匆忙	世界	,	和	下垂	,

被匆匆的世界抛在身后，垂头丧气，

[sɪk] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] , [ʌv; əv][ɪts] ['pleʒər] ['taɪərd] ,

Sick	of	its	business	,	of	its	pleasure	tired	,
生病的	的	它是	商业	,	的	它是	乐趣	疲劳的	,

厌倦了生意，厌倦了享乐，

[haʊ] ['greɪʃəs] , [haʊ] [bɪ'naɪn] , [ɪz]['sɑːlətuːd] ;

How	gracious	,	how	benign	,	is	Solitude	;
如何	亲切	,	如何	良性	,	是	孤独	;

孤独是多么仁慈，多么和蔼可亲啊！

[haʊ] ['poʊt(ə)nt][ə; eɪ] [mɪr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sweɪ] ;

How	potent	a	mere	image	of	her	sway	;
如何	强效	一个	仅仅	图像	的	她	摇摆	;

仅仅是她的一张照片，就足以展现她的影响力；

[moʊst]['poʊt(ə)nt] [wen] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd]

Most	potent	when	impressed	upon	the	mind
最多	强效	什么时候	印象深刻	之上	这	头脑

当深深印刻在脑海中时，效果最为显著。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['hjuːmən] ['sentər] — ['hɜːrmɪt] ,

With	an	appropriate	human	centre	—	hermit	,
和	一个	合适的	人类	中心	—	隐士	,

以合适的人为中心——隐士，

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;
Deep in the bosom of the wilderness ;
深的 在 这 怀 的 这 荒野 ;

在荒野深处；

['voʊtəri] ([ɪn][væst] [kə'θiːdrəl] , [wer] [noʊ] [fʊt]
Votary (in vast cathedral , where no foot
信徒 (在 广阔的 大教堂 , 在哪里 不 脚

奉献者（在巨大的大教堂里，那里没有脚）

[ɪz] [tredɪŋ] , [wer] [noʊ] ['ʌðər] [feɪs] [ɪz] [siːn])
Is treading , where no other face is seen)
是 踩踏 , 在哪里 不 其他 脸 是 已见)

（踩在看不到其他面孔的地方）

['niːlɪŋ] [æt; ət] [prerz] ; [ɔːr] ['wɑːtʃmən] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]
Kneeling at prayers ; or watchman on the top
跪着 在 祈祷 ; 或者 守望者 在 这 顶部

跪着祈祷；或守望者在顶上

[ʌv; əv] ['laɪthaʊs] , ['biːtn] [baɪ][ət'læntɪk] [weɪvz] ;
Of lighthouse , beaten by Atlantic waves ;
的 灯塔 , 被打败 经过 大西洋 波浪 ;

灯塔，饱受大西洋海浪拍打；

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðæt] [greɪt] ['paʊər] [ɪz][met]
Or as the soul of that great Power is met
或者 作为 这 灵魂 的 那 伟大的 力量 是 遇见

或者，当那伟大力量的灵魂相遇时

['sʌmtaɪmz] [ɪm'bɑːdid] [ɑːn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [roʊd] ,
Sometimes embodied on a public road ,
有时 具身化的 在 一个 民众 路 ,

有时体现在公共道路上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 210]
[页 -]

[第210页]

[wen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz]
When , for the night deserted , it assumes
什么时候 , 为了 这 夜晚 荒凉的 , 它 假设

当夜晚荒无人烟时，它就假定

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['kwaɪət] [mɔːr] [prə'faʊnd]
A character of quiet more profound
一个 特点 的 安静的 更多的 深刻的

性格沉静而深刻

[ðæn; ðən] ['pæθlɪs] [weɪsts] .
Than pathless wastes .
比 无路 废物 .

比没有道路的荒地更甚。

[wʌns] , [wen] [ðoʊz] ['sʌmər] [mʌnθs] ,
Once , when those summer months ,
一次 , 什么时候 那些 夏天 几个月 ,

曾经，在那些夏日时光里，

[wer] [floʊn] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [brɔːt] [ɪts] ['ænjuəl] [ʃoʊ]
Where flown , and autumn brought its annual show
在哪里 飞行 , 和 秋天 带来 它是 年度的 展示

飞翔之处，秋季带来了它一年一度的盛会。

[ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ][ɔːrz; oʊrz] [kən'tendɪŋ] , [seɪlz][wɪð; wɪθ][seɪlz] ,

Of	oars	with	oars	contending	,	sails	with	sails	,
的	桨	和	桨	争吵	,	帆	和	帆	,

桨与桨争，帆与帆争，

[ə'pɑːn] - ['speɪʃəs] [brest] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst]

Upon	Windander's	spacious	breast	,	it	chanced
之上	-	宽敞	胸部	,	它	偶然

它偶然落在了温丹德宽阔的胸膛上

[ðæt] — ['æftər][aɪ][hæd; həd][left][ə; eɪ]['flaʊər] - [dekt] [ruːm]

That	—	after	I	had	left	a	flower	-	decked	room
那	—	后	我	有	左边	一个	花	-	甲板	房间

那是在我离开一间装饰着鲜花的房间之后。

([huːz] [ɪn] - [dɔːr] ['pæstaɪm] , ['laɪtɪd] [ʌp] , [sə'vaivd]

(	Whose	in	-	door	pastime	,	lighted	up	,	survived
(	谁	在	-	门	消遣	,	照明	向上	,	幸存下来

（谁的室内消遣，灯光璀璨，幸存了下来？）

[tuː; tə][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər]) , [ænd; ənd]['spɪrɪts] [ˌoʊvər'rɔːt]

To	a	late	hour	)	,	and	spirits	overwrought
到	一个	晚的	小时	)	,	和	烈酒	雕饰

直到深夜），而且情绪激动

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [naɪt] [duː] ['penəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

Were	making	night	do	penance	for	a	day
是	制作	夜晚	做	忏悔	为了	一个	天

我们夜间忏悔，为白日赎罪

[spent] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['aɪdlnəs] —

Spent	in	a	round	of	strenuous	idleness	—
花费	在	一个	圆形的	的	费力的	懒惰	—

耗费了一阵子辛劳的闲散时光——

[maɪ] ['hoʊmwərd] [kɔːrs] [led] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'sent] ,

My	homeward	course	led	up	a	long	ascent	,
我的	回家	课程	引领	向上	一个	长的	上升	,

我的回家路线是一段漫长的上坡路，

[wer] [ðə; ði] ['roʊdz] ['wɔːtəri] ['sɜːrfɪs] , [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]

Where	the	road's	watery	surface	,	to	the	top
在哪里	这	道路的	水状的	表面	,	到	这	顶部

道路水面，直至顶部

[ʌv; əv] [ðæt] [ʃɑːrp] ['raɪzɪŋ] , ['glitəd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

Of	that	sharp	rising	,	glittered	to	the	moon
的	那	锋利的	上升	,	闪闪发光	到	这	月亮

那陡峭的上升，闪耀着月光

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [striːm]

And	bore	the	semblance	of	another	stream
和	钻孔	这	外表	的	其他	溪流

它看起来像是另一条溪流

['stiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [læps] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [brʊk]

Stealing	with	silent	lapse	to	join	the	brook
偷窃	和	沉默的	失效	到	加入	这	溪

悄无声息地偷走，汇入溪流

[ðæt] ['mɜːmɜd] [ɪn][ðə; ði] [veɪl] .

That	murmured	in	the	vale	.
那	低声说道	在	这	谷	.

那声音在山谷中低语。

[ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [stɪl] ;
All else was still ;
全部 别的 曾是 仍然 ;

周围一片寂静；

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [ɜːrθ] [ɔːr] [er] ,
No living thing appeared in earth or air ,
不 活的 事物 出现 在 地球 或者 空气 ,

地上和空中都没有出现任何生物。

[ænd; ənd] , [seɪv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['wɔtɚz] ['piːsf(ə)l] [vɔɪs] ,
And , save the flowing water's peaceful voice ,
和 , 节省 这 流动 水的 和平 嗓音 ,

还有，保留流水宁静的声音。

[saʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] — [bʌt; bət] , [loʊ] ! [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [ʃeɪp] ,
Sound there was none — but , lo ! an uncouth shape ,
声音 那里 曾是 没有任何 — 但 , 洛 ! 一个 粗野 形状 ,

没有声音——但是，瞧！一个粗糙的形状，

[ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Shown by a sudden turning of the road ,
已显示 经过 一个 突然 转弯 的 这 路 ,

道路突然转弯表明，

[soʊ] [nɪr] [ðæt] , ['slɪpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd]
So near that , slipping back into the shade
所以 靠近 那 , 滑倒 后退 进入 这 阴影

就差一点，就溜回阴影里了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] ['hɔːθɔːrn] , [aɪ][kʊd; kəd][mɑːrk][hɪm; ɪm] [wel] ,
Of a thick hawthorn , I could mark him well ,
的 一个 厚的 山楂 , 我 可以 标记 他 出色地 ,

我能从一棵粗壮的山楂树上清楚地认出他。

[maɪ'self] [ˌʌn'siːn] .
Myself unseen .
我 看不见 .

我隐身不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['stætʃər] [tɔːl] ,
He was of stature tall ,
他 曾是 的 身材 高的 ,

他身材高大，体格健壮。

[ə; eɪ][spæn] [ə'bʌv] ['mænz] ['kɑːmən] ['meʒər] , [tɔːl] ,
A span above man's common measure , tall ,
一个 跨度 多于 男人的 常见的 措施 , 高的 ,

比人类通常的身高高出一拃，很高。

[stɪf] , [lænd] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] ; [ə; eɪ] [mɔːr] ['miːgər] [mæn]
Stiff , land , and upright ; a more meager man
僵硬的 , 土地 , 和 直立 ; 一个 更多的 微薄 男人

僵硬、踏实、直立；一个较为贫寒的人

[wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [baɪ] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .
Was never seen before by night or day .
曾是 绝不 已见 前 经过 夜晚 或者 天 .

此前从未有人见过，无论是白天还是晚上。

[lɔːŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , ['pælɪd][hɪz; ɪz][hændz] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ]
Long were his arms , pallid his hands ; his mouth
长的 是 他的 武器 , 苍白 他的 双手 ; 他的 嘴

他双臂修长，双手苍白；他的嘴

[lʊkt] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] : [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

Looked	ghastly	in	the	moonlight	:	from	behind	,
看起来	阴森	在	这	月光	:	从	在后面	,

月光下显得十分凄惨：从后面看，

[ə; eɪ] [maɪl] - [stoʊn] [prɔpt] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [ken]

A	mile	-	stone	propped	him	;	I	could	also	ken
一个	英里	-	石头	支撑	他	;	我	可以	还	肯

一个里程碑支撑着他；我也能理解

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [ɪn] ['mɪlətəri] [gɑːrb] .

That	he	was	clothed	in	military	garb	.
那	他	曾是	穿着衣服	在	军队	外衣	.

他身穿军装。

[ðoʊ] ['feɪdɪd] , [jet] [ɪn'taɪər] .

Though	faded	,	yet	entire	.
尽管	褪色	,	然而	全部的	.

虽然褪色，但依然完整。

[kəm'pænjənləs] ,

Companionless	,
孤单	,

孤身一人，

[noʊ][dɔːg] [ə'tendɪŋ] , [baɪ][noʊ] [stɑːf] [sə'steɪnd] ,

No	dog	attending	,	by	no	staff	sustained	,
不	狗	参加	,	经过	不	职员	持续	,

没有狗在场，也没有工作人员维持运营。

[hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] [dres] [ə'pɪrd]

He	stood	,	and	in	his	very	dress	appeared
他	站立	,	和	在	他的	非常	裙子	出现

他站了起来，穿着他原先的服装出现了。

[ə; eɪ] [ˌdesə'leɪʃn] , [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

A	desolation	,	a	simplicity	,
一个	荒凉	,	一个	简单	,

荒凉，简朴，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdi] [wɜːrld]

To	which	the	trappings	of	a	gaudy	world
到	哪个	这	服饰	的	一个	艳丽的	世界

一个华丽世界的种种表象

[meɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bæk] - [graʊnd] .

Make	a	strange	back	-	ground	.
制作	一个	奇怪的	后退	-	地面	.

营造一种奇特的背景。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [er] [lɔːŋ] ,

From	his	lips	,	ere	long	,
从	他的	嘴唇	,	埃雷	长的	,

不久，他便从嘴里说出来

['ɪʃuːd] [loʊ] ['mʌtəd] [saʊndz] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [peɪn]

Issued	low	muttered	sounds	,	as	if	of	pain
发布	低的	低声说道	声音	,	作为	如果	的	疼痛

发出低沉的咕哝声，仿佛在承受痛苦。

[ɔːr][sʌm; səm] [ʌn'iːzi] [θɔːt] ; [jet] [stɪl] [hɪz; ɪz][fɔːrm]

Or	some	uneasy	thought	;	yet	still	his	form
或者	一些	不安	想法	;	然而	仍然	他的	形式

或许是某种不安的想法；然而，他依然是他。

[kept] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] ['stedinəs] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

Kept	the	same	awful	steadiness	—	at	his	feet
保留	这	相同的	可怕	稳定性	—	在	他的	脚

始终保持着那种可怕的稳定——在他的脚下

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [leɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [nɑːt] .

His	shadow	lay	,	and	moved	not	.
他的	阴影	躺	,	和	已搬	不是	.

他的影子静静地躺着，一动不动。

[frʌm; frəm] [self] - [bleɪm]

From	self	-	blame
从	自己	-	责备

从自责

[nɑːt] ['hoʊlli] [friː] , [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Not	wholly	free	,	I	watched	him	thus	;	at	length
不是	完全	自由的	,	我	观看	他	因此	;	在	长度

我并非完全自由，就这样看着他；最终

[səb'djuːɪŋ] [maɪ] ['hɑːrts] ['spiːʃəs] ['kaʊərdɪs] ,

Subduing	my	heart's	specious	cowardice	,
制服	我的	心脏的	似是而非的	怯懦	,

克服我内心虚假的怯懦，

[aɪ] [left] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [nʊk] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stʊd]

I	left	the	shady	nook	where	I	had	stood
我	左边	这	阴凉	角落	在哪里	我	有	站立

我离开了刚才站立的阴凉角落。

[ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm] .

And	hailed	him	.
和	赞誉	他	.

他们向他致敬。

['sloʊli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs]

Slowly	from	his	resting	-	place
缓慢地	从	他的	休息	-	地方

缓缓地从他的安息之地

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ɑːrm]

He	rose	,	and	with	a	lean	and	wasted	arm
他	玫瑰	,	和	和	一个	倾斜	和	浪费	手臂

他站了起来，用他那条瘦削消瘦的胳膊

[ɪn] ['meʒərd] ['dʒestʃər] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed]

In	measured	gesture	lifted	to	his	head
在	测量	手势	抬起	到	他的	头

他以一种沉稳的姿态抬起头。

[rɪ'tɜːrnd] [maɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ; [ðen] [ri'zjuːmd]

Returned	my	salutation	;	then	resumed
返回	我的	问候	;	然后	恢复

我回以问候；然后继续。

[hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] : [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt]

His	station	as	before	:	and	when	I	asked
他的	车站	作为	前	:	和	什么时候	我	问

他的地位和以前一样：当我问

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['vetərən] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

His	history	,	the	veteran	,	in	reply	,
他的	历史	,	这	老将	,	在	回复	,

老兵回答说，他的历史.....

[wʌz; wəz] ['niːðər] [sloʊ] [nɔːr] ['iːgər] ; [bʌt; bət] , [ˌʌn'muːvd] ,

Was	neither	slow	nor	eager	;	but	,	unmoved	,
曾是	两者都不	慢的	也不	渴望的	;	但	,	不动	,

既不迟钝也不急躁；但是，却无动于衷，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

And	with	a	quiet	,	uncomplaining	voice	,
和	和	一个	安静的	,	不抱怨	嗓音	,

他用平静、毫无抱怨的声音说道：

[ə; eɪ] ['steɪtli] [er] [ʌv; əv][maɪld] [ɪn'dɪfrəns] ,

A	stately	air	of	mild	indifference	,
一个	庄严	空气	的	温和的	漠不关心	,

一种庄重而略带冷漠的气质，

[hiː; hi][toʊld][ɪn] [fjuː] [pleɪn] [wɜːrdz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [teɪl] —

He	told	in	few	plain	words	a	soldier's	tale	—
他	讲述	在	很少	清楚的	字	一个	士兵的	故事	—

他用寥寥数语，讲述了一个士兵的故事——

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪk] ['aɪləndz] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] ,

That	in	the	Tropic	Islands	he	had	served	,
那	在	这	热带	岛屿	他	有	服务	,

他曾在热带岛屿服役，

[wens] [hiː; hi][hæd; həd] ['lændɪd] ['skersli] [θriː] [wiːks] [pæst] ;

Whence	he	had	landed	scarcely	three	weeks	past	;
何处	他	有	登陆	几乎	三	周	过去的	;

他抵达那里还不到三个星期；

[ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'mɪst] ,

That	on	his	landing	he	had	been	dismissed	,
那	在	他的	降落	他	有	到过	解雇	,

他落地后就被解雇了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hoʊm] .

And	now	was	traveling	toward	his	native	home	.
和	现在	曾是	旅行	朝向	他的	本国的	家	.

现在他正踏上返回家乡的旅程。

[ðɪs] [hɜːrd] , [aɪ] [sed] , [ɪn] ['pɪti] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

This	heard	,	I	said	,	in	pity	,	"	Come	with	me	.
这	听到	,	我	说	,	在	遗憾	,	"	来	和	我	.

我听后怜悯地说："跟我来。"

" [hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [tʊk] [ʌp] ,

"	He	stooped	,	and	straightway	from	the	ground	took	up	,
"	他	弯腰	,	和	立刻	从	这	地面	采取	向上	,

他弯下腰，立刻从地上拿起……

[æn; ən] ['oʊkən] [stɑːf] [baɪ][ˌem 'iː] [jet] [ˌʌnəb'zɜːrvd] —

An	oaken	staff	by	me	yet	unobserved	—
一个	橡木	职员	经过	我	然而	未被观察到的	—

我身边有一根橡木杖，尚未被人发现——

[ə; eɪ] [stɑːf] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [drɔpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [slæk] [hænd]

A	staff	which	must	have	dropt	from	his	slack	hand
一个	职员	哪个	必须	有	掉落	从	他的	松弛	手

一根手杖，想必是从他松弛的手中滑落的。

[ænd; ənd] [leɪ] [tɪl] [naʊ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

And	lay	till	now	neglected	in	the	grass	.
和	躺	直到	现在	被忽视的	在	这	草	.

一直被人遗忘在草地上。

[ðoʊ] [wiːk] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] , [hiː; hi] [ə'pɪrd]

Though	weak	his	step	and	cautious	,	he	appeared
尽管	虚弱的	他的	步	和	谨慎	,	他	出现

虽然他步履蹒跚，举止谨慎，但他还是出现了。

[tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] ,

To	travel	without	pain	,	and	I	beheld	,
到	旅行	没有	疼痛	,	和	我	观看	,

无痛旅行，我亲眼目睹了这一切。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [bʌt; bət] [ɪl] - [sə'prest] ,

With	an	astonishment	but	ill	-	suppressed	,
和	一个	惊讶	但	患病的	-	被抑制	,

带着惊讶但又难以抑制的情绪，

[hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['fɪgjər] ['muːvɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] ;

His	ghostly	figure	moving	at	my	side	;
他的	幽灵般的	数字	移动	在	我的	边	;

他那幽灵般的身影在我身边移动；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ] , [waɪl] [wiː; wi] ['dʒɝːniːd] [ðʌs] , [fɔːr'ber]

Nor	could	I	,	while	we	journeyed	thus	,	forbear
也不	可以	我	,	尽管	我们	旅程	因此	,	忍耐

在这样的旅途中，我也无法抗拒

[tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm]['prez(ə)nt] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,

To	turn	from	present	hardships	to	the	past	,
到	转动	从	展示	艰辛	到	这	过去的	,

从眼前的困境转向过去，

[ænd; ənd] [spiːk] [ʌv; əv][wɔːr] , ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['pestɪləns] ,

And	speak	of	war	,	battle	,	and	pestilence	,
和	说话	的	战争	,	战斗	,	和	瘟疫	,

谈到战争、战斗和瘟疫，

['sprɪŋklɪŋ] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , ['betər] [sperd] .

Sprinkling	this	talk	with	questions	,	better	spared	.
洒	这	讲话	和	问题	,	更好的	幸存	.

这次谈话中最好不要穿插提问。

[ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [hɪm'self] [hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [felt]

On	what	he	might	himself	have	seen	or	felt
在	什么	他	可能	他自己	有	已见	或者	毛毡

他自己可能看到或感受到的

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'miːnər] [kɑːm] .

He	all	the	while	was	in	demeanor	calm	.
他	全部	这	尽管	曾是	在	风度	冷静的	.

他全程表现得十分平静。

[kən'saɪs] [ɪn] ['ænsər] : ['sɑːləm] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]

Concise	in	answer	:	solemn	and	sublime
简洁的	在	回答	:	庄严	和	升华

简明回答：庄严而崇高

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed]

He	might	have	seen	,	but	that	in	all	he	said
他	可能	有	已见	,	但	那	在	全部	他	说

他或许看到了，但他说的也仅限于此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [hæf] - ['æbsəns] , [æz; əz][ʌv; əv][wʌn]

There	was	a	strange	half	-	absence	,	as	of	one
那里	曾是	一个	奇怪的	一半	-	缺席	,	作为	的	一

有一种奇怪的半缺席感，仿佛.....

['noʊɪŋ]	[tuː]	[wel]	[ðə; ði]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[θiːm]
Knowing	**too**	**well**	**the**	**importance**	**of**	**his**	**theme**
会心	也	出色地	这	重要性	的	他的	主题

他太清楚自己主题的重要性了。

[bʌt; bət]	['fiːlɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	.
But	**feeling**	**it**	**no**	**longer**	**.**
但	感觉	它	不	更长	.

但现在不再有这种感觉了。

['aʊər; ɑːr]	['dɪskɔːrs]
Our	**discourse**
我们的	话语

我们的讨论

[suːn]	['endɪd]	,	[ænd; ənd]	[tə'geðər]	[ɑːn]	[wiː; wi]	[pæst]
Soon	**ended**	**,**	**and**	**together**	**on**	**we**	**passed**
很快	结束	,	和	一起	在	我们	通过了

时间很快结束了，我们一起继续前行。

[ɪn]	['saɪləns]	[θruː]	[ə; eɪ]	[wʊd]	['gluːmi]	[ænd; ənd]	[stɪl]	.
In	**silence**	**through**	**a**	**wood**	**gloomy**	**and**	**still**	**.**
在	沉默	通过	一个	木头	阴沉	和	仍然	.

寂静地穿过阴暗静谧的树林。

[ʌp]	-	['tɜːrnɪŋ]	,	[ðen]	,	[ə'lɔːŋ]	[æn; ən]['oʊpən]	[fiːld]	,
Up	**-**	**turning**	**,**	**then**	**,**	**along**	**an**	**open**	**field**	**,**
向上	-	转弯	,	然后	,	沿着	一个	打开	场地	,

然后，沿着开阔的田野向上转弯，

[wiː; wi]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	['kɑːtɪdʒ]	.
We	**reached**	**a**	**cottage**	**.**
我们	达到	一个	小屋	.

我们到达了一间小屋。

[æt; ət][ðə; ði]	[dɔːr]	[aɪ]	[nɑːkt]	.
At the	**door**	**I**	**knocked**	**.**
在 这	门	我	敲门	.

我敲了敲门。

[ænd; ənd]	['ɜːrnɪstli]	[tuː; tə]	['tʃærətəbl]	[ker]
And	**earnestly**	**to**	**charitable**	**care**
和	切实	到	慈善	关心

并热忱投身慈善事业

[kə'mendid]	[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]	[pʊr]	['frendləs]	[mæn]	,
Commended	**him**	**as**	**a**	**poor**	**friendless**	**man**	**,**
赞扬	他	作为	一个	贫穷的	没有朋友	男人	,

称赞他是一个贫穷、孤苦伶仃的人，

[bɪ'leɪtɪd]	[ænd; ənd][baɪ]	['sɪknəs]	[ˌoʊvər'kʌm]	.
Belated	**and**	**by**	**sickness**	**overcome**	**.**
迟到的	和	经过	疾病	克服	.

迟来的，且因疾病而败北。

[ə'ʃʊrd]	[ðæt]	[naʊ]	[ðə; ði]	['trævələr]	[wʊd]	[rɪ'poʊz]
Assured	**that**	**now**	**the**	**traveler**	**would**	**repose**
保证	那	现在	这	游客	会	休息

确信旅行者现在可以安然休息了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn] ['kʌmfərt] , [aɪ] [en'tri:tid] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ]
In comfort , I entreated that henceforth
在 舒适 , 我 恳求 那 今后

为了安心，我恳求从今以后

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['lɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [weɪz] ,
He would not linger in the public ways ,
他 会 不是 萦绕 在 这 民众 方式 ,

他不会在公众场合久留，

[bʌt; bət] [æsk] [fɔ:r; fər] ['taɪmli] ['fɜ:rðərəns] [ænd; ənd] [help]
But ask for timely furtherance and help
但 问 为了 及时 进一步 和 帮助

但要及时寻求进一步的帮助和支持。

[sʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [steɪt] [rɪ'kwaɪərd] .
Such as his state required .
这样的 作为 他的 状态 必需的 .

正如他所在州所要求的那样。

[æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pru:f] ,
At this reproof ,
在 这 责备 ,

对此责备，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['gæstli] ['maɪldnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] ,
With the same ghastly mildness in his look ,
和 这 相同的 阴森 温和 在 他的 看 ,

他眼神中带着同样的令人毛骨悚然的温和，

[hi:; hi] [sed] , " [maɪ] [trʌst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
He said , " My trust is in the God of Heaven ,
他 说 , " 我的 相信 是 在 这 上帝 的 天堂 ,

他说："我信靠天上的神，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hu:] ['pa:siz] [ˌem 'i:] !
And in the eye of him who passes me !
和 在 这 眼睛 的 他 WHO 通过 我 !

在与我擦肩而过的人的眼中！

" [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ʌn'bɑ:d] ,
" The cottage door was speedily unbarred ,
" 这 小屋 门 曾是 迅速地 畅通无阻 ,

小屋的门很快就被打开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [wʌns] [mɔ:r]
And now the soldier touched his hat once more
和 现在 这 士兵 感动 他的 帽子 一次 更多的

士兵又一次摸了摸帽子。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [li:n] [hænd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] ,
With his lean hand , and in a faltering voice ,
和 他的 倾斜 手 , 和 在 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,

他用瘦削的手，颤抖着声音说：

[huːz] [toʊn] [bɪs'peɪk] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] ['ɪntrəsts]
Whose tone bespake reviving interests
谁 语气 说话 复苏 兴趣

其语气中透露出复苏的兴趣。

[tɪl] [ðen] [ʌn'felt] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [rɪ'tɜːrnd]
Till then unfelt , he thanked me ; I returned
直到 然后 无感觉的 , 他 谢谢 我 ; 我 返回

此前他一直没有察觉，如今他向我道谢；我返回了

[ðə; ði] [ˌfer'wel] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mæn] ,
The farewell blessing of the patient man ,
这 告别 祝福 的 这 病人 男人 ,

病人临终前的祝福

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .
And so we parted .
和 所以 我们 分手了 .

于是我们就此分别。

[bæk] [aɪ][kæst][ə; eɪ] [lʊk] ,
Back I cast a look ,
后退 我 投掷 一个 看 ,

我回头看了一眼，

[ænd; ənd] ['liŋgə] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] ,
And lingered near the door a little space ,
和 徘徊不去 靠近 这 门 一个 小的 空间 ,

她在门口附近逗留了一会儿，

[ðen] [sɔːt] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [hɑːrt] [maɪ] ['dɪstənt] [hoʊm] .
Then sought with quiet heart my distant home .
然后 寻求 和 安静的 心 我的 遥远 家 .

然后，我怀着平静的心情，寻找着我遥远的家。

[ðə; ði] ['aɪvəri] [maɪn] :
THE IVORY MINE :
这 象牙 矿 :

象牙矿：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] .
A TALE OF THE FROZEN SEA .
一个 故事 的 这 冷冻 海 .

冰封之海的故事。

['vaɪ, 'viː] . — [ðə; ði] ['aɪvəri] [maɪn] .
VI . — THE IVORY MINE .
六年级 . — 这 象牙 矿 .

六、象牙矿。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][soʊ] ['perələs] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] , ['ʌndər]
The end of so perilous and novel a journey , which must necessarily , under
这 结尾 的 所以 危险的 和 小说 一个 旅行 , 哪个 必须 一定 , 在下面
[ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
the most favorable circumstances ,
这 最多 有利 情况 ,

如此充满危险和新奇的旅程的终点，在最有利的情况下，必然是

[hæv; həv] [prə'du:st] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [ðæn; ðən]['prɑ:fɪt] , [wʌz; wəz] [ə'teɪnd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sək'ses]

have	produced	more	honor	than	profit	,	was	attained	;	and	yet	the	success
有	生产	更多的	荣誉	比	利润	,	曾是	已达到	;	和	然而	这	成功

[ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .

of	the	adventure	was	doubtful	.
的	这	冒险	曾是	疑	.

所获得的荣誉多于利润；然而，这次冒险的成功与否却令人怀疑。

[ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər] ['eni] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər]['fɑ:s(ə)l]['aɪvəri] ,

The	season	was	still	too	cold	for	any	search	for	fossil	ivory	,
这	季节	曾是	仍然	也	寒冷的	为了	任何	搜索	为了	化石	象牙	,

当时的季节仍然太冷，不适合进行任何象牙化石的搜寻工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪriəs] ['du:ti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['rezɪdəns] .

and	the	first	serious	duty	was	the	erection	of	a	winter	residence	.
和	这	第一的	严肃的	责任	曾是	这	勃起	的	一个	冬天	住宅	.

首要任务是建造一座过冬住所。

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][lɔ:gz][ʌv; əv] [wʊd] , [sʌm; səm][hæf] - ['rɑ:t(ə)n]

Fortunately	there	was	an	ample	supply	of	logs	of	wood	,	some	half	-	rotten
幸运的是	那里	曾是	一个	充足	供应	的	日志	的	木头	,	一些	一半	-	烂

, [sʌm; səm] [gri:n] ,

,	some	green	,
,	一些	绿色的	,

幸运的是，木材供应充足，有些已经半腐烂，有些还是新鲜的。

['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [pɔ:d] ,

lying	under	the	snow	on	the	shores	of	the	bay	into	which	the	river	poured	,
说谎	在下面	这	雪	在	这	海岸	的	这	湾	进入	哪个	这	河	倾倒	,

躺在河流注入的海湾岸边的积雪下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['kɜ˞:ənts] [ænd; ənd] [weɪvz] .

and	which	had	been	deposited	there	by	the	currents	and	waves	.
和	哪个	有	到过	已存	那里	经过	这	电流	和	波浪	.

这些都是由洋流和海浪沉积在那里的。

[ə; eɪ] ['regjələr] [paɪl] , [tu:] , [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

A	regular	pile	,	too	,	was	found	,
一个	常规的	桩	,	也	,	曾是	成立	,

此外，还发现了一堆普通的木柴。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vɪdənt] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [nu:] [saɪ'bɪriə] , [hu:]

which	had	been	laid	up	by	some	of	the	provident	natives	of	New	Siberia	,	who
哪个	有	到过	铺设	向上	经过	一些	的	这	普罗维登特	本地人	的	新的	西伯利亚	,	WHO

,

,
,

这是新西伯利亚一些有远见的土著居民埋下的，他们

[laɪk] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] , [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

like	the	Esquimaux	,	live	in	the	snow	.
喜欢	这	爱斯基摩人	,	居住	在	这	雪	.

像爱斯基摩人一样，生活在雪地里。

['ʌndər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt]

Under	this	was	a	large	supply	of	frozen	fish	,	which	was	taken	without
在下面	这	曾是	一个	大的	供应	的	冷冻	鱼	,	哪个	曾是	已采取	没有

['serəmoʊni] ,

ceremony	,
仪式	,

下面堆放着大量冷冻鱼，人们毫不客气地取走了它们。

[ðə; ði]['pɑːrti] ['biːɪŋ] [nɪr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

the	party	being	near	starvation	.
这	派对	存在	靠近	饥饿	.

一行人濒临饿死。

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [ænd; ənd]['aɪvn] [ɪn'tendɪd] [ri'pleisin] [ðə; ði] [hɔːrd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði]

Of	course	Sakalar	and	Ivan	intended	replacing	the	hoard	,	if	possible	,	in	the
的	课程	-	和	伊万	故意的	替换	这	囤	,	如果	可能的	,	在	这

[ʃɔːrt] ['sʌmər] .

short	summer	.
短的	夏天	.

当然，萨卡拉和伊万打算在短暂的夏季尽可能地替换掉这批宝藏。

[wʊd] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [hʌt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [i'rektid]

Wood	was	made	the	groundwork	of	the	winter	hut	which	was	to	be	erected
木头	曾是	制成	这	基础工作	的	这	冬天	小屋	哪个	曾是	到	是	竖立

,

,

,

木材被用来搭建冬季小屋的基础结构，

[bʌt; bət] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] [fɔːrmd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] .

but	snow	and	ice	formed	by	far	the	larger	portion	of	the	building	materials	.
但	雪	和	冰	形成	经过	远的	这	更大的	部分	的	这	建筑	材料	.

但冰雪构成了建筑材料的绝大部分。

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][kəm'pækt][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [mæs] [bɪ'kʌm] [wen] ['fɪnɪʃt] ,

So	hard	and	compact	did	the	whole	mass	become	when	finished	,
所以	难的	和	袖珍的	做过	这	所有的	大量的	变得	什么时候	完成的	,

完成后，整个物体变得非常坚硬紧实。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ber] - [skɪnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fəːz] ,

and	lined	with	bear	-	skins	and	other	furs	,
和	衬里	和	熊	-	皮肤	和	其他	毛皮	,

内衬熊皮和其他毛皮，

[ðæt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][læmp] [sə'faist] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

that	a	huge	lamp	sufficed	for	warmth	during	the	day	and	night	,
那	一个	巨大的	灯	足够了	为了	温暖	期间	这	天	和	夜晚	,

一盏巨大的油灯就足以日夜取暖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [saɪd] .

and	the	cooking	was	done	in	a	small	shed	by	the	side	.
和	这	烹饪	曾是	完毕	在	一个	小的	棚	经过	这	边	.

烹饪工作是在旁边的小棚子里进行的。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [naʊ] [set][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə]['kʌvər] ,

The	dogs	were	now	set	to	shift	for	themselves	as	to	cover	,
这	狗	是	现在	放	到	转移	为了	他们自己	作为	到	覆盖	,

现在，狗狗们开始各自寻找掩护。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

and	were	soon	buried	in	the	snow	.
和	是	很快	埋葬	在	这	雪	.

很快，它们就被埋在了雪里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] , [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

They	were	placed	on	short	allowance	,	now	they	had	no	work	to	do	,
他们	是	放置	在	短的	津贴	,	现在	他们	有	不	工作	到	做	,

他们被削减了津贴，现在又无事可做。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [jet] [nuː] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] .

for	no	one	yet	knew	what	were	the	resources	of	this	wild	place	.
为了	不	一	然而	知道	什么	是	这	资源	的	这	荒野	地方	.

因为当时没有人知道这片荒野蕴藏着哪些资源。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'miːdiət] ['duːtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæmp][hæd; həd] [bɪn]

As	soon	as	the	more	immediate	duties	connected	with	a	camp	had	been
作为	很快	作为	这	更多的	即时	职责	连接	和	一个	营	有	到过

[kəm'pliːtɪd] ,

completed	,
完全的	,

一旦营地里那些比较紧迫的任务完成，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['ɑːkjupaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [prɪ'peərɪŋ] [træps][fɔːr; fər] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ɪn]

the	whole	party	occupied	themselves	with	preparing	traps	for	foxes	,	and	in
这	所有的	派对	占领	他们自己	和	准备	陷阱	为了	狐狸	,	和	在

['ʌðər] ['hʌntɪŋ] ['diːteɪlz] .

other	hunting	details	.
其他	打猎	细节	.

整个队伍都忙着准备捕狐狸的陷阱和其他狩猎细节。

[ə; eɪ] [hoʊl] [wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

A	hole	was	broken	in	the	ice	in	the	bay	,
一个	洞	曾是	破碎的	在	这	冰	在	这	湾	,

海湾的冰面上破了一个洞。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] - [men] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˌæsɪ'duːəti] [fɔːr; fər] [siːlz] .

and	this	the	Kolimsk	men	watched	with	assiduity	for	seals	.
和	这	这	-	男人	观看	和	勤奋	为了	封印	.

于是，科利姆斯克的男人们便开始密切关注海豹的动向。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [riˈwɔːdid] [ðer; ðər] ['efərts] , [bʌt; bət][noʊ] [fɪʃ] [wɜːr; wər]['teɪkən] .

One	or	two	rewarded	their	efforts	,	but	no	fish	were	taken	.
一	或者	二	奖励	他们的	努力	,	但	不	鱼	是	已采取	.

他们的努力得到了回报，但一两条鱼都没钓到。

- [ænd; ənd]['aɪvn] , ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

Sakalar	and	Ivan	,	after	a	day	or	two	of	repose	,
-	和	伊万	,	后	一个	天	或者	二	的	休息	,

萨卡拉尔和伊万休息了一两天后，

['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kerfəli] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][dɔːgz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] ,

started	with	some	carefully	-	selected	dogs	in	search	of	game	,
开始	和	一些	小心	-	已选	狗	在	搜索	的	游戏	,

最初，他们挑选了一些精心挑选的猎犬去寻找猎物。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ber] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt]

and	soon	found	that	the	great	white	bear	took	up	his	quarters	even	in	that
和	很快	成立	那	这	伟大的	白色的	熊	采取	向上	他的	四分之一	甚至	在	那

['nɔːrðərn] ['lætɪtuːd] .

northern	latitude	.
北方	纬度	.

很快他们就发现，即使在如此高纬度的北方，大白熊也占据了自己的领地。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] ['sevrəl] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz] ['drægd] [hoʊm] .

They	succeeded	in	killing	several	,	which	the	dogs	dragged	home	.
他们	成功了	在	杀	一些	,	哪个	这	狗	拖拽	家	.

它们成功杀死了几只狗，狗把它们拖回了家。

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] , - ,

About	ten	days	after	their	arrival	in	the	great	island	,	Sakalar	,
关于	十	天	后	他们的	到达	在	这	伟大的	岛	,	-	,

他们抵达萨卡拉大岛大约十天后，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ,

who	**was**	**always**	**the**	**first**	**to**	**be**	**moving**	**,**
WHO	曾是	总是	这	第一的	到	是	移动	,

总是第一个行动的人，

[raʊzd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [streɪndʒ] [men]

roused	**his**	**comrades**	**round**	**him**	**just**	**as**	**a**	**party**	**of**	**a**	**dozen**	**strange**	**men**
唤醒	他的	同志们	圆形的	他	只是	作为	一个	派对	的	一个	打	奇怪的	男人

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

appeared	**in**	**the**	**distance**	**.**
出现	在	这	距离	.

他叫醒了周围的同伴，这时远处出现了一群十几个陌生人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [staʊt] ['fɛloʊz] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [læns] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

They	**were**	**short**	**,**	**stout**	**fellows**	**,**	**with**	**long**	**lances**	**in**	**their**	**hands**	**,**
他们	是	短的	,	肥硕	伙伴们	,	和	长的	长矛	在	他们的	双手	,

他们身材矮壮，手里拿着长矛。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [dres] ['veri] [mʌtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði]

and	**by**	**their**	**dress**	**very**	**much**	**resembled**	**the**
和	经过	他们的	裙子	非常	很多	类似	这

他们的穿着打扮与……非常相似

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**211**	**]**
[	页	-	]

[第211页]

['ɛskɪˌmoʊz] .

Esquimaux	**.**
爱斯基摩人	.

爱斯基摩人。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['menəsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] - ,

Their	**attitude**	**was**	**menacing**	**in**	**the**	**extreme**	**,**	**and**	**by**	**the**	**advice**	**of**	**Sakalar**	**,**
他们的	态度	曾是	威胁	在	这	极端	,	和	经过	这	建议	的	-	,

他们的态度极其恶劣，令人不寒而栗。在萨卡拉的建议下，

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['vɑːli] [wʌz; wəz]['faɪərd]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

a	**general**	**volley**	**was**	**fired**	**over**	**their**	**heads**	**.**
一个	一般的	截击	曾是	被解雇	超过	他们的	头部	.

一轮齐射从他们头顶掠过。

[ðə; ði][ɪn'veɪdəz] ['hɔːltɪd] , [lʊkt] [kən'fjuːzədli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] .

The	**invaders**	**halted**	**,**	**looked**	**confusedly**	**around**	**,**	**and**	**then**	**ran**	**away**	**.**
这	入侵者	停止	,	看起来	困惑地	大约	,	和	然后	跑	离开	.

入侵者停了下来，茫然地环顾四周，然后逃走了。

['faiˌaːrmz] [ri'teind] .

Firearms	**retained**	**.**
枪支	保留	.

枪支已缴获。

['ðerfɔːr] , [ɔːl][ðer; ðər] ['prɪstiːn] ['kwɑːlətiz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['sævidʒiz] .

therefore	**,**	**all**	**their**	**pristine**	**qualities**	**with**	**these**	**savages**	**.**
所以	,	全部	他们的	纯净无瑕	品质	和	这些	野蛮人	.

因此，他们所有的纯真品质都与这些野蛮人有关。

" [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] , " [sed] - , ['muːdɪli] ; " [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr]
" They will return , " said Sakalar , moodily ; " they did the same when I was here
" 他们 将要 返回 , " 说 - , 情绪低落地 ; " 他们 做过 这 相同的 什么时候 我 曾是 这里
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

“他们会回来的，”萨卡拉尔闷闷不乐地说；“我以前在这里的时候，他们也这样做过。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪld] [maɪ] [frend] [æt; ət] [naɪt] .
and then came back and killed my friend at night .
和 然后 来了 后退 和 被杀 我的 朋友 在 夜晚 .

然后他晚上回来杀害了我的朋友。

- [ɪ'skeɪpt] .
Sakalar escaped .
- 逃脱 .

萨卡拉逃脱了。

" ['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [naʊ] [held] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['æftər] [duː] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,
" Counsel was now held , and it was determined , after due deliberation ,
" 法律顾问 曾是 现在 握住 , 和 它 曾是 决定 , 后 到期的 审议 ,

“律师们被拘留，经过充分商议后决定，

[ðæt] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] , [waɪl] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] ['trʌstɪd]
that strict watch should be kept at all hours , while much was necessarily trusted
那 严格的 手表 应该 是 保留 在 全部 小时 , 尽管 很多 曾是 一定 可信
[tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
to the dogs .
到 这 狗 .

必须时刻严加看守，而很多事情则不得不交给狗去做。

[ɔːl] [deɪ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] ,
All day one of the party was on the lookout ,
全部 天 一 的 这 派对 曾是 在 这 瞭望台 ,

派对第一天，所有人都保持警惕。

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd][ɪts] ['entrəns] [wel] [bɑːrd] .
while at night the hut had its entrance well barred .
尽管 在 夜晚 这 小屋 有 它是 入口 出色地 禁止 .

而到了晚上，小屋的入口就被牢牢地锁上了。

['sevrəl] [deɪz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ðʌs] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] ,
Several days , however , were thus passed without molestation ,
一些 天 , 然而 , 是 因此 通过了 没有 性骚扰 ,

然而，就这样过了好几天，没有再发生骚扰事件。

[ænd; ənd] [ðen] - [tʊk] [də; ði] - [men] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [left] ['aɪvn] [ænd; ənd]
and then Sakalar took the Kolimsk men out to hunt , and left Ivan and
和 然后 - 采取 这 - 男人 出去 到 打猎 , 和 左边 伊万 和
- [tə'geðər] .
Kolina together .
- 一起 .

然后萨卡拉尔带着科利姆斯克的男人们出去打猎，留下伊万和科利娜在一起。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf] - ['sævɪdʒ] [frend] :
The young man had learned the value of his half - savage friend :
这 年轻的 男人 有 学习 这 价值 的 他的 一半 - 野蛮的 朋友 :

这个年轻人已经明白了他那位半野蛮朋友的价值：

[hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
her devotion to her father and the party generally was unbounded .
她 虔诚 到 她 父亲 和 这 派对 一般来说 曾是 无界 .

她对父亲和党的忠诚是无限的。

[ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['niːðər] [æt; ət][praɪ'veɪʃ(ə)n][nɔːr][æt; ət] ['sʌfərɪŋz] ,

She	murmured	neither	at	privations	nor	at	sufferings	,
她	低声说道	两者都不	在	匮乏	也不	在	苦难	,

她对匮乏和苦难既不抱怨，也不发怨言。

[ænd; ənd] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv]['aɪvn][baɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz][ɔːl][hɪz; ɪz] ['brɪliənt]

and	kept	up	the	courage	of	Ivan	by	painting	in	glowing	terms	all	his	brilliant
和	保留	向上	这	勇气	的	伊万	经过	绘画	在	发光	条款	全部	他的	杰出的

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

并用华丽的辞藻描绘伊万光明的未来，以此鼓励他鼓起勇气。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ə'saɪd][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] ,

She	seemed	to	have	laid	aside	her	personal	feelings	,
她	似乎	到	有	铺设	旁边	她	个人的	情怀	,

她似乎已经将个人情感抛诸脑后了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][wʌn] ['duːɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]

and	to	look	on	him	only	as	one	doing	battle	with	fortune	in	the	hope	of
和	到	看	在	他	仅有的	作为	一	正在做	战斗	和	财富	在	这	希望	的

['ɜːrnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - .

earning	the	hand	of	the	rich	widow	of	Yakoutsk	.
收入	这	手	的	这	富有的	寡妇	的	-	.

而应该把他看作是一个与命运抗争，希望赢得雅库茨克富有的寡妇芳心的人。

[bʌt; bət]['aɪvn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] ['gluːmi] [fɪts] ; [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm'self]

But	Ivan	was	much	disposed	to	gloomy	fits	;	he	supposed	himself
但	伊万	曾是	很多	处置	到	阴沉	适合	;	他	据称	他自己

[fər'gɑːtn] , [ænd; ənd] [slaitid] ,

forgotten	,	and	slighted	,
被遗忘的	,	和	轻视	,

但伊万生性多愁善感；他觉得自己被遗忘、被轻视了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][proʊ'beɪʃ(ə)n][æz; əz][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] .

and	looked	on	the	time	of	his	probation	as	interminable	.
和	看起来	在	这	时间	的	他的	缓刑	作为	没完没了	.

他认为缓刑期漫长得仿佛没有尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [muːd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɪt][baɪ][ə; eɪ]

It	was	in	this	mood	that	one	day	he	was	roused	from	his	fit	by	a
它	曾是	在	这	情绪	那	一	天	他	曾是	唤醒	从	他的	合身	经过	一个

['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [siːlz] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

challenge	from	Kolina	to	go	and	see	if	the	seals	had	come	up	to
挑战	从	-	到	去	和	看	如果	这	封印	有	来	向上	到

[briːð] [æt; ət][ðə; ði][hoʊl] [wɪtʃ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] ['freʃli] ['broʊkən][ɪn][ðə; ði][aɪs] .

breathe	at	the	hole	which	every	morning	was	freshly	broken	in	the	ice	.
呼吸	在	这	洞	哪个	每一个	早晨	曾是	新鲜的	破碎的	在	这	冰	.

就在这种心情下，有一天，科利纳向他发起挑战，让他去看看海豹是否已经浮出水面到每天早上冰面上新出现的洞口呼吸。

['aɪvn] [ə'sentid] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['geɪli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .

Ivan	assented	,	and	away	they	went	gaily	down	to	the	bay	.
伊万	同意	,	和	离开	他们	去	兴高采烈地	向下	到	这	湾	.

伊万同意了，于是他们兴高采烈地走向海湾。

[noʊ] [siːlz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌt] ,

No	seals	were	there	,	and	after	a	short	stay	they	returned	toward	the	hut	,
不	封印	是	那里	,	和	后	一个	短的	停留	他们	返回	朝向	这	小屋	,

那里没有海豹，短暂逗留后，他们便返回了小屋。

[riˈkɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] .

recalled	by	the	distant	howling	of	the	dogs	.
召回	经过	这	遥远	嚎叫	的	这	狗	.

远处传来狗吠声，仿佛将人唤了回来。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][men][ɔːr] [ˈænɪmlz] ,

But	as	they	came	near	,	they	could	see	no	sign	of	men	or	animals	,
但	作为	他们	来了	靠近	,	他们	可以	看	不	符号	的	男人	或者	动物	,

但当他们靠近时，却看不到任何人和动物的踪迹。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈsensəb(ə)l] [bruːts] [stɪl] [hwaɪnd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [snoʊ] - [hiːps] .

though	the	sensible	brutes	still	whined	under	the	shelter	of	their	snow	-	heaps	.
尽管	这	明智的	野蛮人	仍然	抱怨	在下面	这	庇护所	的	他们的	雪	-	堆积如山	.

尽管那些理智的野兽仍然躲在雪堆下哀嚎。

[ˈaɪvn] , [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] , [reɪzd] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hænd] ,

Ivan	,	much	surprised	,	raised	the	curtain	of	the	door	,	his	gun	in	hand	,
伊万	,	很多	惊讶	,	提高	这	窗帘	的	这	门	,	他的	枪	在	手	,

伊万大吃一惊，手里拿着枪，拉开了门帘。

[ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ˌɪnˈsaɪd] .

expecting	to	find	that	some	animal	was	inside	.
期待	到	寻找	那	一些	动物	曾是	里面	.

以为里面会发现某种动物。

[ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈdɑːrknəs] .

The	lamp	was	out	,	and	the	hut	in	total	darkness	.
这	灯	曾是	出去	,	和	这	小屋	在	全部的	黑暗	.

灯灭了，小屋里一片漆黑。

[bɪˈfɔːr] [ˈaɪvn] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [fɔːr] [men] [liːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Before	Ivan	could	recover	his	upright	position	,	four	men	leaped	on	him	,	and
前	伊万	可以	恢复	他的	直立	位置	,	四	男人	跳跃	在	他	,	和

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

he	was	a	prisoner	.
他	曾是	一个	囚犯	.

伊万还没来得及站稳，四个人就扑了上来，把他制服了。

- [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɜːr; hər] [gʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

Kolina	drew	back	,	and	cocked	her	gun	;	but	the	natives	,	satisfied	with
-	画	后退	,	和	上膛	她	枪	;	但	这	本地人	,	使满意	和

[ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [preɪ] ,

their	present	prey	,
他们的	展示	猎物	,

科琳娜后退一步，拉开了枪栓；但土著人对他们目前的猎物感到满意，

[fɔːrmd] [raʊnd] [ˈaɪvn] [ɪn][ə; eɪ][kəmˈpækt][ˈbɑːdi] , [taɪd][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] .

formed	round	Ivan	in	a	compact	body	,	tied	his	hands	,	and	bade	him	walk	.
形成	圆形的	伊万	在	一个	袖珍的	身体	,	系	他的	双手	,	和	巴德	他	走	.

众人围成一个紧密的圆圈，将伊凡紧紧地围住，绑住他的双手，然后命令他行走。

[ðer; ðər] [lʊks] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃntli] [waɪld][ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [muːv] ,

Their	looks	were	sufficiently	wild	and	menacing	to	make	him	move	,
他们的	看起来	是	足够	荒野	和	威胁	到	制作	他	移动	,

他们的眼神凶狠而具有威胁性，足以让他有所行动。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]

especially	as	he	recognized	them	as	belonging	to	the	warlike	party	of	the
尤其	作为	他	认可	他们	作为	属于	到	这	好战	派对	的	这

\- — [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv][sai'biəriən] [huː] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

Tchouktchas	—	a	tribe	of	Siberians	who	wander	about	the	Polar	Seas	in	search	of
-	—	一个	部落	的	西伯利亚人	WHO	漫步	关于	这	极性	海域	在	搜索	的

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

尤其是当他认出他们是好战的楚克恰人——一个在极地海域游荡寻找猎物的西伯利亚部落——的成员时，更是如此。

[huː] [krɔːs] [bɛrɪŋz] [streɪts] [ɪn] [skɪn] - ['boʊts] ,

who	cross	Behring's	Straits	in	skin	-	boats	,
WHO	叉	百灵的	海峡	在	皮肤	-	船	,

他们乘坐皮艇穿越白令海峡，

[ænd; ənd] [huː] ['prɑːbəbli] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrsənz] [huː] [baɪ][ðer; ðər] ['tempəreri] ['soʊdʒɜːrn][ɪn] [nuː]

and	who	probably	are	the	only	persons	who	by	their	temporary	sojourn	in	New
和	WHO	大概	是	这	仅有的	人	WHO	经过	他们的	暂时的	旅居	在	新的

[saɪ'bɪriə] ,

Siberia	,
西伯利亚	,

他们或许是唯一通过在新西伯利亚的短暂逗留而……的人。

[hæv; həv] [kɔːzd] [sʌm; səm][tuː; tə] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'hæbɪtɪd] .

have	caused	some	to	suppose	it	inhabited	.
有	导致	一些	到	认为	它	有人居住的	.

这使得一些人认为那里有人居住。

\- [stʊd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [fɔːr] [ʌv; əv]

Kolina	stood	uncertain	what	to	do	,	but	in	a	few	minutes	she	roused	four	of
-	站立	不确定	什么	到	做	,	但	在	一个	很少	分钟	她	唤醒	四	的

[ðə; ði][dɔːgz] ,

the	dogs	,
这	狗	,

科琳娜不知所措地站在那里，但几分钟后，她唤醒了四只狗。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

and	followed	.
和	随后	.

然后跟进。

['aɪvn] [bɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Ivan	bawled	to	her	to	go	back	,	but	the	girl	paid	no	attention	to	his
伊万	嚎啕大哭	到	她	到	去	后退	,	但	这	女孩	有薪酬的	不	注意力	到	他的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

伊万大声叫她回去，但女孩根本不理会他的请求。

[dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

determined	,	as	it	seemed	,	to	know	his	fate	.
决定	,	作为	它	似乎	,	到	知道	他的	命运	.

他似乎决心要知道自己的命运。

[ðə; ði]['sævidʒiz] ['hɜːrid] ['aɪvn] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ;

The	savages	hurried	Ivan	along	as	rapidly	as	they	could	;
这	野蛮人	慌忙	伊万	沿着	作为	快速	作为	他们	可以	;

野蛮人催促伊万尽快离开；

[ænd; ənd] [suːn] ['entərd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [rə'viːn] , [wɪtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['pɑːrtɪd]

and	soon	entered	a	deep	and	narrow	ravine	,	which	about	the	middle	parted
和	很快	进入	一个	深的	和	狭窄的	峡谷	,	哪个	关于	这	中间	分手了

['ɪntuː] [tuː] .

into	two	.
进入	二	.

很快，他们进入了一个又深又窄的峡谷，峡谷中间分成了两部分。

[ðə; ðɪ] ['nɛrəʊəst] [pæθ] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [suːn]

The	narrowest	path	was	selected	,	and	the	dwelling	of	the	natives	soon
这	最窄	小路	曾是	已选	,	和	这	住宅	的	这	本地人	很快

[riːtʃt] .

reached	.
达到	.

他们选择了一条最窄的小路，很快就到达了当地居民的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kævərn] , [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [krɔːld] [θruː] ; ['aɪvn]

It	was	a	cavern	,	the	narrow	entrance	of	which	they	crawled	through	;	Ivan
它	曾是	一个	洞穴	,	这	狭窄的	入口	的	哪个	他们	爬行	通过	;	伊万

['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['liːdər] ,

followed	the	leader	,
随后	这	领导者	,

那是一个洞穴，他们匍匐穿过狭窄的入口；伊万跟在领头的人后面。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [keɪv] .

and	soon	found	himself	in	a	large	and	wonderful	cave	.
和	很快	成立	他自己	在	一个	大的	和	精彩的	洞穴	.

他很快发现自己置身于一个巨大而奇妙的洞穴中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['pɑːrti]

It	was	by	nature	divided	into	several	compartments	,	and	contained	a	party
它	曾是	经过	自然	分割	进入	一些	隔间	,	和	包含	一个	派对

[ʌv; əv] ['twenti] [men] ,

of	twenty	men	,
的	二十	男人	,

它本身就被分隔成几个隔间，里面住着二十个人。

[æz; əz] ['meni] [ɔːr] [mɔːr] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['tʃɪldrən] .

as	many	or	more	women	,	and	numerous	children	.
作为	许多	或者	更多的	女性	,	和	很多的	孩子们	.

妇女人数众多，儿童众多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɔːmd] [ɪn] [tuː] [weɪz] — [baɪ] [wʊd] - [fairz][ænd; ənd] [griːs] - [læmps] , [ænd; ənd][baɪ]

It	was	warmed	in	two	ways	—	by	wood	-	fires	and	grease	-	lamps	,	and	by
它	曾是	温暖	在	二	方式	—	经过	木头	-	火灾	和	润滑脂	-	灯	,	和	经过

[ə; eɪ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['semi] - ['sʌlfərəs] [sprɪŋ] ,

a	bubbling	semi	-	sulphurous	spring	,
一个	冒泡	半	-	硫磺	春天	,

它通过两种方式取暖——柴火和油灯，以及汩汩冒泡的半硫磺泉水。

[ðæt] [rʌʃt] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [wel] ,

that	rushed	up	through	a	narrow	hole	,	and	then	fell	away	into	a	deep	well	,
那	匆忙	向上	通过	一个	狭窄的	洞	,	和	然后	跌倒	离开	进入	一个	深的	出色地	,

它从狭窄的洞口涌出，然后落入深井中。

[ðæt] ['kærid] [ɪts] [wɔːrm] ['wɔːtərz] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['aɪsi] [siː] .

that	carried	its	warm	waters	to	mingle	with	the	icy	sea	.
那	携带	它是	温暖的	水	到	交融	和	这	冰冷的	海	.

它携带着温暖的海水与冰冷的海水交汇。

[ðə; ði]['ækrɪd] [smoʊk] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .

The	acrid	smoke	escaped	by	holes	in	the	roof	.
这	辛辣	抽烟	逃脱	经过	孔	在	这	屋顶	.

刺鼻的浓烟从屋顶的破洞中逸出。

['aɪvn] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] [baʊnd] , [wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] [kəm'pɑːrtmənt] [fɪld]

Ivan	,	his	arms	and	legs	bound	,	was	thrust	into	a	separate	compartment	filled
伊万	,	他的	武器	和	腿	边界	,	曾是	推力	进入	一个	分离	隔间	已填

[wɪð; wɪθ][fəːz] ,

with	furs	,
和	毛皮	,

伊万手脚被绑着，被推进一个堆满毛皮的单独隔间里。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] - ['boʊts] [wɪtʃ] [ðɪs]

and	formed	by	a	projection	of	the	rock	and	the	skin	-	boats	which	this
和	形成	经过	一个	投影	的	这	岩石	和	这	皮肤	-	船	哪个	这

['prɪmətɪv] [reɪs] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][moʊst] ['stɔːrmi] ['siːz] .

primitive	race	employed	to	cross	the	most	stormy	seas	.
原始	种族	受雇	到	叉	这	最多	暴风雨	海域	.

它由岩石的突出部分和这个原始民族用来穿越最狂风暴雨的海域的皮船形成。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [stʌnd] ; [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔːr]['moʊʃ(ə)n] .

He	was	almost	stunned	;	he	lay	for	a	while	without	thought	or	motion	.
他	曾是	几乎	目瞪口呆	;	他	躺	为了	一个	尽管	没有	想法	或者	运动	.

他几乎惊呆了；他躺了一会儿，一动不动，什么也没想。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'raʊnd] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [naɪt] , [seɪv] [ə'bʌv] ,

Gradually	he	recovered	,	and	gazed	around	;	all	was	night	,	save	above	,
逐步地	他	恢复	,	和	凝视	大约	;	全部	曾是	夜晚	,	节省	多于	,

他渐渐恢复了意识，环顾四周；除了头顶上方，其他地方都是黑夜。

[wer] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['ɔːrɪfɪs] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːf]

where	by	a	narrow	orifice	he	saw	the	smoke	which	hung	in	clouds	around	the	roof
在哪里	经过	一个	狭窄的	孔	他	锯	这	抽烟	哪个	悬挂	在	云	大约	这	屋顶

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

他看到笼罩在屋顶周围的浓烟从一个狭窄的孔口逸了出来。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [deθ] .

He	expected	death	.
他	预期的	死亡	.

他预感到自己会死。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [reɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] , [huː] [heitid] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

He	knew	the	savage	race	he	was	among	,	who	hated	interference	with	their
他	知道	这	野蛮的	种族	他	曾是	之中	,	WHO	憎恨	干涉	和	他们的

['hʌntɪŋ] - [graʊndz] ,

hunting	-	grounds	,
打猎	-	理由	,

他知道自己身处的是一个野蛮的种族，他们憎恨任何人干涉他们的狩猎场。

[ænd; ənd] [huːz] [fɪʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][hæd; həd]['teɪkən] .

and	whose	fish	he	and	his	party	had	taken	.
和	谁	鱼	他	和	他的	派对	有	已采取	.

他和他的同伴们捕捞的就是这些人的鱼。

[wʌt] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] ,

What	,	therefore	,	was	his	surprise	,	when	from	the	summit	of	the	roof	,
什么	,	所以	,	曾是	他的	惊喜	,	什么时候	从	这	首脑	的	这	屋顶	,

因此，当他从屋顶顶端看到……时，他究竟感到多么惊讶？

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][sɔːft]['æksənts][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

he	heard	a	gentle	voice	whispering	in	soft	accents	his	own	name	.
他	听到	一个	温和的	嗓音	耳语	在	柔软的	口音	他的	自己的	姓名	.

他听到一个温柔的声音用轻柔的语调低语着他的名字。

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [mʌst; məst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

His	ears	must	,	he	thought	,	deceive	him	.
他的	耳朵	必须	,	他	想法	,	欺骗	他	.

他心想，一定是他的耳朵欺骗了他。

[ðə; ði] ['hʌbʌb] [kloʊz] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	hubbub	close	at	hand	was	terrible	.
这	尘嚣	关闭	在	手	曾是	糟糕的	.

附近的喧闹声令人难以忍受。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

A	dispute	was	going	on	.
一个	争议	曾是	去	在	.

双方正在发生争执。

[men] , ['wɪmɪn] .

Men	,	women	.
男人	,	女性	.

男人，女人。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [dʒɔɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrd] " ['aɪvn] . "

and	children	all	joined	,	and	yet	he	had	heard	the	word	"	Ivan	.	"
和	孩子们	全部	加入	,	和	然而	他	有	听到	这	单词	"	伊万	.	"

孩子们都加入了进来，但他却听到了“伊万”这个名字。

" - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] ['iːkwəli] [loʊ] [bʌt; bət] [klɪr] [toʊnz] .

"	Kolina	,	"	he	replied	,	in	equally	low	but	clear	tones	.
"	-	,	"	他	回复	,	在	同样地	低的	但	清除	音调	.

“科利娜，”他用同样低沉但清晰的声音回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [roʊld] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

As	he	spoke	a	knife	rolled	near	him	.
作为	他	辐	一个	刀	滚动	靠近	他	.

他说话间，一把刀滚到了他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	could	not	touch	it	.
但	他	可以	不是	触碰	它	.

但他碰不到它。

[ðen] [ə; eɪ][dɑːrk][fɔːrm] [fɪld] [ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Then	a	dark	form	filled	the	orifice	about	a	dozen	feet	above	his	head	,
然后	一个	黑暗的	形式	已填	这	孔	关于	一个	打	脚	多于	他的	头	,

然后，一个黑色的身影填满了他头顶上方大约十二英尺高的那个孔洞。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [daʊn] [ə'mʌŋ] [prə'dʒektɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] - [stʊd] [baɪ]

and	something	moved	down	among	projecting	stones	,	and	then	Kolina	stood	by
和	某物	已搬	向下	之中	投影	石头	,	和	然后	-	站立	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有什么东西从凸出的石头间滑了下来，然后科利纳就站在他旁边。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['aɪvn] [wʌz; wəz] [friː] , [ænd; ənd][æn; ən][æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

In	an	instant	Ivan	was	free	,	and	an	axe	in	his	hand	.
在	一个	立即的	伊万	曾是	自由的	,	和	一个	斧头	在	他的	手	.

瞬间，伊万就挣脱了束缚，手里拿着一把斧头。

[ðə; ði]['eksɪt][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

The	exit	was	before	them	.
这	出口	曾是	前	他们	.

出口就在他们面前。

[steps] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] , [tuː; tə] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] ['entrəns] ,

Steps	were	cut	in	the	rock	,	to	ascend	to	the	upper	entrance	,
步骤	是	切	在	这	岩石	,	到	上升	到	这	上	入口	,

人们在岩石上凿出台阶，通往上方的入口。

[nɪr] [wɪtʃ] ['aɪvn][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][taɪd] .

near	which	Ivan	had	been	placed	without	fear	,	because	tied	.
靠近	哪个	伊万	有	到过	放置	没有	害怕	,	因为	系	.

伊凡被安置在附近，毫无畏惧，因为他被绑住了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

But	a	rush	was	heard	,
但	一个	匆忙	曾是	听到	,

但随即传来一阵急促声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

and	the	friends	had	only	time	to	throw	themselves	deeper	into	the	cave	,
和	这	朋友们	有	仅有的	时间	到	扔	他们自己	更深	进入	这	洞穴	,

朋友们只能拼命往洞穴深处钻去。

[wen] [fɔːr] [men] [rʌʃt] [ɪn] , [naɪf] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] ['ɪməleɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .

when	four	men	rushed	in	,	knife	in	hand	,	to	immolate	the	victim	.
什么时候	四	男人	匆忙	在	,	刀	在	手	,	到	牺牲	这	受害者	.

四个男人手持刀具冲进来，要将受害者焚烧。

[sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kʌm] [tuː; tə]['æftər][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

Such	had	been	the	decision	come	to	after	the	debate	.
这样的	有	到过	这	决定	来	到	后	这	辩论	.

这是经过辩论后做出的决定。

[ðə; ði][læmps] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] .

The	lamps	revealed	the	escape	of	the	fugitive	.
这	灯	揭晓	这	逃脱	的	这	逃犯	.

灯光暴露了逃犯的逃跑路线。

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [druː] [ɔːl][ðə; ði][men] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ðeɪ] ['skæmpəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

A	wild	cry	drew	all	the	men	together	,	and	then	up	they	scampered	along	the
一个	荒野	哭	画	全部	这	男人	一起	,	和	然后	向上	他们	四处逃窜	沿着	这

['rʌgɪd] [prɑː'dʒɛkʃənz] ,

rugged	projections	,
崎岖	预测	,

一声狂野的呐喊将所有人都聚集到一起，然后他们沿着崎岖的山脊向上奔跑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][æz; əz] [ðeɪ] [fled] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][hɑːt]

and	the	barking	of	the	dogs	as	they	fled	showed	that	they	were	in	hot
和	这	叫声	的	这	狗	作为	他们	逃亡	显示	那	他们	是	在	热的

[ænd; ənd] ['iːgər] [tʃeɪs] .

and	eager	chase	.
和	渴望的	追赶	.

逃跑时狗的吠叫声表明它们正在激烈追逐。

['aɪvn] [ænd; ənd] - [lɔːst] [noʊ] [taɪm] .

Ivan	and	Kolina	lost	no	time	.
伊万	和	-	丢失的	不	时间	.

伊万和科琳娜没有耽搁时间。

[ðeɪ] [əd'vænst] ['boʊldli] , [naɪf] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] [ɪn]

They	advanced	boldly	,	knife	and	hatchet	in
他们	先进的	大胆地	,	刀	和	斧头	在

他们大胆地向前推进，手持刀斧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[hænd] , [spræŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] , ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['hɔːrɪd] ['kævərn] ,

hand	,	sprang	amid	the	terrified	women	,	darted	across	their	horrid	cavern	,
手	,	弹簧	之中	这	恐惧	女性	,	飞镖	穿过	他们的	可怕的	洞穴	,

一只手突然跃入惊恐的妇女们中间，飞快地穿过她们可怕的洞穴。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] , [wɜːr; wər][ɪn]

and	before	one	of	them	had	recovered	from	her	fright	,	were	in
和	前	一	的	他们	有	恢复	从	她	惊吓	,	是	在

[ðə; ði]['oʊpən] [er] .

the	open	air	.
这	打开	空气	.

其中一人还没从惊吓中缓过神来，就已经身处户外了。

[ɑːn] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] ['mʌtərɪŋ]

On	they	ran	in	the	gloom	for	some	distance	,	when	they	suddenly	heard	muttering
在	他们	跑	在	这	愁云	为了	一些	距离	,	什么时候	他们	突然	听到	喃喃自语

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

他们在昏暗中跑了一段距离，突然听到有人低声说话。

[daʊn] [ðeɪ] [sæŋk][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst][lɑːrdʒ] [stoʊn] ,

Down	they	sank	behind	the	first	large	stone	,
向下	他们	沉没	在后面	这	第一的	大的	石头	,

他们滑落到第一块大石头后面，

[kən'siːlɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

concealing	themselves	as	well	as	they	could	in	the	snow	.
隐藏	他们自己	作为	出色地	作为	他们	可以	在	这	雪	.

他们尽可能地把自己隐藏在雪地里。

[ðə; ði]['pɑːrti] [muːvd] ['sloʊli] [ɑːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

The	party	moved	slowly	on	toward	them	.
这	派对	已搬	缓慢地	在	朝向	他们	.

队伍缓缓向他们走来。

" [aɪ][kæn; kən] [treɪs] [ðer; ðər] [træks] [stɪl] , " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [diːp] [toʊn] .

"	I	can	trace	their	tracks	still	,	"	said	Sakalar	,	in	a	low	deep	tone	.
"	我	能	痕迹	他们的	轨道	仍然	,	"	说	-	,	在	一个	低的	深的	语气	.

“我还能追踪到他们的踪迹，”萨卡拉低沉地说。

" [ɑːn] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'laɪv] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] ! "

"	On	,	while	they	are	alive	,	or	at	least	for	vengeance	!	"
"	在	,	尽管	他们	是	活	,	或者	在	至少	为了	复仇	!	"

“趁他们还活着，继续战斗，或者至少为了复仇！”

" [frendz] ! " [kraɪd] ['aɪvn] .

"	Friends	!	"	cried	Ivan	.
"	朋友们	!	"	哭	伊万	.

“朋友们！”伊万喊道。

" ['fɑːðər] ! " [sed] - , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd] .

"	Father	!	"	said	Kolina	,	and	in	an	instant	the	whole	party	were	united	.
"	父亲	!	"	说	-	,	和	在	一个	立即的	这	所有的	派对	是	团结的	.

“父亲！”科利娜喊道，瞬间，所有人都团结了起来。

[faɪv] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] - .

Five	words	were	enough	to	determine	Sakalar	.
五	字	是	足够的	到	决定	-	.

五个字就足以确定萨卡拉尔的身份。

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi] [rʌʃt] [bæk] , ['entərd] [ðə; ði]['kævərn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['mæstərz]

The	whole	body	rushed	back	,	entered	the	cavern	,	and	found	themselves	masters
这	所有的	身体	匆忙	后退	,	进入	这	洞穴	,	和	成立	他们自己	大师

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

of	it	without	a	struggle	.
的	它	没有	一个	斗争	.

整个人冲了回去，进入了洞穴，毫不费力地就成为了洞穴的主人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'temptɪd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

The	women	and	children	attempted	no	resistance	.
这	女性	和	孩子们	尝试过	不	反抗	.

妇女和儿童没有进行任何抵抗。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['ʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] -

As	soon	as	they	were	placed	in	a	corner	,	under	the	guard	of	the	Kolimsk
作为	很快	作为	他们	是	放置	在	一个	角落	,	在下面	这	警卫	的	这	-

[men] ,

men	,
男人	,

他们一被关到角落里，就被科利姆斯克人看守着。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [held] .

a	council	was	held	.
一个	理事会	曾是	握住	.

召开了一次会议。

- , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪrɪənst] , [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Sakalar	,	as	the	most	experienced	,	decided	what	was	to	be	done	.
-	,	作为	这	最多	经验丰富的	,	决定	什么	曾是	到	是	完毕	.

萨卡拉尔是最有经验的人，他决定该怎么做。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [θrets] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

He	knew	the	value	of	threats	:	one	of	the	women	was	released	,
他	知道	这	价值	的	威胁	:	一	的	这	女性	曾是	发布	,

他深知威胁的威力：其中一名女性被释放了。

[ænd; ənd] [beɪd] [goʊ] [tel] [ðə; ði] [men] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

and	bade	go	tell	the	men	what	had	occurred	.
和	巴德	去	告诉	这	男人	什么	有	发生	.

然后吩咐去告诉那些人发生了什么事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ɪf] [bəuθ]

She	was	to	add	the	offer	of	a	treaty	of	peace	,	to	which	,	if	both
她	曾是	到	添加	这	提供	的	一个	条约	的	和平	,	到	哪个	,	如果	两个都

['pɑːrtiz] [ə'griːd] ,

parties	agreed	,
各方	同意	,

她还要提出缔结和平条约的提议，如果双方同意，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] ,

the	women	were	to	be	given	up	on	the	one	side	,
这	女性	是	到	是	给定	向上	在	这	一	边	,

这些妇女将被送往一边，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	hut	and	its	contents	on	the	other	.
和	这	小屋	和	它是	内容	在	这	其他	.

另一边是小屋及其内部物品。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['viktəz] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] - ['lʊkɪŋ]

But	the	victors	announced	their	intention	of	taking	four	of	the	best	-	looking
但	这	胜利者	宣布	他们的	意图	的	采取	四	的	这	最好的	-	寻找

[bɔɪz] [æz; əz] ['hɔstidʒz] ,

boys	as	hostages	,
男孩们	作为	人质	,

但获胜者宣布他们打算劫持四个最帅的男孩作为人质。

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	be	returned	whenever	they	were	convinced	of	the	good	faith	of	the
到	是	返回	每当	他们	是	确信	的	这	好的	信仰	的	这

-

Tchouktchas	.
-	.

只有在确信楚克查人是出于善意之后，才会归还。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , [ə'griːɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

The	envoy	soon	returned	,	agreeing	to	everything	.
这	使者	很快	返回	,	同意	到	一切	.

使者很快返回，同意了所有要求。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] , [fiərɪŋ] [æn; ən] [ˌæmbəs'keɪd] .

They	had	not	gone	near	the	hut	,	fearing	an	ambuscade	.
他们	有	不是	已消失	靠近	这	小屋	,	害怕	一个	伏击	.

他们不敢靠近小屋，担心遭到伏击。

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ['sepəreɪtɪd] .

The	four	boys	were	at	once	selected	,	and	the	belligerents	separated	.
这	四	男孩们	是	在	一次	已选	,	和	这	交战方	分开	.

四个男孩立即被选中，交战双方被分开。

- [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [rʌn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [riː'geɪnd] .

Sakalar	made	the	little	fellows	run	before	,	and	thus	the	hut	was	regained	.
-	制成	这	小的	伙伴们	跑步	前	,	和	因此	这	小屋	曾是	恢复	.

萨卡拉让小家伙们先跑，这样小屋就被夺回来了。

[æn; ən] ['ɪnər] ['kæbɪn][wʌz; wəz] [i'rektid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [pleɪst] ['oʊvər]

An	inner	cabin	was	erected	for	the	prisoners	,	and	the	dogs	placed	over
一个	内	舱	曾是	竖立	为了	这	囚犯	,	和	这	狗	放置	超过

[ðem; ðəm][æz; əz][spaɪz] .

them	as	spies	.
他们	作为	间谍	.

人们为囚犯建造了一间内舱，并在囚犯上方放置了狗作为间谍。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] - [tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər][tuː; tə] [iːt]

But	as	the	boys	understood	Sakalar	to	mean	that	the	dogs	were	to	eat
但	作为	这	男孩们	理解	-	到	意思是	那	这	狗	是	到	吃

[ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [stɜːrd] ,

them	if	they	stirred	,
他们	如果	他们	搅拌	,

但男孩们理解萨卡拉的意思是，如果他们动弹，狗就会吃掉他们。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

they	remained	still	enough	,	and	made	no	attempt	to	run	away	.
他们	剩余	仍然	足够的	,	和	制成	不	试图	到	跑步	离开	.

他们一动不动，没有试图逃跑。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [miːl] [wʌz; wəz] [nəʊ] [kʊkt] , [ænd; ənd] ['æftər] [ɪts] [kən'kluːʒ(ə)n] ['aɪvn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents]

A	hasty	meal	was	now	cooked	,	and	after	its	conclusion	Ivan	related	the	events
一个	仓促	一顿饭	曾是	现在	煮熟	,	和	后	它是	结论	伊万	有关的	这	活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

匆匆做好一顿饭后，伊万讲述了当天发生的事情。

['wɔːrmli] [daɪ'leɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] - , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

warmly	dilating	on	the	devotion	and	courage	of	Kolina	,	who	,	with	the
热情地	扩张	在	这	虔诚	和	勇气	的	-	,	WHO	,	和	这

['kiːnnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - ,

keenness	of	a	Yakouta	,
敏锐	的	一个	-	,

热情洋溢地详述了科琳娜的奉献和勇气，她像雅库塔人一样敏锐，

[hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [baɪ] [ðə; ði] [smoʊk] ,

had	found	out	his	prison	by	the	smoke	,
有	成立	出去	他的	监狱	经过	这	抽烟	,

他通过烟雾发现了自己的监狱。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [gluːm] .

and	had	seen	him	on	the	ground	despite	the	gloom	.
和	有	已见	他	在	这	地面	尽管	这	愁云	.

尽管天色昏暗，但我还是看到他倒在地上。

- [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['terəbli] [ə'lɑːrmd] ,

Sakalar	then	explained	how	,	on	his	return	,	he	had	been	terribly	alarmed	,
-	然后	解释	如何	,	在	他的	返回	,	他	有	到过	可怕	惊慌	,

萨卡拉随后解释说，他回来后感到非常惊恐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] .

and	had	followed	the	trail	on	the	snow	.
和	有	随后	这	踪迹	在	这	雪	.

然后沿着雪地上的痕迹一路追踪。

['æftər] ['mjuːtʃuəl] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

After	mutual	congratulations	the	whole	party	went	to	sleep	.
后	相互的	恭喜！	这	所有的	派对	去	到	睡觉	.

互相祝贺之后，所有人都睡着了。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ðə; ði] ['mʌðərz] [keɪm] ['hʌmbli] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

The	next	morning	early	,	the	mothers	came	humbly	with	provisions	for	their
这	下一个	早晨	早期的	,	这	母亲们	来了	谦卑地	和	条款	为了	他们的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

第二天一大早，母亲们就带着孩子们需要的物品，谦卑地来了。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

They	received	some	trifling	presents	and	were	sent	away	in	delight	.
他们	已收到	一些	琐事	礼物	和	是	发送	离开	在	喜	.

他们收到了一些小礼物，高兴地离开了。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

About	midday	the	whole	tribe	presented	themselves	unarmed	,	within	a	short	distance
关于	正午	这	所有的	部落	呈现	他们自己	徒手	,	之内	一个	短的	距离

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

of	the	hut	,
的	这	小屋	,

大约中午时分，整个部落的人都赤手空拳地出现在小屋附近。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['træfɪk] .

and	offered	a	traffic	.
和	提供	一个	交通	.

并提供交通服务。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]

They	brought	a	great	quantity	of	fish	,	which	they	wanted	to	exchange	for
他们	带来	一个	伟大的	数量	的	鱼	,	哪个	他们	通缉	到	交换	为了

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

他们带来了大量的鱼，想用这些鱼换取烟草。

- , [huː] [spoʊk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ['friːli] , [fɜːrst] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [roʊl] ,

Sakalar	,	who	spoke	their	language	freely	,	first	gave	them	a	roll	,
-	,	WHO	辐	他们的	语言	自由	,	第一的	给予	他们	一个	卷	,

萨卡拉尔能说他们流利的语言，他首先给了他们一个面包卷。

['letɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] ['peɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

letting	them	understand	it	was	in	payment	of	the	fish	taken	without	leave	.
出租	他们	理解	它	曾是	在	支付	的	这	鱼	已采取	没有	离开	.

让他们明白这是为了赔偿未经允许捕捞的鱼。

[ðɪs] [æt; ət] [wʌns] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] , [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] [piːs] [wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] .

This	at	once	dissipated	all	feelings	of	hostility	,	and	solid	peace	was	insured	.
这	在	一次	消散	全部	情怀	的	敌意	,	和	坚硬的	和平	曾是	投保人	.

这立刻消除了所有敌意，确保了牢固的和平。

[soʊ] ['sætɪsfaɪd] [wʌz; wəz] - [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] , [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'liːst] [ðə; ði]

So	satisfied	was	Sakalar	of	their	sincerity	,	that	he	at	once	released	the
所以	使满意	曾是	-	的	他们的	诚意	,	那	他	在	一次	发布	这

['kæptivz] .

captives	.
俘虏	.

萨卡拉对他们的诚意非常满意，立即释放了俘虏。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [wʌn] ,

From	that	day	the	two	parties	were	one	,
从	那	天	这	二	各方	是	一	,

从那天起，两党合二为一。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [wɔːr] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

and	all	thoughts	of	war	were	completely	at	an	end	.
和	全部	想法	的	战争	是	完全地	在	一个	结尾	.

所有关于战争的想法都彻底消失了。

[ə; eɪ] [væst] [diːl] [ʌv; əv] ['blʌdʃed] [hæd; həd] [bɪn] [pri'ventid] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'seʃnz] [ɑːn] [bəuθ]

A	vast	deal	of	bloodshed	had	been	prevented	by	a	few	concessions	on	both
一个	广阔的	交易	的	流血事件	有	到过	阻止	经过	一个	很少	让步	在	两个都

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

双方做出一些让步，避免了大量流血事件的发生。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [traɪb]

The	same	result	might	indeed	have	been	come	to	by	killing	half	of	each	little	tribe
这	相同的	结果	可能	的确	有	到过	来	到	经过	杀	一半	的	每个	小的	部落

,

,

,

如果将每个小部落的一半人杀掉，或许也能达到同样的结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [piːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ði]

but	it	is	doubtful	if	the	peace	would	have	been	as	satisfactory	to	the
但	它	是	疑	如果	这	和平	会	有	到过	作为	令人满意的	到	这

[sə'vaɪvəz] .

survivors	.
幸存者	.

但幸存者们是否能对这种和平感到满意，还很难说。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

VII	.	—	THE	SUMMER	AND	AUTUMN	.
七	.	—	这	夏天	和	秋天	.

第七章——夏季和秋季。

['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːtərɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Occupied	with	the	chase	,	with	bartering	,	and	with	conversing	with	their
占领	和	这	追赶	,	和	以物易物	,	和	和	对话	和	他们的

[nuː] [frendz] ,

new	friends	,
新的	朋友们	,

他们忙于追逐、讨价还价以及与新朋友交谈，

[ðə; ði] ['sʌmər] ['grædʒuəli] [keɪm] [ə'raʊnd] .

the	summer	gradually	came	around	.
这	夏天	逐步地	来了	大约	.

夏天渐渐地来临了。

[ðə; ði] [snoʊ] [meltid] , [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] ,

The	snow	melted	,	the	hills	became	a	series	of	cascades	,
这	雪	融化	,	这	丘陵	成为	一个	系列	的	级联	,

积雪融化，山丘变成了连绵不断的瀑布。

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['wɔːtər] [pɔːd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

in	every	direction	water	poured	toward	the	sea	.
在	每一个	方向	水	倾倒	朝向	这	海	.

水从四面八方涌向大海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌt] [rɪ'meɪnd] ['sɑːlɪd][ænd; ənd][fɜːrm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] ['oʊnli] ['biːɪŋ] [kæst]['oʊvər][ðə; ði]

But	the	hut	remained	solid	and	firm	,	a	little	earth	only	being	cast	over	the
但	这	小屋	剩余	坚硬的	和	公司	,	一个	小的	地球	仅有的	存在	投掷	超过	这

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

但小屋依然坚固，只有少量泥土覆盖在雪地上。

['flɑːks] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [giːs] [suːn] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] ,

Flocks	of	ducks	and	geese	soon	appeared	,	a	slight	vegetation	was	visible	,
群	的	鸭子	和	鹅	很快	出现	,	一个	轻微	植被	曾是	可见的	,

很快，成群的鸭子和鹅出现了，可以看到稀疏的植被。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	the	sea	was	in	motion	.
和	这	海	曾是	在	运动	.

海面波涛汹涌。

[bʌt; bət] [wʌt] ['prɪnsəpli] [druː] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði][væst] [hiːps] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l]['aɪvəri][ɪk'spoʊzd]

But	what	principally	drew	all	eyes	were	the	vast	heaps	of	fossil	ivory	exposed
但	什么	主要	画	全部	眼睛	是	这	广阔的	堆积如山	的	化石	象牙	裸露

[tuː; tə] [vjuː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

to	view	on	the	banks	of	the	stream	,
到	看法	在	这	银行	的	这	溪流	,

但最吸引所有人目光的，还是溪岸边堆积如山的象牙化石。

[leɪd] [ber] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [jɪr] [baɪ][ðə; ðɪ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

laid	bare	more	and	more	every	year	by	the	torrents	of	spring	.
铺设	裸	更多的	和	更多的	每一个	年	经过	这	种子	的	春天	.

每年春天的洪流都会将大地逐渐暴露出来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sə'faist] [tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [hiːp] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ɑːn]

A	few	days	sufficed	to	collect	a	heap	greater	than	they	could	take	away	on
一个	很少	天	足够了	到	收集	一个	堆	更大的	比	他们	可以	拿	离开	在

[ðə; ðɪ] [sledʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dʒəːniz] .

the	sledges	in	a	dozen	journeys	.
这	雪橇	在	一个	打	旅程	.

短短几天，他们就收集到了一大堆东西，比他们用雪橇来回十几趟能运走的还要多。

['aɪvn] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɪn] [mjuːt] [dɪ'sper] .

Ivan	gazed	at	his	treasure	in	mute	despair	.
伊万	凝视	在	他的	宝藏	在	沉默的	绝望	.

伊万默默地、绝望地凝视着他的宝物。

[wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [æt; ət] - , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][saɪ'bɪriə] ;

Were	all	that	at	Yakoutsk	,	he	was	the	richest	merchant	in	Siberia	;
是	全部	那	在	-	,	他	曾是	这	最富有的	商人	在	西伯利亚	;

如果这一切都发生在雅库茨克，他就是西伯利亚最富有的商人；

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ðɪðər] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	to	take	it	thither	seemed	impossible	.
但	到	拿	它	那里	似乎	不可能的	.

但要达到那种程度似乎是不可能的。

[bʌt; bət][ɪn] [stept] [ðə; ðɪ] [æd'ventʃərəs] - .

But	in	stepped	the	adventurous	Tchouktchas	.
但	在	步	这	冒险的	-	.

但充满冒险精神的楚克查人挺身而出。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stipjuleit] [sʌm; səm][ɪn][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['væljuəblz] ,

They	offered	,	for	a	stipulated	sum	in	tobacco	and	other	valuables	,
他们	提供	,	为了	一个	规定的	和	在	烟草	和	其他	贵重物品	,

他们提出，以一定数量的烟草和其他贵重物品作为交换，

[tuː; tə][lænd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪvəri][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

to	land	a	large	portion	of	the	ivory	at	a	certain	spot	on	the	shores	of
到	土地	一个	大的	部分	的	这	象牙	在	一个	肯定	点	在	这	海岸	的

[saɪ'bɪriə] ,

Siberia	,
西伯利亚	,

将大量象牙运到西伯利亚海岸的某个地点卸货。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊts] .

by	means	of	their	boats	.
经过	方法	的	他们的	船	.

通过他们的船只。

['aɪvn] , [ðoʊ] [ə'gen] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['derɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [waɪld][men] , [ək'septɪd] [ðə; ðɪ]

Ivan	,	though	again	surprised	at	the	daring	of	these	wild	men	,	accepted	the
伊万	,	尽管	再次	惊讶	在	这	大胆	的	这些	荒野	男人	,	公认	这

[prə'poʊz(ə)l] ,

proposal	,
提议	,

伊万虽然再次对这些野蛮人的胆大妄为感到惊讶，但还是接受了提议。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [stɑːk] .

and	engaged	to	give	them	his	whole	stock	.
和	已订婚的	到	给	他们	他的	所有的	库存	.

并承诺将他所有的股票都给他们。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðen] ['setld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [nuː] [frendz]

The	matter	was	then	settled	,	and	our	adventurers	and	their	new	friends
这	事情	曾是	然后	定居	,	和	我们的	冒险者	和	他们的	新的	朋友们

[dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌmər] [ˌævə'keɪʃənz] .

dispersed	to	their	summer	avocations	.
分散的	到	他们的	夏天	业余爱好	.

事情就此解决，我们的冒险家和他们的新朋友们各自散去，开始了他们的暑期活动。

[ðiːz] [kən'sistid] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] ['boʊts] [ænd; ənd] [sledʒ] .

These	consisted	in	fishing	and	hunting	,	and	repairing	boats	and	sledges	.
这些	由……组成	在	钓鱼	和	打猎	,	和	维修	船	和	雪橇	.

这些活动包括捕鱼、打猎以及修理船只和雪橇。

[ðer; ðər] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['weɪlboʊn] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [wʊd] ;

Their	canoes	were	made	of	skins	and	whalebone	,	and	bits	of	wood	;
他们的	独木舟	是	制成	的	皮肤	和	鲸骨	,	和	比特	的	木头	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] ,

but	they	were	large	,
但	他们	是	大的	,

他们的独木舟是用兽皮、鲸骨和一些木头制成的；但它们很大，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [greɪt] [weɪt] .

and	capable	of	sustaining	great	weight	.
和	有能力的	的	维持	伟大的	重量	.

并且能够承受很大的重量。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][stɑːrt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp] ,

They	proposed	to	start	as	soon	as	the	ice	was	broken	up	,
他们	建议的	到	开始	作为	很快	作为	这	冰	曾是	破碎的	向上	,

他们提议冰层破开后立即开始工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [breɪv] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə; eɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	to	brave	all	the	dangers	of	so	fearful	a	navigation	.
和	到	勇敢的	全部	这	危险	的	所以	可怕	一个	导航	.

并勇敢面对如此险恶航程中的所有危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ɪm'pel] [ðəm'selvz] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['evri] ['oʊpən] [speɪs] ,

They	were	used	to	impel	themselves	along	in	every	open	space	,
他们	是	用过的	到	促使	他们自己	沿着	在	每一个	打开	空间	,

它们被用来在每一片空旷地带推进自己。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ɑːn] ['aɪsˌbɜːgz] [frʌm; frəm]['deɪndʒər] .

and	to	take	shelter	on	icebergs	from	danger	.
和	到	拿	庇护所	在	冰山	从	危险	.

并躲在冰山上避难。

[wen] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪsi] ['maʊntnz] [went] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə]

When	one	of	these	icy	mountains	went	in	the	right	direction	,	they	stuck	to
什么时候	一	的	这些	冰冷的	山脉	去	在	这	正确的	方向	,	他们	卡住	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

当这些冰山中的一座朝着正确的方向移动时，它们就一直朝着那个方向移动；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [ðeɪ] ['pædld] [ə'weɪ] , [ə'mɪd]['deɪndʒəz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] ['hoʊlli]

but	at	others	they	paddled	away	,	amid	dangers	of	which	they	seemed	wholly
但	在	其他的	他们	划桨	离开	,	之中	危险	的	哪个	他们	似乎	完全

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

但有时他们却划着桨离开，似乎对危险浑然不觉。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , [ɪn] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] ,

A	month	was	taken	up	in	fishing	,	in	drying	the	fish	,
一个	月	曾是	已采取	向上	在	钓鱼	,	在	烘干	这	鱼	,

他们花了一个月的时间捕鱼和晒鱼干。

[ɔːr] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hoʊlz] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [frɔːst] .

or	in	putting	it	in	holes	where	there	was	eternal	frost	.
或者	在	推杆	它	在	孔	在哪里	那里	曾是	永恒	霜	.

或者把它放在常年冰冻的洞穴里。

[æn; ən] [ɪ'mens] [stɑːk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ɪn] : [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] - [tʊk]

An	immense	stock	was	laid	in	:	and	then	one	morning	the	Tchouktchas	took
一个	巨大	库存	曾是	铺设	在	:	和	然后	一	早晨	这	-	采取

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

their	departure	,
他们的	离开	,

他们储备了大量的物资；然后有一天早上，楚克查人启程了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] .

and	the	adventurers	remained	alone	.
和	这	冒险者	剩余	独自的	.

于是，冒险者们孤身一人留了下来。

[ðer; ðər] [hʌt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sekənd] ['dʒɜːrni] .

Their	hut	was	broken	up	,	and	all	made	ready	for	their	second	journey	.
他们的	小屋	曾是	破碎的	向上	,	和	全部	制成	准备好	为了	他们的	第二	旅行	.

他们的茅屋被拆了，一切都为他们的第二次旅程做好了准备。

[ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər] [ɪn'lɑːrdʒd] , [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['hevist] ['pɑːsəb(ə)l] [loʊd] [æt; ət] ['staːtiŋ] .

The	sledges	were	enlarged	,	to	bear	the	heaviest	possible	load	at	starting	.
这	雪橇	是	放大	,	到	熊	这	最重	可能的	加载	在	开始	.

为了在出发时承受尽可能重的载荷，雪橇被加大了尺寸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['əuvə'ləudiŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['maɪndɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [wʊd] [suːn] [dɪ'kriːs]

A	few	days	'	overloading	were	not	minded	,	as	the	provisions	would	soon	decrease
一个	很少	天	-	过载	是	不是	有思想	,	作为	这	条款	会	很快	减少

.

:

.

几天的超负荷运转并不在意，因为物资很快就会用完。

[stɪl] [nɑːt] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

Still	not	half	so	much	could	be	taken	as	they	wished	,
仍然	不是	一半	所以	很多	可以	是	已采取	作为	他们	希望	,

但他们最终得到的还不到他们想要的一半。

[ænd; ənd] [jet] ['aɪvn] [hæd; həd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] ['aɪvəri] ,

and	yet	Ivan	had	nearly	a	ton	of	ivory	,
和	然而	伊万	有	几乎	一个	吨	的	象牙	,

然而，伊凡却拥有近一吨象牙。

[ænd; ənd] ['θɜːrti] [tʌnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [jɪr] [ɪn] [ɔːl] [saɪ'bɪriə] .

and	thirty	tons	was	the	greatest	produce	of	any	one	year	in	all	Siberia	.
和	三十	吨	曾是	这	最	生产	的	任何	一	年	在	全部	西伯利亚	.

三十吨是西伯利亚一年中最高的产量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] [wɜːr; wər] ['redi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][soʊ] .

But	the	sledges	were	ready	long	before	the	sea	was	so	.
但	这	雪橇	是	准备好	长的	前	这	海	曾是	所以	.

但雪橇早在海水涌来之前就准备就绪了。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kən'tɪnjuːd] ['hʌntɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	interval	was	spent	in	continued	hunting	,	to	prevent	any	consumption	of	the
这	间隔	曾是	花费	在	持续	打猎	,	到	防止	任何	消耗	的	这

['trævlɪŋ] [stɔːr] .

traveling	store	.
旅行	店铺	.

这段时间他们继续狩猎，以防止旅行物资被消耗掉。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['taɪərd] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

All	were	heartily	tired	,	long	before	it	was	over	,
全部	是	衷心地	疲劳的	,	长的	前	它	曾是	超过	,

比赛还没结束，所有人都已经筋疲力尽了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] ['nɪrli] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [mʌnθs] .

of	a	day	nearly	as	long	as	two	English	months	.
的	一个	天	几乎	作为	长的	作为	二	英语	几个月	.

一天的时间几乎相当于两个英国月。

[suːn] [ðə; ði] ['wɪntər] [set] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['rɪgər] ; [ðə; ði] [siː] ['siːst] [tuː; tə] [tɔːs] [ænd; ənd] [hiːv] ;

Soon	the	winter	set	in	with	intense	rigor	;	the	sea	ceased	to	toss	and	heave	;
很快	这	冬天	放	在	和	激烈的	严格	;	这	海	停止	到	折腾	和	举	;

不久，严冬来临，海面不再波涛汹涌；

[ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [ænd; ənd] [fiːldz] [muːvd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sloʊli] ;

the	icebergs	and	fields	moved	more	and	more	slowly	;
这	冰山	和	字段	已搬	更多的	和	更多的	缓慢地	;

冰山和原野移动得越来越慢；

[æt; ət] [læst] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][lænd][wɜːr; wər] ['blendɪd] ['ɪntuː][wʌn] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ]

at	last	ocean	and	land	were	blended	into	one	—	the	night	of	a	month
在	最后的	海洋	和	土地	是	混合	进入	一	—	这	夜晚	的	一个	月

[keɪm] ,

came	,
来了	,

最终，海洋与陆地融为一体——一个月的夜晚来临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .

and	the	sun	was	seen	no	more	.
和	这	太阳	曾是	已见	不	更多的	.

从此再也看不到太阳了。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [naʊ] [raʊzd] [ʌp] ; [ðə; ði] [sledʒ] ['hɑːnist] ;

The	dogs	were	now	roused	up	;	the	sledges	harnessed	;
这	狗	是	现在	唤醒	向上	;	这	雪橇	已掌握	;

狗已被驱赶起来；雪橇也已套好；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][fɜːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['pɑːrti]

and	the	instant	the	sea	was	firm	enough	to	sustain	them	,	the	party
和	这	立即的	这	海	曾是	公司	足够的	到	维持	他们	,	这	派对

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

当海面足够坚固，可以承载他们的时候，聚会就开始了。

- [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] [fɔːrst] ['maːtʃiz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

Sakalar's	intention	was	to	try	forced	marches	in	a	straight	line	.
-	意图	曾是	到	尝试	强制	游行	在	一个	直的	线	.

萨卡拉的目的是尝试直线强行军。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ðem; ðəm] .

Fortune	**favored**	**them**	**.**
财富	受青睐	他们	.

他们运气不错。

[nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] [ə'kɜːrd] [fɔːr; fər] [deɪz] .

Not	**an**	**accident**	**occurred**	**for**	**days**	**.**
不是	一个	事故	发生	为了	天	.

数日内未发生任何事故。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

At	**first**	**they**	**did**	**not**	**move**	**exactly**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**as**	**when**	**they**	**came**	**,**
在	第一的	他们	做过	不是	移动	确切地	在	这	相同的	方向	作为	什么时候	他们	来了	,

起初，他们移动的方向与来时的方向并不完全相同。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [faʊnd] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːviəs] ['dʒɜːrni] ,

but	**they**	**soon**	**found**	**traces**	**of**	**their**	**previous**	**journey**	**,**
但	他们	很快	成立	痕迹	的	他们的	以前的	旅行	,

但他们很快就发现了之前旅程的痕迹。

['pruːvɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʌv; əv][aɪs][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [ə'weɪ] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [maɪlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

proving	**that**	**a**	**plain**	**of**	**ice**	**had**	**been**	**forced**	**away**	**at**	**least**	**fifty**	**miles**	**during**	**the**
证明	那	一个	清楚的	的	冰	有	到过	强制	离开	在	至少	五十	英里	期间	这

[θɔː] .

thaw	**.**
解冻	.

这证明，在冰雪融化期间，一片冰原至少被推移了五十英里。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'gen] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] , ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [skers] ,

The	**road**	**was**	**now**	**again**	**rugged**	**and**	**difficult**	**,**	**firing**	**was**	**getting**	**scarce**	**,**
这	路	曾是	现在	再次	崎岖	和	难的	,	射击	曾是	获得	稀少	,

道路再次变得崎岖难行，枪声也越来越少。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [hæf] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] -

the	**dogs**	**were**	**devouring**	**the**	**fish**	**with**	**rapidity**	**,**	**and**	**only**	**one**	**half**	**the**	**ocean**	**-**
这	狗	是	吞噬	这	鱼	和	快速	,	和	仅有的	一	一半	这	海洋	-

['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

journey	**was**	**over**	**.**
旅行	曾是	超过	.

狗狗们狼吞虎咽地吃着鱼，而远洋旅程才走了一半。

[bʌt; bət][ɑːn] [ðeɪ] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['enərdʒi] , [iːtʃ] [aɪ] [wʌns] [mɔːr] ['kiːnli] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk]

But	**on**	**they**	**pushed**	**with**	**desperate**	**energy**	**,**	**each**	**eye**	**once**	**more**	**keenly**	**on**	**the**	**look**
但	在	他们	推动	和	绝望的	活力	,	每个	眼睛	一次	更多的	敏锐地	在	这	看

- [aʊt] [fɔːr; fər] [geɪm] .

-	**out**	**for**	**game**	**.**
-	出去	为了	游戏	.

但他们仍然拼尽全力地向前推进，每只眼睛都再次敏锐地寻找猎物。

['evri] [wʌn] [droʊv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] , [fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] ,

Every	**one**	**drove**	**his**	**team**	**in**	**sullen**	**silence**	**,**	**for**	**all**	**were**	**on**	**short**	**allowance**	**,**
每一个	一	驾驶	他的	团队	在	忧郁	沉默	,	为了	全部	是	在	短的	津贴	,

每个人都默默地驾车，气氛沉闷，因为大家的津贴都很紧张。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['hʌŋgri] .

and	**all**	**were**	**hungry**	**.**
和	全部	是	饥饿的	.

而且大家都饿了。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][goʊld] ,

They	**sat**	**on**	**what**	**was**	**to**	**them**	**more**	**valuable**	**than**	**gold**	**,**
他们	卫星	在	什么	曾是	到	他们	更多的	有价值的	比	金子	,

他们坐拥比黄金更珍贵的东西，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [səb'sɪstəns] .

and	yet	they	had	not	what	was	necessary	for	subsistence	.
和	然而	他们	有	不是	什么	曾是	必要的	为了	生存	.

然而，他们却缺乏维持生存所必需的东西。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]['ɝːdʒd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] .

The	dogs	were	urged	every	day	to	the	utmost	limits	of	their	strength	.
这	狗	是	敦促	每一个	天	到	这	极致	限制	的	他们的	力量	.

每天都让这些狗挑战它们体力的极限。

[bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['aɪvəri] ,

But	so	much	space	had	been	taken	up	by	the	ivory	,
但	所以	很多	空间	有	到过	已采取	向上	经过	这	象牙	,

但是象牙占据了太多空间，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['niːðər] [fuːd] [nɔːr]['fjuːəl] .

that	at	last	there	remained	neither	food	nor	fuel	.
那	在	最后的	那里	剩余	两者都不	食物	也不	燃料	.

最后，食物和燃料都耗尽了。

[nʌn] [nuː] [æt; ət] [wʌt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n]

None	knew	at	what	distance	they	were	from	the	shore	,	and	their	position
没有任何	知道	在	什么	距离	他们	是	从	这	支撑	,	和	他们的	位置

[siːmd] ['despərət] .

seemed	desperate	.
似乎	绝望的	.

没有人知道自己离海岸有多远，他们的处境似乎十分危险。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['hwispəz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz] ;

There	were	even	whispers	of	killing	some	of	the	dogs	;
那里	是	甚至	低语	的	杀	一些	的	这	狗	;

甚至还有人低声说要杀掉一些狗；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['aɪvn][wɜːr; wər] [ʌp'breɪdid] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ævərɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

and	Sakalar	and	Ivan	were	upbraided	for	the	avarice	which	had	brought
和	-	和	伊万	是	责备	为了	这	贪婪	哪个	有	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] [streɪts] .

them	to	such	straits	.
他们	到	这样的	海峡	.

萨卡拉尔和伊万因贪婪而落得如此境地，受到了严厉的斥责。

" [siː] ! " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	See	!	"	said	the	old	hunter	suddenly	,	with	a	delighted	smile	,	pointing	toward	the
"	看	!	"	说	这	老的	猎人	突然	,	和	一个	高兴极了	微笑	,	指向	朝向	这

[saʊθ] .

south	.
南	.

“看！”老猎人突然说道，脸上带着欣喜的笑容，指向南方。

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [lʊkt] ['iːgərli] .

The	whole	party	looked	eagerly	.
这	所有的	派对	看起来	急切地	.

所有人都满怀期待地看着。

[ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [æt; ət][noʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

A	thick	column	of	smoke	rose	in	the	air	at	no	very	considerable	distance	.
一个	厚的	柱子	的	抽烟	玫瑰	在	这	空气	在	不	非常	大量	距离	.

不远处，一股浓烟升腾而起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

This	was	the	signal	agreed	on	with	the	Tchouktchas	,
这	曾是	这	信号	同意	在	和	这	-	,

这是与楚克查人约定的信号。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][kæmp] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] .

who	were	to	camp	where	there	was	plenty	of	wood	.
WHO	是	到	营	在哪里	那里	曾是	很多	的	木头	.

他们将在一个木柴充足的地方扎营。

['evri] [hænd][wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

Every	hand	was	raised	to	urge	on	the	dogs	to	this	point	,	and	at	last	,
每一个	手	曾是	提高	到	敦促	在	这	狗	到	这	观点	,	和	在	最后的	,

所有人都举手为狗狗们加油鼓劲，最终，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv][aɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv]

from	the	summit	of	a	hill	of	ice	they	saw	the	shore	and	the	blaze	of
从	这	首脑	的	一个	爬坡道	的	冰	他们	锯	这	支撑	和	这	火焰	的

[ðə; ði]['faɪər] .

the	fire	.
这	火	.

他们站在冰山之巅，看到了海岸和熊熊燃烧的篝火。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['hevi] .

The	wind	was	toward	them	,	and	the	atmosphere	heavy	.
这	风	曾是	朝向	他们	,	和	这	气氛	重的	.

风向对他们有利，空气沉闷。

[ðə; ði][dɔːgz] [smeld] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd]['ɔːlmoʊst] ['rekləsli] ['fɔːrwərd] .

The	dogs	smelled	the	distant	camp	,	and	darted	almost	recklessly	forward	.
这	狗	闻起来	这	遥远	营	,	和	飞镖	几乎	鲁莽地	向前	.

狗儿们闻到了远处营地的气味，几乎是鲁莽地向前冲去。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sæŋk] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] - [hʌt] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

At	last	they	sank	near	to	the	Tchouktcha	huts	,	panting	and	exhausted	.
在	最后的	他们	沉没	靠近	到	这	-	小屋	,	喘息	和	筋疲力尽的	.

最后，他们气喘吁吁、筋疲力尽地倒在了楚克查小屋附近。

[ðer; ðər]['ælaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːr; wər] [truː] ; [ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

Their	allies	of	the	spring	were	true	;	they	gave	them	food	,
他们的	盟国	的	这	春天	是	真的	;	他们	给予	他们	食物	,

他们在春天的盟友们是忠诚的；他们给了他们食物，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] [eɪt] ['griːdɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] [rɪ'poʊz] .

of	which	both	man	and	beast	ate	greedily	,	and	then	sought	repose	.
的	哪个	两个都	男人	和	兽	吃	贪婪地	,	和	然后	寻求	休息	.

人和牲畜都贪婪地吃着，然后寻求休息。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ðen] [fɔːrmd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ænd; ənd]

The	Tchouktchas	had	then	formed	their	journey	with	wonderful	success	and
这	-	有	然后	形成	他们的	旅行	和	精彩的	成功	和

[rə'pɪdəti] ,

rapidity	,
快速	,

随后，楚克查人以惊人的速度和成功完成了他们的旅程。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [stɑːk] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	had	found	time	to	lay	in	a	pretty	fair	stock	of	fish	.
和	有	成立	时间	到	躺	在	一个	漂亮的	公平的	库存	的	鱼	.

而且他还抽出时间储备了相当数量的鱼。

[ðɪs] [ðeɪ] ['friːli] [ʃerd] [wɪð; wɪθ]['aɪvn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

This	they	freely	shared	with	Ivan	and	his	party	,
这	他们	自由	共享	和	伊万	和	他的	派对	,

他们毫不犹豫地将这些信息分享给了伊万及其党羽。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd]

and	were	delighted	when	he	abandoned	to	them	all	his	tobacco	and
和	是	高兴极了	什么时候	他	弃	到	他们	全部	他的	烟草	和

[rʌm] ,

rum	,
朗姆酒	,

当他把所有的烟草和朗姆酒都留给他们时，他们欣喜若狂。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] .

and	part	of	his	tea	.
和	部分	的	他的	茶	.

还有他的一部分茶。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ['jɪrz] ['æbsənt][ɪn][ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] ,

The	Tchouktchas	had	been	four	years	absent	in	their	wanderings	,
这	-	有	到过	四	年	缺席的	在	他们的	漫游	,

楚克查一家在流浪中已经四年没有回来了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] ,

and	were	eager	to	get	home	once	more	to	the	land	of	the	reindeer	,
和	是	渴望的	到	得到	家	一次	更多的	到	这	土地	的	这	驯鹿	,

他们渴望再次回到驯鹿的故乡。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] .

and	to	their	friends	.
和	到	他们的	朋友们	.

以及他们的朋友。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][ʌv; əv][ə; eɪ][traɪb]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] [fə'sɪlətɪ]

They	were	perhaps	the	greatest	travelers	of	a	tribe	noted	for	its	facility
他们	是	也许	这	最	旅行者	的	一个	部落	著名的	为了	它是	设施

[ʌv; əv][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

of	locomotion	.
的	运动	.

他们或许是这个以善于旅行而闻名的部落中最伟大的旅行者。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

And	so	,	with	warm	expressions	of	esteem	and	friendship	on	both	sides	,
和	所以	,	和	温暖的	表达式	的	尊重	和	友谊	在	两个都	侧面	,

因此，双方都表达了热情洋溢的敬意和友谊。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] ['sepəreɪtɪd] — [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ɑːn] [fʊt] ,

the	two	parties	separated	—	the	men	of	the	east	making	their	way	on	foot	,
这	二	各方	分开	—	这	男人	的	这	东方	制作	他们的	方式	在	脚	,

双方分道扬镳——东方的人们徒步前行，

[tɔːrd] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['berɪŋ] .

toward	the	Straits	of	Behring	.
朝向	这	海峡	的	贝林	.

朝白令海峡方向。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hoʊm] .

VIII	.	—	THE	VOYAGE	HOME	.
八	.	—	这	航程	家	.

第八章——返航。

['ʌndər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [dɪd] - , ['aɪvn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

Under	considerable	disadvantages	did	Sakalar	,	Ivan	,	and	their	friends	prepare	for
在下面	大量	缺点	做过	-	,	伊万	,	和	他们的	朋友们	准备	为了

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

the	conclusion	of	their	journey	.
这	结论	的	他们的	旅行	.

萨卡拉、伊万和他们的朋友们克服了重重困难，为旅程的结束做好了准备。

[ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] ['veri] ['skænti] ,

Their	provisions	were	very	scanty	,
他们的	条款	是	非常	稀少	,

他们的补给非常匮乏。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðer; ðər] ['stɔrz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	only	hope	of	replenishing	their	stores	was	on	the	banks	of	the
和	他们的	仅有的	希望	的	补充	他们的	商店	曾是	在	这	银行	的	这

- ['rɪvər] ,

Vchivaya	River	,
-	河	,

他们补充物资的唯一希望就在维奇瓦亚河岸边。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['prɪti] ['ræpɪd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

which	being	in	some	places	pretty	rapid	might	not	be	frozen	over	.
哪个	存在	在	一些	地方	漂亮的	迅速的	可能	不是	是	冷冻	超过	.

有些地方水流速度很快，可能不会结冰。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .

Sakalar	and	his	friends	determined	to	strike	out	in	a	straight	line	.
-	和	他的	朋友们	决定	到	罢工	出去	在	一个	直的	线	.

萨卡拉和他的朋友们决心直线前进。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [ænd; ənd] [ə'bændənd] , [tuː; tə][biː; bi] [fetʃt]

Part	of	the	ivory	had	to	be	concealed	and	abandoned	,	to	be	fetched
部分	的	这	象牙	有	到	是	暗	和	弃	,	到	是	已获取

[ə'nʌðər] [taɪm] ;

another	time	;
其他	时间	;

一部分象牙不得不被藏起来，留待以后再取回；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [stɑːk] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk]

but	as	their	stock	of	provisions	was	so	small	,	they	were	able	to	take
但	作为	他们的	库存	的	条款	曾是	所以	小的	,	他们	是	有能力的	到	拿

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑːrt] .

the	principal	part	.
这	主要的	部分	.

但由于他们的物资储备很少，他们得以承担主要任务。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɑːlvd] , ['æftər][sʌm; səm] [dɪ'beɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][fɔːr; fər]

It	had	been	resolved	,	after	some	debate	,	to	make	in	a	direct	line	for
它	有	到过	已解决	,	后	一些	辩论	,	到	制作	在	一个	直接的	线	为了

[ðə; ði] - ['rɪvər] ,

the	Vchivaya	river	,
这	-	河	,

经过一番讨论，最终决定沿维奇瓦亚河直线修建。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - - - .

and	thence	to	Vijnei	-	Kolimsk	.
和	因此	到	-	-	-	.

然后前往维杰内-科利姆斯克。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] , [ænd; ənd] , [ɪn][pɑːrt] , [ˌʌn'noʊn] ['kærəktər] ;

The	road	was	of	a	most	difficult	,	and	,	in	part	,	unknown	character	;
这	路	曾是	的	一个	最多	难的	,	和	,	在	部分	,	未知	特点	;

这条路极其艰难，而且部分路段的情况鲜为人知；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][æz; əz] [streɪt] [ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][æz; əz]

but	it	was	imperative	to	move	in	as	straight	a	direction	as
但	它	曾是	至关重要的	到	移动	在	作为	直的	一个	方向	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

但必须尽可能沿直线前进。

[taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [ˈenəmi] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð; wɪθ] ,

Time	was	the	great	enemy	they	had	to	contend	with	,
时间	曾是	这	伟大的	敌人	他们	有	到	抗衡	和	,

时间是他们必须面对的最大敌人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər] [prəˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈpɪriəd] [ˈoʊnli] .

because	their	provisions	were	sufficient	for	a	limited	period	only	.
因为	他们的	条款	是	充足的	为了	一个	有限的	时期	仅有的	.

因为他们的供给仅够维持有限的时间。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ˈlev(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] , [ˈæftər][ðer; ðər] [rest] , [meɪd] [səˈfɪʃntli] [ˈræpɪd] [ˈprɑːgres] .

The	country	was	at	first	level	enough	,	and	the	dogs	,	after	their	rest	,	made
这	国家	曾是	在	第一的	等级	足够的	,	和	这	狗	,	后	他们的	休息	,	制成

sufficiently	rapid	progress	.
足够	迅速的	进步	.

该国地势尚可，狗狗们休息后，行进了相当快的路程。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈriːdʒən] ,

At	night	they	had	reached	the	commencement	of	a	hilly	region	,
在	夜晚	他们	有	达到	这	开始	的	一个	丘陵	地区	,

夜幕降临，他们到达了丘陵地带的起点。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈprɪti] [ˈlɔːfti] [ˈmaʊntnz] .

while	in	the	distance	could	be	seen	pretty	lofty	mountains	.
尽管	在	这	距离	可以	是	已见	漂亮的	高远	山脉	.

远处可以看到相当高耸的山脉。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][plæn] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

According	to	a	plan	decided	on	from	the	first	,
根据	到	一个	计划	决定	在	从	这	第一的	,

根据一开始就制定的计划，

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][wʌns][ɑːn] [ʃɔːrt] [əˈlaʊəns] ,

the	human	members	of	the	party	were	placed	at	once	on	short	allowance	,
这	人类	成员	的	这	派对	是	放置	在	一次	在	短的	津贴	,

该党的人类成员立即被削减了津贴。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [rɪˈsiːvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈgɪv(ə)n] .

while	the	dogs	received	as	much	food	as	could	be	reasonably	given	.
尽管	这	狗	已收到	作为	很多	食物	作为	可以	是	合理	给定	.

狗狗们得到了尽可能多的食物。

[æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [strʌk] ,

At	early	dawn	the	tent	was	struck	,
在	早期的	黎明	这	帐篷	曾是	击	,

黎明时分，帐篷被拆了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪmˈpeld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvər] [kəmˈpliːtli] [ˈfroʊz(ə)n] .

and	the	dogs	were	impelled	along	the	banks	of	a	small	river	completely	frozen	.
和	这	狗	是	被迫	沿着	这	银行	的	一个	小的	河	完全地	冷冻	.

狗群被迫沿着一条完全冰封的小河岸行进。

[ɪn'di:d] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ðə; ði] ['smu:ðɪst] [pæθ] .

Indeed	,	after	a	short	distance	,	it	was	taken	as	the	smoothest	path	.
的确	,	后	一个	短的	距离	,	它	曾是	已采取	作为	这	最顺滑	小路	.

事实上，走了一小段路后，它就被认为是最平坦的路径。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔ:rdʒ]

But	at	the	end	of	a	dozen	miles	they	found	themselves	in	a	narrow	gorge
但	在	这	结尾	的	一个	打	英里	他们	成立	他们自己	在	一个	狭窄的	峡谷

[bɪ'twi:n] [tu:] [hɪlz] ;

between	two	hills	;
之间	二	丘陵	;

但走了十几英里后，他们发现自己身处两座山丘之间的一条狭窄峡谷中；

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['foʊmɪŋ] ['kætərækt] , [naʊ] [hɑ:rd]['froʊz(ə)n] .

at	the	foot	of	a	once	foaming	cataract	,	now	hard	frozen	.
在	这	脚	的	一个	一次	起泡	白内障	,	现在	难的	冷冻	.

在曾经翻腾起泡沫的瀑布底部，如今已完全冻结。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [sʌm; səm] [maɪlz] , [ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][lænd][wʌns] [mɔ:r] .

It	was	necessary	to	retreat	some	miles	,	and	gain	the	land	once	more	.
它	曾是	必要的	到	撤退	一些	英里	,	和	获得	这	土地	一次	更多的	.

必须后撤几英里，重新夺回这片土地。

[ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [faʊnd] ['præktɪkəbl] [wʌz; wəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

The	only	path	which	was	now	found	practicable	was	along	the	bottom	of
这	仅有的	小路	哪个	曾是	现在	成立	切实可行的	曾是	沿着	这	底部	的

[sʌm; səm] ['prɪti] [sti:p] ['rɑ:ks] .

some	pretty	steep	rocks	.
一些	漂亮的	陡	岩石	.

现在唯一可行的路径是沿着一些非常陡峭的岩石底部走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [træk] [gɑ:t] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] ,

But	the	track	got	narrower	and	narrower	,
但	这	追踪	得到	较窄	和	较窄	,

但轨道越来越窄，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['presəpɪs] [wɪð; wɪθ][nɑ:t] [fɔ:r]

until	the	dogs	were	drawing	along	the	edge	of	a	terrific	precipice	with	not	four
直到	这	狗	是	绘画	沿着	这	边缘	的	一个	了不起	悬崖	和	不是	四

[fi:t] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] .

feet	of	holding	.
脚	的	保持	.

直到猎犬们沿着陡峭的悬崖边缘爬行，而悬崖边距离地面不到四英尺。

[ɔ:l] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][led][ðə; ði][dɔ:gz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:ls] [step] [wʌz; wəz] [deθ] .

All	alighted	,	and	led	the	dogs	,	for	a	false	step	was	death	.
全部	下车	,	和	引领	这	狗	,	为了	一个	错误的	步	曾是	死亡	.

众人下马，牵着猎犬，因为一步走错便会丧命。

['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'keɪm] [noʊ] ['nɛroʊɝ] ,

Fortunately	the	path	became	no	narrower	,
幸运的是	这	小路	成为	不	较窄	,

幸运的是，这条路并没有变窄。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['waidnd] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɑ:loʊ] .

and	in	one	place	it	widened	out	and	made	a	sort	of	hollow	.
和	在	一	地方	它	扩大	出去	和	制成	一个	种类	的	空洞的	.

在一处地方，它向外扩展，形成了一个凹陷。

[hɪr] [ə; eɪ] ['bɪtər] [blæst] , ['ɔːlmoʊst] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] ,

Here	a	bitter	blast	,	almost	strong	enough	to	cast	them	from	their	feet	,
这里	一个	苦的	爆炸	,	几乎	强的	足够的	到	投掷	他们	从	他们的	脚	,

[tʃekt] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] ,

checked	further	progress	,
已检查	更远	进步	,

一阵强烈的寒风袭来，几乎能将他们吹倒在地，阻止了他们继续前进。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] ['neɪkɪd][spɑːt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ,

and	on	that	naked	spot	,	under	a	projecting	mass	of	stone	,	without	fire	,
和	在	那	裸	点	,	在下面	一个	投影	大量的	的	石头	,	没有	火	,

在那片裸露的土地上，在一块突出的石头下面，没有火，

[dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hɔːlt] .

did	the	whole	party	halt	.
做过	这	所有的	派对	停止	.

整个派对就此停止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[men][ænd; ənd][dɔːgz] ['hʌdld] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [daind] [ɑːn] [rɔː] [ænd; ənd]

Men	and	dogs	huddled	together	for	warmth	,	and	all	dined	on	raw	and
男人	和	狗	蜷缩着	一起	为了	温暖	,	和	全部	用餐	在	生的	和

['froʊz(ə)n] [fɪʃ] .

frozen	fish	.
冷冻	鱼	.

人和狗挤在一起取暖，大家都在吃生鱼和冷冻鱼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [snætʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm]

A	few	hours	of	sleep	,	however	,	were	snatched	;	and	then	,	as	the	storm
一个	很少	小时	的	睡觉	,	然而	,	是	抢夺	;	和	然后	,	作为	这	风暴

[ə'beɪt] , [ðeɪ] [ə'gen] [əd'vænst] .

abated	,	they	again	advanced	.
减弱	,	他们	再次	先进的	.

然而，他们还是挤出了几个小时的睡眠；然后，随着暴风雨减弱，他们又继续前进。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd][led]['ɪntuː][ə; eɪ][væst][pleɪn] [wɪ'ðaʊt] [triː] [ɔːr] [bʊʃ] .

The	descent	was	soon	reached	,	and	led	into	a	vast	plain	without	tree	or	bush	.
这	下降	曾是	很快	达到	,	和	引领	进入	一个	广阔的	清楚的	没有	树	或者	衬套	.

很快便到达了下坡路，眼前是一片广阔的平原，没有树木或灌木。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

A	range	of	snow	-	clad	hills	lay	before	them	,
一个	范围	的	雪	-	覆膜	丘陵	躺	前	他们	,

眼前是一片白雪皑皑的山丘，

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gʌli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['præktɪkəbl]

and	through	a	narrow	gully	between	two	mountains	was	the	only	practicable
和	通过	一个	狭窄的	沟壑	之间	二	山脉	曾是	这	仅有的	切实可行的

['pæθweɪ] .

pathway	.
路径	.

穿过两座山之间的一条狭窄沟壑是唯一可行的道路。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] ['welkəm] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑːrgəli] , [ɔːr]

But	all	hearts	were	gladdened	by	the	welcome	sight	of	some	argali	,	or
但	全部	心	是	高兴	经过	这	欢迎	视线	的	一些	盘羊	,	或者

[sai'biəriən] [ʃiːp] ,

Siberian	sheep	,
西伯利亚	羊	,

但看到一些盘羊（西伯利亚绵羊）的身影，所有人都感到无比欣喜。

[ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

on	the	slope	of	a	hill	.
在	这	坡	的	一个	爬坡道	.

在山坡上。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪntər] [geɪm] , [berz] , [ænd; ənd] [wʊlvz] [ɪk'septɪd] .

These	animals	are	the	only	winter	game	,	bears	,	and	wolves	excepted	.
这些	动物	是	这	仅有的	冬天	游戏	,	熊	,	和	狼	例外	.

除了熊和狼之外，这些动物是唯一的冬季猎物。

- [wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['stɑːrtɪd] ['æftər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Kolina	was	left	with	the	dogs	,	and	the	rest	started	after	the	animals	,
-	曾是	左边	和	这	狗	,	和	这	休息	开始	后	这	动物	,

科琳娜留下来照顾狗，其他人则在动物们之后开始行动。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pɔɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːs] [ɔːr][hæf] - ['froʊz(ə)n] [hɜːrb] .

which	were	pawing	in	the	snow	for	some	moss	or	half	-	frozen	herbs	.
哪个	是	爪子	在	这	雪	为了	一些	苔藓	或者	一半	-	冷冻	草药	.

它们在雪地里刨刨苔藓或半冻的草药。

['evri] ['kɔːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Every	caution	was	used	to	approach	them	against	the	wind	,
每一个	警告	曾是	用过的	到	方法	他们	反对	这	风	,

他们小心翼翼地逆风接近他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['vɑːli] [suːn] [sent] [ðem; ðəm] ['skæmpərɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps]

and	a	general	volley	soon	sent	them	scampering	away	to	the	mountain	-	tops
和	一个	一般的	截击	很快	发送	他们	四处奔跑	离开	到	这	山	-	最高额

, ['liːvɪŋ] [θriː] [bɪ'haɪnd] .

,	leaving	three	behind	.
,	离开	三	在后面	.

一阵齐射很快将他们打得四散奔逃到山顶，只留下三人。

[bʌt; bət] ['aɪvn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wuːndɪd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn] [tʃeɪs] .

But	Ivan	saw	that	he	had	wounded	another	,	and	away	he	went	in	chase	.
但	伊万	锯	那	他	有	受伤	其他	,	和	离开	他	去	在	追赶	.

但伊万发现自己又伤到了一个人，于是便追了上去。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːltɪd] .

The	animal	ascended	a	hill	,	and	then	halted	.
这	动物	上升	一个	爬坡道	,	和	然后	停止	.

这只动物爬上一座小山，然后停了下来。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] [daʊn] [ðə; ði]

But	seeing	a	man	coming	quickly	after	him	,	it	turned	and	fled	down	the
但	看到	一个	男人	未来	迅速地	后	他	,	它	转向	和	逃亡	向下	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

opposite	side	.
对面的	边	.

但看到有人迅速追赶，它便转身沿着对面逃走了。

['aɪvn] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Ivan	was	instantly	after	him	.
伊万	曾是	即刻	后	他	.

伊万立刻追了上去。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [stiːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [daʊn]

The	descent	was	steep	,	but	the	hunter	saw	only	the	argili	,	and	darted	down
这	下降	曾是	陡	,	但	这	猎人	锯	仅有的	这	-	,	和	飞镖	向下

.

:

.

下坡路很陡，但猎人只看到了泥炭地，便飞快地冲了下去。

[hiː; hi][slɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ræn][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [ʃiːp] [baɪ] ,

He	slid	rather	than	ran	with	fearful	rapidity	,	and	passed	the	sheep	by	,
他	滑行	相当	比	跑	和	可怕	快速	,	和	通过了	这	羊	经过	,

他不是跑而是滑行，速度快得惊人，从羊群身边掠过。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪm'self] [tuː] [leɪt] .

seeking	to	check	himself	too	late	.
寻求	到	查看	他自己	也	晚的	.

他试图反省自己，但为时已晚。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌlf] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

A	tremendous	gulf	was	before	him	,
一个	巨大的	海湾	曾是	前	他	,

他面前是一道巨大的鸿沟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['dɪstənt] ['væli] .

and	his	eyes	caught	an	instant	glance	of	a	deep	distant	valley	.
和	他的	眼睛	捕捉	一个	立即的	瞥一眼	的	一个	深的	遥远	谷	.

他的目光瞬间被远处深邃的山谷所吸引。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [stɪl] .

Then	he	saw	no	more	until	he	found	himself	lying	still	.
然后	他	锯	不	更多的	直到	他	成立	他自己	说谎	仍然	.

然后他就什么也看不见了，直到发现自己一动不动地躺着。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋk] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

He	had	sunk	,	on	the	very	brink	of	the	precipice	,
他	有	沉没	,	在	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

他已经沉入了悬崖边缘，

['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [snoʊ] [bæŋk] [fɔːrmd] [baɪ][sʌm; səm] [prə'dʒektɪŋ] [rɑːk] ,

into	a	deep	snow	bank	formed	by	some	projecting	rock	,
进入	一个	深的	雪	银行	形成	经过	一些	投影	岩石	,

进入由突出岩石形成的厚厚雪堆中，

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [ðʌs] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [deθ] .

and	had	only	thus	been	saved	from	instant	death	.
和	有	仅有的	因此	到过	已保存	从	立即的	死亡	.

他也因此免于一死。

['diːpli] ['greɪtf(ə)l] , ['aɪvn] [krept] ['kɔːʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][praɪz] ,

Deeply	grateful	,	Ivan	crept	cautiously	up	the	hill	-	side	,	though	not	without	his	prize	,
深	感激的	,	伊万	悄悄地爬	谨慎地	向上	这	爬坡道	-	边	,	尽管	不是	没有	他的	奖	,

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	rejoined	his	companions	.
和	重新加入	他的	同伴	.

伊万感激涕零，小心翼翼地爬上山坡，虽然带着他的战利品，但还是回到了同伴们身边。

[ðə; ði][roʊd] [naʊ] ['ɔːfərd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] — [naʊ]

The	road	now	offered	innumerable	difficulties	,	it	was	rough	and	uneven	—	now
这	路	现在	提供	无数	困难	,	它	曾是	粗糙的	和	不均匀	—	现在

[hɑːrd] , [naʊ] [sɔːft] .

hard	,	now	soft	.
难的	,	现在	柔软的	.

这条路现在充满了无数困难，路面崎岖不平——时而坚硬，时而柔软。

[ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət] [sloʊ] ['prɑːgres] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] ,
They made but slow progress for the next three days ,
他们 制成 但 慢的 进步 为了 这 下一个 三 天 ,

接下来的三天里，他们进展缓慢。

[waɪl] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][æn; ən][end] .
while their provisions began to draw to an end .
尽管 他们的 条款 开始 到 画 到 一个 结尾 .

而他们的补给也开始告罄。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [deɪz] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
They had at least a dozen days more before them .
他们 有 在 至少 一个 打 天 更多的 前 他们 .

他们至少还有十几天的时间。

[ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] .
All agreed that they were now in the very worst difficulty they had been in .
全部 同意 那 他们 是 现在 在 这 非常 最差 困难 他们 有 到过 在 .

所有人都一致认为，他们现在处境比以往任何时候都更加艰难。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [daɪnd] [ɑːn][ðə; ði][læst] [miːl] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [fɪʃ] ;
That evening they dined on the last meal of mutton and fish ;
那 晚上 他们 用餐 在 这 最后的 一顿饭 的 羊肉 和 鱼 ;

当晚，他们享用了最后一顿晚餐——羊肉和鱼；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːfti] [hɪl] ,
they were at the foot of a lofty hill ,
他们 是 在 这 脚 的 一个 高远 爬坡道 ,

他们当时在一座高山的山脚下，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'send] [waɪl] [streŋθ] [wʌz; wəz] [left] .
which they determined to ascend while strength was left .
哪个 他们 决定 到 上升 尽管 力量 曾是 左边 .

他们决定趁着还有力气的时候攀登上去。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['ɝːdʒd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] , [ænd; ənd]['æftər] [tuː] ['aʊərz] - [tɔɪl] , [ðeɪ]
The dogs were urged up the steep ascent , and after two hours ' toil , they
这 狗 是 敦促 向上 这 陡 上升 , 和 后 二 小时 - 辛劳 , 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .
reached the summit .
达到 这 首脑 .

狗狗们被驱赶着爬上陡峭的山坡，经过两个小时的艰苦跋涉，它们终于到达了山顶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] - [lænd] , [bliːk] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [tuː]
It was a table - land , bleak and miserable , and the wind was too
它 曾是 一个 桌子 - 土地 , 苍凉 和 悲惨的 , 和 这 风 曾是 也
[sɪ'vɪr] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['kæmpɪŋ] .
severe to permit camping .
严重 到 允许 野营 .

这是一片荒凉凄凉的台地，风势太大，不适合露营。

[ɑːn] [ðeɪ] [pʊʃt] , [ænd; ənd] [kæmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ɪts] [saɪdz] .
On they pushed , and camped a little way down its sides .
在 他们 推动 , 和 露营 一个 小的 方式 向下 它是 侧面 .

他们继续前进，并在山坡下不远处扎营。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd][noʊ] [fuːd] ,
The next morning the dogs had no food ,
这 下一个 早晨 这 狗 有 不 食物 ,

第二天早上，狗狗们没有食物了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɑːrdʒ] [dræfts] [ʌv; əv] [wɔːrm] [tiː] .

while	the	men	had	nothing	but	large	draughts	of	warm	tea	.
尽管	这	男人	有	没有什么	但	大的	起草	的	温暖的	茶	.

而男人们除了大口喝热茶之外什么也没有。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɑːp] .

But	it	was	impossible	to	stop	.
但	它	曾是	不可能的	到	停止	.

但已经无法阻止了。

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['hɜːrid] , ['æftər] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Away	they	hurried	,	after	deciding	that	,	if	nothing	turned	up	the	next	morning	,
离开	他们	慌忙	,	后	决定	那	,	如果	没有什么	转向	向上	这	下一个	早晨	,

他们匆匆离开，心想如果第二天早上什么也没找到，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːgz] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [rest] .

two	or	three	of	the	dogs	must	be	killed	to	save	the	rest	.
二	或者	三	的	这	狗	必须	是	被杀	到	节省	这	休息	.

为了拯救其余的狗，必须杀死两三只。

['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [gɑːt] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgri] [biːsts] [ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [men] ,

Little	was	the	ground	they	got	over	,	with	hungry	beasts	and	starving	men	,
小的	曾是	这	地面	他们	得到	超过	,	和	饥饿的	野兽	和	饥饿	男人	,

他们所经过的地方寥寥无几，到处都是饥饿的野兽和奄奄一息的人。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hɔːlt] [nɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [draɪd] ['lɑːtʃɪz] .

and	all	were	glad	to	halt	near	a	few	dried	larches	.
和	全部	是	高兴的	到	停止	靠近	一个	很少	干燥	落叶松	.

大家都很高兴能在几棵枯死的落叶松附近停下来。

[men] [ænd; ənd] [dɔːgz] [aɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [sə'spɪʃəsli] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] , ['sɪksti] - [fɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,

Men	and	dogs	eyed	each	other	suspiciously	,	The	animals	,	sixty	-	four	in	number	,
男人	和	狗	眼睛	每个	其他	可疑地	,	这	动物	,	六十	-	四	在	数字	,

人和狗互相猜疑地打量着对方，这六十四只动物……

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [fɪr] [mæn] , [wʊd] [hæv; həv] [suːn] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

had	they	not	been	educated	to	fear	man	,	would	have	soon	settled	the	matter	.
有	他们	不是	到过	受过教育	到	害怕	男人	,	会	有	很快	定居	这	事情	.

如果他们没有被教育要惧怕人类，这件事早就解决了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [feɪnt] — [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [haʊl] .

But	there	they	lay	,	panting	and	faint	—	to	start	up	suddenly	with	a	fearful	howl	.
但	那里	他们	躺	,	喘息	和	头晕的	—	到	开始	向上	突然	和	一个	可怕	嗥	.

但他们却躺在那里，气喘吁吁，奄奄一息——突然发出一声恐惧的嚎叫。

[ə; eɪ] [ber] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

A	bear	was	on	them	.
一个	熊	曾是	在	他们	.

他们身上有一只熊。

- ['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [rʌʃt] [ðə; ði] [dɔːgz] , ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [fɪrs] .

Sakalar	fired	,	and	then	in	rushed	the	dogs	,	savage	and	fierce	.
-	被解雇	,	和	然后	在	匆忙	这	狗	,	野蛮的	和	凶猛的	.

萨卡拉开枪后，一群凶猛的狗冲了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ,

It	was	worse	than	useless	,	it	was	dangerous	,
它	曾是	更糟	比	无用	,	它	曾是	危险的	,

它不仅没用，而且还很危险。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] ['wɪndfɔːl] .

for	the	human	beings	of	the	party	to	seek	to	share	this	windfall	.
为了	这	人类	生物	的	这	派对	到	寻找	到	分享	这	意外之财	.

让党内人士努力分享这笔意外之财。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'piːz] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] .

It	was	enough	that	the	dogs	had	found	something	to	appease	their	hunger	.
它	曾是	足够的	那	这	狗	有	成立	某物	到	安抚	他们的	饥饿	.

狗狗们找到了可以填饱肚子的东西就足够了。

- , [haʊ'evər] ,

Sakalar	,	however	,
-	,	然而	,

然而，萨卡拉尔

[nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɪf] [tiː]

knew	that	his	faint	and	weary	companions	could	not	move	the	next	day	if	tea
知道	那	他的	头晕的	和	厌倦	同伴	可以	不是	移动	这	下一个	天	如果	茶

[ə'loʊn][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [ðæt] [naɪt] .

alone	were	their	sustenance	that	night	.
独自的	是	他们的	维持	那	夜晚	.

他知道，如果前一晚只喝了茶，那么第二天他那些虚弱疲惫的同伴就无法动弹了。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [pʊt][ɪn] ['præktɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊdkræft] .

He	accordingly	put	in	practice	one	of	the	devices	of	his	woodcraft	.
他	因此	放	在	实践	一	的	这	设备	的	他的	木工	.

于是，他开始实践他所掌握的一项木工技艺。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtʃɪz] [wʌz; wəz][kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ˌaʊt'saɪd][bɑːrk]

The	youngest	of	the	larches	was	cut	down	,	and	the	coarse	outside	bark
这	最小的	的	这	落叶松	曾是	切	向下	,	和	这	粗	外部	吠

[wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf] .

was	taken	off	.
曾是	已采取	离开	.

最年轻的落叶松被砍倒，粗糙的外皮被剥掉。

[ðen] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft][bɑːrk][wʌz; wəz] [piːld] [ɔːf][ðə; ði] [triː] ,

Then	every	atom	of	the	soft	bark	was	peeled	off	the	tree	,
然后	每一个	原子	的	这	柔软的	吠	曾是	去皮	离开	这	树	,

然后，树上每一寸柔软的树皮都被剥了下来。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [wʌz; wəz][kæst]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɑːt] , [ɔːl'redi] [fʊl]

and	being	broken	into	small	pieces	,	was	cast	into	the	boiling	pot	,	already	full
和	存在	破碎的	进入	小的	件	,	曾是	投掷	进入	这	沸腾	锅	,	已经	满的

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

被打碎成小块后，被扔进已经装满水的沸腾锅里。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][wʌz; wəz] [greɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['sʌbstəns] .

The	quantity	was	great	,	and	made	a	thick	substance	.
这	数量	曾是	伟大的	,	和	制成	一个	厚的	物质	.

数量很多，而且凝结成了一种浓稠的物质。

[raʊnd] [ðɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [kə'lektɪd] , ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːl]

Round	this	the	whole	party	collected	,	eager	for	the	moment	when	they	could	fall
圆形的	这	这	所有的	派对	集	,	渴望的	为了	这	片刻	什么时候	他们	可以	落下

[tuː; tə] .

to	.
到	.

整个队伍都聚集在周围，渴望着他们能够倒下的那一刻。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈaʊər] .

But	Sakalar	was	cool	and	methodical	even	in	that	terrible	hour	.
但	-	曾是	凉爽的	和	有条不紊	甚至	在	那	糟糕的	小时	.

但即使在那可怕的时刻，萨卡拉尔依然保持冷静和有条不紊。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spuːn] , [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [skɪmd] [ðə; ði][pɑːt] ,

He	took	a	spoon	,	and	quietly	skimmed	the	pot	,
他	采取	一个	勺子	,	和	悄悄	脱脂	这	锅	,

他拿起勺子，轻轻地撇了撇锅里的水面。

[tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈrez(ə)n] [ðæt] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .

to	take	away	the	resin	that	rose	to	the	surface	.
到	拿	离开	这	树脂	那	玫瑰	到	这	表面	.

去除浮到水面的树脂。

[ðen] [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][bɑːrk] [meltid] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][pɑːt][wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]

Then	gradually	the	bark	melted	away	,	and	presently	the	pot	was	filled	by	a
然后	逐步地	这	吠	融化	离开	,	和	目前	这	锅	曾是	已填	经过	一个

[θɪk] [peɪst] ,

thick	paste	,
厚的	粘贴	,

然后树皮逐渐融化，不久后罐子里就充满了浓稠的糊状物。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] [gluː] .

and	looked	not	unlike	glue	.
和	看起来	不是	与此不同	胶水	.

看起来很像胶水。

[ɔːl] [ˈglædli] [eɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnuːtrətɪv] , [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɔːrm] .

All	gladly	ate	,	and	found	it	nutritive	,	pleasant	,	and	warm	.
全部	乐意	吃	,	和	成立	它	营养	,	令人愉快的	,	和	温暖的	.

大家都吃得很开心，觉得食物营养丰富、味道鲜美、温暖可口。

[ðeɪ] [felt] [ˈsætɪsfaɪd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

They	felt	satisfied	when	the	meal	was	over	,
他们	毛毡	使满意	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	,

饭后他们感到很满足。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [kəmˈpliːtli]

and	were	glad	to	observe	that	the	dogs	returned	to	the	camp	completely
和	是	高兴的	到	观察	那	这	狗	返回	到	这	营	完全地

[ˈsætɪsfaɪd][ˈɔːlsoʊ] ,

satisfied	also	,
使满意	还	,

他们很高兴地看到，狗狗们也心满意足地回到了营地。

[wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz] [ˈmætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

which	,	under	the	circumstances	,	was	matter	of	great	gratification	.
哪个	,	在下面	这	情况	,	曾是	事情	的	伟大的	满足感	.

在当时的情况下，这是一件令人非常欣慰的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] [əˈnʌðər] [mes] [ʌv; əv] [lɑːrtʃ] - [bɑːrk] [suːp] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tiː] ,

In	the	morning	,	after	another	mess	of	larch	-	bark	soup	,	and	after	a	little	tea	,
在	这	早晨	,	后	其他	混乱	的	落叶松	-	吠	汤	,	和	后	一个	小的	茶	,

早上，在又吃了一大碗落叶松树皮汤，喝了点茶之后，

[ðə; ði] [ædˈventʃəəz] [əˈgen] [ədˈvænst] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] .

the	adventurers	again	advanced	on	their	journey	.
这	冒险者	再次	先进的	在	他们的	旅行	.

冒险者们再次踏上征程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][æn; ən]['ærɪd] , [bliːk] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [pleɪn] [ʌv; əv][væst] [ɪk'stent] .

They	were	now	in	an	arid	,	bleak	,	and	terrible	plain	of	vast	extent	.
他们	是	现在	在	一个	干旱	,	苍凉	,	和	糟糕的	清楚的	的	广阔的	程度	.

他们现在身处一片广袤无垠、干旱荒凉、可怕的平原上。

[nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [nɑːt][ə; eɪ] [ʃrʌb] , [nɑːt][æn; ən] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Not	a	tree	,	not	a	shrub	,	not	an	elevation	was	to	be	seen	.
不是	一个	树	,	不是	一个	灌木	,	不是	一个	海拔	曾是	到	是	已见	.

不见一棵树，没有一丛灌木，也没有任何高地。

[stɑːr'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'gen] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

Starvation	was	again	staring	them	in	the	face	,
饥饿	曾是	再次	凝视	他们	在	这	脸	,

饥饿再次逼近他们。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [nuː] [wen] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪn] [wʊd] [end] .

and	no	man	knew	when	this	dreadful	plain	would	end	.
和	不	男人	知道	什么时候	这	可怕	清楚的	会	结尾	.

没有人知道这片可怕的平原何时才会结束。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['kaʊərd] [ɪn][ðer; ðər] [tent] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ,

That	night	the	whole	party	cowered	in	their	tent	without	fire	,
那	夜晚	这	所有的	派对	畏缩	在	他们的	帐篷	没有	火	,

当晚，所有人都蜷缩在没有火的帐篷里。

['kɑːntent][tuː; tə] [tʃuː] [ə; eɪ] [fjuː] [tiː] - [liːvz] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [miːl] .

content	to	chew	a	few	tea	-	leaves	preserved	from	the	last	meal	.
内容	到	嚼	一个	很少	茶	-	树叶	保存完好	从	这	最后的	一顿饭	.

心甘情愿地咀嚼着上一餐剩下的几片茶叶。

['sɪriəs] [θɔːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðer; ðər] [welθ] [ɪn] [ðæt] [waɪld]

Serious	thoughts	were	now	entertained	of	abandoning	their	wealth	in	that	wild
严肃的	想法	是	现在	娱乐	的	放弃	他们的	财富	在	那	荒野

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

他们现在认真考虑过把财富遗弃在那片荒凉的地区。

[bʌt; bət][æz; əz] [nʌn] [prest] [ðə; ði] ['mætər] ['veri] ['hɑːrdli] , [ðə; ði] [ledʒ] [wɜːr; wər] ['hɑːnist] [ə'gen]

But	as	none	pressed	the	matter	very	hardly	,	the	ledges	were	harnessed	again
但	作为	没有任何	按下	这	事情	非常	几乎	,	这	壁架	是	已掌握	再次

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

next	morning	,
下一个	早晨	,

但由于没有人强烈要求，第二天早上这些岩架又被重新固定住了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['drɪvn] [ɑːn] .

and	the	dogs	driven	on	.
和	这	狗	驱动	在	.

狗群继续向前奔去。

[bʌt; bət][mæn][ænd; ənd] [biːst] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][læst][gæsp] , [ænd; ənd][nɑːt][ten] [maɪlz][wɜːr; wər]

But	man	and	beast	were	at	the	last	gasp	,	and	not	ten	miles	were
但	男人	和	兽	是	在	这	最后的	喘气	,	和	不是	十	英里	是

['trævəst] [ðæt] [deɪ] ,

traversed	that	day	,
穿越	那	天	,

但人和牲畜都已奄奄一息，那天他们走的路程不足十英里。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər] ,

the	end	of	which	brought	them	to	a	large	river	,
这	结尾	的	哪个	带来	他们	到	一个	大的	河	,

最终，他们来到了一条大河边。

[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [triːz] .

on	the	borders	of	which	were	some	trees	.
在	这	边界	的	哪个	是	一些	树木	.

边界处长着一些树木。

['biːɪŋ] [waɪd][ænd; ənd]['ræpɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [hoʊp] ,

Being	wide	and	rapid	,	it	was	not	frozen	,	and	there	was	still	hope	,
存在	宽的	和	迅速的	,	它	曾是	不是	冷冻	,	和	那里	曾是	仍然	希望	,

由于河面宽阔湍急，河水并未结冰，因此仍有希望。

[ðə; ði] [seɪn] [wʌz; wəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sledʒ] , [ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	seine	was	drawn	from	a	sledge	,	and	taken	into	the	water	.
这	罾	曾是	绘制	从	一个	雪橇	,	和	已采取	进入	这	水	.

渔网从雪橇上拉下来，放入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [gʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

It	was	fastened	from	one	side	to	another	of	a	narrow	gut	,	and	there
它	曾是	系紧	从	一	边	到	其他	的	一个	狭窄的	肠道	,	和	那里

[left] .

left	.
左边	.

它从一根细肠的一侧固定到另一侧，然后就离开了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] ['oʊnli] [kʌm] [aʊt]

It	was	of	no	avail	examining	it	until	morning	,	for	the	fish	only	come	out
它	曾是	的	不	可用	检查	它	直到	早晨	,	为了	这	鱼	仅有的	来	出去

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

等到早上再检查也无济于事，因为鱼只在夜间出来活动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [sens] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

There	was	not	a	man	of	the	party	who	had	his	exact	sense	about	him	,
那里	曾是	不是	一个	男人	的	这	派对	WHO	有	他的	精确的	感觉	关于	他	,

党内没有人真正了解他。

[waɪl] [ðə; ði][dɔːgz] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] , [ðer; ðər] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] ,

while	the	dogs	lay	panting	on	the	snow	,	their	tongues	hanging	out	,
尽管	这	狗	躺	喘息	在	这	雪	,	他们的	舌头	绞刑	出去	,

狗狗们躺在雪地上喘着粗气，舌头伸了出来。

[ðer; ðər] [aɪz] ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒ] ['fjʊri] .

their	eyes	glaring	with	almost	savage	fury	.
他们的	眼睛	刺眼	和	几乎	野蛮的	愤怒	.

他们眼中闪烁着近乎野蛮的怒火。

[ðə; ði] [triːz] [raʊnd] [ðə; ði][bæŋk][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][hæd; həd][æn; ən]

The	trees	round	the	bank	were	large	and	dry	,	and	not	one	had	an
这	树木	圆形的	这	银行	是	大的	和	干燥	,	和	不是	一	有	一个

['ætəm][ʌv; əv][sɔːft]

atom	of	soft
原子	的	柔软的

河岸周围的树木又高又枯，没有一丝一毫的柔软。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	215	]
[	页	-	]

[第215页]

[bɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

bark	on	it	.
吠	在	它	.

往上爬。

[ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [drɪŋk] [hjuːdʒ] [dræfts] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen]

All	the	resource	they	had	was	to	drink	huge	draughts	of	tea	,	and	then
全部	这	资源	他们	有	曾是	到	喝	巨大的	起草	的	茶	,	和	然后

[siːk] [sliːp] .

seek	sleep	.
寻找	睡觉	.

他们唯一能做的就是狂饮茶水，然后睡觉。

- [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [men] , [tuː; tə] [huːm] [sʌtʃ] [siːnz] [wɜːr; wər]

Sakalar	set	the	example	,	and	the	Kolimsk	men	,	to	whom	such	scenes	were
-	放	这	例子	,	和	这	-	男人	,	到	谁	这样的	场景	是

[nɑːt] [nuː] ,

not	new	,
不是	新的	,

萨卡拉尔树立了榜样，而科利姆斯克的男人们，对这种场景并不陌生，

['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ; [bʌt; bət] ['aɪvn] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] .

followed	his	advice	;	but	Ivan	walked	up	and	down	before	the	tent	.
随后	他的	建议	;	但	伊万	步行	向上	和	向下	前	这	帐篷	.

他听从了他的建议；但伊万在帐篷前来回踱步。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æmpli] [fed] [baɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	huge	fire	had	been	made	,	which	was	amply	fed	by	the	wood	of	the
一个	巨大的	火	有	到过	制成	,	哪个	曾是	充足的	美联储	经过	这	木头	的	这

['rɪvər] [bæŋk] ,

river	bank	,
河	银行	,

人们燃起了一堆熊熊大火，火源充足，全部来自河岸边的木材。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bleɪzd] [ɑːn] [haɪ] , ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] [boʊld] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

and	it	blazed	on	high	,	showing	in	bold	relief	the	features	of	the	scene	.
和	它	燃烧的	在	高的	,	显示	在	大胆的	宽慰	这	特征	的	这	场景	.

它熊熊燃烧，将眼前的景象清晰地展现出来。

['aɪvn] [geɪzd] ['veɪkəntli] [æt; ət] ['evriθɪŋ] ;

Ivan	gazed	vacantly	at	everything	;
伊万	凝视	空洞地	在	一切	;

伊万目光空洞地望着周围的一切；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] ['rɪvər] — [hiː; hi] [sɔː] [nɑːt] [ðə; ði] [bliːk] [pleɪn]

but	he	saw	not	the	dark	and	glancing	river	—	he	saw	not	the	bleak	plain
但	他	锯	不是	这	黑暗的	和	瞥了一眼	河	—	他	锯	不是	这	苍凉	清楚的

[ʌv; əv] [snoʊ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [ɪts]

of	snow	—	his	eyes	looked	not	on	the	romantic	picture	of	the	tent	and	its
的	雪	—	他的	眼睛	看起来	不是	在	这	浪漫的	图片	的	这	帐篷	和	它是

['bɪvuæk] - ['faɪər] :

bivouac	-	fire	:
露营	-	火	:

但他没有看到那条黑暗而波光粼粼的河流——他没有看到那片荒凉的雪原——他的目光没有落在帐篷和篝火那浪漫的画面上：

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɑːn] [wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn] .

his	thoughts	were	on	one	thing	alone	.
他的	想法	是	在	一	事物	独自的	.

他当时满脑子想的都是一件事。

[hiː; hi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðæt] [pæs] ,

He	it	was	who	had	brought	them	to	that	pass	,
他	它	曾是	WHO	有	带来	他们	到	那	经过	,

是他把他们带到那个隘口的。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn'dʊrd] [baɪ][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd] ,

and	on	his	head	rested	all	the	misery	endured	by	man	and	beast	,	and	,
和	在	他的	头	休息	全部	这	苦难	忍受	经过	男人	和	兽	,	和	,

[wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

worst	of	all	,
最差	的	全部	,

人类和动物所遭受的一切苦难都压在他的头上，而最糟糕的是，

[baɪ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] - .

by	the	good	and	devoted	Kolina	.
经过	这	好的	和	奉献	-	.

由善良忠诚的科琳娜所作。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [tuː] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrm] [kloʊðz] , [hɜːr; hər] [aɪz] ,

There	she	sat	,	too	,	on	the	ground	,	wrapped	in	her	warm	clothes	,	her	eyes	,
那里	她	卫星	,	也	,	在	这	地面	,	包装	在	她	温暖的	衣服	,	她	眼睛	,

她也坐在那里，坐在地上，裹着暖和的衣服，眼睛，

[fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [lɔːgz] .

fixed	on	the	crackling	logs	.
固定的	在	这	噼啪作响	日志	.

目光被噼啪作响的木头吸引住了。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] ?

Of	what	was	she	thinking	?
的	什么	曾是	她	思维	?

她当时在想什么?

[wət'evər] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [spiːtʃ]

Whatever	occupied	her	mind	,	it	was	soon	chased	away	by	the	sudden	speech
任何	占领	她	头脑	,	它	曾是	很快	追逐	离开	经过	这	突然	演讲

[ʌv; əv] ['aɪvn] .

of	Ivan	.
的	伊万	.

无论她心中所想是什么，伊万突然的讲话很快就让她转移了注意力。

" - , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Kolina	,	"	said	he	,
"	-	,	"	说	他	,

“科利娜，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn]

in	a	tone	which	borrowed	a	little	of	intensity	from	the	state	of	mind	in
在	一个	语气	哪个	借来的	一个	小的	的	强度	从	这	状态	的	头脑	在

[wɪtʃ] ['hʌŋgər] [hæd; həd] [pleɪst] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

which	hunger	had	placed	all	of	them	,
哪个	饥饿	有	放置	全部	的	他们	,

他们的语气带着一丝因饥饿而产生的紧张感。

" [kænst] [ðaʊ] ['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "

"	canst	thou	ever	forgive	me	?	"
"	罐	你	曾经	原谅	我	?	"

“你能原谅我吗？”

" [wʌt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['sɔːftli] .

"	What	?	"	replied	the	young	girl	softly	.
"	什么	?	"	回复	这	年轻的	女孩	轻轻	.

“什么？”小女孩轻声回答。

" [maɪ] ['hævɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə][daɪ] , [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [hɪlz] ? "

"	My	having	brought	you	here	to	die	,	far	away	from	your	native	hills	?	"
"	我的	拥有	带来	你	这里	到	死	,	远的	离开	从	你的	本国的	丘陵	?	"

“我把你带到这里来送死，远离你的故乡山峦？”

" - ['kɛrz] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr'self] , " [sed] [ðə; ði] - ['meɪd(ə)n] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

"	Kolina	cares	little	for	herself	,	"	said	the	Yakouta	maiden	,	rising	and	speaking
"	-	关心	小的	为了	她自己	,	"	说	这	-	少女	,	上升	和	请讲

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪldli] ;

perhaps	a	little	wildly	;
也许	一个	小的	疯狂地	;

“科琳娜不太关心自己，”雅库塔少女站起身来，语气或许有些狂妄地说；

" [let][hɜːr; hər]['fɑːðər] [ɪ'skeɪp] ,

"	let	her	father	escape	,
"	让	她	父亲	逃脱	,

让她父亲逃走，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][laɪ] [nɪr] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz]

and	she	is	willing	to	lie	near	the	tombs	of	the	old	people	on	the	borders
和	她	是	愿意的	到	说谎	靠近	这	陵墓	的	这	老的	人们	在	这	边界

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [siː] . "

of	the	icy	sea	.	"
的	这	冰冷的	海	.	"

她甘愿躺在冰冷大海边缘，那些老人的坟墓附近。

" [bʌt; bət]['aɪvn][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] - ['meni] [braɪt] , ['hæpi] [deɪz] ;

"	But	Ivan	had	hoped	to	see	for	Kolina	many	bright	,	happy	days	;
"	但	伊万	有	希望	到	看	为了	-	许多	明亮的	,	快乐的	天	;

“但伊万希望科琳娜能拥有许多美好幸福的日子；

[fɔːr; fər]['aɪvn] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [rɪtʃ] ,

for	Ivan	would	have	made	her	father	rich	,
为了	伊万	会	有	制成	她	父亲	富有的	,

因为伊凡会让她父亲发财的。

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˌʌn'mærid] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - ! "

and	Kolina	would	have	been	the	richest	unmarried	girl	in	the	plain	of	Miouré	!	"
和	-	会	有	到过	这	最富有的	未婚	女孩	在	这	清楚的	的	-	!	"

科琳娜会成为米乌雷平原上最富有的未婚女子！

" [ænd; ənd] [wʊd] ['rɪtʃɪz] [meɪk] - ['hæpi] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] ['sædli] .

"	And	would	riches	make	Kolina	happy	?	"	said	she	sadly	.
"	和	会	财富	制作	-	快乐的	?	"	说	她	令人遗憾的是	.

“财富能让科琳娜快乐吗？”她悲伤地问道。

" [jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['hɑːrkən] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Young	girl	of	the	Yakouta	,	hearken	to	me	!
"	年轻的	女孩	的	这	-	,	倾听	到	我	!

“雅库塔的少女，请听我说！”

[let] ['aɪvn][lɪv; laɪv][ɔːr][daɪ] [ðɪs] ['aʊər] ; ['aɪvn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] .

Let	Ivan	live	or	die	this	hour	;	Ivan	is	a	fool	.
让	伊万	居住	或者	死	这	小时	;	伊万	是	一个	傻子	.

让伊万活下去，或者就此死去；伊万是个傻瓜。

[hiː; hi] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['aɪsi] ['siːz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [welθ] ,

He	left	home	and	comfort	to	cross	the	icy	seas	in	search	of	wealth	,
他	左边	家	和	舒适	到	叉	这	冰冷的	海域	在	搜索	的	财富	,

他离开家乡和舒适的生活，横渡冰冷的海洋去寻找财富。

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [aɪz] , [hiː; hi] [wʊd]

and	to	gain	happiness	;	but	if	he	had	only	had	eyes	,	he	would
和	到	获得	幸福	;	但	如果	他	有	仅有的	有	眼睛	,	他	会

[hæv; həv] [stɑːpt] [æt; ət] - .

have	stopped	at	Miouré	.
有	停止	在	-	.

并追求幸福；但如果他有眼光的话，他就会止步于米乌雷。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl] , ['laɪvli] [æz; əz][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [gʊd] , ['dʒenərəs] ,

There	he	saw	a	girl	,	lively	as	the	heaven	-	fire	in	the	north	,	good	,	generous	,
那里	他	锯	一个	女孩	,	热闹	作为	这	天堂	-	火	在	这	北	,	好的	,	慷慨的	,

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

他在那里看到一个女孩，活泼如北方的天火，善良、慷慨、仁慈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] ['aɪvn] ;

and	she	was	an	old	friend	,	and	might	have	loved	Ivan	;
和	她	曾是	一个	老的	朋友	,	和	可能	有	喜爱	伊万	;

而且她是伊万的老朋友，或许还爱过伊万；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][blaɪnd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]

but	the	man	of	Yakoutsk	was	blind	,	and	told	her	of	his	passion
但	这	男人	的	-	曾是	瞎的	,	和	讲述	她	的	他的	热情

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['wɪdoʊ] ,

for	a	selfish	widow	,
为了	一个	自私	寡妇	,

但雅库茨克的那个男人是个盲人，他告诉她自己爱上了一个自私的寡妇。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['meɪd(ə)n]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['aɪvn][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ! "

and	the	Yakouta	maiden	never	thought	of	Ivan	but	as	a	brother	!	"
和	这	-	少女	绝不	想法	的	伊万	但	作为	一个	兄弟	!	"

雅库塔少女从未把伊凡当成哥哥以外的人看待！

" [wʌt] [miːnz] ['aɪvn] ? " [æskt] - , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	What	means	Ivan	?	"	asked	Kolina	,	trembling	with	emotion	.
"	什么	方法	伊万	?	"	问	-	,	发抖	和	情感	.

“伊万，你是什么意思？”科琳娜激动得浑身颤抖地问道。

" ['aɪvn][hæz; həz] [lɔːŋ] [ment] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,

"	Ivan	has	long	meant	,	when	he	came	to	the	yourte	of	Sakalar	,
"	伊万	有	长的	意思是	,	什么时候	他	来了	到	这	-	的	-	,

“伊万一直以来都明白，当他来到萨卡拉尔的青年时期时，

[tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [welθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

to	lay	his	wealth	at	his	feet	,
到	躺	他的	财富	在	他的	脚	,

将自己的财富献于他脚下，

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][tʃaɪld] :

and	beg	of	his	old	friend	to	give	him	his	child	:
和	求	的	他的	老的	朋友	到	给	他	他的	孩子	:

他恳求老朋友把孩子还给他：

[bʌt; bət]['aɪvn] [naʊ] [fɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] ,

but	Ivan	now	fears	that	he	may	die	,
但	伊万	现在	恐惧	那	他	可能	死	,

但伊万现在担心自己可能会死。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] - ? "

and	wishes	to	know	what	would	have	been	the	answer	of	Kolina	?	"
和	愿望	到	知道	什么	会	有	到过	这	回答	的	-	?	"

他想知道科琳娜会如何回答？

" [bʌt; bət][mə'riːə] - ? " ['ɜːdʒd] [ðə; ði][gɜːrl] , [huː] [siːmd] ['driːmiŋ] .

"	But	Maria	Vorotinska	?	"	urged	the	girl	,	who	seemed	dreaming	.
"	但	玛丽亚	-	?	"	敦促	这	女孩	,	WHO	似乎	做梦	.

“可是玛丽亚·沃罗廷斯卡呢？”女孩问道，她似乎在做梦。

" [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [fər'gɑːtn] .
" Has long been forgotten .
" 有 长的 到过 被遗忘的 .

“早已被人遗忘。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [lʌv] [maɪ][oʊld] ['pleɪmeɪt] [ænd; ənd] [frend] !
How could I not love my old playmate and friend !
如何 可以 我 不是 爱 我的 老的 玩伴 和 朋友 !

我怎能不爱我以前的玩伴和朋友呢!

- — - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aɪvn] !
Kolina — Kolina , listen to Ivan !
- — - , 听 到 伊万 !

科利纳——科利纳，听伊万的话!

[fər'get] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] - ,
Forget his love for the widow of Yakoutsk ,
忘记 他的 爱 为了 这 寡妇 的 - ,

别提他对雅库茨克寡妇的爱了。

[ænd; ənd]['aɪvn] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][pleɪn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][daɪ] . "
and Ivan will stay in the plain of Vchivaya and die . "
和 伊万 将要 停留 在 这 清楚的 的 - 和 死 . "

伊万将留在维奇瓦亚平原，直至死去。

" - [ɪz] ['veri] [praʊd] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,
" Kolina is very proud , " whispered the girl , sitting down on a log near the fire ,
" - 是 非常 自豪的 , " 低声说道 这 女孩 , 坐着 向下 在 一个 日志 靠近 这 火 ,

“科琳娜非常自豪，”女孩轻声说道，一边在火堆旁的一根圆木上坐了下来。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;
and speaking in a low tone ;
和 请讲 在 一个 低的 语气 ;

并且说话声音很低;

" [ænd; ənd] - [θɪŋks] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] .
" and Kolina thinks yet that the friend of her father has forgotten himself .
" 和 - 思考 然而 那 这 朋友 的 她 父亲 有 被遗忘的 他自己 .

“而科琳娜却认为她父亲的朋友已经忘记了自己。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt][waɪld] ,
But if he be not wild ,
但 如果 他 是 不是 荒野 ,

但如果他不是野人，

[ɪf] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ,
if the sufferings of the journey have not made him say that which is not ,
如果 这 苦难 的 这 旅行 有 不是 制成 他 说 那 哪个 是 不是 ,

如果旅途的苦难没有让他说出不实之言，

- [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . "
Kolina would be very happy . "
- 会 是 非常 快乐的 . "

科琳娜会非常高兴的。

" [biː; bi] [pleɪn] , [gɜːrl][ʌv; əv] - — ['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [traɪb] !
" Be plain , girl of Miouré — maiden of the Yakouta tribe !
" 是 清楚的 , 女孩 的 - — 少女 的 这 - 部落 !

“米乌雷的姑娘，雅库塔部落的少女，请保持朴素！”

[ænd; ənd] [pleɪ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
and play not with the heart of a man .
和 玩 不是 和 这 心 的 一个 男人 .

不要玩弄男人的心。

[kæn; kən] - [teɪk] ['aɪvn] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ?

Can	Kolina	take	Ivan	as	her	husband	?
能	-	拿	伊万	作为	她	丈夫	?

科琳娜能嫁给伊万吗?

" [ə; eɪ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['hæpi] [rɪ'plaɪ] [geɪv] [ðə; ði] - ['mɜːrtʃənt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [hiː; hi]

"	A	frank	and	happy	reply	gave	the	Yakoutsk	merchant	all	the	satisfaction	he
"	一个	坦率	和	快乐的	回复	给予	这	-	商人	全部	这	满意	他

[kʊd; kəd] [wɪʃ] ;

could	wish	;
可以	希望	;

“坦诚而愉快的答复让雅库茨克商人感到非常满意;

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃənz] [wɪtʃ]

and	then	followed	several	hours	of	those	sweet	and	delightful	explanations	which
和	然后	随后	一些	小时	的	那些	甜的	和	愉快	解释	哪个

['nevər] [end] [bɪ'twiːn] [jʌŋ] ['lʌvəz] [wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] ['mjuːtʃuəl]

never	end	between	young	lovers	when	first	they	have	acknowledged	their	mutual
绝不	结尾	之间	年轻的	恋人	什么时候	第一的	他们	有	已确认	他们的	相互的

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

接下来的几个小时里，年轻恋人们开始了那种甜蜜而令人愉悦的倾诉，这种倾诉在他们初次承认彼此爱慕之情时，是永无止境的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] ; [ænd; ənd]

They	had	hitherto	concealed	so	much	,	that	there	was	much	to	tell	;	and
他们	有	迄今为止	暗	所以	很多	,	那	那里	曾是	很多	到	告诉	;	和

['aɪvn] [ænd; ənd] - ,

Ivan	and	Kolina	,
伊万	和	-	,

他们此前隐瞒了太多事情，以至于有很多事情要说；伊万和科琳娜，

[huː] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːr] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [diːp]

who	for	nearly	three	years	had	lived	together	,	with	a	bar	between	their	deep
WHO	为了	几乎	三	年	有	居住地	一起	,	和	一个	酒吧	之间	他们的	深的

[bʌt; bət] [kən'siːld] [ə'fekʃ(ə)n] ,

but	concealed	affection	,
但	暗	感情	,

他们同居了近三年，彼此之间虽有隔阂，却隐藏着深厚的感情。

[siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

seemed	to	have	no	end	of	words	.
似乎	到	有	不	结尾	的	字	.

他似乎有说不完的话。

['aɪvn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['aʊər] -

Ivan	had	begun	to	find	his	feelings	change	from	the	very	hour	Sakalar's
伊万	有	开始	到	寻找	他的	情怀	改变	从	这	非常	小时	-

['dɔːtər] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,

daughter	volunteered	to	accompany	him	,
女儿	自愿	到	陪伴	他	,

自从萨卡拉的女儿主动提出陪他一起去之后，伊万的感情就开始发生变化。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv] [nuː] [saɪ'bɪriə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn]

but	it	was	only	in	the	cave	of	New	Siberia	that	his	heart	had	been
但	它	曾是	仅有的	在	这	洞穴	的	新的	西伯利亚	那	他的	心	有	到过

[kəm'pliːtli] [wʌn] .

completely	won	.
完全地	韩元	.

但直到新西伯利亚的洞穴，他的心才彻底被征服。

[soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [swiːt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['aʊərz] ,

So	short	,	and	quiet	,	and	sweet	were	the	hours	,
所以	短的	,	和	安静的	,	和	甜的	是	这	小时	,

那些时光如此短暂、宁静而美好。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [rest] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] .

that	the	time	of	rest	passed	by	without	the	thought	of	sleep	.
那	这	时间	的	休息	通过了	经过	没有	这	想法	的	睡觉	.

休息时间悄然流逝，却丝毫没有想到要睡觉。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Suddenly	,	however	,	they	were	roused	to	a	sense	of	their	situation	,
突然	,	然而	,	他们	是	唤醒	到	一个	感觉	的	他们的	情况	,

然而，他们突然意识到了自己的处境。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪrid] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [kəm'pænjənz] [stɪl] [ə'sliːp] ,

and	leaving	their	wearied	and	exhausted	companions	still	asleep	,
和	离开	他们的	疲惫	和	筋疲力尽的	同伴	仍然	睡着了	,

留下疲惫不堪的同伴们仍在沉睡，

[ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [dred] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [saɪd] .

they	moved	with	doubt	and	dread	to	the	water's	side	.
他们	已搬	和	怀疑	和	恐惧	到	这	水的	边	.

他们怀着疑虑和恐惧走到水边。

[laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʌbli] [dɪr] [tuː; tə][bəuθ] ,

Life	was	now	doubly	dear	to	both	,
生活	曾是	现在	双倍	亲爱的	到	两个都	,

生命对他们两人来说都更加珍贵了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fænsi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [net][æz; əz][ðə; ði]

and	their	fancy	painted	the	coming	forth	of	an	empty	net	as	the
和	他们的	想要	绘	这	未来	前进	的	一个	空的	网	作为	这

[ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] .

termination	of	all	hope	.
终止	的	全部	希望	.

在他们的想象中，空网的出现象征着所有希望的终结。

[bʌt; bət][ðə; ði][net] [keɪm] ['hevɪli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [tuː; tə][lænd] .

But	the	net	came	heavily	and	slowly	to	land	.
但	这	网	来了	重度	和	缓慢地	到	土地	.

但是渔网沉重而缓慢地落到地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

It	was	full	of	fish	.
它	曾是	满的	的	鱼	.

里面全是鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wel] - ['stɑːkt] - .

They	were	on	the	well	-	stocked	Vchivaya	.
他们	是	在	这	出色地	-	库存充足	-	.

他们当时在物资充足的Vchivaya号上。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [fɪʃ] , [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] , [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn] [ʃɔːr] ;

More	than	three	hundred	fish	,	small	and	great	,	were	drawn	on	shore	;
更多的	比	三	百	鱼	,	小的	和	伟大的	,	是	绘制	在	支撑	;

三百多条鱼，大小不一，被拉到岸上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌriː'kæst][ðə; ði][net] .

and	then	they	recast	the	net	.
和	然后	他们	重制版	这	网	.

然后他们重新撒网。

" [ʌp] , [mæn][ænd; ənd] [biːst] ! " ['θʌndəd] ['aɪvn] , [æz; əz] , ['æftər] [sə'lɛktɪŋ] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" Up , man and beast ! " thundered Ivan , as , after selecting two dozen of the
" 向上 , 男人 和 兽 ! " 雷鸣 伊万 , 作为 , 后 选择 二 打 的 这
['faɪnɪst] ,
finest ,
最好的 ,

“起来，人和牲畜！”伊万怒吼道，随后挑选了二十几个最好的人马，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .
he abandoned the rest to the dogs .
他 弃 这 休息 到 这 狗 .

他把剩下的动物都留给了狗。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] , ['griːdɪli] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] [fuːd] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,
The animals , faint and weary , greedily seized on the food given them ,
这 动物 , 头晕的 和 厌倦 , 贪婪地 查获 在 这 食物 给定 他们 ,

这些动物又虚弱又疲惫，贪婪地抢夺着人们给它们的食物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [men][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] ['sensɪz] .

while	Sakalar	and	the	Kolimsk	men	could	scarcely	believe	their	senses	.
尽管	-	和	这	-	男人	可以	几乎	相信	他们的	感官	.

萨卡拉尔和科利姆斯克人简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði][hɑːt] [koʊl] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ,

The	hot	coals	were	at	once	brought	into	requisition	,
这	热的	煤炭	是	在	一次	带来	进入	征用	,

炽热的煤炭立即被征用。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [suːn] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] [miːl] [ʌv; əv] [tiː]

and	the	party	were	soon	regaling	themselves	on	a	splendid	meal	of	tea
和	这	派对	是	很快	令人愉悦	他们自己	在	一个	灿烂	一顿饭	的	茶

[ænd; ənd] [brɔɪld] [fɪʃ] .

and	broiled	fish	.
和	烤制	鱼	.

一行人很快便享用了一顿丰盛的茶点，包括烤鱼。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ə'lɑːrm][maɪ] ['riːdɜ-z] [dɪd][aɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['kwɑːntətiz] ['iːtn] .

I	should	alarm	my	readers	did	I	record	the	quantities	eaten	.
我	应该	警报	我的	读者	做过	我	记录	这	数量	吃	.

我应该让我的读者们感到震惊，因为我记录了吃掉的数量。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['biːɪŋ] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

An	hour	later	,	every	individual	was	a	changed	being	,	but	most	of	all	the
一个	小时	之后	,	每一个	个人	曾是	一个	已更改	存在	,	但	最多	的	全部	这

['lʌvəz] .

lovers	.
恋人	.

一小时后，每个人都变了，尤其是恋人们。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [rest] , [ðeɪ] [lʊkt] ['freʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

Despite	their	want	of	rest	,	they	looked	fresher	than	any	of	the	party	.
尽管	他们的	想	的	休息	,	他们	看起来	更清新	比	任何	的	这	派对	.

尽管他们休息不足，但看起来比聚会上的任何人都精神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['aʊərz] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [spɑːt] ;

It	was	determined	to	camp	at	least	twenty	hours	more	in	that	spot	;
它	曾是	决定	到	营	在	至少	二十	小时	更多的	在	那	点	;

他们决定至少再在那儿露营二十个小时；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [men] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] - ,

and	the	Kolimsk	men	declared	that	the	river	must	be	the	Vchivaya	,
和	这	-	男人	声明	那	这	河	必须	是	这	-	,

科利姆斯克人宣称，这条河一定是维奇瓦亚河。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [seɪn] [ɔːl] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [diːp] , [ɪts]['wɔːtərz]['wɔːrmər]

they	could	draw	the	seine	all	day	,	for	the	river	was	deep	,	its	waters	warmer
他们	可以	画	这	罾	全部	天	,	为了	这	河	曾是	深的	,	它是	水	更温暖

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

than	others	,
比	其他的	,

他们可以整天捕鱼，因为这条河很深，水温也比其他河水高。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz] [tu:; tə] ['bɔ:rdər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fæbjələs] .

and	its	abundance	of	fish	such	as	to	border	on	the	fabulous	.
和	它是	丰富	的	鱼	这样的	作为	到	边界	在	这	太棒了	.

这里鱼类资源极其丰富，简直令人叹为观止。

[ðeɪ] [went] [ə'kɔ:rdɪŋli] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hæpi]

They	went	accordingly	down	to	the	side	of	the	stream	,	and	then	the	happy
他们	去	因此	向下	到	这	边	的	这	溪流	,	和	然后	这	快乐的

[geɪv]

Kolina	gave
-	给予

他们便走到溪边，然后快乐的科琳娜给了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[fri:] [vent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] .

free	vent	to	her	joy	.
自由的	发泄	到	她	喜悦	.

尽情释放她的喜悦。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

She	burst	out	into	a	song	of	her	native	land	,
她	爆裂	出去	进入	一个	歌曲	的	她	本国的	土地	,

她突然唱起了家乡的歌，

[ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

and	gave	way	to	some	demonstrations	of	delight	,	the	result	of	her
和	给予	方式	到	一些	示威游行	的	喜	,	这	结果	的	她

['ɜ:rliər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ə'stɑ:nɪʃt] - .

earlier	education	,	that	astonished	Sakalar	.
早些时候	教育	,	那	惊讶	-	.

她表现出的喜悦，是她早期教育的成果，令萨卡拉感到惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [sʌn] ,

But	when	he	heard	that	during	that	dreadful	night	he	had	found	a	son	,
但	什么时候	他	听到	那	期间	那	可怕	夜晚	他	有	成立	一个	儿子	,

但当他听说在那可怕的夜晚他找到了一个儿子时，

- [hɪm'self] ['ɔ:lmoʊst] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .

Sakalar	himself	almost	lost	his	reason	.
-	他自己	几乎	丢失的	他的	原因	.

萨卡拉本人几乎失去了理智。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʌvd] ['aɪvn] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ,

The	old	man	loved	Ivan	almost	as	much	as	his	own	child	,
这	老的	男人	喜爱	伊万	几乎	作为	很多	作为	他的	自己的	孩子	,

老人爱伊万几乎就像爱自己的孩子一样。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ju:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [trɪps] ,

and	when	he	saw	the	youth	in	his	yourte	on	his	hunting	trips	,
和	什么时候	他	锯	这	青年	在	他的	-	在	他的	打猎	旅行	,

当他狩猎旅行时看到他所在地区的年轻人时，

[hæd; həd] [fɔ:rmd] [sʌm; səm] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [naʊ] [brɔ:t] [ə'baʊt] ;

had	formed	some	project	of	the	kind	now	brought	about	;
有	形成	一些	项目	的	这	种类	现在	带来	关于	;

曾经制定过类似现在所实现的那种项目；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv]['aɪvn][ɑːn][hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt][tuː; tə] - [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl] [sʌtʃ]

but	the	confessions	of	Ivan	on	his	last	visit	to	Miouré	had	driven	all	such
但	这	忏悔	的	伊万	在	他的	最后的	访问	到	-	有	驱动	全部	这样的

[θɔːts] [əˈweɪ] .

thoughts	away	.
想法	离开	.

但伊万在上次拜访米乌雷时所作的坦白，已经驱散了所有这些想法。

" [ɑːrt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['aɪvn] ? " [sed] [hiː; hi] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [duˈreɪʃn] .

"	Art	in	earnest	,	Ivan	?	"	said	he	,	after	a	pause	of	some	duration	.
"	艺术	在	认真	,	伊万	?	"	说	他	,	后	一个	暂停	的	一些	期间	.

“伊万，你是认真的吗？”他停顿了一会儿后说道。

" [ɪn] ['ɜːrnɪst] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['aɪvn] , ['læfɪŋ] ; " [waɪ] ,

"	In	earnest	!	"	exclaimed	Ivan	,	laughing	;	"	why	,
"	在	认真	!	"	惊呼	伊万	,	笑	;	"	为什么	,

“真的吗！”伊万笑着惊呼道；“为什么，

[aɪ]['fænsi][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] - [wɪl] [faɪnd][ˌem ˈiː][soʊ] ,

I	fancy	the	young	men	of	Miouré	will	find	me	so	,
我	想要	这	年轻的	男人	的	-	将要	寻找	我	所以	,

我想米乌雷的年轻男子们会这么认为。

[ɪf] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] - !

if	they	seek	to	question	my	right	to	Kolina	!
如果	他们	寻找	到	问题	我的	正确的	到	-	!

如果他们胆敢质疑我对科利娜的权利！

" - [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['hæpi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] ['hɑːrtɪli] ['blesɪd; blest][hɪz; ɪz]

"	Kolina	smiled	,	and	looked	happy	;	and	the	old	hunter	heartily	blessed	his
"	-	微笑	,	和	看起来	快乐的	;	和	这	老的	猎人	衷心地	蒙福	他的

['tʃɪldrən] , ['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [praʊdɪst] ,

children	,	adding	that	the	proudest	,
孩子们	,	添加	那	这	最引以为豪	,

科利娜笑了，看起来很开心；老猎人衷心地祝福他的孩子们，并补充说，最骄傲的是，

['dɪrɪst] [hoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪˈðɪn] ['prɑːbəb(ə)l][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] .

dearest	hope	of	his	heart	was	now	within	probable	realization	.
亲爱的	希望	的	他的	心	曾是	现在	之内	可能	实现	.

他心中最大的愿望如今很可能实现了。

[ðə; ði] [prɪˈdɪkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [wɜːr; wər] ['riːəlaɪzd] .

The	predictions	of	the	Kolimsk	men	were	realized	.
这	预测	的	这	-	男人	是	已实现	.

科利姆斯克人的预言成真了。

[ðə; ði]['rɪvər] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [fɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] ;

The	river	gave	them	as	much	fish	as	they	needed	for	their	journey	home	;
这	河	给予	他们	作为	很多	鱼	作为	他们	需要	为了	他们的	旅行	家	;

这条河给了他们足够回家途中所需的鱼；

[ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] - [nuː] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

and	as	now	Sakalar	knew	his	way	,	there	was	little	fear	for	the	future	.
和	作为	现在	-	知道	他的	方式	,	那里	曾是	小的	害怕	为了	这	未来	.

萨卡拉现在知道自己的路了，所以对未来没什么好担心的。

[æn; ən]['æmp(ə)l] [stɑːk] [wʌz; wəz] [paɪld] [ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] , [ðə; ði][dɔːgz][hæd; həd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['fiːdɪŋ]

An	ample	stock	was	piled	on	the	sledges	,	the	dogs	had	unlimited	feeding
一个	充足	库存	曾是	堆积	在	这	雪橇	,	这	狗	有	无限	喂养

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

for	two	days	,
为了	二	天	,

雪橇上堆满了充足的食物，狗儿们可以饱餐两天。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ðeɪ] [sped] [tɔːrd] [æn; ən] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ]

and	then	away	they	sped	toward	an	upper	part	of	the	river	,	which	,	being
和	然后	离开	他们	加速	朝向	一个	上	部分	的	这	河	,	哪个	,	存在

[brɔːd] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ,

broad	and	shallow	,
广阔	和	浅的	,

然后他们迅速驶向河流的上游，那里的河面宽阔而浅，

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['froʊz(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] .

was	no	doubt	frozen	on	the	surface	.
曾是	不	怀疑	冷冻	在	这	表面	.

毫无疑问，它冻结在了水面上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

They	found	it	as	they	expected	,
他们	成立	它	作为	他们	预期的	,

他们发现结果正如他们所料。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz]['grædʒuəli] ['friːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [daʊn] .

and	even	discovered	that	the	river	was	gradually	freezing	all	the	way	down	.
和	甚至	发现	那	这	河	曾是	逐步地	冷冻	全部	这	方式	向下	.

甚至发现河水从下游开始逐渐结冰。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [naʊ] , [ɑːn] [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd]['æftər][kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'tiːg]

But	little	caring	for	this	now	,	on	they	went	,	and	after	considerable	fatigue
但	小的	关怀	为了	这	现在	,	在	他们	去	,	和	后	大量	疲劳

[ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] ,

and	some	delay	,
和	一些	延迟	,

但他们此刻已不太在意这些，继续前行，经过一番疲惫和耽搁后，

[ə'raɪvd] [æt; ət] - , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] ,

arrived	at	Kolimsk	,	to	the	utter	astonishment	of	all	the	inhabitants	,
到达的	在	-	,	到	这	说出	惊讶	的	全部	这	居民	,

抵达科利姆斯克后，令所有居民都感到无比惊讶。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] .

who	had	long	given	them	up	for	lost	.
WHO	有	长的	给定	他们	向上	为了	丢失的	.

那些早就放弃他们的人。

[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

Great	rejoicings	took	place	.
伟大的	欢庆	采取	地方	.

人们欢庆不已。

[ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] - [men] [geɪv] [ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rʌm]

The	friends	of	the	three	Kolimsk	men	gave	a	grand	festival	,	in	which	the	rum
这	朋友们	的	这	三	-	男人	给予	一个	盛大	节日	,	在	哪个	这	朗姆酒

,

,
,

科利姆斯克三人组的朋友举办了一场盛大的节日庆典，庆典上供应了朗姆酒。

[ænd; ənd][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [tiː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['peɪmənt]

and	tobacco	,	and	tea	,	which	had	been	left	at	the	place	for	payment
和	烟草	,	和	茶	,	哪个	有	到过	左边	在	这	地方	为了	支付

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

for	their	journey	,
为了	他们的	旅行	,

还有烟草和茶叶，这些东西是他们留在那里作为旅费的报酬。

[pleɪd] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt] .

played	a	conspicuous	part	.
玩	一个	显眼的	部分	.

发挥了显著作用。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Then	,	as	it	was	necessary	to	remain	here	some	time	,
然后	,	作为	它	曾是	必要的	到	保持	这里	一些	时间	,

后来，由于必须在这里停留一段时间，

[waɪl] [ðə; ði]['aɪvəri][wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , ['aɪvn][ænd; ənd] -

while	the	ivory	was	brought	from	a	deposit	near	the	sea	,	Ivan	and	Kolina
尽管	这	象牙	曾是	带来	从	一个	订金	靠近	这	海	,	伊万	和	-

[wɜːr; wər] ['mærid] .

were	married	.
是	已婚	.

象牙是从海边附近的矿藏中运来的，而伊万和科琳娜则结了婚。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , ['iːv(ə)n] [wen] [fæst][taɪd][baɪ][ðə; ði]

Neither	of	them	seemed	to	credit	the	circumstance	,	even	when	fast	tied	by	the
两者都不	的	他们	似乎	到	信用	这	环境	,	甚至	什么时候	快速地	系	经过	这

['rʌʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] .

Russian	church	.
俄语	教会	.

即使被俄罗斯教会紧紧束缚，他们两人似乎也不相信这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɑːn][bəuθ] ,

It	had	come	so	suddenly	,	so	unexpectedly	on	both	,
它	有	来	所以	突然	,	所以	不料	在	两个都	,

这件事发生得太突然，对他们俩来说都太出乎意料了。

[ðæt] [ðer; ðər] ['hedz] [kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fer] [aʊt] .

that	their	heads	could	not	quite	make	the	affair	out	.
那	他们的	头部	可以	不是	相当	制作	这	事务	出去	.

他们完全搞不清楚到底发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn] [raɪt] [daʊn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praʊd]

But	they	were	married	in	right	down	earnest	,	and	Kolina	was	a	proud
但	他们	是	已婚	在	正确的	向下	认真	,	和	-	曾是	一个	自豪的

[ænd; ənd] ['hæpi] ['wʊmən] .

and	happy	woman	.
和	快乐的	女士	.

但他们的婚姻是真正意义上的，科琳娜是一位骄傲而幸福的女人。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv]['aɪvəri] [brɔːt] [tuː; tə] - [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	enormous	mass	of	ivory	brought	to	Kolimsk	excited	the	attention	of	a
这	巨大的	大量的	的	象牙	带来	到	-	兴奋的	这	注意力	的	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eksaɪl] ,

distinguished	exile	,
杰出的	流亡	,

运到科利姆斯克的大量象牙引起了一位显赫流亡者的注意。

[huː] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɪn]['aɪvənz] [neɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n]

who	drew	up	a	statement	in	Ivan's	name	,	and	prepared	it	for	transmission
WHO	画	向上	一个	陈述	在	伊万的	姓名	,	和	准备	它	为了	传播

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [zɑːr] ,

to	the	White	Czar	,
到	这	白色的	沙皇	,

他以伊凡的名义起草了一份声明，并准备将其呈送给白沙皇。

[æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .

as	the	emperor	is	called	in	these	parts	.
作为	这	皇帝	是	称为	在	这些	部分	.

在这些地方，人们都这样称呼皇帝。

[wen] ['sʌmər] [keɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]

When	summer	came	,	the	young	couple	,	with	Sakalar	and	a	caravan	of
什么时候	夏天	来了	,	这	年轻的	夫妻	,	和	-	和	一个	大篷车	的

['mɜ:tʃənts] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] - ,

merchants	,	started	for	Yakoutsk	,
商人	,	开始	为了	-	,

夏天到来时，这对年轻夫妇和萨卡拉尔以及一支商队一起启程前往雅库茨克。

['aɪvn] ['bi:ɪŋ] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

Ivan	being	by	far	the	richest	and	most	important	member	of	the	party	.
伊万	存在	经过	远的	这	最富有的	和	最多	重要的	成员	的	这	派对	.

伊万是党内最富有、最重要的成员。

['æftər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] [hɔ:lt][æt; ət] - , [ɑ:n] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

After	a	single	day's	halt	at	Miouré	,	on	they	went	to	the	town	,
后	一个	单身的	天	停止	在	-	,	在	他们	去	到	这	镇	,

在米乌雷停留一天后，他们继续前往镇上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ɪn] [sep'tembər] .

and	made	their	triumphal	entry	in	September	.
和	制成	他们的	凯旋的	入口	在	九月	.

并于九月凯旋入场。

['aɪvn] [faʊnd] [mə'ri:ə] - [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

Ivan	found	Maria	Vorotinska	a	wife	and	mother	,
伊万	成立	玛丽亚	-	一个	妻子	和	母亲	,

伊万为玛丽亚·沃罗廷斯卡找到了妻子和母亲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['wu:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lshʊd] .

and	his	vanity	was	not	much	wounded	by	the	falsehood	.
和	他的	虚荣	曾是	不是	很多	受伤	经过	这	谬误	.

他的虚荣心并没有因为这些谎言而受到太大伤害。

[ðə; ði][si: aɪ] - [də'vænt] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət]['aɪvənz] [rɪ'tɜ:rn] , [ænd; ənd]

The	ci	-	devant	widow	was	a	little	astonished	at	Ivan's	return	,	and
这	ci	-	前	寡妇	曾是	一个	小的	惊讶	在	伊万的	返回	,	和

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ʌv; əv]['aɪvəri] :

particularly	at	his	treasure	of	ivory	:
特别	在	他的	宝藏	的	象牙	:

西德万特的寡妇对伊凡的归来感到有些惊讶，尤其是对他的象牙宝藏：

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ] [pə'laɪtnəs] ,

but	she	received	his	wife	with	politeness	,
但	她	已收到	他的	妻子	和	礼貌	,

但她礼貌地接待了他的妻子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tempərd] [baɪ][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

a	little	tempered	by	her	sense	of	her	own	superiority	to	a	savage	,
一个	小的	淬火	经过	她	感觉	的	她	自己的	优势	到	一个	野蛮的	,

她对自己凌驾于野蛮人之上的优越感稍稍抑制住了这种情绪。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dezɪgneɪtɪd] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

as	she	designated	Kolina	to	her	friends	in	a	whisper	.
作为	她	指定的	-	到	她	朋友们	在	一个	耳语	.

她悄悄地向朋友们透露了科琳娜的名字。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [soʊ] ['prɪti] , [soʊ] [gʊd] , [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [soʊ] ['hæpi] ,

But	Kolina	was	so	gentle	,	so	pretty	,	so	good	,	so	cheerful	,	so	happy	,
但	-	曾是	所以	温和的	,	所以	漂亮的	,	所以	好的	,	所以	快乐	,	所以	快乐的	,

但科琳娜那么温柔，那么漂亮，那么善良，那么开朗，那么快乐。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər]['pɑ:rti][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['leɪdiz] [bɪ'keɪm] ['raɪv(ə)l] ['lidər]

that	she	found	her	party	at	once	,	and	the	two	ladies	became	rival	leaders
那	她	成立	她	派对	在	一次	,	和	这	二	女士们	成为	竞争对手	领导人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

of	the	fashion	.
的	这	时尚	.

她很快就找到了自己的圈子，这两位女士也成为了时尚界的竞争对手。

[ðɪs] ['læstɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

This	lasted	until	the	next	year	,
这	持续	直到	这	下一个	年	,

这种情况一直持续到第二年。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['aɪvn][frʌm; frəm][ðə; ði]

when	a	messenger	from	the	capital	brought	a	letter	to	Ivan	from	the
什么时候	一个	信使	从	这	首都	带来	一个	信	到	伊万	从	这

['empərər] [hɪm'self] ,

emperor	himself	,
皇帝	他自己	,

当一位来自首都的信使将皇帝亲自写给伊凡的信带给他时，

['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['prez(ə)nt] , [hɪz; ɪz][wɔ:rm]

thanking	him	for	his	narrative	,	sending	him	a	rich	present	,	his	warm
谢谢	他	为了	他的	叙述	,	发送	他	一个	富有的	展示	,	他的	温暖的

[ə'pru:v(ə)l] ,

approval	,
赞同	,

感谢他讲述的故事，送他一份贵重的礼物，表达他由衷的赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][fɜ:rst]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

and	the	office	of	first	civil	magistrate	in	the	city	of	Yakoutsk	.
和	这	办公室	的	第一的	民用	地方法官	在	这	城市	的	-	.

以及雅库茨克市第一民事法官办公室。

[ðɪs] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skeɪlz] ['hoʊlli] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][mə'ri:ə] [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] - .

This	turned	the	scales	wholly	on	one	side	,	and	Maria	bowed	low	to	Kolina	.
这	转向	这	秤	完全	在	一	边	,	和	玛丽亚	鞠躬	低的	到	-	.

这彻底扭转了局势，玛丽亚向科琳娜深深鞠躬。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][noʊ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rvənu:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]

But	Kolina	had	no	feelings	of	the	parvenu	,	and	she	was	always	a
但	-	有	不	情怀	的	这	暴发户	,	和	她	曾是	总是	一个

['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] .

general	favorite	.
一般的	最喜欢的	.

但科琳娜没有丝毫暴发户的感觉，她一直深受大家喜爱。

['aɪvn] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrənz] ['feɪvər] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt][ʌv; əv] [ˌæsɪ'du:əti] ,

Ivan	accepted	with	pride	his	sovereign's	favor	,	and	by	dint	of	assiduity	,
伊万	公认	和	自豪	他的	主权者的	偏爱	,	和	经过	凹痕	的	勤奋	,

伊凡欣然接受了君主的恩宠，并凭借勤勉努力，

[su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l]['mædʒɪstreɪt] .

soon	learned	to	be	a	useful	magistrate	.
很快	学习	到	是	一个	有用	地方法官	.

他很快就学会了如何成为一名称职的法官。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,

He	always	remained	a	good	husband	,	a	good	father	,	and	a	good	son	,
他	总是	剩余	一个	好的	丈夫	,	一个	好的	父亲	,	和	一个	好的	儿子	,

他始终是一位好丈夫、好父亲和好儿子。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][oʊld] - [glæd] .

for	he	made	the	heart	of	old	Sakalar	glad	.
为了	他	制成	这	心	的	老的	-	高兴的	.

因为他让老萨卡拉的心感到高兴。

[hiː; hi] ['nevər] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] : [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [oʊd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [welθ]

He	never	regretted	his	journey	:	he	always	declared	he	owed	to	it	wealth
他	绝不	后悔	他的	旅行	:	他	总是	声明	他	欠款	到	它	财富

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

and	happiness	,
和	幸福	,

他从不后悔自己的旅程：他总是说，财富和幸福都归功于这段旅程。

[ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [waɪf] .

a	high	position	in	society	,	and	an	admirable	wife	.
一个	高的	位置	在	社会	,	和	一个	令人钦佩的	妻子	.

社会地位显赫，妻子贤良淑德。

[greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['meni] ['jɪrz] ['æftər][ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Great	rejoicings	took	place	many	years	after	in	Yakoutsk	,	at	the	marriage	of	the
伟大的	欢庆	采取	地方	许多	年	后	在	-	,	在	这	婚姻	的	这

[sʌn] [ʌv; əv][mə'riːə] ,

son	of	Maria	,
儿子	的	玛丽亚	,

多年后，在雅库茨克，玛丽亚的儿子结婚，人们为此举行了盛大的庆祝活动。

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['aɪvn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][læst] ,

united	to	the	daughter	of	Ivan	,	and	from	the	first	unto	the	last	,
团结的	到	这	女儿	的	伊万	,	和	从	这	第一的	到	这	最后的	,

与伊凡的女儿结合，从始至终，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [kən'sɜːrnd] ['evər][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [mɔːrn] ['oʊvər][ðə; ði] ['perələs]

none	of	the	parties	concerned	ever	had	reason	to	mourn	over	the	perilous
没有任何	的	这	各方	担心的	曾经	有	原因	到	哀悼	超过	这	危险的

['dʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] [maɪn] .

journey	in	search	of	the	Ivory	Mine	.
旅行	在	搜索	的	这	象牙	矿	.

相关各方都没有理由为寻找象牙矿的危险旅程而感到悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːn] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

For	the	information	of	the	non	-	scientific	,
为了	这	信息	的	这	非	-	科学	,

供非专业人士参考，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['aɪvəri] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [teɪl]

it	may	be	necessary	to	mention	that	the	ivory	alluded	to	in	the	preceding	tale
它	可能	是	必要的	到	提到	那	这	象牙	暗示	到	在	这	前	故事

,

,

,

或许有必要提及前文提到的象牙，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌsks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] , [ɔ:r]['fɑ:s(ə)l] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	derived	from	the	tusks	of	the	mammoth	,	or	fossil	elephant	of	the
是	衍生的	从	这	象牙	的	这	长毛象	,	或者	化石	大象	的	这

[dʒi'ɑ:lədʒɪst] .

geologist	.
地质学家	.

源自猛犸象的象牙，或者地质学家眼中的化石象。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk]['kwɑ:druped][ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr]

The	remains	of	this	gigantic	quadruped	are	found	all	over	the	northern	hemisphere
这	遗迹	的	这	巨大	四足动物	是	成立	全部	超过	这	北方	半球

,

,
,

这种巨型四足动物的遗骸在北半球各地均有发现。

[frʌm; frəm][ðə; ði] 40th [tu:; tə][ðə; ði] 75th [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['lætɪtu:d] :

from	the	40th	to	the	75th	degree	of	latitude	:
从	这	40th	到	这	75th	程度	的	纬度	:

从北纬40度到北纬75度：

[bʌt; bət][moʊst] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['sentrəl]

but	most	abundantly	in	the	region	which	lies	between	the	mountains	of	Central
但	最多	大量	在	这	地区	哪个	谎言	之间	这	山脉	的	中央

['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] ['aɪləndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [si:] .

Asia	and	the	shores	and	islands	of	the	Frozen	Sea	.
亚洲	和	这	海岸	和	岛屿	的	这	冷冻	海	.

但最丰富的地区位于中亚山脉与冰封海沿岸和岛屿之间的区域。

[soʊ] [prə'fju:sli] [du:] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] ,

So	profusely	do	they	exist	in	this	region	,
所以	大量地	做	他们	存在	在	这	地区	,

它们在这个地区数量如此之多。

[ðæt] [ðə; ði] [tʌsks] [hæv; həv][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['kɔnstitju:tid] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

that	the	tusks	have	for	more	than	a	century	constituted	an	important
那	这	象牙	有	为了	更多的	比	一个	世纪	构成	一个	重要的

['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['træfɪk] — ['fə:niʃiŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]

article	of	traffic	—	furnishing	a	large	proportion	of	the	ivory	required	by	the
文章	的	交通	—	家具	一个	大的	部分	的	这	象牙	必需的	经过	这

['kɑ:rvər][ænd; ənd]['tɜ:rnər] .

carver	and	turner	.
雕刻家	和	车工	.

一个多世纪以来，象牙一直是重要的贸易商品，为雕刻家和车工提供了很大一部分所需的象牙。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [laɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tɜ:rʃieri,'tɜ:rʃəri] [kleɪz] [ænd; ənd]['grævəlz] ; [ænd; ənd] [ði:z] ,

The	remains	lie	imbedded	in	the	upper	tertiary	clays	and	gravels	;	and	these	,
这	遗迹	说谎	嵌入式	在	这	上	第三	粘土	和	砾石	;	和	这些	,

遗骸埋藏在上部第三纪黏土和砾石层中；而这些，

[baɪ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] - ['kɜ˞:ənts] , [tu:; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

by	exposure	to	the	river	-	currents	,	to	the	waves	of	the	sea	,	and	other
经过	接触	到	这	河	-	电流	,	到	这	波浪	的	这	海	,	和	其他

[ɪ'roʊsɪv] ['eɪdʒənsiz] ,

erosive	agencies	,
侵蚀性的	机构	,

由于长期暴露于河流水流、海浪和其他侵蚀因素的影响下，

[ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [swept] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɔːz] [ʌv; əv] ['sʌmər] , ['liːvɪŋ] [tʌsks] [ænd; ənd] [boʊnz]
are **frequently** **swept** **away** **during** **the** **thaws** **of** **summer** **,** **leaving** **tusks** **and** **bones**
是 频繁地 扫荡 离开 期间 这 解冻 的 夏天 , 离开 象牙 和 骨头
[ɪn] ['mæsɪz] ,
in **masses** **,**
在 群众 ,

夏季融雪时节，它们经常被冰雪冲走，留下成堆的象牙和骨头。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːv(ə)n][ɪn'taɪər] ['skelitnz] , [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] .
and **occasionally** **even** **entire** **skeletons** **,** **in** **a** **wonderful** **state** **of** **preservation** **.**
和 偶尔 甚至 全部的 骷髅 , 在 一个 精彩的 状态 的 保存 .

偶尔甚至能发现保存完好的完整骨骼。

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['spesɪmən] [jet] [əb'teɪnd] ,
The **most** **perfect** **specimen** **yet** **obtained** **,**
这 最多 完美的 标本 然而 获得 ,

迄今为止获得的最完美标本

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][zuː'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst][hæz; həz] [bɪn] [ɪneɪbld]
and **from** **the** **study** **of** **which** **the** **zoologist** **has** **been** **enabled**
和 从 这 学习 的 哪个 这 动物学家 有 到过 已启用
[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][æn; ən] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
to **arrive** **at** **an** **accurate** **knowledge** **of** **the** **structure** **and** **habits** **of** **the**
到 到达 在 一个 准确的 知识 的 这 结构 和 习惯 的 这
['mæməθ] ,
mammoth **,**
长毛象 ,

动物学家通过研究猛犸象，得以准确了解猛犸象的结构和习性。

[ɪz] [ðæt] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][tjn'^jziən,-siən] ['fɪʃərmən] , [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]
is **that** **discovered** **by** **a** **Tungusian** **fisherman** **,** **near** **the** **mouth** **of** **the** **river**
是 那 发现 经过 一个 通古斯语 渔夫 , 靠近 这 嘴 的 这 河
['liːnə; 'leɪnə] ,
Lena **,**
莉娜 ,

那是通古斯一位渔民在勒拿河河口附近发现的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .
in **the** **summer** **of** **1799** **.**
在 这 夏天 的 - .

1799 年夏天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **217** **]**
[页 -]

[第217页]

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [tʌsks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l] - [klɪfs] ,
Being **in** **the** **habit** **of** **collecting** **tusks** **among** **the** **debris** **of** **the** **gravel** **-** **cliffs** **,**
存在 在 这 习惯 的 收集 象牙 之中 这 碎片 的 这 碎石 - 悬崖 ,

他有在砾石峭壁的碎石堆中收集象牙的习惯，

([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]['rɪvər] [bæŋks]
(**for** **it** **is** **generally** **at** **a** **considerable** **elevation** **in** **the** **cliffs** **and** **river** **banks**
(为了 它 是 一般来说 在 一个 大量 海拔 在 这 悬崖 和 河 银行
[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ə'kɜːr] ,
that **the** **remains** **occur** **,**
那 这 遗迹 发生 ,

（因为遗骸通常出现在地势较高的悬崖和河岸上，）

) [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʃeɪpləs] [mæs] [prəˈdʒektɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][aɪs] - [bæŋk][sʌm; səm]

)	he	observed	a	strange	shapeless	mass	projecting	from	an	ice	-	bank	some
)	他	观察到	一个	奇怪的	无形	大量的	投影	从	一个	冰	-	银行	一些

['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ;

fifty	or	sixty	feet	above	the	river	;
五十	或者	六十	脚	多于	这	河	;

他观察到河面上方约五六十英尺高的冰岸上，有一个奇怪的、没有形状的物体突出；

['dʊrɪŋ] [nekst] ['sʌmɚz] [θɔː] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] , ['ræðər] [mɔːr] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm]

during	next	summer's	thaw	he	saw	the	same	object	,	rather	more	disengaged	from
期间	下一个	夏季	解冻	他	锯	这	相同的	目的	,	相当	更多的	脱离	从

[əˈmʌŋst] [ðə; ði][aɪs] ;

amongst	the	ice	;
在	这	冰	;

第二年夏天冰雪融化时，他看到了同样的物体，但它与冰层的距离更远了；

[ɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [tʌsk] [ænd; ənd][flæŋk][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens]

in	1801	he	could	distinctly	perceive	the	tusk	and	flank	of	an	immense
在	-	他	可以	明显地	感知	这	象牙	和	侧翼	的	一个	巨大

['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,

animal	;	and	in	1803	,
动物	;	和	在	-	,

1801年，他清晰地看到了一头巨大动物的象牙和侧腹；1803年，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [θɔː] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kɑːkəs] [bɪ'keɪm]

in	consequence	of	an	earlier	and	more	powerful	thaw	,	the	huge	carcase	became
在	结果	的	一个	早些时候	和	更多的	强大的	解冻	,	这	巨大的	尸体	成为

[ɪnˈtaɪərli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] ,

entirely	disengaged	,
完全	脱离	,

由于之前一次更强烈的融雪，巨大的尸体完全脱离了冰面。

[ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['sændbæŋk] [bɪ'niːθ] .

and	fell	on	the	sandbank	beneath	.
和	跌倒	在	这	沙洲	下面	.

然后掉到了下面的沙洲上。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [tʌsks] ,

In	the	spring	of	the	following	year	the	fisherman	cut	off	the	tusks	,
在	这	春天	的	这	下列的	年	这	渔夫	切	离开	这	象牙	,

第二年春天，渔夫把象牙砍了下来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['ruːbəlz] (£7 , 10s . ;)

which	he	sold	for	fifty	rubles	(	£7	,	10s	.	;	)
哪个	他	卖	为了	五十	卢布	(	£7	,	10s	.	;	)

他以五十卢布（7英镑10先令）的价格将其卖掉。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərd] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntrimən] , ['mɪstər] . ['ædəmz] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][spɑːt] ,

and	two	years	afterward	,	our	countryman	,	Mr	.	Adams	,	visited	the	spot	,
和	二	年	之后	,	我们的	同胞	,	先生	.	亚当斯	,	到访	这	点	,

两年后，我们的同胞亚当斯先生参观了这个地方。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [fəˈnɑːmɪnən] :

and	gives	the	following	account	of	the	extraordinary	phenomenon	:
和	给予	这	下列的	帐户	的	这	非凡的	现象	:

并对这一非凡现象作了如下描述：

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mæməθ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ˌɔːltə'geðər]

"	At	this	time	I	found	the	mammoth	still	in	the	same	place	,	but	altogether
"	在	这	时间	我	成立	这	长毛象	仍然	在	这	相同的	地方	,	但	共

[m'juːtɪleɪtɪd] .

mutilated	.
残缺	.

“这时我发现猛犸象还在原地，但已经完全残缺不全了。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌsks] ,

The	discoverer	was	contented	with	his	profit	for	the	tusks	,
这	发现者	曾是	满足	和	他的	利润	为了	这	象牙	,

发现者对象牙的收益感到满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [fleʃ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	the	Yakoutski	of	the	neighborhood	had	cut	off	the	flesh	,	with	which
和	这	-	的	这	邻里	有	切	离开	这	肉	,	和	哪个

[ðeɪ] [fed] [ðer; ðər][dɔːgz] .

they	fed	their	dogs	.
他们	美联储	他们的	狗	.

附近的雅库茨基人割下肉来喂狗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['skersəti] , [waɪld] [biːsts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] [berz] , [wʊlvz] , ['wʊlvəˌriːnz] , [ænd; ənd]

During	the	scarcity	,	wild	beasts	,	such	as	white	bears	,	wolves	,	wolverines	,	and
期间	这	缺乏	,	荒野	野兽	,	这样的	作为	白色的	熊	,	狼	,	狼獾	,	和

[fɔksiz] , ['ɔːlsoʊ] [fed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

foxes	,	also	fed	upon	it	,
狐狸	,	还	美联储	之上	它	,

在食物匮乏时期，白熊、狼、狼獾和狐狸等野生动物也以它为食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] [wɜːr; wər] [siːn] [ə'raʊnd] .

and	the	traces	of	their	footsteps	were	seen	around	.
和	这	痕迹	的	他们的	脚步声	是	已见	大约	.

周围还能看到他们的脚步痕迹。

[ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [klɪrd] [ʌv; əv][ɪts] [fleʃ] , [rɪ'meɪnd] [hoʊl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	skeleton	,	almost	entirely	cleared	of	its	flesh	,	remained	whole	,	with	the
这	骨骼	,	几乎	完全	已清除	的	它是	肉	,	剩余	所有的	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrleg] .

exception	of	a	foreleg	.
例外	的	一个	前腿	.

除了前腿以外，骨架几乎完全被剔除了血肉，仍然保持完整。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ][skɪn] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] , [wel] [prɪ'zɜːrv] ,

The	head	was	covered	with	a	dry	skin	;	one	of	the	ears	,	well	preserved	,
这	头	曾是	涵盖	和	一个	干燥	皮肤	;	一	的	这	耳朵	,	出色地	保存完好	,

头部覆盖着一层干皮；一只耳朵保存完好，

[wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [her] .

was	furnished	with	a	tuft	of	hair	.
曾是	提供	和	一个	簇	的	头发	.

头上戴着一撮头发。

[ɔːl] [ðiːz] [pɑːrts][hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [bɪn] ['ɪndʒərd][ɪn] ['trænspɔːtiŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

All	these	parts	have	necessarily	been	injured	in	transporting	them	a	distance	of
全部	这些	部分	有	一定	到过	受伤	在	运输	他们	一个	距离	的

['sɛvən] , - [maɪlz] ,

7	,	330	miles	,
7	,	-	英里	,

所有这些部件在运输7330英里的路程中都必然受到了损坏。

([tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [mjuˈziːəm] [ʌv; əv][ˌesˈtiː] . [ˈpiːtərzˌbɜːrg] ,) [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [bɪn]

(	to	the	Imperial	museum	of	St	.	Petersburgh	,	)	but	the	eyes	have	been
(	到	这	帝国	博物馆	的	英石	.	圣彼得堡	,	)	但	这	眼睛	有	到过

[prɪˈzɜːrv] ,

preserved	,
保存完好	,

（送往圣彼得堡帝国博物馆）但眼睛被保存了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] .

and	the	pupil	of	one	can	still	be	distinguished	.
和	这	瞳孔	的	一	能	仍然	是	杰出的	.

其中一个人的瞳孔仍然可以分辨出来。

[ðə; ði] [ˈmæməθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nek] .

The	mammoth	was	a	male	,	with	a	long	mane	on	the	neck	.
这	长毛象	曾是	一个	男性	,	和	一个	长的	鬃毛	在	这	脖子	.

这头猛犸象是雄性，脖子上长着长长的鬃毛。

[ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd][proʊˈbɑːsɪsˌproʊˈbɑːskɪs][wɜːr; wər][nɑːt] [prɪˈzɜːrv] .

The	tail	and	proboscis	were	not	preserved	.
这	尾巴	和	长鼻	是	不是	保存完好	.

尾巴和吻部没有保存下来。

[ðə; ði] [skɪn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈzes] [θriː] - [fɔːθs] , [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] - [greɪ] [ˈkʌlər] ,

The	skin	,	of	which	I	possess	three	-	fourths	,	is	of	a	dark	-	gray	color	,
这	皮肤	,	的	哪个	我	具有	三	-	第四部分	,	是	的	一个	黑暗的	-	灰色的	颜色	,

我拥有的皮肤有四分之三是深灰色的。

[ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈredɪʃ] [wʊl] [ænd; ənd] [blæk] [her] :

covered	with	a	reddish	wool	and	black	hairs	:
涵盖	和	一个	微红	羊毛	和	黑色的	头发	:

身上覆盖着红褐色的羊毛和黑色的毛发：

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][leɪn][soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm]

but	the	dampness	of	the	spot	where	it	had	lain	so	long	had	in	some
但	这	潮湿	的	这	点	在哪里	它	有	莱恩	所以	长的	有	在	一些

[dɪˈgriː] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [her] .

degree	destroyed	the	hair	.
程度	损毁	这	头发	.

但是，头发长时间放置在潮湿的地方，已经在一定程度上损坏了头发。

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːkəs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

The	entire	carcase	,	of	which	I	collected	the	bones	on	the	spot	,
这	全部的	尸体	,	的	哪个	我	集	这	骨头	在	这	点	,

我当场收集了整具尸体的骨头。

[wʌz; wəz] [naɪn] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌsɪksˈtiːn] [fiːt] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈkluːdɪŋ]

was	nine	feet	four	inches	high	,	and	sixteen	feet	four	inches	long	,	without	including
曾是	九	脚	四	英寸	高的	,	和	十六	脚	四	英寸	长的	,	没有	包括

[ðə; ði] [tʌsks] ,

the	tusks	,
这	象牙	,

不包括象牙在内，它高九英尺四英寸，长十六英尺四英寸。

[wɪtʃ] [ˈmeʒərd] [naɪn] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kɜːrv] .

which	measured	nine	feet	six	inches	along	the	curve	.
哪个	测量	九	脚	六	英寸	沿着	这	曲线	.

沿曲线测量为九英尺六英寸。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ɔːr] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [θriː] [fiːt]

The	distance	from	the	base	or	root	of	the	tusk	to	the	point	is	three	feet
这	距离	从	这	根据	或者	根	的	这	象牙	到	这	观点	是	三	脚

['sev(ə)n] [ɪntʃɪz] .

seven	inches	.
七	英寸	.

从象牙的底部或根部到尖端的距离为三英尺七英寸。

[ðə; ði] [tuː] [tʌsks] [tə'geðər] [weid] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [paʊndz] , ['ɪŋglɪʃ] [weɪt] ,

The	two	tusks	together	weighed	three	hundred	and	sixty	pounds	,	English	weight	,
这	二	象牙	一起	称重	三	百	和	六十	磅	,	英语	重量	,

这两根象牙加起来重360磅（英制重量）。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ə'loʊn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] [paʊndz] .

and	the	head	alone	four	hundred	and	fourteen	pounds	.
和	这	头	独自的	四	百	和	十四	磅	.

单单头重达四百一十四磅。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] [ten] ['pɜːsənz] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

The	skin	was	of	such	weight	that	it	required	ten	persons	to	transport	it	to
这	皮肤	曾是	的	这样的	重量	那	它	必需的	十	人	到	运输	它	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] ;

the	shore	;
这	支撑	;

这张兽皮非常重，需要十个人才能把它抬到岸上；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌpwərd] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [her]

and	after	having	cleared	the	ground	,	upward	of	thirty	-	six	pounds	of	hair
和	后	拥有	已清除	这	地面	,	向上	的	三十	-	六	磅	的	头发

[wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ,

were	collected	,
是	集	,

清理完地面后，收集到了超过36磅的头发。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [berz] [hæd; həd] ['trɑːdn] [waɪl] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] .

which	the	white	bears	had	trodden	while	devouring	the	flesh	.
哪个	这	白色的	熊	有	践踏	尽管	吞噬	这	肉	.

白熊在吞食血肉时曾踩踏过的地方。

" [sɪns] [ðen] , ['ʌðər] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] ['elifənts] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr]

"	Since	then	,	other	carcases	of	elephants	have	been	discovered	,	in	a	greater	or
"	自从	然后	,	其他	尸体	的	大象	有	到过	发现	,	在	一个	更大的	或者

[les] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ;

less	degree	of	preservation	;
较少的	程度	的	保存	;

“从那以后，人们又发现了其他大象尸体，保存程度不一；

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [rai'nɔsərəsiz] , ['mæstəˌdɑːn] , [ænd; ənd]['ælaɪd] ['pækidɜːrm] — [ðə; ði]

as	also	the	remains	of	rhinoceroses	,	mastodons	,	and	allied	pachyderms	—	the
作为	还	这	遗迹	的	犀牛病	,	乳齿象	,	和	盟军	厚皮动物	—	这

['mæməθ] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

mammoth	more	abundantly	in	the	old	world	,
长毛象	更多的	大量	在	这	老的	世界	,

以及犀牛、乳齿象和相关厚皮动物的遗骸——猛犸象在旧大陆更为常见。

[ðə; ði]['mæstəˌdɑːn][ɪn][ðə; ði] [nuː] .

the	mastodon	in	the	new	.
这	乳齿象	在	这	新的	.

新来的乳齿象。

[ɪn] ['evri] [keɪs] [ðiːz] ['ænɪmlz] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['spiːʃiːz] : [ɑːr; ər][ʌv; əv] [mɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk]

In	every	case	these	animals	differ	from	existing	species	:	are	of	more	gigantic
在	每一个	案件	这些	动物	不同	从	现存的	物种	:	是	的	更多的	巨大

[daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] ,

dimensions	;	and	,
方面	;	和	,

这些动物在各方面都与现有物种不同：体型更大；而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv] [θɪk] - [set] ['kɜːrli] - [k'rɪspt] [wʊl] [ænd; ənd]

judging	from	their	natural	coverings	of	thick	-	set	curly	-	crisped	wool	and
评判	从	他们的	自然的	覆盖物	的	厚的	-	放	卷曲	-	酥脆	羊毛	和

[strɔːŋ] [her] ,

strong	hair	,
强的	头发	,

从它们身上浓密卷曲的羊毛和强韧的毛发来看，

['ʌpwərd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːriəl] ,

upward	of	a	foot	in	length	,	were	fitted	to	live	,	if	not	in	a	boreal	,
向上	的	一个	脚	在	长度	,	是	适配	到	居住	,	如果	不是	在	一个	北方	,

长度超过一英尺，即使不是生活在北方森林，也适合生活在.....

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ə; eɪ]['koʊldli] - ['tempərət] ['riːdʒən] .

at	least	in	a	coldly	-	temperate	region	.
在	至少	在	一个	冷冷地	-	温带	地区	.

至少在寒温带地区是这样。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðer; ðər][ɪz] [pruːf] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [mɔːr] ['maɪldər] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ðiːz] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði]

there	is	proof	positive	of	the	then	more	milder	climate	of	these	regions	in	the
那里	是	证明	积极的	的	这	然后	更多的	较温和	气候	的	这些	地区	在	这

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] - [trʌŋks] [wer] [noʊ] [ˌvedʒə'teɪʃn] [naʊ] ['flʌrɪʃiz] ;

discovery	of	pine	and	birch	-	trunks	where	no	vegetation	now	flourishes	;
发现	的	松树	和	桦木	-	树干	在哪里	不	植被	现在	繁花	;

在这些地区，曾经存在过松树和桦树树干，而现在这些地方却寸草不生，这有力地证明了当时这些地区的气候较为温和；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['frægmənts] [ʌv; əv][paɪn] - [liːvz] , [bɜːrtʃ] - [twɪgz] , [ænd; ənd]

and	further	,	in	the	fact	that	fragments	of	pine	-	leaves	,	birch	-	twigs	,	and
和	更远	,	在	这	事实	那	片段	的	松树	-	树叶	,	桦木	-	树枝	,	和

['ʌðər] ['nɔːrðərn] [plænts] ,

other	northern	plants	,
其他	北方	植物	,

此外，还因为其中包含松树叶、桦树枝和其他北方植物的碎片，

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['graɪndɝz][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv] [ðiːz]

have	been	detected	between	the	grinders	and	within	the	stomachs	of	these
有	到过	检测到	之间	这	研磨机	和	之内	这	胃	的	这些

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

在这些动物的磨牙器之间和胃里都检测到了这些物质。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['evɪdəns] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ,

We	have	thus	evidence	,	that	at	the	close	of	the	tertiary	,
我们	有	因此	证据	,	那	在	这	关闭	的	这	第三	,

因此我们有证据表明，在第三纪末期，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['epək] , [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

and	shortly	after	the	commencement	of	the	current	epoch	,	the	northern
和	不久	后	这	开始	的	这	当前的	时代	,	这	北方

['hemɪsfɪr] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['maɪldər] ['klaɪmət] ;

hemisphere	enjoyed	a	much	milder	climate	;
半球	享受	一个	很多	较温和	气候	;

在当前纪元开始后不久，北半球的气候要温和得多；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][hjuːdʒ] ['pækidɜːrm] [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] ;

that	it	was	the	abode	of	huge	pachyderms	now	extinct	;
那	它	曾是	这	住所	的	巨大的	厚皮动物	现在	灭绝	;

这里曾是现已灭绝的巨型厚皮动物的栖息地；

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][lænd] [pri'veild] ;

that	a	different	distribution	of	sea	and	land	prevailed	;
那	一个	不同的	分配	的	海	和	土地	最终获胜	;

当时海洋和陆地的分布格局与现在不同；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɔːr] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ə'kʌmpənid] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ]

and	that	on	a	new	distribution	or	sea	and	land	,	accompanied	also	by	a
和	那	在	一个	新的	分配	或者	海	和	土地	,	伴随	还	经过	一个

['dɪfrənt] ['relətɪv] ['lev(ə)l] ,

different	relative	level	,
不同的	相对的	等级	,

而且是在新的分布格局下，无论是海洋还是陆地，同时伴随着不同的相对水平。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [daɪd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪz] , ['grævəlz] , [ænd; ənd]

these	animals	died	away	,	leaving	their	remains	imbedded	in	the	clays	,	gravels	,	and
这些	动物	死亡	离开	,	离开	他们的	遗迹	嵌入式	在	这	粘土	,	砾石	,	和

['ʌðər] [ə'luːviəl] [di'pɔzits] ,

other	alluvial	deposits	,
其他	冲积	存款	,

这些动物逐渐死亡，它们的遗骸被埋在粘土、砾石和其他冲积沉积物中。

[wer] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌænti'septɪk] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːlmoʊst][ɪ'tɜːrn(ə)l][frɔːst] ,

where	,	under	the	antiseptic	influence	of	an	almost	eternal	frost	,
在哪里	,	在下面	这	防腐剂	影响	的	一个	几乎	永恒	霜	,

在那里，在几乎永恒的严寒的无菌作用下，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz][ɪn'taɪər][æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['feɪt(ə)l]['moʊmənt]

many	of	them	have	been	preserved	as	entire	as	at	the	fatal	moment
许多	的	他们	有	到过	保存完好	作为	全部的	作为	在	这	致命的	片刻

[ðeɪ] [sæŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɪgərz] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

they	sank	under	the	rigors	of	external	conditions	no	longer	fitted	for	their
他们	沉没	在下面	这	严酷	的	外部的	状况	不	更长	适配	为了	他们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

它们中的许多都完整地保存了下来，就像它们在不再适合它们生存的外部环境的严酷考验下沉没的那一刻一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [əˌdæptə'bɪlətiː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz]

It	has	been	attempted	by	some	to	prove	the	adaptability	of	these	animals
它	有	到过	尝试过	经过	一些	到	证明	这	适应性	的	这些	动物

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] ;

to	the	present	conditions	of	the	northern	hemisphere	;
到	这	展示	状况	的	这	北方	半球	;

有些人曾试图证明这些动物能够适应北半球目前的状况；

[bʌt; bət][soʊ] [ʌn'tenəb(ə)l] [ɪn] ['evriː] [feɪz] [ɪz] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,

but	so	untenable	in	every	phase	is	this	opinion	,
但	所以	站不住脚的	在	每一个	阶段	是	这	观点	,

但这种观点在各个方面都站不住脚。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪts] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

that	it	would	be	sheer	waste	of	time	and	space	to	attempt	its	refutation	.
那	它	会	是	透明	浪费	的	时间	和	空间	到	试图	它是	反驳	.

试图反驳它纯属浪费时间和篇幅。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['maɪgreɪtɪd] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['siːznz] [ɪz] [mɔːr]

That	they	may	have	migrated	northward	and	southward	with	the	seasons	is	more
那	他们	可能	有	已迁移	向北	和	向南	和	这	季节	是	更多的

[ðæn; ðən] ['prɑːbəb(ə)l] ,

than	probable	,
比	可能	,

它们随着季节向北或向南迁徙的可能性非常大。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn] [saɪz] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðeɪ]

though	it	has	been	stated	that	the	remains	diminish	in	size	the	farther	north	they
尽管	它	有	到过	声明	那	这	遗迹	减少	在	尺寸	这	更远	北	他们

[ɑːr; ər] [faʊnd] ;

are	found	;
是	成立	;

虽然有说法称，遗骸越往北发现，体积就越小；

[bʌt; bət] [ðæt] ['nuːmərəs] [həːdz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz]

but	that	numerous	herds	of	such	huge	animals	should	have	existed	in	these	regions
但	那	很多的	畜群	的	这样的	巨大的	动物	应该	有	存在	在	这些	地区

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但是，这些地区竟然存在如此众多体型庞大的动物群，这本身就是一件令人匪夷所思的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ˌpriːsə'pəʊziz] [æn; ən] [ɪg'zuːbərənt] [ɑːr'bɔːriəl]

and	that	for	thousands	of	years	,	presupposes	an	exuberant	arboreal
和	那	为了	数千	的	年	,	预设	一个	旺盛	树栖的

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

数千年来，这都预设了树木植被的繁茂生长。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['klaɪmət] [fɔːr; fər] [ɪts] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

and	the	necessary	degree	of	climate	for	its	growth	and	development	.
和	这	必要的	程度	的	气候	为了	它是	生长	和	发展	.

以及其生长发育所需的气候条件。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] ['mæstəˌdɑːn] [ænd; ənd] ['mæməθ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv]

It	has	been	mentioned	that	the	mastodon	and	mammoth	seem	to	have
它	有	到过	提及	那	这	乳齿象	和	长毛象	似乎	到	有

[ə'teɪnd] [ðer; ðər] [mə'rɪdiən] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrʃieriˌ'tɜːrʃəri] ['epək] ,

attained	their	meridian	toward	the	close	of	the	tertiary	epoch	,
已达到	他们的	子午线	朝向	这	关闭	的	这	第三	时代	,

有资料显示，乳齿象和猛犸象似乎在第三纪末期达到了它们的分布中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [hæv; həv] [lɪvd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪrə] ;

and	that	a	few	may	have	lived	even	in	the	current	era	;
和	那	一个	很少	可能	有	居住地	甚至	在	这	当前的	时代	;

甚至有些可能生活在当今时代；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz]

but	it	is	more	probable	that	the	commencement	of	existing	conditions	was
但	它	是	更多的	可能	那	这	开始	的	现存的	状况	曾是

[ðə; ði] ['prɑːksɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ,

the	proximate	cause	of	their	extinction	,
这	邻近的	原因	的	他们的	灭绝	,

但更有可能的是，现有条件的出现才是它们灭绝的直接原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['spesɪmən] ['evər] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kən'tempərəri] [ʌv; əv][mæn] .

and	that	not	a	solitary	specimen	ever	lived	to	be	the	contemporary	of	man	.
和	那	不是	一个	孤	标本	曾经	居住地	到	是	这	当代的	的	男人	.

没有一个个体能够活到与人类同时代。

[[frʌm; frəm] ['freɪzɚz] ['mægəziːn] .]

[	From	Fraser's	Magazine	.	]
[	从	弗雷泽的	杂志	.	]

[摘自《弗雷泽杂志》]

['ɪŋglɪʃ] [hek'sæmɪtər] .

ENGLISH	HEXAMETERS	.
英语	六音步	.

英制六角星。

[baɪ] ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] .

BY	WALTER	SAVAGE	LANDOR	.
经过	沃尔特	野蛮的	兰德尔	.

作者：沃尔特·萨维奇·兰多尔。

[ɑːsk] [ðaʊ] [ɪf] [ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][hæv; həv] ['maʊntɪd] , [æz; əz] ['ʌðər] [hæv; həv] ['maʊntɪd] ,

Askest	thou	if	in	my	youth	I	have	mounted	,	as	others	have	mounted	,
最	你	如果	在	我的	青年	我	有	安装	,	作为	其他的	有	安装	,

你问我年轻时是否像其他人一样骑马?

['gæləpɪŋ] [hek'sæmɪtər] , [pen'tæmɪtər] ['kæntərɪŋ] ['æftər] ,

Galloping	Hexameter	,	Pentameter	cantering	after	,
疾驰	六音步	,	五音步	慢跑	后	,

疾驰的六音步，紧随其后的是五音步轻快的步伐。

['ɪŋglɪʃ] [baɪ][dæm][ænd; ənd][baɪ]['saɪər] ; [bɪt] , ['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sædləri] , ['ɪŋglɪʃ] ;

English	by	dam	and	by	sire	;	bit	,	bridle	,	and	saddlery	,	English	;
英语	经过	坝	和	经过	父系	;	少量	,	辔	,	和	马具	,	英语	;

英语（按母系和父系）；马衔、马勒和马鞍具（英语）；

['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [gəːθs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃuːz] ; [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] [frʌm; frəm] ['snæfl] [tuː; tə] ['krʌpər] ;

English	the	girths	and	the	shoes	;	all	English	from	snaffle	to	crupper	;
英语	这	周长	和	这	鞋	;	全部	英语	从	衔铁	到	后颈	;

从马勒到马鞍带，所有马匹都使用英语；

['evriθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ə'raʊnd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɑːki] ?

Everything	English	around	,	excepting	the	tune	of	the	jockey	?
一切	英语	大约	,	除外	这	调	的	这	骑师	?

除了骑师的曲调，周围的一切都是英语吗?

['lætn] [ænd; ənd] [griːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] - [tuː; tə][maɪ] ['feɪətən]

Latin	and	Greek	,	it	is	true	,	I	have	often	attach'd	to	my	phaeton
拉丁	和	希腊语	,	它	是	真的	,	我	有	经常	-	到	我的	幻影

拉丁文和希腊文的确，我常常把它们附在我的敞篷马车上。

['ɜːrli] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [aʊt][ɪn][ɪts] ['iːvnɪŋ] ,

Early	in	life	,	and	sometimes	have	I	ordered	them	out	in	its	evening	,
早期的	在	生活	,	和	有时	有	我	订购	他们	出去	在	它是	晚上	,

年轻的时候，我有时会在晚上叫他们出去吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	218	]
[	页	-	]

[第218页]

[dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnɪŋz] , [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌʌn'wɔːrn] [ænd; ənd]

Dusting	the	linings	,	and	pleas'd	to	have	found	them	unworn	and
除尘	这	衬里	,	和	高兴	到	有	成立	他们	全新未穿过	和

.

untarnisht	.
未受玷污的	.

掸去衬里的灰尘，欣喜地发现它们崭新如初，没有磨损或褪色。

['aɪd(ə)l] !

Idle	!
闲置的	!

闲置的!

[bʌt; bət] ['aɪdlnəs] [lʊks] ['nevər] ['betər] [ðæn; ðən] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['sʌnset] .

but	Idleness	looks	never	better	than	close	upon	sunset	.
但	懒惰	看起来	绝不	更好的	比	关闭	之上	日落	.

但闲暇时光，在日落时分显得格外美好。

['seldəm] [maɪ] [guːskwɪl] , [ʌv; əv] [guːs] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] , ['fætɪd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

Seldom	my	goosequill	,	of	goose	from	Germany	,	fatted	in	England	,
很少	我的	鹅毛	,	的	鹅	从	德国	,	肥胖	在	英格兰	,

很少见到我的鹅，那只鹅来自德国，在英国养肥。

([ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]) [hæv; həv][aɪ] [traɪd] [ɑːn] [hek'sæmɪtər] , ['noʊɪŋ]

(	Frolicksome	though	I	have	been	)	have	I	tried	on	Hexameter	,	knowing
(	嬉戏	尽管	我	有	到过	)	有	我	尝试	在	六音步	,	会心

（尽管我一直很嬉戏）我是否尝试过六音步诗，明知

['lætn] [ænd; ənd] [griːk] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [ɪts] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Latin	and	Greek	are	alone	its	languages	.
拉丁	和	希腊语	是	独自的	它是	语言	.

它的官方语言只有拉丁语和希腊语。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['meʒər]

We	have	a	measure
我们	有	一个	措施

我们有一个衡量标准

[baɪ] ['mɪltənz] [oʊn] [hænd] , [ə; eɪ] [fʊlər] , [ə; eɪ] [diːpər] , [ə; eɪ] ['laʊdər] .

Fashion'd	by	Milton's	own	hand	,	a	fuller	,	a	deeper	,	a	louder	.
时尚的	经过	米尔顿的	自己的	手	,	一个	更丰满	,	一个	更深	,	一个	更大声	.

由弥尔顿亲手打造，更加饱满、更加深沉、更加响亮。

['dʒɜːmənz] [meɪ] ['flaʊndər] [æt; ət] [wɪl] ['oʊvər] ['kɑːnsənənt] , ['vaʊəl] , [ænd; ənd] ['lɪkwɪd] ,

Germans	may	flounder	at	will	over	consonant	,	vowel	,	and	liquid	,
德国人	可能	比目鱼	在	将要	超过	辅音	,	元音	,	和	液体	,

德国人可能会在辅音、元音和流音的发音上随意犯错，

['lɪkwɪd] [ænd; ənd] ['vaʊəl] [bʌt; bət] [wʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔnsənənts] , ['endɪŋ]

Liquid	and	vowel	but	one	to	a	dozen	of	consonants	,	ending
液体	和	元音	但	一	到	一个	打	的	辅音	,	结束

流音和元音，但辅音只有一到十二个，以……结尾

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [vɜːrb] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] , [teɪl] ['hevi] [æz; əz] ['æfrɪkən] [ræmz] [teɪl] ,

Each	with	a	verb	at	the	tail	,	tail	heavy	as	African	ram's	tail	,
每个	和	一个	动词	在	这	尾巴	,	尾巴	重的	作为	非洲	公羊的	尾巴	,

每个词尾都有一个动词，尾巴像非洲公羊的尾巴一样重。

['spensə] [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrməni] ; [iːtʃ] [æn; ən] [ɪn'tʃæntər]

Spenser	and	Shakspeare	had	each	his	own	harmony	;	each	an	enchanter
斯宾塞	和	莎士比亚	有	每个	他的	自己的	和谐	;	每个	一个	魔法师

斯宾塞和莎士比亚各有其独特的和谐之美；他们都是魅力四射的艺术家。

['wɑːntɪŋ] [noʊ][eɪd][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

Wanting	**no**	**aid**	**from**	**without**	**.**
想要	不	援助	从	没有	.

不希望接受任何外部援助。

['tʃevi] [tʃeɪs] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] ,

Chevy	**Chase**	**had**	**delighted**	**their**	**fathers**	**,**
雪佛兰	追赶	有	高兴极了	他们的	父亲们	,

切维·蔡斯让他们的父亲们非常高兴。

[ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] .

Though	**of**	**a**	**different**	**strain**	**from**	**the**	**song**	**on**	**the**	**Wrath**	**of**	**Achilles**	**.**
尽管	的	一个	不同的	拉紧	从	这	歌曲	在	这	愤怒	的	阿喀琉斯	.

虽然与《阿喀琉斯之怒》中的歌曲风格不同。

['sauði, 'sʌði][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [pɔːr] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][ɪg'zuːbərənt] [striːm] ['oʊvər]['riːdʒənz]

Southey	**was**	**fain**	**to**	**pour**	**forth**	**his**	**exuberant**	**stream**	**over**	**regions**
骚塞	曾是	欣然	到	倒	前进	他的	旺盛	溪流	超过	地区

骚塞很乐意将他热情洋溢的文字倾泻到各个地区。

[nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] : [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ; ['evri] ['sʌbdʒekt] ,

Near	**and**	**remote**	**:**	**his**	**command**	**was**	**absolute**	**;**	**every**	**subject**	**,**
靠近	和	偏僻的	:	他的	命令	曾是	绝对	;	每一个	主题	,

无论远近：他的统治是绝对的；每个臣民，

['lɪt(ə)l] [ɔːr] [greɪt] , [hiː; hi] - ; [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [və'raɪəti] , ['fænsi] ,

Little	**or**	**great**	**,**	**he**	**controll'd**	**;**	**in**	**language**	**,**	**variety**	**,**	**fancy**	**,**
小的	或者	伟大的	,	他	-	;	在	语言	,	种类	,	想要	,

无论大小，他都能掌控；在语言、多样性、想象力方面，

['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pɪrz] [ænd; ənd]['wɑːntən][bʌt; bət][wʌns][ɪn] [də'mɪnjən] ;

Richer	**than**	**all**	**his**	**compeers**	**and**	**wanton**	**but**	**once**	**in**	**dominion**	**;**
富尔	比	全部	他的	竞争对手	和	放肆	但	一次	在	统治权	;

比所有同辈都富有，但一旦掌权便肆意妄为；

- [twʌz] [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fʊl] [wel] [ðæt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][hæd; həd] [rʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] ,

'	**Twas**	**when**	**he**	**left**	**the**	**full**	**well**	**that**	**for**	**ages**	**had**	**run**	**by**	**his**	**homestead**	**,**
-	那是	什么时候	他	左边	这	满的	出色地	那	为了	年龄	有	跑步	经过	他的	家园	,

就在他离开那口多年来一直流淌在他家门前的满井时，

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ə'saɪd] [wɪtʃ] - [ə'nʌðər] [ʌp] ['haɪər] ,

Pushing	**the**	**brambles**	**aside**	**which**	**encumber'd**	**another**	**up**	**higher**	**,**
推动	这	荆棘	旁边	哪个	-	其他	向上	更高	,

拨开阻碍更高处另一棵树的荆棘，

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] [goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌmp] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ,

Letting	**his**	**bucket**	**go**	**down**	**,**	**and**	**hearing**	**it**	**bump**	**in**	**descending**	**,**
出租	他的	桶	去	向下	,	和	听力	它	撞	在	下降	,

他放下水桶，听见水桶在下降过程中发出砰的一声。

['greɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bʌt; bət][hæf] - [fʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

Grating	**against**	**the**	**loose**	**stones**	**'**	**til**	**it**	**came**	**but**	**half**	**-**	**full**	**from**	**the**	**bottom**	**.**
格栅	反对	这	松动的	石头	-	直到	它	来了	但	一半	-	满的	从	这	底部	.

用砂砾摩擦松散的石块，直到砂砾从底部倒出一半。

['ʌðər] - [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] .

Others	**abstain'd**	**from**	**the**	**task**	**.**
其他的	-	从	这	任务	.

其他人则拒绝执行这项任务。

[skɔt] [æt; ət][lɑːrdʒ]['oʊvər]['skɑːtlənd] ;

Scott	**wander'd**	**at**	**large**	**over**	**Scotland**	**;**
斯科特	漫游	在	大的	超过	苏格兰	;

斯科特在苏格兰各地游荡；

['rekləs] [ʌv; əv]['roʊmən][ænd; ənd] [griːk] , [hiː; hi] [tʃɑːntid] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl]

Reckless	of	Roman	and	Greek	,	he	chanted	the	Lay	of	the	Minstrel
鲁莽	的	罗马	和	希腊语	,	他	吟诵	这	莱	的	这	吟游诗人

他全然不顾罗马和希腊的律法，吟唱着吟游诗人的歌谣。

['betər] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['mɪnstrəl] [ɪn] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [tʃɑːntid] .

Better	than	ever	before	any	minstrel	in	chamber	had	chanted	.
更好的	比	曾经	前	任何	吟游诗人	在	房间	有	吟诵	.

比任何吟游诗人在殿内吟唱之前都要好。

['nevər] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [ɔːr][waɪld] [hæθ] ['ekoʊ][soʊ] ['tʃɪrfəli] ['saʊndɪd] ,

Never	on	mountain	or	wild	hath	echo	so	cheerfully	sounded	,
绝不	在	山	或者	荒野	有	回声	所以	愉快地	听起来	,

山野间从未有过如此欢快的回声。

['nevər] [dɪd] ['mɑːnərk] [bɪ'stoʊ] [sʌtʃ] ['glɔːriəs] [miːd] [ə'pɑːn] ['naɪthʊd] ,

Never	did	monarch	bestow	such	glorious	meeds	upon	knighthood	,
绝不	做过	君主	赐给	这样的	辉煌	米德斯	之上	骑士爵位	,

君主从未授予骑士如此荣耀的勋章。

['nevər] [hæd; həd] ['mɑːnərk] [ðə; ði] ['paʊər] , [ˌlɪbə'rælәti] , ['dʒʌstɪs] , [dɪ'skreʃ(ə)n] .

Never	had	monarch	the	power	,	liberality	,	justice	,	discretion	.
绝不	有	君主	这	力量	,	自由主义	,	正义	,	审慎	.

从未有过君主拥有如此的权力、慷慨、公正和酌情权。

['baɪrən] [laɪkt] [nuː] - ['pepər] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [oʊld] ['weɪnskət] [ʌv; əv] ['siːdər] ;

Byron	liked	new	-	papered	rooms	,	and	pull'd	down	old	wainscot	of	cedar	;
拜伦	喜欢	新的	-	纸质的	房间	,	和	拉	向下	老的	护墙板	的	雪松	;

拜伦喜欢贴了新壁纸的房间，并拆掉了旧的雪松护墙板；

[braɪt] - [prɪnts] [hiː; hi] - [tuː; tə][ðə; ði]['greɪvər] [kɑːr'tuːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræfeɪəl] ,

Bright	-	color'd	prints	he	preferr'd	to	the	graver	cartoons	of	a	Raphael	,
明亮的	-	彩色	印刷	他	-	到	这	刻刀	卡通	的	一个	拉斐尔	,

他更喜欢色彩鲜艳的版画，而不是拉斐尔那种较为严肃的漫画。

['seɪlər] [ænd; ənd] [tɜːrk] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæk] ,) [tuː; tə] - [ænd; ənd]['pɑːrθəˌnɑːn] ['mɑːrblz] ,

Sailor	and	Turk	(	with	a	sack	,	)	to	Eginate	and	Parthenon	marbles	,
水手	和	土耳其人	(	和	一个	解雇	,	)	到	-	和	帕特农神庙	弹珠	,

水手和土耳其人（带着一个袋子）前往埃吉纳特和帕特农神庙大理石雕塑，

['splendɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [hiː; hi] [reɪzd] — [ðə; ði] [dʒɪn] - ['pæləs] [ɪn] - ['pɜːrluːz] ;

Splendid	the	palace	he	rais'd	—	the	gin	-	palace	in	Poesy's	purlieus	;
灿烂	这	宫殿	他	提高	—	这	杜松子酒	-	宫殿	在	-	普利厄斯	;

他建造的宫殿真是宏伟壮丽——那是波西郊区的杜松子酒宫殿；

[sɔːft][ðə; ði][dɪ'væn][ɑːn][ðə; ði][saɪdz] , [wɪð; wɪθ] [spɪ'tuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwɒːmiʃ] [ænd; ənd] - .

Soft	the	divan	on	the	sides	,	with	spittoons	for	the	qualmish	and	queesy	.
柔软的	这	迪万	在	这	侧面	,	和	痰盂	为了	这	不安	和	-	.

沙发两侧铺上软布，并放置痰盂，以备有人感到不适或恶心。

['wəːdzwə(ː)θ] , [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər]['mɑːdərn][ɔːr] ['eɪnʃənt] .

Wordsworth	,	well	pleas'd	with	himself	,	cared	little	for	modern	or	ancient	.
华兹华斯	,	出色地	高兴	和	他自己	,	关心	小的	为了	现代的	或者	古老的	.

华兹华斯对自己非常满意，对现代或古代都不太在意。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːrn] , [ðə; ði] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊdlənd]

His	was	the	moor	and	the	tarn	,	the	recess	in	the	mountain	,	the	woodland
他的	曾是	这	泊	和	这	山涧	,	这	凹陷处	在	这	山	,	这	林地

他的领地是荒原和湖泊，是山间的凹地，是林地

[skætɚd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] , [triːz] ['nevər] [tuː] ['sɑːləm] [ɔːr] ['lɔːfti] ,

Scatter'd	with	trees	far	and	wide	,	trees	never	too	solemn	or	lofty	,
散落的	和	树木	远的	和	宽的	,	树木	绝不	也	庄严	或者	高远	,

树木散布四方，但这些树木并不显得过于庄严或高大。

['nevər] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][plænts] ['əuvə'rʌniŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒərz] [fʊt] - [pæθ] .

Never	entangled	with	plants	overrunning	the	villager's	foot	-	path	.
绝不	纠缠	和	植物	超时	这	村民的	脚	-	小路	.

从未与侵占村民小路的植物纠缠在一起。

['ekwəb(ə)l][wʌz; wəz][hi:; hi][ænd; ənd][pleɪn] , [bʌt; bət] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['wɪzdəm] ,

Equable	was	he	and	plain	,	but	wandering	a	little	in	wisdom	,
公平的	曾是	他	和	清楚的	,	但	漫游	一个	小的	在	智慧	,

他性情温和，为人朴实，但在智慧方面略有涉猎。

['sʌmtaɪmz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:li] .

Sometimes	flying	from	blood	and	sometimes	pouring	it	freely	.
有时	飞行	从	血	和	有时	浇注	它	自由	.

有时鲜血飞溅，有时鲜血倾泻而出。

[jet] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [æt; ət] [hɑ:rt] .

Yet	he	was	English	at	heart	.
然而	他	曾是	英语	在	心	.

但他骨子里是个英国人。

[ɪf] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:] ['meni] ; [ɪf] ['fænsiz]

If	his	words	were	too	many	;	if	Fancy's
如果	他的	字	是	也	许多	; 如果		精致的

如果他的话太多；如果范西的

['fɜ:rnɪtʃər] [lʊkt] ['ræðər] [skænt][ɪn][ə; eɪ] - ['hoʊmli] [ə'pɑ:rtmənt] ;

Furniture	lookt	rather	scant	in	a	whitewasht	homely	apartment	;
家具	看看	相当	稀少	在	一个	-	家常的	公寓	;

这间粉刷成白色的温馨公寓里，家具显得有些简陋；

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]['rʊrəl] [dɪ'zaɪnz] [ðer; ðər][ɪz] ['seɪmnəs] [ænd; ənd] ['teɪmnəs] ; [ɪf] ['ɔ:f(ə)n]

If	in	his	rural	designs	there	is	sameness	and	tameness	;	if	often
如果	在	他的	乡村的	设计	那里	是	相同性	和	驯服	; 如果		经常

如果他设计的乡村景观千篇一律、缺乏新意；如果经常

['fi:blnəs] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [bredθ] ; [ɪf] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ['wɒnts] ['raʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ;

Feebleness	is	there	for	breadth	;	if	his	pencil	wants	rounding	and	pointing	;
虚弱	是	那里	为了	宽度	; 如果		他的	铅笔	想要	四舍五入	和	指向	;

虚弱是为了宽广；如果他的铅笔想要圆润和尖锐；

[fju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ][ɔ:r][ðə; ði][læst][stænd] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪk] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

Few	of	this	age	or	the	last	stand	out	on	the	like	elevation	.
很少	的	这	年龄	或者	这	最后的	站立	出去	在	这	喜欢	海拔	.

很少有这个年代或最后一批能像它一样屹立于如此高地的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃi:pfoʊld] [hi:; hi] [reɪzd] [wɪtʃ] [maɪ] ['meməri] [lʌvz] [tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt] ,

There	is	a	sheepfold	he	rais'd	which	my	memory	loves	to	revisit	,
那里	是	一个	羊圈	他	提高	哪个	我的	记忆	爱	到	重访	,

他建造的那座羊圈，我至今仍记忆犹新。

['ʃi:pfoʊld] [hu:z] [wɔ:l] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] [wen] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

Sheepfold	whose	wall	shall	endure	when	there	is	not	a	stone	of	the	palace	.
羊圈	谁	墙	将	忍受	什么时候	那里	是	不是	一个	石头	的	这	宫殿	.

羊圈的墙壁，即便宫殿的石头都已化为乌有，依然屹立不倒。

[stɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['meni] ['poʊəts] [hu:m] ['eɪdʒɪz] [ˌhɪr'æftər]

Still	there	are	walking	on	earth	many	poets	whom	ages	hereafter
仍然	那里	是	步行	在	地球	许多	诗人	谁	年龄	此后

时至今日，世上仍有许多诗人，他们将在后世留下他们的足迹。

[wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [preɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [preɪz] [wʌn] [ə'nʌðər] :

Will	be	more	willing	to	praise	than	they	are	to	praise	one	another	:
将要	是	更多的	愿意的	到	称赞	比	他们	是	到	称赞	一	其他	:

他们更乐于赞扬别人，而不是互相赞扬：

[sʌm; səm][duː][aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] , [æz; əz][ɪz] [miːt] , [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ɔːr] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,

Some	**do**	**I**	**know**	**,**	**but**	**I**	**fear**	**,**	**as**	**is**	**meet**	**,**	**to**	**recount**	**or**	**report**	**them**	**,**
一些	做	我	知道	,	但	我	害怕	,	作为	是	见面	,	到	叙事	或者	报告	他们	,

有些我的确知道，但我害怕，也理应如此，不便赘述或报告。

[fɔːr; fər] , [biː; bi] [wət'evər] [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz] ['fɔːrmoʊst] , [ðə; ði][nekst] [wɪl] [rʌn] ['oʊvər] ,

For	**,**	**be**	**whatever**	**the**	**name**	**that**	**is**	**foremost**	**,**	**the**	**next**	**will**	**run**	**over**	**,**
为了	,	是	任何	这	姓名	那	是	首先	,	这	下一个	将要	跑步	超过	,

因为，无论首要的名字是什么，下一个名字都会接踵而至。

['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [dʌst] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [frend] [ðə; ði] [prɪ'kɜːrsər] .

Trampling	**and**	**rolling**	**in**	**dust**	**his**	**excellent**	**friend**	**the**	**precursor**	**.**
践踏	和	滚动	在	灰尘	他的	出色的	朋友	这	前体	.

践踏着他优秀的朋友——先驱者——在尘土中翻滚。

[piːs] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl] !

Peace	**be**	**with**	**all**	**!**
和平	是	和	全部	!

愿大家平安!

[bʌt; bət][ə'fɑːr][biː; bi][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['roʊmən] ,

but	**afar**	**be**	**ambition**	**to**	**follow**	**the**	**Roman**	**,**
但	远方	是	志向	到	跟随	这	罗马	,

但要远大抱负，追随罗马人的脚步，

[led] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , - , [ænd; ənd] ['dʒɪgɪŋ] [ɪn] ['dæktɪl] [ænd; ənd] ['spɑːndiː] ,

Led	**by**	**the**	**German**	**,**	**uncomb'd**	**,**	**and**	**jigging**	**in**	**dactyl**	**and**	**spondee**	**,**
引领	经过	这	德语	,	-	,	和	抖动	在	指节	和	重读音节	,

由德国人带领，头发蓬乱，以抑扬格和重音节律跳跃，

['lʌmbərɪŋ] ['ʃeɪpləs] ['dʒækˌbuːts] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɑːlɪʃ] [ɔːr] ['sʌp(ə)l] .

Lumbering	**shapeless**	**jackboots**	**which**	**nothing**	**can**	**polish**	**or**	**supple**	**.**
伐木	无形	军靴	哪个	没有什么	能	抛光	或者	柔软	.

笨重、没有形状的军靴，怎么打磨都无法变得光滑柔软。

[mʌtʃ] [æz; əz][oʊld] ['miːtəz] [drˈlaɪt] [ˌem 'iː] , - [tɪz]['oʊnli] [wer] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nəːtʃəd] ,

Much	**as**	**old**	**metres**	**delight**	**me**	**,**	**'**	**tis**	**only**	**where**	**first**	**they**	**were**	**nurtured**	**,**
很多	作为	老的	米	喜	我	,	-	的	仅有的	在哪里	第一的	他们	是	培育	,

虽然我很喜欢古老的计量单位，但那只是因为它们最初是在那里被培育出来的。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [klaɪm] , [ðer; ðər] [oʊn] [spiːtʃ] : [ðæn; ðən]['pæmpər][ðem; ðəm] [hɪr] [aɪ] [wʊd] ['ræðər]

In	**their**	**own**	**clime**	**,**	**their**	**own**	**speech**	**:**	**than**	**pamper**	**them**	**here**	**I**	**would**	**rather**
在	他们的	自己的	气候	,	他们的	自己的	演讲	:	比	宠爱	他们	这里	我	会	相当

在他们自己的气候、他们的语言环境中，我宁愿让他们待在那里，也不愿在这里娇惯他们。

[taɪ] [ʌp] [maɪ] ['pegəsəs] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænti] - [fed] [ræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .

Tie	**up**	**my**	**Pegasus**	**tight**	**to**	**the**	**scanty**	**-**	**fed**	**rack**	**of**	**a**	**sonnet**	**.**
领带	向上	我的	飞马座	紧的	到	这	稀少	-	美联储	架子	的	一个	十四行诗	.

把我的飞马紧紧拴在十四行诗那瘦弱的架子上。

[[frʌm; frəm] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .]

[	**From**	**Household**	**Words**	**.**	**]**
[	从	家庭	字	.	]

[摘自《家常话》杂志。]

[ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] ['hʌntər] [ðæn; ðən] ['nɪmˌrɑːd] .

A	**MIGHTIER**	**HUNTER**	**THAN**	**NIMROD**	**.**
一个	更强大的	猎人	比	尼姆罗德	.

比宁姆罗德更强大的猎手。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]['nɪmˌrɑːd] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

A	great	deal	has	been	said	about	the	prowess	of	Nimrod	,	in	connection	with
一个	伟大的	交易	有	到过	说	关于	这	能力	的	尼姆罗德	,	在	联系	和

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chase	,
这	追赶	,

关于尼姆罗德在追逐猎物时的英勇事迹，人们已经谈论了很多。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['bæbilən][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['æpərli]

from	the	days	of	him	of	Babylon	to	those	of	the	late	Mr	.	Apperley
从	这	天	的	他	的	巴比伦	到	那些	的	这	晚的	先生	.	阿珀利

[ʌv; əv]['ʃrɑːpʃər; 'ʃrɑːpʃɪr] ;

of	Shropshire	;
的	什罗普郡	;

从他在巴比伦的时代到已故什罗普郡阿珀利先生的时代；

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kwestʃən] ['weðər] , [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['kærəktərz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eɪnʃənt] [ɔːr]

but	we	question	whether	,	among	all	the	sporting	characters	mentioned	in	ancient	or
但	我们	问题	无论	,	之中	全部	这	体育	人物	提及	在	古老的	或者

['mɑːdərn] ['stɔːri] ,

modern	story	,
现代的	故事	,

但我们质疑，在古代或现代故事中提到的所有体育人物中，是否真的存在这种情况：

[ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz][soʊ] ['maɪti] [ə; eɪ] ['hʌntər] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['spɔːrtɪŋ] ['kælɪndər]

there	ever	was	so	mighty	a	hunter	as	the	gentleman	whose	sporting	calendar
那里	曾经	曾是	所以	强大的	一个	猎人	作为	这	绅士	谁	体育	日历

[naʊ] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] . [fɔːr][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

now	lies	before	us	.	4	The	annals	of	the	chase	,
现在	谎言	前	我们	.	4	这	志	的	这	追赶	,

历史上曾有过比这位绅士更伟大的猎人，他如今的狩猎日程表就呈现在我们眼前。4 狩猎史册，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [sə'plaɪ] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv]

so	far	as	we	are	acquainted	with	them	,	supply	no	such	instances	of
所以	远的	作为	我们	是	熟人	和	他们	,	供应	不	这样的	实例	的

[fə'mɪliər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ]['laɪənz] ,

familiar	intimacy	with	lions	,
熟悉的	亲密关系	和	狮子	,

就我们所知，它们并没有提供任何与狮子亲密接触的例子。

['elifənts] , [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] , [rai'nɔsərəsiz] , ['sɜːpənts] , ['krɔkədailz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fjʊriəs] ['ænɪmlz]

elephants	,	hippopotami	,	rhinoceroses	,	serpents	,	crocodiles	,	and	other	furious	animals
大象	,	河马	,	犀牛病	,	蛇	,	鳄鱼	,	和	其他	狂怒	动物

,

,
,

大象、河马、犀牛、蛇、鳄鱼和其他凶猛的动物，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz][nɑːt] ['veri] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [æn; ən]

with	which	the	human	species	in	general	is	not	very	forward	in	cultivating	an
和	哪个	这	人类	物种	在	一般的	是	不是	非常	向前	在	耕作	一个

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

人类普遍不太擅长与陌生人建立亲密关系。

['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] [dɪr] - ['fɔrists] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['skɑːtlənd] ;

Mr	.	Cumming	had	exhausted	the	deer	-	forests	of	his	native	Scotland	;
先生	.	卡明	有	筋疲力尽的	这	鹿	-	森林	的	他的	本国的	苏格兰	;

卡明先生已经将他家乡苏格兰的鹿林猎杀殆尽；

[hiː; hi][hæd; həd] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['preəriz] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr]

he	had	sighed	for	the	rolling	prairies	and	rocky	mountains	of	the	Far
他	有	叹了口气	为了	这	滚动	草原	和	岩石	山脉	的	这	远的

[west] ,

West	,
西方	,

他曾无比怀念西部绵延起伏的草原和巍峨险峻的山脉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][taɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪlətəri] [ruː'tiːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['raɪflmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪp]

and	was	tied	down	to	military	routine	as	a	mounted	rifleman	in	the	Cape
和	曾是	系	向下	到	军队	常规	作为	一个	安装	步枪兵	在	这	岬

['kɑːləni] ;

Colony	;
殖民地	;

在开普殖民地，他被束缚在规律的军事生活中，成为一名骑兵步枪手；

[wen] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

when	he	determined	to	resign	his	commission	into	the	hands	of	Government	,
什么时候	他	决定	到	辞职	他的	委员会	进入	这	双手	的	政府	,

当他决定将自己的军职交还给政府时，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [ˌʌn'trɑːdn] [pleɪnz] [ænd; ənd]

and	himself	to	the	delights	of	hunting	amid	the	untrodden	plains	and
和	他自己	到	这	美味	的	打猎	之中	这	未踏足的	平原	和

['fɔrists] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

forests	of	South	Africa	.
森林	的	南	非洲	.

他自己则享受着在南非人迹罕至的平原和森林中狩猎的乐趣。

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wægənz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] , [wɪð; wɪθ] ['bʊlək]

Having	provided	himself	with	wagons	to	travel	and	live	in	,	with	bullocks
拥有	假如	他自己	和	马车	到	旅行	和	居住	在	,	和	牛

[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] ,

to	draw	them	,
到	画	他们	,

他为自己准备了旅行和居住用的马车，以及拉车的牛，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ə'tendənts] ; [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ɑːrmz] , ['hɔːrsɪz] , [dɔːgz] ,

and	with	a	host	of	attendants	;	a	sufficiency	of	arms	,	horses	,	dogs	,
和	和	一个	主持人	的	服务员	;	一个	充足性	的	武器	,	马匹	,	狗	,

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

and	ammunition	,
和	弹药	,

以及众多随从；充足的武器、马匹、猎犬和弹药，

[hiː; hi] [set] [aʊt] [frʌm; frəm]['greɪəmz, 'græmz] - [taʊn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

he	set	out	from	Graham's	-	Town	in	October	,	1843	.
他	放	出去	从	格雷厄姆的	-	镇	在	十月	,	-	.

他于 1843 年 10 月从格雷厄姆镇出发。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] [faɪv] ['jɪrz] ,

From	that	period	his	hunting	adventures	extended	over	five	years	,
从	那	时期	他的	打猎	冒险	扩展	超过	五	年	,

从那时起，他的狩猎经历持续了五年之久。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['penətreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] [pɔɪnts] [ænd; ənd][ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz]

during	which	time	he	penetrated	from	various	points	and	in	various	directions
期间	哪个	时间	他	渗透	从	各种各样的	积分	和	在	各种各样的	方向

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['staːtɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][læt] .

from	his	starting	-	place	in	lat	.
从	他的	开始	-	地方	在	纬度	.

在此期间，他从纬度起始点向各个方向、各个点进行了渗透。

- [daʊn] [tuː; tə][læt] .

33	down	to	lat	.
-	向下	到	纬度	.

纬度向下33。

- , [ænd; ənd] [pæst] [θruː] ['distrikts] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌjʊrə'piːən] [fʊt] ['evər] [bɪ'fɔːr] [trɑːd] ;

20	,	and	passed	through	districts	upon	which	no	European	foot	ever	before	trod	;
-	,	和	通过了	通过	地区	之上	哪个	不	欧洲的	脚	曾经	前	践踏	;

20，并途经欧洲人从未踏足过的地区；

['riːdʒənz] [wer] [ðə; ði]['waɪldɪst][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] [ə'baʊnd] — ['nʌθɪŋ] [les] ['sɜːrvɪŋ] ['mɪstər] .

regions	where	the	wildest	of	wild	animals	abound	—	nothing	less	serving	Mr	.
地区	在哪里	这	最狂野的	的	荒野	动物	盛产	—	没有什么	较少的	服务	先生	.

['kʌmɪŋz] ['ɑːrd(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

Cumming's	ardent	purpose	.
卡明斯	热心	目的	.

野生动物出没的地区——这正是卡明先生热切期盼的目标。

[ə; eɪ]['laɪən] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['fɪrləs] ['hʌntər] -

A	lion	story	in	the	early	part	of	his	book	will	introduce	this	fearless	hunter	-
一个	狮子	故事	在	这	早期的	部分	的	他的	书	将要	介绍	这	无畏	猎人	-

['ɔːθər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [dɪ'sekʃn̩ˌdaɪ'sekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

author	to	our	readers	better	than	the	most	elaborate	dissection	of	his
作者	到	我们的	读者	更好的	比	这	最多	精心制作的	解剖	的	他的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

本书开篇关于狮子的故事，比对他的性格进行最详尽的剖析，更能向读者介绍这位无畏的猎人兼作家。

[hiː; hi][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['koʊlzbɜːrg] , [ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] ['mɪlətəri] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	is	approaching	Colesberg	,	the	northernmost	military	station	belonging	to	the
他	是	接近	科尔斯堡	,	这	最北端	军队	车站	属于	到	这

[keɪp] ['kɑːləni] .

Cape	Colony	.
岬	殖民地	.

他正接近科尔斯堡，这是属于开普殖民地的最北端的军事基地。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['trʌsti] [stiːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] ['ɔːlsoʊ] " ['koʊlzbɜːrg] .

He	is	on	a	trusty	steed	,	which	he	calls	also	"	Colesberg	.
他	是	在	一个	可靠	骏马	,	哪个	他	呼叫	还	"	科尔斯堡	.

他骑着一匹忠实的骏马，他也称这匹马为“科尔斯堡”。

" [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Two	of	his	attendants	on	horseback	are	with	him	.
"	二	的	他的	服务员	在	马背	是	和	他	.

“他的两名侍从骑马陪同他。”

" ['sʌd(ə)nli] , " [sez] [ðə; ði] ['ɔːθər] ,

"	Suddenly	,	"	says	the	author	,
"	突然	,	"	说道	这	作者	,

“突然，”作者说道，

" [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vʌltʃərz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	observed	a	number	of	vultures	seated	on	the	plain	about	a	quarter	of	a
"	我	观察到	一个	数字	的	秃鹫	坐着	在	这	清楚的	关于	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

mile	ahead	of	us	,
英里	前方	的	我们	,

“我看到一些秃鹫栖息在我们前方大约四分之一英里的平原上，

[ænd; ənd] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['laɪənes] , [kən'su:mɪŋ] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

and	close	beside	them	stood	a	huge	lioness	,	consuming	a	blesblok	which	she
和	关闭	旁	他们	站立	一个	巨大的	母狮	,	消费	一个	-	哪个	她

[hæd; həd]

had
有

在他们旁边不远处，站着一头巨大的母狮，正在吞食一块她之前吃过的布莱斯布洛克。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

被杀。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [hɜ:r; hər] [rɪ'pæst] [baɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['dʒækəlz] ,

She	was	assisted	in	her	repast	by	about	a	dozen	jackals	,
她	曾是	协助	在	她	餐饮	经过	关于	一个	打	豺狼	,

她用餐时有大约十几只豺狼帮忙。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fi:stɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['frendli] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l]

which	were	feasting	along	with	her	in	the	most	friendly	and	confidential
哪个	是	盛宴	沿着	和	她	在	这	最多	友好的	和	机密的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他们以最友好、最亲密的方式与她一起享用美食。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [maɪ] ['fɔ:ləuəz] - [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] , [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] , - [aɪ] [si:] [ðə; ði] ['laɪən] ;

Directing	my	followers	'	attention	to	the	spot	,	I	remarked	,	'	I	see	the	lion	;
导演	我的	追随者	-	注意力	到	这	点	,	我	评论	,	-	我	看	这	狮子	;

我引导我的追随者们的注意力集中到那个地方，说道："我看到狮子了；

- [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] , - [wɔ:r] ? [wɔ:r] ?

'	to	which	they	replied	,	'	Whar	?	whar	?
-	到	哪个	他们	回复	,	-	码头	?	码头	?

'他们回答说，'什么？哪里？

[jɑ:] !

Yah	!
耶和华	!

耶!

- !

Almagtig	!
-	!

Almagtig!

[dæt] [ɪz] [hi:; hi] ; - [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [sti:dz] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] [ə'baʊt] ,

dat	is	he	;	'	and	instantly	reining	in	their	steeds	and	wheeling	about	,
数据	是	他	;	-	和	即刻	缰绳	在	他们的	马匹	和	惠灵	关于	,

就是他；'他们立刻勒住马缰，调转马头，

[ðeɪ] [prest] [ðer; ðər] [hi:lz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [saɪdz] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

they	pressed	their	heels	to	their	horses	'	sides	,	and	were	preparing	to
他们	按下	他们的	高跟鞋	到	他们的	马匹	-	侧面	,	和	是	准备	到

[bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [flaɪt] .

betake	themselves	to	flight	.
带	他们自己	到	航班	.

他们用脚后跟抵住马的腰侧，准备逃跑。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

I	asked	them	what	they	were	going	to	do	?
我	问	他们	什么	他们	是	去	到	做	?

我问他们打算怎么办?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , - [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [pleɪst] [kæps] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['raɪfəlz] . -

To	which	they	answered	,	'	We	have	not	yet	placed	caps	on	our	rifles	.	'
到	哪个	他们	回答	,	-	我们	有	不是	然而	放置	帽子	在	我们的	步枪	.	-

他们回答说："我们还没有给步枪装上枪帽。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði] ['laɪənes]

This	was	true	;	but	while	this	short	conversation	was	passing	,	the	lioness
这	曾是	真的	;	但	尽管	这	短的	对话	曾是	通过	,	这	母狮

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [juː 'es] .

had	observed	us	.
有	观察到	我们	.

这是事实；但在我们短暂交谈期间，母狮一直在观察我们。

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊl] [raʊnd] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'hɔːld] [juː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Raising	her	full	round	face	,	she	overhauled	us	for	a	few	seconds	,
提高	她	满的	圆形的	脸	,	她	大修	我们	为了	一个	很少	秒	,

她抬起圆圆的脸，环视了我们几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːrt] ['kæntər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [sʌm; səm]

and	then	set	off	at	a	smart	canter	toward	a	range	of	mountains	some
和	然后	放	离开	在	一个	聪明的	慢跑	朝向	一个	范围	的	山脉	一些

[maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ;

miles	to	the	northward	;
英里	到	这	向北	;

然后轻快地小跑着，朝着几英里外的北方山脉前进；

[ðə; ði] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv] ['dʒækəlz] ['ɔːlsoʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

the	whole	troop	of	jackals	also	started	off	in	another	direction	;
这	所有的	部队	的	豺狼	还	开始	离开	在	其他	方向	;

整群豺狼也朝着另一个方向跑去；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kæps] .

there	was	therefore	no	time	to	think	of	caps	.
那里	曾是	所以	不	时间	到	思考	的	帽子	.

因此，根本没有时间考虑帽子的问题。

[ðə; ði] [fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [beɪ] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

The	first	move	was	to	bring	her	to	bay	,	and	not	a	second	was	to
这	第一的	移动	曾是	到	带来	她	到	湾	,	和	不是	一个	第二	曾是	到

[biː; bi] [lɔːst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

第一步是将她逼入绝境，一秒钟都不能浪费。

['spɜːrɪŋ] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['laɪvli] [stiːd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [men] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Spurring	my	good	and	lively	steed	,	and	shouting	to	my	men	to	follow	,
刺激	我的	好的	和	热闹	骏马	,	和	喊叫	到	我的	男人	到	跟随	,

我策马扬鞭，策马奔腾，并大声呼喊我的部下跟随我，

[aɪ] [fluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['fɔːrtʃənətli] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['koʊlzbɜːrg] , [ðə; ði] ['flaʊər]

I	flew	across	the	plain	,	and	,	being	fortunately	mounted	on	Colesberg	,	the	flower
我	飞翔	穿过	这	清楚的	,	和	,	存在	幸运的是	安装	在	科尔斯堡	,	这	花

[ʌv; əv] [maɪ] [stʌd] ,

of	my	stud	,
的	我的	钉子	,

我飞越平原，幸运的是，我骑的是我种马场上最优秀的一匹马——科尔斯堡。

[aɪ] [geɪnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æt; ət] ['evri] [straɪd] .

I	gained	upon	her	at	every	stride	.
我	获得	之上	她	在	每一个	步幅	.

我每走一步都追上她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['moʊmənt] ,

This	was	to	me	a	joyful	moment	,
这	曾是	到	我	一个	快乐	片刻	,

对我来说，这是一个快乐的时刻。

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɔːr][aɪ][mʌst; məst][daɪ] .

and	I	at	once	made	up	my	mind	that	she	or	I	must	die	.
和	我	在	一次	制成	向上	我的	头脑	那	她	或者	我	必须	死	.

我立刻下定决心，她和我必须死。

[ðə; ði]['laɪənes] [suːn] ['æftər] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [ʌp] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɜːr; hər] [hɔːntʃ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,

The	lioness	soon	after	suddenly	pulled	up	,	and	sat	on	her	haunches	like	a	dog	,
这	母狮	很快	后	突然	拉	向上	,	和	卫星	在	她	臀部	喜欢	一个	狗	,

母狮随即突然停了下来，像狗一样蹲坐在地上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] .

with	her	back	toward	me	,	not	even	deigning	to	look	round	.
和	她	后退	朝向	我	,	不是	甚至	屈尊	到	看	圆形的	.

她背对着我，连回头看一眼都不屑。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [dʌz] [ðɪs] ['feloʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz]['æftər] ? -

She	then	appeared	to	say	to	herself	,	'	Does	this	fellow	know	who	he	is	after	?	'
她	然后	出现	到	说	到	她自己	,	-	做	这	同伴	知道	WHO	他	是	后	?	-

然后她似乎在自言自语："这个人知道他要找的是谁吗？"

['hævɪŋ] [ðʌs] [sæt][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə]

Having	thus	sat	for	half	a	minute	,	as	if	involved	in	thought	,	she	sprang	to
拥有	因此	卫星	为了	一半	一个	分钟	,	作为	如果	涉及	在	想法	,	她	弹簧	到

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

her	feet	,
她	脚	,

她就这样坐了半分钟，似乎在思考什么，然后突然站了起来。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə'baʊt] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

and	facing	about	,	stood	looking	at	me	for	a	few	seconds	,
和	面向	关于	,	站立	寻找	在	我	为了	一个	很少	秒	,

他转过身来，站着看了我几秒钟，

['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ]

moving	her	tail	slowly	from	side	to	side	,	showing	her	teeth	and	growling
移动	她	尾巴	缓慢地	从	边	到	边	,	显示	她	牙齿	和	咆哮

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

她缓缓地左右摆动尾巴，露出牙齿，发出凶狠的咆哮。

[ʃiː; ʃi][nekst] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] ['fɔːrwərd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] , ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] ['θʌndər] .

She	next	made	a	short	run	forward	,	making	a	loud	,	rumbling	noise	like	thunder	.
她	下一个	制成	一个	短的	跑步	向前	,	制作	一个	大声	,	隆隆声	噪音	喜欢	雷	.

接着她向前跑了一小段距离，发出像打雷一样响亮的隆隆声。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][tuː; tə] [ɪn'tɪmɪdeɪt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

This	she	did	to	intimidate	me	;	but	finding	that	I	did	not	flinch	an	inch	,
这	她	做过	到	威吓	我	;	但	寻找	那	我	做过	不是	退缩	一个	英寸	,

她这样做是为了恐吓我；但她发现我纹丝不动，

[nɔːr] [siːm] [tuː; tə] [hiːd] [hɜːr; hər]['hɑːst(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] , [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər]

nor	seem	to	heed	her	hostile	demonstrations	,	she	quietly	stretched	out	her
也不	似乎	到	注意	她	敌对的	示威游行	,	她	悄悄	拉伸	出去	她

['mæsɪv] [ɑːrmz] ,

massive	arms	,
大量的	武器	,

她似乎并未理会她充满敌意的示威，而是静静地伸展着她粗壮的双臂。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

and	lay	down	on	the	grass	.
和	躺	向下	在	这	草	.

然后躺在草地上。

[maɪ] ['hɔtəntɔt] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz]

My	Hottentots	now	coming	up	,	we	all	three	dismounted	,	and	drawing	our	rifles
我的	霍屯督人	现在	未来	向上	,	我们	全部	三	下马	,	和	绘画	我们的	步枪

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊlstərz] ,

from	their	holsters	,
从	他们的	枪套	,

我的霍屯督人也赶了上来，我们三人下了马，从枪套里拔出步枪。

[wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊdər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['nɪpl] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

we	looked	to	see	if	the	powder	was	up	in	the	nipples	,	and	put	on	our
我们	看起来	到	看	如果	这	粉末	曾是	向上	在	这	乳头	,	和	放	在	我们的

[kæps] .

caps	.
帽子	.

我们检查了一下乳头上是否有粉末，然后戴上了乳帽。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ðə; ði] ['laɪənes] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evɪdənt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

While	this	was	doing	,	the	lioness	sat	up	,	and	showed	evident	symptoms	of
尽管	这	曾是	正在做	,	这	母狮	卫星	向上	,	和	显示	明显	症状	的

[ʌn'iːzinis] .

uneasiness	.
不安	.

与此同时，母狮坐了起来，表现出明显的不安症状。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

She	looked	first	at	us	,	and	then	behind	her	,
她	看起来	第一的	在	我们	,	和	然后	在后面	她	,

她先看了看我们，然后又看了看她的身后。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wɜːr; wər] [klɪr] ;

as	if	to	see	if	the	coast	were	clear	;
作为	如果	到	看	如果	这	海岸	是	清除	;

仿佛在查看周围环境是否安全；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rʌn] [tɔːrd] [juː 'es] , ['ʌtərɪŋ] [hɜːr; hər] [diːp] - [drɔːn] ['mɜːrdərəs]

after	which	she	made	a	short	run	toward	us	,	uttering	her	deep	-	drawn	murderous
后	哪个	她	制成	一个	短的	跑步	朝向	我们	,	发出声音	她	深的	-	绘制	杀人犯

[graulz] .

growls	.
咆哮	.

随后她朝我们跑来，发出低沉而充满杀气的咆哮。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [θriː] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðer; ðər][riːmz; ræŋs] ,

Having	secured	the	three	horses	to	one	another	by	their	rheims	,
拥有	安全	这	三	马匹	到	一	其他	经过	他们的	兰斯	,

用缰绳将三匹马拴在一起后，

[wiː; wi] [led] [ðem; ðəm] [ɑːn] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] ,

we	led	them	on	as	if	we	intended	to	pass	her	,
我们	引领	他们	在	作为	如果	我们	故意的	到	经过	她	,

我们故意误导他们，好像我们打算超过她似的。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] ,

in	the	hope	of	obtaining	a	broadside	;	but	this	she	carefully	avoided	to	expose	,
在	这	希望	的	获得	一个	舷侧	;	但	这	她	小心	避免	到	暴露	,

她希望借此获得一份公开声明；但她小心翼翼地避免将此事公之于众。

['prezəntɪŋ] ['oʊnli] [hɜːr; hər] [fʊl] [frʌnt] .

presenting	only	her	full	front	.
呈现	仅有的	她	满的	正面	.

只展示了她的正面全貌。

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] - [maɪ] [muə; mɔː] ['raɪf(ə)l] ,

I	had	given	Stofolus	my	Moore	rifle	,
我	有	给定	-	我的	摩尔	步枪	,

我把我的摩尔步枪给了斯托福勒斯。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

with	orders	to	shoot	her	if	she	should	spring	upon	me	,
和	订单	到	射击	她	如果	她	应该	春天	之上	我	,

命令我如果她扑向我，就开枪射杀她。

[bʌt; bət] [ɑːn] [noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

but	on	no	account	to	fire	before	me	.
但	在	不	帐户	到	火	前	我	.

但无论如何都不能在我之前开火。

- [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [hænd] [ˌem 'iː] [maɪ] ['pɜːrdi] ['raɪf(ə)l] ,

Kleinboy	was	to	stand	ready	to	hand	me	my	Purdey	rifle	,
-	曾是	到	站立	准备好	到	手	我	我的	珀迪	步枪	,

克莱因博伊随时准备把我的珀迪步枪递给我，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tuː] - [gruːvd] ['dɪksən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pruːv] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

in	case	the	two	-	grooved	Dixon	should	not	prove	sufficient	.
在	案件	这	二	-	带槽	迪克森	应该	不是	证明	充足的	.

如果双槽 Dixon 螺丝刀不够用的话。

[maɪ] [men] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [bɪn] ['stedi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stuː] ,

My	men	as	yet	had	been	steady	,	but	they	were	in	a	precious	stew	,
我的	男人	作为	然而	有	到过	稳定的	,	但	他们	是	在	一个	宝贵的	炖	,

我的部下们虽然一直很沉着冷静，但他们正处于极其危险的境地。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hævɪŋ] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['gæstli] ['peɪlnəs] ;

their	faces	having	assumed	a	ghastly	paleness	;
他们的	面孔	拥有	假定	一个	阴森	苍白	;

他们的脸色变得惨白无比；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪs] [noʊ] [rɪ'laɪəns] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

and	I	had	a	painful	feeling	that	I	could	place	no	reliance	on	them	.
和	我	有	一个	痛苦	感觉	那	我	可以	地方	不	依赖	在	他们	.

我痛苦地意识到，我无法信任他们。

[naʊ] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [nek] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] !

Now	,	then	,	for	it	,	neck	or	nothing	!
现在	,	然后	,	为了	它	,	脖子	或者	没有什么	!

那么，现在，要么拼死，要么什么都不做！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['sɪksti] [jaːdz] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [əd'vænsɪŋ] .

She	is	within	sixty	yards	of	us	,	and	she	keeps	advancing	.
她	是	之内	六十	码	的	我们	,	和	她	保持	前进	.

她离我们不到六十码，而且还在不断逼近。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [teɪlz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

We	turned	the	horses	'	tails	to	her	.
我们	转向	这	马匹	-	尾巴	到	她	.

我们把马尾巴转向她。

[aɪ] [nelt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [eɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [brest] , [let] [flai] .

I	knelt	on	one	side	,	and	taking	a	steady	aim	at	her	breast	,	let	fly	.
我	跪下	在	一	边	,	和	采取	一个	稳定的	目的	在	她	胸部	,	让	飞	.

我跪在她一侧，瞄准她的胸部，然后开枪。

[ðə; ði] [bɔːl] [krækt] ['laʊdli] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['tɔːni] [haɪd] , [ænd; ənd] ['krɪpld] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] ;

The	ball	cracked	loudly	on	her	tawny	hide	,	and	crippled	her	in	the	shoulder	;
这	球	裂纹	高声	在	她	黄褐色	隐藏	,	和	残疾的	她	在	这	肩膀	;

球狠狠地击中了她黄褐色的皮肤，发出清脆的响声，打伤了她的肩膀；

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [rɔːr] ,

upon	which	she	charged	with	an	appalling	roar	,
之上	哪个	她	带电	和	一个	令人震惊	吼	,

她发出震耳欲聋的咆哮，向他冲去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [juː 'es] .

and	in	the	twinkling	of	an	eye	she	was	in	the	midst	of	us	.
和	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	她	曾是	在	这	中间	的	我们	.

眨眼间，她就来到了我们中间。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - ['raɪf(ə)l] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] - ,

At	this	moment	Stofolus'a	rifle	exploded	in	his	hand	,	and	Kleinboy	,
在	这	片刻	-	步枪	爆炸了	在	他的	手	,	和	-	,

就在这时，斯托福鲁斯手中的步枪爆炸了，克莱因博伊

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [stænd] ['redi] [baɪ] [ˌem 'iː] ,

whom	I	had	ordered	to	stand	ready	by	me	,
谁	我	有	订购	到	站立	准备好	经过	我	,

我已命令他们随时待命，

[dɑːnst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [wɪnd] .

danced	about	like	a	duck	in	a	gale	of	wind	.
跳舞	关于	喜欢	一个	鸭子	在	一个	大风	的	风	.

像狂风中的鸭子一样四处乱窜。

[ðə; ði] ['laɪənes] [spræŋ] [ə'pɑːn] ['koʊlzbɜːrg] ,

The	lioness	sprang	upon	Colesberg	,
这	母狮	弹簧	之上	科尔斯堡	,

母狮扑向了科尔斯堡，

[ænd; ənd] ['fɪrfəli] ['læsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hɔːrɪd] [tiːθ] [ænd; ənd] [klɔːz] .

and	fearfully	lacerated	his	ribs	and	haunches	with	her	horrid	teeth	and	claws	.
和	恐惧地	撕裂	他的	肋骨	和	臀部	和	她	可怕的	牙齿	和	爪子	.

她用可怕的牙齿和爪子残忍地撕咬他的肋骨和臀部。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] , [jɔːnɪŋ] [gæʃ] ,

The	worst	wound	was	on	his	haunch	,	which	exhibited	a	sickening	,	yawning	gash	,
这	最差	伤口	曾是	在	他的	臀部	,	哪个	展出	一个	令人作呕	,	打哈欠	伤口	,

他最严重的伤口在后腿上，那里有一道令人作呕的巨大裂口。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['leɪɪŋ] [ber] [ðə; ði] ['veri] [boʊn] .

more	than	twelve	inches	long	,	almost	laying	bare	the	very	bone	.
更多的	比	十二	英寸	长的	,	几乎	躺下	裸	这	非常	骨	.

超过十二英寸长，几乎露出了骨头。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ku:l] [ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] ['nɜ:rvəs] ,

I	was	very	cool	and	steady	,	and	did	not	feel	in	the	least	degree	nervous	,
我	曾是	非常	凉爽的	和	稳定的	,	和	做过	不是	感觉	在	这	至少	程度	紧张的	,

我当时非常冷静沉着，一点也不紧张。

['hævɪŋ] ['fɔ:rtʃənətli] [greɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['ʃu:tɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

having	fortunately	great	confidence	in	my	own	shooting	;	but	I	must	confess	,
拥有	幸运的是	伟大的	信心	在	我的	自己的	射击	;	但	我	必须	承认	,

幸运的是，我对自己的射击技术非常有信心；但我必须承认，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔ:f(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

when	the	whole	affair	was	over	,	I	felt	that	it	was	a	very	awful	situation	,
什么时候	这	所有的	事务	曾是	超过	,	我	毛毡	那	它	曾是	一个	非常	可怕	情况	,

事情结束后，我觉得这真是一场非常糟糕的闹剧。

[ænd; ənd] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['perəl] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [frend] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n] [hu:m]

and	attended	with	extreme	peril	,	as	I	had	no	friend	with	me	on	whom
和	参加	和	极端	危险	,	作为	我	有	不	朋友	和	我	在	谁

[aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ] .

I	could	rely	.
我	可以	依靠	.

而且旅途极其危险，因为我身边没有一个可以依靠的朋友。

[wen] [ðə; ði] ['laɪənes] [spræŋ] [ɑ:n] ['koʊlzbɜ:rg] , [aɪ] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,

When	the	lioness	sprang	on	Colesberg	,	I	stood	out	from	the	horses	,
什么时候	这	母狮	弹簧	在	科尔斯堡	,	我	站立	出去	从	这	马匹	,

当母狮扑向科尔斯堡时，我从马群中站了出来。

['redi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sekənd] ['bærəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ]

ready	with	my	second	barrel	for	the	first	chance	she	should	give	me	of	a
准备好	和	我的	第二	桶	为了	这	第一的	机会	她	应该	给	我	的	一个

[klɪr] [ʃɑ:t] .

clear	shot	.
清除	射击	.

我已准备好第二根枪管，等待她给我的第一个清晰射击机会。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [dɪd] ; [fɔ:r; fər] , ['si:mɪŋli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ]

This	she	quickly	did	;	for	,	seemingly	satisfied	with	the	revenge	she	had	now
这	她	迅速地	做过	;	为了	,	似乎	使满意	和	这	复仇	她	有	现在

['teɪkən] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪtɪd] ['koʊlzbɜ:rg] ,

taken	,	she	quitted	Colesberg	,
已采取	,	她	辞职	科尔斯堡	,

她很快就这么做了；似乎对已经完成的复仇感到满意，她离开了科尔斯堡。

[ænd; ənd] ['slu:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [teɪl] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [trɔtid] ['sʌlkɪli] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [ʌv; əv]

and	slewing	her	tail	to	one	side	,	trotted	sulkily	past	within	a	few	paces	of
和	旋转	她	尾巴	到	一	边	,	小跑	闷闷不乐	过去的	之内	一个	很少	步幅	的

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

她尾巴歪向一边，闷闷不乐地小跑着从我几步远的地方经过。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [step] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .

taking	one	step	to	the	left	.
采取	一	步	到	这	左边	.

向左迈一步。

[aɪ] [pɪtʃt] [maɪ]['raɪf(ə)l][tu:; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

I	pitched	my	rifle	to	my	shoulder	,
我	投球	我的	步枪	到	我的	肩膀	,

我将步枪举到肩上，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][ðə; ði]['laɪənes][wʌz; wəz] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ə; eɪ] ['laɪfləs] [kɔːrps] .

and	in	another	second	the	lioness	was	stretched	on	the	plain	a	lifeless	corpse	.
和	在	其他	第二	这	母狮	曾是	拉伸	在	这	清楚的	一个	无生命	尸体	.

又过了一秒钟，母狮就躺在平原上，变成了一具毫无生气的尸体。

" [ðɪs] [ɪz] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [əd'ventʃər] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt]

"	This	is	,	however	,	but	a	harmless	adventure	compared	with	a	subsequent
"	这	是	,	然而	,	但	一个	无害	冒险	比较的	和	一个	随后的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][wʌn] ,

escapade	—	not	with	one	,
恶作剧	—	不是	和	一	,

然而，与随后的一次冒险相比，这只不过是一次无害的冒险——并非与一个人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sɪks]['laɪənz] .

but	with	six	lions	.
但	和	六	狮子	.

但有六头狮子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɚz] ['hæbɪt][tuː; tə][leɪ] [weɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz]

It	was	the	hunter's	habit	to	lay	wait	near	the	drinking	-	places	of	these
它	曾是	这	猎人的	习惯	到	躺	等待	靠近	这	喝	-	地方	的	这些

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

猎人的习惯是埋伏在这些动物的饮水处附近。

[kən'siːld] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [dʌg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

concealed	in	a	hole	dug	for	the	purpose	.
暗	在	一个	洞	挖	为了	这	目的	.

藏在特意挖好的洞里。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['kwestʃən] ,

In	such	a	place	on	the	occasion	in	question	,
在	这样的	一个	地方	在	这	场合	在	问题	,

在这样的地点，在所讨论的场合，

['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] — ['hævɪŋ] [left] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [rai'nɔsərəsiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kɪld]

Mr	.	Cumming	—	having	left	one	of	three	rhinoceroses	he	had	previously	killed
先生	.	卡明	—	拥有	左边	一	的	三	犀牛病	他	有	之前	被杀

[æz; əz][ə; eɪ][beɪt] — [ɪnskɑːnst] [hɪm'self] .

as	a	bait	—	ensconsed	himself	.
作为	一个	饵	—	受庇护的	他自己	.

卡明先生留下了他之前杀死的三头犀牛中的一头作为诱饵，然后把自己藏了起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['festɪvl; 'festəvəl][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [əd'ventʃər] , [hæz; həz] ['nevər]

Such	a	savage	festival	as	that	which	introduced	the	adventure	,	has	never
这样的	一个	野蛮的	节日	作为	那	哪个	介绍	这	冒险	,	有	绝不

[bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

before	,	we	believe	,
前	,	我们	相信	,

我们相信，像开启这段冒险之旅的那个野蛮节日一样的盛会，此前从未有过。

[bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔftəst] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪnɪst][hɑːt] -

been	introduced	through	the	medium	of	the	softest	English	and	the	finest	hot	-
到过	介绍	通过	这	中等的	的	这	最柔软	英语	和	这	最好的	热的	-

[prest] ['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] ['pʌblɪk] .

pressed	paper	to	the	notice	of	the	civilized	public	.
按下	纸	到	这	注意	的	这	文明	民众	.

通过最柔和的英文和最好的热压纸，介绍给了文明的公众。

" [suːn] ['æftər] ['twaɪlaɪt] , " [ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [rɪ'leɪts] ,
" Soon after twilight , " the author relates ,
" 很快 后 暮 , " 这 作者 相关 ,

“黄昏过后不久，”作者写道，

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [tuː] ['neɪtɪvz] , [huː] [leɪ] [kən'siːld] [ɪn]
" I went down to my hole with Kleinboy and two natives , who lay concealed in
" 我 去 向下 到 我的 洞 和 - 和 二 本地人 , WHO 躺 暗 在
[ə'nʌðər] [hoʊl] ,
another hole ,
其他 洞 ,

“我和克莱因博伊以及两个土著人一起下到我的洞穴里，他们藏在另一个洞穴里。”

[wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ænd; ənd]['baːksər] ['redi] [tuː; tə][slɪp] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [ə; eɪ]['laɪən] .
with Wolf and Boxer ready to slip , in the event of wounding a lion .
和 狼 和 拳击手 准备好 到 滑 , 在 这 事件 的 受伤 一个 狮子 .

狼和拳击手随时准备溜走，以防狮子受伤。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][aɪ] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [raɪ'nɑːsərəs] , [ænd; ənd] ,
On reaching the water I looked toward the carcase of the rhinoceros , and ,
在 到达 这 水 我 看起来 朝向 这 尸体 的 这 犀牛 , 和 ,
[tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
to my astonishment ,
到 我的 惊讶 ,

到达水边后，我望向犀牛的尸体，令我惊讶的是，

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['kriːtʃərz] ,
I beheld the ground alive with large creatures ,
我 观看 这 地面 活 和 大的 生物 ,

我看到地面上布满了巨大的生物，它们仿佛活了过来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['zibrəz][wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faʊnt(ə)n] [tuː; tə] [drɪŋk] .
as though a troop of zebras were approaching the fountain to drink .
作为 尽管 一个 部队 的 斑马 是 接近 这 喷泉 到 喝 .

仿佛一群斑马正走向喷泉喝水。

- [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['zibrəz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪt] .
Kleinboy remarked to me that a troop of zebras were standing on the height .
- 评论 到 我 那 一个 部队 的 斑马 是 常设 在 这 高度 .

克莱因博伊告诉我，有一群斑马站在高地上。

[aɪ] ['ænsər] , - [jes] ,
I answered , ' Yes ,
我 回答 , - 是的 ,

我回答说：“是的。”

- [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] ['zibrəz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəs] [ʌv; əv]
' but I knew very well that zebras would not be capering around the carcase of
- 但 我 知道 非常 出色地 那 斑马 会 不是 是 嬉戏 大约 这 尸体 的
[ə; eɪ] [raɪ'nɑːsərəs] .
a rhinoceros .
一个 犀牛 .

但我很清楚，斑马不会在犀牛的尸体周围嬉戏。

[aɪ] ['kwɪkli]
I quickly
我 迅速地

我迅速

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 220]
[页 -]

[ə'reɪndʒd] [maɪ] ['blæŋkits] , ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['gʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ,

arranged	my	blankets	,	pillow	,	and	guns	in	the	hole	,
安排	我的	毯子	,	枕头	,	和	枪支	在	这	洞	,

我把毯子、枕头和枪都放在洞里，

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [fiːst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

and	then	lay	down	to	feast	my	eyes	on	the	interesting	sight	before	me	.
和	然后	躺	向下	到	盛宴	我的	眼睛	在	这	有趣的	视线	前	我	.

然后躺下来，尽情欣赏眼前这有趣的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [aɪ] [niːd] [wɪʃ] ,

It	was	bright	moonlight	,	as	clear	as	I	need	wish	,
它	曾是	明亮的	月光	,	作为	清除	作为	我	需要	希望	,

月光皎洁明亮，清澈如我所愿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fʊl] [muːn] .

and	within	one	night	of	being	full	moon	.
和	之内	一	夜晚	的	存在	满的	月亮	.

就在满月后的一晚。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [lɑːrdʒ] ['laɪənz] , [ə'baʊt] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [haɪ'iːnəz] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['twenti]

There	were	six	large	lions	,	about	twelve	or	fifteen	hyenas	,	and	from	twenty
那里	是	六	大的	狮子	,	关于	十二	或者	十五	鬣狗	,	和	从	二十

[tuː; tə] ['θɜːrti] ['dʒækəlz] ,

to	thirty	jackals	,
到	三十	豺狼	,

那里有六头大狮子，大约十二到十五只鬣狗，以及二三十只豺狼。

['fiːstɪŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [rai'nɔsərəsiz] .

feasting	on	and	around	the	carcases	of	the	three	rhinoceroses	.
盛宴	在	和	大约	这	尸体	的	这	三	犀牛病	.

它们在三头犀牛的尸体周围觅食。

[ðə; ði] ['laɪənz] [fiːst] ['piːsfəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [ænd; ənd] ['dʒækəlz] [fɔːt] ['oʊvər] ['evri]

The	lions	feasted	peacefully	,	but	the	hyenas	and	jackals	fought	over	every
这	狮子	盛宴	和平地	,	但	这	鬣狗	和	豺狼	战斗	超过	每一个

['maʊθfʊl] ,

mouthful	,
一口气	,

狮子们安然享用着美餐，而鬣狗和豺狼们却为了每一口食物而争斗不休。

[ænd; ənd] [tʃeɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɑːkəs] , ['graʊlɪŋ] , ['læfɪŋ] ,

and	chased	one	another	round	and	round	the	carcases	,	growling	,	laughing	,
和	追逐	一	其他	圆形的	和	圆形的	这	尸体	,	咆哮	,	笑	,

['skriːtʃɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ,

screeching	,	chattering	,
尖叫	,	喋喋不休	,

它们绕着动物尸体互相追逐，发出咆哮声、笑声、尖叫声和喋喋不休的声音。

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] .

and	howling	without	any	intermission	.
和	嚎叫	没有	任何	中场休息	.

嚎叫声没有丝毫间断。

[ðə; ði] [haɪ'iːnəz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪənz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [weɪ] [bɪ'fɔːr]

The	hyenas	did	not	seem	afraid	of	the	lions	,	although	they	always	gave	way	before
这	鬣狗	做过	不是	似乎	害怕的	的	这	狮子	,	虽然	他们	总是	给予	方式	前

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

鬣狗似乎并不害怕狮子，尽管它们总是向狮子让路；

[fɔːr; fər][aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [ˈmænər] , [ænd; ənd]

for	I	observed	that	they	followed	them	in	the	most	disrespectful	manner	,	and
为了	我	观察到	那	他们	随后	他们	在	这	最多	不尊重	方式	,	和

[stʊd] [ˈlæfɪŋ] ,

stood	laughing	,
站立	笑	,

因为我看到他们以极其不敬的态度跟着他们，还站在那里嘲笑他们。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,

one	or	two	on	either	side	,
一	或者	二	在	任何一个	边	,

两边各一到两个，

[wen] [ˈeni] [ˈlaɪənz] [keɪm] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [skɪn] [ɔːr] [boʊnz] [wɪtʃ]

when	any	lions	came	after	their	comrades	to	examine	pieces	of	skin	or	bones	which
什么时候	任何	狮子	来了	后	他们的	同志们	到	检查	件	的	皮肤	或者	骨头	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdrægɪŋ] [əˈweɪ] .

they	were	dragging	away	.
他们	是	拖拽	离开	.

当有狮子追赶同伴，查看它们拖走的皮毛或骨头碎片时。

[aɪ][hæd; həd] [leɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈbæŋkwɪt] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈaʊərz] , [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [hoʊp] [ðæt] ,

I	had	lain	watching	this	banquet	for	about	three	hours	,	in	the	strong	hope	that	,
我	有	莱恩	观看	这	宴会	为了	关于	三	小时	,	在	这	强的	希望	那	,

我躺着观看这场宴席大约三个小时，心中充满希望：

[wen] [ðə; ði][ˈlaɪənz][hæd; həd] [fiːst] , [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

when	the	lions	had	feasted	,	they	would	come	and	drink	.
什么时候	这	狮子	有	盛宴	,	他们	会	来	和	喝	.

狮子们饱餐之后，它们会来喝水。

[tuː] [blæk] [ænd; ənd] [tuː] [waɪt] [ˌraiˈnɔsərəsiz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət] ,

Two	black	and	two	white	rhinoceroses	had	made	their	appearance	,	but	,
二	黑色的	和	二	白色的	犀牛病	有	制成	他们的	外貌	,	但	,

两头黑犀牛和两头白犀牛出现了，但是，

[skerd] [baɪ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːf] .

scared	by	the	smell	of	the	blood	,	they	had	made	off	.
害怕的	经过	这	闻	的	这	血	,	他们	有	制成	离开	.

他们被血腥味吓跑了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][ˈlaɪənz] [siːmd] [ˈsætɪsfaɪd] .

At	length	the	lions	seemed	satisfied	.
在	长度	这	狮子	似乎	使满意	.

最终，狮子们似乎感到满意了。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ʌp] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]

They	all	walked	about	with	their	heads	up	,	and	seemed	to	be	thinking	about
他们	全部	步行	关于	和	他们的	头部	向上	,	和	似乎	到	是	思维	关于

[ðə; ði][ˈwɔːtər] ;

the	water	;
这	水	;

他们都昂着头四处走动，似乎都在思考着水的事情；

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [keɪm]

and	in	two	minutes	one	of	them	turned	his	face	toward	me	,	and	came
和	在	二	分钟	一	的	他们	转向	他的	脸	朝向	我	,	和	来了

[ɑːn] ;

on	;
在	;

两分钟后，其中一个人转过脸来看着我，走了过来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd]['laɪən] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [baɪ]

he	was	immediately	followed	by	a	second	lion	,	and	in	half	a	minute	by
他	曾是	立即地	随后	经过	一个	第二	狮子	,	和	在	一半	一个	分钟	经过

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] .

the	remaining	four	.
这	其余的	四	.

紧接着第二头狮子也跟了上来，半分钟后，剩下的四头狮子也跟了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [muːv] ,

It	was	a	decided	and	general	move	,
它	曾是	一个	决定	和	一般的	移动	,

这是一个果断而全面的举措。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] [raɪt] [bæŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] , [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [jaːdz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

they	were	all	coming	to	drink	right	bang	in	my	face	,	within	fifteen	yards	of	me	.
他们	是	全部	未来	到	喝	正确的	砰	在	我的	脸	,	之内	十五	码	的	我	.

他们都凑过来，就在我面前，离我不到十五码的地方喝酒。

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] .

"	The	hunters	were	presently	discovered	.
"	这	猎人	是	目前	发现	.

“猎人们很快就被发现了。”

" [æn; ən][oʊld]['laɪənes] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] , [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,

"	An	old	lioness	,	who	seemed	to	take	the	lead	,	had	detected	me	,	and	,
"	一个	老的	母狮	,	WHO	似乎	到	拿	这	带领	,	有	检测到	我	,	和	,

“一头似乎带头的老母狮发现了我的踪迹，然后，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

with	her	head	high	and	her	eyes	fixed	full	upon	me	she	was	coming
和	她	头	高的	和	她	眼睛	固定的	满的	之上	我	她	曾是	未来

['sloʊli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['fɜːrðər] [maɪ] [ə'kweɪntəns] !

slowly	round	the	corner	of	the	little	vley	to	cultivate	further	my	acquaintance	!
缓慢地	圆形的	这	角落	的	这	小的	弗利	到	培育	更远	我的	熟人	!

她昂着头，目光紧紧地盯着我，缓缓地绕过小山谷的拐角，想要进一步加深与我的了解！

[ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ɔːl] ['fɜːrðər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

This	unfortunate	coincidence	put	a	stop	at	once	to	all	further	contemplation	.
这	不幸	巧合	放	一个	停止	在	一次	到	全部	更远	沉思	.

这一不幸的巧合立刻阻止了所有进一步的思考。

[aɪ] [θɔːt] ; [ɪn][maɪ] [heɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][moʊst]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðɪs] ['laɪənes]

I	thought	;	in	my	haste	,	that	it	was	perhaps	most	prudent	to	shoot	this	lioness
我	想法	;	在	我的	匆忙	,	那	它	曾是	也许	最多	谨慎	到	射击	这	母狮

,

,

,

我当时慌乱之中心想，或许最明智的做法是射杀这头母狮。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌem 'iː] .

especially	as	none	of	the	others	had	noticed	me	.
尤其	作为	没有任何	的	这	其他的	有	注意到	我	.

尤其是其他人都没有注意到我。

[aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] [muːvd] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [muːv] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd]

I	accordingly	moved	my	arm	and	covered	her	;	she	saw	me	move	and	halted
我	因此	已搬	我的	手臂	和	涵盖	她	;	她	锯	我	移动	和	停止

,

,

,

于是我抬起手臂盖住了她；她看到我的动作，便停住了脚步。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] ['brɔ:dsaɪd] .

exposing	a	full	broadside	.
暴露	一个	满的	舷侧	.

完全暴露在外。

[aɪ] ['faɪərd] ; [ðə; ði] [bɔ:l] ['entərd] [wʌn] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

I	fired	;	the	ball	entered	one	shoulder	,	and	passed	out	behind	the	other	.
我	被解雇	;	这	球	进入	一	肩膀	,	和	通过了	出去	在后面	这	其他	.

我开球了；球击中了一侧肩膀，然后从另一侧肩膀后面穿了出来。

[ʃi:; ʃi] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pi:tɪd] [graulz] ,

She	bounded	forward	with	repeated	growls	,
她	有界	向前	和	重复	咆哮	,

她一边发出低沉的咆哮声，一边向前猛扑去。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [faɪv] ['kɒmreɪdz] [ɔ:l] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ;

and	was	followed	by	her	five	comrades	all	enveloped	in	a	cloud	of	dust	;
和	曾是	随后	经过	她	五	同志们	全部	被包裹	在	一个	云	的	灰尘	;

随后，她的五名同伴也一同被扬起的尘土笼罩；

[nɔ:r] [dɪd] [ðeɪ] [ə'tɑ:p] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'i:] , [ɪk'sept] [wʌn] [oʊld]

nor	did	they	atop	until	they	had	reached	the	cover	behind	me	,	except	one	old
也不	做过	他们	顶部	直到	他们	有	达到	这	覆盖	在后面	我	,	除了	一	老的

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

除了一个老先生之外，其他人直到爬到我身后的掩体上才爬上去。

[hu:] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [wen] [aɪ] ['faɪərd] , [bʌt; bət]

who	halted	and	looked	back	for	a	few	seconds	,	when	I	fired	,	but
WHO	停止	和	看起来	后退	为了	一个	很少	秒	,	什么时候	我	被解雇	,	但

[ðə; ði] [bɔ:l] [went] [haɪ] .

the	ball	went	high	.
这	球	去	高的	.

我开球时，他停下脚步回头看了几秒钟，但球飞得很高。

[aɪ] ['lisnd] ['æŋkʃəsli] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [saʊnd] [tu:; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	listened	anxiously	for	some	sound	to	denote	the	approaching	end	of	the
我	听着	焦虑地	为了	一些	声音	到	表示	这	接近	结尾	的	这

['laɪənes] ;

lioness	;
母狮	;

我焦急地倾听着，期待着能听到一些声音，表明母狮即将死去；

[nɔ:r] ['lisnd] [ɪn] [veɪn] .

nor	listened	in	vain	.
也不	听着	在	徒劳	.

也没有白听。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri] , [æz; əz] [ɪf] ['daɪɪŋ] .

I	heard	her	growling	and	stationary	,	as	if	dying	.
我	听到	她	咆哮	和	静止的	,	作为	如果	垂死	.

我听到她发出低沉的咆哮声，一动不动，仿佛快要死了。

[ɪn] [wʌn] ['mɪnɪt] [hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] [krɔ:st] [ðə; ði] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd]

In	one	minute	her	comrades	crossed	the	vley	a	little	below	me	,	and	made
在	一	分钟	她	同志们	交叉	这	弗利	一个	小的	以下	我	,	和	制成

[tɔ:rd] [ðə; ði] [raɪ'nɑ:sərəs] .

toward	the	rhinoceros	.
朝向	这	犀牛	.

一分钟后，她的同伴们穿过了我下方不远处的小溪，向犀牛的方向走去。

[aɪ] [ðen] [slɪpt] [wʊlf] [ænd; ənd]['bɑːksər][ɑːn][hɜːr; hər] [sent] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]

I	then	slipped	Wolf	and	Boxer	on	her	scent	,	and	,	following	them	into
我	然后	滑倒了	狼	和	拳击手	在	她	香味	,	和	,	下列的	他们	进入

[ðə; ði] ['kʌvər] ,

the	cover	,
这	覆盖	,

然后我把狼和拳击手的气味涂在她身上，跟着它们钻进了掩体里，

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [ded] .

I	found	her	lying	dead	.
我	成立	她	说谎	死的	.

我发现她躺在地上，已经死了。

" ['mɪstər] . ['kʌmɪŋz] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['elifənts] [ɑːr; ər][noʊ] [les] ['θrɪlɪŋ] .

"	Mr	.	Cumming's	adventures	with	elephants	are	no	less	thrilling	.
"	先生	.	卡明斯	冒险	和	大象	是	不	较少的	惊险	.

“卡明先生与大象的冒险经历同样惊险刺激。”

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːrdərəs] ['raɪf(ə)l] [tuː] [hjuːdʒ] ['fiːmeɪl]

He	had	selected	for	the	aim	of	his	murderous	rifle	two	huge	female
他	有	已选	为了	这	目的	的	他的	杀人犯	步枪	二	巨大的	女性

['elifənts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][hɜːrd] .

elephants	from	a	herd	.
大象	从	一个	一群	.

他从象群中挑选了两头体型巨大的雌象作为他那支杀人步枪的瞄准目标。

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːp] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sloʊli] [pæst][æt; ət] [ə'baʊt] ['sɪksti] [jaːdz] ,

"	Two	of	the	troop	had	walked	slowly	past	at	about	sixty	yards	,
"	二	的	这	部队	有	步行	缓慢地	过去的	在	关于	六十	码	,

“队伍中有两人在大约六十码外缓缓走过，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ]

and	the	one	which	I	had	selected	was	feeding	with	two	others	on	a
和	这	一	哪个	我	有	已选	曾是	喂养	和	二	其他的	在	一个

['θɔːrni] [triː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

thorny	tree	before	me	.
带刺的	树	前	我	.

我选中的那只兔子正和另外两只兔子一起在我面前的一棵带刺的树上吃草。

[maɪ][hænd][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] , [soʊ] ,

My	hand	was	now	as	steady	as	the	rock	on	which	it	rested	,	so	,
我的	手	曾是	现在	作为	稳定的	作为	这	岩石	在	哪个	它	休息	,	所以	,

我的手现在像它所倚靠的岩石一样稳固，所以，

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm] , [aɪ][let][flai][æt; ət][hɜːr; hər] [hed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [aɪ] .

taking	a	deliberate	aim	,	I	let	fly	at	her	head	,	a	little	behind	the	eye	.
采取	一个	商榷	目的	,	我	让	飞	在	她	头	,	一个	小的	在后面	这	眼睛	.

我瞄准她的头部，朝她眼睛后方一点的位置开枪。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [dʒʌst] [wer] [aɪ] [eɪmd] ,

She	got	it	hard	and	sharp	,	just	where	I	aimed	,
她	得到	它	难的	和	锋利的	,	只是	在哪里	我	旨在	,

她击中了要害，而且击中了我要找的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

but	it	did	not	seem	to	affect	her	much	.
但	它	做过	不是	似乎	到	影响	她	很多	.

但这似乎并没有对她造成太大影响。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] , [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ə'baʊt] , [wen] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] ,

Uttering	a	loud	cry	,	she	wheeled	about	,	when	I	gave	her	the	second	ball	,
发出声音	一个	大声	哭	,	她	带轮子的	关于	,	什么时候	我	给予	她	这	第二	球	,

当我把第二个球递给她时，她大声叫了一声，转过身来。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

close	behind	the	shoulder	.
关闭	在后面	这	肩膀	.

紧贴肩部后方。

[ɔːl] [ðə; ði] ['elifənts] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['rʌmblɪŋ] [nɔɪz] ,

All	the	elephants	uttered	a	strange	rumbling	noise	,
全部	这	大象	说出	一个	奇怪的	隆隆声	噪音	,

所有的大象都发出了一种奇怪的隆隆声，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] ['æmb(ə)l] [peɪs] ,

and	made	off	in	a	line	to	the	northward	at	a	brisk	ambling	pace	,
和	制成	离开	在	一个	线	到	这	向北	在	一个	轻快	漫步	步伐	,

然后他们排成一列，以轻快的步伐向北走去。

[ðer; ðər] [hjuːdʒ] ['fænˌlaɪk] [ɪrz] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪʃioʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [spiːd] .

their	huge	fanlike	ears	flapping	in	the	ratio	of	their	speed	.
他们的	巨大的	粉丝	耳朵	扑	在	这	比率	的	他们的	速度	.

它们巨大的扇形耳朵以与速度成比例的方式扇动。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [loʊd] , [bʌt; bət] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪlək] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː] .

I	did	not	wait	to	load	,	but	ran	back	to	the	hillock	to	obtain	a	view	.
我	做过	不是	等待	到	加载	,	但	跑	后退	到	这	岗	到	获得	一个	看法	.

我没等加载完毕，就跑回小山丘上去看风景。

[ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ɪts] ['sʌmɪt] , [ðə; ði] [gaɪdz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['elifənts] ;

On	gaining	its	summit	,	the	guides	pointed	out	the	elephants	;
在	获得	它是	首脑	,	这	指南	尖	出去	这	大象	;

到达山顶后，向导们指出了大象的位置；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [triːz] ,

they	were	standing	in	a	grove	of	shady	trees	,
他们	是	常设	在	一个	树林	的	阴凉	树木	,

他们站在一片绿树成荫的小树林里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] ,

but	the	wounded	one	was	some	distance	behind	with	another	elephant	,
但	这	受伤	一	曾是	一些	距离	在后面	和	其他	大象	,

['daʊtləs] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [frend] ,

doubtless	its	particular	friend	,
毫无疑问	它是	特别的	朋友	,

但受伤的那头大象跟在另一头大象后面，那头大象无疑是它的朋友。

[huː] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

who	was	endeavoring	to	assist	it	.
WHO	曾是	努力	到	协助	它	.

谁曾努力帮助它。

[ðiːz] ['elifənts] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ;

These	elephants	had	probably	never	before	heard	the	report	of	a	gun	;
这些	大象	有	大概	绝不	前	听到	这	报告	的	一个	枪	;

这些大象可能以前从未听过枪声；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [smelt] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mæn] ,

and	having	neither	seen	nor	smelt	me	,	they	were	unaware	of	the	presence	of	man	,
和	拥有	两者都不	已见	也不	冶炼	我	,	他们	是	不知情	的	这	在场	的	男人	,

他们既没看见我，也没闻到我，所以没有意识到人的存在。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] .

and	did	not	seem	inclined	to	go	any	further	.
和	做过	不是	似乎	倾斜	到	去	任何	更远	.

而且似乎没有继续深入的打算。

['prez(ə)ntli] [maɪ] [men] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [keɪm] [ʌp] ,

Presently	my	men	hove	in	sight	,	bringing	the	dogs	;	and	when	these	came	up	,
目前	我的	男人	霍夫	在	视线	,	带来	这	狗	;	和	什么时候	这些	来了	向上	,

很快，我的士兵带着猎犬出现在视野中；当这些猎犬赶到时，

[aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['hɔːrsɪz]

I	waited	some	time	before	commencing	the	attack	,	that	the	dogs	and	horses
我	等待	一些	时间	前	开始	这	攻击	,	那	这	狗	和	马匹

[maɪt] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [wɪnd] .

might	recover	their	wind	.
可能	恢复	他们的	风	.

我等了一段时间才开始进攻，好让狗和马恢复体力。

[wiː; wi] [ðen] [roʊd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['elifənts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vænst] [wɪ'ðɪn] [tuː]

We	then	rode	slowly	toward	the	elephants	,	and	had	advanced	within	two
我们	然后	骑	缓慢地	朝向	这	大象	,	和	有	先进的	之内	二

['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

hundred	yards	of	them	,
百	码	的	他们	,

然后我们缓缓骑马向大象们靠近，并推进到距离它们两百码以内。

[wen] , [ðə; ði] [graʊnd] ['biːɪŋ] ['oʊpən] , [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ɪn][æn; ən] ['iːstərli]

when	,	the	ground	being	open	,	they	observed	us	,	and	made	off	in	an	easterly
什么时候	,	这	地面	存在	打开	,	他们	观察到	我们	,	和	制成	离开	在	一个	东风

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

direction	;
方向	;

当地面开阔时，他们看到了我们，然后向东逃去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [drɑːpt] [ə'stɜːrn] , [ænd; ənd][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	the	wounded	one	immediately	dropped	astern	,	and	next	moment	she	was
但	这	受伤	一	立即地	掉落	倒车	,	和	下一个	片刻	她	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] ,

surrounded	by	the	dogs	,
包围	经过	这	狗	,

但受伤的女子立刻向后倒去，下一刻就被狗群包围了。

[wɪtʃ] , ['bɑːkiŋ] ['æŋgrəli] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'groʊs] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	,	barking	angrily	,	seemed	to	engross	her	attention	.
哪个	,	叫声	愤怒地	,	似乎	到	独占	她	注意力	.

那只狗愤怒地吠叫着，似乎吸引了她的注意力。

['hævɪŋ] [pleɪst] [maɪ'self] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [truːp] , [aɪ] [dɪs'maʊntid] [tuː; tə]

Having	placed	myself	between	her	and	the	retreating	troop	,	I	dismounted	to
拥有	放置	我	之间	她	和	这	撤退	部队	,	我	下马	到

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我挡在她和撤退的部队之间，然后下马射击。

[wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] [ja:dz][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn]['oʊpən] [graʊnd] .

within	forty	yards	of	her	,	in	open	ground	.
之内	四十	码	的	她	,	在	打开	地面	.

在距离她不到四十码的空地上。

['koʊlzbɜːrg] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

Colesberg	**was**	**extremely**	**afraid**	**of**	**the**	**elephants**	**,**	**and**	**gave**	**me**	**much**	**trouble**	**,**
科尔斯堡	曾是	极其	害怕的	的	这	大象	,	和	给予	我	很多	麻烦	,

科尔斯伯格非常害怕大象，给我添了不少麻烦。

[dʒəːkiŋ][maɪ][ɑːrm] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə]['faɪər] .

jerking	**my**	**arm**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**fire**	**.**
抽搐	我的	手臂	什么时候	我	尝试	到	火	.

我试图开枪时，手臂猛地一抖。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][let][flaɪ] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ]['sæd(ə)l] .

At	**length**	**I**	**let**	**fly**	**;**	**but**	**,**	**on**	**endeavoring**	**to**	**regain**	**my**	**saddle**	**.**
在	长度	我	让	飞	;	但	,	在	努力	到	恢复	我的	鞍	.

最后我放开了缰绳；但是，当我试图重新回到马鞍上时。

['koʊlzbɜːrg] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [maʊnt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] ,

Colesberg	**declined**	**to**	**allow**	**me**	**to**	**mount**	**;**	**and**	**when**	**I**	**tried**	**to**	**lead**	**him**	**,**
科尔斯堡	拒绝	到	允许	我	到	山	;	和	什么时候	我	尝试	到	带领	他	,

科尔斯伯格不让我骑上它；当我试图牵着它时，

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['oʊnli] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['elɪfənt] .

and	**run**	**for**	**it**	**,**	**he**	**only**	**backed**	**toward**	**the**	**wounded**	**elephant**	**.**
和	跑步	为了	它	,	他	仅有的	支持的	朝向	这	受伤	大象	.

他拔腿就跑，结果却越退越近受伤的大象。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [hɜːrd] [ə'nʌðər] ['elɪfənt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] : [ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ]

At	**this**	**moment**	**I**	**heard**	**another**	**elephant**	**close**	**behind**	**:**	**and**	**on**	**looking**	**about**	**I**
在	这	片刻	我	听到	其他	大象	关闭	在后面	:	和	在	寻找	关于	我

[bɪ'held] [ðə; ði] - [frend] ,

beheld	**the**	**'**	**friend**	**,**
观看	这	-	朋友	,

这时我听到身后又有一头大象；环顾四周，我看到了“朋友”，

- [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [trʌŋk] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æt; ət][tɑːp] [spiːd] , ['ʃrɪlli] ['trʌmpətɪŋ] ,

'	**with**	**uplifted**	**trunk**	**,**	**charging**	**down**	**upon**	**me**	**at**	**top**	**speed**	**,**	**shrilly**	**trumpeting**	**,**
-	和	提升	树干	,	收费	向下	之上	我	在	顶部	速度	,	尖锐地	吹号	,

“高高翘起树干，以极快的速度向我冲来，发出刺耳的鸣叫声”，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] [blæk] ['pɔɪntər] [neɪmd] [ʃwɔrt] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [def] ,

and	**following**	**an**	**old**	**black**	**pointer**	**named**	**Schwart**	**,**	**that**	**was**	**perfectly**	**deaf**	**,**
和	下列的	一个	老的	黑色的	指针	命名	施瓦茨	,	那	曾是	完美	聋	,

随后，他跟随了一只名叫施瓦茨的老黑指示犬，这只狗完全耳聋了。

[ænd; ənd] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['elɪfənt] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

and	**trotted**	**along**	**before**	**the**	**enraged**	**elephant**	**quite**	**unaware**	**of**	**what**	**was**
和	小跑	沿着	前	这	愤怒	大象	相当	不知情	的	什么	曾是

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

behind	**him**	**.**
在后面	他	.

他小跑着跟在愤怒的大象前面，完全没有意识到身后发生了什么。

[aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːðər] [ˌem 'iː][ɔːr][maɪ] [hɔːrs] .

I	**felt**	**certain**	**that**	**she**	**would**	**have**	**either**	**me**	**or**	**my**	**horse**	**.**
我	毛毡	肯定	那	她	会	有	任何一个	我	或者	我的	马	.

我确信她要么会要我，要么会要我的马。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [maɪ] [stiːd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][baɪ][ðə; ði]

I	**,**	**however**	**,**	**determined**	**not**	**to**	**relinquish**	**my**	**steed**	**,**	**but**	**to**	**hold**	**on**	**by**	**the**
我	,	然而	,	决定	不是	到	放弃	我的	骏马	,	但	到	抓住	在	经过	这

['braɪd(ə)l] .

bridle	**.**
辔	.

然而，我决心不放弃我的坐骑，而是紧紧抓住缰绳。

[maɪ] [men] , [huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [stʊd] [ə'gæst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

My	men	,	who	of	course	kept	at	a	safe	distance	,	stood	aghast	with	their
我的	男人	,	WHO	的	课程	保留	在	一个	安全的	距离	,	站立	惊愕	和	他们的

[maʊðz] ['oʊpən] ,

mouths	open	,
嘴	打开	,

我的部下当然都保持着安全距离，他们目瞪口呆地张着嘴站在那里。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] [wʌn]

and	for	a	few	seconds	my	position	was	certainly	not	an	enviable	one
和	为了	一个	很少	秒	我的	位置	曾是	当然	不是	一个	令人羡慕	一

.

:

.

那几秒钟，我的处境确实不太好。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːgz] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elifənts] ; [ænd; ənd] ,

Fortunately	,	however	,	the	dogs	took	off	the	attention	of	the	elephants	;	and	,
幸运的是	,	然而	,	这	狗	采取	离开	这	注意力	的	这	大象	;	和	,

[dʒʌst] [ˌjuː 'es] [ðeɪ]

just	us	they
只是	我们	他们

幸运的是，狗狗们转移了大象的注意力；而且，只有我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

[wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] .

were	upon	me	I	managed	to	spring	into	the	saddle	,	where	I	was	safe	.
是	之上	我	我	管理	到	春天	进入	这	鞍	,	在哪里	我	曾是	安全的	.

我眼看就要被马咬住，赶紧跳上马鞍，那里很安全。

[æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] , [ðə; ði] ['elifənts] [wɜːr; wər] [soʊ] ['veri] [nɪr] ,

As	I	turned	my	back	to	mount	,	the	elephants	were	so	very	near	,
作为	我	转向	我的	后退	到	山	,	这	大象	是	所以	非常	靠近	,

当我转身准备骑乘时，大象们离我非常近。

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [trʌŋks] [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

that	I	really	expected	to	feel	one	of	their	trunks	lay	hold	of	me	.
那	我	真的	预期的	到	感觉	一	的	他们的	树干	躺	抓住	的	我	.

我真的以为会感觉到他们的某个树干抓住我。

[aɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [maɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [tuː] - [gruːvd] ['raɪf(ə)l] ;

I	rode	up	to	Kleinboy	for	my	double	-	barrelled	two	-	grooved	rifle	;
我	骑	向上	到	-	为了	我的	双倍的	-	桶装	二	-	带槽	步枪	;

我骑马到克莱因博伊去取我的双管双槽步枪；

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['aɪzək] [wɜːr; wər] [peɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

he	and	Isaac	were	pale	and	almost	speechless	with	fright	.
他	和	艾萨克	是	苍白	和	几乎	无言	和	惊吓	.

他和艾萨克脸色苍白，吓得几乎说不出话来。

['rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [wʌns] [mɔːr] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] , ['faɪərɪŋ]

Returning	to	the	charge	,	I	was	soon	once	more	alongside	,	and	,	firing
返回	到	这	收费	,	我	曾是	很快	一次	更多的	旁边	,	和	,	射击

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ,

from	the	saddle	,
从	这	鞍	,

重新投入冲锋，我很快又回到了队伍中，并从马鞍上开火射击。

[aɪ] [sent] [ə'nʌðər] [breɪs] [ʌv; əv] ['bulits] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['elɪfənt] .

I	sent	another	brace	of	bullets	into	the	wounded	elephant	.
我	发送	其他	支撑	的	子弹	进入	这	受伤	大象	.

我又向受伤的大象开了两枪。

['koʊlzbɜːrg] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][maɪ][eɪm] .

Colesberg	was	extremely	unsteady	,	and	destroyed	the	correctness	of	my	aim	.
科尔斯堡	曾是	极其	不稳定	,	和	损毁	这	正确性	的	我的	目的	.

科尔斯堡山坡极其不稳定，严重影响了我的瞄准精度。

[ðə; ði] - [frend] - [naʊ] [siːmd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː]

The	'	friend	'	now	seemed	resolved	to	do	some	mischief	,	and	charged	me
这	-	朋友	-	现在	似乎	已解决	到	做	一些	恶作剧	,	和	带电	我

['fjʊriəsli] ,

furiously	,
愤怒地	,

这位“朋友”现在似乎决心要搞点恶作剧，他怒气冲冲地向我冲来。

[pər'sʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

pursuing	me	to	a	distance	of	several	hundred	yards	.
追求	我	到	一个	距离	的	一些	百	码	.

他追着我跑了几百码远。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hɪnt] [tuː; tə][ækt] [les]

I	therefore	deemed	it	proper	to	give	her	a	gentle	hint	to	act	less
我	所以	被认为	它	恰当的	到	给	她	一个	温和的	暗示	到	行为	较少的

[ə'fɪʃəsli] ,

officiously	,
专横地	,

因此，我认为应该委婉地暗示她不要那么爱管闲事。

[ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] ['loʊdɪd] , [aɪ] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]

and	so	,	having	loaded	,	I	approached	within	thirty	yards	,	and	gave	it	her
和	所以	,	拥有	已加载	,	我	接近	之内	三十	码	,	和	给予	它	她

[ʃɑːrp] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

sharp	,	right	and	left	,
锋利的	,	正确的	和	左边	,

于是，装好弹药后，我靠近到三十码以内，猛烈地左右开火。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ; [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [trʌŋk] ,

behind	the	shoulder	;	upon	which	she	at	once	made	off	with	drooping	trunk	,
在后面	这	肩膀	;	之上	哪个	她	在	一次	制成	离开	和	下垂	树干	,

她抓住肩膀后面；然后立刻拖着耷拉着的躯干逃走了。

['evɪdəntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

evidently	with	a	mortal	wound	.
显然	和	一个	凡人	伤口	.

显然身负致命伤。

[tuː] [mɔːr] [ʃɑːts] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ;

Two	more	shots	finished	her	;
二	更多的	镜头	完成的	她	;

又开了两枪，她就此毙命；

[ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

on	receiving	them	she	tossed	her	trunk	up	and	down	two	or	three	times	,
在	接收	他们	她	抛掷	她	树干	向上	和	向下	二	或者	三	时代	,

她收到后，把箱子上下晃动了两三次。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['brɔːdsaɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θɔːrni] [triː] , [wɪtʃ] ['jiːldɪd] [laɪk] [græs]

and	falling	on	her	broadside	against	a	thorny	tree	,	which	yielded	like	grass
和	坠落	在	她	舷侧	反对	一个	带刺的	树	,	哪个	产生	喜欢	草

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] ,

before	her	enormous	weight	,
前	她	巨大的	重量	,

她侧身撞到一棵带刺的树上，那棵树在她巨大的体重下像草一样屈服了。

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [diːp] [hɔːrs] [kraɪ][ænd; ənd][ɪk'spaɪərd] .

she	uttered	a	deep	hoarse	cry	and	expired	.
她	说出	一个	深的	嘶哑	哭	和	已到期	.

她发出一声低沉沙哑的哭喊，然后断气了。

" ['mɪstər] . ['kʌmɪŋz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːr; ər][noʊ] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][lænd]

"	Mr	.	Cumming's	exploits	in	the	water	are	no	less	exciting	than	his	land
"	先生	.	卡明斯	漏洞	在	这	水	是	不	较少的	激动人心	比	他的	土地

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

“卡明先生在水中的冒险经历与他在陆地上的冒险经历一样精彩刺激。”

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

Here	is	an	account	of	his	victory	over	a	hippopotamus	,	on	the	banks	of	the
这里	是	一个	帐户	的	他的	胜利	超过	一个	河马	,	在	这	银行	的	这

[lim'pəupəu]['rɪvər] ,

Limpopo	river	,
林波波省	河	,

以下是他战胜河马的故事，地点在林波波河岸边。

[nɪr] [ðə; ði] ['nɔːrðərnmoʊst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrnɪɪŋ] .

near	the	northernmost	extremity	of	his	journeyings	.
靠近	这	最北端	末端	的	他的	旅程	.

接近他旅程的最北端。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θriː] [kaʊz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [bʊl] ;

"	There	were	four	of	them	,	three	cows	and	an	old	bull	;
"	那里	是	四	的	他们	,	三	牛	和	一个	老的	公牛	;

“它们一共四头，三头母牛和一头老公牛；

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'lɑːrmd] ,

they	stood	in	the	middle	of	the	river	,	and	though	alarmed	,
他们	站立	在	这	中间	的	这	河	,	和	尽管	惊慌	,

他们站在河中央，虽然感到惊恐，

[dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .

did	not	appear	aware	of	the	extent	of	the	impending	danger	.
做过	不是	出现	意识到的	的	这	程度	的	这	即将到来的	危险	.

似乎并未意识到迫在眉睫的危险有多严重。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [siː] - [kaʊ] [nekst][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][fɜːrst][bɔːl] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]

I	took	the	sea	-	cow	next	me	,	and	with	my	first	ball	I	gave	her	a	mortal
我	采取	这	海	-	奶牛	下一个	我	,	和	和	我的	第一的	球	我	给予	她	一个	凡人

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

我抓住旁边的那头海牛，用我的第一颗球就给了它致命一击。

['nɔkiŋ] [luːs] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skʌl] .

knocking	loose	a	great	plate	on	the	top	of	her	skull	.
敲门	松动的	一个	伟大的	盘子	在	这	顶部	的	她	颅骨	.

她头骨顶部的一块大骨板被撞松了。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [kə'menst] ['plʌndʒɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

She	at	once	commenced	plunging	round	and	round	,	and	then	occasionally
她	在	一次	开始	骤降	圆形的	和	圆形的	,	和	然后	偶尔

[rɪ'meɪnd] [stɪl] ,

remained	still	,
剩余	仍然	,

她立刻开始不停地旋转，然后偶尔会停下来不动。

['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

sitting	for	a	few	minutes	on	the	same	spot	.
坐着	为了	一个	很少	分钟	在	这	相同的	点	.

在原地坐了几分钟。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ʌp] [striːm] ,

On	hearing	the	report	of	my	rifle	two	of	the	others	took	up	stream	,
在	听力	这	报告	的	我的	步枪	二	的	这	其他的	采取	向上	溪流	,

听到我的步枪声，另外两人也逆流而上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ; [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] , [laɪk] ['ɑːksn] ,

and	the	fourth	dashed	down	the	river	;	they	trotted	along	,	like	oxen	,
和	这	第四	虚线	向下	这	河	;	他们	小跑	沿着	,	喜欢	牛	,

第四条河水奔流而下；它们像牛一样小跑着前进。

[æt; ət] [ə; eɪ] [smɑːrt] [peɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] .

at	a	smart	pace	as	long	as	the	water	was	shallow	.
在	一个	聪明的	步伐	作为	长的	作为	这	水	曾是	浅的	.

只要水浅，就以稳健的速度前进。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [maɪ] ['wuːndɪd] [siː] - [kaʊ] ,

I	was	now	in	a	state	of	very	great	anxiety	about	my	wounded	sea	-	cow	,
我	曾是	现在	在	一个	状态	的	非常	伟大的	焦虑	关于	我的	受伤	海	-	奶牛	,

我当时非常担心我受伤的海牛，

[fɔːr; fər] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [daʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ,

for	I	feared	that	she	would	get	down	into	deep	water	,
为了	我	害怕	那	她	会	得到	向下	进入	深的	水	,

因为我担心她会掉进深水里。

[ænd; ənd] [biː; bi] [lɔːst] [laɪk] [ðə; ði] [læst] [wʌn] ; [hɜːr; hər] ['strʌglz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] [striːm] ,

and	be	lost	like	the	last	one	;	her	struggles	were	still	carrying	her	down	stream	,
和	是	丢失的	喜欢	这	最后的	一	;	她	斗争	是	仍然	携带	她	向下	溪流	,

像上一个一样迷失方向；她的挣扎仍然带着她顺流而下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [diːpər] .

and	the	water	was	becoming	deeper	.
和	这	水	曾是	成为	更深	.

水越来越深了。

[tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [ə'kɔːrdɪŋli] ['faɪərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk] , [wɪtʃ] ,

To	settle	the	matter	I	accordingly	fired	a	second	shot	from	the	bank	,	which	,
到	定居	这	事情	我	因此	被解雇	一个	第二	射击	从	这	银行	,	哪个	,

为了解决此事，我从河岸边开了第二枪，

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skʌl] , [pæst] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪ] ; [ʃiː; ʃi] [ðen] ,

entering	the	roof	of	her	skull	,	passed	out	through	her	eye	;	she	then	,
进入	这	屋顶	的	她	颅骨	,	通过了	出去	通过	她	眼睛	;	她	然后	,

进入她头骨顶部的气体，从她的眼睛流出；然后，她……

[kept] [kən'tɪnjuəli] ['splæʃɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

kept	**continually**	**splashing**	**round**	**and**	**round**	**in**	**a**	**circle**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**
保留	持续	溅起水花	圆形的	和	圆形的	在	一个	圆圈	在	这	中间	的	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

在河中央不停地绕圈游动，溅起水花。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔkədailz] ,

I	**had**	**great**	**fears**	**of**	**the**	**crocodiles**	**,**
我	有	伟大的	恐惧	的	这	鳄鱼	,

我非常害怕鳄鱼。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [kaʊ] [maɪt] [nɑːt] [ə'tæk] [ˌem 'iː] .

and	**I**	**did**	**not**	**know**	**that**	**the**	**sea**	**-**	**cow**	**might**	**not**	**attack**	**me**	**.**
和	我	做过	不是	知道	那	这	海	-	奶牛	可能	不是	攻击	我	.

我并不知道海牛可能不会攻击我。

[maɪ][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [ˌoʊvər'keɪm][ɔːl][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ; [soʊ] , [dɪ'vestɪŋ] [maɪ'self]

My	**anxiety**	**to**	**secure**	**her**	**,**	**however**	**,**	**overcame**	**all**	**hesitation**	**;**	**so**	**,**	**divesting**	**myself**
我的	焦虑	到	安全的	她	,	然而	,	克服	全部	犹豫	;	所以	,	撤资	我

[ʌv; əv][maɪ] ['leðəz] ,

of	**my**	**leathers**	**,**
的	我的	皮革	,

然而，我急于得到她的念头战胜了所有犹豫；于是，我脱下皮衣，

[ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] .

and	**armed**	**with**	**a**	**sharp**	**knife**	**.**
和	武装	和	一个	锋利的	刀	.

他身上带着一把锋利的刀。

[aɪ] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][ɑːrm] - [pɪts] ,

I	**dashed**	**into**	**the**	**water**	**,**	**which**	**at**	**first**	**took**	**me**	**up**	**to**	**my**	**arm**	**-**	**pits**	**,**
我	虚线	进入	这	水	,	哪个	在	第一的	采取	我	向上	到	我的	手臂	-	坑	,

我冲进水里，水一开始没过了我的腋窝。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊɚ] .

but	**in**	**the**	**middle**	**was**	**shallower**	**.**
但	在	这	中间	曾是	较浅	.

但中间部分较浅。

[æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][hɜːr; hər] [aɪ] [lʊkt] ['veri] ['wɪkɪd] .

As	**I**	**approached**	**Behemoth**	**her**	**eye**	**looked**	**very**	**wicked**	**.**
作为	我	接近	巨兽	她	眼睛	看起来	非常	邪恶	.

当我靠近贝希摩斯时，她的眼睛看起来非常邪恶。

[aɪ] ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['redi] [tuː; tə] [daɪv] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'tækt] [ˌem 'iː] ,

I	**halted**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**ready**	**to**	**dive**	**under**	**the**	**water**	**if**	**she**	**attacked**	**me**	**,**
我	停止	为了	一个	片刻	,	准备好	到	潜水	在下面	这	水	如果	她	遭到攻击	我	,

我停顿了一下，准备在她攻击我时潜入水下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stʌnd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ; [soʊ] , ['rʌnɪŋ]

but	**she**	**was**	**stunned**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**what**	**she**	**was**	**doing**	**;**	**so**	**,**	**running**
但	她	曾是	目瞪口呆	,	和	做过	不是	知道	什么	她	曾是	正在做	;	所以	,	跑步

[ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

in	**upon**	**her**	**,**
在	之上	她	,

但她当时惊呆了，不知道自己在做什么；于是，她冲了进去，

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [teɪl] , [aɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][lænd] .

and	**seizing**	**her**	**short**	**tail**	**,**	**I**	**attempted**	**to**	**incline**	**her**	**course**	**to**	**land**	**.**
和	抓住	她	短的	尾巴	,	我	尝试过	到	倾斜	她	课程	到	土地	.

我抓住她短短的尾巴，试图让她倾斜着降落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌt] [ɪ'nɔːrməs] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

It	was	extraordinary	what	enormous	strength	she	still	had	in	the	water	.
它	曾是	非凡的	什么	巨大的	力量	她	仍然	有	在	这	水	.

她在水中依然拥有惊人的力量，这真是令人难以置信。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gaɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [splæʃ] , [ænd; ənd]

I	could	not	guide	her	in	the	slightest	,	and	she	continued	to	splash	,	and
我	可以	不是	指导	她	在	这	丝毫	,	和	她	持续	到	溅	,	和

[plʌndʒ] ,

plunge	,
暴跌	,

我完全无法引导她，她继续扑腾、跳水。

[ænd; ənd] [bloʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]['sɜːrkjələr] [kɔːrs] ,

and	blow	,	and	make	her	circular	course	,
和	吹	,	和	制作	她	圆	课程	,

吹气，使她绕着圆圈走，

['kæriɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][flaɪ][ɑːn][hɜːr; hər][teɪl] .

carrying	me	along	with	her	as	if	I	was	a	fly	on	her	tail	.
携带	我	沿着	和	她	作为	如果	我	曾是	一个	飞	在	她	尾巴	.

她带着我到处走，就像我是她尾巴上的一只苍蝇一样。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪl] [geɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [hoʊld] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [siˈkjuəiŋ]

Finding	her	tail	gave	me	but	a	poor	hold	,	as	the	only	means	of	securing
寻找	她	尾巴	给予	我	但	一个	贫穷的	抓住	,	作为	这	仅有的	方法	的	确保

[maɪ] [preɪ] ,

my	prey	,
我的	猎物	,

找到她的尾巴只能勉强抓住猎物，这是我唯一能抓住猎物的手段。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [tuː] [diːp] ['pærəlel] [ɪn'sɪʒənz] [θruː] [ðə; ði][skɪn][ɑːn]

I	took	out	my	knife	,	and	cutting	two	deep	parallel	incisions	through	the	skin	on
我	采取	出去	我的	刀	,	和	切割	二	深的	平行线	切口	通过	这	皮肤	在

[hɜːr; hər] [rʌmp] ,

her	rump	,
她	臀部	,

我掏出刀，在她臀部的皮肤上划了两道平行的深口子，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðɪs] [skɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] ,

and	lifting	this	skin	from	the	flesh	,	so	that	I	could	get	in	my	two	hands	,
和	举重	这	皮肤	从	这	肉	,	所以	那	我	可以	得到	在	我的	二	双手	,

然后把这层皮从肉上剥下来，这样我就可以把它放在我的双手里了。

[aɪ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ; [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['despərət] [hɑːrd][wɜːrk] ,

I	made	use	of	this	as	a	handle	;	and	after	some	desperate	hard	work	,
我	制成	使用	的	这	作为	一个	处理	;	和	后	一些	绝望的	难的	工作	,

我利用这一点作为把手；经过一番艰苦卓绝的努力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sʌmtaɪmz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['pʊlɪŋ] ,
sometimes pushing and sometimes pulling ,
有时 推动 和 有时 拉 ,

有时推，有时拉

[ðə; ði] [siː] - [kaʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɜːr; hər]['sɜːrkjələr] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][æt; ət]
the sea - cow continuing her circular course all the time and I holding on at
这 海 - 奶牛 继续 她 圆 课程 全部 这 时间 和 我 保持 在 在
[hɜːr; hər] [rʌmp] [laɪk] [grɪm] [deθ] ,
her rump like grim Death ,
她 臀部 喜欢 严峻 死亡 ,

海牛一直保持着绕圈游动的路线，而我则像死神一样紧紧抓住它的臀部。

[ɪ'ventʃuəli] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd][moʊst] ['paʊərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l]
eventually I succeeded in bringing this gigantic and most powerful animal
最终 我 成功了 在 带来 这 巨大 和 最多 强大的 动物
[tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
to the bank .
到 这 银行 .

最终，我成功地将这头体型庞大、力量惊人的动物带到了银行。

[hɪr] [ðə; ði] ['bʊʃmən] , ['kwɪkli] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [staʊt] ['bʌfəloʊ] - - [frʌm; frəm][maɪ] ['hɔrsəz]
Here the Bushman , quickly brought me a stout buffalo - rheim from my horse's
这里 这 布须曼人 , 迅速地 带来 我 一个 肥硕 水牛 - - 从 我的 马匹
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

这时，那个布须曼人迅速从我的马脖子上取下一根粗壮的野牛颈骨。

[wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [skɪn] , [ænd; ənd] [muəd] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ]
which I passed through the opening in the thick skin , and moored Behemoth
哪个 我 通过了 通过 这 开幕 在 这 厚的 皮肤 , 和 系泊 巨兽
[tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
to a tree .
到 一个 树 .

我将它穿过厚皮上的开口，把巨兽系在了一棵树上。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
I then took my rifle , and sent a ball through the center of her head ,
我 然后 采取 我的 步枪 , 和 发送 一个 球 通过 这 中心 的 她 头 ,

然后我拿起步枪，朝她的头部正中央开了一枪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .
and she was numbered with the dead .
和 她 曾是 编号 和 这 死的 .

她也被列入了死者名单。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] " - ['wɑːndərɪŋz] ,
" There is nothing in " Waterton's Wanderings ,
" 那里 是 没有什么 在 " - 漫游 ,

“沃特顿的游记中什么也没有，

" [ɔːr][ɪn][ðə; ði] " [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['bærən]['mʌntʃauzən; -tʃɔː] " [mɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] " [wɔːlts]

"	or	in	the	"	Adventures	of	Baron	Munchausen	"	more	startling	than	this	"	Waltz
"	或者	在	这	"	冒险	的	男爵	孟乔森综合征	"	更多的	令人震惊	比	这	"	华尔兹

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] !

with	a	Hippopotamus	!
和	一个	河马	!

或者在《巴伦·明希豪森历险记》中，比这更令人震惊的是《与河马跳华尔兹！》

" [ɪn][ðə; ði][ɔːl] - [waɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ,

"	In	the	all	-	wise	disposition	of	events	,
"	在	这	全部	-	明智的	处置	的	活动	,

“在事态发展的全知全能中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səb'duːd] [baɪ][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][juːz]

it	is	perhaps	ordained	that	wild	animals	should	be	subdued	by	man	to	his	use
它	是	也许	受戒	那	荒野	动物	应该	是	低沉的	经过	男人	到	他的	使用

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tɔːtʃəz] [æz; əz] [ðoʊz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

at	the	expense	of	such	tortures	as	those	described	in	the	work	before	us	.
在	这	费用	的	这样的	酷刑	作为	那些	描述	在	这	工作	前	我们	.

也许命中注定，人类必须通过像我们眼前这部作品中所描述的那种酷刑来驯服野生动物，为己所用。

[mɪr] [ə'mjuːzmənt] , ['ðerfɔːr] ,

Mere	amusement	,	therefore	,
仅仅	娱乐	,	所以	,

因此，这纯粹是娱乐而已。

[ɪz] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] ['diːlɪŋ] [sʌtʃ] ['wuːndz] [ænd; ənd] [deθ] ['mɪstər] . ['kʌmɪŋ] [oʊnz]

is	too	light	a	motive	for	dealing	such	wounds	and	death	Mr	.	Cumming	owns
是	也	光	一个	动机	为了	处理	这样的	伤口	和	死亡	先生	.	卡明	拥有

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

卡明先生承认，这种动机不足以构成造成如此惨重伤亡的理由；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðər] ['məutivz] , — [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːfɪt][hiː; hi][hæz; həz] [riːpt]

but	he	had	other	motives	,	—	besides	a	considerable	profit	he	has	reaped
但	他	有	其他	动机	,	—	除了	一个	大量	利润	他	有	收获

[ɪn] ['trəufiz] , ['aɪvəri] , [fɜːr] , & [siː] . ,

in	trophies	,	ivory	,	fur	,	&	c	.	,
在	奖杯	,	象牙	,	毛皮	,	&	c	.	,

但他还有其他动机，——除了从战利品、象牙、毛皮等中获得的巨额利润之外。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [sʌm; səm]['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

he	has	made	in	his	book	some	valuable	contributions	to	the	natural
他	有	制成	在	他的	书	一些	有价值的	贡献	到	这	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sluː] .

history	of	the	animals	he	wounded	and	slew	.
历史	的	这	动物	他	受伤	和	一万	.

他在书中对那些他曾伤害和杀死的动物的自然史做出了一些有价值的贡献。

[frʌm; frəm]['greɪəmz, 'græmz] ['mægəziːn] [fɔːr; fər] ['ɔːgəst]

From	Graham's	Magazine	for	August
从	格雷厄姆的	杂志	为了	八月

摘自《格雷厄姆杂志》八月刊

[mæn'weɪlə] .

MANUELA	.
曼努埃拉	.

曼努埃拉。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] .

A	BALLAD	OF	CALIFORNIA	.
一个	民谣	的	加利福尼亚州	.

加利福尼亚民谣。

[baɪ] ['beərd] ['teilə] .

BY	BAYARD	TAYLOR	.
经过	巴亚德	泰勒	.

作者：贝亚德·泰勒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [mæn'weɪlə] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃiːni] ['eɪprəl][mɔːrn] ,

From	the	doorway	,	Manuela	,	in	the	sheeny	April	morn	,
从	这	门口	,	曼努埃拉	,	在	这	闪亮	四月	早晨	,

在阳光灿烂的四月清晨，玛努埃拉从门口望出去

['saʊθwərd] [lʊks] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væli] , ['oʊvər] [liːgz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [kɔːrn] ;

Southward	looks	,	along	the	valley	,	over	leagues	of	gleaming	corn	;
向南	看起来	,	沿着	这	谷	,	超过	联赛	的	闪闪发光	玉米	;

向南望去，沿着山谷，可以看到一望无际的闪亮玉米地；

[wer] [ðə; ði] ['maʊntənz] ['mɪsti] ['ræmpɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] ['iːdn] ['taʊərz] ,

Where	the	mountain's	misty	rampart	like	the	wall	of	Eden	towers	,
在哪里	这	山的	蒙蒙	壁垒	喜欢	这	墙	的	伊甸园	塔楼	,

山峦间迷雾缭绕的城墙宛如伊甸园的城墙，巍峨耸立。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [oʊk] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [siː] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

And	the	isles	of	oak	are	sleeping	on	a	painted	sea	of	flowers	.
和	这	岛屿	的	橡木	是	睡眠	在	一个	绘	海	的	花朵	.

橡树岛屿沉睡在一片彩绘的花海之上。

[ɔːl] [ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] [ɑːr; ər] [ɔː(r)] ,

All	the	air	is	full	of	music	,	for	the	winter	rains	are	o'er	,
全部	这	空气	是	满的	的	音乐	,	为了	这	冬天	雨	是	超过	,

空气中充满了音乐，因为冬雨已经过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mægˌpaɪs] ['tʃætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['sɪkəmɔːr] ;

And	the	noisy	magpies	chatter	from	the	budding	sycamore	;
和	这	嘈杂	喜鹊	喋喋不休	从	这	萌芽	梧桐树	;

喧闹的喜鹊在含苞待放的梧桐树上叽叽喳喳地叫着；

['blaɪðli] [frɪsk] [ˌʌn'nʌmbərd] ['skwirəlz] , ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['græsi] [sloʊp] ;

Blithely	frisk	unnumbered	squirrels	,	over	all	the	grassy	slope	;
兴高采烈地	搜身	未编号	松鼠	,	超过	全部	这	草丛	坡	;

无数松鼠欢快地在草坡上嬉戏；

[wer] [ðə; ði] ['eri] ['sʌmits] ['braɪt(ə)n] , ['nɪmbli] [liːps] [ðə; ði] ['æntɪloʊp] .

Where	the	airy	summits	brighten	,	nimbly	leaps	the	antelope	.
在哪里	这	轻盈的	峰会	提亮	,	敏捷地	跳跃	这	羚羊	.

在阳光普照的山顶，羚羊轻盈地跳跃着。

['dʒent(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][mæn'weɪlə] !

Gentle	eyes	of	Manuela	!
温和的	眼睛	的	曼努埃拉	!

玛努埃拉温柔的眼神！

[tel] [ˌem 'iː] ['werfɔːr] [duː][jiː; ji] [rest]

tell	me	wherefore	do	ye	rest
告诉	我	因此	做	是的	休息

告诉我，你们为何安息？

[ɑːn][ðə; ði] [oʊks] - [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəri] ['oʊʃənz] [brest] ?

On	the	oaks	'	enchanted	islands	and	the	flowery	ocean's	breast	?
在	这	橡树	-	迷人的	岛屿	和	这	如花	海洋的	胸部	?

在橡树环绕的迷人岛屿上，在繁花似锦的海洋怀抱中？

[tel] [ˌem ˈiː] ['werfɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [jiː; ji][hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] ['haɪˌweɪz] [mɑːrk]

Tell	me	wherefore	down	the	valley	,	ye	have	traced	the	highway's	mark
告诉	我	因此	向下	这	谷	,	是的	有	追踪	这	高速公路的	标记

告诉我，你们为何沿着山谷向下，寻找公路的踪迹?

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [belts] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['ʃæˌdoʊz] [dɑːrk] ?

Far	beyond	the	belts	of	timber	,	to	the	mountain	-	shadows	dark	?
远的	超过	这	腰带	的	木材	,	到	这	山	-	阴影	黑暗的	?

越过林带，到达幽暗的山影深处?

[ɑː] , [ðə; ði]['freɪgrənt] [beɪ] [meɪ] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spraʊtɪŋ] ['vɜːrdʒər] [ʃaɪn]

Ah	,	the	fragrant	bay	may	blossom	,	and	the	sprouting	verdure	shine
啊	,	这	香	湾	可能	开花	,	和	这	发芽	绿意盎然	闪耀

啊，芬芳的月桂树或许会盛开，嫩绿的植物也会闪耀光芒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['æmbər] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæsəlz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] .

With	the	tears	of	amber	dropping	from	the	tassels	of	the	pine	.
和	这	眼泪	的	琥珀色	下降	从	这	流苏	的	这	松树	.

琥珀般的泪珠从松树的枝条上滴落。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [breθ] [ʌv; əv]['bɔːlsəm] ['laɪtli] [brʌʃ] [hɜːr; hər] ['sʌni] [tʃiːk] —

And	the	morning's	breath	of	balsam	lightly	brush	her	sunny	cheek	—
和	这	早晨	气息	的	香脂	轻轻	刷子	她	阳光明媚	脸颊	—

清晨的香脂气息轻轻拂过她阳光般的脸颊——

['lɪt(ə)l] - [mæn'weɪlə][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðeɪ] [spiːk] .

Little	recketh	Manuela	of	the	tales	of	Spring	they	speak	.
小的	-	曼努埃拉	的	这	故事	的	春天	他们	说话	.

玛努埃拉对他们讲述的春天的故事毫不在意。

[wen] [ðə; ði] ['sʌmɝz] ['bɜːrnɪŋ] ['sɑːlstɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['hɑːvists] [gləʊd] ,

When	the	Summer's	burning	solstice	on	the	mountain	-	harvests	glowed	,
什么时候	这	夏季	燃烧	冬至	在	这	山	-	收获	发光	,

当夏至的烈日照耀着山上的丰收时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ə; eɪ] ['gælənt] ['hɔːrsmən] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [roʊd] ;

She	had	watched	a	gallant	horseman	riding	down	the	valley	road	;
她	有	观看	一个	英勇	骑手	骑术	向下	这	谷	路	;

她曾看到一位英勇的骑手沿着山谷公路驰骋而下;

['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɜːrnɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] [θrilz] ,

Many	times	she	saw	him	turning	,	looking	back	with	parting	thrills	,
许多	时代	她	锯	他	转弯	,	寻找	后退	和	离别	刺激	,

她多次看到他转身，带着离别的激动回头望去。

[tɪl] [ə'mɪd][hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

Till	amid	her	tears	she	lost	him	,	in	the	shadow	of	the	hills	.
直到	之中	她	眼泪	她	丢失的	他	,	在	这	阴影	的	这	丘陵	.

直到泪水盈眶，她在山峦的阴影下失去了他。

[er] [ðə; ði] ['klaʊdləs] [muːnz] [wɜːr; wər]['oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['dɛzərts] [sænd] .

Ere	the	cloudless	moons	were	over	,	he	had	passed	the	Desert's	sand	.
埃雷	这	无云	月亮	是	超过	,	他	有	通过了	这	沙漠的	沙	.

在晴朗的月亮落下之前，他已经穿过了沙漠的沙丘。

[krɔːst] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ˌkoʊlə'rɑːdə][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ə'pætʃi] [lænd] ,

Crossed	the	rushing	Colorada	and	the	dark	Apache	Land	,
交叉	这	匆忙	科罗拉多州	和	这	黑暗的	阿帕奇	土地	,

渡过湍急的科罗拉多河和幽暗的阿帕奇领地，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdn] [mjuːlz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] , [wen] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [reɪnz] [bɪ'gæn] .

And	his	laden	mules	were	driven	,	when	the	time	of	rains	began	.
和	他的	满载	骡子	是	驱动	,	什么时候	这	时间	的	雨	开始	.

雨季来临之际，他赶着驮着货物的骡子出发了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['treɪdərz][ʌv; əv] [tʃəhwɑːɑː] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [ʌv; əv][sæn][wɑːn; hwɑːn] .

With	the	traders	of	Chihuaha	,	to	the	Fair	of	San	Juan	.
和	这	交易员	的	吉娃娃	,	到	这	公平的	的	圣	胡安	.

与奇瓦瓦的商人们一起前往圣胡安集市。

['ðerfɔːr] ['wɑːtʃɪz] [mæn'weɪlə] — ['ðerfɔːr] ['laɪtlɪ] [dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃɪ][stɑːrt] ,

Therefore	watches	Manuela	—	therefore	lightly	doth	she	start	,
所以	手表	曼努埃拉	—	所以	轻轻	确实	她	开始	,

因此，玛努埃拉注视着——因此，她轻轻地起身，

[wen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['futsteps] [siːmz] [ðə; ðɪ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

When	the	sound	of	distant	footsteps	seems	the	beating	of	her	heart	;
什么时候	这	声音	的	遥远	脚步声	似乎	这	殴打	的	她	心	;

当远处传来的脚步声听起来像是她的心跳声；

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪnd] [ðə; ðɪ] [griːn] [oʊk] ['rʌslz] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['redwʊd] ['bræntʃɪz] [stəːz] ,

Not	a	wind	the	green	oak	rustles	or	the	redwood	branches	stirs	,
不是	一个	风	这	绿色的	橡木	沙沙声	或者	这	红杉	分支	搅拌	,

风不吭，绿橡树沙沙作响，红杉树枝也纹丝不动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['hiːrz] [ðə; ðɪ] ['sɪlvər] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [bɪt][ænd; ənd][spɜːrz] .

But	she	hears	the	silver	jingle	of	his	ringing	bit	and	spurs	.
但	她	听到	这	银	铃铛	的	他的	铃声	少量	和	马刺	.

但她听到了他马嚼子和马刺发出的银铃声。

['ɔːf(ə)n] , [aʊt] [ðə; ðɪ]['heɪzi] ['dɪstəns] , [kʌm] [ðə; ðɪ] ['hɔːsmən] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Often	,	out	the	hazy	distance	,	come	the	horsemen	,	day	by	day	,
经常	,	出去	这	朦胧	距离	,	来	这	骑兵	,	天	经过	天	,

日复一日，常常从朦胧的远方，骑马的人来了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [nɑːt][æz; əz][bɜˈnɑːrdoʊ] — [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɑːr] [əˈweɪ] ;

But	they	come	not	as	Bernardo	—	she	can	see	it	,	far	away	;
但	他们	来	不是	作为	贝尔纳多	—	她	能	看	它	,	远的	离开	;

但他们不像贝尔纳多那样来——她远远地就能看到他；

[wel] [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðə; ðɪ] ['eri] ['gæləp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['metəld] [æləzæn] , [faɪv]

Well	she	knows	the	airy	gallop	of	his	mettled	alazan	,	5
出色地	她	知道	这	轻盈的	驰骋	的	他的	磨砺	阿兰赞	,	5

她很清楚他那匹骏马轻快的步伐，5

[laɪt] [æz; əz] ['eni] ['æntɪloʊp] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ʌv; əv] ['gævɪlən] .

Light	as	any	antelope	upon	the	Hills	of	Gavilan	.
光	作为	任何	羚羊	之上	这	丘陵	的	加维兰	.

轻盈如加维兰山上的羚羊。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm] [mɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [friː] [ænd; ənd] ['gælənt] [er] ;

She	would	know	him	mid	a	thousand	,	by	his	free	and	gallant	air	;
她	会	知道	他	中	一个	千	,	经过	他的	自由的	和	英勇	空气	;

即使身处千人之中，她也能凭借他自由奔放的气质认出他；

[baɪ][ðə; ðɪ] ['fiːtli] - [nɪt] [səˈrɑːpi] , [sɪks] [sʌtʃ] [æz; əz] ['welθi] ['treɪdərz] [wer] ;

By	the	featly	-	knit	sarape	,	6	such	as	wealthy	traders	wear	;
经过	这	特菲利	-	针织	披肩	,	6	这样的	作为	富裕	交易员	穿	;

6 像富裕的商人所穿的那种精巧编织的披肩；

[baɪ][hɪz; ɪz] ['brɔɪdəd] calzoneros7 [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , ['geɪli] [spred] ,

By	his	broidered	calzoneros7	and	his	saddle	,	gaily	spread	,
经过	他的	刺绣	calzoneros7	和	他的	鞍	,	兴高采烈地	传播	,

他穿着绣花长袍，骑着马鞍，兴高采烈地张开双腿。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kæntl] [rɪmd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ɪts][hɔ:rn][ə; eɪ]['laɪənz] [hed] .

With	its	cantle	rimmed	with	silver	,	and	its	horn	a	lion's	head	.
和	它是	后腿	带边	和	银	,	和	它是	喇叭	一个	狮子的	头	.

它的鞍尾镶着银边，鞍角是狮头。

[nʌn] [laɪk][hi:; hi][ðə; ði] [laɪt] riata8 [ɑ:n][ðə; ði] ['mædənd] [bʊl] [kæn; kən] [θroʊ] ;

None	like	he	the	light	riata8	on	the	maddened	bull	can	throw	;
没有任何	喜欢	他	这	光	riata8	在	这	疯狂的	公牛	能	扔	;

没有人能像他那样，在疯狂的公牛身上投掷轻盈的riata8；

[nʌn] [ə'mɪd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - ['kænənz] , [træk] [laɪk][hi:; hi][ðə; ði] ['stelθi] [doʊ] ;

None	amid	the	mountain	-	canons	,	track	like	he	the	stealthy	doe	;
没有任何	之中	这	山	-	教规	,	追踪	喜欢	他	这	隐秘的	雌鹿	;

在群山环抱之中，没有一人能像隐秘的母鹿一样追踪他；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - , [fju:] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['revləz] [ɑ:r; ər]

And	at	all	the	Mission	festals	,	few	indeed	the	revelers	are
和	在	全部	这	使命	-	,	很少	的确	这	狂欢者	是

在所有教会节庆活动中，狂欢者寥寥无几。

[hu:] [kæn; kən] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['hoʊtə] , [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [geɪ] [gɪ'tɑ:r] .

Who	can	dance	with	him	the	jota	,	touch	with	him	the	gay	guitar	.
WHO	能	舞蹈	和	他	这	霍塔	,	触碰	和	他	这	同性恋	吉他	.

谁能与他共舞霍塔舞，与他一起触摸同性恋吉他?

[hi:; hi][hæz; həz] [sed] [tu:; tə][mæn'weɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] ['lɪŋgər] [stɪl]

He	has	said	to	Manuela	,	and	the	echoes	linger	still
他	有	说	到	曼努埃拉	,	和	这	回声	萦绕	仍然

他曾对曼努埃拉说过这些话，而这些话的回声至今仍在回荡。

[ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['si:krət] , ['tendər] [θrɪl] ,

In	the	cloisters	of	her	bosom	,	with	a	secret	,	tender	thrill	,
在	这	修道院	的	她	怀	,	和	一个	秘密	,	投标	刺激	,

在她胸膛深处，带着一种秘密而温柔的悸动，

[wen] [ðə; ði] [heɪ] [ə'gen] [hæz; həz] ['blɔsəmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [stændz][ɪn][kɔ:rn] ,

When	the	hay	again	has	blossomed	,	and	the	valley	stands	in	corn	,
什么时候	这	干草	再次	有	盛开	,	和	这	谷	站立	在	玉米	,

当干草再次开花，山谷里满是玉米的时候，

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv]['sæntə]['klærə] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɔ:rn] .

Shall	the	bells	of	Santa	Clara	usher	in	the	wedding	morn	.
将	这	铃铛	的	圣诞老人	克拉拉	引座员	在	这	婚礼	早晨	.

圣克拉拉的钟声将引领婚礼的到来。

[hi:; hi][hæz; həz] ['piktʃəd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ɔ:l][ɪn] [hoʊ'lideɪ] [ə'taɪər] ,

He	has	pictured	the	procession	,	all	in	holyday	attire	,
他	有	如图所示	这	游行	,	全部	在	假期	服装	,

他描绘了游行队伍的情景，所有人都穿着节日盛装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læf] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['spaɪər] ;

And	the	laugh	and	look	of	gladness	,	when	they	see	the	distant	spire	;
和	这	笑	和	看	的	欢乐	,	什么时候	他们	看	这	遥远	尖塔	;

当他们看到远处的尖顶时，脸上露出了欢笑和喜悦的表情；

[ðen] [ðer; ðər] [lʌv] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l] ['nu:li] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][bi:; bi] ['dʌbli] [fer] ,

Then	their	love	shall	kindle	newly	,	and	the	world	be	doubly	fair	,
然后	他们的	爱	将	点燃	新	,	和	这	世界	是	双倍	公平的	,

那时他们的爱将重新燃起，世界也将更加美好。

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [dɪ'lɪʃəs] ['krɪst(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] [er] .

In	the	cool	delicious	crystal	of	the	summer	morning	air	.
在	这	凉爽的	可口的	水晶	的	这	夏天	早晨	空气	.

在夏日清晨凉爽宜人的空气中。

['tendər] [aɪz] [ʌv; əv][mæn'weɪlə] !
Tender eyes of Manuela !
投标 眼睛 的 曼努埃拉 !

玛努埃拉的眼神好温柔!

[wʌt] [hæz; həz] [dɪmd] [jʊr; jər] ['lʌstrəs] [biːm] ?
what has dimmed your lustrous beam ?
什么 有 调暗 你的 光泽的 光束 ?

是什么让你的光芒黯淡了?

- [tɪz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [fɔːlz] [tuː; tə] ['glɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['kæskɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .
' Tis a tear that falls to glitter on the casket of her dream .
- 的 一个 撕 那 瀑布 到 闪光 在 这 棺材 的 她 梦 .

这是一滴落在她梦想棺椁上的闪亮泪珠。

[ɑː] , [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [mʌst; məst] ['braɪt(ə)n] , [ɪf] [ɪts] ['wɑːtʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [truː] ,
Ah , the eye of love must brighten , if its watches would be true ,
啊 , 这 眼睛 的 爱 必须 提亮 , 如果 它是 手表 会 是 真的 ,

啊，如果爱情的钟表想要准确，它的眼睛就必须闪闪发光。

[fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːr][ɪz] ['fɔːlsli] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði]['roʊzɪz][drɑːp][ʌv; əv] [duː] !
For the star is falsely mirrored in the rose's drop of dew !
为了 这 星星 是 错误地 镜像 在 这 玫瑰的 降低 的 露 !

因为星星在玫瑰的露珠中映照出虚假的光芒!

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] [ˌriː'kɪnd(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['breθləs] ['bʊzəm] [stɪlz] ,
But her eager eyes rekindle , and her breathless bosom stills ,
但 她 渴望的 眼睛 重燃 , 和 她 喘不过气 怀 静止画面 ,

但她渴望的眼神再次燃起，她喘息的胸膛也平静下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
As she sees a horseman moving in the shadow of the hills ;
作为 她 看到 一个 骑手 移动 在 这 阴影 的 这 丘陵 ;

她看见一个骑马的人在山影中移动;

[naʊ] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][fɑːnd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [luːs] [ðer; ðər] ['pɜːrli] [taɪdz] —
Now in love and fond thanksgiving they may loose their pearly tides —
现在 在 爱 和 喜爱 感恩 他们 可能 松动的 他们的 珍珠般的 潮汐 —

如今，在爱与感恩之中，他们或许会失去那珍珠般的光泽——

- [tɪz] [ðə; ði][æləzæn] [ðæt] ['gæləps] , - [tɪz] [bɜ'nɑːrdoʊz] [self] [ðæt] [raɪdz] !
' Tis the alazan that gallops , ' tis Bernardo's self that rides !
- 的 这 阿兰赞 那 疾驰 , - 的 贝尔纳多的 自己 那 骑行 !

是阿拉赞马在奔跑，是贝尔纳多本人在骑马!

[frʌm; frəm] ['freɪzɜ-z] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] .
From Fraser's Magazine for July .
从 弗雷泽的 杂志 为了 七月 .

摘自《弗雷泽杂志》七月刊。

[lə'druː] ['rɔlin] .
LEDRU ROLLIN .
勒德鲁 滚动 .

莱德鲁·罗林。

[lə'druː] ['rɔlin] [ɪz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] [ɔːr] ['fɔːrti] - [fɪfθ] [jɪr] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] - [ɔːr]
Ledru Rollin is now in his forty - fourth or forty - fifth year , having been born in 1806 or
勒德鲁 罗林 是 现在 在 他的 四十 - 第四 或者 四十 - 第五 年 , 拥有 到过 出生 在 - 或者
- .
1807 .
- .

勒德鲁·罗林现年四十四或四十五岁，出生于 1806 年或 1807 年。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['græns∧n] [∧v; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - , [ɔːr]['k∧ndʒərər]['koʊməs] , [huː] ,

He	is	the	grandson	of	the	famous	Prestidigateur	,	or	Conjurer	Comus	,	who	,
他	是	这	孙子	的	这	著名的	-	,	或者	魔术师	科莫斯	,	WHO	,

他是著名魔术师或魔法师科莫斯的孙子，科莫斯生前是位魔术师。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ækmi][∧v; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

about	four	or	five	-	and	-	forty	years	ago	,	was	in	the	acme	of	his	fame	.
关于	四	或者	五	-	和	-	四十	年	前	,	曾是	在	这	巅峰	的	他的	名声	.

大约四五年前，他正处于事业的巅峰时期。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][∧v; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

During	the	Consulate	,	and	a	considerable	portion	of	the	Empire	,
期间	这	领事馆	,	和	一个	大量	部分	的	这	帝国	,

在执政府时期以及帝国相当一部分时期，

['koʊməs] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [∧v; əv] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] ['∧ðər] ,

Comus	traveled	from	one	department	of	France	to	the	other	,
科莫斯	旅行	从	一	部门	的	法国	到	这	其他	,

科莫斯从法国的一个省游历到了另一个省，

[ænd; ənd][ɪz]['iːv(ə)n] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd]

and	is	even	known	to	have	extended	his	journeys	beyond	the	Rhine	and
和	是	甚至	已知	到	有	扩展	他的	旅程	超过	这	莱茵河	和

[ðə; ði] [moʊ'zel] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

the	Moselle	on	one	side	,
这	摩泽尔河	在	一	边	,

甚至有记载称，他的足迹远至莱茵河和摩泽尔河以西。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [roʊn] [ænd; ənd] [gɑː'rɔːn] [ɑːn][ðə; ði] ['∧ðər] .

and	beyond	the	Rhône	and	Garonne	on	the	other	.
和	超过	这	罗纳河	和	加龙省	在	这	其他	.

另一边则是罗讷河和加龙河。

[∧v; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɔndʒəəz] [∧v; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

Of	all	the	conjurers	of	his	day	he	was	the	most	famous	and	the	most
的	全部	这	魔术师	的	他的	天	他	曾是	这	最多	著名的	和	这	最多

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

在当时所有的魔术师中，他是最有名、最成功的。

['ɔːlweɪz] , [∧v; əv] [kɔːrs] , [ɪk'septɪŋ] [ðæt] ['kɔːsikən]['kʌndʒərər] [huː] [ruːld] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz]

always	,	of	course	,	excepting	that	Corsican	conjurer	who	ruled	for	so	many	years
总是	,	的	课程	,	除外	那	科西嘉岛	魔术师	WHO	裁决	为了	所以	许多	年

[ðə; ði] ['destiniz] [∧v; əv] [fræns] .

the	destinies	of	France	.
这	命运	的	法国	.

当然，除了那位统治法国命运多年的科西嘉魔法师。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['feɪməs] ['trɪkstər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]

From	those	who	have	seen	that	famous	trickster	,	we	have	learned	that	the
从	那些	WHO	有	已见	那	著名的	骗子	,	我们	有	学习	那	这

[tʃɑːrlsɪz] , [ðə; ði][,ælig'zaːndə] ,

Charleses	,	the	Alexanders	,
查尔斯	,	这	亚历山大	,

据见过那位著名骗子的人说，查理家族、亚历山大家族.....

['i:v(ə)n][ðə; ði]['rɑ:bərt] - , [wɜ:r; wər] ['tʃɪldrən] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['wʌndər] -

even	the	Robert	Houdins	,	were	children	compared	with	the	magical	wonder	-
甚至	这	罗伯特	-	,	是	孩子们	比较的	和	这	神奇	想知道	-

['wɜ:rkər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

worker	of	the	past	generation	.
工人	的	这	过去的	一代	.

与上一代神奇的魔术师相比，罗伯特·胡迪尼等人也只是孩子而已。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['koʊməs][wʌz; wəz] [ɪ'nɔ:rməs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪnz] [prə'pɔ:rʃənət] ;

The	fame	of	Comus	was	enormous	,	and	his	gains	proportionate	;
这	名声	的	科莫斯	曾是	巨大的	,	和	他的	收益	成比例的	;

科莫斯的名声非常大，他的收益也与之成正比；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['ʃʌfəld] [ɔ:f] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] [kɔɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd]

and	when	he	had	shuffled	off	this	mortal	coil	it	was	found	he	had
和	什么时候	他	有	洗牌	离开	这	凡人	线圈	它	曾是	成立	他	有

[left] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ə; eɪ] ['veri] ['æmp(ə)l] — [ɪn'di:d] ,

left	to	his	descendants	a	very	ample	—	indeed	,
左边	到	他的	后代	一个	非常	充足	—	的确	,

当他离开人世后，人们发现他给后代留下了非常丰厚的遗产——事实上，

[fɔ:r; fər] [fræns] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['fɔ:rtʃən] .

for	France	,	a	very	large	fortune	.
为了	法国	,	一个	非常	大的	财富	.

对法国来说，这是一笔巨款。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , [lə'dru:] ['rɔlin] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

Of	the	descendants	in	a	right	line	,	his	grandson	,	Ledru	Rollin	,	was	his
的	这	后代	在	一个	正确的	线	,	他的	孙子	,	勒德鲁	罗林	,	曾是	他的

['feɪvərɪt] ,

favorite	,
最喜欢的	,

在他的直系后裔中，他最喜欢他的孙子勒德鲁·罗林。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , [wɪtʃ] ,

and	to	him	the	old	man	left	the	bulk	of	his	fortune	,	which	,
和	到	他	这	老的	男人	左边	这	大部分	的	他的	财富	,	哪个	,

老人将大部分财产留给了他，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][lə'dru:] ['rɔlin] , [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ][sʌm; səm] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['nɪrli] ,

during	the	minority	of	Ledru	Rollin	,	grew	to	a	sum	amounting	to	nearly	,
期间	这	少数民族	的	勒德鲁	罗林	,	生长	到	一个	和	金额	到	几乎	,

[ɪf] [nɑ:t] ['fʊli] ,

if	not	fully	,
如果	不是	完全	,

在勒德鲁·罗林未成年期间，总额增长到几乎达到，甚至可能达到，

£4 , - [pər] ['ænəm] .

£4	,	000	per	annum	.
£4	,	-	每	年	.

每年 4,000 英镑。

[ðə; ði] [skə'læstɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'herɪt] [ðɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	scholastic	education	of	the	young	man	who	was	to	inherit	this	considerable
这	学术	教育	的	这	年轻的	男人	WHO	曾是	到	继承	这	大量

['fɔ:rtʃən] ,

fortune	,
财富	,

这位即将继承这笔巨额财富的年轻人的学业教育，

[wʌz; wəz] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . ,

was	nearly	completed	during	the	reign	of	Louis	XVIII	. ,
曾是	几乎	完全的	期间	这	在位	的	路易斯	十八	. ,

这座建筑在路易十八统治时期几乎完工。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [tʃɑːrlz] [eks] . [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ɪl]

and	shortly	after	Charles	X	.	ascended	the	throne	il
和	不久	后	查尔斯	X	.	上升	这	王座	il

查理十世登基后不久.....

- - ['lese 'fer][suə] [drɔɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [peɪz] ['lætn] .

commençait	à	faire	sur	droit	,	as	they	phrase	it	in	the	pays	Latin	.
-	-	公平	苏尔	所有权	,	作为	他们	短语	它	在	这	支付	拉丁	.

commençait à faire sur droit，正如他们在拉丁语中所说的那样。

['niːðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . , [nɔːr] [ɪn'diːd] [naʊ] , [ən'les] [ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt]

Neither	during	the	reign	of	Louis	XVIII	.	,	nor	indeed	now	,	unless	in	the	exact
两者都不	期间	这	在位	的	路易斯	十八	.	,	也不	的确	现在	,	除非	在	这	精确的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	physical	sciences	,
和	身体的	科学	,

无论是在路易十八统治时期，还是现在，除非是在精密科学和物理科学领域，否则都不会出现这种情况。

[dʌz] ['pærɪs] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

does	Paris	afford	a	very	solid	and	substantial	education	.
做	巴黎	买得起	一个	非常	坚硬的	和	重大的	教育	.

巴黎能提供非常扎实且优质的教育。

[ðoʊ] [ðə; ði]['roʊmən]['poʊəts][ænd; ənd] [hɪs'tɔːrɪənz] [ɑːr; ər] ['tɑːlərəbli] [wel] ['stʌdid] [ænd; ənd] [tɔːt] ,

Though	the	Roman	poets	and	historians	are	tolerably	well	studied	and	taught	,
尽管	这	罗马	诗人	和	历史学家	是	勉强可以接受出色地		研究	和	教授	,

虽然罗马诗人和历史学家们得到了相当不错的研究和教学，

[jet] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

yet	little	attention	is	paid	to	Greek	literature	.
然而	小的	注意力	是	有薪酬的	到	希腊语	文学	.

然而，希腊文学却很少受到关注。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zækt]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] ['ædmərəbli] [tɔːt] [æt; ət]

The	physical	and	exact	sciences	are	unquestionably	admirably	taught	at
这	身体的	和	精确的	科学	是	毫无疑问	令人钦佩地	教授	在

[ðə; ði] [ˌpɑːlɪ'tɛkˌniːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skuːlz] ;

the	Polytechnique	and	other	schools	;
这	理工学院	和	其他	学校	;

毫无疑问，理工学院和其他院校的物理和精密科学教学都非常出色；

[bʌt; bət] ['niːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['bɑːbi] , [nɔːr][ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,

but	neither	at	the	College	of	St	.	Barbe	,	nor	of	Henry	IV	.	,
但	两者都不	在	这	大学	的	英石	.	胡子	,	也不	的	亨利	第四	.	,

但既不在圣巴贝学院，也不在亨利四世学院。

[kæn; kən][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][biː; bi][soʊ] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ænd; ənd][hjuː'mænitiz][æz; əz][ɪn]

can	a	pupil	be	so	well	grounded	in	the	rudiments	and	humanities	as	in
能	一个	瞳孔	是	所以	出色地	接地	在	这	基本原理	和	人文科学	作为	在

['aʊər; ɑːr] ['græmər] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

our	grammar	and	public	schools	.
我们的	语法	和	民众	学校	.

我们的文法学校和公立学校能够让学生在基础知识和人文方面打下如此扎实的基础吗?

[ə; eɪ] ['stuːdiəs] , [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] [juːθ] , [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [lɜːrn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

A	studious	,	pains	-	taking	,	and	docile	youth	,	will	,	no	doubt	,	learn	a	great	deal
一个	好学的	,	疼痛	-	采取	,	和	温顺	青年	,	将要	,	不	怀疑	,	学习	一个	伟大的	交易

,

,

,

一个勤奋好学、一丝不苟、温顺的年轻人，无疑会学到很多东西。

[noʊ] ['mætər] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] [ɪn]['pjuːpəlɪdʒ] ;

no	matter	where	he	has	been	placed	in	pupilage	;
不	事情	在哪里	他	有	到过	放置	在	瞳孔	;

无论他被安排在哪个学徒班；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [ʌv; əv][em] . ['rɔlin] ,

but	we	have	heard	from	a	contemporary	of	M	.	Rollin	,
但	我们	有	听到	从	一个	当代的	的	M	.	罗林	,

但我们从M. Rollin的一位同时代人那里听说，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['iːðər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [ɔːr][hɪz; ɪz][dɑː'sɪləti]

that	he	was	not	particularly	distinguished	either	for	his	industry	or	his	docility
那	他	曾是	不是	特别	杰出的	任何一个	为了	他的	行业	或者	他的	码头

[ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] .

in	early	life	.
在	早期的	生活	.

他早年既不以勤奋著称，也不以温顺著称。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eks] . [sɔː] [em] . [lə'druː] ['rɔlin] [æn; ən] -

The	earliest	days	of	the	reign	of	Charles	X	.	saw	M	.	Ledru	Rollin	an	étudiant
这	最早	天	的	这	在位	的	查尔斯	X	.	锯	M	.	勒德鲁	罗林	一个	-

[ɪn] [drɔɪt] [ɪn]['pærɪs] .

en	droit	in	Paris	.
英文	所有权	在	巴黎	.

在查理十世统治的早期，M. Ledru Rollin 是一名在巴黎学习法律的学生。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [lɔː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsələt] ['prɪti]

Though	the	schools	of	law	had	been	re	-	established	during	the	Consulate	pretty
尽管	这	学校	的	法律	有	到过	关于	-	已确立的	期间	这	领事馆	漂亮的

[mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

much	after	the	fashion	in	which	they	existed	in	the	time	of	Louis	the	XIV	.	,
很多	后	这	时尚	在	哪个	他们	存在	在	这	时间	的	路易斯	这	十四	.	,

虽然执政府时期法学院基本按照路易十四时期的模式重建，

[jet] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][wʌz; wəz] ['fɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['desəltɔːri] , [ænd; ənd][pər'hæps]

yet	the	application	of	the	alumni	was	fitful	and	desultory	,	and	perhaps
然而	这	应用	的	这	校友	曾是	断断续续	和	漫无目的的	,	和	也许

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tuː]

there	were	no	two
那里	是	不	二

然而，校友们的申请断断续续、漫不经心，或许根本没有两个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

['klæsɪz] [ɪn] [fræns] , [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] - .

classes	in	France	,	at	the	commencement	of	1825	.
课程	在	法国	,	在	这	开始	的	-	.

1825年初，在法国开课。

[huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]

who	were	more	imbued	with	the	Voltarian	philosophy	and	the	doctrines	and
WHO	是	更多的	注入	和	这	-	哲学	和	这	教义	和

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ruːsəu] ,

principles	of	Rousseau	,
原则	的	卢梭	,

他们更深受伏尔塔哲学和卢梭学说原则的影响，

[ðæn; ðən][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n] .

than	the	élèves	of	the	schools	of	law	and	medicine	.
比	这	-	的	这	学校	的	法律	和	药品	.

比法学院和医学院的学生还要多。

['ʌndər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ]['skeptɪk(ə)l][ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] , [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfiː] [ænd; ənd]

Under	a	king	so	sceptical	and	voluptuous	,	so	much	of	a	philosophie	and
在下面	一个	国王	所以	怀疑论者	和	丰满的	,	所以	很多	的	一个	哲学	和

- , [æz; əz] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . ,

phyrronéste	,	as	Louis	XVIII	.	,
-	,	作为	路易斯	十八	.	,

在路易十八这样一位既怀疑又放荡不羁、既是哲学家又是享乐主义者的国王统治下，

[sʌtʃ] ['tendənsiz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [spred] [ðəm'selvz] [θruː] [ɔːl] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti] —

such	tendencies	were	likely	to	spread	themselves	through	all	ranks	of	society	—
这样的	倾向	是	可能	到	传播	他们自己	通过	全部	排名	的	社会	—

[tuː; tə] ['pɜːrmieɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] ['klæsɪz] :

to	permeate	from	the	very	highest	to	the	very	lowest	classes	:
到	渗透	从	这	非常	最高	到	这	非常	最低	课程	:

这种趋势很可能会蔓延到社会各个阶层——从最高阶层渗透到最低阶层：

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['leɪtli] [ə'kwaɪrd] [ə'setɪsɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərk] , [hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,

and	not	all	the	lately	acquired	asceticism	of	the	monarch	,	his	successor	,
和	不是	全部	这	最近	获得	禁欲主义	的	这	君主	,	他的	接班人	,

而且并非完全继承了君主及其继任者近期所习得的苦行主义。

[nɔːr][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ɔːr][kən'troʊl][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

nor	all	the	efforts	of	the	Jesuits	could	restrain	or	control	the	tendencies	of	the
也不	全部	这	努力	的	这	耶稣会士	可以	抑制	或者	控制	这	倾向	的	这

- [ɪn] [drɔɪt] .

étudiants	en	droit	.
-	英文	所有权	.

耶稣会士们的所有努力也无法约束或控制法学学生的倾向。

[wʌt] [ðə; ði] [lɔː] - ['stjʊdnts] [wɜːr; wər] [ˌænti'siːdəntli] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - ,

What	the	law	-	students	were	antecedently	and	subsequent	to	1825	,
什么	这	法律	-	学生	是	先前	和	随后的	到	-	,

1825年前后，法学院学生的情况如何?

[wiː; wi] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [diː] [lɑːm] [diː]['ɛlˌoʊ'aɪ] ;

we	know	from	the	Physiologie	de	l'Homme	de	Loi	;
我们	知道	从	这	生理学	德	《男人》	德	洛伊	;

我们从《Physiologie de l'Homme de Loi》中得知;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [em] . [lə'druː] ['rɔlin] ,

and	it	is	not	to	be	supposed	that	M	.	Ledru	Rollin	,
和	它	是	不是	到	是	据称	那	M	.	勒德鲁	罗林	,

也不能假定勒德鲁·罗林先生，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['æmp(ə)l] [pɪ'kjuːnieri] [miːnz] [æt; ət] [kə'mænd] , ['veri] [mʌtʃ] ['difəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

with	more	ample	pecuniary	means	at	command	,	very	much	differed	from	his
和	更多的	充足	金钱	方法	在	命令	,	非常	很多	不同	从	他的

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

由于拥有更充裕的经济资源，他与同辈人大不相同。

['æftər] [ʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] ['jɪrz] - [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] ,

After	undergoing	a	three	years	'	course	of	study	,
后	正在经历	一个	三	年	-	课程	的	学习	,

经过三年的学习，

[em] . ['rɔlin] [əb'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmə][æz; əz][ə; eɪ] - [ɪn] [drɔɪt] ,

M	.	Rollin	obtained	a	diploma	as	a	licencié	en	droit	,
M	.	罗林	获得	一个	文凭	作为	一个	-	英文	所有权	,

M. Rollin 获得了 licencié en droit 文凭，

[ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz] - ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [ɔːr]

and	commenced	his	career	as	stagiare	somewhere	about	the	end	of	1826	or
和	开始	他的	职业	作为	-	某处	关于	这	结尾	的	-	或者

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - .

the	beginning	of	1827	.
这	开始	的	-	.

大约在 1826 年末或 1827 年初，他开始了他的实习生生涯。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv] - , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθs] [ʌv; əv] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wiː; wi]

Toward	the	close	of	1829	,	or	in	the	first	months	of	1830	,	he	was	,	we
朝向	这	关闭	的	-	,	或者	在	这	第一的	几个月	的	-	,	他	曾是	,	我们

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

我们认为，大约在1829年末或1830年初，他……

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] ; [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ɔːr] ,

placed	on	the	roll	of	advocates	;	so	that	he	was	called	to	the	bar	,	or	,
放置	在	这	卷	的	倡导者	;	所以	那	他	曾是	称为	到	这	酒吧	,	或者	,

被列入律师名册；因此他被授予律师资格，或者说，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [fræns] , [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ædvəkeɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sekənd][ɔːr] ['twenti] -

as	they	say	in	France	,	received	an	advocate	,	in	his	twenty	-	second	or	twenty	-
作为	他们	说	在	法国	,	已收到	一个	提倡	,	在	他的	二十	-	第二	或者	二十	-

[θɜːrd] [jɪr] .

third	year	.
第三	年	.

正如法国人所说，他在二十二或二十三岁时获得了律师资格。

[ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkeɪt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [fræns] ,

The	first	years	of	an	advocate	,	even	in	France	,
这	第一的	年	的	一个	提倡	,	甚至	在	法国	,

即使在法国，律师职业生涯的最初几年也是如此。

[ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [pæst] [ɪn][æz; əz] [ɪn'fɔːrst] [æn; ən] ['aɪdlnəs] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] .

are	generally	passed	in	as	enforced	an	idleness	as	in	England	.
是	一般来说	通过了	在	作为	强制执行	一个	懒惰	作为	在	英格兰	.

在英国，这通常被视为一种强制性的懒惰行为。

['klaɪənts] [kʌm] [nɑːt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['griːnhɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][tɜːrm] ;

Clients	come	not	to	consult	the	greenhorn	of	the	last	term	;
客户	来	不是	到	咨询	这	菜鸟	的	这	最后的	学期	;

客户不会来咨询上一届的新手；

[nɔːr] [dʌz] ['eni] - [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'tɜːrni] [ə'mʌŋ]

nor	does	any	avoué	among	our	neighbors	,	any	more	than	any	attorney	among
也不	做	任何	-	之中	我们的	邻居	,	任何	更多的	比	任何	律师	之中

[ɑːr'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

邻居中没有人承认这一点，就像我们自己人中也没有律师承认这一点一样。

['fænsi] [ðæt] [æn; ən][oʊld] [hed] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] [jʌŋ] ['ʃəuldəz] .

fancy	that	an	old	head	is	to	be	found	on	young	shoulders	.
想要	那	一个	老的	头	是	到	是	成立	在	年轻的	肩膀	.

真是难以置信，年轻的肩膀上竟然长着一颗老成的头脑。

[ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][nɑːt] [mɑːrkt] [baɪ]['eni] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]

The	years	1830	and	1831	were	not	marked	by	any	oratorical	effort	of	the	author
这	年	-	和	-	是	不是	标记	经过	任何	演说	努力	的	这	作者

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ;

of	the	Decline	of	England	;
的	这	衰退	的	英格兰	;

1830 年和 1831 年，《英格兰没落》的作者并没有进行任何演说活动；

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]

nor	was	it	till	1832	that	,	being	then	one	of	the	youngest	of	the	bar	of
也不	曾是	它	直到	-	那	,	存在	然后	一	的	这	最小的	的	这	酒吧	的

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

直到1832年，他才成为巴黎律师界最年轻的律师之一。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [saɪnd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

he	prepared	and	signed	an	opinion	against	the	placing	of	Paris	in	a	state
他	准备	和	签名	一个	观点	反对	这	放置	的	巴黎	在	一个	状态

[ʌv; əv] [siːdʒ] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒuːn] .

of	siege	consequent	on	the	insurrections	of	June	.
的	围城	后果	在	这	叛乱	的	六月	.

他起草并签署了一份反对因六月起义而将巴黎置于围城状态的意见书。

[tuː] ['jɪrz] ['æftər][hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['memwɑːr] ; [ɔːr]['fæktəm] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː]

Two	years	after	he	prepared	a	memoir	;	or	factum	,	on	the	affair	of	the	Rue
二	年	后	他	准备	一个	回忆录	;	或者	事实	,	在	这	事务	的	这	后悔

- ,

Transonain	,
-	,

在他撰写关于特兰索南街事件的回忆录或事实记录两年后，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] - , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] - [mə'ræl] , [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['dɑːktrɪn]

and	defended	Dupoty	,	accused	of	complicité	morale	,	a	monstrous	doctrine
和	辩护	-	,	被告	的	-	士气	,	一个	滔天	教义

[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ['hɛbɜt] .

invented	by	the	Attorney	-	General	Hebert	.
发明	经过	这	律师	-	一般的	赫伯特	.

并为被控犯有“道德共谋罪”的杜波蒂辩护，这是总检察长赫伯特发明的一种骇人听闻的理论。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz]['kaʊns(ə)l][ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði]['keɪsɪz][ʌv; əv]

From	1834	to	1841	he	appeared	as	counsel	in	nearly	all	the	cases	of	émeute
从	-	到	-	他	出现	作为	法律顾问	在	几乎	全部	这	案例	的	émeute

[ɔːr] [kən'spɪrəsi] [wer] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['prɔsikjuːtid] [wɜːr; wər] [ri'pʌblikənz] ,

or	conspiracy	where	the	individuals	prosecuted	were	Republicans	,
或者	阴谋	在哪里	这	个人	被起诉	是	共和党人	,

从1834年到1841年，他几乎在所有以共和党人为被告的阴谋或叛乱案件中都担任辩护律师。

[ɔːr]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] - [ri'pʌblikənz] .

or	quasi	-	Republicans	.
或者	准	-	共和党人	.

或者说是准共和党人。

['miːnwaɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd] - [ɪn] [ʃef] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	,	he	had	become	the	proprietor	and	rédacteur	en	chef	of	the
同时	,	他	有	变得	这	业主	和	-	英文	厨师	的	这

[rɪfɔrm] ['nuːzpeɪpər] ,

Reforme	newspaper	,
改革	报纸	,

与此同时，他成为了《改革报》的所有者兼主编。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌltrə] - ['lɪbərəl] — [ɪn'diːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] —

a	political	journal	of	an	ultra	-	Liberal	—	indeed	of	a	Republican	—
一个	政治的	杂志	的	一个	极端主义者	-	自由派	—	的确	的	一个	共和党人	—

[kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] ,

complexion	,	which	was	then	called	of	extreme	opinions	,
肤色	,	哪个	曾是	然后	称为	的	极端	意见	,

一份立场极端自由主义——实际上是共和党式的——政治期刊，当时被称为观点极端的期刊。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['edɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːg(ə)l] ['nuːzpeɪpər] [kɔːld] ['dʒɜːrn(ə)l][diː'ju]

as	he	had	previously	been	editor	of	a	legal	newspaper	called	Journal	du
作为	他	有	之前	到过	编辑	的	一个	合法的	报纸	称为	杂志	杜

['pæleɪ] .

Palais	.
宫殿	.

他之前曾担任过一份名为《宫廷日报》（Journal du Palais）的法律报纸的编辑。

[lɑː] [rɪfɔrm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [goʊ'dəfrɔɪ] [ˌkævɪ'næk] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]

La	Reforme	had	been	originally	conducted	by	Godefroy	Cavaignac	,	the	brother	of
拉	改革	有	到过	起初	实施	经过	戈德弗罗伊	卡瓦尼亚克	,	这	兄弟	的

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

the	general	,
这	一般的	,

改革运动最初是由将军的兄弟戈德弗鲁瓦·卡瓦尼亚克领导的。

[huː] [kən'tɪnjuːd] ['edɪtər] [tɪl] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdid] [hɪz; ɪz] [deθ] .

who	continued	editor	till	the	period	of	the	fatal	illness	which	preceded	his	death	.
WHO	持续	编辑	直到	这	时期	的	这	致命的	疾病	哪个	之前	他的	死亡	.

他一直担任编辑，直到罹患致命疾病去世。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] - , [traɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] ['ʌndər] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [tiːrz] [tuː; tə]

The	defense	of	Dupoty	,	tried	and	sentenced	under	the	ministry	of	Thiers	to
这	防御	的	-	,	尝试	和	判刑	在下面	这	部	的	蒂尔斯	到

[faɪv] ['jɪrz] - [ɪm'prɪznmənt] ,

five	years	'	imprisonment	,
五	年	-	监禁	,

杜波蒂的辩护，他因在梯也尔内阁时期受审并被判处五年监禁而受到谴责。

[æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪsaɪd] ,

as	a	regicide	,
作为	一个	弑君者	,

作为弑君者，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['letər] - [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ]

because	a	letter	was	found	open	in	the	letter	-	box	of	the	paper	of	which
因为	一个	信	曾是	成立	打开	在	这	信	-	盒子	的	这	纸	的	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['edɪtər] ,

he	was	editor	,
他	曾是	编辑	,

因为在他担任编辑的报社的信箱里发现了一封打开的信，

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][mæn] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] [ʌv; əv]

addressed	to	him	by	a	man	said	to	be	implicated	in	the	conspiracy	of
已解决	到	他	经过	一个	男人	说	到	是	牵涉其中	在	这	阴谋	的

-
,

Quenisset	,
-	,

据称与奎尼塞阴谋有关的一名男子向他发出了这封信。

['nætʃ(ə)rəli] [brɔːt] [em] . ['rɔlin] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] [ɪn][lɑː] [rɪfɔrm] ;

naturally	brought	M	.	Rollin	into	contact	with	many	of	the	writers	in	La	Reforme	;
自然	带来	M	.	罗林	进入	接触	和	许多	的	这	作家	在	拉	改革	;

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pɜ˞ːsənz] ,

and	these	persons	,
和	这些	人	,

自然而然地，罗兰先生与《改革报》的许多作家建立了联系；而这些人，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gɪ'nɑːrd] ['ærəgoʊ] , ['ɛtiːɛn] ['ærəgoʊ] , [ænd; ənd][floʊkən] ,

among	others	Guinard	Arago	,	Etienne	Arago	,	and	Flocon	,
之中	其他的	吉纳尔	阿拉戈	,	艾蒂安	阿拉戈	,	和	弗洛康	,

其中包括吉纳德·阿拉戈 (Guinard Arago)、艾蒂安·阿拉戈 (Etienne Arago) 和弗洛孔 (Flocon)，

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

induced	him	to	embark	some	portion	of	his	fortune	in	the	paper	.
诱导	他	到	启程	一些	部分	的	他的	财富	在	这	纸	.

促使他将部分财产投资于这家报纸。

[frʌm; frəm][wʌn] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv]

From	one	step	he	was	led	on	to	another	,	and	ultimately	became	one	of
从	一	步	他	曾是	引领	在	到	其他	,	和	最终	成为	一	的

[ðə; ði] [tʃiːf] — [ɪn'diːd] ,

the	chief	—	indeed	,
这	首席	—	的确	,

他一步一步地被引诱到另一步，最终成为了首领之一——事实上，

[ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [tʃiːf] [prə'praɪətər] .

if	not	the	chief	proprietor	.
如果	不是	这	首席	业主	.

如果不是主要所有者的话。

[ðə; ði][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːnieri] [sens] , [bʌt; bət][em] . ['rɔlin] ,

The	speculation	was	far	from	successful	in	a	pecuniary	sense	,	but	M	.	Rollin	,
这	推测	曾是	远的	从	成功的	在	一个	金钱	感觉	,	但	M	.	罗林	,

从经济角度来看，这次投机远未成功，但罗林先生

[ɪn] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,

in	furtherance	of	his	opinions	,
在	进一步	的	他的	意见	,

为了推进他的观点，

[kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [tuː; tə] [dɪs'bɜːrs] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

continued	for	some	years	to	disburse	considerable	sums	in	the	support	of	the
持续	为了	一些	年	到	支付	大量	总和	在	这	支持	的	这

['dʒɜːrn(ə)l] .

journal	.
杂志	.

多年来，持续拨出大量资金支持该期刊。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kredɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

By	this	he	no	doubt	increased	his	popularity	and	his	credit	with	the
经过	这	他	不	怀疑	增加	他的	人气	和	他的	信用	和	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] ,

Republican	party	,
共和党人	派对	,

毫无疑问，这提升了他的声望，也增强了他在共和党内的威望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['veri] [mə'tɪriəli] ['ɪndʒərd][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['fɔːrtʃən] .

but	it	cannot	be	denied	that	he	very	materially	injured	his	private	fortune	.
但	它	不能	是	否认	那	他	非常	重大	受伤	他的	私人的	财富	.

但不可否认的是，他因此对自己的私人财产造成了非常严重的损失。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [em] . ['rɔlin] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] ,

In	the	earlier	portion	of	his	career	,	M	.	Rollin	was	,	it	is	known	,
在	这	早些时候	部分	的	他的	职业	,	M	.	罗林	曾是	,	它	是	已知	,

众所周知，M. Rollin在其职业生涯早期曾是.....

[nɑːt] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][em] . ['bæroʊt]

not	indisposed	to	seek	a	seat	in	the	Chamber	,	under	the	auspices	of	M	.	Barrot
不是	不适	到	寻找	一个	座位	在	这	商会	,	在下面	这	庇护	的	M	.	巴罗特

,

,

,

在巴罗先生的庇护下，他并不排斥在议会中谋求一席之地。

[bʌt; bət] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪfɔrm] ,

but	subsequently	to	his	connection	with	the	Reforme	,
但	随后	到	他的	联系	和	这	改革	,

但此后，在他与改革运动建立联系之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪ'kʌm] ['θɜːrəli] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]

he	had	himself	become	thoroughly	known	to	the	extreme	party	in	the
他	有	他自己	变得	彻底	已知	到	这	极端	派对	在	这

[dɪ'pɑːtmənts] ,

departments	,
部门	,

他本人在各部门的极端党派中已经声名鹊起。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['geɪmiər] - [ðə; ði]['eldər] , [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ɪn] - [fɔːr; fər][lə]

and	on	the	death	of	Gamier	Pagès	the	elder	,	was	elected	in	1841	for	Le
和	在	这	死亡	的	游戏玩家	-	这	长老	,	曾是	当选	在	-	为了	乐

[mænz] ,

Mans	,
曼斯	,

老加米耶·帕热去世后，于1841年当选为勒芒市议员。

[ɪn][lɑː] [sɑːrt] .

in	La	Sarthe	.
在	拉	萨尔特	.

在萨尔特省。

[ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] , [em] . ['rɔlin] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [mʌtʃ]

In	addressing	the	electors	,	after	his	return	,	M	.	Rollin	delivered	a	speech	much
在	解决	这	选举人	,	后	他的	返回	,	M	.	罗林	发表	一个	演讲	很多

[mɔːr] [rɪ'pʌblɪkən] [ðæn; ðən] [mə'nɑːrkɪkl] .

more	Republican	than	Monarchical	.
更多的	共和党人	比	君主制	.

罗兰先生返回后向选民发表讲话时，他的演讲更像是共和主义而非君主主义。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [fɔːr] [mʌnθs] - [ɪm'prɪznmənt] ,

For	this	he	was	sentenced	to	four	months	'	imprisonment	,
为了	这	他	曾是	判刑	到	四	几个月	-	监禁	,

为此他被判处四个月监禁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [ə'piːld] [ə'genst] [ænd; ənd] [ə'nʌld] [ɑːn][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [graʊnd] ,

but	the	sentence	was	appealed	against	and	annulled	on	a	technical	ground	,
但	这	句子	曾是	上诉	反对	和	无效	在	一个	技术的	地面	,

但该判决因技术性原因被上诉并撤销。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ə'kwɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kuːr] - [ʌv; əv]

and	the	honorable	member	was	ultimately	acquitted	by	the	Cour	d'Assizes	of
和	这	光荣的	成员	曾是	最终	无罪释放	经过	这	法院	-	的

['æŋgərz] .

Angers	.
昂热	.

这位尊敬的议员最终被昂热巡回法庭宣告无罪。

[ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [deɪ'bjuː][ʌv; əv][em] . ['rɔlin] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - .

The	parliamentary	début	of	M	.	Rollin	took	place	in	1842	.
这	议会	首次亮相	的	M	.	罗林	采取	地方	在	-	.

罗兰先生的议会首秀是在 1842 年。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] - ['sɜːrvɪs] ['mʌni] .

His	first	speech	was	delivered	on	the	subject	of	the	secret	-	service	money	.
他的	第一的	演讲	曾是	发表	在	这	主题	的	这	秘密	-	服务	钱	.

他的第一次演讲是关于特勤局资金的问题。

[ðə; ði] [ˌelə'kjuːʃn] [wʌz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] , [ðə; ði] ['mænər] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] , [ðə; ði] [staɪl] ['sʌmwʌt]

The	elocution	was	easy	and	flowing	,	the	manner	oratorical	,	the	style	somewhat
这	演讲	曾是	简单的	和	流动	,	这	方式	演说	,	这	风格	有些

['tɜːrdʒɪd][ænd; ənd][bɑːm'bæstɪk] .

turgid	and	bombastic	.
膨胀的	和	夸张的	.

演讲轻松流畅，举止像演说家，但风格略显冗长浮夸。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [em] . ['rɔlin] [ɪm'pruːvd] ,

But	in	the	course	of	the	session	M	.	Rollin	improved	,
但	在	这	课程	的	这	会议	M	.	罗林	改进	,

但在训练过程中，M. Rollin 的表现有所提升。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ɑːn][ðə; ði][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] , [ɑːn] ['ʌðər] ['liːg(ə)l]

and	his	discourse	on	the	modification	of	the	criminal	law	,	on	other	legal
和	他的	话语	在	这	修改	的	这	刑事	法律	,	在	其他	合法的

['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][ɑːn] ['reɪlweɪz] ,

subjects	,	and	on	railways	,
主题	,	和	在	铁路	,

以及他对刑法修改、其他法律问题和铁路问题的论述，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['soʊbər] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [staɪl] .

were	more	sober	specimens	of	style	.
是	更多的	清醒	标本	的	风格	.

风格更为沉稳内敛。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [em] . ['rɔlin] ['friːkwəntli] [spoʊk] ;

In	1843	and	1844	M	.	Rollin	frequently	spoke	;
在	-	和	-	M	.	罗林	频繁地	辐	;

1843年和1844年，罗林先生经常发表演讲；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]

but	though	his	speeches	were	a	good	deal	talked	of	outside	the	walls	of
但	尽管	他的	演讲	是	一个	好的	交易	谈话	的	外部	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

the	Chamber	,
这	商会	,

尽管他的演讲在议会之外也引起了广泛的讨论，

[ðeɪ] [prə'duːst] ['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

they	produced	little	effect	within	it	.
他们	生产	小的	影响	之内	它	.

它们在其中几乎没有产生任何影响。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['evri] ['kændɪd] [əb'zɜːrvər] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	plain	to	every	candid	observer	that	he	possessed	many	of	the
它	曾是	清楚的	到	每一个	坦率	观察员	那	他	拥有	许多	的	这

['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrətər] — [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] ,

requisites	of	the	orator	—	a	good	voice	,
必备条件	的	这	演说者	—	一个	好的	嗓音	,

任何一位坦诚的观察者都清楚地看到，他具备演说家的许多必备素质——一副好嗓子，

[ə; eɪ] ['koʊpiəs] [floʊ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [kən'sɪdərəb(ə)l] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ɪn'θuːziæzəm] , [ə; eɪ] ['sæŋgwɪn]

a	copious	flow	of	words	,	considerable	energy	and	enthusiasm	,	a	sanguine
一个	丰富	流动	的	字	,	大量	活力	和	热情	,	一个	乐观

['temprəmənt] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

temperament	and	jovial	and	generous	disposition	.
气质	和	欢乐的	和	慷慨的	处置	.

能言善辩，精力充沛，热情洋溢，性情乐观开朗，为人慷慨大方。

[ɪn][ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv] - - - , [em] . ['rɔlin] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [pɑːrt] .

In	the	sessions	of	1845	-	46	,	M	.	Rollin	took	a	still	more	prominent	part	.
在	这	会议	的	-	-	-	,	M	.	罗林	采取	一个	仍然	更多的	著名的	部分	.

在 1845-46 年的会议中，罗林先生发挥了更加突出的作用。

[hɪz; ɪz] [pɜːrs] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [tuːr'nɒn] , [hɪz; ɪz] ['kaunsəlz] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

His	purse	,	his	house	in	the	Rue	Tournon	,	his	counsels	and	advice	,
他的	钱包	,	他的	房子	在	这	后悔	巡回赛	,	他的	律师	和	建议	,

他的钱包，他在图尔农街的房子，他的建议和忠告，

[wɜːr; wər][ɔːl] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ;

were	all	placed	at	the	service	of	the	men	of	the	movement	;
是	全部	放置	在	这	服务	的	这	男人	的	这	移动	;

全部都被安排为运动中的男人们服务；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]

and	by	the	beginning	of	1847	he	seemed	to	be	acknowledged	by	the
和	经过	这	开始	的	-	他	似乎	到	是	已确认	经过	这

[ɪk'striːm] ['pɑːrti][æz; əz][ɪts][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['membər] .

extreme	party	as	its	most	conspicuous	and	popular	member	.
极端	派对	作为	它是	最多	显眼的	和	受欢迎的	成员	.

到 1847 年初，他似乎已被极端党公认为该党最杰出、最受欢迎的成员。

[sʌtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] [rɪ'fɔ:rm] ['bæŋkwɪt] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
Such indeed was his position when the electoral reform banquets , on a large
这样的 的确 曾是 他的 位置 什么时候 这 选举 改革 宴会 , 在 一个 大的
[skeɪl] ,
scale ,
规模 ,

当时，大规模的选举改革宴会正是他的立场。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - .
began to take place in the autumn of 1847 .
开始 到 拿 地方 在 这 秋天 的 - .

始于1847年秋季。

[ði:z] ['bæŋkwɪt] , [prə'moʊtɪd][ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
These banquets , promoted and forwarded by the principal members of the
这些 宴会 , 推广 和 转发 经过 这 主要的 成员 的 这
[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]
opposition to serve the
反对 到 服务 这

这些宴会由反对党主要成员发起和筹办，旨在服务于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 224]
[页 -]

[第224页]

[kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪ'lektərəl] [rɪ'fɔ:rm] , [wɜ:r; wər] [lʊkt] [ɑ:n][baɪ][em] . ['rɔlin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]
cause of electoral reform , were looked on by M . Rollin and his friends in
原因 的 选举 改革 , 是 看起来 在 经过 M . 罗林 和 他的 朋友们 在
[ə'nʌðər] [laɪt] .
another light .
其他 光 .

罗林先生和他的朋友们对选举改革的原因有不同的看法。

[waɪl] - ['bæroʊt] , - - , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [sɔ:t] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
While Odillon Barrot , Duvergier d'Haurunne , and others , sought by means of
尽管 - 巴罗特 , - - , 和 其他的 , 寻求 经过 方法 的
[ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'du:s] [æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒd] [kən'stɪtʃuənsi] ,
them to produce an enlarged constituency ,
他们 到 生产 一个 放大 选区 ,

奥迪隆·巴罗、杜韦尔吉耶·德奥伦等人试图通过他们来扩大选民基础。

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər] [sɑ:rt] [lʊkt] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] ['fʌŋkʃən(ə)l] ,
the member for Sarthe looked not merely to functional ,
这 成员 为了 萨尔特 看起来 不是 仅仅 到 功能性 ,

萨尔特省的议员看起来不仅仅是功能性的，

[bʌt; bət][tu:; tə][ɔ:r'gænɪk] [rɪ'fɔ:rm] — [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] ,
but to organic reform — not merely to an enlargement of the constituency ,
但 到 有机的 改革 — 不是 仅仅 到 一个 放大 的 这 选区 ,

而是要进行有机改革——而不仅仅是扩大选民群体。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
but to a change in the form of the government .
但 到 一个 改变 在 这 形式 的 这 政府 .

但却是政府形式的改变。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['bæroʊt][wʌz; wəz] - [lɑ:][veʀi'te] - [lɑ:] - ['di'i'es] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [kənkwaɪzɪz] [ɪn]

The	desire	of	Barrot	was	à	la	vérité	à	la	sincerité	des	institutions	conquises	en
这	欲望	的	巴罗特	曾是	-	拉	真相	-	拉	-	德斯	机构	征服	英文

[ʒụi.jɛ] - ;

Juillet	1830	;
七月	-	;

巴罗的愿望是 1830 年 7 月征服机构的真实性和真诚性；

[ˌwer'æz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['rɔlin] [wʌz; wəz] , - - ['di'i'es] ['klæsɪz] - ;

whereas	the	desire	of	Rollin	was	,	à	l'amélioration	des	classes	laborieuses	;
然而	这	欲望	的	罗林	曾是	,	-	-	德斯	课程	-	;

而罗林的愿望是“改善劳动阶级”；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [fɪ'li:peɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	one	was	willing	to	go	on	with	the	dynasty	of	Louis	Philippe	and	the
这	一	曾是	愿意的	到	去	在	和	这	王朝	的	路易斯	菲利普	和	这

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ɪm'pru:vd] [baɪ] [dɪ'fju:ʒn] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] ,

Constitution	of	July	improved	by	diffusion	and	extension	of	the	franchise	,
宪法	的	七月	改进	经过	扩散	和	扩大	的	这	特许经营	,

有人愿意延续路易·菲利普王朝，并通过扩大选举权来完善《七月宪法》。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌdemə'krætɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] .

the	other	looked	to	a	democratic	and	social	republic	.
这	其他	看起来	到	一个	民主	和	社会的	共和国	.

另一方则寄希望于民主和社会共和国。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] .

The	result	is	now	known	.
这	结果	是	现在	已知	.

结果已经揭晓。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It	is	not	here	our	purpose	to	go	over	the	events	of	the	Revolution	of
它	是	不是	这里	我们的	目的	到	去	超过	这	活动	的	这	革命	的

['februeri] - ,

February	1848	,
二月	-	,

本文的目的并非回顾1848年二月革命的事件，

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,

but	we	may	be	permitted	to	observe	,
但	我们	可能	是	允许	到	观察	,

但我们或许可以观察，

[ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][wɜ:r; wər]

that	the	combinations	by	which	that	event	was	effected	were
那	这	组合	经过	哪个	那	事件	曾是	受影响	是

['ræmɪfaɪd][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ,

ramified	and	extensive	,
分枝状	和	广泛的	,

导致该事件发生的各种因素错综复杂，影响范围广泛。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['si:krətli] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

and	were	long	silently	and	secretly	in	motion	.
和	是	长的	默默	和	偷偷	在	运动	.

他们长期以来一直在默默地、秘密地行动。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][em] . ['rɔlin] , [sɪns] ['februeri] - , [ɪz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd]

The	personal	history	of	M	.	Rollin	,	since	February	1848	,	is	well	-	known	and
这	个人的	历史	的	M	.	罗林	,	自从	二月	-	,	是	出色地	-	已知	和

['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

patent	to	all	the	world	.
专利	到	全部	这	世界	.

自 1848 年 2 月以来，M. Rollin 的个人经历举世闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði][mæn] [huːz]

He	was	the	ame	damnée	of	the	Provisional	Government	—	the	man	whose
他	曾是	这	名字	-	的	这	临时	政府	—	这	男人	谁

[ɪk'striːm] [ə'pɪnjənz] , [ɪn'tempərət] ['sɜːkjələːs] ,

extreme	opinions	,	intemperate	circulars	,
极端	意见	,	不节制的	通告	,

他是临时政府的眼中钉——那个发表极端言论、发布过激通告的人

[ænd; ənd] ['viːəmənt] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['pɜːːsənz] [prə'fesɪŋ] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr]

and	vehement	patronage	of	persons	professing	the	political	creed	of	Robespierre
和	慷慨	赞助	的	人	声称	这	政治的	信条	的	罗伯斯庇尔

— [ˌɪndɪ'spoʊzd] [ɔːl] ['mɑːdərət] [men] [tuː; tə] ['ræli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstəm] .

—	indisposed	all	moderate	men	to	rally	around	the	new	system	.
—	不适	全部	缓和	男人	到	集会	大约	这	新的	系统	.

对信奉罗伯斯庇尔政治信条的人的大力支持，使得所有温和派人士都不愿团结在新制度周围。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['kʌvərɪŋ] [lə'druː] ['rɔlin] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɑːpju'lærəti] [ðæt]

It	was	in	covering	Ledru	Rollin	with	the	shield	of	his	popularity	that
它	曾是	在	覆盖	勒德鲁	罗林	和	这	盾	的	他的	人气	那

[ˌlɑːmɑːr'tiːn] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Lamartine	lost	his	own	,
拉马丁	丢失的	他的	自己的	,

拉马丁为了用自己的人气保护勒德鲁·罗林，反而失去了自己的人气。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['aɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi]

and	that	he	ceased	to	be	the	political	idol	of	a	people	of	whom	he
和	那	他	停止	到	是	这	政治的	偶像	的	一个	人们	的	谁	他

[mʌst; məst]['evər][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['glɔːriz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

must	ever	be	regarded	as	one	of	the	literary	glories	and	illustrations	.
必须	曾经	是	认为	作为	一	的	这	文学	荣耀	和	插图	.

他不再是人民的政治偶像，但他仍然是人民眼中文学的荣耀和典范之一。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

On	the	dissolution	of	the	Provisional	Government	,
在	这	溶解	的	这	临时	政府	,

临时政府解散后，

[lə'druː] ['rɔlin] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] ['pɑːrti] .

Ledru	Rollin	constituted	himself	one	of	the	leaders	of	the	movement	party	.
勒德鲁	罗林	构成	他自己	一	的	这	领导人	的	这	移动	派对	.

勒德鲁·罗林自封为运动党的领导人之一。

[ɪn] ['redi] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɪn][ˌpɑːpju'lærəti][noʊ][mæn] [stʊd] ['haɪər] ;

In	ready	powers	of	speech	and	in	popularity	no	man	stood	higher	;
在	准备好	权力	的	演讲	和	在	人气	不	男人	站立	更高	;

论口才和人气，无人能及；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [ɔːr][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]

but	he	did	not	possess	the	power	of	restraining	his	followers	or	of	holding
但	他	做过	不是	具有	这	力量	的	限制	他的	追随者	或者	的	保持

[ðem; ðəm][ɪn][hænd] ,

them	in	hand	,
他们	在	手	,

但他既没有能力约束他的追随者，也没有能力控制他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]

and	the	result	was	,	that	instead	of	being	their	leader	he	became	their
和	这	结果	曾是	,	那	反而	的	存在	他们的	领导者	他	成为	他们的

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

结果是，他没有成为他们的领导者，反而成了他们的工具。

[fɑːnd][ʌv; əv] [ə'plɔːz] , [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['tɪmɪd][baɪ] ['neɪtʃər] , ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [plʌk] ,

Fond	of	applause	,	ambitious	of	distinction	,	timid	by	nature	,	destitute	of	pluck	,
喜爱	的	掌声	,	雄心勃勃	的	区别	,	胆小	经过	自然	,	贫困	的	采摘	,

喜欢掌声，渴望出人头地，天性胆怯，缺乏勇气

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['rɛrɚ] ['vɜːrtʃuː]['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] , [lə'druː] ['rɔlin] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n]

and	of	that	rarer	virtue	moral	courage	,	Ledru	Rollin	,	to	avoid	the	imputation
和	的	那	稀有	美德	道德	勇气	,	勒德鲁	罗林	,	到	避免	这	估算

[ʌv; əv] [feɪnt] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

of	faint	-	heartedness	,
的	头晕的	-	真心	,

而莱德鲁·罗林则具备了更为罕见的道德勇气，以避免被指责为胆小如鼠。

[pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['biːɪŋ] [ɪl] -

put	himself	in	the	foreground	,	but	the	measures	of	his	followers	being	ill	-
放	他自己	在	这	前景	,	但	这	措施	的	他的	追随者	存在	患病的	-

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

他把自己置于聚光灯下，但他的追随者们采取的措施却收效甚微。

[ðə; ði][plɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪ'grɪdʒəsli] [feɪld] ,

the	plot	in	which	he	was	mixed	up	egregiously	failed	,
这	阴谋	在	哪个	他	曾是	混合	向上	极其严重	失败的	,

他参与的阴谋彻底失败了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [æn; ən]['eksaɪl][ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	he	is	now	in	consequence	an	exile	in	England	.
和	他	是	现在	在	结果	一个	流亡	在	英格兰	.

因此，他现在流亡在英国。

['dʒen(ə)rəl] [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] .

GENERAL	GARIBALDI	.
一般的	加里波第	.

加里波第将军。

['mɪstər] . - ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'tæliən] [ˌrevə'luːʃəneri] ['liːdər] [ɪn][ə; eɪ]

MR	.	FILIPANTE	gives	the	following	notice	of	this	Italian	revolutionary	leader	in	a
先生	.	-	给予	这	下列的	注意	的	这	意大利语	革命性的	领导者	在	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst] .

communication	to	the	Evening	Post	.
沟通	到	这	晚上	邮政	.

菲利潘特先生在致《晚邮报》的信中，对这位意大利革命领袖作了如下说明。

" [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪtəli] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] .

"	His	exertions	in	behalf	of	the	liberal	movement	in	Italy	have	been	indefatigable	.
"	他的	努力	在	代表	的	这	自由主义	移动	在	意大利	有	到过	不懈	.

“他为意大利自由运动所做的努力是不懈的。”

[æz; əz] ['æktɪv] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

As	active	as	he	was	courageous	,
作为	积极的	作为	他	曾是	勇敢	,

他既活跃又勇敢，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] ['ɔːstriən] ['tɪrəni] ,

he	was	among	the	first	to	take	up	arms	against	Austrian	tyranny	,
他	曾是	之中	这	第一的	到	拿	向上	武器	反对	奥地利	暴政	,

他是最早拿起武器反抗奥地利暴政的人之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	the	last	to	lay	them	down	.
和	这	最后的	到	躺	他们	向下	.

最后一个放下它们的。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [æt; ət] [roʊm] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

Even	when	the	triumvirate	at	Rome	had	been	overthrown	,
甚至	什么时候	这	三巨头	在	罗马	有	到过	被推翻	,

即使罗马的三头同盟被推翻之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

and	the	most	ardent	spirits	despaired	of	the	republic	,
和	这	最多	热心	烈酒	绝望的	的	这	共和国	,

即使是最热情的人们也对共和国感到绝望。

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [jiːld] ;

Garibaldi	and	his	noble	band	of	soldiers	refused	to	yield	;
加里波第	和	他的	高贵	乐队	的	士兵	拒绝	到	屈服	;

加里波第和他英勇的士兵们拒绝投降；

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

they	maintained	a	vigorous	resistance	to	the	last	,
他们	维持	一个	蓬勃	反抗	到	这	最后的	,

他们一直顽强抵抗到最后一刻。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn]

and	only	quitted	the	ground	when	the	cause	was	so	far	gone	that	their	own
和	仅有的	辞职	这	地面	什么时候	这	原因	曾是	所以	远的	已消失	那	他们的	自己的

[sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][noʊ]['dʒen(ə)rəl] [əd'væntɪdʒ] .

success	would	have	been	of	no	general	advantage	.
成功	会	有	到过	的	不	一般的	优势	.

只有当事业发展到如此地步，以至于他们的成功对整体而言没有任何好处时，他们才放弃了抵抗。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

"	The	General	is	about	forty	years	of	age	.
"	这	一般的	是	关于	四十	年	的	年龄	.

“这位将军大约四十岁。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][sɑː'dinjən] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] ,

He	was	in	early	life	an	officer	in	the	Sardinian	service	,	but	,
他	曾是	在	早期的	生活	一个	官	在	这	撒丁岛	服务	,	但	,

他早年曾是撒丁岛的一名军官，但是，

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['ælbərt] ,

engaging	in	an	unsuccessful	revolt	against	the	government	of	Charles	Albert	,
引人入胜	在	一个	不成功	反叛	反对	这	政府	的	查尔斯	阿尔伯特	,

参与了反对查理·阿尔伯特政府的失败起义，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

he	was	compelled	to	leave	his	native	land	.
他	曾是	被迫	到	离开	他的	本国的	土地	.

他被迫离开故土。

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə] [ˌmɔntə'vidiəu; ˌmɔntivi'deiəu] , [wer] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔrz]

He	fled	to	Montevideo	,	where	he	fought	with	distinction	in	the	wars
他	逃亡	到	蒙得维的亚	,	在哪里	他	战斗	和	区别	在	这	战争

[ə'genst] ['roʊzəz] .

against	Rosas	.
反对	罗萨斯	.

他逃往蒙得维的亚，在那里参加了对抗罗萨斯的战争，并取得了优异的战绩。

[æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

At	the	breaking	out	of	the	late	revolution	he	returned	.
在	这	打破	出去	的	这	晚的	革命	他	返回	.

在后来的革命爆发时，他回来了。

[hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [kə'pæsitiz] ['biːɪŋ] [wel] [noʊn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'mænd] ;

His	military	capacities	being	well	known	,	he	was	entrusted	with	a	command	;
他的	军队	容量	存在	出色地	已知	,	他	曾是	受托	和	一个	命令	;

由于他的军事才能众所周知，他被委以重任；

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

and	throughout	the	war	his	services	were	most	efficient	.
和	自始至终	这	战争	他的	服务	是	最多	高效的	.

战争期间，他的服务非常高效。

[hiː; hi] [dɪ'fiːtɪd] [ðə; ði] ['ælaɪd] [truːps] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [fræns] , [ænd; ənd] ['neɪpəlz] , [ɪn] ['sevrəl] ['bætlz] ;

He	defeated	the	allied	troops	of	Austria	,	France	,	and	Naples	,	in	several	battles	;
他	战败	这	盟军	军队	的	奥地利	,	法国	,	和	那不勒斯	,	在	一些	战斗	;

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

他在数场战役中击败了奥地利、法国和那不勒斯的联军；他的名字，

[ɪn] [fækt] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['terər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fel] ,

in	fact	,	became	a	terror	,	and	when	the	republic	fell	,
在	事实	,	成为	一个	恐怖	,	和	什么时候	这	共和国	跌倒	,

事实上，他变成了恐怖分子，共和国覆灭后，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [æpənaɪnz] ,

and	he	was	compelled	to	retire	to	the	Appenines	,
和	他	曾是	被迫	到	退休	到	这	亚平宁山脉	,

于是他被迫隐居到亚平宁山脉。

[ðə; ði] [ɪn'veidəz] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'vent] .

the	invaders	felt	that	his	return	would	be	more	formidable	than	any	other	event	.
这	入侵者	毛毡	那	他的	返回	会	是	更多的	强大	比	任何	其他	事件	.

入侵者们认为他的回归将比以往任何事件都更加可怕。

" [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mə'rɑːkoʊ] , [wer] [hiː; hi] [hæz; həz] [sɪns] [lɪvd] .

"	From	Italy	he	went	to	Morocco	,	where	he	has	since	lived	.
"	从	意大利	他	去	到	摩洛哥	,	在哪里	他	有	自从	居住地	.

“他从意大利去了摩洛哥，之后一直居住在那里。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [frendz] , [dɪ'zaiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['enədʒiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] ,

But	his	friends	,	desiring	that	his	great	energies	should	be	actively	employed	,
但	他的	朋友们	,	渴望	那	他的	伟大的	能量	应该	是	积极	受雇	,

但是他的朋友们希望他能积极发挥自己的巨大精力，

[hæv; həv] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz]

have	offered	him	the	command	of	a	merchant	ship	,	which	he	has
有	提供	他	这	命令	的	一个	商人	船	,	哪个	他	有

[ək'septɪd] .

accepted	.
公认	.

已向他提供一艘商船的船长职位，他接受了。

[hiː; hi] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,

He	will	,	therefore	,	hereafter	be	engaged	in	the	peaceful	pursuits	of	commerce	,
他	将要	,	所以	,	此后	是	已订婚的	在	这	和平	追求	的	商业	,

因此，他今后将从事和平的商业活动。

[ən'les] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] .

unless	his	country	should	again	require	his	exertions	.
除非	他的	国家	应该	再次	要求	他的	努力	.

除非他的国家再次需要他效力。

" [kraɪm] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] .

"	CRIME	,	IN	ENGLAND	AND	FRANCE	.
"	犯罪	,	在	英格兰	和	法国	.

“英国和法国的犯罪。”

[ɪn]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['mɔrəlz] ,

In	recent	discussions	of	the	effects	of	education	upon	morals	,
在	最近的	讨论	的	这	效果	的	教育	之上	德	,

在最近关于教育对道德影响的讨论中，

[ðə; ði] ['relətɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [fræns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn]

the	relative	conditions	of	Great	Britain	and	France	in	this	respect	have	often	been
这	相对的	状况	的	伟大的	英国	和	法国	在	这	尊重	有	经常	到过

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

referred	to	.
指	到	.

人们经常会提及英国和法国在这方面的相对状况。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəgræf] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wel]

The	following	paragraph	shows	that	the	statistics	in	the	case	have	not	been	well
这	下列的	段落	演出	那	这	统计数据	在	这	案件	有	不是	到过	出色地

[ˌʌndər'stʊd] :

understood	:
理解	:

以下段落表明，该案例中的统计数据尚未得到充分理解：

" [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['mɔːrəl][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [em]

"	In	a	recent	sitting	of	the	Academy	of	Moral	and	Political	Sciences	,	M
"	在	一个	最近的	坐着	的	这	学院	的	道德	和	政治的	科学	,	M

. ['liːɔn] ['faʊkɝ] ,

.	Leon	Faucher	,
.	莱昂	福歇	,

“在最近一次道德与政治科学院的会议上，莱昂·福歇先生……”

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [riːd] [ə; eɪ]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

the	representative	,	read	a	paper	on	the	state	of	crime	in	England	;
这	代表	,	读	一个	纸	在	这	状态	的	犯罪	在	英格兰	;

这位代表宣读了一篇关于英国犯罪状况的报告；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːnəlz][hæv; həv]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ]

and	some	of	the	journals	have	taken	advantage	of	this	to	institute	a
和	一些	的	这	期刊	有	已采取	优势	的	这	到	研究所	一个

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ʌv; əv] [fræns] ,

comparison	with	returns	of	the	criminality	of	France	,
比较	和	返回	的	这	犯罪	的	法国	,

一些期刊利用这一点，将美国的犯罪率与法国的犯罪率进行了比较。

['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flætərɪŋ] [tuː; tə]

recently	published	by	the	Government	—	the	result	being	anything	but	flattering	to
最近	已发布	经过	这	政府	—	这	结果	存在	任何事物	但	奉承	到

['ɪŋgləndˌ] .

England	.
英格兰	.

政府最近公布的结果——对英格兰来说，这完全不是什么好消息。

[bʌt; bət][em] . ['faʊkɝ] , [ðə; ði] [ə'kædəmi] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

But	M	.	Faucher	,	the	Academy	,	the	newspapers	,	and	almost	everybody
但	M	.	福歇	,	这	学院	,	这	报纸	,	和	几乎	大家

[elsˌ] [ɪn] [fræns] ,

else	in	France	,
别的	在	法国	,

但是福歇先生、学院、报纸以及法国几乎所有其他人，

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]

seems	to	be	entirely	ignorant	that	it	is	impossible	to	institute	a	comparison
似乎	到	是	完全	无知	那	它	是	不可能的	到	研究所	一个	比较

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] [fræns] ,

between	the	amount	of	crime	in	England	and	the	amount	of	crime	in	France	,
之间	这	数量	的	犯罪	在	英格兰	和	这	数量	的	犯罪	在	法国	,

他似乎完全没有意识到，英国的犯罪率和法国的犯罪率根本无法进行比较。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [kraɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] .

inasmuch	as	crimes	are	not	the	same	in	both	countries	.
因此	作为	犯罪	是	不是	这	相同的	在	两个都	国家	.

因为两国的犯罪性质并不相同。

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feləni] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] ,

Thus	,	for	example	,	it	is	a	felony	in	England	to	steal	a	pair	of	shoes	,
因此	,	为了	例子	,	它	是	一个	重罪	在	英格兰	到	偷	一个	一对	的	鞋	,

例如，在英国偷一双鞋是重罪。

[ðə; ði] [ə'fendər] [ɪz] [sent] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'saɪz] ,

the	offender	is	sent	before	the	Court	of	Assize	,
这	罪犯	是	发送	前	这	法庭	的	大	,

罪犯被送往巡回法庭受审。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fens] [kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][ə; eɪ] " [kraɪm] ; " [ɪn] [fræns] , [ɑːn]

and	his	offense	counts	in	the	official	returns	as	a	"	crime	;	"	in	France	,	on
和	他的	罪行	计数	在	这	官方的	返回	作为	一个	"	犯罪	;	"	在	法国	,	在

[ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

他的违法行为在官方统计中被列为“犯罪”；而在法国，情况则恰恰相反。

[ə; eɪ] ['peti] [θeft] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] - , [ɔːr]['sɪmp(ə)l] [ə'fens] , [ɪz] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːs]

a	petty	theft	is	considered	a	délit	,	or	simple	offense	,	is	punished	by	a	police
一个	小气	盗窃	是	经过考虑的	一个	-	,	或者	简单的	罪行	,	是	受到惩罚	经过	一个	警察

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

轻微盗窃被视为轻微罪行，由警察法官处罚。

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz][æn; ən] " [ə'fens] .

and	figures	in	the	returns	as	an	"	offense	.
和	数据	在	这	返回	作为	一个	"	罪行	.

并在申报中被列为“犯罪”。

" [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['məːdəz] , [tuː] ,

"	With	respect	to	murders	,	too	,
"	和	尊重	到	谋杀案	,	也	,

“就谋杀案而言，也是如此，”

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['oʊnli] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] [neɪmz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] — ['mɜːrdər][ɔːr] ['mænslɔːtər] —

the	English	have	only	two	general	names	for	killing	—	murder	or	manslaughter	—
这	英语	有	仅有的	二	一般的	姓名	为了	杀	—	谋杀	或者	过失杀人	—

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] ,

but	the	French	have	nearly	a	dozen	categories	of	killing	,
但	这	法语	有	几乎	一个	打	类别	的	杀	,

英语中只有两个通用的杀人罪名称——谋杀或过失杀人——但法语中却有近十几种杀人罪的分类。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] ['mɜːrdər] [fɔːrmz] ['oʊnli][wʌn] .

of	which	what	the	English	call	murder	forms	only	one	.
的	哪个	什么	这	英语	称呼	谋杀	表格	仅有的	一	.

其中，英国人所说的谋杀只是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [kraɪm] .

It	is	the	same	,	in	short	,	with	almost	every	species	of	crime	.
它	是	这	相同的	,	在	短的	,	和	几乎	每一个	物种	的	犯罪	.

简而言之，几乎所有类型的犯罪都是如此。

" ['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	1	:	(	return	)
"	脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

['rʊrəl] ['aʊərz] : [baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] , [dʒɔːrdʒ] [piː] . ['pʌtnəm] , - ['brɔːdweɪ] . - .

RURAL	HOURS	:	by	a	Lady	,	George	P	.	Putnam	,	155	Broadway	.	1850	.
乡村的	小时	:	经过	一个	女士	,	乔治	P	.	普特南	,	-	百老汇	.	-	.

乡村时光：乔治·P·普特南女士著，百老汇大街155号。1850年。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ]

In	his	early	days	the	President	of	the	Royal	Academy	painted	a	very	striking
在	他的	早期的	天	这	总统	的	这	皇家	学院	绘	一个	非常	引人注目

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['potər] ,

portrait	of	Jane	Porter	,
肖像	的	简	搬运工	,

皇家艺术学院院长早年曾为简·波特画过一幅非常引人注目的肖像画。

[æz; əz] " [mə'rændə] , " [ænd; ənd] ['hɑːrloʊ] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kænənəs] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər]

as	"	Miranda	,	"	and	Harlowe	painted	her	in	the	canoness	dress	of	the	order
作为	"	米兰达	,	"	和	哈洛	绘	她	在	这	女修道士	裙子	的	这	命令

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌjoʊ'ɑːkɪm, ˌwɑː'kiːm] .

of	St	.	Joachim	.
的	英石	.	约阿希姆	.

她被称作“米兰达”，哈洛为她画了一幅身着圣约阿希姆修会修女服的画。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] .

In	the	press	of	Appleton	&	Co	.
在	这	按	的	阿普尔顿	&	合作	.

在 Appleton & Co. 的印刷机上

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ə; eɪ] ['hʌntɚz] [laɪf] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
A Hunter's Life in South Africa .
一个 猎人的 生活 在 南 非洲 .

南非猎人的生活。

[baɪ][ɑːr] . ['gɔːrdn] ['kʌmɪŋ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] - .
By R . Gordon Cumming , Esq . , of Altyre .
经过 拉 . 戈登 卡明 , 先生 . , 的 - .

作者：R·戈登·卡明先生，奥尔泰尔人。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [neɪmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌlər] .
In California horses are named according to their color .
在 加利福尼亚州 马匹 是 命名 根据 到 他们的 颜色 .

在加利福尼亚州，马匹是根据毛色来命名的。

[æn; ən][æləzæn][ɪz][ə; eɪ] ['sɔːrəl] — [ə; eɪ] ['kʌlər] ['dʒen(ə)rəli] [prɪ'fɜːrd] , [æz; əz] [di'nəutɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd]
An alazan is a sorrel — a color generally preferred , as denoting speed and
一个 阿兰赞 是 一个 酢浆草 — 一个 颜色 一般来说 首选 , 作为 表示 速度 和
['met(ə)l] .
mettle .
气概 .

alazan 是一种栗色——栗色通常被认为是速度和勇气的象征，因此更受欢迎。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ðə; ði][sə'rɑːpi][ɪz][ə; eɪ] [nɪt] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['meni] [geɪ] ['kʌlɚz] ,
The sarape is a knit blanket of many gay colors ,
这 披肩 是 一个 针织 毯子 的 许多 同性恋 颜色 ,

萨拉佩是一种色彩鲜艳的针织毯。

[wɔːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [baɪ][æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hed] [ɪz]
worn over the shoulders by an opening in the center , through which the head is
磨损 超过 这 肩膀 经过 一个 开幕 在 这 中心 , 通过 哪个 这 头 是
[θrʌst] .
thrust .
推力 .

这种头巾中间有个开口，戴在肩上，头部可以从开口处伸出来。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

- [ɑːr; ər] ['traʊzərz] , ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ʌv; əv] [bluː] [klɔːθ] [ɔːr] ['velvɪt] , ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] ,
Calzoneros are trowsers , generally made of blue cloth or velvet , richly embroidered ,
- 是 裤子 , 一般来说 制成 的 蓝色的 布 或者 天鹅绒 , 丰富 绣花 ,

Calzoneros是一种裤子，通常由蓝色布料或天鹅绒制成，并饰有精美的刺绣。

[ænd; ənd] [wɔːrn] ['oʊvər] [æn; ən] ['ʌndər] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] .

and	worn	over	an	under	pair	of	white	linen	.
和	磨损	超过	一个	在下面	一对	的	白色的	亚麻布	.

内搭白色亚麻裤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [slæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [leg] , [fɔːr; fər] ['greɪtər] [kən'viːniəns] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ,

They	are	slashed	up	the	outside	of	each	leg	,	for	greater	convenience	in	riding	,
他们	是	削减	向上	这	外部	的	每个	腿	,	为了	更大的	方便	在	骑术	,

为了方便骑乘，每条腿的外侧都开了口子。

[ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bʌtnz] .

and	studded	with	rows	of	silver	buttons	.
和	带钉的	和	行	的	银	按钮	.

上面镶嵌着一排排银色纽扣。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	8	:	(	return	)
脚注	8	:	(	返回	)

脚注 8：（返回）

[ðə; ði] ['læriət] , [ɔːr] [rɪ'ætər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'dɪfrəntli] [kɔːld] [ɪn] [ˌkælə'fɔːrniə] [ænd; ənd] ['meksɪkoʊ] ,

The	lariat	,	or	riata	,	as	it	is	indifferently	called	in	California	and	Mexico	,
这	套索	,	或者	里亚塔	,	作为	它	是	漠不关心	称为	在	加利福尼亚州	和	墨西哥	,

套索，或称 riata，在加利福尼亚和墨西哥都被不加区分地称为 riata，

[ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['læsoʊ] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

is	precisely	the	same	as	the	lasso	of	South	America	.
是	恰恰	这	相同的	作为	这	套索	的	南	美国	.

这与南美洲的套索完全相同。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神